

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

দ্রোণপর্ব

—:~:—

ষষ্ঠখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকৰ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভানুতাত্ত্ব্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্র-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

মৌর্যোঃ ধনুধ্বজৈব যুগমীষাং তথৈব চ ।
 রথিনাং কুটুম্যামাস ভল্লৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥২৬॥
 ন সন্দধম্ চাক্ষুণ্যং ন বিমুঞ্চন্ ন চোদহন্ ।
 মণ্ডলেনৈব ধনুষা নিত্যং পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে ॥২৭॥
 অতিবিদ্বাশ্চ নারাটচৈর্বমন্তো রুধিরং যুগৈঃ ।
 মুহূর্তম্যাপতন্তো বারণা বহুধাতলে ॥২৮॥
 উখিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ ।
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥
 সচাপাঃ সাস্কুলিত্রাণাঃ সখড়াঃ সান্দ্রদা রণে ।
 অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥
 সূপক্ষরৈরধিষ্ঠানৈরীষাদগুবক্ষুরৈঃ ।
 চক্রৈর্বিমথিতৈরকৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মৌর্যমিতি । মৌর্যোঃ ধনুধ্বজম্ । যুগমীষাঞ্চ রথদাকবিশেষম্ । কুটুম্যামাস চিহ্নেন ॥২৬॥
 নেতি । সন্দধম্ শাস্ত্রম্, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিমুঞ্চন্ শরম্, উদহন্ তৃণাচ্ছরমুঞ্চরন্ ॥২৭॥
 অতীতি । বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥
 উখিতানীতি । কবন্ধানি সন্দনযুক্তানি মন্তকশূন্যানি শরীরানি । তস্মিন্ রণে ॥২৯॥
 সেতি । সচাপাঃ সখড়াঃ । সান্দ্রদাঃ সকেয়রাঃ ॥৩০॥

অজুন নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের যুগ ও ঈষাদগু ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তুণ হইতে অজুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না ; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অজুনের নারাটে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে থাকিয়া মুহূর্তমধ্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ ! সেই মহাতুমুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ উখিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অঙ্গুলিত্র ও তরবারিযুক্ত এবং কেয়ুর ও অশ্বাশ্ব স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহুসকল রণস্থলে দেখিতে পাওয়া গেল ॥৩০॥

চক্ষুচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ত্তৈস্তত্তত্ততঃ ।
 অগ্ভিরাভরগৈর্বৈশ্চৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥
 নিহতৈর্বীরগৈরৈশ্চৈঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ নিপাতিতৈঃ ।
 অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 এবং দুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা ।
 সংগ্রাদ্রবম্মহারাজ ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥
 ততো দুঃশাসনস্তম্ভঃ সহানীকঃ শরাদ্ধিতঃ ।
 দ্রোণং ত্রাতারমাকাজ্জন্ শকটবৃহমভ্যাগাৎ ॥৩৫॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে দুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—•*•—

ভারতকৌমুদী

স্থপতি । উপস্বরাদীন রথাস্থানি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতানি । ব্যবকীর্ত্তৈর্বিধিকৃষ্টৈশ্চৈঃ ।
 অগ্ভির্মায়ৈঃ । বীরগৈর্গজৈঃ । দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥
 এবমিতি । সংগ্রাদ্রবং পলায়ত । নায়কৈরবাস্তুরসেনাপতিভিঃ সহেতি তৎ ॥৩৪॥
 তত ইতি । অনীকেন সৈন্তেন সহেতি সহানীকঃ । অভাগাং প্রাবিশৎ ১৩৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(•)—

মর্দিত সুন্দর উপস্বর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও
 যুগে, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চক্ষু ও কাম্বুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মাল্য, আভরণ, বস্ত্র
 ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত ক্ষত্রিয়গণের শরীরে সেই
 সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ ! অর্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, দুঃশাসনের সৈন্ত ব্যথিত
 হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর দুঃশাসনও অর্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা
 করিবেন আশা করিয়া সৈন্তগণের সহিত যাইয়া শকটবৃহমধ্যে প্রবেশ
 করিলেন ॥৩৫॥

—:•:—

‘...অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুঃশাসনবলং হস্তা সব্যাসাচী মহারথঃ ।
সিকুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥
স তু দ্রোণং সমাসাণ্ড বাহুস্ত প্রমুখে স্থিতম্ ।
কৃতাজ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্তানুমতেহব্রবীৎ ॥২॥
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্ ! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে ।
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং হৃর্ত্তিদাং চয়ম্ ॥৩॥
ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধৰ্ম্মরাজসমোহপি চ ।
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৪॥
অগ্ন্যথামা যথা তাত ! রক্ষণীয়স্ত্বয়ানঘ ! ।
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ । পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, উপাদ্রবৎ অভ্যাবৎ ॥১॥
স ইতি । অণ্মতে অহুজ্জাদাং সত্যাম্ । অব্রবীৎ বাহুপ্রবেশসৌকর্য্যায়ৈতি ভাবঃ ॥২॥
শিবেনেতি । শিবেন শুভেন যুক্তম্, মম মঙ্গলং চিহ্নয়েতর্থঃ । স্বস্তি মঙ্গলমস্থিতি ॥৩॥
ভবানিতি । পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধৰ্ম্মরাজসমঃ সম্মানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥
অশ্বৈতি । অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিষ্টয়োঃ সমদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারথ অৰ্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া জয়দ্রথকে
পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি বাহুর সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অনুমতি-
ক্রমে কৃতাজ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার ‘মঙ্গল হউক’
এই কথা বলুন । আমি আপনারই অনুগ্রহে আপনার হৃর্ত্তে বাহিনীর ভিতরে
প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃতুল্য, সম্মানে ধৰ্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে
কৃষ্ণের সদৃশ ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)....ভবংপ্রসাদাং....বা নি । (৪)....মৌম্যকৃষ্ণসমশ্চৈব....নি ।

পুনঃ সপ্তশতানন্তান্ সহস্রাণি বর্জিতানাম্ ।
 চিত্তেপায়ুতশশ্চাত্যাংস্তেহন্ন দ্রোণস্ত তাং চমু ॥১৬॥
 তৈঃ সম্যগন্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।
 মনুষ্যবাজিমাৎস্রা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥
 বিসৃতাস্থধ্বজাঃ পেতুঃ সংছিন্নায়ুধজীবিতাঃ ।
 রথিনো রথমুখ্যেভ্যাঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥
 চূর্ণিতাক্ষিপদধানাং বজ্রানিলহতাশনৈঃ ।
 তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্ঘ্রাগ্রান্দবেশ্মনাম্ ॥১৯॥
 পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্জর্জুনৈশ্চিভিঃ ।
 হংসা হিমবতঃ প্রস্থে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । অন্তান্ বাণান্, অনিবর্জিতান্ বাণানাম্ । অন্ন নিহতবস্তুঃ ॥১৬॥
 তৈরিতি । অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ “অস্ত ক্ষেপণে” ইত্যস্ত ক্তে প্রয়োগঃ । গতাসবো নির্গত-
 প্রাণাঃ ॥১৭॥
 বীতি । বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেমাং তে । রথমুখ্যেভ্যাঃ স্বকীয়েভ্যাঃ ॥১৮॥
 চূর্ণিতেতি । বজ্রানিলহতাশনৈর্ধ্বজাঃ চূর্ণিতাক্ষিপদধানাম্, গিরয়ঃ পর্বতা উগ্রাশ্বদা
 ভীষণমেধা বেষ্মানি গৃহাণি চ তেমাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেষঃ ॥১৯॥
 পেতুরিতি । প্রস্থে সানৌ, বারিভির্মেধজলৈবিপ্রহতান্জড়িতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অস্ত্র সপ্তশত, অনিবর্জিত এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে
 লাগিল ॥১৬॥

বলবান, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোদ্ধা অর্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে
 নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলি দ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী,
 অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে,
 রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্বত, বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের ন্যায় হস্তী
 সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে ভাঙিত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬) ...সহস্রাণি বর্জিতানি...নি । (১৭) ...গির্ঘ্রাগ্রান্দবেশ্মনাম্—নি । (২০) ...হংসা
 হিমবতঃ পৃষ্ঠে...বা নি ।

রথাস্থদ্বিপপন্তোষাঃ সলিলৌষা ইবাস্তুতাঃ ।

যুগাস্তাদিত্যরশ্ম্যাভৈঃ পাণ্ডবাস্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥

তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংশুজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্ ।

স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রাচ্ছাদয়ন্মেঘ ইবাকরশ্মীন্ ॥২২॥

অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামহুভোজিনা ।

আজগ্নে বক্ষসি দ্রোণো নারাচেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥

স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ।

ধৈর্য্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্ । পাণ্ডবেন অর্জুনেন অন্তাঃ স্পিষ্টা যে শরাস্তৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি । মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবাদিত্যস্তশ্চ শরা এব অংশবঃ কিরণান্তোষাঃ জালং সমূহম্, প্রাচ্ছাদয়ং ॥২২॥

অথেতি । অত্যাৰ্থং সবলং যথা স্তাত্তথা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অহুভোজিনা প্রাণ-হারিণা ॥২৩॥

স ইতি । বিহ্বলিতসর্বাঙ্গে নারাচেনাকুলীকৃতসর্বাঙ্গাঃ । বীভৎসুর্জুনঃ, পত্রিভি-
গণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে
পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রলয়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জুন-
নিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান
বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেই-
রূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাচদ্বারা
অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে
পর্ব্বতের স্থায় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ
করিলেন ॥২৪॥

দ্রোণস্ত পঞ্চভির্বাণৈর্বাশ্বদেবমতাড়য়ৎ ।
 অর্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥
 বিশেষয়িষ্যন্ শিষ্যঞ্চ দ্রোণো রাজন্ ! পরাক্রমী ।
 অদৃশ্যমর্জুনঞ্চক্রে নিমেষাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥২৬॥
 প্রসক্তান্ পততোহদ্রাক্ষং ভারদ্বাজস্ত্র সায়কান্ ।
 মণ্ডলীকৃতমেবাস্ত্র ধনুশ্চাদৃশ্যতাস্তুতম্ ॥২৭॥
 তেহভ্যযুঃ সমরে রাজন্ ! বাশ্বদেবধনঞ্জয়ো ।
 দ্রোণস্বষ্টাঃ শ্ববহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥
 তদদৃষ্ট্বা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবযোন্তদা ।
 বাশ্বদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবভামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । বাশ্বদেবতাড়নং সমরনিয়মাং, ন পুনঃ শত্রুজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥
 বিশেষেতি । বিশেষয়িষ্যন্ বিশেষং বৈষম্যমাত্মনঃ প্রাধাত্ত্বং সূচয়িষ্যন্ ॥২৬॥
 প্রেতি । প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্ । এতেন দ্রোণস্তাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥
 ত ইতি । তে সায়কাঃ, অভ্যুঃ প্রাপ্তবন্ । দ্রোণেন স্বষ্টাঃ কিপ্তাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনেতি ॥১—১৮॥ গির্ঘাগ্রাং বৃদবেশ্বনাং বজ্রানিলহতাশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদন্দানাম্
 ইতি যথাসংখ্যেনাশ্বয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবভাং কৃত্যবাহল্যম্ ॥২৯—৩৩॥
 ইতি দ্রোণপর্লগি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপুস্তকভিত্তিমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং
 তিনটা বাণদ্বারা উহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা ! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিষ্য অপেক্ষা নিজের প্রাধাত্ত্ব সূচনা
 করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অর্জুনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলি-
 লেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যাইয়া
 অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উহার অদ্ভুত ধনুখানাকেও মণ্ডলীকৃতই
 দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা ! দ্রোণনিক্সিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের
 উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

(২৭) প্রসক্তান্ পততোহদ্রাক্ষং বা নি ।

ততোহব্রবীদ্ধাত্মদেবো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ।

পার্থ! পার্থ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥

দ্রোণমুৎসৃজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্ ।

পার্থশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণঃ যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥

ততঃ প্রদক্ষিণং কৃৎস্না দ্রোণং প্রায়ান্মহাভূজঃ ।

পরিবৃত্তশ্চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিস্বজন শরান্ ॥৩২॥

ততোহব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ কেদং পাণ্ডব! গম্যতে ।

ননু নাম রণে শত্রুমজিহ্বা ন নিবর্তসে ॥৩৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গুরুভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোহস্মি তে ।

ন চাস্তি স পুমাল্লোকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । কার্য্যবত্ত্বাম্ অৰ্জুনস্ত জয়প্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্ । বিলপে তদ্ধানিসম্ভবঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুবিতার্থঃ ॥৩০॥

দ্রোণমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । যথেষ্টম্ অশ্মিন্নবসরে পর্য্যাপ্তম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥

তত ইতি । শরান্ বিস্বজন, পশ্চাদ্ধাবিতশক্রনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স্ময়ন্ উল্লুপ্তনায ঈষদসন্ । নশ্বিত্যবধারণে । ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যশয়ঃ ॥৩৩॥

গুরুরिति । তথাপ্যাহঃ শত্রুপক্ষগততয়া শত্রেবেত্যাহ নেতি । অতস্বজ্জয়োহসম্ভব এবত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অৰ্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অৰ্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অৰ্জুন! অৰ্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্তব্য’ । তখন অৰ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট’ ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অৰ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে ফিরিয়া ফিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?’ ॥৩৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্বর্জয়দ্রথবধোৎসুকঃ ।
 ত্বরাযুক্তো মহাবাহুস্তৎসৈন্ত্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
 তং চক্ররক্ষো পাঞ্চালো যুধামন্যুভর্মোজসৌ ।
 অম্বগাতাং মহাত্মানো বিশস্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥
 ততো জয়ো মহারাজ ! কৃতবর্শ্মা চ সাহস্রতঃ ।
 কাশ্মোজশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥
 তেষাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্ ।
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥
 মাবেল্লকা ললিতাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা ।
 নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাশ্মোজানাক্ষ যে গণাঃ ॥৩৯॥
 কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্ব্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ ।
 ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য সৃষ্টাত্মানোহর্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বীভৎস্বর্জুনঃ । তন্তু জয়দ্রথস্ত সৈন্ত্যম্, সমুপাদ্রবং অভাবাবং ॥৩৫॥
 তমিতি । চক্রং রক্ষিসৈন্ত্যং রক্ষত ইতি ভৌ, পাঞ্চালো পাঞ্চালদেশীয়ো ॥৩৬॥
 তত ইতি । সাহস্রতঃশীলঃ । অবাকিরন্ শটেরাবুধন্ ॥৩৭॥
 তেষামিতি । তেষাং জয়াদীনাম্ । নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া
 শিষ্ঠা—পুত্রতুলা । তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় করিতে পারে, সেরূপ
 লোকও জগতে নাই ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু অর্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্ত উৎ-
 কণ্ঠিত হইয়া সহর তাঁহার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অর্জুন আপনার সৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল-
 দেশীয় মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমোজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার
 পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর জয়, সাহস্রবংশীয় কৃতবর্শ্মা ও কাশ্মোজদেশীয় শ্রুতায়ু
 বাণ বর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অনুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেনা, শিবি, বসতি,
 মাবেল্লক, ললিত, কেকয় ও মদ্রদেশীয় সৈন্তেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীয়

(৩৫)...ৎস্বসৈন্ত্যম্...নি । (৩৭)...ধনঞ্জয়মবাকিরন্—বা নি । (৪০)...সৃষ্টাত্মানোহর্জুনং
 প্রতি—বা নি ।

পুত্রশোকান্তিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।
 ত্যজন্তঃ তুমুলে প্রাণান্ সম্রদ্ধং চিত্রদোধিনম্ ॥৪১॥
 গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যুথপম্ ।
 মহেষ্বাসং পরাক্রান্তং নরব্যাত্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
 ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 অন্তোন্তং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জুনশ্চ চ ॥৪৩॥
 জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়াস্তং পুরুষর্ষভম্ ।
 ত্যবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোপ্তিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে অর্জুনশ্চ দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদ্বোধগপর্বণি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, সৃষ্টাশ্বানন্ত্যুক্তদেহা দেহত্যাগাদ্ভোতত। ইত্যর্থঃ ।
 অন্তকং বন্ধনকরম্ । ত্যজন্তং ত্যক্তমুদ্বচ্ছন্তম্ । সম্রদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্ । গাহমান-
 মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি । প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

জয়দ্রথেন্তি । প্রেপ্সুংপ্রাপ্তং কৰ্ত্তৃমিচ্ছম্ । পুরুষর্ষভমর্জুনম্ । ত্রিধাশ্চিকিৎসা-
 ব্যাপারঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

নারায়ণসৈন্তগণ এবং কর্ণ পূর্বে বীর বলিয়া অভিমত কাষোজদেশীয় যে সৈন্ত-
 গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া দেহত্যাগে
 উত্তত হইয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত, অন্তিমকালে বন্ধনকারী যমের ত্রায় ক্রুদ্ধ, তুমুল
 যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উত্তত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যুথপতি হস্তীর
 ত্রায় সৈন্তালোড়নকারী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বারণ
 করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জুনের ও পরস্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধগণের তুমুল ও
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্ত আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-
 ক্রিয়া যেমন আবিস্কৃত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্তেরা
 মিলিত হইয়া অর্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

* ‘...একোনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সন্নিরুদ্ধস্ত তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ ।

দ্রুতং সমনুষাতশ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

কিরম্মিষুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ ।

তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অশো বিদ্বো রথশ্চিহ্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ ।

ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাশ্চক্রৈবিনা কৃতাঃ ॥৩॥

বিদ্রুতানি চ সৈন্যানি শরার্ভানি সমন্ততঃ ।

ইত্যাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪॥

তেবাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পারমজিহ্মগৈঃ ।

অর্জুনো ধ্বজিনীং রাজন্নভীক্ষং সমকম্পায়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি । সমনুষাতঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ । কিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১—২॥

অশ্ব ইতি । সারোহ আরোহিসহিতঃ । অপবিদ্ধানি পাতিতানি । বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥

বীতি । বিদ্রুতানি অপহৃতানি । ন প্রাজ্জায়ত সংঘর্ষাতিবেকাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং দ্রোণ অনুসরণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সম্ভৃপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সম্ভৃপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অর্জুন কৌরবপক্ষের অশ্বগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহী-দের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল । এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

(২) ...স রশ্মীনিব...বা নি ।

সত্যাং চিকীৰ্ষমাণস্ত প্রতিজ্ঞাং সত্যসঙ্গরঃ ।
 অভ্যদ্রবদ্রথশ্রেষ্ঠং শোণাশ্বং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মর্শভিত্তিরজিহ্মগৈঃ ।
 অশ্বেবাসিনমাচার্যো মহেষ্বাসং সমাপয়ৎ ॥৭॥
 তং তূর্ণমিব বীভৎসঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।
 অভ্যধাবদিহ্নশ্চম্বিষুবগবিঘাতকান্ ॥৮॥
 তস্তাশু ক্ষিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্বতিঃ ।
 প্রত্যবিধ্যদমেয়াস্মা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥
 তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্তাচার্য্যকং যুপি ।
 যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদবদর্জুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সংযুক্ততাং সংগৃহ্যতাম্ । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ । অভীক্লং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥
 সত্যামিতি । চিকীৰ্ষমাণঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । শোণাশ্বং দ্রোণম্ ॥৬॥
 তমিতি । অশ্বেবাসিনং শিষ্যম্ । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৭॥
 তমিতি । ইব এবার্থে । ইহ্নং বাণান্, অশ্বান্ ক্ষিপন্ ॥৮॥
 তস্তেতি । তস্ত বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥
 তদিতি । আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্ । এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যাং প্রতিবেক্ষু মশঙ্কোং ॥১০॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে,
 অর্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া
 রথিশ্রেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মর্শভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর শিষ্য অর্জুনকে
 তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অর্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ
 করিতে করিতে সম্মুখই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জুন দ্রুত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়স্বভাব
 দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে বৃদ্ধ দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম । যে
 হেতু যুবা অর্জুন যত্ববান্ হইয়াও উহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

ক্ষরমিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ ।
 দ্রোণমেঘঃ পার্থশৈলং ববর্ষ শরয়ুষ্টিভিঃ ॥১১॥
 অর্জুনঃ শরবর্ষণং তদ্রক্ষাত্রেণৈব মারিষ ! ।
 প্রতিজগ্রাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥
 দ্রোণস্ত পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্দয়ৎ ।
 বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্নোরুরসি চান্তগৈঃ ॥১৩॥
 পার্থস্ত প্রহসন্ ধীমানাচার্য্যং স শরৌঘিণম্ ।
 বিসৃজন্তুং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥
 অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসন্তমৌ ।
 অবর্জয়েতাং দুর্ধ্বং যুগান্তায়িমিবোথিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরমিতি । ক্ষরন্ নিঃসারয়ন্ । শরয়ুষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥
 অর্জুন ইতি । ত্রক্ষাত্রেণৈব ত্রক্ষাত্রাবিক্ষারেণৈব । বিশাতয়ন্ ছিন্দন্ ॥১২॥
 দ্রোণ ইতি । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । উরসি বক্ষসি, আন্তগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥
 পার্থ ইতি । আচার্য্যং দ্রোণম্, শরৌঘিণং বাণসমূহবন্তম্ ॥১৪॥
 অথৈতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থ-
 মিত্যাশয়ঃ । দ্রোণস্ত বাহুদ্বারং বিহায় অর্জুনমহুসন্তুং নাশকদ্বিতি বোধ্যম্ । দুর্ধ্বং
 দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্তু মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ
 মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! তখন তেজস্বী অর্জুনও ত্রক্ষাত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণ-
 দ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের
 বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান অর্জুন হাস্ত করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও
 বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উথিত
 প্রলয়াগ্নির আয় দুর্ধ্ব দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

(১২)...তচ্ছরবর্ষণে বীৰ্য্যবান্ । অব্যারয়দসংভ্রান্তো ন ত্বাচার্য্যমপীড়য়ৎ—নি । (১৫)....
 অবর্জয়েতাম্...পি বা বক্ষ বর্জ ।

বৰ্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিনিঃসৃতান্ ।
 কিরীটমালী কোন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যাশতয়ৎ ॥১৬॥
 সোহন্তরা কৃতবৰ্ম্মাণং কাষোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ।
 অভয়াধ্বজয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পৰ্বতম্ ॥১৭॥
 ততো ভোজো নরব্যাত্রো দুৰ্দ্ধৰং কুরুসত্তমম্ ।
 অবিধ্যতুৰ্ণমব্যগ্রো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥
 তমৰ্জুনঃ শিতেনাজৌ রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।
 পুনশ্চান্মৈস্ত্রিভিৰ্বাগৈর্মোহয়ন্নিব সাত্বতম্ ॥১৯॥
 ভোজস্ত প্রহসন্ পার্থং বাসুদেবঞ্চ মাধবম্ ।
 একৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাপয়ৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বৰ্জয়ন্নিতি । কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবৰ্ম্মসৈন্যম্, ব্যাশতয়দনাশয়ং ॥১৬॥
 স ইতি । অন্তরা মধ্যে, কাষোজং কাষোজদেশরাজম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । কুরুসত্তমমৰ্জুনম্ । কঙ্কপত্রিভিৰ্বাগৈঃ ॥১৮॥
 তমিতি । শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন । সাহতং কৃতবৰ্ম্মাণং মোহয়ন্নাসীৎ ॥১৯॥
 ভোজ ইতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

ক্ৰমে কিরীট ও মালাধারী অৰ্জুন দ্রোণকাম্বুকনির্গত নিশিত বাণসমূহের
 পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ
 করিলেন ॥১৬॥

পরে অৰ্জুন মৈনাকপৰ্ব্বতের ন্যায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবৰ্ম্মা ও
 কাষোজরাজ সুদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কৃতবৰ্ম্মা অবিহ্বল থাকিয়া সহর দশটা বাণদ্বারা দুৰ্দ্ধৰ
 অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অৰ্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ
 করিলেন, পুনরায় অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া
 ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবৰ্ম্মা হাস্য করিতে করিতে অৰ্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে
 পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তস্মাজ্জুনো ধনুশ্চিহ্না বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ ।

শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিষসম্মিভৈঃ ॥২১॥

অথাশ্চক্রনুরাদায় কৃতবর্ষা মহারথঃ ।

পঞ্চভিঃ সাযুকৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥

পুনশ্চ নিশিতৈর্কাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।

তং পার্থো নবভির্কাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা বিষভ্রং কোন্তেরং কৃতবর্ষ্মরথং প্রতি ।

চিন্তয়ামাস বাফেয়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥

ততঃ কৃষ্ণোহব্রবীৎ পার্থং কৃতবর্ষ্মণি মা দয়াম্ ।

কুরু সম্বন্ধকং হিহা প্রমথ্যৈনং বিশাতয় ॥২৫॥

ততঃ স কৃতবর্ষ্মাণং মোহয়িত্বাজ্জুনঃ শরৈঃ ।

অভ্যাগাজ্জবনৈরশৈঃ কাম্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । অগ্নিশিখাকারৈরুজ্জ্বলৈঃ । আশীবিষজীকৃবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥

অথেনি । উরসি বক্ষসি, ভারতং ভারতবংশীয়মর্জুনম্ ॥২২॥

পুনরिति । বিব্যাধ কৃতবর্ষ্মেত্যাহুভূতিঃ । স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥২৩॥

দৃষ্টেতি । বিষভ্রং যুদ্ধে লগ্নম্, কোন্তেরমর্জুনম্ । বাফেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥

তত ইতি । সম্বন্ধকং তুচ্ছং শস্ত্রবংশসম্পর্কম্ । বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জুন কৃতবর্ষ্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার আয় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষ্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ষ্মা অশ্ব ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সম্বর অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন । পরে অর্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ষ্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জুনকে কৃতবর্ষ্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, ‘আমাদের কালক্ষেপ না হয়’ ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! কৃতবর্ষ্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিভূত করিয়া বিনাশ কর’ ॥২৫॥

(২১)....বিব্যাধৈনঃ ত্রিসপ্তভিঃ...বা নি । (২২)....বিব্যাধোরসি ভারত !—বা বন্ধ বর্দ্ধ নি । (২৫)....সম্বন্ধকং কৃষ্ণা...পি বন্ধ বর্দ্ধ ।

অমৰ্ষিতস্ত হৃদিক্যঃ প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।
 বিধুশ্বন্ সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥
 চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যাবজ্জুনস্য পদানুগৌ ।
 পর্য্যবারয়দায়াস্তৌ কৃতবৰ্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥
 তাববিধাত্ততো ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ ।
 ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চোত্তমোজসম্ ॥২৯॥
 তাবপ্যেনং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।
 সংচিচ্ছিদতুরপ্যস্য ধ্বজং কাম্মু'কমেব চ ॥৩০॥
 অথান্যদ্বনুরাদায় হৃদিক্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কৃহ্মা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অমৰ্ষিত ইতি । হৃদিক্যো হৃদিকপুংঃ কৃতবৰ্ম্মা । পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যুস্তমোজো-
 ভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি । রথশ্চ ইষবশ্চ তৈঃ, রথেন পহ্লানং ররোপ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘণাদিনি সূধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি । এনং কৃতবৰ্ম্মাশম্, বিবিধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা । বিধনুষৌ ধনুঃশূন্তৌ, বীরৌ যুধামন্যুস্তমোজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে মূচ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের
 গুণে কাশ্বোজসৈন্তের দিকে সহর গমন করিলেন ॥২৬॥

অর্জুন যাইয়া কাশ্বোজসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবৰ্ম্মা ত্রুঙ্ক হইয়া
 বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু
 ও উত্তমোজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক ও তাহার অনুগামী যুধামন্যু ও উত্তমোজা আসিতে
 লাগিলে, কৃতবৰ্ম্মা রথদ্বারা তাঁহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা
 তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা সূধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে
 বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা
 বাণদ্বারা উত্তমোজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাঁহারও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর
 কৃতবৰ্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তাবশ্যে ধনুষী সজ্যে কৃষ্ণা ভোজং বিভেদতুঃ ।
 তেনান্তরেণ বীভৎস্বর্বিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥
 ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্ষণা ।
 ধার্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরর্ষভৌ ॥৩৩॥
 অনীকানৃদয়ন্ যুদ্ধে হরিতঃ শ্বেতবাহনঃ ।
 নাবধীৎ কৃতবর্ষাণং প্রাপ্তমপ্যরিসূদনঃ ॥৩৪॥
 তং দৃষ্ট্বা তু তথাযান্তং শূরো রাজা ঞ্জতায়ুধঃ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো বিধূষ্মানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
 স পার্থং ত্রিভিরানচ্ছৎ সপুত্যা চ জনাদিনম্ ।
 ক্ষুরপ্রোণ স্ততীক্লেণ পার্থকেভুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সজ্যে আরোপিতগুণে । অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎস্বর্জনঃ ॥৩২॥
 নেতি । তৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । ধার্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৩৩॥
 অনীকানীতি । নাবধীৎ, কৃতবর্ষণঃ স্তদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
 তমিতি । তং শ্বেতবাহনম্ । বিধূষ্মানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥
 স ইতি । আনচ্ছৎ আর্জুনপীড়য়ং ধাতুনামনেকার্থহাং । স্তপুত্যাং নকারাগমস্বার্থঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্ষা ক্রোধে অধীর হইয়া অগ্র ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্ত-
 মৌজাকে কাম্যুৎকৃষ্ট করিয়া বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অগ্র ছুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া
 কৃতবর্ষাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন । সেই অবসরে অর্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে
 প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্ষা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন যত্ন করিয়াও
 ধার্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জুন যুদ্ধে সত্বর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শুশ্রবংশীয়
 বলিয়া) কৃতবর্ষাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর ঞ্জতায়ুধরাজা অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

(৩২)....ভোজং বিজয়তুঃ...বা নি ।

তমৰ্জ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৭॥
 স তং ন মমুষে রাজন্ ! পাণ্ডবেয়স্তা বিক্রমম্ ।
 অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥
 তস্মাৰ্জ্জুনো ধনুশ্চিহ্না শরাবাপং নিকৃত্য চ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভিৰ্নতপৰ্বভিঃ ॥৩৯॥
 অথানুদ্বনুরাদায় স রাজা ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 বাসবিং নবতিৰ্বাগৈৰ্বাহ্নোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥
 ততোহৰ্জ্জুনঃ স্ময়মেব শ্রুতায়ুধমরিন্দমঃ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত ! ॥৪১॥
 অশ্বাংশচাস্তাবধীভূৰ্ণং সারথিঞ্চ মহারথঃ ।
 বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নতপৰ্বণামীষদ্ব্যক্রোপান্তানাম্ । তোত্রৈরনুগবিশেষৈঃ ॥৩৭॥
 স ইতি । স শ্রুতায়ুধঃ, ন মমুষে ন সেহে । সমার্পয়দতাড়য়ৎ ॥৩৮॥
 তস্তেতি । শরাবাপং চন্দ্রনিশ্চিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিহ্না । উরসি বক্ষসি ॥৩৯॥
 অথেতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনস্তম্ । আৰ্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪০॥
 তত ইতি । স্ময়ন্ অযমান ঈষদ্বদসন্ ॥৪১॥
 অশ্বানিতি । অশ্বাশ্রুতায়ুধস্তা । মহারথোহৰ্জ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা স্ত্রীক্ক ক্ষুরপ্রদ্বারা অৰ্জ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অক্লুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অৰ্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নবহইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তিনি অৰ্জ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; স্ত্রুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অৰ্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অৰ্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রুতায়ুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শ্রুতায়ুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অগ্ন ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর অরিন্দম অৰ্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশং রথমুৎসজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।
 অভ্যদ্রবদ্রুণে পার্থং গদামুগ্ধম্য বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥
 বরুণস্তাত্ত্বজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ ।
 পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥
 তস্য মাতাত্রবীদ্রাজন্ ! বরুণং পুত্রকারণাৎ ।
 অবধোহয়ং ভবেল্লোকে শক্রগাং তনয়ো মম ॥৪৫॥
 বরুণস্তত্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্ ।
 দিব্যমস্ত্রং স্ততস্তেহয়ং যেনাবধো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥
 নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন ।
 সর্বৈণাবশ্যমৰ্ত্তব্যং জাভেন সরিতাং বরে ! ॥৪৭॥
 দুর্ধৰ্ষস্তেষ শক্রগাং রণেষু ভবিতা সদা ।
 অস্ত্রস্তাস্য প্রভাবাদৈ ব্যোতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতাশ্বাদেবাকর্ষণাতয়া রথমুৎসজ্যোতি ভাবঃ । উগ্ধম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণস্তোতি । পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥

তস্তোতি । মাতা পর্ণাশা । পুত্রকারণাৎ শ্রুতায়ুধোপকারহেতোঃ ॥৪৫॥

বরুণ ইতি । দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥

নম্রমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি । জাভেন লব্ধজয়না ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জুন শ্রুতায়ুধের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচদ্বারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্বক যুদ্ধে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা ষাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্ত বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—
 ‘আমার এই পুত্র জগতে শক্রগণের অবধ্য হউক’ ॥৪৫॥

সমুদ্র বরুণ বলিয়াছিলেন—‘আমি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি,
 যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে ! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না । কারণ,
 যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

(৪৮) দুর্ধৰ্ষেষব শক্রগাম্...পি ।

ইত্যান্ত্ৰা বৰুণঃ প্রাদাদ্গদাং মন্ত্ৰপুৰস্কৃতাম্ ।
 যামাসাশু তুরাধৰ্ষঃ সৰ্বলোকে ঞ্চতায়ুধঃ ॥৪৯॥
 উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ ।
 অযুধ্যতি ন মোক্তব্য্য সা ত্বযোব পতেদিতি ।
 হন্তাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োক্তারমিতি প্রভো ! ॥৫০॥
 ন চাকরোং স তদ্বাক্যং কালে প্রাপ্তে ঞ্চতায়ুধঃ ।
 স তয়া বীরঘাতিন্তা জনার্দনমতাড়য়ৎ ॥৫১॥
 প্রতিজগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীৰ্য্যবান্ ।
 নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিক্ষ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্দ্ধশ ইতি । ব্যেতু অপগচ্ছতু, জরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ । ৪৮॥

ইতীতি । তুরাধৰ্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধশো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! । জলেশ্বরো বৰুণঃ । অযুধ্যতি অযুধ্য-
 মানে জনে । প্রতীপং বিপরীতং যথা স্তাত্ত্বা, প্রয়োক্তারং ব্যাপারনিহারম্ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি । কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তথেতি । তয়া গদয়া । ৫১॥

প্রতীতি । পীনেন স্তৃগেন, অংসেন ধ্বংসেন । শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট
 দুর্দ্ধশ হইবে । সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বৰুণ মন্ত্ৰের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা
 পাঠিয়া ঞ্চতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্দ্ধশ হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বৰুণদেব পুনরায় ঞ্চতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—‘বৎস ! ঞ্চতায়ুধ !
 যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না । কেন
 না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে । অযুধ্যমানের
 উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ
 করিবে’ ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, ঞ্চতায়ুধ বৰুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন
 নাই ; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থূল স্বদ্ধদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন । সুতরাং
 প্রবল বায়ু যেমন বিক্ষিপর্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা
 কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যাশাস্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুৰ্ধিষ্ঠিতা ।
 জঘান চাস্থিতং বীরং শ্রুতায়ুধমর্মণম্ ।
 হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমম্বপদত ॥৫৩॥
 হাহাকারো মহাংস্তত্র সৈন্যানাং সমজায়ত ।
 শ্বেনাস্ত্রেণ হত দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
 অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ ! ।
 ক্ষিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মাভ্রমবধীদগদা ॥৫৫॥
 যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ ।
 ব্যাস্ফুচাপ্যপতদভ্রুমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৫৬॥
 পতমানস্ত স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ স্তুতঃ ।
 সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কৃত্য আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা, দুৰ্ধিষ্ঠিতা তস্ত যজ্ঞস্ত যং কক্ষিদোষ-
 মাস্রিতা দুৰ্দ্ধৃতিভিচারিকযজ্ঞোৎপন্ন দেবতা যজ্ঞমানমিবেত্যর্থঃ । অস্থিতং দণ্ডায়মানম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাংসেতি । সৈন্যানাং শ্রুতায়ুধশ্চৈব । শ্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নহু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যবাতায়ং কমকরোদধেন তশ্চৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যতি । যতো
 যস্মান্ ॥৫৫॥

যথেনি । উক্তম্ “অযুধ্যতি ন মোক্তব্য” ইत्याদিনা । ব্যাস্ফুচাপ্যপতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুৰ্দ্ধৃতি অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্য (দেবতাবিশেষ) যেমন
 যজ্ঞমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ
 বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া
 ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্যগণের
 মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা ! কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না ; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার
 উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়া-
 ছিল ॥৫৫॥

স্তুতাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি মৃত্যুমুখে প্রবেশ
 করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্ৱা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥
 ততঃ কাষোজরাজস্য পুত্রঃ শূরঃ স্তদক্ষিণঃ ।
 অভয়াজ্জবনৈরনৈঃ ফাল্গুনং শত্রুসূদনম্ ॥৫৯॥
 তস্য পার্থঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত ! ।
 তে তং শূরং বিনির্ভিগ্ন প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥
 সোহতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্মুধে ।
 অর্জুনং প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬১॥
 বাসুদেবং ত্রিভির্বিদ্ধা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 তস্য পার্থো ধনুশ্চিহ্না কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি । বহুশাখ ইত্যনেন বর্ষাবরণাদিনা শ্রুতায়ুধস্য স্মিতরূপদ্রুমাদিপাত্যে ॥৫৭॥

তত ইতি । সেনায়াং মুখ্যাঃ প্রধানাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৫৮॥

তত ইতি । জবনৈর্বেগবান্ধিঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৫৯॥

তস্মেতি । তস্য স্তদক্ষিণস্তোপরি । তং তদেহম্ ॥৬০॥

স ইতি । মুধে যুদ্ধে । কঙ্কপত্রিণঃ পত্রাণি পক্ষা এযাং সন্তীতি তৈঃ ॥৬১॥

বাস্বিতি । পঞ্চভিঃ শরৈরবিধাদিতি শেষঃ । হে মারিষ ! আর্ঘ্য ! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র শ্রুতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুভগ্ন বহুশাখায়ুক্ত
 রক্ষের ছায় প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম শ্রুতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান
 যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাষোজরাজের পুত্র বীর স্তদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সহর
 শত্রুমর্দন অর্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ।
 সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অভ্যস্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা
 বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন । মাননীয় রাজা ! তখন অর্জুন তাঁহার ধনু ছেদন
 করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

(৫৮)...মৃতং দৃষ্ট্ৱা...পি ।

ভল্লাভ্যাং ভূশতীক্লাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।
 স তু পার্থঃ ত্রিভিবিদ্ধা সিংহনাদমথানদৎ ॥৬৩॥
 সৰ্বপারশবীৰ্ধৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ ।
 সঘণ্টাং প্রাহিণোদঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধ্বনে ॥৬৪॥
 সা জ্বলন্তী মহোদ্ধেব তমাসাঘ মহারথম্ ।
 সবিস্মুলিঙ্গা নিভিঘ নিপপাত মহীতলে ।
 শক্ত্যা ত্রিভিহতো গাঢ়ং মূচ্ছ'য়াভিপরিশ্লুতঃ ॥৬৫॥
 সমাশ্বস্ত মহাতেজাঃ স্বরুগী পরিলেলিহন্ ।
 তং চতুর্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥
 সাম্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিন্ত্যবিক্রমঃ ।
 রথঞ্চাত্মৈঃ স্রবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
 সুদক্ষিণং তং কাম্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্ ।
 বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি । সিংহস্তেব নারো যস্মিন্ কর্শ্বনি তদ্বৎ। স্রাত্বা অনদৎ ॥৬৩॥
 সর্বেতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ “পারশবোহয়সি” ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥
 দেতি । অভিপরিশ্লুত আক্রান্তঃ অবদর্জুন ইতি শেষঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥
 সমিতি । স্বরুগী ওষ্ঠপ্রান্তো । বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥
 সুদক্ষিণমিতি । মোঘো মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতো সঙ্কল্পবিক্রমো যন্ত তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জুন সুতীক্ষ্ণ ছুইটা ভল্লাদ্বারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টাযুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উল্কার গ্রায় উজ্জ্বলা ও স্মূলিঙ্গযুক্ত সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ অর্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল । তখন সেই শক্তির গুরুতর আঘাতে অর্জুন মূচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন আশ্বস্ত হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমৰ্মা স্তস্তাক্ষঃ প্রজ্জমুকুটান্দদঃ ।
 পপাতাভিমুখঃ শূরো যস্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥
 গিরেঃ শিখরজঃ শ্রীমান্ অশাখঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।
 নির্ভগ ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাত্যয়ে ॥৭০॥
 শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাশ্বোজান্তরগোচিতঃ ।
 মহাহীভরণোপেতঃ সানুমানিব পৰ্ব্বতঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 সুদৰ্শনীয়স্তাত্রাক্ষঃ কর্ণিনা স সুদক্ষিণঃ ।
 পুত্রঃ কাশ্বোজরাজস্ত পার্থেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তস্তাক্ষঃ শিখিলগাত্রঃ । যস্ত্রমুক্তো ভ্রষ্টঃ ॥৬৯॥
 গিরেরিতি । শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, শ্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান । কর্ণিকারো বৃক্ষঃ ।
 কাশ্বোজান্তরগোচিতঃ কাশ্বোজদেশীয়শয্যায়নযোগ্যঃ । সানুমান্ সমভূমিযুক্তঃ ॥৭০—৭১॥
 সুদৰ্শনীয় ইতি । তাত্রাক্ষস্তাত্রবর্ণনয়নঃ, কর্ণিনা তদাখেন বাণেন ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্মিষ্ট ইতি ॥১—৪॥ তেষাং সংযুক্তাং বিধায়তাম্ ॥৫—২॥ আচাযাকং শিষ্টম্
 ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদ্রহ্মায়িভির্বানৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥
 ধ্বজঃ শত্রুধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি দ্বৈপ্যপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনানীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

এবং অৰ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাশ্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয়
 বিদীর্ণ করিলেন । তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যর্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিথিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও
 কেশুর পড়িয়া গেল ; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচাত ধ্বজের স্রায়
 অভিযুক্ত হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পর্বতশৃঙ্গজাত, শোভায়ুক্ত, সুন্দরশাখাসমন্বিত ও
 সুপ্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—স্থলপদ্ব) বৃক্ষ যেমন বায়ু ভগ্ন হইয়া ভূতলে
 শয়ন করে এবং সমভূমিযুক্ত পর্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ
 কাশ্বোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যভূষণযুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া
 ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অৰ্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূর্তি ও তাত্ত্বনয়ন কাশ্বোজরাজপুত্র
 সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥

ধারয়ন্নগ্নিসঙ্কশাং শিরসা কাঞ্চনীং স্রজম্ ।

অশোভত মহাবাহুব্যমুভূমৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি ব্যদ্রবন্তু স্ততস্ত তে ।

হতং শ্রুতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাশ্বোজঞ্চ স্তদক্ষিণম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে শ্রুতায়ুধস্তদক্ষিণবিনাশে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:~:~:—

অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে স্তদক্ষিণে রাজন্ ! বীরে চৈব শ্রুতায়ুধে ।

জবেনাভ্যদ্রবন্ পার্থং কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ন্নগ্নিঃ। কাঞ্চনীস্ত্রয়মিতি কাঞ্চনী তাম্ । ব্যমুভূমৌ। ব্যমুভূমৌ। ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যদ্রবন্তু পলায়ন্তু, স্ততস্ত দুৰ্যোধনস্ত ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

হত ইতি । জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পার্থমর্জুনম্ ॥১॥

মস্তকে অগ্নির গ্নায় উজ্জ্বল স্বর্ণমালাধারী মহাবাহু স্তদক্ষিণ ভূতলে
নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য শ্রুতায়ুধ ও কাশ্বোজ-
রাজপুত্র স্তদক্ষিণকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৭৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বীর স্তদক্ষিণ ও শ্রুতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার
সৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

* ‘...নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ।
 অভ্যবৰ্ষংস্ততো রাজন্ ! শরবর্ষৈর্ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
 তেষাং ষষ্টিশতানার্য্যান্ প্রামথ্যং পাণ্ডবঃ শরৈঃ ।
 তে স্ম ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাত্রাং ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥
 তে নিরুভাঃ পুনঃ পার্থং সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 রণে সপত্নান্ নিম্নন্তং জিগীষন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥
 তেষামাপততাং তূর্ণং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।
 শিরাংসি পাতয়ামাস বাহুংশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
 শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিস্তরা ।
 অভ্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধাঙ্কগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি । এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥
 তেষামিতি । বেদবিধিনিষেধাধীনচারা আৰ্য্যাস্তান্, ন তু রৈচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥
 ত ইতি । পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত পেনাপতিপ্ররোচনাং । সপত্নান্ শক্রান্ ॥৪॥
 তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্, গাণ্ডীবেন ধনুষা প্রেযিতৈর্নিক্ষিপ্তঃ ॥৫॥
 শিরোভিরিতি । নিরন্তরা ঘনাচ্ছায়া । অভ্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা ! তৎপরে অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেহীয় সৈন্যেরা
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা আৰ্য্যজাতীয় সেই ষট্‌সহস্র সৈন্যকে আলোড়িত
 করিয়া তুলিলেন । ক্রমে ক্ষুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাত্রের ভয়ে পলায়ন করে,
 সেইরূপ তাহারা অর্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জুন যুদ্ধে শক্রদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে
 জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্যেরা পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া সকল দিকে
 অর্জুনের বেগন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা সহস্র সহস্র
 তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমর-
 ভূমিতে জোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ায় যেন মেঘের ছায়া
 পতিত হইল ॥৬॥

(৩) তেষাং ষষ্টিশতানন্তান্...বা নি । (৫) বাহুংশ্চাপি...বা নি ।

তেষু ভূংসাত্তমানেষু ক্রোধামর্ষসমন্বিতৌ ।
 ঋতায়ুশ্চাত্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥
 বলিনৌ স্পর্ধিনৌ বীরৌ কুলজৌ বাহুশালিনৌ ।
 তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্রতাম্ ॥৮॥
 ত্বরায়ুক্তৌ মহারাজ ! প্রার্থয়ানৌ মহদ্যশঃ ।
 অর্জুনস্ত বধং প্রেপ্সু পুত্রার্থং তব ধ্বিনৌ ॥৯॥
 তাবর্জুনং সহশ্ৰেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্ ।
 পূরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদৌ যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ঋতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্ ।
 আজঘান রথশ্ৰেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥
 সোহতিবিদ্ধৌ বলবতা শত্রুণা শত্রুকর্ষণঃ ।
 জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেদ্বিতি । উংসাত্তমানেষু বিনাশ্তমানেষু, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥
 বলিনাবিতি । এনমর্জুনঃ প্রীতি । সব্যেন বামেন যুক্তৌ দক্ষিণে ভাগত্বং প্রাপ্যেতি
 শেষঃ । শাকপাণিবাদিহায়দ্যাগতযুক্তপদলোপঃ । আস্রতাং হৃদ্বিপতাম্ । ক্ষেপার্থাসেঃ
 প্রয়োগঃ ॥৮॥
 ত্বরেতি । প্রেপ্সু চিকীর্ষু । পত্রিণাং বাণানাম্ । পূরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥
 ঋতায়ুরিতি । পীতেন প্রাকপীতশক্ররক্তেন, নিশিতেন স্বধারেণ ॥১১॥
 অর্জুনং সেই সৈন্তগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, ঋতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ
 এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥
 বলবান্, অর্জুনের সহিত স্পর্ধাকারী, বীর, সংকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী
 ঋতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ
 করিতে লাগিলেন ॥৮॥
 মহারাজ ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ ত্বরাস্থিত,
 মহাযশঃপ্রার্থী ও ধনুর্ধর ঋতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য
 অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জুনের দেহ
 পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥
 তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ ঋতায়ু শত্রুরক্তপায়ী সুধার একটা তোমর-
 দ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯)...অর্জুনস্ত বধপ্রেপ্সু পুত্রার্থে...বা নি । (১০)...জলদৌ যথা—বা নি ।

এতস্মিন্নেব কালে তু সৌচ্যাত্মমহারথঃ ।
 শূলেন ভূশতীক্লেণ তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥
 ক্ষতে ক্ষারঞ্চ স দদৌ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।
 পার্থোহপি স্তভ্ভাং বিদ্ধো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥১৪॥
 ততঃ সৰ্বস্য সৈন্যস্ত তাবকস্ত বিশাংপতে ! ।
 সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মহা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥
 কৃষ্ণশ্চ স্তভ্ভাং তপ্তো দৃষ্ট্ৱা পার্থং বিচেতসম্ ।
 আশ্বাসয়ৎ স্তহুত্ৱাভিৰ্বাগ্ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥
 ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লব্ধলক্ষ্যৌ ধনঞ্জয়ম্ ।
 বাহুদেবঞ্চ বাফেয়ং শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মোহয়ন্নতি অর্জুনমোহদর্শনে কেশবস্তাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥
 এতস্মিন্নিতি । পাণ্ডবমর্জুনং প্রকরণাং ॥১৩॥
 ক্ষত ইতি । সঃ অচ্যুতায়শ্চ ক্ষতে ক্ষারং দদাবিতি নিদর্শনং, আহতস্তাহননাং ॥১৪॥
 তত ইতি । তাবকস্ত স্তদীয়স্ত, বিশাং মনুজানাম্, “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমতুর্দৌ”
 ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ ইতি । বিচেতসং বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্ । স্তহুত্ৱাভিরতীবপ্রিয়াভিঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । বাফেয়ং বৃষ্টিবংশীয়ম্ । অশ্বৈশ্চ ধ্বজেন চ সহতি সাম্বল্লভঃ স চাসৌ পতাকী
 তখন শত্রুহন্তা অর্জুন প্রবল-শত্রু-কর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে মোহিত
 করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতায়ু অতিভীক্ষ শূলদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন
 করিলেন ॥১৩॥

সুতরাং অচ্যুতায়ু (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা
 অর্জুনের ক্ষতে ক্ষার অর্পণ করিলেন । অতএব অর্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া
 রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর অর্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্যের
 মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয়
 বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১৪) ক্ষতে ক্ষারং স হি দদৌ...বা নি । (১৫)...পার্থং বিচেতনম্...বা নি বঙ্গ বর্ধ ।

সচক্রকুবররথং সাশ্বধ্বজপতাকিনম্ ।
 অদৃশ্যং চক্রতুয়ু'দ্ধে তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 প্রত্যাশস্তস্ত বীভৎসুঃ শনকৈরিব ভারত ! ।
 প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥
 সংছন্নং শরজালেন রথং দৃষ্ট্বা স কেশবম্ ।
 শক্র চাভিমুখো দৃষ্ট্বা দীপ্যমানাবিবানলো ॥২০॥
 প্রাচুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্রমস্ত্রং মহারথঃ ।
 তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 তেহভিজগ্নুর্মহেষাসৌ তাভ্যাং মুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।
 বিচেক্ষুরাকাশগতাঃ পার্থবাণবিদারিতাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পতাকাবাংশেতি তম্, চক্রে: কুবরেণ দাক্ষবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথশ্চেতি
 তম্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি । প্রত্যাশস্ত: স্বহীভূত:, বীভৎসরজ্জুন: । প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তম্ । শাক্রমৈস্ত্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি । মহেষাসৌ মহাধনুর্ধরৌ শ্রুতায়ুরচ্যুতায়ুধৌ । বিচেক্ষন্তয়োস্তে সায়কা: ॥২২॥

তদনন্তর রথিষ্ঠেষ্ঠ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-
 দ্বারা অর্জুন, বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ এবং চক্র, কুবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত
 রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অন্তুত বলিয়া মনে
 হইল ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে অর্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন ; তাহাতে
 তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জুন কৃষ্ণের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত
 দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ঞ্চায় শক্র দুই জনকে দর্শন করিয়া
 এল্ল অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপৰ্ব্ব বাণ
 আবিভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্ধর শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের
 নিক্ষিপ্ত বাণসমূহকে বিনাশ করিল । তখন সেই বাণগুলি অর্জুনের বাণে
 প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

(২২) তে জগ্নন্তৌ মহেষাসৌ...বা নি,...পার্বচাপবিনিঃস্থতাঃ—নি ।

প্রতিহত্য শরাংস্তূর্ণং শরবেগেন পাণ্ডবঃ ।
 প্রতপ্তে তত্র তত্রৈব যোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥
 তৌ চ ফাল্গুনবাণৌঘৈর্বিবাহ্ণিরসৌ কৃতৌ ।
 বসুধামন্থপদ্যেতাং বাতনুমাণিব দ্রুমৌ ॥২৪॥
 শ্রুতায়ুষ্টচ নিধনং বধশ্চৈবচ্যুতায়ুষ্টঃ ।
 লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রশ্চৈব শোষণম্ ॥২৫॥
 তয়োঃ পদানুগান্ হত্বা পুনঃ পঞ্চাশতং রথান্ ।
 প্রত্যগান্ধারতীং সেনাং নিঘ্নন্ পার্থো বরান্ বরান্ ॥২৬॥
 শ্রুতায়ুষ্টক নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবচ্যুতায়ুষ্টম্ ।
 নিযুতায়ুষ্টঃ সসংক্রুদ্ধো দীর্ঘায়ুষ্টৈচ ব ভারত ! ॥২৭॥
 পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ং প্রতিজ্ঞাতুঃ ।
 কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিতৃব্যাসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । শরবেগেন ভৈদ্রাস্ত্রনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঃস্ক্রুণঃ ॥২৩॥
 তাবিত্তি । বিবাহ্ণিরসৌ বাহুমন্তকশ্রুতৌ । অধপদ্যেতাং প্রাপ্তৌ, বাতনুমৌ
 বায়ুভগ্নৌ ॥২৪॥
 শ্রুতেতি । লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরত্বাং ॥২৫॥
 তয়োঁরিত্তি । পদানুগান্ অহুচরান্ । ভারতীং দৌর্যোধনীনীম্ ॥২৬॥
 শ্রুতেতি । প্রেক্ষ্য দৃষ্টৌ । পিত্রোস্তয়োর্ব্যাসেনে নৃতানা কধিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐন্দ্রাস্ত্রনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সহস্র প্রতিহত
 করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে যাইতে
 লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহু ও মস্তক ছেদন করিলে,
 তাঁহারা বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের শ্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের শ্যায় শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়-
 জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অনুচর পঞ্চাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-
 সৈন্য এবং প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে যাইতে থাকিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

(২৬)...পুনঃ পঞ্চাশতং রথান্...নি । (২৭)...নিযুতায়ুষ্ট সংক্রুদ্ধঃ... বা নি ।

তাবজ্জুনো মুহূর্তেন শরৈঃ সম্ভতপর্কভিঃ ।
 প্রৈষয়ৎ পরমক্রুদ্ধো যমস্ত্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
 লোড়য়ন্তমনীকানি দ্বিপং পদ্মসরো যথা ।
 নাশরুবন্ বারয়িতুং পার্থং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥
 অঙ্গাস্ত গজবারেণ পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ।
 ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্ ! শিক্ষিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥
 দুৰ্য্যোধনসমাদিকাঃ কুঞ্জরৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ ।
 প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুথকম্)
 তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।
 নিচকৰ্ত্ত শিরাংস্ত্র্যগ্রো বাহুনপি স্ভূষণান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবতি । তৌ নিযুতায়ুর্দীর্ঘায়ুষোঃ । সদনং ভবনম্ ॥২৯॥
 লোড়য়ন্তমিতি । অনীকানি কৌরববৈশ্যানি, দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
 অঙ্গা ইতি । গজানাং বারেণ সমূহেন । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥
 তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিযুতায়ু ও দীর্ঘায়ু পিতৃবধসম্প্রাপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে তাঁহা-
 দিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরববৈশ্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কৌরবপক্ষের ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা ! এই সময়ে যুদ্ধে শিক্ষিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুৰ্য্যোধনের আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া ফেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমূর্ত্তি অর্জুন গাণ্ডীবনিকিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সত্তর সত্তর তাঁহাদের মস্তক ও অলঙ্কারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) অঙ্গাস্ত গজবাজেন...বা, অঙ্গাস্ত গজসংবৈশ্য...নি । (৩৩)...স্ভূষণান্—বা, নি ।

তৈঃ শিরোভিম্বহী কীর্ণা বাহুভিশ্চ সহান্ধদৈঃ ।
 বভৌ কনকপাষণা সংবৃত্তা ভূজগৈরিব ॥৩৪॥
 বাহবো বিশিথৈশ্চিহ্নাঃ শিরাংস্ত্র্যম্মথিতানি চ ।
 পতমানান্যদৃশ্যন্ত দ্রমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥
 শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ ।
 অদৃশ্যন্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকান্মুত্সবা ইব ॥৩৬॥
 নিহতাঃ শেরতে স্মাশ্বে বীভৎসোরদ্ধিতাঃ শরৈঃ ।
 গজপৃষ্ঠগতা স্লেচ্ছা নানাবিকৃতদৰ্শনাঃ ॥৩৭॥
 নানাবেশধরা রাজন্ ! নানাশস্ত্রোঘসংবৃত্তাঃ ।
 রুধিরেণানুলিপ্তা ভাস্তি চিত্রৈঃ শরৈহিতাঃ ॥৩৮॥
 শোণিতং নির্বমন্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্শ্বশরাদিতাঃ ।
 সহস্রশশিহ্নমগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদানুগাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহান্ধদৈঃ সন্ধ্যৈঃ । কনকপাষণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥
 বাহব ইতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ, ছিন্না অর্জুনের, উন্নথিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥
 শরৈরিতি । প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ । গৈরিকান্মুত্সবা অথবা নির্গমো যেভ্যস্তে ॥৩৬॥
 নিহতা ইতি । বীভৎসোরদ্ধীনস্ত । নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দৰ্শনানি যেহ্যং তে ॥৩৭॥
 নানেতি । ভাস্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্শ্বৈশ্চ ॥৩৮॥
 শোণিতমিতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদানুগা অল্পচরসহিতাশ্চ ॥৩৯॥

তখন সর্ববেষ্টিত স্বর্ণপাষণযুক্ত ভূমির আয় সেই মন্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের আয় বাণচ্ছিন্ন বাহু ও মন্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । সুতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্বতসমূহের আয় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত স্লেচ্ছসৈন্যেরা অর্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্র প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৪)....ভূজগৈরিব সংবৃত্তা—পি,...ভূজগৈরিব সংবৃত্তা—বা নি ।

চুকুশ্চ নিপেতুশ্চ বভ্রমুশ্চাপরে দিশঃ ।

ভূশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ স্বানৈব মমুর্জগ্জাঃ ॥৪০॥

সান্তরাযুধিনশ্চৈব দ্বিপাস্তীক্লবিষোপমাঃ ।

বিদন্ত্যশ্বরমায়াং যে স্ত্রঘোরা ঘোরচক্ষুষঃ ॥৪১॥

যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ ।

গোঘোনিপ্রভবা স্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥

দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ ।

তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ত্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চুকুশ্চরিতি । চুকুশ্চঃ কুকুশ্চঃ । স্বান্ স্বপক্ষীয়ানৈব জনান্ ॥৪০॥

সেতি । অন্তরে গাত্রাবরণমধ্যে আয়ুধাশ্রয়েণ সন্তীতি তে অন্তরাযুধিনো গুপ্তাস্থধারিণৈস্তঃ
সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে । সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মৃথান্তরে তিষ্ঠন্তি,
তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাস্থাণি তস্থুরিতি ভাবঃ । দ্বিপা গজাঃ ।
চৈবেত্যনেন প্রত্যাসত্তা মমুর্জগ্জগত্বে । বিদন্তি জ্ঞানন্তি-স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি । গোঘোনিপ্রভবা বিশ্বামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেহুঘোনিজাতাঃ,
কালকল্পা যমতুলাঃ । দার্বাভিসারাদয়ো দেশা দেশিযু লক্ষ্যন্তে । স্বশব্দঃ পাদপূরণে । ত্রাতাঃ
সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অনুচরগণের সহিত অর্জুনের বাণে পীড়িত ও
ছিদ্রগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চাঁৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল,
অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত
ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দন করিতে
থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অশুরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ
সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তীও গুপ্তাস্থধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে
থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষ্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুলা
প্রহারকারী ও গোঘোনিজাত যে স্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশ-
বাসী যে সকল স্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

(৪০)...তানৈব মমুর্জগ্জাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অভ্যবৰ্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অবাকিরংশ্চ তে শ্লেচ্ছা নানায়ুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৪॥
 তেষামপি সমৰ্জ্জাশ্চ শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ ।
 স্থপ্তিস্থথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবাযতিঃ ॥৪৫॥
 অদ্রচ্ছায়ামিব শরৈঃ সৈন্যে কৃষ্ণা ধনঞ্জয়ঃ ।
 মুণ্ডাৰ্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশ্চটীন্ কুটিলাননান্ ।
 শ্লেচ্ছানশাতয়ৎ সৰ্বান্ সমেতানস্ততেজসা ॥৪৬॥
 শরৈশ্চ শতশো বিদ্বাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত রণাঙ্গীতা গিরিগহ্বরবাসিনঃ ॥৪৭॥
 গজাশ্বসাদিশ্লেচ্ছানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ ।
 বলাঃ কক্ষা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শ্লেচ্ছং লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে দেবলঃ—“গোমাংসপাদকো যশ্চ বিরুদ্ধঃ বহু ভাষতে । সৰ্বাচারবিহীনশ্চ শ্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥” ॥৪৪॥

তেষামিতি । স্থপ্তিঃ শরক্ষেপঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিঃ শ্রেণিঃ ॥৪৫॥

অভ্রৈতি । অদ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্ । অশাতয়দপীড়য়ৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

শরৈতি । সংঘা শ্লেচ্ছসমূহাঃ । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—২১॥ বিচেকরিত্যত্র তভ্যাং যুক্তাংশ্চ সায়কানি ॥২২—৪২॥ গোযোনি-
 প্রভবা নন্দিত্যাং জ্ঞাতাঃ ॥৪৩—৪৪॥ স্থপ্তিঃ সংস্থপ্তিঃ ॥৪৫॥ জটিলাননান্ জটিলাগ্রাননানি যেষাম্

নানায়ুদ্ধবিশারদ সেই সকল শ্লেচ্ছ যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের অভিমুখবর্তী হইল এবং
 নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অৰ্জ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন । অৰ্জ্জুনের
 সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির ন্যায় চলিতেছিল ॥৪৫॥

ক্রমে অৰ্জ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া
 অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অৰ্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাদারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন
 সম্মিলিত সমস্ত শ্লেচ্ছকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

তখন পৰ্বতচারী ও পৰ্বতগুহাবাসী সেই শত শত শ্লেচ্ছের দল অৰ্জ্জুনের
 বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৪) অভ্যবৰ্ত্তন্ত তে সৰ্বে...বা নি । (৪৫) জটিলাননান্...বা নি । (৪৬) ...রণে
 ভীতাঃ...পি বা নি ।

পদ্মাস্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমাম্ ।
 শরবর্ষপ্লাবং ঘোরাং কেশশৈবলশাঙ্কলাম্ ॥৪৯॥
 প্রাবর্তয়ন্নদীমুগ্ধাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।
 ছিন্নাঙ্গুলিক্ষুদ্রমংস্ত্রাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (মুখ্যকম্)
 অকরোদগজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।
 দেহেভ্যো রাজপুত্রাণাং নাগাস্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥
 যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্ত্রাদ্বর্ষতি বাসবে ।
 তথাসীৎ পৃথিবী সর্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি । গজাশ্বাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে স্নেচ্ছান্তেয়াম্ । বলাঃ কাঁকাঃ ॥৪৮॥
 পত্নীতি । প্রচ্ছন্নং নিমগ্নতয়া গুপ্তং যথা স্ত্রীতথা ক্লুতাঃ সংক্রমাঃ সেতবে। যস্তাং তাম্ ।
 শরবর্ষং নিক্ষিপ্তশরা এব প্লাবঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তে: শাঙ্কলাং
 হরিদ্বর্ণাম্ । প্রাবর্তয়দজ্জনঃ । শোণিতৌঘস্ত তরঙ্গা অস্ত্রাঃ সস্থীতি তাম্ । ছিন্নাঙ্গলয় এব
 ক্ষুদ্রা মংস্ত্রা যস্তাং তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাঃ তৎকালপ্রবর্তিতনদীভূতাম্ ॥৪৯-৫০॥
 অকরোদিতি । দেহেভ্যঃ অকরোদজ্জনঃ । উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যস্তাস্তাম্ ॥৫১॥
 যথেনি । বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে । পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কক্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জুনের সুধারবাণা-
 ঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী স্নেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে
 থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্তিত নদীর শায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী
 প্রবর্তিত করিলেন ; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল ; হস্তী, অশ্ব,
 রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল ; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা-
 রূপে ভাসিতে থাকিল ; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মংস্ত্ররূপে চলিতে লাগিল এবং
 কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিদ্বর্ণ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জুন একটা উচ্ছলিত
 রক্তের নদী প্রবর্তিত করিলেন ; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া
 উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উঁচু-নীচ স্থান থাকে না, (সব সমান
 হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উঁচু-নীচভাব-
 রহিত হইল ॥৫২॥

ষট্‌সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনদ'শশতান্ বরান্ ।
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥
 শঠৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্লিতা দ্বিপাঃ ।
 শেরতে ভূমিমা সাত্ত শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥
 স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ ।
 প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গো মৃদুন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥
 ভূরিক্রমলতাগুল্মং শুষ্কেক্ষনতৃণোলপম্ ।
 নির্দহেদনলোহরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥
 সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ ।
 শরার্চিরদহং ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নিধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যড়্ভিতি । হয়ান্ হয়ারোহান্ । প্রাহিণোং প্রেরয়ৎ । ক্ষত্রিয়র্ষভঃ অর্জুনঃ ॥৫৩॥
 শঠৈরিতি । কল্লিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনাঃ । শেরতে অ্য ॥৫৪॥
 স ইতি । প্রভিন্নো মদশ্রাবী, মৃদুন্ মৃদ্বয়ন্ ॥৫৫॥
 ভূরীতি । গুল্মাঃ শুষ্কাঃ, উলপা লতাঃ । অত্র “মুখচন্দ্রং চুষতি” ইত্যাদৌ চুদ্যতাদিপদবৎ
 ক্রুদ্ধপদনুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কাব্যঃ । তথা চ সেনা
 অরণ্যমিব তৎ । কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ । শরঃ অর্চিরিব যন্ত সঃ ।
 পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কৃতো রচিতঃ সংক্রমো যন্তাম্ ॥৪৯—৫০॥ উত্তরশোণিতাং
 শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অখারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জুন ষট্‌সহস্র অখারোহী বীরকে এবং সহস্র প্রধান ক্ষত্রিয়কে
 যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত
 পর্বতসমূহের আয় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদশ্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে,
 অর্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মযুক্ত
 এবং শুষ্ক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসমন্বিত বন দহন করে, সেইরূপ শিখার আয় শরযুক্ত

শূত্ৰান্ কুৰ্ব্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্तरন্ মহীম্ ।
 প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥
 বজ্রকল্লৈঃ শরৈর্ভূমিং কুৰ্ব্বন্মুত্তরশোণিতাম্ ।
 প্রাবিশস্তারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
 তং শ্রুতায়ুস্তথাস্বঠো ব্রজমানং ন্যবারয়ৎ ।
 তস্মার্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥
 ন্যপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানশ্চ মারিষ ! ।
 ধনুশ্চাস্ত্রাপরৈশ্চিহ্না শরৈঃ পার্থো বিচক্রমে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
 অশ্বষ্ঠস্ত গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

শূত্ৰানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্, সংস্तरন্ আবৃণ্ণ । সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥
 বজ্রেতি । উত্তরাণি উপরিবর্ত্তানি শোণিতানি যস্তাত্তাম্ । ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥
 তমিতি । কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপক্ষাবৃত্তৈঃ । বিচক্রমে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥
 অশ্বষ্ঠ ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পৰ্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুযৌ যন্ত সং ॥৬২॥

পাণ্ডবগণमध्ये अग्नितुल्य अर्जुन क्रुद्ध एवं वायुसदृश कृष्णकर्तृक प्रेरित हईया
 वनतुल्य आपनार सैद्य दक्ष करिते लागिलेन ॥५६—५९॥

कामूकहस्त अर्जुन रथोपरिदेश शूत्र एवं मनुष्यद्वारा भूमि आवृत करिते
 थाकिया सैद्य संघर्षमध्ये येन नृत्य करिते लागिलेन ॥५८॥

क्रमे अर्जुन अतान्तक्रुद्ध हईया वज्रतुल्य बाणद्वारा समरभूमिके रक्तद्वारा
 प्रभावित करिते करिते कौरवसैन्यमध्ये प्रवेश करिलेन ॥५९॥

तिनि सैद्यभावे आसिते लागिले, शत्रायु ও अश্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে
 প্রবৃত্ত হইলেন । মাননীয় রাজা ! তখন পৃথানন্দন অর্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ
 বাণদ্বারা সত্তর যুদ্ধে যত্নশীল অশ্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অশ্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল
 অর্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

ততঃ স প্রহসন্ বীরো গদায়ুগ্ম্য ভারত ! ।
 রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
 গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা ।
 অৰ্জ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সৌহৃদ্যং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥
 ততঃ শরৈর্হেমপুষ্কৈঃ সগদং রথিনাং বরম্ ।
 ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৬৫॥
 তথাপটৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্ম মহাত্মনঃ ।
 অচূর্ণয়ত্তদা পার্শ্বস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
 অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্মাণ্যং মহতীং গদাম্ ।
 অৰ্জ্জুনং বাহুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥
 তস্মাৰ্জ্জুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুগুতো ভূজো ।
 চিচ্ছেদেদ্রধ্বজাকারো শিরশ্চাশ্চেন পত্রিণা ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উগ্ম্য উত্তোল্য । আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥

গদয়েতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥

তত ইতি । হেমপুষ্কৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈর্গৈঃ, গদয়া সহৈতি সগদমদ্যষ্টম্ ॥৬৫॥

তথেতি । দাক্ষয়গদাচূর্ণনমেবাদুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

অথেতি । গৃহ্ম গৃহীত্বা । অতাড়য়দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বীর অস্বৰ্ণ হস্ত করতঃ গদা উত্তোলনপূর্বক অৰ্জ্জুনের
 রথ নিবারণ করিয়া গদা দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন ! তখন বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জ্জুন কৃষ্ণকে গদা দ্বারা তাড়িত
 দেখিয়া অস্বৰ্ণের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অৰ্জ্জুন স্বর্ণপুষ্ক
 বাণসমূহ দ্বারা গদার সহিত রথিষ্ণৈর্গ অস্বৰ্ণকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অৰ্জ্জুন অপর কতকগুলি বাণ দ্বারা মহাত্মা অস্বৰ্ণের গদাটাকে চূর্ণ
 করিয়া ফেলিলেন । তাহা যেন অন্ততুল বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অস্বৰ্ণ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অগ্র একটা বিশাল গদা গ্রহণ
 করিয়া বার বার অৰ্জ্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

(৬৩) ততঃ প্রহসন্ বীরঃ...পি, ততঃ সংপ্রহসন্ বীরঃ...বা নি । (৬৪) অৰ্জ্জুনোঃ
 ভৃশং ক্রুদ্ধঃ... বা নি । (৬৭)...গৃহ্মাণ্যং মহাগদাম্...বা নি ।

স পপাত হতো রাজন্ ! বহুধামনুনাদয়ন্ ।

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টো যন্ত্রনিম্নু/ক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥

রথানীকাবগাচ্চ বারণাশ্বশতৈরু/তঃ ।

অদৃশ্যত তদা পার্থো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবারুতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে অশ্বষ্ঠবধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—•••—

একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রবিষ্টে কৌন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া ।

দ্রোণানীকং বিনির্ভিগ্ন ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদন্ ॥১॥

কাম্বোজশ্চ চ দায়াদে হতে রাজন্ ! হৃদক্ষিপে ।

শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । ক্ষুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ । পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥

স ইতি । যস্মাং মূল্যধারয়স্মাং নিম্নুক্তং স্থলিতং বন্ধনং যন্ত্ৰ সং ॥৬৯॥

রথেনি । রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ । বারণো হস্তী ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে অশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তখন অর্জুন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অশ্বষ্ঠের উত্তোলিত
বাহুদ্বয় এবং অশ্ব একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রস্থলিতবন্ধন উৎসৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের ন্যায়
ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী,
গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্তেরা আসিয়া অর্জুনকে আবৃত করিল দেখা
গেল ॥৭০॥

* ‘...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...
ভোজানীকঞ্চ দুর্জয়ম্—পি, ...ভোজানীকঞ্চ দুত্তরম্—বা নি ।

বিজ্ঞতেষ্যপানীকেষু বিশ্বন্তেষু সমন্ততঃ ।
 প্রভগ্নং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রন্তে দ্রোণমভ্যাগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
 ত্বন্নেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ ।
 গতঃ স পুরুষব্যাসঃ প্রমথ্যেমাং মহাচমু ॥৪॥
 অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষস্ব কিং নু কার্য্যমনন্তরম্ ।
 অর্জুনস্ত্র বিঘাতায় দারুণেহস্মিন্ জনক্ষয়ে ॥৫॥
 যথা স পুরুষব্যাসো ন হন্তেত জয়দ্রথঃ ।
 তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥
 অসৌ ধনঞ্জয়ায়ির্হি কোপমারুতচোদিতঃ ।
 সেনাকক্ষং দহতি মে বহিঃ কক্ষমিবোজিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৌন্তেয়ে অর্জুনে । দায়াদে পুত্রে । সমস্ততো বিজ্ঞতেষু পলায়িতেষু ।
 প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥১—৩॥
 ত্বন্নমিতি । ত্ববন্ ত্বরমাণঃ । পুরুষব্যাসঃ অর্জুনঃ ॥৪॥
 অত্রেতি । সমীক্ষস্ব পর্যালোচয়, কাৰ্য্যং কর্তব্যম্ ॥৫॥
 যথেনিতি । হন্তেত অর্জুনে । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৬॥
 সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অর্জুন কাশ্যোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী শ্রীতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্যেরা বিশ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্যোধন) আপন সৈন্যদিককে ভয় দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্তর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—‘আচার্য্য ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধি দ্বারা পর্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোক-ক্ষয়ের সময়ে অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত পরে কি কর্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অর্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন । কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি । আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিপ্রজ্ঞতেষ্যনীকেষু...দ্রোণমভ্যাগাৎ—পি বা নি । (৪)...প্রমথ্যেতাং...বা নি ।
 (৬)...ন হন্তেত জয়দ্রথম্—পি বা নি । (৭)...কক্ষমিবোজিতঃ—পি, কক্ষমিবোজিতঃ—বা নি ।

অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিদ্ধা সৈন্যং পরন্তপ ! ।
 জয়দ্রথস্ত গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥
 স্থিরা বুদ্ধির্নরেন্দ্রাণামাসীদব্রহ্মবিদাং বর ! ।
 নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
 যোহসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিস্রতস্তে মহাত্ম্যতে ! ।
 সর্বং হৃদাতুরং মন্ত্রে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥
 জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।
 তথা নুহ্যামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥
 যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।
 গ্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । কোপ এব মারুতো বায়ুন্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ । কক্ষঃ শুষ্কবনম্ ॥৭॥
 অভীতি । গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥
 স্থিরেতি । কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ ॥৯॥
 য ইতি । মিস্রতঃ পঞ্চভঃ । আতুরং ভয়পীড়িতম্ । নেদমিত্যাদি চ মন্ত্রে ॥১০॥
 জানামীতি । তথা তথাপি, মুহ্যামি সৈন্যপত্যে তব নিষোজ্ঞনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
 যথেন্তি । বর্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিঃ জীবিকাম্ । নাববুধ্যসে ন স্বরসি ॥১২॥

প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন এই অর্জুনরূপ অগ্নি কোপ-
 রূপ বায়ুকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্যরূপ শুষ্কবন দগ্ধ করিতেছে ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক বীর ! অর্জুন আপনার সৈন্য ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম
 করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্ত সংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জুন জীবিত
 অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাতেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে,
 তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্যই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে
 এবং আমার এই সৈন্য যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত
 আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি যুৎ হইয়াছি (মোহবশতঃ
 আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

(১১)....ততো মুহ্যামি...নি। (১২)....বর্তয়ন্ বৃত্তিমুত্তমাম্...নি।

অস্মান্ ন হং সদা ভক্তানিচ্ছামিতবিক্রম ! ।
 পাণ্ডবান্ সততং প্রীণাস্ম্যাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥
 অস্মানেবোপজীবন্তুমস্ম্যাকং বিপ্রিয়ে রতঃ ।
 নহং হাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥
 নাদাস্তচ্ছেদ্বরং মহং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে ।
 নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তুমহং সিন্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥
 ময়া ত্বাশংসমানেন ত্বত্ত্বাশংসবুদ্ধিনা ।
 আশ্বাসিতঃ সিন্ধুপতির্মোহাদভ্রশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥
 যমদংষ্ট্রান্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।
 নার্জুনস্ত বশং যাতো মুচ্যেতাজৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । নেচ্ছসি আত্মীয়তয়া নাস্তীকরোষি । প্রীণাসি আহকূল্যকরণেন ॥১৩॥
 অস্মানিতি । মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্ । তাদৃশক্ষুরলেহনেন রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈন্যপত্যে
 বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 নেতি । বরং বরমিবাস্তীকারম্ । পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥
 ময়েতি । আশংসমানেন আশাবিস্ময়ীকূর্বতা । সিন্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
 যমেতি । যমস্ত দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণোরভাস্তরম্ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি শক্তি অল্পসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি
 এবং শক্তি অল্পসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি ; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ
 করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম ! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথচ
 আপনি আমাদের চান না, বরং সর্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্যে নিরত
 পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আশ্রয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়াচরণে নিরত
 আছেন । আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের দ্বারা আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগৃহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট
 অস্বীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে বাইতে
 নিষেধ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্বোধ ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

(১৫) মা দাস্ত্যেৎ...বন্ধ বন্ধ ।

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ ।

মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রোধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমশ্বখান্নাসি মে সমঃ ।

সত্যস্ত তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুষ্মশ্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥

সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রাশ্চাস্ত্র হয়োত্তমাঃ ।

অগ্নঞ্চ বিবরং কৃতা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥

কিং ন পশুসি বাণোঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ ।

পশ্চাদ্রথস্ত পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীঘ্রং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ ! । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি । জুষ্মশ্ব সেবশ্ব শৃণিতার্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি । শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ । যাতি তেন বিবরণে ॥২০॥

অৰ্জুনস্ত শীঘ্রযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি । ক্ষিপ্তান্ মদৈব । শীঘ্রযানাদেব তানতি-
ক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ
করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দন্তের ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে
অৰ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত
হন। আমার আৰ্ত্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা
করুন' ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—‘নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিকার করিব
না। কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বখামার সমান। কিন্তু তোমার নিকট
আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিশ্রেষ্ঠ, উহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিক্রমগামী; আবার
অৰ্জুনও অগ্নি কঁাক করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

দুর্যোধন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অৰ্জুনের রথের এককোশ
পশ্চাতে আমার নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

(২০) সারথি: প্রবর: কৃষ্ণ: বা নি ।

ন চাহং শীঘ্রবানেহু সমর্থো বয়সান্বিতঃ ।
 সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥
 যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহো মিশতাং সর্বধনিনাম্ ।
 এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্ষত্রমধ্যে মহাভূজ ! ॥২৩॥
 ধনঞ্জয়েন চোৎসৃষ্টো বর্ততে প্রমুখে মম ।
 তস্মাদব্যাহমুখং হিহ্না নাহং যোৎস্রামি ফাল্লভনম্ ॥২৪॥
 তুল্যাভিজনকক্ষ্মাণং শক্রমেকং সহায়বান্ ।
 গত্বা যোধয় মা ভৈষ্মং ত্বং হ্যস্মৈ জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥
 রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাদ্য পাণ্ডবৈঃ ।
 বীরঃ স্ময়ং প্রযাহ্যাস্ত যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং তং নান্বগম ইত্যাহ নেতি । তথাপি কিং ন চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥
 তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধান্যান্তব গমনমেবোচিতমাসীদিত্যাহ যুধীতি । মিশতাং
 পশুতাম্ ॥২৩॥

অপি চাহ ধনেতি । উৎসৃষ্টন্ত্যক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যন্তবৃত্তিঃ । ফাল্লভনম্ভূনম্ ॥২৪॥
 উপদিশতি তুল্যেতি । তুল্যো অভিজনকক্ষ্মণী বংশব্যাপারো যন্ত তম্ ॥২৫॥
 রাজেতি । শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকক্ষ্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে । বীরো দৈহিক-
 বলবান্ ॥২৬॥

তা'র পর আমার বয়স হইয়াছে । সূতরাং এখন আর আমি ক্রতগমনে
 সমর্থ নহি । বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত
 হইয়াছে ॥২২॥

তা'র পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা
 করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ
 করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জুনন্ত্যক্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে । সূতরাং
 আমি ব্যাহমুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী,
 তুমি সহায়সম্পন্ন । অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও
 না । কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং ত্বামপ্যতিক্রান্তঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।

ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥

অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ ।

নার্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥

যেন ভোজশ্চ হাদিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ ।

অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ ঞ্জতায়ুশ্চ নিবহিতঃ ॥২৯॥

সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা ঞ্জতায়ুধঃ ।

ঞতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ স্নেচ্ছাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥

তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তুমিব পাবকম্ ।

প্রতিযোৎসামি দুর্ধৰ্ষং তমে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্ । ন শক্য এব ত্বামপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি । বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোঃপীতি সপক্ষঃ ॥২৮॥

যেনেতি । ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ । নিবহিতো নিহতঃ । অযুতশো বহুবৃত্তসংখ্যাঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । শংস ক্রটি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান, দৈহিকবলবান, সমস্ত কার্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শক্রতা উৎপাদন করিয়াছ । সুতরাং অর্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সত্তর সেইখানে যাও ॥২৬॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপানি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে ; ঞ্জতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা ঞ্জতায়ুধ, ঞ্জতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত স্নেচ্ছকে

(২৭)...সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ...পি । (২৮)...পরপুরঞ্জয়!—পি । (৩১)...দুর্ধৰ্ষং তমহঃ শস্ত্রকোবিদ !—বা, ...দুর্ধৰ্ষং চাক্র তন্মম সত্তম !—নি ।

ক্ষমক্ষেম্মসে যুদ্ধং মম তেনাত্ত শাধি মাং ।

পরবানস্মি ভবতঃ প্রেম্যবদ্রক্ষ মে যশঃ ॥৩২॥

দ্রোণ উবাচ ।

সত্যং বদসি কৌরব্য ! দুরাধৰ্ষো ধনঞ্জয়ঃ ।

অহস্ত তং করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥

অদ্বুতঞ্চাত্ত পশ্যন্ত লোকে সৰ্ব্বধনুর্ধরাঃ ।

বিষক্তং ত্বয়ি কৌন্তেয়ং বাসুদেবস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

এষ তে কবচঃ রাজন্ । তথা বগ্নামি কাঞ্চনম্ ।

যথা সৰ্ব্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥

যদি ত্বাং সাস্ত্ররস্মরাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।

যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমমিতি । ক্ষমমুচিতম্ । শাধি তদযুদ্ধপ্রকারমুপদিশ । পরবান্ পরাদীনঃ ॥৩২॥

সত্যমিতি । প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥৩৩॥

অদ্বুতমিতি । অদ্বুতং সর্বাভিভাবিত্যাশয়ঃ । বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥

এষ ইতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণস্তেদমিতি কাঞ্চনম্ । ইদমর্থং অণ্ । তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির জ্বায় দাহকারী সেই হৃদ্ধর্ষ অর্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য ! আপনি আজ সেই অর্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সঙ্গত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি ভৃত্যের জ্বায় আপনার অধীন হইলাম ; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

দ্রোণ বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! সত্য বলিয়াছ—অর্জুন হৃদ্ধর্ষই বটে । কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃষ্ণের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্বুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা ! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩২) ক্ষমক্ষমসে যুদ্ধং মম তেনাত্ত সংযুগে...বজ বর্জ । (৩৫) ...যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি ...পি বা নি ।

ন কৃষো ন চ কৌন্তেয়ো ন চাণ্ডঃ শত্রুভৃদ্রণে ।
 শরানর্পয়িতুং কশিচৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥
 স ত্বং কবচমাশ্রায় ক্রুদ্ধমগ্ন রণেহর্জুনম্ ।
 ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিষ্যতি ॥৩৮॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্টদ্বাশ্চো বশ্ম ভাষরম্ ।
 আববক্ষাস্থুততমং জপন্ মন্ত্রং যথাবিধি ॥৩৯॥
 রণে তস্মিন্ স্তমহতি বিজয়ায় স্ততস্ত তে ।
 বিস্মাপয়িষ্যলোকান্ বিঘ্নয়া ব্রহ্মবিভমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রোণ উবাচ ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি দ্বিজাতয়ঃ ।
 সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠাস্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । নরৈঃ সংহতি সনরাঃ । যদীত্বাক্তেত্বাপীতি প্রত্যোতবাম্ ॥৩৬॥
 নেতি । অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং ভেদ্যমিতার্থঃ ॥৩৭॥
 স ইতি । আশ্রায় পরিধায় । ত্বা ত্বাম্ ॥৩৮॥
 এবমিতি । অস্তঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য, ভাষরম্ জ্ঞানম্ । স্ততস্ত দুর্ধোপনস্ত । বিস্মাপয়িষ্য-
 বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিঘ্নয়া মন্থগুণেন, ব্রহ্মবিভমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥
 করোষিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্বহিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ এবং মনুষ্যের সহিত ত্রিভুবনও যদি
 তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃষ্ণ, অর্জুন, কিংবা অগ্ন কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা তোমার এই
 কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট
 যাও ; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন
 বিচার গুণে লোকের বিশ্বাস জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথা-
 বিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য
 উজ্জল ও অত্যাশ্চর্য্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)....সনরা যাস্তি সংক্ষয়—পি । (৩৮)....ন ত্বাসৌ বিষহিষ্যতি—পি বা নি ।

যযাতিৰ্নহ্ষশ্চৈব ধুঙ্কুমারো ভগীরথঃ ।
 তুভ্যং রাজর্ষয়ঃ সৰ্বে স্বস্তি কুৰ্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥
 স্বস্তি তেহস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ ।
 স্বস্ত্যস্ত্বেপাদকেভ্যোহথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥
 স্বাহা স্বধা শচী চৈব স্বস্তি কুৰ্বন্তু তে সদা ।
 লক্ষ্মীররুন্ধতী চৈব কুরুতাং স্বস্তি তেহনঘ ! ॥৪৪॥
 অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথাস্থিরাঃ ।
 বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব স্বস্তি কুৰ্বন্তু তে নৃপ ! ॥৪৫॥
 ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদীগীশ্বরঃ ।
 স্বস্তি তেহং প্রযচ্ছন্তু কার্ত্তিকেয়শ্চ যথুথঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরতি । তুভ্যমিতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥
 স্বস্তীতি । একপাদেভ্যঃ কিল্লরবিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গজাদিভ্যঃ । অপাদকেভ্যো
 মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥
 স্বাহেতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! । স্তুত্বার্থমিদং সোধোদনম্ ॥৪৪॥
 অসিত ইতি । অসিতো নাম মূনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে দ্রোণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন,
 ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও
 তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহ্ষ, ধুঙ্কুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সৰ্ব্বদা তোমার
 মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সৰ্ব্বদা তোমার
 মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিম্পাপ রাজা ! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সৰ্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন
 এবং লক্ষ্মী ও অরুন্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা ! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অস্থিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার
 মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্‌পালগণ ও ষড়ানন কার্ত্তিক
 আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥

(৪৩)....একপাদেভ্যশ্চ বা নি ।

বিবস্বান্ ভগবান্ স্বস্তি করোতু তব সর্বতঃ ।
 দিগ্গজাশ্চৈব চত্বারঃ ক্ষিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥
 অধস্তান্ধরণীং যোহসৌ সদা ধারয়তে নৃপ ! ।
 স শেষঃ পন্নগশ্চেষ্টঃ স্বস্তি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥
 গান্ধারে ! যুধি বিক্রম্য নির্জিতাঃ সুরসত্তমাঃ ।
 পুরা বৃত্ত্রেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥
 হততেজোবলাঃ সর্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।
 ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্ব্রাহ্মীতা মহাসুরাং ॥৫০॥
 দেবা উচুঃ ।
 প্রমর্দ্দিনানাং বৃত্ত্রেণ দেবানাং দেবসত্তম ! ।
 গতির্ভব সুরশ্চেষ্ট ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াং ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেন্ । লোকেশ ইতি ধাতুবিদ্যোর্বিশেষণং ব্রহ্মাণঃ পূর্বমুক্তদ্ব্যং ॥৪৬॥
 বিবস্বানিতি । বিবস্বান্ স্বর্ঘ্যঃ । চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাজনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥
 অধস্তাদিতি । শেষঃ অনন্তঃ, “শেষোহনন্তঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৮॥
 অথষ্টাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি
 গান্ধারিঃ । বাহুবলিভাদিনি সন্দোদনম্ । ভিন্নদেহা বিদীর্ণগাত্রাঃ ॥৪৯॥
 হতেতি । হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শত্ৰুশ্চ যেথাং তে । দিবৌকসো
 দেবাঃ ॥৫০॥
 প্রেতি । বৃত্ত্রেণ তদাখ্যোনাহরণে । নঃ অস্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ স্বর্ঘ্য, চারিটা দিগ্গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার
 সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি সর্বদা নিম্নদিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন,
 সেই নাগশ্চেষ্ট অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন ! পূর্বকালে ব্রতাসুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের
 দেহ বিদারণ পূর্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

ব্রতাসুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে
 মহাসুর বৃত্ত্রের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—‘দেবশ্চেষ্ট ! আপনি ব্রতাসুরনিপীড়িত দেবগণের
 আশ্রয় হউন, সুরশ্চেষ্ট ! আপনি আমাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন’ ॥৫১॥

অথ পার্শ্বে স্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্ ।
 প্রাহ তথ্যমিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ সুরসত্তমান্ ॥৫২॥
 রক্ষ্যামে সততং দেবাঃ সহেন্দ্রাঃ সন্ধিজাতয়ঃ ।
 ত্বষ্টুঃ স্তুত্বর্করং তেজো যেন ব্রত্নো বিনির্মিতঃ ॥৫৩॥
 ত্বষ্ট্রা পুরা তপস্তপ্ত্বা বর্ষায়ুতশতং তদা ।
 ব্রত্নো বিনির্মিতো দেবাঃ ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরায় ।
 স তস্মৈব প্রসাদাদ্ধৈ হন্যাদেবরিপূর্বলী ॥৫৪॥
 নাগহ্না শঙ্করস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ ।
 দৃষ্ট্বা জ্যেষ্ঠা ব্রত্নং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥
 ব্রত্নাস্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ ।
 পিনাকী সর্বভূতেশো ভগনেত্রনিপাতনঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ম । সুরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥
 রক্ষ্যামিতি । ত্বষ্টুঃ ত্বষ্ট্রায়াঃ প্রজ্ঞাপতেঃ । যেন তেজসা ॥৫৩॥
 ত্বষ্ট্রোতি । তন্ত মহেশ্বরস্মৈব, হন্যাদ্ শক্রনিতি শেষঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥
 নেতি । জ্যেষ্ঠা যুগং হরাহুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ । মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥
 ব্রত্নোতি । ভগন্ত তদাপ্যন্ত দেবন্ত নেত্রনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥
 তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণবিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠ-
 গণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

‘দেবগণ ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবগণকে সর্বদাই আমার রক্ষা
 করা উচিত । সে যাহা হউক, ত্বষ্ট্রা প্রজ্ঞাপতির তেজ অতিত্বর্কর, যাহা দ্বারা
 ব্রহ্মাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ ! পূর্বকালে ত্বষ্ট্রা প্রজ্ঞাপতি দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়া মহাদেবের
 অনুমতি পাইয়া ব্রহ্মাসুরকে উৎপাদন করেন । সেই বলবান্ ও দেবশত্রু
 ব্রহ্মাসুর মহাদেবেরই অনুগ্রহে শক্রসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না,
 কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই ব্রহ্মাসুরকে জয় করিতে পারিবে । সুতরাং
 তোমরা সত্বর মন্দরপর্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্তার আধার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধনুর্দ্ধারী, সর্বভূতের
 অধীশ্বর এবং ভগদেবের নয়নোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন’ ॥৫৬॥

তে গন্ধা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।
 অপশ্বংস্তেজসাং রাশিং সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥
 সোহব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ক্রত কিং করবাণ্যহম্ ।
 অমোঘং দর্শনং মহং কামপ্রাপ্তিরতোহস্তু বঃ ॥৫৮॥
 এবমুক্তাস্ত তে সর্বে প্রভূচুস্তং দিবৌকসঃ ।
 তেজো হতং নো বৃত্রেন গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥
 মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জর্জরীকৃতাঃ ।
 শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥
 শর্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং স্মমহাবল ।
 ত্বচ্ছস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্যা কৃতাত্তিভিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । তেজসাং রাশিঃ মহেশ্বরম্ ॥৫৭॥
 স ইতি । মহং মম, কাম্যত ইতি কামোহভীষ্টঃ পদার্থস্তস্ত প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥
 এবমিতি । দিবৌকসো দেবাঃ । নঃ অস্মাকম্, গতিরূপায়ঃ ॥৫৯॥
 মূর্ত্তীরিতি । মূর্ত্তীঃ শরীরানি, নঃ অস্মাকম্ । শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥
 বিদিতমিতি । কৃত্যা অভিচারদ্বৈবতা তদ্রূপেতার্থঃ, ইয়ং বৃত্রাহরাশ্বিকা । ৬১॥

তখন দেবতার। মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের
 রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি
 তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-
 লাভ হউক’ ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতার। সকলে বলিলেন—‘দেব !
 বৃত্রাসুর আমাদের তেজ হরণ করিয়াছে । সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি
 হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্রাসুরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জরীভূত
 হইয়াছে । অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি
 আমাদের গতি হউন’ ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! আমার জানা আছে যে, অতিমহাবল ও

(৫৯)....দ্বৈতৌজসাং নো বৃত্রেন...নি ।

অবশ্যস্ত ময়া কার্যং সাহং সর্বদিবৌকসাম্ ।

মমেদং গাত্রজং শত্রু ! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্ ।

বধানানেন মস্ত্রেণ মানসেন সুরেশ্বর ! ॥৬২॥

দ্রোণ উবাচ ।

ইত্যান্ত্রা বরদঃ প্রাদাদ্ব্য তন্মন্ত্রমেব চ ।

স তেন বর্ষণা গুপ্তঃ প্রায়াদ্রব্রতচমুং প্রতি ॥৬৩॥

নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রোঘৈঃ পাত্যমানৈর্মহারণে ।

ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেদুং বর্ষবন্ধস্য তস্য তু ।

ততো জঘান সমরে ব্রতং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥

তঞ্চ মন্ত্রময়ং বন্ধং বর্ষ চান্সিরসে দদৌ ।

অঙ্গিরাঃ প্রাহ পুত্রস্য মন্ত্রজস্য বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । সাহং সাহায্যম্ । মানসেন মনসাবিহ্বতেন । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । বরদো মহাদেবঃ । স ইন্দ্রঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥

নানেতি । পাত্যমানৈর্বৃহেণ । সন্ধিঃ সংযোগঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

তমিতি । বন্ধং বন্ধনম্ । দদৌ দেবপতিরিত্যম্বুভূতিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ব্রতাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, তৃপ্তা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও ছুনিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব । সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র ! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক নত্রে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

দ্রোণ বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন ; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া ব্রতাসুরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন ব্রতাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বন্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিল্লিষ্ট করিতে পারিল না । তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে ব্রতাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মাস্ত্রিক বন্ধন অঙ্গিরাকে দান করেন, অঙ্গিরা আবার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরথোবাচ অগ্নিবেশ্চায় ধীমতে ।

অগ্নিবেশ্চো মম প্রাদান্তেন বধ্লামি বর্ষ্ম তে ।

তবাঘ্ৰ দেহরক্ষার্থং মন্ত্ৰেণ নৃপসত্তম ! ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাত্ম্যতিম্ ।

পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্খবঃ ॥৬৭॥

ব্রহ্মসূত্রেণ বধ্লামি কবচং তব পার্থিব ! ।

হিরণ্যগর্ভেণ যথা বন্ধং বিশেষাঃ পুরা রণে ॥৬৮॥

যথা চ ব্রহ্মণা বন্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে ।

শক্রস্ত কবচং দিব্যং তথা বধ্লাম্যহং তব ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি । মম দ্রোণস্ত শিষ্যত্বাৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । পুত্রং হৃষ্যোধনম্ । বচো বক্ষ্যমাণম্, -প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৬৭॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ । হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥

যথেতি । তারকস্ত তদাখ্যাস্তাস্ত্রস্ত আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ আত্মরমনবস্থিতম্ ॥১০—১১॥ নাবব্ধ্যাসেন স্মরসি ॥১২॥ নেচ্ছসি
নাস্থরুধ্যাসে ॥১৩—৪৪॥ তে স্বাম্ ॥৪৫—৪৬॥ চত্বার ঐরাবণবামনাজ্ঞানসার্কভোমাঃ ॥৪৭—৫৩॥

অহুজ্ঞাং বরম্ ॥৫৪॥ হৃষ্যাক্তমহতি ॥৫৫—৬৮॥ ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ॥৬৯—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতনোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্মমূনির নিকট প্রকাশ করেন
এবং অগ্নিবেশ্মমুনি আমাকে দান করেন । রাজশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধন ! আমি আজ
তোমার দেহরক্ষার জন্ত সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া
দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায়
আপনার পুত্র মহাতেজা হৃষ্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

‘রাজা ! পূর্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন,
আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন
করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

(৬৭)....তব পুত্রং মহাত্ম্যতিঃ...পি । (৬৯)....শক্রস্ত কবচং রাজন্ !...বর্ধ ।

বন্ধা তু কবচং তস্মৈ মস্ত্রেণ বিধিপূৰ্ব্বকম্ ।
 প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে দ্বিজঃ ॥৭০॥
 স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্য্যেণ মহাত্মনা ।
 রথানাঞ্চ সহশ্রেণ ত্রিগৰ্ভানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥
 তথা দন্তিসহশ্রেণ মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনাম্ ।
 অশ্বানাং নিযুতেনৈব তথাত্মৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥
 বৃতঃ প্রায়ান্নমহাবাহুরজ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।
 নানাবাদিত্রঘোষণে যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)
 ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।
 অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে দুর্যোধনশ্চ কবচবন্ধে একাদশীতিতমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বন্ধেতি । রাজানং দুর্যোধনম্ । দ্বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥
 স ইতি । সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধেন সজ্জিতঃ । মত্তানাং বীৰ্য্যশালিনামিতানয়োদন্তীত্যেক-
 দেশেনাশ্ব অর্ষভাং অশ্বানামিত্যনেন সন্নদ্ধো বা । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । বৈরোচ-
 নিবলিঃ ॥৭১—৭৩॥
 তত ইতি । শব্দো হর্ষকোলাহলঃ । অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবং প্রস্থিতং দৃষ্টে ভাষয়ঃ ॥৭৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে একাদশীতিতমোহ্মধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন
 করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া
 দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মস্ত্রদ্বারা দুর্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া
 তাহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দুর্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন । পরে
 প্রহারনিপুণ ত্রিগৰ্ভদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিযুত অশ্ব
 এবং অশ্ব বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দুর্যোধন নানা বাহু-
 ধ্বনির সহিত বলির শ্রায় অৰ্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

‘...ধিনবতিতমোহ্মধ্যায়ঃ’ বন্ধ বন্ধ, ‘...চতুর্নবতিতমোহ্মধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রবিষ্টয়োর্মহারাজ ! পার্শ্ববাষ্কৈরয়ো রণে ।
দুর্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষৰ্ষভে ॥১॥
জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণং মহতা নিশ্বনেন চ ।
পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্কিং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তদযুদ্ধমভবভীত্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
কুরুগাং পাণ্ডবানাঞ্চ ব্যাহস্ত পুরতোহস্থতম্ ॥৩॥
রাজন্ ! কদাচিমাশ্রাভিদৃষ্টং তাদৃগ্ ন চ শ্রুতম্ ।
যাদৃগ্ মধ্যগতে সূর্যে যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । পার্শ্ববাষ্কৈরয়োঃ পৃষ্ঠতন্তয়োরেব । জবেন বেগেন ॥১—২॥
তদিতি । ব্যাহস্ত দ্রোণরচিতস্ত, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥
রাজমিতি । মধ্যগতে গগনস্ত । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের স্থায় দুর্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্তগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল ॥৭৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন তাঁহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত ব্যাহের সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা ! সূর্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

(১) ...জিহ্বাবাষ্কৈরয়ো রণে...প্রয়াতে তু...পি ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 দ্রোণস্ত সৈন্তং তে সৰ্বে শরবার্ষেরবাকিরন্ ॥৫॥
 বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।
 পার্শ্বতপ্রমুখান্ পার্থানভ্যবৰ্ষাম সায়কৈঃ ॥৬॥
 মহামেঘাবিবোদীর্ণো মিশ্রবাতো হিমাভ্যয়ে ।
 সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥
 সমেত্য তু মহাসেনে চক্রতুর্বেগমুত্তমম্ ।
 জাহ্নবীঘমুনে নদ্যৌ প্রার্বষীবোদ্ধগোদকে ॥৮॥
 নানাস্ত্রপুরোবাতো দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ ।
 গদাবিছ্যন্নহারোদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥
 ভারদ্বাজানিলোক্কৃতঃ শরধারাসহস্রবান্ ।
 অভ্যবৰ্ষন্নহারোদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্নিমুদ্রিতম্ ॥১০॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ব্যাটং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং যৈস্তে ॥৫॥
 বয়মিতি । পার্শ্বতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৬॥
 মহেতি । উদীর্ণো গগনে আবিভূতৌ । সেনাগ্রে সৈন্তাগ্রদ্বয়ম্ ॥৭॥
 সমেত্যেতি । প্রার্বষি বর্ষাকালে, উষণমুত্তমমুদ্রকং যয়োস্তে ॥৮॥
 নানেতি । অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইভ্যপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্র
 উপগিতসমাস এব কার্যঃ । তেন চ নানাস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুরিব যস্ত সং, গদা
 বিছাদিব যস্ত সং, সংগ্রামো জলদ ইব সং । অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্তপদম্ । ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্তগণকে ব্যহ-
 রুপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্তের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি
 পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—শীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবিভূত বায়ুযুক্ত দুইটা
 মহামেঘের আয় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র দুইটা প্রকাশ পাইতে
 লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উষণজলা গঙ্গা ও যমুনাদীর আয় সেই বিশাল সেনা দুইটা
 সম্মিলিত হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্ত) গুরুতর বেগ করিতে
 লাগিল ॥৮॥

সমুদ্রমিব ঘর্মান্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ ।
 ব্যাশ্ফোভয়দনীকানি পাণ্ডবানাং দ্বিজোত্তমঃ ॥১১॥
 তেহপি সর্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্ ।
 বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্যোঘাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥
 বারয়ামাস তান্ দ্রোণো জলোদ্যানচলো যথা ।
 পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালাংশ্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥
 তথা পরেহপি রাজানঃ পরিত্যক্তা সমন্ততঃ ।
 মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানঘবারয়ন্ ॥১৪॥
 ততো রণে নরব্যাত্রঃ পার্শ্বতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 সংজঘানাসকৃদ্রোণং বিভিৎসুররিবাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধৃতঃ সফালিতঃ । রৌদ্রো ভীষণস্তীব্রশ্চেতি ন পুনকতিদোষঃ ।
 পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তম্ ॥২—১০॥

সমুদ্রমিতি । ঘর্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষণে গচ্ছন্ । বাঁধাতোঃ শত্ৰুভি
 রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবা অপি । বিভিৎসন্তো ভেদুর্মিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি । জলন্ত ওদ্যান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি । রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ । শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমন্বিত, মহাভীষণ, মহাতীব্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-
 সৈন্য অগ্নির আয় উদ্ধৃত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে
 লাগিল । তখন অগ্রবর্তী বায়ুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিহ্ব্যতের
 আয় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল
 এবং বায়ুর আয় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥২—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবায়ু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে
 বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্ত ধাবিত হয়,
 সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও
 যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অস্ত্র রাজারাও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে
 পাঞ্চালগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

যথৈব শরবৰ্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্শ্বতে ।
 তথৈব শরবৰ্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোহপ্যবর্ষত ॥১৬॥
 স নিদ্রিংশপুৰোবাতঃ শক্তিপ্রাসপ্তিসংবৃতঃ ।
 জ্যাবিভ্যুচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥
 শরধারাস্থবৰ্ষাণি ব্যসৃজৎ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।
 নিম্নন্ রথবরাধৌঘান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 যং যমাচ্ছ'চ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথব্রজম্ ।
 ততন্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্শ্বতঃ ॥১৯॥
 তথা তু যতমানস্ত দ্রোণস্ত যুধি ভারত ! ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাণু ত্রিধা সৈন্যমভিগত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সংজ্ঞান আজ্ঞান । বিভিন্নবর্ত্তেভু মিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথৈতি । বর্ষতি কৰোতি শ্বেত্যর্থঃ । অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষদকরোং ॥১৬॥

স ইতি । অত্রাপি শক্তিপ্রাসপ্তিসংবৃত ইত্যস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভবাদ্বলাহকে চাসম্ভবাৎ পূর্ব-
 বদুপমিতসমাস এব কর্ণব্যঃ । তথা চ নিদ্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যস্ত সং । জ্য
 ধনুগুণৈ বিদ্বাদিব যস্ত সং, চাপস্ত সং হ্রাদষ্টঙ্কারো নির্ঘোষ ইব যস্ত সং, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো
 মেঘ ইব সং । শরধারা অস্থবৰ্ষাণি পাষণবৃষ্টয় ইব তানি । সর্বতো দিশং ব্যাপ্য । প্লাবয়া-
 মাস প্লাবিতামিষ মদ্বিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি । আর্জুদপীড়য়ৎ । রণাঃ পান্ ব্রজং সমূহম্ । অপাকর্ষত অবারয়ৎ ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও
 সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋপ্তিসমন্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের আয় সকল দিক্ ব্যাপিয়া
 পাষণবৃষ্টির আয় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্ব-
 সমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন । তৎকালে
 তাঁহার তরবারিও অগ্রবর্তী বায়ুর আয় চলিতেছিল, ধনুর গুণ বিদ্যাতের আয়
 প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের আয় ধনুষ্টিঙ্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে
 লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ
 করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেহভাববর্তন্ত জলসন্ধং তথাপরে ।

পাণ্ডবৈহ্ন্যমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥

সংঘট্টয়তি সৈন্যানি দ্রোণস্ত্ব রথিনাং বরঃ ।

ব্যধমচ্চাপি তান্নশ্ব ধ্বষ্টহ্যম্মো মহারথঃ ॥২২॥

ধার্তরাষ্ট্রাঙ্গিধ্বা ভূতা বধ্যন্তে পাণ্ডুস্বজ্ঞয়ৈঃ ।

অগোপাঃ পশবোহরণ্যে বহুভিঃ শ্বাপদৈরিব ॥২৩॥

কালঃ সংগ্রাসতে লোকান্ ধ্বষ্টহ্যম্মেন মোহিতান্ ।

সংগ্রামে তুগুলে তস্মিন্মিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সংহতীকর্ত্ত্বং যতমানস্তাপি দ্রোণস্ত্ব সৈন্যমিতি সন্ধন্ধঃ ॥২০॥

ভোজমিতি । ভোজং ভোজবংশীয়ং কৃতবর্ষাপন্নং, একে কৌরবসৈন্যঃ ॥২১॥

সমিতি । সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি স্ব । ব্যধমস্তাড়নেন ব্যস্তেযয়ং ॥২২॥

ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ । অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

কাল ইতি । সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্য ধ্বষ্টহ্যম্মের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যের মধ্যে একদল কৃতবর্ষার আশ্রয় লইল, অপর দল জলসন্ধের শরণাপন্ন হইল এবং অত্র দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্যদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধ্বষ্টহ্যম্ম তাহাদিগকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও স্বজ্ঞয়েরা কৌরবসৈন্যদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই সময় সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধ্বষ্টহ্যম্ম কৌরবসৈন্যদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রাসতে যোধান্...পি, কালস্ত গ্রাসতো যোধান্...বা, কালঃ স্ব গ্রাসতে যোধান্...নি ।

কুন্পশ্য যথা রাষ্ট্রং দুৰ্ভিক্ষব্যাধিতস্বরৈঃ ।
 দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্ন্য পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥
 অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ ।
 চক্ষুঃষি প্রত্যহন্যস্ত সৈন্তেন রজসা তথা ॥২৬॥
 ত্রিধাভূতেষু সৈন্তেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ ।
 অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাঞ্চালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥
 মৃদুতস্তান্মনীকানি নিম্নতশ্চাপি সায়কৈঃ ।
 বভূব রূপং দ্রোণস্য কালাগ্নিরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥
 রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে ! ।
 একৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুন্পশ্যতি । রাষ্ট্রং রাজ্যম্ । দ্রাব্যতে উপদ্রবাম্পদীক্রিয়তে, আপন্ন্য বিপন্ন্য ॥২৫॥
 অর্কেতি । সৈন্তেন সৈন্তোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥
 ত্রিধেতি । অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । ব্যধমং বানাশয়ং ॥২৭॥
 মৃদুত ইতি । মৃদুতো মর্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি ॥২৮॥
 রথমিতি । রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্ । মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন দুৰ্ভিক্ষ, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-
 দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে
 লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যাকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের
 চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে
 লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে
 বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাঁহার
 মৃতি ভখন প্রজ্জ্বলিত কালাগ্নির আয় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও
 পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) পত্তিনশ্চ বিশাংপতে ! বা নি ।

পাণ্ডবানাস্তু সৈন্তেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।
 দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ॥৩০॥
 তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।
 বভ্রাম পাণ্ডবং সৈন্ত্যং তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৩১॥
 তথৈব পার্শ্বতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।
 অভবৎ সর্বতো দীপ্তং শুষ্কং বনমিবাগ্নিনা ॥৩২॥
 বধ্যমানেষু সৈন্তেষু দ্রোণপার্শ্বতসায়কৈঃ ।
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা যুধ্যন্তে সর্বতোমুখাঃ ॥৩৩॥
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষর্ষভ ! ।
 নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোহত্যাঙ্গীৎ সংযুগং ভয়াৎ ॥৩৪॥
 ভীমসেনস্তু কোন্তেষুং সোদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 বিবিশংশতিশিচিব্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । নাস্তীত্যভীতসামীপ্যে বর্তমানা । স তাদৃশঃ ॥৩০॥

তদ্বিতি । পচ্যমানং দহমানম্ । বভ্রাম কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ॥৩১॥

তথেন্দি । পার্শ্বতেন ধুষ্টদ্ব্যয়েন, কাল্যমানং মর্দ্যমানম্ । দীপ্তং সম্ভপ্তং জলিতঞ্চ ॥৩২॥

বদ্যেন্দি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা । সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ॥৩৩॥

তাবকানামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । সংযুগং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—যুদ্ধে দ্রোণকাম্বুকনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্তেরা সূর্যের ক্রি়রণে দহক এবং জ্রোণের বাণে সম্ভাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৩১॥

সেইরূপই ধুষ্টদ্ব্যয় ও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্তৃক দহমান শুষ্ক বনের ছায় আপনার সৈন্তও সকল দিকেই সম্ভপ্ত হইতে থাকিল ॥৩২॥

জোণ ও ধুষ্টদ্ব্যয়ের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্তই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া শক্তি অহুসারে সকল দিকে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্তগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)....বভ্রাম পার্শ্বতং সৈন্তম্....বা নি । (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্তেষু....বা নি,....যুধ্যন্তে স্বর্গলিপ্যবঃ—নি ।

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো ক্ষেমধূর্তিঃ বীৰ্য্যবান্ ।
 ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥
 বাহ্লীকরাজস্তেজস্বী কুলপুত্রো মহারথঃ ।
 সহসেনঃ সহামাত্যো দ্রৌপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥
 শৈব্যো গোবাসনো রাজা যোধৈর্দর্শশতাবরৈঃ ।
 কাশ্যস্থ্যতিভুবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥
 অজাতশত্রুং কোন্তেয়ং জলন্তমিব পাবকম্ ।
 মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমারুণেৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । কোন্তেয়মিতি ভীমসেনাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ । সৌদয্যাঃ সহোদরাঃ ॥৩৫॥
 বিন্দেতি । আবস্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো । পুত্রাণামুক্তানাম্ । অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥
 বাহ্লীকেতি । কুলপুত্রঃ সৎশজাতঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥
 শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ । দশ শতানি অবরাণি নুনানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥
 অজাতেনি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ । আবরণোঃ শরজালেনেনি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টয়োরিতি ॥১—৬॥ হিমাভ্যয়ে শিশিবে ৭—১৭॥ প্রাবয়্যামাস বিদ্রাবিতবান্ ॥১৮॥
 অপার্কর্যত ব্যাবস্তিতবান্ ॥১৯—২১॥ সংঘট্টয়তি সম্মেলয়তি ॥২২—৩৭॥ কাশ্যগ্ৰ কাশি-
 রাষ্ট্রস্ত ॥৩৮—৫১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৮২॥

ক্রমে বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন
 ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধূর্তি ইহারা তিন জন
 আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সৎশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্য ও অমাত্যগণের সহিত
 মিলিত হইয়া দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা নুনকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত
 হইয়া পরাক্রমশালী কাশীরাজ অতিভূর পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত
 হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা শরজালদ্বারা প্রজ্জলিত অগ্নির গ্রায় আগত কুন্তীনন্দন
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত্ত করিলেন ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্তবস্থাপ্য স্বমনীকমমর্ষণঃ ।
 সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরং যুধি ॥৪০॥
 স্বকেনাহমনীকেন সম্রদ্ধঃ কবচারুতঃ ।
 চতুঃশতৈর্মহেষ্ণাসৈশ্চেকিতানমবারয়ম্ ॥৪১॥
 শকুনিস্তু সহানীকো মাদ্রীপুত্রমবারয়ৎ ।
 গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশস্ত্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো বিরাটঃ মৎস্তমার্চ্ছতাম্ ।
 প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহেষ্ণাসৌ মিত্রার্থেহভ্যুদ্যতায়ুধৌ ॥৪৩॥
 শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং রুক্মানমপরাজিতম্ ।
 বাহ্লীকঃ প্রতিসংযতঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । অনীকং সৈন্যম্, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥
 স্বকেনেতি । স্বকেন স্বকীয়েন, অহং সঙ্গমঃ, সম্রদ্ধঃ সজ্জিতঃ । যুধামানুজাপি সঙ্গমজ
 সর্বযুদ্ধবৃত্তান্তজ্ঞানস্ত বাসদত্তবরপ্রভাবাদিতি স্বর্ভবাম্ ॥৪১॥
 শকুনিরिति । মাদ্রীপুত্রং নকুলং সহদেবঞ্চ, ঘোরোপি বক্ষ্যমাণস্ত্বাং ॥৪২॥
 বিন্দেতি । মৎস্তং মৎস্তরাজম্, আর্চ্ছতামপীড়য়তাম্ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং রুদ্ধা ॥৪৩॥
 শিখণ্ডিনমिति । যজ্ঞসেনস্ত্রুপদস্ত্রাপত্যমিতি যাজ্ঞসেনিন্তম্, রুক্মানং মার্গম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্যগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে
 রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আমি (সঙ্গয়) যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও কবচারুত হইয়া স্বকীয় সৈন্য ও চারি-
 শত মহাধনুর্দ্ধর লইয়া চেকিতানকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্য এবং ধনু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্যের
 সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র দুর্ঘোধনের জন্ত অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্দ্ধর অবস্থিদেহীয় বিন্দ ও
 অম্বুবিন্দ প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া মৎস্তরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥৪৩॥

ক্রুপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন,
 তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান্ হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ক্রুরৈঃ সার্কং প্রভদ্রকৈঃ ।
 আবন্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥
 ঘটোৎকচং তথা শূরং রাক্ষসং ক্রুরকর্ষ্মিণম্ ।
 অলায়ুধোহ্দ্ৰবভূর্ণং ক্রুদ্ধমায়াস্তমাহবে ॥৪৬॥
 অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং কুন্তিভোজো মহারথঃ ।
 সৈন্যেন মহতা যুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥
 সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতস্ত্বাসীৎ সর্বসৈন্যশ্চ ভারত ! ।
 রক্ষিতঃ পরমেষ্ঠাসৈঃ রূপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥
 তস্ত্যাস্ত্যং চক্ররক্ষো দ্বৌ সৈন্ধবশ্চ বৃহত্তমৌ ।
 দ্রৌণিদক্ষিণতো রাজন্ ! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥
 পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্ত্যাসন্ সৌমদন্তিপুরোগমাঃ ।
 রূপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । আবন্ত্যো বিন্দাহুবিন্দাভ্যামপরঃ কচ্ছিদ্বীরঃ ॥৪৫॥
 ঘটোৎকচমিতি । ক্রুরং নিষ্টুরং কর্ষ্মাস্তাতীতি তম্ । আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥
 অলম্বুষমিতি । অপরমিমং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়ত্ৰথঃ । পরমেষ্ঠাসৈর্মহাধর্মুর্জরৈঃ ॥৪৮॥
 তন্ত্বেতি । বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ । দ্রৌণিরন্থখামা । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি পৃষ্ঠগোপাঃ । সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ ॥৫০॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুরপ্রকৃতি প্রভদ্রকগণের সহিত আসিতে লাগিলে, অবন্তিদেশীয় একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রুরকর্ষ্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ সত্ত্বর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! জয়ত্ৰথ সমস্ত সৈন্যের পিছনে রহিলেন ; আর মহাধর্মুর্জর রূপপ্রভৃতি রথীরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! দুই জন মহাবীর সেই সিদ্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন ; দক্ষিণে অন্থখামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥

নীতিমন্তো মহেশ্বাসাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।

সৈন্ধবস্ত বিধায়ৈবং রক্ষাং যুযুধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—o#o—

দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্তয়তো মম ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারদ্বাজং সমাসাচ্চ বৃহস্ম প্রমুখে স্থিতম্ ।

অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতিমন্তো নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেশ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনন্দসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

রাজন্বিতি । কীর্তয়তঃ তথা ক্রবতো মম সকাশাং ॥১॥

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । প্রমুখে সম্মুখে । বিভিৎসবো ভেতুমিচ্ছবঃ ॥২॥

ভূরিশ্রবাশ্রভৃতি বীরগণ এবং কৃপ, বুধসেন, শল ও দুর্জয় শল্য জয়দ্রথের
পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে
জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ
হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ
করুন ॥১॥

* ‘...ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

রক্ষমাণঃ স্বকং ব্যুহং দ্রোণোহপি সহসৈনিকঃ ।
 অযোধয়দ্রুণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্যশঃ ॥৩॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ ।
 আজগ্নভুঃ স্তসংক্রুদ্ধৌ তব পুত্রহিতৈষিণৌ ॥৪॥
 বিরাটশ্চ মহারাজ ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ ।
 পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সান্নুগৌ ॥৫॥
 তেষাং যুদ্ধং সমভবদারুণং শোণিতোদকম্ ।
 সিংহস্ত্র দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥
 বাহ্লীকং রভসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।
 আজগ্নে বিশিথৈর্বৌরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্শাস্থিভেদিভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যৌ অবস্থিতদেখ্যৌ ॥৪॥
 বিরাট ইতি । পরাক্রম্য বিশেষযশস্কিং প্রকাশ্য । সান্নুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥৫॥
 তেষামিতি । শোণিতমুদকমিব চলিতং যত্র তং । প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৬॥
 বাহ্লীকমিতি । রভসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাপ্তক্তেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের সম্মুখে স্থিত
 দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন
 ব্যূহ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবস্থিতদেখীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
 দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অনুচরসমন্বিত ও
 পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনমধ্যে মদস্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ
 হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে জলের স্রায়
 রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্শাস্থিভেদী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান্
 বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

বাহ্লীকো বাজ্জসেনিস্ত হেমপুষ্ণৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

আজ্ঞান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভিন্তপৰ্বভিঃ ॥৮॥

তদ্যুদ্ধমভবদৃগোরং শরশক্তিসমাকুলম্ ।

ভীরাণাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ববর্দ্ধনম্ ॥৯॥

তাভ্যাং তত্র শরৈর্মুর্জৈরন্তরীক্ষং দিশস্তথা ।

অভবৎ সংবৃতং সর্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১০॥

শৈবে্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্ ।

সসৈন্যো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥

বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।

মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণীব শুশ্রুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥

অযোধয়ন্তে হুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমন্ততঃ ।

ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শব্দেহভূতাং বর ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । হেমপুষ্ণৈঃ স্বর্ণবচিতমূলদেণৈঃ । নবভিঃ শরৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

তদ্বিত্যি । শরৈঃ শক্তিভিঃ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

তাভ্যামিতি । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশত অঙ্ককারাবরণং ॥১০॥

শৈব্য ইতি । শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রঃ কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥

বাহ্লীকেতি । অপরোহয়ঃ বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাগিত ও নতপর্ব নয়টা বাণ-
দ্বারা শিখণ্ডীকে গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ
ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল ।
সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন
সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ
ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পঞ্চ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া
শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

(১৩)....ইন্দ্রিয়াণি যথা দেহম্....নি ।

বাঞ্ছয়ং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো ছঃশাসনস্তব ।
 আজন্মে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভিনতপৰ্বভিঃ ॥১৪॥
 সোহতিবিক্রো মহেষ্বাসো মহেষ্বাসেন ধম্বিনা ।
 ঈষন্মূচ্ছাং জগামাশু সাত্যকিং সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥
 সমাশ্বস্তস্ত বাঞ্ছয়ন্তব পুত্রং মহারথম্ ।
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৬॥
 তাবন্থোন্মৎ দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্থোন্মশরবিক্ষতো ।
 রেজভুঃ সমরে রাজন্ ! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥
 অলম্বুষস্ত সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিভোজশরাদিতঃ ।
 অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুষ্পাঢ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অযোধয়ম্ভিতি । ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । শব্দং সর্বদা ॥১৩॥
 বাঞ্ছয়ম্ভিতি । বাঞ্ছয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্ । নতপৰ্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপাষ্টৈঃ ॥১৪॥
 স ইতি । মহেষ্বাসেন মহাধনুর্ধরতয়া প্রসিদ্ধেন, ধম্বিনা তদানীং ধনুঃমতা ॥১৫॥
 সমাশ্বস্ত ইতি । বাঞ্ছয়ঃ সাত্যকিঃ । কঙ্কপত্রিণঃ পত্রাণি পক্ষা এযাং সন্থীতি তৈঃ ॥১৬॥
 তাবতি । বিদ্ধৌ তাড়িতৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥১৭॥
 অলম্বুষ ইতি । লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিশ্রেষ্ঠ ! আবার পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহুলীক-
 রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র ছঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয়
 সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত ছঃশাসন অত্যন্ত
 বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অল্প মূৰ্ছিত
 হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি স্তম্ভ হইয়া সত্বর কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার
 পুত্র মহারথ ছঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তখন তাঁহার পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিদ্ধ হইয়া
 পুষ্পযুক্ত দুইটা পলাশবৃক্ষের ছায়া সমরাজনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৫) সোহতিবিক্রো বলবতা...বা নি । (১৭)...অন্থোন্মশরপিড়িতৌ...বা নি ।

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাশুগৈঃ ।

অনদদৈরবং নাদং বাহিত্যাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥

তত্শো সমরে শূরো যোধয়ন্তো পরম্পরম্ ।

দদৃশুঃ সর্বসৈন্যানি শক্রজন্তো যথা পুরা ॥২০॥

শকুনিং রতসং যুদ্ধে কৃতবৈরঞ্চ ভারত ! ।

মাদ্রীপুত্রো স্তসংরকৌ শরৈরাদ্যতাং ভূশম্ ॥২১॥

তুমুলঃ স্তমহান্ রাজন্ ! প্রাবর্তত জনক্ষয়ঃ ।

ত্বয়া সংজনিতো রাজন্ ! কর্ণেন চ বিবর্জিতঃ ॥২২॥

রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হতাশনঃ ।

য ইমাং পৃথিবীং রাজন্ ! দন্ধুং সর্বাং সমুদ্রতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । রক্ষো রাক্ষসোহলম্ভুষঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ । অনদদকরোং ॥১৯॥

তত ইতি । সর্বসৈন্যানি কৰ্তৃণি, শক্রজন্তো ইন্দ্রজন্তাহরো ॥২০॥

শকুনিমিতি । রতসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটদ্যুতক্রীড়য়া । স্তসংরকাবতীবক্রুদ্ধো ॥২১॥

তুমুল ইতি । সংজনিতো দ্যুতক্রীড়াহুমোদনাং, বিবর্জিতঃ প্রোংসাহনাং । রক্ষিতো দ্রোণজা বসুধরাদিতঃ । হতাশনশ্চ প্রাবর্ততেতান্নবৃত্তিঃ যো হতাশনঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি ॥১—২২॥ হতাশনঃ প্রাবর্ততেতান্নবজ্ঞাতে ॥২৩—৩১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্রাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্ভুষ কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুষ্পসমন্বিত পলাশবৃক্ষের ন্যায় রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্ভুষ বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্তের সম্মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর পূর্বকালে সমস্ত দেবাসুরসৈন্য যেমন ইন্দ্র ও জম্বাসুরকে দেখিয়া-ছিল, সেইরূপ ছই পক্ষের সমস্ত সৈন্যই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তীভোজ ও অলম্ভুষকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভরতনন্দন ! অত্যাধিক অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্ ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা ! তৎকালে তুমুল ও গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল । কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ততো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরাশুগৈঃ—বা নি । (২১) ...মাদ্রীপুত্রো চ সংরকৌ শরৈশ্চাদ্যতাং ভূশম্—বা নি । (২২) ...ত্বয়া সংজনিতোহত্যর্থম্—বা নি ।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্ৰাভ্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ ।
 ন স্ম জানাতি কৰ্ত্তব্যং যুদ্ধে কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥
 বিমুখঞ্চৈনমালোক্য মাদ্রীপুত্ৰো মহারথো ।
 ববৰ্ষভুঃ পুনৰ্বাণৈর্গথা মেঘো মহাগিরিম্ ॥২৫॥
 স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সমতপৰ্বভিঃ ।
 সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বেদ্রোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥
 ঘটোৎকচস্তথা শূরো রাক্ষসং তং হলায়ুধম্ ।
 অভ্যয়াদ্ৰভসং যুদ্ধে বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৭॥
 তয়োযুঁদ্ধং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ।
 যাদৃশস্ত পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্মুখে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরिति । পাণ্ডুপুত্ৰাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । ন জানাতি ন বধ্যতে স্ম ॥২৪॥
 বিমুখমিতি । এনং শকুনিম্ । ববৰ্ষভুরिति বর্ষ এব ধাতুঃ পরশ্চৈপদঞ্চার্থম্ ॥২৫॥
 স ইতি । বধ্যমান আহুমানঃ । জবনৈর্বেগবভিঃ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥
 ঘটোৎকচ ইতি । রভসং বেগবন্তম্ । মধ্যমং বেগমাস্থায় অনাস্থয় ॥২৭॥
 তয়োরिति । চিত্ররূপমাস্ত্যগ্রকারম্ । বৃত্তং ভূতম্ । মুখে রণস্থলে ॥২৮॥

রাজা ! প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্দ্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রের অক্ষুণ্ণ রাখেন, এ হেন ক্রোধাগ্নি জ্বলিতেছিল ; রাজা ! যে ক্রোধাগ্নি এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই দগ্ধ করিতে উত্তত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাভূত করিলেন । তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কৰ্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাভূত দেখিয়া—ছুইটা মেঘ যেমন বিশাল পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই রাক্ষস অলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মদ্ররাজানমাহবে ।

বিদ্ধা পঞ্চাশতা বাণৈঃ পুনর্বিবাদ্য সপ্তভিঃ ॥২৯॥

তয়োঃ প্রববুতে যুদ্ধং রাজ্ঞোরত্যস্তুতং নৃপ ! ।

যথা পূর্বং মহদযুদ্ধং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ।

অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বুতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রাণীতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মদ্ররাজানং শলাম্ । অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৯॥

তয়োরিতি । শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিরिति । অযোধয়ন্ প্রাহরন্ । “যুধ সশ্রহারে” স্বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ত্রাণীতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মহারাজ ! পূর্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ ! অন্তদিকে আপনার পুত্র বিবিংশতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

—:~:—

* ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘ষষ্টবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

চতুর্শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃতে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে ।
কৌরবেয়াংস্ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥১॥
জলসন্ধং মহাবাহুং ভীমসেনোহভ্যবর্তত ।
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্মাণমাহবে ॥২॥
কিরংস্ত শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংশুমান্ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমভ্যদ্রেবদ্রণে ॥৩॥
ততঃ প্রবৃতে যুদ্ধং হ্রতাতং সর্বধন্বিনাম্ ।
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥
সংক্ষয়ে তু তথা ভূতে বর্তমানে মহাভয়ে ।
দ্বন্দ্বীভূতেষু সৈন্যেষু যুধ্যমানেষুভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তকঃ স্রয়তি তথ্যেতি । ত্রিধা ভূতান্ জলসন্ধকৃতবর্ষদ্রোণানাশ্রিত্য ভাগত্রয়েণ বিভক্তান ॥১॥

জলেতি । সহানীকঃ সসৈন্যঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরম্বিতি । কিরন্ বিক্ষিপন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংশুমান্ কিরণবান্ সূর্য্যঃ ॥৩॥

তত ইতি । হ্রতাতং প্রহারায হ্রমাণানাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্যগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসন্ধের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্য্যের স্থায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, হরাস্বিত ও ধনুর্দ্ধারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥

দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেন বলী বলবতা সহ ।

যদক্ষিপৎ পৃষৎকোঁঘাংস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬॥ (যুথকম্)

পুণ্ডরীকবনানীব বিশ্বস্তানি সমন্ততঃ ।

চক্রাতে দ্রোণপাঞ্চাল্যো নৃণাং শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥

বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমন্ততঃ ।

বজ্রাভরণশস্ত্রাণি ধ্বজবর্ণ্মাযুধানি চ ॥৮॥

তপনীয়বিচিত্রাঙ্গাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ ।

সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥

কুঞ্জরাশ্বনরানন্তে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ ।

তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥

অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ ।

বিপ্রকীর্যন্ত শূরাণাং সংগ্রহারে মহাত্মনাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষয় ইতি । দ্বন্দ্বীভূতেষু একৈকেন সহ একৈকভাবেন মিলিতেষু । পৃষৎক। বাণাঃ ॥৫-৬॥
পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি । চক্রাতে চিহ্নিতভূতঃ । “কৃষ্ণং হিংসায়াম্”
ইত্যস্ত রূপম্ ॥৭॥

বিনীতি । বিনিকীর্ণানি বীরৈচ্ছিত্বা বিক্ষিপ্তানি । সমন্ততঃ সর্বাং দিক্ ॥৮॥

তপনীয়েতি । তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃবিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৯॥

কুঞ্জরেতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাভীষণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্যেরা
ছুই ছুই হইয়া নির্ভয়ের আয় যুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী দ্রোণ বলবান
ধুষ্টদ্রোণের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা
যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৫—৬॥

দ্রোণ ও ধুষ্টদ্রোণ সকল দিকে বিশ্বস্ত পদ্মসমূহের আয় সৈন্যগণের অনেক
মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ষা সকল সৈন্যমধ্যেই ইতস্ততঃ
বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৮॥

স্বর্ণভূষণে বিচিত্রগাত্র ও রুধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যুৎসমম্বিত ও পরস্পর
মিলিত মেঘসমূহের আয় দেখা যাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব
ও মনুষ্যগণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উখিতাশ্ৰগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ ।

অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥১২॥

গৃধ্ৰাঃ কঙ্কা বলাঃ শ্চেনা বায়সা জম্বুকান্তথা ।

বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত মারিষ ! ॥১৩॥

ভক্ষয়ন্তশ্চ মাংসানি পিবন্তশ্চাপি শোণিতম্ ।

বিলুপ্তন্তঃ স্ম কেশাংশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ ! ॥১৪॥

আকর্ষন্তঃ শরীরাগি শরীরাবয়বাংস্তথা ।

নরাশ্চগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

কৃতাত্মা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ ।

রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥

অসিমাগান্ বহুবিধান্ বিচেরুঃ সৈনিকা রণে ।

ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাসৈঃ শূলতোমরপাষ্টিশৈঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অগীতি । বিপ্রকীৰ্ণ্যন্ত ব্যক্তিপাশ্চ । অড়ভাব আধঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উখিতানীতি । অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি । পরমসঙ্কুলে যুদ্ধে ॥১২॥

গৃধ্ৰা ইতি । পিশিতাশাঃ কুক্কুরাদয়োহপি মাংসভোজিনঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য !

বিলুপ্তন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্তশ্চ । শরীরানামবয়বানঙ্গানি ॥১৩—১৫॥

কতেতি । কৃতাত্মা আয়ত্তীকৃতাত্মাঃ, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই পরমসঙ্কুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ (মস্তকশৃগু দেহ) উখিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন গৃধ্ৰ, কঙ্কা, বল, শ্চেন, কাক, শৃগাল ও অন্যান্য বহুতর মাংসভোজী জন্তু দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল । তাহারা নানাদিকে মনুয্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্ত পান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করায় অস্ত্রে সুশিক্ষিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাগসম্বিত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৩) গৃধ্ৰাঃ কঙ্কা বলাঃ...বা নি । (১৪)...বিলুপ্তমানাঃ কেশাংশ্চ...বা নি । (১৬) কৃতাত্মা রণদীক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ...পি বন্ধ ।

গদাভিঃ পরিষৈচান্যে ব্যাঘ্রধাশ্চ ভূজৈরপি ।
 অন্যান্য জঘ্নিরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 রথিনো রথিভিঃ সার্কমধারোহাশ্চ সাদিভিঃ ।
 মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥
 ক্ষীবা ইবান্যে চোন্মভা রঙ্গেশ্বিব চ বারণাঃ ।
 উচ্চক্রুশুরথান্যোন্ম জঘ্নুরন্যোন্মমেব চ ॥২০॥
 তেষাং যুদ্ধে বর্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে ! ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়ানশ্চৈদ্রোণশ্চ ব্যতামিশ্রয়ৎ ॥২১॥
 তে হয়াঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।
 পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি । অসিমাৰ্গান্ অসিযুদ্ধপথান্ । ব্যাঘ্রা অস্ত্রশৃংখাঃ ॥১৭—১৮॥
 রথিন ইতি । সাদিভিরম্বারোহিভিঃ । যুগ্মকম্ ইতি শেষঃ ॥১৯॥
 ক্ষীবা ইতি । ক্ষীবা মতাঃ । বারণা গজাঃ । উচ্চক্রুশুঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥
 তেষামিতি । ব্যতামিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসন্নোহিবদিতার্থঃ ॥২১॥
 ত ইতি । পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, রক্তানি রুধিরাগীব শোণা লোহিতা হোণশ্চ ॥২২॥

সৈন্তেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্তী
 অশ্র যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষ্টি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্টিশ, গদা ও
 পরিঘদ্বারা, আর অস্ত্রশৃংখা বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে
 থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অম্বারোহীরা অম্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা
 গজারোহিগণের সহিত এবং পদাতির পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে
 লাগিল ॥১৯॥

রঙ্গালয়ের আয় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অশ্র হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব
 ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া নিজের
 অশ্বগুলিকে দ্রোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বায়ুর আয় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্ব-
 গুলি ও রুধিরের সমান রক্তবর্ণ দ্রোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে
 বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৮)....অন্তেরায়ুধৈশ্চ....বা নি । (২১)....নির্মণ্যাদে বিশাংপতে !....বা নি ।

পারাবতসবর্ণান্তে রক্তশোণবিমিশ্রিতাঃ ।
 হয়ঃ শুশুভিরে রাজন্ ! মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৩॥
 ধূষ্টহ্যন্নস্ত সংশ্লেক্ষ্য দ্রোণমভ্যাসমাগতম্ ।
 অসিচৰ্ম্মাদদে বীরো ধমুরুংস্ৰজ্য ভারত ! ॥২৪॥
 চিকীৰ্ষুর্হৃক্ষরং কৰ্ম্ম পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 ঈশয়া সমতিক্রম্য দ্রোণস্ত রথমাবিশৎ ॥২৫॥
 অতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে স যুগসন্নহনেষু চ ।
 জঘানার্দ্ধেষ্চ চাশ্বানাং তং সৈন্যান্ভ্যপূজয়ন্ ॥২৬॥
 খড়্গেন চরতন্তস্ত শোণাশ্বানধিতিষ্ঠতঃ ।
 দদৰ্শ নাস্তরং দ্রোণস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ পারেতি । রক্তশোণৈর্দ্রোণাণ্যৈর্বিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥
 ধুষ্টেতি । অভ্যাসং সমীপম্ । আদদে জগ্ৰাহ ॥২৪॥
 চিকীৰ্ষুরিতি । কৰ্ম্ম দ্রোণবধম্, পার্শ্বতো ধুষ্টহ্যন্নঃ । ঈশয়া স্বরথস্ত উৎকলন্তপাশ্বিনী ।
 আবিশং প্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠদতি । যুগমধ্যে তিৰ্য্যগদাক্রমস্থানে, যুগসন্নহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥
 গজেনেতি । শোণাশ্বান্ দ্রোণস্ত রক্তাশ্বান্ । অন্তরং গ্রহীরাবকাশম্ ॥২৭॥
 রাজা ! কপোতের আয় ধূসরবর্ণ ধুষ্টহ্যন্নের সেই অশ্বগুলি, দ্রোণের
 রক্তবর্ণ অশ্বগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য শোভা
 পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভারতনন্দন ! বীর ধুষ্টহ্যন্ন দ্রোণকে নিকটবর্তী দেখিয়া ধনু পরিত্যাগ
 করিয়া অসি ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিপক্ষবীরহস্তা ধুষ্টহ্যন্ন হৃক্ষর কার্য্য (দ্রোণবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ
 রথসত্ত্বের পার্শ্ব দিয়া লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার
 ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগ-
 স্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং দ্রোণের অশ্বগুলির মধ্যদেশে
 তরবারির আঘাত করিলেন; সৈন্তেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা
 করিল ॥২৬॥

ধুষ্টহ্যন্ন যখন তরবারি লইয়া যাইয়া দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির উপবে
 (২৬) ...জঘানার্দ্ধেষ্চ চাশ্বানাম্... পি, ...জঘানার্দ্ধেষ্চ চাশ্বানাম্... নি ।

যথা শ্যোনশ্চ পতনং বনেষামিষগৃদ্ধিনঃ ।
 তথৈবাসীদভীসারস্তশ্চ দ্রোণং জিঘাংসতঃ ॥২৮॥
 ততঃ শরশতেনাশ্চ শতচন্দ্রং সমাক্ষিপৎ ।
 দ্রোণো দ্রুপদপুত্রশ্চ খড়্গগণং দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥
 অথাস্মৈ হ্রিতো বাণমপরং জীবিতান্তকম্ ।
 আকর্ণপূর্ণং চিক্ষেপ বজ্রং বজ্রধরো যথা ॥৩০॥
 তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ।
 গ্রস্তমার্চার্য্যমুখেন ধুষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥
 সিংহেনেব নৃগং গ্রস্তং নরসিংহেন মারিষ ! ।
 দ্রোণেন মোচয়ামাস পাঞ্চাল্যং শিনিপুন্দ্রবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । আমিষগৃদ্ধিনো মাংসলোভিনঃ । অভীসার আক্রমণম্ ॥২৮॥
 তত ইতি । শতচন্দ্রং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্তং চন্দ্রং, সমাক্ষিপৎ নৃপাতয়ৎ ॥২৯॥
 অথেনি । আকর্ণপূর্ণং ধনুয আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকম্ । বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৩০॥
 তমিতি । আচার্য্যমুখেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥
 সিংহেনেনি । নরসিংহেন মহুগ্ধশ্রেষ্ঠেন । পাঞ্চাল্যং ধুষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩২॥
 পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার কাঁক পাইলেন না ; তাহা
 যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥
 বনमध्ये মাংসলোভী শ্যোনপক্ষীর পতনের ন্যায় দ্রোণজিঘাংসু ধুষ্টদ্যুম্নের
 সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥
 তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নের চন্দ্র-(ঢাল) থানাকে এবং দশটা
 বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥
 তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ হ্রাসিত হইয়া
 কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অশ্ব একটা বাণ ধুষ্টদ্যুম্নের প্রতি
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥
 তখন সাত্যকি আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধুষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য
 চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥
 মাননীয় রাজা ! এইভাবে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সিংহগ্রস্ত হরিণের ন্যায়
 নরসিংহ-দ্রোণ-গ্রস্ত ধুষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥
 (৩০)...ধুষ্টদ্যুম্নায চিক্ষেপ...নি । (৩১) তং চতুর্দশভির্বাণৈর্বাণেচিচ্ছেদ...বিমোচয়ং—
 বা নি । (৩২)...দ্রোণাষৈ...নি ।

সাত্যকিং শ্ৰেষ্ঠ্য গোপ্তারং পাঞ্চাল্যন্ত মহাহবে ।
 শরাণাং ছরিতো দ্রোণঃ ষড়্‌বিংশত্যা সমাপর্যয়ং ॥৩৩॥
 ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রো গ্রসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্ ।
 প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈর্বাণৈঃ ষড়্‌বিংশত্যা স্তনান্তরে ॥৩৪॥
 ততঃ সৰ্বৈ রথাস্তূর্ণং পাঞ্চালা জয়গৃহ্নিনঃ ।
 সাহস্ৰতাভিস্থতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে ধৃষ্টদ্যুম্নমোক্ষণে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । গোপ্তারং রক্ষিতারম্ । সমাপর্যয়ং সাত্যকিমেষাপীড়য়ং ॥৩৩॥
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥
 তত ইতি । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ । সাহস্ৰেন সাত্যকিনা অভিস্থতে আক্রান্তে ॥৩৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিশংসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

তথেন্তি ॥১—২॥ কুঞ্জরাশ্বনরানিতি কাকাক্ষিবহুভয়ং যথাবিভক্তি সংব্রূতে ॥১০—২৫॥
 যুগসমহনেয় যুগবন্ধেযু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অপনীতবস্তুঃ ॥৩৫॥
 ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:::—

সেই সময়ে সাত্যকি মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ
 হরাস্থিত হইয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে গ্রাস করিতে লাগিলেন । স্ততরাং সাত্যকিও
 ছাব্বিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চাল-
 দেশীয় রথীরা সকলে সম্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

—:::—

(৩৪)...গ্রসন্তমপি ..বা নি । * '...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তনবজ্জি-
 তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃন্তে তু ধৃষ্টদ্যাম্নে চ মোক্ষিতে ।

তেন বৃক্ষিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয় ! ॥১॥

অমৰ্ষিতো মহেষাসঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।

নরব্যাত্রে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

সংপ্রক্রতঃ ক্রোধবিষো ব্যাদিতাস্ত্রশরাসনঃ ।

তীক্ষ্ণধারযুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥

সংরম্ভামৰ্ষতাত্রাক্ষো মহোরগ ইব শ্বসন্ ।

নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশ্বৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥

উৎপতন্তিরিবাকাশং ক্রামন্তিরিব পৰ্বতান্ ।

রুদ্রপুঙ্খান্ শরানস্তন্ যুযুধানমুপাদ্ৰবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি । নিকৃন্তে ছিন্বে । যুযুধানেন সাত্যকিনা । শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্রতি । অত্র মহোরগ ইবেতু্যপমানুসারাং সৰ্ব্বদ্রোণমিতসমাস এব কার্যঃ । তথা চ ক্রোধো বিষমিব যস্ত সং, ব্যাদিতাস্ত্রং প্রকটিতবদনমিব শরাসনমাকৃষ্টং ধনুৰ্বস্ত্র সং, তীক্ষ্ণধারা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বৃক্ষিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং ধৃষ্টদ্যাম্নকে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্ধর ও সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন ?’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় আরক্তনয়ন হইয়া দ্রুতগামী মহাসর্পের আয় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া স্বর্ণ-পুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ ধৃষ্টদ্যাম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে দ্রোণের ক্রোধ হইয়াছিল বিষের তুল্য, আকৃষ্ট ধনুখানা ছিল—প্রকটিত মুখের

(২)…শিনেঃ পৌত্রম্…নি । (৩) সংপ্রক্রতক্রোধবিষঃ…নি । (৫)…আকাশে…

পৰ্বতম্…নি ।

শরপাতমহাবর্ষং রথষোষবলাহকম্ ।

কান্মু'কাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহুবিদ্যুতম্ ॥৬॥

শক্তিখড়গাশনিধরং ক্রোধবেগসমুখিতম্ ।

দ্রোণমেঘমনাবার্য্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥

দৃষ্টৈবাবিপতন্তং তং শূরঃ পরপুরুষয়ঃ ।

উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধহুর্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইযবো বাণা দশনা দন্তা ইব যশ্চ সং, শিতাঃ সূধারা নারাচা দংষ্ট্রো দংষ্ট্রেব অশ্রু সন্তীতি সং । সংরঞ্জনং ক্রোধেন অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া চ তায়ে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুযী যশ্চ স তাদৃশচ্চ, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রকৃতো ধাবিতঃ, মহোরগো মহাসর্প ইব স্বসন্, কল্পপুচ্ছান্ স্বর্ণখচিত-মূলদেশান্ শরান্, অশ্রু নিক্ষিপন্, প্রমুদিতহৃৎষ্টৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজীবৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুংপতন্তিরিব, পর্বতান্ ক্রামন্তিলজ্জয়ন্তিরিব চ অশ্বৈঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্, উপাদ্রবং অভাবাবং ৥৩—৫॥

শরেনতি । অত্রাপি দৃষ্টৈবেতু্যপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকশ্চ চ বাধকত্বাহুপমিতসমাস এব কর্তব্যঃ । শূরো যুদ্ধহুর্মদঃ পরপুরুষয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব যশ্চ তম্, রথষোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ধোষ ইব যশ্চ তম্, কান্মু'কশ্চ আকর্ষ আকর্ষণং বিক্ষেপো বায়ুনা চালনমিব যশ্চ তম্, নারাচা বহবো বিদ্যুত ইব যশ্চ তম্, শক্তয়ঃ খড়গাশ্র অশনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধশ্চ বেগো বেগ ইব তেন সমুখিতমাগতম্, হয়্যা অশ্বা মারুতা বায়ব ইব তৈশ্চোদিতং প্রেরিতক্, অনাবার্য্যমশ্রৈর্বারয়িতুমশক্যম্, তম্, দ্রোণো মেঘ ইব তম্, অতিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্টৈব, প্রহসন্, সূতং সারথিমুবাচ ॥৬—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সূধার নারাচগুলি ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য । আর তাঁহার জষ্ট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ যেন তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্বত লঙ্ঘন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের স্রায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল, মেঘগর্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধনুর আকর্ষণ বায়ুসঞ্চালনের সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যুতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল । আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্তৃক চালিত হইয়াছিলেন । এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের স্রায় আসিতে দেখিয়াই বীর, যুদ্ধহুর্দ্বর্ষ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হাস্য করতঃ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—৥৬—৮॥

এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রুরং স্বকর্ণগ্য়ানবস্থিতম্ ।
 আশ্রয়ং ধার্তরাষ্ট্রস্ত রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্ ॥৯॥
 শীঘ্রং প্রজবিতৈরশ্বৈঃ প্রতুদযাহি প্রহৃষ্টবৎ ।
 আচার্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ততো রজতসঙ্কশা মাধবস্ত হয়োত্তমাঃ ।
 দ্রোণস্তাভিমুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥
 ততস্তৌ দ্রোণশৈনৈর্যৌ যুযুধাতে পরন্তুপৌ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥
 ইষুজালারুতং ব্যোম চক্রভুঃ পুরুষর্ষভৌ ।
 পূরয়ামাসতুর্বারাবুভৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥
 মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্ ।
 ন স্য সূর্য্যাস্তদা ভাতি ন বর্বো চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতমিতি । স্বকর্ণগি ব্রাহ্মণকার্য্যে যাজ্ঞনাদাবনবস্থিতম্ । অত এবানেন সহ যুদ্ধে নান্তি
 দোষ ইতি ভাবঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুর্ঘোদনস্ত, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । প্রজবিতৈর্বেগবন্তিঃ ॥৯—১০॥

তত ইতি । রজতসঙ্কশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্ত মধুবংশীয়স্ত সাত্যকেঃ ॥১১॥

তত ইতি । দ্রোণশৈনৈর্যৌ দ্রোণসাত্যকী ॥১২॥

ইষিতি । ইষুজালারুতং বাণসমূহাচ্ছাদিতম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৩—১৪॥

‘সারথি ! এই ব্রাহ্মণ ক্রুরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, দুর্ঘোদনের
 আশ্রয়, যুধিষ্ঠিরের দুঃখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্বদা
 বীরাভিমানী । সুতরাং তুমি আনন্দিভের ছায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে
 সত্তর উহার দিকে গমন কর’ ॥৯—১০॥

তাহার পর রৌপ্যের ছায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির
 উত্তম অশ্বগণ সত্তর দ্রোণের অভিমুখে গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর শক্রসস্তাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর
 তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

গ্রীষ্মাবসানে ছইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেই-
 রূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ছই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং
 বাণদ্বারা দশটা দিক্কেই পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন । তখন সূর্য্য প্রকাশ পান
 নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ॥১৩—১৪॥

(৯) এনং বৈ...ধর্ম্মরাজভয়াবহম্—নি, এনং বৈ...রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্—বা ।

ইষুজালাবৃতং ঘোরমঙ্ককারং সমন্ততঃ ।
 অনাধুগ্য়মিবাশ্ৰেয়াং শূরাণামভবত্তদা ॥১৫॥
 অঙ্ককারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেয়য়োঃ শরৈঃ ।
 তয়োঃ শীঘ্রাস্ত্রবিদ্বষোদ্রোণসাহত্যোস্তুদা ।
 নাস্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥
 ইষুণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাভিঘাতজঃ ।
 শুশ্রুবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥
 নারাচৈর্ব্যতিবিদ্বানং শরাণাং রূপমাবভৌ ।
 আশীবিশ-বিদম্ভানাং সর্পাণামিব ভারত ! ॥১৮॥
 তয়োর্জ্যাতননির্ঘোষঃ শুশ্রুবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ ।
 অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহততামিব ॥১৯॥
 উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্ ! তে চান্বাস্তৌ চ সারথী ।
 রুহ্মপুংখৈঃ শরৈশ্ছমাশ্চিত্ররূপা বভূবুস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহিতি । যদা ব্যোম ইষুজালাবৃতমভবদিত্যর্থঃ । অনাধুগ্য়মনিবার্যম্ ॥১৫॥
 অঙ্কেতি । সাহত্যঃ সাত্ততবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । অস্তরং ছিদ্রম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
 ইষুণামিতি । ধারয়া ঘোহভিঘাত আঘাতশব্দজঃ । শক্রমুক্তানামিন্দ্রনিষ্কিণ্ডানাম্ ॥১৭॥
 নারাচৈরিতি । ব্যতিবিদ্বানং তাড়নানন্তরং শ্লিষ্টানাম্ । আশীবিশবিদম্ভানাং মুখেন
 ধৃতানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিতি । যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মন্তয়োঃ । আহততাম্ আহতমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিতি । রুহ্মপুংখৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশৈঃ, ছমা আবৃততঃ ॥২০॥

আকাশ যখন বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অগ্নি বীর-
 গণের অনিবার্য ঘোর অঙ্ককার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অঙ্ককারময় করিয়া ফেলিলে, সেই
 নরশ্রেষ্ঠ ও শীঘ্রাস্ত্রবিৎ দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির ফাঁক্ দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিষ্কিণ্ড বজ্রশব্দের আয় শুনা
 যাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! নারাচ যাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিশ-সর্প-মুখ-
 সংস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের আয় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের শব্দের আয় যুদ্ধমন্ত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুষ্টিকার
 অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্মলানামজিহ্বানাং নারাচানাং বিশাংপতে ! ।
 নিম্মুক্তাশীবিষাভানাং সম্পাতোহভূৎ স্মদারুণঃ ॥২১॥
 উভয়োঃ পতিতে চত্রে তথৈব পতিতো ধ্বজৌ ।
 উভৌ রুধিরসিন্ধাস্রাবুভৌ চ বিজয়ৈষিণৌ ॥২২॥
 অবন্তিঃ শোণিতং গাত্রেঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।
 অন্তোন্মমভাবিধ্যেতাং জীবিতান্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
 গর্জিতোৎকৃষ্টসম্মাদাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
 উপারম্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥
 তুষ্টীমুতান্বনীকানি যোধা যুদ্ধাছপারমন্ ।
 দদৃশুর্দৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতূহলা জনাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নির্মলানামিতি । অজিহ্বানাং সরলানাম্ । নিম্মুক্তান্ত্যুক্তযুচে যে আশীবিষাস্তীক্ষবিষ্য
 দীর্ঘাকৃতয়ঃ সর্পাস্তদাভানাং তন্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি । অববতামিতি সর্বত্র শেষঃ ॥২২॥

অবন্তিরিতি । অবন্তিনিঃসারয়ন্তিঃ । প্রস্রুতো মদস্রাবিণৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গর্জিতেতি । গর্জিতং গর্জনমুৎকৃষ্টমাহ্বানঞ্চ তদ্রূপাঃ সম্মাদাঃ । ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তুষ্টীমিতি । উপারমন্ বিরতাঃ । কুত ইত্যাহ দদৃশুরিতি । তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা ! দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ
 এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুঙ্খ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ
 পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ ! খোলসশূণ্য সর্পের ন্যায় নির্মল ও সরল নারাচসমূহের অতিদারুণ
 সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই
 গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর গাত্র হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের
 গাত্র হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল । তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণ-
 সমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি
 বিরত হইল ; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

(২৫) ...দদর্শ দৈরথম্...জাতকৌতূহলো জনঃ—বা নি, ...দদৃশে...কৌতূহলো জনঃ—পি ।

রথিনো হস্তিযন্তারো হয়ারোহাঃ পদাতিনঃ ।
 অবৈক্ষন্তাচলৈর্নৈত্রৈঃ পবিবার্য্য রথর্ষভৌ ॥২৬॥
 হস্ত্যনীকান্ধতিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্ ।
 তথৈব রথবাহিণ্যঃ প্রতিবৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২৭॥
 মুক্তাবিভ্রমচিৎত্রৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ ।
 ধ্বজৈরাভরণৈশ্চিৎত্রৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২৮॥
 বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাস্ককম্বলৈঃ ।
 বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাম্ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥
 জাতরূপময়ীভিঃ রাজতীভিঃ মূর্দ্ধনৈঃ ।
 গজানাং কুম্ভমালাভিদন্তবৈষ্ণৈশ্চ ভারত ! ॥৩০॥
 সবলাকাঃ সখ্যচোতাঃ সৈরাবতশতহ্রদাঃ ।
 অদৃশ্যন্তোমঃপর্য্যায়ৈ মেঘানামিব বাণ্ডরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি । হস্তিনাং যন্তারশালকাঃ, হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি । অনীকানি সৈন্যানি । রথানাং বাহিণ্যঃ সৈন্যানি ॥২৭॥

মুক্তেতি । হিরণ্ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাস্তাভিঃ, পরিস্তোমানি গজাদীনাং পৃষ্ঠান্তরণানি অঙ্গকম্বলানি চ তৈঃ । প্রকীর্ণকৈশ্চাময়ৈঃ । জাত-
 রূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ । দন্তবৈষ্ণৈর্দন্তাবরণৈশ্চ হেতুভিঃ ।
 বলাকয়া বকশ্রেণ্যা সহেতি সবলাকাঃ । মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্ । খ্যোতৈত-

ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ॥১—৫॥ কাম্বুকাক্ষ এব বিক্ষেপ আসারপ্রধানং যন্ত ॥৬—১৫॥ অন্তর-
 মবচ্ছেদঃ ॥১৬—২৬॥ রথবাহিণ্যো রথসেনাঃ ॥২৭—২৮॥ বৈজয়ন্তীবিলাক্ষণাভিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্যই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত
 লোক কোতূহলায়িত হইয়া তাঁহাদের দ্বৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিশ্রেষ্ঠ দুই জনকে
 পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্য, অশ্বসৈন্য এবং রথিসৈন্যেরাও বৃহৎ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে
 লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে
 ভূষিত ধ্বজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

(২৬)·· হয়ারোহাঃ পদাতয়ঃ··বা নি ।

অপশ্চম্নস্মদীয়াশ্চ তে চ যৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ ।
 তদযুদ্ধং যুযুধানস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥
 বিমানাগ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ ।
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিজ্ঞাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥
 গতপ্রত্যাগতাক্ষৈপৈশ্চিত্রেঃ শস্ত্রবিঘাতিভিঃ ।
 বিবিধৈর্বিস্ময়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুদ্ধকম্)
 হস্তলাঘবমস্ত্রেষু দশয়ন্তৌ মহাবলৌ ।
 অন্তোত্তমভ্যবিধোতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥
 ততো দ্রোণস্ত দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ।
 পত্রিভিঃ স্তদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাত্মতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিক্রমৈঃ সহতি সখছোতাঃ । মণিকাঞ্চনাদীনাম্ সাম্যার্থমিদম্ । ঐরাবতেন ইন্দ্র
 ধনুষা শতব্রহ্মা বিজ্ঞাতা চ সহতি সৈরাবতশতব্রহ্মদাঃ । বিক্রমাদীনামৌপম্যার্থমেতৎ । অদৃশ্য
 সেনাঃ, উষ্ণপর্ধ্যায়ে গ্রীষ্মাবসানে, বাণরা জালানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্চম্নিতি । অস্মদীয়াঃ সৈনিকাঃ । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেনিতি । সোমশস্ত্রঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্ । বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হস্তেনিতি । অস্ত্রেষু অস্ত্রপ্রয়োগেষু, হস্তয়োর্লাঘবং ক্রতত্বম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আস্তরণ ও গাত্রকস্থল, নির্মল ও সুধার অস্ত্র,
 অশ্বের চামর এবং হস্তিমস্তকের স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুন্তমালা, আর দন্তের
 আবরণ থাকায় বর্ষাকালে বকশ্রেণী, খড়োতপঙ্ক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিজ্ঞাৎসমন্বিত
 মেঘমালার আয় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও যুধিষ্ঠিরের সৈন্তেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও
 সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং
 বিজ্ঞাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যা-
 গমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া
 বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া
 বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৫)...অন্তোত্তমভিবিধোতাং...বা নি ।

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভারদ্বাজোহপরং ধনুঃ ।

সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্ত স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥

ততস্ত্বরন্ পুনর্দ্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত ।

সজ্যং সজ্যং ধনুশ্চাস্ত চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ততোহস্ত সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।

যুযুধানস্ত রাজেন্দ্র ! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥

এতদস্ত্রবলং রামে কার্তবীৰ্য্যে ধনঞ্জয়ে ।

ভীষ্মে বা পুরুষব্যাস্ত্রে যদিদং সাত্বতাং বরে ।

তঞ্চাস্ত মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৩৭॥

নিমেষেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । সজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । স্বরন্ স্বরমাণঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥

তত ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ ॥৩৯॥

এতদিতি । রামে জামদগ্নৌ । সাত্বতাং বরে সাত্যকৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অতিদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সত্তর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেষমধ্যে অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন ; সাত্যকি তাহাও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্তর অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন ; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন । এইভাবে দ্রোণ যত বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকির সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

‘সাত্বতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই যে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঐদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্তবীৰ্য্যার্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অর্জুনের আছে’ । পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)...চিচ্ছেদ নব সপ্ত চ—বঙ্গ বদ্ধ । ইতঃ পরম্ “এবমেকশতং হিংসং ধনুৰ্বাং দৃঢ়ধ্বনিং । ন চাস্তরং তয়োদৃষ্টং সন্ধানে ছেদনেহপি চ ॥” অয়মধিকঃ শ্লোকঃ বা নি ।

লাঘবং বাসবশ্চৈব সংশ্রেক্ষ্য দ্বিজসত্তমঃ ।
 তুতোষাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তথা দেবাঃ সবারবাঃ ॥৪১॥
 ন তামালক্ষ্যামাস্তর্লঘুতাং চিত্রযোধিনঃ ।
 দেবাশ্চ যুযধানস্ত গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে ! ।
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্দ্রোণস্ত কৰ্ম্ম তৎ ॥৪২॥
 ততোহন্যকনুরাদায় দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো যোধয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥
 তস্ত্রাস্ত্রাণ্যস্ত্রমায়ান্তিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ ।
 জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥
 তস্ত্রাতিমানুষং কৰ্ম্ম দৃষ্ট্বাশ্চৈরসমং রণে ।
 যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্ষতাপেক্ষেণযোগ্যতাম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৪১॥
 নেতি । আলক্ষ্যামাস্তর্লঘুতাং দদৃশুঃ । তৎ তাদৃশম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
 তত ইতি । যোধয়ামাস যুযুধে । স্বার্থে ইন্ ৷৪৩॥
 তস্ত্রোতি । অস্ত্রাণাং মায়ান্তিঃ কৌশলৈঃ । একদোভয়করণমেবাভুতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্তোমৈর্বার্গকণ্ঠলৈঃ অঙ্গকণ্ঠলৈঃ স্তম্ভকণ্ঠলৈঃ ॥২৯—৩০॥ ঐরাবতমিস্তম্ভস্থঃ ॥৩১॥ উক্তস্ত
 পর্য্যায়ৈ অপগমে ॥৩২-৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্তনম্, অক্ষেপঃ গ্রহণম্ ॥৩৪-৪১॥ আলক্ষ্যামাস্ত-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান দ্রোণ ইন্দ্রের ছায় সাত্যকির সেই
 লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ
 করিলেন ॥৪১॥

নরনাথ ! ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রযোধী দ্রোণ ও
 সাত্যকি ভিন্ন অস্ত্র সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া দ্রোণ এবং
 সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়বিজয়ী দ্রোণ অস্ত্র ধনু
 লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন ; তাহা যেন অস্ত্র ত বলিয়া
 বোধ হইল ॥৪৪॥

যদন্তমশ্রুতি দ্রোণস্তদেবাস্রুতি সাত্যকিঃ ।
 তমাচার্যোহ্যপ্যসংভ্রান্তোহযোধয়চ্ছক্রতাপনঃ ॥৪৬॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধনুর্বেদস্য পারগঃ ।
 বধায় যুযুধানস্য দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥
 তদাগ্নেয়ং মহাঘোরং রিপুশ্মমুপলক্ষ্য সং ।
 দিব্যমস্ত্রং মহেষাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥
 হাহাকারো মহানাসীদৃক্টা দিব্যাস্ত্রধারিণৌ ।
 ন বিচেরুস্তদাকাশে ভূতান্য়াকাশগাশ্চপি ॥৪৯॥
 অস্ত্রে তে বারুণাগ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসন্যহিতে ।
 ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবৰ্ভদথ ভাস্করঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৫॥

যদিতি । অশ্রুতি ক্ষিপতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥

তত ইতি । যুযুধানস্য সাত্যকেঃ । উদৈরয়ং নিক্ষেপ্তমুদয়চ্ছৎ ॥৪৭॥

তদিতি । দিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্ । সমুদৈরয়ং নিক্ষেপ্তমুদয়চ্ছবান্ ॥৪৮॥

হাহেতি । আকাশগানি ভূতানি বিহঙ্গাদয়ঃ প্রাণিনোহপি ॥৪৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই
 অলৌকিক, অস্ত্রের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কৰ্ম্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা
 করিতে লাগিল ॥৪৫॥

দ্রোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন । শক্র-
 তাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগি-
 লেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধনুর্বেদের পারগামী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে
 বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাভয়ঙ্কর ও শক্রনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্ধর সাত্যকিও
 অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন দ্রোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যमध्येই
 বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে
 বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)...তমাচার্যোহ্যপ্য সংভ্রান্তঃ...বা নি। (৫০)...ন যাবদভ্যপদ্যেতাং...পি...
 বাণসমাহিতে । ন যাবৎ...বা, ...বাটনঃ সমাহিতে । ন যাবৎ...নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সার্কং বিরাটশ্চ সৰ্কেকয়ঃ ।

মৎস্তাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজ্ঞাখুরঞ্জসা ॥৫২॥

দ্রুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্রাঃ সহস্রশঃ ।

দ্রোণমভ্যুপপত্তন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু তয়োদিব্যান্সয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবং, যেন মহান্ হাহাকার আসী-
দিত্যাহ অস্ত্রে ইতি । তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অশ্রুতঃ ক্ষিপত অভ্যামিতি
বাণাসনে ধৃত্বী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বারুণায়েয়ে অস্ত্রে, ন তাবং অভ্যপজেতা-
ক্ষেপানন্তরমপি প্রভাবং নালভেতাম্, বারুণায়েয়াস্ত্রপ্রতিহননাং, তেনৈব বারুণাস্ত্রস্থাপু-
ক্ষীণত্বাদিত্যাশয়ঃ । অথ অনন্তরম্, ভাস্করো ব্যাবৰ্ত্তং ব্যাবৰ্ত্তত গগনপশ্চিমভাগে অপাসর-
দিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পাণ্ডবপদমপরযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টেতি । দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেষঃ, অঞ্জসা ক্রতম্ ॥৫২॥

দ্রুঃশাসনমিতি । অহ্যুপপত্তন্ত রক্ষিতুং প্রাপ্নুবন্ । অড়াগমাভাব আধঃ । সপত্নৈঃ
শক্রভিঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষিতবস্তুঃ । বিদূর্নেতাছবজ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সঙ্কত্যা ॥৪৫—৪৯॥ ন তাবদহু-
ষজ্যোতাং যাবদেব ন পরাভূতে ব্যাবৰ্ত্তং মধ্যাহ্নতঃ পরাবৃত্তোহভূং ॥৫০—৫৫॥

ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধনুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বারুণাস্ত্র স্থাপন-
পূর্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রভাব
প্রকাশ করিতে পারে নাই । তাহার পর সূর্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া
গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া
সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মৎস্ত ও শাষদেবশীয সৈন্যগণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির
সহিত মিলিত হইয়া সহর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্ত আগমন
করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দ্রুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া শক্রপরিবেষ্টিত
দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্ত উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ততো যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! তেষাং তব চ ধৰ্ম্মিনাম্ ।

রজসা সংযুতে লোকে শরজালৈঃ সমায়তে ॥৫৪॥

সৰ্বমাবিগ্নমভবন্ প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈন্যে চ রজসা ধ্বস্তে নিশ্চর্য্যাদমবৰ্ত্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিবৰ্ত্তমানে হাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি ।

রজসা কীর্য্যমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥

তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবৰ্ত্ততামপি ।

ভজ্যতাং জয়তাক্ষৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজসা ধূল্যা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধাজনে ॥৫৪॥

সধর্ম্মিতি । আবিস্রমুদ্বিগ্নম্ । ধ্বস্তে তিরোহিতে, নিশ্চর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইথাং বাহসম্মুখযুদ্ধমভিধায়েদানীং প্রপ্ততমেবার্জুনস্ত জয়দ্রথাভিগমনমভিধাতুমাহ

রাজা ! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত
হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের যুদ্ধ হইতে
লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল; আর সৈন্যেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে,
কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৫৫॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূলি

* ‘ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তেষু বিষক্তেষু সৈন্তেষু জয়গৃহ্মিণী ।
 অৰ্জুনো বাহুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥
 রথমার্গপ্রমাণস্তু কোন্ত্যো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 চকার তত্র পস্থানং যযৌ যেন জনার্দনঃ ॥৪॥
 যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।
 তত্র তত্রৈব দীর্ঘ্যন্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥
 রথশিক্ষাস্তু দাশার্হো দর্শয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ।
 উত্তমাদমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥
 তে তু নামাক্ষিতাঃ পীতাঃ কালজ্বলনসন্নিভাঃ ।
 স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপৰ্বাণাঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিবর্তেতি । বিবর্তমানে গচ্ছতি । রজসা ধূলিজ্বালে, কীৰ্ণমাণে সৈন্তে আত্ৰিয়মাণে, মন্দীভূতে
 অন্নীভূততাপে চ সতি । আবর্ততাং যুদ্ধায়াগচ্ছতাম্ । ভজ্যতাং পরাজীযমানানাম্ ॥১—২॥

তথেন্তি । বিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু, জয়গৃহ্মিণী জয়াভিলাষিণী ॥৩॥

রথেন্তি । কোন্ত্যোহর্জুনঃ । চকার সৈন্তসংহাৰেণেত্যর্থঃ ॥৪॥

পথঃ করণস্ত সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেন্তি । দীর্ঘ্যন্তে ভয়াদপসরন্তি স্ম ॥৫॥

রথেন্তি । রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্তগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উত্তাপ অল্প হইয়া গেলে,
 উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্ত দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতক-
 গুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয়
 করিল ; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্তেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জুন ও
 কৃষ্ণ জয়জ্ঞেয় দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জুন সূর্য্যের বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন,
 যে পথে কৃষ্ণ যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! মহাত্মা অর্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে
 সেইখানেই আপনার সৈন্তেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃষ্ণ উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালন-
 নৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)....স্নায়ুবদ্ধাঃ....বদ্ধ বর্দ্ধ ।

বৈণবাশ্চায়সাস্চেচাগ্রা এসন্তো বিবিধানরীন্ ।
 রুধিরং পতগৈঃ সার্কং প্রাণিনাং পপূরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 রথস্থিতোহগ্রতঃ ক্রোশং বানশ্চতর্জুনঃ শরান্ ।
 রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্মৈ তে স্নস্তি শাত্ৰবান্ ॥৯॥
 তাক্ষ্যমারুতরংহোভির্বাজিভিঃ সাধুবাহিভিঃ ।
 তদাগচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কৃৎস্নং বিস্মাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥
 ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনশ্চ বিশাংপতে ! ।
 নেদ্রশ্চ ন চ রুদ্রশ্চ নাপি বৈশ্রবণশ্চ চ ॥১১॥
 নাশ্চ সমরে রাজন্ ! গতপূর্ব্বস্তথা রথঃ ।
 যথা যবাবর্জুনশ্চ মনোহভিপ্রায়শীহ্রগঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অর্জুনশরাঃ, পীতাঃ প্রাক্ পীতরক্তাঃ, কালজলনসন্নিভাঃ প্রলয়কালীনাগ্নি-
 তুল্যাঃ । স্নায়নকাঃ ক্ষুদ্রপশুনাড়ীবদ্ধকঙ্কপক্ষাঃ, সুপর্বাণাঃ সুন্দরোপাস্থদেহাঃ, পৃথবো বিশালাঃ,
 দীর্ঘগামিনো দূরগামিনাঃ । বৈণবা বংশনির্ম্মিতাঃ, আরসা লৌহময়াশ্চ ॥৭—৮॥

অপ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈক রথবেগং বর্ণয়তি রথেন্তি । ক্রোশং ক্রোশদ্বরে, অশ্রুতি ক্ষিপতি ॥৯॥

তাক্ষ্যেন্তি । তাক্ষ্যমারুতরংহোভির্গরুড়বায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি । তপনশ্চ সূর্য্যশ্চ । বৈশ্রবণশ্চ কুবেরশ্চ ॥১১॥

নেতি । অশ্রুশ্চ কার্ত্তবীৰ্য্যাদেঃ । মনোহভিপ্রায় ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সং ॥১২॥

অর্জুনের নামাঙ্কিত, রক্তপায়ী, প্রলয়কালের অগ্নির তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-
 বেষ্টিতকঙ্কপক্ষ, সুন্দরপ্রাস্তভাগ, দীর্ঘ ও দূরগামী বংশনির্ম্মিত ও লৌহময় ভীষণ
 বাণ সকল বহুতর শত্রু সংহার করতঃ পক্ষিগণের সহিত প্রাণিগণের রক্ত পান
 করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অর্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূরে যে সকল বাণ ক্ষেপ করিতে লাগিলেন,
 রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অর্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার
 করিতে থাকিল ॥৯॥

কৃষ্ণ তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দরবহনকারী অশ্বগণের গুণে
 সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে
 পারে না ॥১১॥

রাজা ! অন্য কোন বীরের রথও পূর্ব্ব সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই,
 যেভাবে মনের শ্রায় দ্রুতগামী অর্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

প্রবিশ্ব তু রণে রাজন্ ! কেশবঃ পরবীরহা ।
 সেনামধ্যে হয়াস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত ! ॥১৩॥
 ততস্তস্মৈ রথোঘস্মৈ মধ্যং প্রাপ্য হয়োত্তমাঃ ।
 কৃষ্ণেণ রথমুহন্তং ক্ষুংপিপাসাশ্রমাস্থিতাঃ ॥১৪॥
 ক্ষতাস্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্যুদ্ধশৌণ্ডিরনেকশঃ ।
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেক্ষন্তে মুহুমুহঃ ॥১৫॥
 হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ ।
 উপরিক্টাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥
 এতস্মিন্তরে বীরাবাসন্ত্যো ভ্রাতরো নৃপ ! ।
 সহসেনো সমাচ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্লান্তবাহনম্ ॥১৭॥
 তাবজ্জুনং চতুঃষষ্ঠ্যা সপ্তত্যা চ জনার্দনম্ ।
 শরাণাঞ্চ শতৈরস্থানবিধ্যোতাং মুদা যুতো ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্বেতি । হয়ানস্থান, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥
 তত ইতি । তস্মৈ বিপক্ষসংঘদ্ধিনঃ । উর্ধ্বহস্তি স্ম ॥১৪॥
 ক্ষত ইতি । যুদ্ধেযু শৌণ্ডৈর্মতৈঃ । মণ্ডলানি কুর্ষন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥
 হতানামিতি । বাজিনাগানামংঘজনানাম্ । শৈলাভানাং স্তূপীভূতদ্বাং ॥১৬॥
 এতস্মিন্তিতি । আবাস্ত্যো অবস্থিতেশীযৌ বিন্দাত্মবিন্দৌ । সমাচ্ছেতাংমাবৃত্তাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সহস্র বিপক্ষ-
 সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-
 সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জুনের রথখানা বহন করিতে
 লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমন্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন :
 তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পর্বতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া
 সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা ! এই সময়ে অবস্থিতদেশীয় বীর বিন্দ ও অহুবিন্দ দুই ভ্রাতা সৈন্তের
 সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্লান্তবাহন অর্জুনকে আবৃত্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৩)....ক্ষুংপিপাসাস্থিতাঃ—বা নি । (১৮)....মুদাষিতৌ—বা নি ।

তাবজ্জুনো মহারাজ ! নবভিন্তপৰ্বতিঃ ।
 আজঘান রণে ক্রুদ্ধো মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥১৯॥
 ততস্তৌ তু শরৌষণেণ বীভৎসুঃ সহকেশবম্ ।
 আচ্ছাদয়েতাং সংরকৌ সিংহনাদঞ্চ চক্রভুঃ ॥২০॥
 তয়োস্তু ধনুযী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জলৌ ॥২১॥
 অথান্যে ধনুযী রাজন্ ! প্রগৃহ্য সমরে তদা ।
 পাণ্ডবং ভৃশংক্রুদ্ধাবর্দয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥
 তয়োস্তু ভৃশংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 ধনুযী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবতি । মৃদা যুতো ক্রান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
 তাবতি । নতপৰ্বতিরীষদ্বক্রোপাশ্চৈঃ শরৈঃ । মৰ্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥
 তত ইতি । বীভৎসুমজ্জুনম্ । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥
 তয়োৱিতি । চিত্রে স্বর্ণখচিত্ত্বাং, শ্বেতবাহনোহজ্জুনঃ ॥২১॥
 অথেনি । পাণ্ডবমজ্জুনং প্রকরণাং । অব্দয়ামাসতুর্বিন্দাহুবিন্দৌ ॥২২॥

তাহারা আনন্দিত হইয়া চৌষটিটা বাণদ্বারা অজ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে এবং একশত বাণদ্বারা অজ্জুনের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তখন যুদ্ধমৰ্ম্মজ্ঞ অজ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মৰ্ম্মভেদী নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অজ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অজ্জুন দুই দুইটা ভল্লাদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানাকে এবং স্বর্ণসমুজ্জল ধ্বজ দুইটাকে সত্তর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা ! তদনন্তর বিন্দ ও অহুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অশ্ব দুই খানা ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অজ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অজ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বাণদ্বারা আবারও সত্তরই তাঁহাদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১)...ধনুযী মুষ্টৌ...তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ—নি ।

অথাত্মৈবিশিথৈস্তূর্ণং রুহ্মপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 জঘানাস্থাংস্তথা সূতৌ পার্ষণী চ সপদানুগৌ ॥২৪॥
 জ্যেষ্ঠশ্চ চ শিরঃ কায়াং ক্ষুরপ্রেণ গুরুন্তত ।
 স পপাত হতঃ পৃথুয়াং বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ ॥২৫॥
 বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা হনুবিন্দঃ প্রতাপবান্ ।
 হতাস্থং রথমুৎসজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥
 অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্ব্বধমনুস্মরন্ ।
 গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যম্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 অনুবিন্দস্ত গদয়া ললাটে মধুসূদনম্ ।
 স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়োৱিতি । ভূয় এব পুনরপি ॥২৩॥
 অথেতি । সূতৌ সারথী, পার্ষণী পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥
 জ্যেষ্ঠশ্চেতি । জ্যেষ্ঠশ্চ বিন্দশ্চ । গুরুন্তত অচ্ছিনৎ । বাতরুগ্ণৌ বায়ুভগ্নঃ ॥২৫॥
 বিন্দমিতি । গৃহ্য গৃহীয়া । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥
 অৱিতি । স্পৃষ্টেত্যনেনাঘাতঃ কৃষ্ণে অদৃঢ়ং স্ফুটিতং মধুসূদনং হেনাতিবলহাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জুন স্বর্ণপুষ্ক ও শিলাশানিত অস্ত্র বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের
 অস্থগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ
 করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন । তখন বায়ুভগ্ন বৃক্ষের শ্রায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ
 অনুবিন্দ হতাস্থ রথ পরিত্যাগপূর্ব্বক গদা ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা নৃত্য করতই
 যেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ করিতে করিতে রণস্থলে অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ যাইয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-
 পর্ব্বতের শ্রায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তস্মার্জ্জুনঃ শরৈঃ ষড়্ভিগ্ৰীবাং পাদৌ ভূজৌ শিরঃ ।
 বিচকৰ্ত্ত স সংছিন্নঃ পপাতাদ্ৰিচয়ো যথা ॥২৯॥
 ততন্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্ৱা তয়ো রাজন্ ! পদানুগাঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংক্ৰুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥
 তানার্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিহত্য ভরতৰ্ষভ ! ।
 ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দন্ধ্ৱা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥
 তয়োঃ সেনামতিক্রমা কৃচ্ছাদিব ধনঞ্জয়ঃ ।
 বিবভৌ জলদান্ ভিদ্ধা দিবাৱ ইবোদিতঃ ॥৩২॥
 তং দৃষ্ট্ৱা কুরবস্তস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ ।
 অভ্যবৰ্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমন্তাঃ ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রেতি । বিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । অদ্ৰিচয়ঃ অদ্র্যাদ্ৰপাণসমূহঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । পদানুগা অনুচরাঃ । অভ্যদ্রবন্ত অৰ্জ্জুনমভ্যধাবন্ ॥৩০॥
 তানিতি । দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ । হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥
 তয়োৱিতি । কৃচ্ছাদিব রিপুগাং বহ্ন্যাদীৱত্যাচ্ছেতি ভাবঃ । উদিত আবিভূতঃ ॥৩২॥
 তমিতি । প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্ততদর্শনাদিত্যাণয়ঃ । সমস্তাং সৰ্বাভা এব দিগ্ভাঃ ॥৩৩॥

তখন অৰ্জ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের গ্ৰীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক
 ছেদন করিলেন । পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের ন্যায় পতিত
 হইলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের
 অনুচরগণ অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অৰ্জ্জুনের
 দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অৰ্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—
 বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দন্ধ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ
 পাইলেন ॥৩১॥

পরে অৰ্জ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্য অতিক্রম করিয়া, মেঘ
 বিদারণপূর্বক আবিভূত সূর্যের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কৌরবেরা অৰ্জ্জুনকে দেখিয়া ভীতও হইলেন, আবার

(২৯)....নিচকৰ্ত্ত...বা নি । (৩২)....জলদং ভিদ্ধা...বা নি ।

শ্রাস্তৃধৈনং সমালক্ষ্য জ্ঞাত্বা দূরে চ সৈন্ধবম্ ।
 সিংহনাদেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥
 তাংস্ত দৃষ্ট্বা হৃসংরক্তানুৎস্রয়ন্ পুরুষৰ্ষভঃ ।
 শনৈকৈরিব দাশার্হমর্জ্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥
 শরাদ্দিতাশ্চ গ্লানীশ্চ হয়্য দূরে চ সৈন্ধবঃ ।
 কিমিহানন্তরং কার্যং জ্যায়িষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥
 ক্রহি কৃষ্ণ ! যথাতদ্বং ত্বং হি প্রাজ্ঞতমঃ সদা ।
 ভবমৈত্রো রণে শক্রন্ বিজেষ্যন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
 মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যদ্বৈ তদ্বং নিবোধ মে ।
 হয়্যান্ বিমুচ্য হি স্ত্বং বিশল্যান্ কুরু মাধব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাস্তৃমিতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজং জয়দ্রথম্ । পর্য্যবারয়ন্ পদ্যবেষ্টম্ ॥৩৪॥
 তানিতি । হৃসংরক্তান্ অতীবোৎসাহিনঃ, উৎস্রয়ন্ ঈষদ্বসন্ । দাশাঃ কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥
 শরেতি । হয়্য সমাশাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । জ্যায়িষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥
 ক্রহীতি । ভবানেব নেতা নায়কো যেষাং তে, রাজাদিহাদং ॥৩৭॥
 মমেতি । কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ । স্ত্বং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন । পরে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জুনকে পরিশ্রাস্ত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছে জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেঠন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ঈষৎ হাস্য করতই যোদ্ধীরে ধীরে কৃষ্ণকে বলিলেন--॥৩৫॥

‘কৃষ্ণ ! আমার অশ্বগুলি বাণপীড়িত ও পরিশ্রাস্ত হইয়াছে, অথচ জয়দ্রথঃ দূরে রহিয়াছে । অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ হয় ? ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান এবং পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে যাহা পরকর্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর--

(৩৫)...অশ্বয়ং পুরুষৰ্ষভঃ...পি, উৎস্রয়ন্ পুরুষৰ্ষভ !...বর্দ্ধ । (৩৬)...সায়িষ্ঠং তব রোচতে—নি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন কেশবঃ প্রত্যাচ তম্ ।

মমাপ্যেতন্মতং পার্থ ! যদিদং তে প্রভাষিতম্ ॥৩৯॥

অর্জুন উবাচ ।

অহমাবারয়িষ্যামি সর্বসৈন্যানি কেশব ! ।

ত্বমপ্যত্র যথান্যায়ং কুরু কার্য্যমনন্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহবতীৰ্য্য রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ ।

গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥

তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃহ্নিনঃ ।

ইদং ছিদ্ৰমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥

তমেকং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্ ।

বিকর্ষন্তুশ্চ চাপানি বিস্ফজন্তুশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থেন অর্জুনেন । তে ত্বয়া ॥৩৯॥

অহমিতি । যথান্যায়ং যথোচিতম্ । অনন্তরং পরবত্তি ॥৪০॥

স ইতি । রথস্ত উপস্থান উপরিদেশাং, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥

তমিতি । ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাস্রয়ন্তঃ, জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥

তমিতি । রথানাং বংশেন সমুহেন, পর্য্যবারয়ন্ পদ্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন
কর' ॥৩৮॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি এই যাহা
বলিলে, আমারও ইহাই মত’ ॥৩৯॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব ;
তুমিও এখন যথোচিত পরকর্তব্য কার্য্য কর’ ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অর্জুন রথমধ্য হইতে নামিয়া অবিচলিতচিত্ত
থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পর্ব্বতের আয় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা ‘ইহাই ছিদ্ৰ’ ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষ-
গণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অর্জুনের প্রতি ধাবিত
হইলেন ॥৪২॥

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদশয়ন ।
 ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।
 নরসিংহং রথোদারা সিংহং মত্তা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥
 তত্র পার্থস্ত ভুজয়োর্মহদ্বলমদৃশ্যত ।
 যৎ ক্রুদ্ধা বহুলাঃ সেনাঃ সর্বতঃ পর্যবারয়ৎ ॥৪৬॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্বতো বিভূঃ ।
 ইযুভির্বহুভিস্তূর্ণং সর্বানেব সমাবরণোৎ ॥৪৭॥
 তত্রাস্তরীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।
 সংঘর্ষেণ মহাক্ষিণ্মানু পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অপ্সাগীতি । ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥
 অভীতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত । নরসিংহমর্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥
 তত্রৈতি । অদৃশ্যত সর্বেরেব । পর্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥
 অস্ত্রৈরिति । বিভূঃ প্রভাববানর্জুনঃ । ইযুভির্বাহৈঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবর্তেতি ॥১—৬॥ স্মৃণনদ্বাঃ স্মৃণচক্ষ্মাগ্রপ্রথিতাঃ ॥৭—৮॥ ক্রোশং ক্রোশমুদিতম্
 ॥২—২৩॥ পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ॥২৪—২৮॥ অদ্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ॥২৯—৪৭॥ প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল
 রথসমূহদ্বারা এক অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা
 অর্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই
 রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত
 হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জুনের বাহুযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম ।
 যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া সত্তরই বছরের বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া
 ফেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেষ্টাঃ শ্বসন্তিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।

হ্যৈর্নানৈগৈশ্চ সংভিন্নৈর্নদন্তিষ্চারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥

সংরকৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়ন্তির্জয়ং যুদ্ধে ।

একৈশ্চৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈরুদ্বৈব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

শরোশ্মিণং ধ্বজাবর্তং নাগনক্রং দূরতায়ম্ ।

পদাতিমংস্রকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিষ্মনম্ ॥৫১॥

অসংখ্যেয়মপারঞ্চ রথোশ্মিণমতীব চ ।

উক্ষীষকমচ্ছিন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥

রথসাগরমক্ষোভ্যং মাতঙ্গাঙ্গশিলাচিতম্ ।

বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । প্রগাঢ়ানাং ঘনীভূতানাং নিরন্তরাণাম্ । মহার্জিমান্ মহাশিখাযুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রৈতি । মহেষ্টাঃসংভিন্নৈর্নদন্তিষ্চারিকর্ষণৈঃ । নানৈগৈশ্চৈর্নৈর্নদৈঃ । সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ । সংরকৈ-
কংসাহিভিঃ । যুদ্ধে যুদ্ধে । উদ্বৈব সংঘর্ষাতিরেকাদুভ্যাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরৈতি । অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্ত চ বাধকমিতি সর্বত্রোপ-
মিতসমাস এব কার্য্যঃ । তথা চ শরা উর্ময়ন্তরঙ্গা ইবাস্ত সন্তীতি তম্ । ব্রীহাদিহাদিন্ ।
পক্ষা আবর্তা জলক্রময় ইব যত্র তম্, নাগা গজা নক্রাঃ কুন্তীরা ইব যত্র তম্, দূরতায়ঃ দূরতম্ ।
পদাতয়ো নস্তা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিষ্মনো নিষ্মন ইব যত্র তম্ ।
বগা অপি উর্ময়ন্তরঙ্গা ইবাস্ত সন্তীতি তম্ । পূর্ববদিন্ । উক্ষীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব
তৈশ্চিন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেষাং মালাস্তাস্তীতি তম্ । রথঃ সাগর ইব তম্,
মাতঙ্গানামঙ্গানি শিলা ইব তাভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্ । বেলাভূতন্তীরতুলাঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখা-
যুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধনুর্ধরগণ, অর্জুনের
বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শত্রুবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী,
একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উদ্ভাপ জমিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জুন বাণসমূহদ্বারা দূস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অক্ষোভ্য সমুদ্রের
আয় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন । বাণ ছিল
তাহার তরঙ্গের আয়, ধ্বজ ছিল আবর্তের (ঘোলা) তুল্য, হস্তী ছিল কুন্তীর-
সদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)....নদন্তিষ্চারিকর্ষণ!—নি । (৫২)....রজো নীরমতীব চ....নি, উক্ষীষকমঠাঃ

ছত্রপতাকাফেনমালিনম্—বা নি ।

ততো জনার্দনঃ সংখ্যে প্রিয়ং পুরুষসত্তমম্ ।
 অসংভ্রান্তো মহাবাহুরজ্জুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৪॥
 উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেহজ্জুন ! ।
 পরীপ্সন্তে জলক্ষেমে পেয়ং ন ত্ববগাহনম্ ॥৫৫॥
 ইদমস্তীত্যসংভ্রান্তো ক্রবন্মস্ত্রেণ মেদিনীম্ ।
 অভিহত্যাজ্জুনশক্রে বাজিপানং সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥
 শরবংশং শরশ্লুণং শরচ্ছাদনমদ্রুতম্ ।
 শরবেশ্মাকরোং পার্থস্থক্ষেবাস্তুতকশ্মকুং ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংখ্যে রণস্থলে । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি । উদকং পীয়তে অগ্নিমিতি উদপানং জলাশয়ঃ । অলং পর্যাপ্তম্ । এতেন
 কিয়দন্তীতি সূচিতম্ । পরীপ্সন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি । অবগাহতে অগ্নিমিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি । বাজিভিরিষেঃ পীয়তে অগ্নিমিতি বাজিপানম্, সরেঃ জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৪৮-৫০॥ শরা এবোর্ধ্বয়ো বেগো যন্ত ॥৫১॥ রথা এবোর্ধ্বয়ো যত্র ॥৫২॥ বেলাভূতে ।
 মর্যাদাকপঃ ॥৫৩-৫৪॥ অলং পর্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অশ্বপানীয়ম্ ॥৫৬॥
 (পাঠান্তরে) হংসকারণবাকীর্ণমিত্যাदि যোগ্যতয়া বর্ণনম্ । বংশঃ শালাধারকাষ্ঠম্ ॥৫৭-৫৮॥

ইতি দ্রোণপক্ষণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মংস্ততুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উষ্ণীষে
 পরিপূর্ণ, ফেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ
 ছিল ॥৫১-৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অজ্জুনকে
 এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

‘অজ্জুন ! এই সমরভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী
 জলাশয় নাই ; অথচ এই অশ্বগণ পানীয় জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের
 জল চাহে না’ ॥৫৫॥

‘এই আছে’ এই কথা বলিয়া অজ্জুন অবিচলিতচিত্তে অস্ত্রদ্বারা ভূতলে
 আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটি সুন্দর জলাশয় উৎপাদন
 করিলেন ॥৫৬॥

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ “হংসকারণবাকীর্ণং চক্রবাকোপশোভিতম্ । স্ববিস্তীর্ণং প্রসন্নাস্তঃ
 প্রফুল্লবরপঙ্কজম্ ॥ কৃষ্ণমংস্তগণাকীর্ণমগধমুশিসেবিতম্ । ভগবন্নরদমুর্দেদর্শনালঙ্কৃতং ক্ষণাৎ ॥”
 ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । “হংসকারণবাকীর্ণমিত্যাदि যোগ্যতয়া বর্ণনম্” ইতি
 ক্রবতা নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনির্মাণশাস্তবৎ সূচিতম্ ।

ততঃ প্রহস্তু গোবিন্দঃ সাধু সাধ্বিত্যথাত্রবীৎ ।

শরবেশ্মনি পার্থেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে অৰ্জুনসরোনির্মাণে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা ।

নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্তে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥

বাসুদেবো রথাত্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাত্ম্যতিঃ ।

মোচয়ামাস তুরগান্ বিতুমান্ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শরতি । তুষ্ণা বিশ্বকর্ষেব শিক্ষাতিশয়েন অদ্ভুতকর্মকৃতং পার্থঃ, শরা এব বংশা বেষ্টন-
রূপাবয়বা যন্ত তং, শরা এব স্তৃণাঃ স্তম্ভা যন্ত তং, শরা এব ছাদনানি উপরিতনাবরণানি যন্ত
তত্তাদৃশাঞ্চ, অদ্ভুতম্, শরবেশ্ম বাণময়ং গৃহমকরোং, তন্মধ্যে নিরাপত্তয়া অস্থানাং জনপানাম্যেতি
ভাবঃ । “পুংসি বংশঃ কুলে বেষৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী । সরোনির্মাণং ভীষ্মায়
জলদানবং শরগৃহবিধানঞ্চ শিক্ষাতিরেকাদিতি নাসম্ভবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । প্রহস্তু, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিস্তাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

সলিল ইতি । কৌন্তেয়েনার্জুনেন । বিতুমান্ বিশেষণ ব্যখিতান্ ॥১—২॥

ক্রমে বিশ্বকর্ষ্মার শ্রায় অদ্ভুতকার্য্যকারী অৰ্জুন বাণের বেষ্টন (বেড়া),
বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্মাণ
করিলেন ॥৫৭॥

অৰ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, কৃষ্ণ হাস্ত করিয়া
'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৫৮॥

* 'সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'একোনশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১)...

নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্তে...বা নি ।

অদৃষ্টপূর্ব্বং তদদৃষ্টা সাধুবাদো মহানভুং ।
 সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩॥
 পদাতিনস্ত কৌন্তেয়ং যুধ্যমানং মহারথাঃ ।
 নাশরু বন বারয়িতুং তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪॥
 আপতংস্ব রথৌঘেষু প্রভূতগজবাজিষু ।
 অসম্ভ্রমস্তদা পার্থস্তদস্ত পুরুষানতি ॥৫॥
 ব্যস্বজ্জংশচ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবং প্রতি পার্থিবাঃ ।
 ন চাব্যথত ধৰ্ম্মান্না বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥
 স তানি শরজালানি গদাঃ প্রাসাংশচ বীৰ্য্যবান্ ।
 আগতানগ্রসং পার্থঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । তং বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্ব চ ॥৩॥
 পদেতি । পদাতিনং পাদচারিণম্ । বারয়িতুং প্রহারেণ যুদ্ধাদিতার্থঃ ॥৪॥
 আপতংস্বিতি । অসম্ভ্রম এবাতিষ্ঠং । অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥
 ব্যস্বজ্জমিতি । পাণ্ডবমৰ্জ্জুনম্ । ন চাব্যথত দৃঢ়বৰ্ম্মাবৃতদেহাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
 স ইতি । অগ্রসং বানেশ্বরং অগ্ৰত্যাচ্চ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা অর্জুন সেই জলোৎপাদন, শক্রসৈন্য নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সত্তর অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যথিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত সিদ্ধ ও চারণগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবপক্ষের মহারথেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না । তাহা যেন অন্তত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন অবিচলিতই রহিলেন । তাঁহার সেই ক্ষমতা অগ্ন পুরুষদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবপক্ষীয় রাজারা অর্জুনেব প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন বটে ; কিন্তু ধৰ্ম্মান্না ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৪)....যুধ্যমানং নরধতাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫)....নাসম্ভ্রমস্তদা পার্থঃ...বা নি । (৬) ব্যস্বজ্জন্ত শরৌঘাংস্তে...বা নি ।

অস্ত্রবেগেন মহতা পার্থো বাহোর্বলেন চ ।
 সর্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণামগ্রসভান্ শরোত্তমান্ ॥৮॥
 স পার্থঃ পার্থিবান্ সৰ্বান্ ভূমিষ্ঠোহপি রথস্থিতান্ ।
 একো নিবারয়ামাস লোভঃ সৰ্ব্বগুণানিব ॥৯॥
 তত্তু পার্থশ্চ বিক্রান্তং বাসুদেবশ্চ চোভয়োঃ ।
 অপূজয়ন্ মহারাজ ! কৌরবাঃ পরমাদ্বুতম্ ॥১০॥
 কিমদ্বুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভুৎ ।
 যদস্থান্ পার্থগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥
 ভয়ং বিপুলমস্মাস্থ তাবোধভাং নরোত্তমৌ ।
 তেজো বিদধতুশ্চোগ্রং বিস্রকৌ রণমূৰ্দ্ধনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থঃ হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অস্মেতি । অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনানিশয়ং ॥৮॥
 স ইতি । সৰ্বগুণান্ ঐদার্যাদীন ॥৯॥
 তদিতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥১০॥
 তেহাং তৎপূজাপ্রকারীভূতামুক্তিমাহ কিমিতি । অদ্বুততমমীদৃশমতাদ্বুতম্ ॥১১॥
 ভয়মিতি । আধত্তামকুরুতাম্ । বিদধতুর্বিশ্রামেণাশ্বানাম্, বিস্রকৌ নির্ভয়ো ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অৰ্জুনও সেইরূপ বিপক্ষের বাণসমূহ, গদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অৰ্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অৰ্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তৎকালে কৌরবেরা অৰ্জুন ও কৃষ্ণ দুই জনেরই সেই পরমাশ্চর্যা বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(ঠাঁহারা বলিতে লাগিলেন—) ‘এইরূপ অত্যাশ্চর্যা ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইয়াছিল ; যে, অৰ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন ।

(৮)....বাহুবলেন চ....বা নি । (১০)....মহদদ্বুতম্—বা নি । (১১)....পায়য়ামাসতু রণে—নি ।

অথ স্ময়ন হৃষীকেশঃ স্ত্রীমধ্য ইব ভারত ! /

অৰ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরণগৰ্ভগৃহে তদা ॥১৩॥

উপাবৰ্ত্তয়দব্যগ্রস্তানস্থান পুষ্করেক্ষণঃ ।

মিষতাং সৰ্বসৈন্তানাং ত্বদীয়ানাং বিশাংপতে ! ॥১৪॥ (যুথকম্)

তেষাং শ্রমঞ্চ গ্লানিঞ্চ বমথুং বেপথুং ত্রণান্ ।

সৰ্বং ব্যাপান্নুদৎ কৃষ্ণঃ কুশলো হৃষকশ্মণি ॥১৫॥

শল্যান্নুদ্ধৃত্য পাণিভ্যাং পরিমুজ্য চ তান্ হয়ান্ ।

উপাবৃত্তা যথাশ্রায়াং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥

স তান্নৈকোদকান্ স্নাতান্ জঙ্ঘানান্ বিগতক্রমান্ ।

যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । স্ময়ন ঈষদ্বসন । স্ত্রীমধ্য ইবেত্যেনেন শক্রণামকিঞ্চিকরং হৃচিতম্ ।
শরণগৰ্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবৰ্ত্তয়ং প্রত্যাবৰ্ত্তয়ানয়ং । পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ । মিষতাং
পশুতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি । বমথুং নিগ্ধবনম্, বেপথুং কম্পম্ । ব্যাপান্নুদৎ শ্রবারয়ং ॥১৫॥

শল্যানীতি । শল্যানি বাণাশ্রাদীনি । উপাবৃত্তা ঘৃণ্মিত্বা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি । স্নাতান্ অঞ্জলিপূৰ্ণজলক্ষেপেণ, জঙ্ঘানান্ তুত্বাঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উহারা রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান
করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! মানুষ যেমন স্ত্রীলোকদের মধ্যে (খেলার ঘর) করে,
সেইরূপ অৰ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ঈষৎ
হাস্য করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্তের সমক্ষেই সেই
অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃষ্ণ সেই অশ্বগুলির শ্রম, অবসাদ, নিগ্ধবন (মুখে ফেনাবিষ্করণ), কম্প ও
ত্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন । কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্য্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি)
উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া
জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া গ্লানিশূন্য হইলে, কৃষ্ণ
আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৬) শল্যান্নুদ্ধৃত্য...উপাবৰ্ত্তা...পায়য়ামাস বারি সঃ—বা নি ।

স তং রথবরং শৌরিঃ সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 সমাস্থায় মহাতেজাঃ সার্জুনঃ প্রযযৌ দ্রুতম্ ॥১৮॥
 রথং রথবরস্ত্রাজৌ যুক্তং লক্কোদকৈহৈয়ৈঃ ।
 দৃষ্ট্ৱ। কুরুবলশ্ৰেষ্ঠাঃ পুনৰ্বিমনসোহভবন্ ॥১৯॥
 বিনিশ্চয়ন্তস্তে রাজন্ ! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ।
 ধিগহো ধিগ্গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চতাক্রবন্ পৃথক্ ॥২০॥
 ত্বৎসেনাঃ সৰ্বতো দৃষ্ট্ৱ। লোমহর্ষণমদ্ভুতম্ ।
 ত্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাক্রবন্ ॥২১॥
 সৰ্বক্ষত্ৰস্ত্র মিশতো রথেনৈকেন দংশিতৌ ।
 বালক্ৰীড়নকেনেব কদর্থীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥
 ক্রোশতাং যতমানানামসংসত্তৌ পরন্তপৌ ।
 দর্শয়িত্বাত্মনো বীৰ্য্যং প্রয়াতো সর্বরাজস্ব ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । সমাস্থায় আক্ৰম্য, সার্জুনঃ অর্জুনের সহিতঃ ॥১৮॥
 বধমিতি । রথবরস্ত্র রথিশ্রেষ্ঠস্ত্রাজুনস্ত্র । বিমনস উদ্ভিগ্গচিহ্নাঃ ॥১৯॥
 বিনীতি । গতঃ অস্মানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥
 ত্বদ্বিতি । লোমহর্ষণমদ্ভুতঞ্চার্জুনব্যাপারম্ । আক্রন্দন্ আহবয়ন্, ইদং সৈন্যম্ ॥২১॥
 পুনশ্চাক্রবন্ সর্বেতি । মিশতঃ পশুতঃ, দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ । বালক্ৰীড়নকেন শিশোঃ
 পেলোপকরণেন, কদর্থীকৃত্য অভিব্যুত, নঃ অস্মাকম্, বলঃ শক্তিম্ । ক্রোশতাং সহচরা-
 তদনন্তর সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত যাইয়া সেই
 উভয় রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥
 প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে
 দেখিয়া কৌরবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষমচিত্ত হইলেন ॥১৯॥
 রাজা ! তাঁহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া
 বলিতে লাগিলেন—‘হায় ! আমাদিগকে ধিক্, হায় ! অর্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া
 গেল !’ ॥২০॥
 মহারাজ ! আপনার সৈন্যেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অর্জুনের
 সেই কার্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—
 ‘এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥
 (২০)....ধিগহোহতিগতঃ পার্থঃ...নি । (২১) তৎ সৈন্যম্...পি বা নি । (২২)....বালঃ
 ক্রীড়নকেনেব . নি ।

তো প্রয়াতো পুনর্দৃষ্ট। তদাত্তে সৈনিকাক্রবন্ ।
 ত্বরধ্বং কুরবঃ সর্বে বধে কৃষ্ণকিরীটিনোঃ ॥২৪॥
 রথং যুদ্ধা হি দাশার্হো মিতাং সর্বধ্বনিম্ ।
 জয়দ্রথায় যাতেষ কদর্থীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥
 তত্র কেচিন্মিথো রাজন্ ! সমভাষন্ত ভূমিপাঃ ।
 অদৃষ্টপূর্বং সংগ্রামে তদৃষ্টা মহদদ্ভুতম্ ॥২৬॥
 সর্বসৈন্যানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোহত্যয়ং গতঃ ।
 দুর্ধ্যোধনাপরাধেন ক্ষত্রং কৃৎস্না চ মেদিনী ॥২৭॥
 বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ।
 ইত্যেবং ক্ষত্রিয়ান্তত্র ক্রবন্ত্যন্তে চ ভারত ! ॥২৮॥ (যুগ্মকং)

ভারতকৌমুদী

নাশ্বতাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ, অসংস্কৌ অস্মাভিঃ সহামিলিতৌ, পরত্বপে
 কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২২—২৩॥

তাৰিতি । সৈনিকাক্রবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিৰ্যঃ ॥২৪॥

রথমিতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, মিতাং পশুতাম্ । কদর্থীকৃত্য অভিজ্ঞ, নঃ অস্মান্ ॥২৫॥

তত্রিতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তং সরঃ শরবেশ্চ চ ॥২৬॥

সর্বেতি । অত্যয়ং বিপদম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্ত যত্ন করিতেছিলাম,
 এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জুন শিশুর খেলার
 রথের ন্যায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিজ্ঞ
 করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল
 রাজার মধ্যে চলিয়া গেল !’ ॥২২—২৩॥

তঁাহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অশ্ব সৈন্যেরা আবার বলিতে
 লাগিল—‘কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সত্বর
 হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদের
 অভিজ্ঞ করিয়া এই জয়জ্ঞেয় দিক্ যাইতেছেন’ ॥২৫॥

রাজা ! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব সেই গুরুতর অভূত ব্যাপার
 দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

‘এক দুর্ধ্যোধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্য ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন
 (২৮)...ক্ষত্রিয়ান্তত্র ক্রবন্ত্যন্তে চ ভারত !—পি বধ বধ ।

সিদ্ধুরাজস্ত যৎ কৃত্যং গতস্ত যমসাদনম্ ।
 তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টির্ধাৰ্ভরাষ্ট্রোহনুপায়বিৎ ॥২৯॥
 ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি ।
 বিবৰ্ভমানে তিগ্মাংশৌ হৃষ্টৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥
 তং প্রয়াস্ত্য মহাবাহুং সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
 নাশকু বন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ॥৩১॥
 বিদ্রাব্য তু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ।
 যথা মুগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যলোড়য়ৎ ॥৩২॥
 গাহমানস্তনীকানি তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ ।
 বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাঞ্চজন্যং ব্যনাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । কৃত্যমৌর্দ্ধদেহিকং কার্যম্ । বৃথাদৃষ্টির্মিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । বিবৰ্ভমানে পরিণতে, তিগ্মাংশৌ সূর্য্যে ॥৩০॥
 তমিতি । তমর্জুনম্, প্রয়াস্ত্য জয়দ্রথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥
 বিদ্রাব্যোক্তি । বিদ্রাব্য নিপীড়্য । সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবনার্থে ॥৩২॥
 গাহেতি । গাহমান আলোড়য়ন্ । অচোদয়ং প্রেরয়ং । বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল ; তাহা ধৃতরাষ্ট্র
 বৃত্তিতেছেন না' । ভরতনন্দন ! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অশ্বেরা এইরূপও বলিতে
 থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়দ্রথ যমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কৰ্ত্তব্য হইবে, তাহা এখনই
 মিথ্যাবুদ্ধি ও অনুপায়জ্ঞ হৃদ্যোধন স্থির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন
 আনন্দিত অশ্বগণের গুণে অর্জুন অতিশীঘ্র জয়দ্রথের দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রধারিষ্ঠেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ যমের আয় গমন করিতে লাগিলে,
 কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ
 শত্রুতাপন অর্জুন জয়দ্রথবধের জন্ত কৌরবসৈন্যগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন
 করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩৩) ... বলাকাভক্ত দাশার্হঃ ... বা নি ।

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টা অ্যপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ ।
 তূর্ণাভূর্ণতরং হৃশ্বাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥
 বাতোদ্ধূতপতাকং তং রথং জলদনিষ্মনম্ ।
 ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষগ্না বহবোহভবন্ ॥৩৫॥
 দিবাकरेहथ रजसा सर्वतः संवृते भुशम् ।
 शरार्ताश्च रणे योधा न क्रुशेष्ठा शैकुरীक्षितुम् ॥৩৬॥
 असक्तः स रथोहगच्छदगाहमानो वरुथिनीम् ।
 कुन्देन्द्रजतप्रैथ्यैरश्वैस्तैः साधुयोजितैः ॥৩৭॥
 ततो नृपतयः सर्वे परिवक्त्रर्धनज्जयम् ।
 क्षत्रिया बहवश्चान्ये जयद्रथवधैर्मिषम् ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি । সৃষ্টা নিষ্কিপ্তাঃ । হি যস্মাৎ, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥
 বাতেতি । বাতেন বায়ুনা উদ্ধূতা সঞ্চালিতা পতাকা যন্ত তন্ম ॥৩৫॥
 দিবেতি । রজসা ধূলিজালে । ক্রুশেষ্ठा কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৩৬॥
 অসক্ত ইতি । অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলগ্নঃ । বরুথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥
 তত ইতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণ ও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের ঞ্চায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্ম শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল । কারণ, বায়ুর ঞ্চায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিদ্রুত রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা সঞ্চালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষগ্ন হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণগীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ঞ্চায় শুভ্রবর্ণ এবং সুষ্ঠু সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন অবস্থাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাহার পর রাজারা সকলে এবং অস্ত্র ও বহুতর ক্ষত্রিয় যাইয়া জয়দ্রথ-বধৈষী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)...শেফুঃ ক্রুশে ন বীক্ষিতুম্—নি ।

শাশ্বেষাধ্যাপ্যমানেষু বিষ্ঠিতং পুরুষৰ্ষভম্ ।

দূর্যোধনস্তৃণাং পার্থং ত্বরমাণঃ সহানুগঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

জয়দ্রথবধে সৈন্যবিস্ময়ে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

—***—

অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স্রংসন্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং ভয়ান্ প ! ।

তো দৃষ্ট্ৱা সমতিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শাশ্বেষিতি । আধ্যাপ্যমানেষু কোরবৈৰ্বাচ্যমানেষু, বিষ্ঠিতং মার্গাবরোধাৎ স্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(::)—

স্রংসন্ত ইতি । স্রংসন্তে স্থলন্তি স্ম । সমতিক্রান্তৌ স্ববৰ্গানতীতো ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি ॥১—৪॥ পুরুষানতিপুরুষেভ্যোহতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদধতুর্দর্শিতবন্তৌ
৥১২—১৩॥ উপাৰ্শ্বয়ং পরিণতবান্ ॥১৪॥ শ্রমং মনঃকায়খেদম্, শ্লানিং বলাপচয়ম্, বমথং
শেনোদগমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যক্রমন্ ॥৩৪—৩৮॥ দিষ্ঠিতং কিস্কিদবস্থিতম্ ॥৩৯॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

এই সময়ে কোরবেরা শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন
দাড়াইলেন এবং দূর্যোধন অশুচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে
লাগিলেন ॥৩৯॥

—:~::~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া
ভয়ে আপনার পংক্তির যোদ্ধাদের যেন মজ্জা স্থলিত হইতে লাগিল ॥১॥

* ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সর্বে তে প্রতীসংরক্ষা হ্রীমন্তঃ সঙ্ঘচোদিতাঃ ।
 স্থিরীভূতা মহাত্মানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
 যে গতাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ক্রোধামর্ষসমম্বিতাঃ ।
 তেহ্যাপি ন নিবর্তন্তে সিদ্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥
 অসন্তস্ত ন্যবর্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ ।
 নরকং ভজমানাস্তে প্রত্যপশ্যন্ত কিল্বিষম্ ॥৪॥
 তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষবর্ভো ।
 দদৃশাতে যথা রাহোরাশ্মান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥
 মৎস্তাবিব মহজ্জালং বিদার্য্য বিগতজ্বরৌ ।
 তথা কৃষ্ণাবদৃশ্যেতাং সেনাজালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । প্রতিসংরক্ষা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বারণাসামর্থ্যাং, লজ্জিতাঃ, সঙ্ঘচোদিতাঃ
 অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি । ন নিবর্তন্তে অর্জুনে ন হতস্তাং, সিদ্ধবো নন্তঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি । অসন্তো যোদ্ধারঃ । প্রত্যপশ্যন্ত প্রতুকাধ্যাকরণাং প্রাপ্তবন্ ॥৪॥

তাবতি । আশ্মান্মুখাং, প্রভাকরৌ সূর্য্যচন্দ্রমদৌ ॥৫॥

মৎস্তাবিতি । বিগতজ্বরৌ সম্ভাপরহিতৌ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও
 স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল যোদ্ধা
 ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাঁহারা অতাপি
 আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসংপ্রকৃতি যোদ্ধারা
 যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল । সুতরাং তাহারা নরকে যাইবার জন্ত পাপ অর্জন
 করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্যের ছায়া পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন
 রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

ছুইটা মৎস্ত যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সম্ভাপশূন্য হয়, সেইরূপ
 কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সম্ভাপশূন্য হইয়া দৃষ্টিগোচর
 হইলেন ॥৬॥

(২) সর্বে তু...বা নি । (৩)...রোধামর্ষসমম্বিতাঃ...বা নি । (৬)...মহাজালম্...বা নি ।

বিমুক্তৌ শত্রুসংবাদাদ্রোণানীকাং স্তুভুভির্দাং ।
 অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোধিতৌ ॥৭॥
 শত্রুসংবাদনিম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাং ।
 অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ শত্রুসংবাদকারিণৌ ॥৮॥
 বিমুক্তৌ জ্বলনস্পর্শান্মকরাশ্চাজ্ঝাবাবিব ।
 ব্যঞ্জেভয়েতাং সেনাং তৌ সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকস্বয়োস্তুয়োঃ ।
 নৈমৌ তরিশ্যতো দ্রোণমিতি চক্রস্তুদা মতিম্ ॥১০॥
 তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাদ্যুতী ।
 নাশশংস্মর্মহারাজ ! সিঙ্কুরাজশ্চ জীবিতম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি । শত্রুসংবাদং পূর্বাং । কালশ্চ প্রলয়সময়শ্চ স্বয়ৌ ॥৭॥
 শত্বেতি । শত্রুসংবাদং নিবিড়শাস্ত্রাভ্যাসিন্মুক্তৌ । কৃষ্ণাবিত্যুভুভিঃ ॥৮॥
 বিমুক্তাবিতি । জ্বলনশ্চ বহ্নিরিব স্পর্শে যশ্চ তস্মাদস্তাং । ঝাষৌ মংস্বে ॥৯॥
 তাবকা ইতি । ইমৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । মতিং সম্ভাবনাম্ ॥১০॥
 তাবতি । দ্রোণানীকাতিক্রমে অগ্নাতিক্রমশ্চ স্বকরস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের ন্যায় মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রপূর্ণ অতি-
 দ্রুতদ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রসংঘর্ষ
 হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মংস্বের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জুন অগ্নিসমস্পর্শ
 অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-
 রূপ কোরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার
 পুত্রেরা ও অশ্ব যোদ্ধারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইহারা দ্রোণকেই
 অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ ! তা'র পর সেই মহাতেজ্জারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-
 ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়দ্রথের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥

(৯)....অঞ্জেভয়েতাম্...বা নি । (১০)....নৈতৌ...বা নি ।

আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাণামভবন্তব ।
 দ্রোণহৃদিক্যয়োঃ কৃষ্ণো ন মোক্ষ্যতে ইতি প্রভো ! ॥১২॥
 তামাশাং বিফলাং কৃষা নিস্তীর্ণো তৌ পরন্তপৌ ।
 দ্রোণানীকং মহারাজ ! ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ॥১৩॥
 ইতি দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ জলিতাবিব পাবকৌ ।
 নিরাশাঃ সিন্ধুরাজস্ত জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥
 মিথশ্চ সমভাষেতামভীতো ভয়বর্জনৌ ।
 জয়দ্রথবধে বাচস্তাস্তাঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১৫॥
 অসৌ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিধা'র্ভরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।
 চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥
 যদ্যস্ত সমরে গোপ্তা শক্ৰো দেবগণৈঃ সহ ।
 তথাপ্যেনং হনিষ্যাব ইতি কৃষ্ণাবভাষতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আশেতি । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১২॥
 তামিতি । তৌ কৃষ্ণৌ । ভোজানীকং কৃতবর্ষসৈন্যম্ ॥১৩॥
 ইতীতি । নিরাশাঃ স্বপক্ষজয়লাভে । নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্ৰুঃ ॥১৪॥
 মিথ ইতি । মিথঃ পরস্পরম্ । তাস্তা বক্ষ্যমাণাঃ ॥১৫॥
 অসাবিতি । ধার্তরাষ্ট্রধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়ৈঃ । নৌ আবয়োঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
 যদীতি । গোপ্তা রক্ষিতা । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা ! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণ ও কৃতবর্ষার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ ! শত্রুসম্ভাপকারী সেই কৃষ্ণ ও অর্জুন তাঁহাদের সে আশা নিষ্ফল করিয়া দুস্তর দ্রোণের সৈন্য ও কৃতবর্ষার সৈন্য উভৌর্ন হইলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন প্রজ্জলিত দুইটা অগ্নির আয় উক্ত উভয় সৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়দ্রথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথ চ শত্রুগণের ভয়বর্জক কৃষ্ণ ও অর্জুন জয়দ্রথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

‘কৌরবপক্ষের ছয় জন মহারথ জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়াছেন ; এ অবস্থাতেও ঐ জয়দ্রথ যখন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)....রাজন্ ! সিন্ধুরাজস্ত জীবিতঃ...বা নি । (১৬)....ন মে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ—বা নি ।

ইতি কৃষ্ণে মহাবাহু মিথোহকথয়তাং তদা ।
 সিন্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ স্বপুত্রাস্তচ্চ শুশ্রুবুঃ ॥১৮॥
 অতীত্য মরুধনানং প্রয়াতো তৃষিতৌ গজৌ ।
 পীত্বা বারি সমাশ্বন্তৌ তদ্বৎ কৃষ্ণাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥
 ব্যাস্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পৰ্বতান্ ।
 বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥
 তথাহি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।
 তাবকা বীক্ষ্য মুক্তৌ তৌ বিক্ৰোশন্তি স্ম সৰ্বতঃ ॥২১॥
 দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জলিতাদিব পাবকাং ।
 অন্তোভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভাস্ত্যন্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইতিতি । অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমানৌ ॥১৮॥

অতীত্যেতি । মরুধনানং মরুভূমিम् । অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যেতাম্ ॥১৯॥

ব্যাশ্রতি । দৃশ্যেতামিত্যাগমাভাব আর্থঃ । হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেতার্থঃ ॥২০॥

তথ্যেতি । তথাহি তথৈব । বিক্ৰোশন্তি যুদ্ধায় সহচরানাস্থয়ন্তি স্ম ॥২১॥

স্বয়ং ইন্দ্র ও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃষ্ণ ও অৰ্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ও অৰ্জুন জয়দ্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃষার্ত ছইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে সেইরূপ আশ্বস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাস্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পৰ্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর ছই জন বণিকের তুল্য কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্তের ন্যায় দেখা যাঠিতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮) ...মিথঃ কথয়তাং তদা...স্বপুত্রা বহু চক্রন্তঃ—বা নি । (১৯) প্রয়ান্তৌ...সমাশ্বন্তৌ তপৈবান্ত্যমরিন্দমৌ—বা নি ।

তৌ যুক্তৌ সাগরপ্রথ্যাদ্রোণানীকাদরিন্দমৌ ।
 অদৃশ্যেতাং মুদা যুক্তৌ সমুত্তীৰ্য্যার্ণবং যথা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 শস্ত্রোঘান্মহতো যুক্তৌ দ্রোণহাদিক্যবিক্ষতো ।
 রোচমানাবদৃশ্যেতামিস্ত্রাণিসদৃশৌ রণে ॥২৪॥
 উদ্ভিন্নরুধিরৌ কৃষ্ণৌ ভারদ্বাজস্ত সায়কৈঃ ।
 শিতৈশ্চিহ্নৌ ব্যরোচেতাং কর্ণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥
 দ্রোণগ্রাহহুদাম্মুক্তৌ শত্যাশীবিষসঙ্কটাং ।
 অয়ঃশরোগ্রমকরাং ক্ষত্রিয়প্রবরাস্তসং ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিতি । আশীবিষাকরাং তীক্ষ্ণবিষসপ্ততুল্যং । ভাষ্যে দীপ্তিমন্তৌ । অর্ণবঃ
 সমুত্তীৰ্য্য যথা মুদা যুক্তৌ, তথা মুদা যুক্তাবদৃশ্যেতামিতি সঙ্গন্ধঃ ॥২২—২৩॥

শস্ত্রোঘাদিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবশ্ম ॥২৪॥

উদ্ভিন্নেতি । উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । চিতৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥

দ্রোণেতি । শত্রুঃ অস্ত্রবিষেযা এবাশীবিষাত্তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পাতৈঃ সঙ্কটাং ব্যাপ্তাং
 অয়ঃশরৌ লৌহমদবাণৌ এব উগ্রমকরা যস্মিন্ তস্মাং, ক্ষত্রিয়প্রবরা এবাস্তাংসি জলানি যৎ
 তস্মাং, দ্রোণ এব গ্রাহৌ জলজন্তুযস্মিন্ তাদৃশাং কৌরবসৈন্যহুদাম্মুক্তৌ কৃষ্ণৌ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসস্ত ইতি ॥১—২॥ অমর্ষশ্চিরাত্ত্ববন্ধকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রত্যাকরৌ চন্দ্রাদিতৌ
 ॥৫—৬॥ মরুদগ্নানং মরুস্থলম্ ॥১০—১১॥ দ্রোণ এব গ্রাহৌ যস্মিন্ হুদ ইব হুদন্তস্মাং

আমরা দেখিলাম—মানুষ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ
 শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির
 সমান দ্রোণ, অস্ত্র সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য দ্রোণসৈন্য হইতে উত্তীর্ণ হইয়া
 আনন্দিত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শস্ত্রসমূহ হইতে মুক্ত এবং দ্রোণ ও কৃতবর্ষার অস্ত্রে ক্ষত-বিক্ষতদেহ
 কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান দেখা যাইতে
 লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কর্ণিকারবাপ্ত দুইটা পর্বতের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণের
 নিশিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্রোণ যাহার জলজন্তু, শক্তি যাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ যাহাব

(২৪)....দ্রোণহাদিক্যরক্ষিতাং...বা নি ।

জ্যাঘোষতলনিহ্নাদাদগদানিস্ত্রিংশবিদ্যুতঃ ।
 দ্রোণাস্ত্রমেঘানিস্মৃত্তৌ সূর্যেন্দু তিমিরাদিব ॥২৭॥
 বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণো সিন্ধুযষ্ঠাঃ সমুদ্রগাঃ ।
 তপাস্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাগ্রাহসমাকুলাঃ ॥২৮॥
 ইতি কৃষ্ণে মহেষাসৌ যশসা লোকবিশ্রুতো ।
 সৰ্বভূতান্য়মশ্ৰুত দ্রোণাস্ত্রবলবারণাৎ ॥২৯॥
 জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তো জিঘাংসয়া ।
 রুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাস্রবন্তাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতি । সূর্যেন্দু তিমিরাদিব, জ্যাঘোষঃ তলনিহ্নাদো হস্তাবাপশব্দশ্চ নিহ্নাদ ইব যশ
 শব্দাং, গদা নিপিন্ধঃ ক্রপাণশ্চ বিদ্যাদিব যত্র তস্মাচ্চ, দ্রোণাস্ত্রং মেঘ ইব তস্মাৎ, নিস্মৃত্তৌ
 নিস্মৃতৌ । কৃষ্ণাবিত্যন্তবৃত্তিঃ । একার্থে বৃত্তিঃ কবিশ্চভাবাৎ ॥২৭॥

বাহুভ্যামিতি । তপাস্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহন্তিগ্রাহৈর্জল-
 বৈষ্ণুঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাঃ, সিন্ধুস্তদাখ্যা নদী যদী বাসাং তাঃ, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতক্রবিপাশে-
 নোদীচক্রভাগাবিত্যখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণো, দ্রোণতরবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥
 হতীতি । কৃষ্ণে কৃষ্ণার্জুনৌ, মহেষাসৌ মহাধনুর্ধরাবমগ্নস্ত । তত্র হেতুদ্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাস্ত্রাণোব মেঘঃ ॥২৭॥ সিন্ধুঃ যদী বাসাং তাশ্চ শতক্রবিপাশে-
 নোদীচক্রভাগাবিত্যখ্যা । এতা হি নিত্যস্থভুতরাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাং বিশেষণং মহানদীক-
 ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যাহার জল ছিলেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই
 সেন্যবৃন্দ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জনের শ্রায় ধনুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যুতের
 তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের শ্রায় ভ্রোণের অন্ত্র
 চলিতেছিল ; তখন চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ
 ও অর্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বধাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিন্ধু-
 প্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃষ্ণ ও অর্জুন বাহুযুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়া-
 ছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অন্ত্র ও সৈন্য নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের
 গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে মহাধনুর্ধর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

(২৯) · দ্রোণাস্ত্রবলবিস্ময়াৎ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩০) · কুরুং বনাস্তে...নি ।

যথা হি মুখবর্ণোহয়মনয়োরিতি মেনিরে ।
 তব যোধা মহারাজ ! হতমেব জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
 লোহিতাক্ষৌ মহাবাহু সংযতৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 সিন্ধুরাজমভিপ্রেক্ষ্য হৃষ্টৌ ব্যানদতাং মুহুঃ ॥৩২॥
 শৌরেরভীষুহন্তুশ্চ পার্থশ্চ চ ধনুস্ততঃ ।
 তয়োরাদীং প্রভা রাজন্ ! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥
 হর্ষশ্চেব তয়োরাদীদ্রোণানীকপ্রমুক্তয়োঃ ।
 সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্চেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥
 তৌ তু সৈন্ধবমালোক্য বর্তমানমিবাভিক্বে ।
 সহসা পেততুঃ ক্রুদ্ধৌ ক্ষিপ্রং শ্চেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি । কৃষ্ণং হরিণবিশেষম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥
 যথোক্তি । অয়ং হর্ষপ্রসঙ্গঃ । ইতি তথা, জয়দ্রথং হতমেব মেনিরে ইতি সন্দ্বন্দঃ ॥৩১॥
 লোহিতেতি । সংযতৌ জয়ায় যত্নবন্তৌ । ব্যানদতাং সিংহনাদমকুৰুতাম্ ॥৩২॥
 শৌর্য্যেতি । শৌরেঃ কৃষ্ণশ্চ, অভীষুহন্তুশ্চ অশ্বমুগরজ্জুহন্তু ॥৩৩॥
 হর্ষ ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥
 তাবিত্তি । পেততুঃ হস্তমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্র যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জুন এবং কৃষ্ণও জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়দ্রথ নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্নবান্ কৃষ্ণ ও অর্জুন জয়দ্রথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুমূহু সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় অশ্বরজ্জুধারী কৃষ্ণ ও গাণ্ডীবধারী অর্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্চেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্যমুক্ত কৃষ্ণ ও অর্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্চেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে দ্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে
 (৩২)...সংযুক্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ...বা নি ।

তৌ তু দৃষ্ট্ৱা ব্যতিক্রান্তৌ হনীকেশধনঞ্জয়ো ।
 সিন্ধুরাজস্ত রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ স্ততস্তব ॥৩৬॥
 দ্রোণেনাবদ্ধকবচো রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 যযাবেকরথেনাজৌ হয়সংস্কারবিং প্রভো ॥৩৭॥ ! (যুগ্মকম্)
 কৃষ্ণপার্থো মহেষাসৌ ব্যতিক্রম্যাথ তে স্ততঃ ।
 অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাক্ষং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥
 ততঃ সর্বেষু সৈন্যেষু বাদিত্রাণি প্রহৃষ্টবৎ ।
 প্রাবাগন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥
 সিংহনাদরবাশ্চাসন শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ ।
 দুৰ্য্যোধনং তত্র দৃষ্ট্ৱা কৃষ্ণয়োঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণসৈন্যমতিক্রম্য গতো । হয়সংস্কারবিং অশ্বচালনা-
 কৌশলাভিজ্ঞঃ । অগ্নিন্ কালে দুৰ্য্যোধনো দ্রোণসমীপ আসীদতো দ্রোণাতিক্রমে তদতি-
 ক্রমোহপি জাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃষ্ণেতি । ব্যতিক্রম্য পার্শ্বেনাতীত্য । পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণং প্রতি, ইয়ায় জগাম ॥৩৮॥

তত ইতি । ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রম্য সম্মুখং গতে ॥৩৯॥

সিংহেতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ, প্রমুখে সম্মুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে দ্রুত আপতিত
 হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই কৃষ্ণ ও অর্জুন দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন
 দেখিয়া পরাক্রমশালী, অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ও দ্রোণকর্তৃক বদ্ধকবচ
 আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন তখন জয়ত্রথকে রক্ষা করিবার জন্ত একরথেই
 যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্ধর
 কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃষ্ণের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত
 হইলেন ॥৩৮॥

দুৰ্য্যোধন অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যর
 বাতকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাত বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন দুৰ্য্যোধন যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া
 কৌরবসৈন্যমধ্যে শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

(৩৭)....দুৰ্য্যোধনস্ততঃ...বা নি ।

যে চ তে সিঙ্করাজশ্চ গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ ।
 তেহপ্যহুগ্ৰাস্ত সমরে দৃষ্ট্ৰ পুত্রং তব প্রভো ! ॥৪১॥
 দৃষ্ট্ৰা দুৰ্য্যোধনং কৃষ্ণো ব্যতিক্রান্তং সহানুগম্ ।
 অত্রবীদর্জুনং রাজন্ ! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥৪২॥

শ্রীবাসুদেব উবাচ । *

সুযোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয় ! ।
 আপদগতমিমাং মগ্নে নাস্ত্যশ্চ সদৃশো রথঃ ॥৪৩॥
 দূরপাতী মহেষাসঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্মদঃ ।
 দৃঢ়াস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ধার্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ॥৪৪॥
 অত্যন্তসুখসংবুদ্ধো মানিতশ্চ মহারথঃ ।
 কৃতী চ সততং পার্থ ! নিত্যং দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৪১॥
 দৃষ্ট্ৰেতি । ব্যতিক্রান্তমাত্মানাবিতি শেষঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪২॥
 সুযোধনমিতি । অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রমা গতম্ । আপদগতম্, আবদ্যোবিষয়ত্বাৎ ॥৪৩॥
 দূরেতি । দূরে পাতয়তি অস্ত্রাণি ফিপতীতি সঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাঙ্গঃ ॥৪৪॥
 অত্যন্তেতি । মানিতঃ সঞ্জাতভিমানঃ । কৃতী সর্বকাৰ্য্যেণ নিপুণঃ ॥৪৫॥

রাজা! অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই যাঁহারা জয়দ্রথের রক্ষক ছিলেন,
 তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৪১॥

রাজা! কৃষ্ণ দুৰ্য্যোধনকে অমুচরবর্গের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জুনের
 নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন! দেখ—দুৰ্য্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া
 গিয়াছে। কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি। সে যাহা হউক,
 ইহার তুল্য রথী নাই ॥৪৩॥

কারণ, দুৰ্য্যোধন দূরে অস্ত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত,
 যুদ্ধে দুর্ধ্ব, দৃঢ়াস্ত্র, বিচিত্রযোধী ও মহাবল ॥৪৪॥

(৪১)....তে প্রাহুগ্ৰাস্ত সমরে...বা নি। (৪২) ইতঃ পরম্ ‘...একোনশততমোহধ্যায়ঃ’
 বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি। * বাসুদেব উবাচ—বা নি।
 (৪৩)....এতং পশ্য...বা নি, অত্যন্তুতমিমাং মগ্নে...বা। অত্র নো দূতমায়ত্তম্—নি,
 বিজয়ায়েত্তরায় বা—বা নি।

তেন যুদ্ধমহং মশ্বে প্রাপ্তকালং তবানঘ ! ।
 অত্র বো দ্যুতমায়ত্তং বিজয়শ্চৈতরশ্চ বা ॥৪৬॥
 অত্র ক্রোধবিষং পার্থ ! বিযুক্ত চিরসংভৃতম্ ।
 এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
 সোহয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ ।
 কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥
 দিষ্ট্যা হি দানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্ ।
 যথায়ং জীবিতং জহ্যন্তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৪৯॥
 ঐশ্বর্যমদসংযুতো নৈষ দুঃখমুপেযিবান্ ।
 ন চ তে সংযুগে বীর্যং জানাতি পুরুষর্বভ ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । বো যুঝাকং তব দুৰ্য্যোধনশ্চ চৈতর্যঃ, দ্যুতং
 যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রৈতি । অত্র দুৰ্য্যোধনে । বিযুক্ত নিষ্কিপ ॥৪৭॥

স ইতি । আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্ । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । জীবিতং জীবনম্, জহ্যাং ত্যজ্জেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্বদা কার্য্যনিপুণ । কিন্তু
 অর্জুন ! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অর্জুন ! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা
 তোমার উচিত । কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া এখন
 তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন ! তোমার চিরসঙ্কিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে
 নিক্ষেপ কর । কারণ, এই মহারথ দুৰ্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের
 মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুৰ্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব
 তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্যালোচনা কর । আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী
 দুৰ্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে ? ॥৪৮॥

অর্জুন ! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে ! অতএব
 এ বাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭) ..পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি ।

ত্বাং হি লোকাস্ত্রয়ঃ পার্থ ! সম্ভ্রাস্ত্রমাশ্রুযাঃ ।
 নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ স্ত্রযোধনঃ ॥৫১॥
 স দিক্ট্য সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ ! রথাস্তিকম্ ।
 জহেনং বৈ মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥
 এষ হনর্থৈ সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ ! ।
 নিকৃত্য ধর্ম্মরাজস্ত দ্যুতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥
 বহুনি স্ননৃশংসানি কৃতান্তেতেন মানদ ! ।
 যুত্বাস্ত্র পাপমতিনা হপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥
 তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্ ।
 আর্য্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যোতি । উপেখিবান্ স্বপ্নেন লালিতবাদহভূতবান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥

স্বামিতি । নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বান শক্রবৃন্তি ॥৫১॥

স ইতি । দিক্ট্য ভাগেন । জহি বিনাশয় । বৃত্রং বৃদ্ধাস্ত্রম্ ॥৫২॥

এষ ইতি । সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ । নিকৃত্য শাঠ্যেন ॥৫৩॥

বহুনীতি । স্ননৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥

তমিতি । অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্ । আর্য্য্যং ছলশূন্তদ্ব্যং সাধীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই ছুর্য্যোধন কখনও হুংখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন ! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না ; তাহাতে এক ছুর্য্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ ! সেই ছুর্য্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে । অতএব মহাবাহু ! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাস্ত্রকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জুন ! পরাক্রমশালী এই ছুর্য্যোধন সর্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যুতক্রীড়ায় ষষ্ঠাতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক ! এই পাপমতি ছুর্য্যোধন সর্বদাই নিষ্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)...অপাপেষু বা, ...অপাপেষু নি । (৫৫)...সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ ...বা নি ।

নিকৃত্য রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 পরিক্লেষণঞ্চ কৃষ্ণায়াদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥
 দৈষ্ট্যে তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ততে ।
 প্রতিঘাতায় কার্য্যস্ত দিষ্ট্যায় পতিতোহগ্রতঃ ॥৫৭॥
 দিষ্ট্য জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ ।
 দিষ্ট্যাণ্ড সফলাঃ পার্থ ! সর্বে কামা হকামিতাঃ ॥৫৮॥
 তস্মাজ্জহি রণে পার্থ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্ ।
 যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্বং জস্তো দেবাস্থরে যুধে ॥৫৯॥
 অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিগ্নতামিদম্ ।
 বৈরস্তাস্ত্রাবভূথো মূলং ছিন্তি দুরাত্মনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি । নিকৃত্য শাঠ্যেন । পরিক্লেষণং বনহরণাদিনা, কৃষ্ণায়াদি দ্রোপদাঃ ॥৫৬॥
 দিষ্ট্যেতি । গোচরে বিষয়ে । প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্ত জয়দ্রথবদস্ত ॥৫৭॥
 দিষ্ট্যেতি । কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥
 তস্মাদিতি । জস্তো নামাস্থরঃ, যুধে যুদ্ধে ॥৫৯॥
 অস্মিন্হিতি । অবভূথো যজ্ঞাহুস্মানং সমাপ্তিরিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব প্রধানন্দন ! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সংবুদ্ধি করিয়া সর্বদা দুর্জন, ক্ষুদ্র প্রকৃতি, নিষ্ঠুর স্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্ঘোষনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! শঠতাপূর্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে দ্রোপদীর ক্লেষণ উৎপাদন স্রবণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জুন ! ভাগ্যবশতই আজ দুর্ঘোষন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্তব্য কার্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে । আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জুন ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাস্থরযুদ্ধে জস্তাস্থরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্ঘোষনকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)....বৈরস্ত দিষ্ট্য সহজং মূলম্...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথৈত্যত্রবীং পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম ।
 সর্বমশ্রদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র হুৰ্যোধনঃ ॥৬১॥
 যেনৈতদীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ।
 অপ্যস্মাৎ বুধি বিক্রম্য চিহ্নদ্যাং মূর্খানমাহবে ॥৬২॥
 অপি তস্মাৎ হনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্মাৎ মাধব ! ।
 কৃষ্ণায়াঃ শক্রুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রাধর্ষণে ॥৬৩॥
 ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্ ।
 প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥
 তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতবর্ভ ! ।
 ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্তব্যম্ । সর্বং কার্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥
 যেনেতি । নঃ অস্মাকম্ । অপিশকঃ সম্ভাবনায়াম্ । পরত্ৰাপ্যেবম্ ॥৬২॥
 অপীতি । হনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাযোগায়াঃ । পদং নিষ্করস্থানম্ ॥৬৩॥
 ইতীতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তু নিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥
 তয়োঃ ইতি । পুত্রৌ হুৰ্যোধনঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, ছুরায়াদের মূলচ্ছেদ কর’ ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—‘তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্তব্য । অতএব কৃষ্ণ ! অত্র কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে হুৰ্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিকটকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্য্য দ্রোপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব’ ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া হুৰ্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) অপি তস্মাৎ হনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্মাৎ...নি ।

তদস্ম ক্ত্রিয়ান্তত্ৰ সৰ্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্ ।
 যদৰ্জ্জুনহৃদীকেশৌ প্রত্যাঘাতোহবিচারয়ন্ ॥৬৬॥
 ততঃ সৰ্ব্বস্ম সৈন্যস্ম তাবকস্ম বিশাংপতে ! ।
 মহানাদো হৃভূভত্ৰ দৃষ্ট্ৱা রাজানমাহবে ॥৬৭॥
 তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি ।
 কদৰ্শীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥
 আবারিতস্ত কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধম্বিনা ।
 সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরম্পতঃ ॥৬৯॥
 তৌ দৃষ্ট্ৱা প্রতিসংরকৌ দুৰ্য্যোধনধনঞ্জয়ো ।
 অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥

তত ইতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥

তস্মিন্নিতি । কদৰ্শীকৃত্য পস্থানমবরূধ্য । প্রত্যমিত্রঃ শক্রমৰ্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥

আবারিত ইতি । সংরম্ভঃ ক্রোধম্ । স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥

তাগিতি । প্রতিসংরকৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ । সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া
 গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন,
 সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত
 সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া
 অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং
 শক্রসমুদায়ী দুৰ্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুৰ্য্যোধন ও অর্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই
 সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

(৬৬) তদস্ম ক্ত্রিয়াঃ কৰ্ম্ম...নি,...প্রত্যাঘাতৌ শ্চবারয়ং—বা নি । (৭০)...ভীমরূপাঃ
 সমন্ততঃ—বা নি ।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরক্তং বাহুদেবঞ্চ মারিষ ! ।
 প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধু কামঃ সমাহসয়ৎ ॥৭১॥
 ততঃ প্রহর্য্যো দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
 ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দদ্যতুশ্চাস্থজোভ্রমৌ ॥৭২॥
 তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 নিরাশাঃ সমপগম্য পুত্রস্ত তব জীবিতে ॥৭৩॥
 শোকমীযুঃ পরশ্চৈব কুরবঃ সৰ্ব্ব এব তে ।
 অমম্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হৃতম্ ॥৭৪॥
 তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহর্য্যো কৃষ্ণপাণবৌ ।
 হতো রাজা হতো রাজেভ্যচু রাজন্ ! ভয়াদ্ধিতাঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । সমাহসয়ৎ পার্থমেব ॥৭১॥
 তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ব্যাক্রোশতামুচ্চৈরাহসয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কন্দি
 তদ্বৎ তথা, দদ্যতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অস্থজোভ্রমৌ পাঞ্চজন্মদেবদত্তনামানৌ শব্দৌ ॥৭২॥
 ভাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । সমপগম্য অজায়ন্ত ॥৭৩॥
 শোকমিতি । ঈযুঃ প্রাপুঃ । বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হৃতং নিষ্কিপ্তম্ ॥৭৪॥
 তথেন্ধি । প্রহর্ষদর্শনাদেবোংসাহাতিরেকপ্রভীতেইননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (হৃষ্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান
 করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া হৃষ্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান
 করিলেন এবং উত্তম শব্দ ছুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার
 পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকাক্ত হইলেন এবং আপনার
 পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিষ্কিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহর্ষ
 দেখিয়া ভয়াক্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, ‘রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত
 হইলেন’ ॥৭৫॥

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব...বা, শোকমীযুঃ পরে চৈব...বহু বর্দ্ধ, শোকমাপুঃ পরশ্চৈব
 ...নি । (৭৫) উচিরে চ ভয়াদ্ধিতাঃ—বা নি, ...উচুরেবং ভয়াদ্ধিতাঃ—পি ।

জনস্ত্য সংনিদাং তং শ্রুত্বা দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ।
 ব্যোতু বো ভীরহং কৃষ্ণো প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥
 ইতু্যস্ত্ৰা সৈনিকান্ সৰ্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ ।
 পার্থমাভাশ্চ সংরস্তাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥
 পার্থ ! যচ্ছিক্তং তেহস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ ।
 তদর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোহসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥
 যদ্বলং তব বীর্য্যঞ্চ কেশবস্ত তথৈব চ ।
 তৎ কুরুষ ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥
 অস্মৎপরোক্শং কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে ।
 স্বামিসংকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জনস্ত্যতি । ব্যোতু অপগচ্ছতু, বো যুয়াকম্, ভীৰ্যম্, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৭৬॥
 ইতীতি । জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী । আভাশ্চ সম্বোধা, সংরস্তাং ক্রোধাৎ ॥৭৭॥
 পার্থেতি । তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুযাণামিদমিতি মানুযম্ ॥৭৮॥
 দদিতি । যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্ত যদ্বীর্য্যঞ্চতি সম্বন্ধঃ । কুরুষ প্রযোজয় ॥৭৯॥
 অস্মদিতি । কৰ্ম্মাণি নিবাতকবচবদাদীনি । স্বামিনামিত্রাদীনাম্ সংকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

গোতনান্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জুনোত্তেজসম্ ॥৪৩—৪৭॥
 আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭২॥ স্বামিসংকারো বীরপ্রধানো
 তখন দুৰ্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয়
 দ্বীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৭৬॥
 জয়াভিলাষী রাজা দুৰ্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জুনকে
 সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

‘অর্জুন ! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্যালোকীয়
 যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্ত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্ত্বর
 আমার উপরে প্রয়োগ কর ; তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৯॥

(৭৬)....সংনিদাং .তু...বা নি । (৭৮)....দিব্যং পার্থিবমেব চ...বা নি । (৭৯)....
 পশ্যামহব পৌরুষম্—বা নি । (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...
 দ্বাদশকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তার্জুনং রাজা ত্রিভির্মস্মাতিগৈঃ শরৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যান্নহাবেগৈশ্চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ॥৮১॥
 বাহুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যাং স্তনাস্তরে ।
 প্রতোদক্ষ্যন্ত ভল্লেন চ্ছিদ্ধা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥
 তং চতুর্দশভিঃ পার্শ্বশ্চিত্রপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 অবিধ্যন্তূর্ণমব্যগ্রস্তেহস্ত্রাভ্রশ্চান্ত বর্ষগঃ ॥৮৩॥
 তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ ।
 প্রাহিণোমিশিতান্ বাণাংস্তেহপ্যভ্রশ্চান্ত বর্ষগঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা হুর্ঘ্যোদনঃ, মর্ষ হৃদয়ং ভিষা অতিগচ্ছতীতি তৈঃ ॥৮১॥
 বাহুভিঃ । স্তনয়োঃস্তরে বক্ষসি । প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥
 তমিতি । চতুর্দশভিঃ শরৈরিত্যহুর্ঘ্যভিঃ । অস্ত্র হুর্ঘ্যোদনস্ত্র ॥৮৩॥
 তেষামিতি । প্রাহিণোং পার্শ্ব এব চক্ষিপং ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সংকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা হুর্ঘ্যোদন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ষ-ভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটু বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুষ্ক ও শিলাশাপিত চতুর্দশ বাণদ্বারা হুর্ঘ্যোদনকে বিদ্ধ করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি হুর্ঘ্যোদনের বর্ষে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

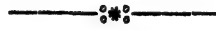
অর্জুন সেই বাণগুলিকে নিফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেগুলিও হুর্ঘ্যোদনের বর্ষে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভাবিধ্যান্নহাবেগৈঃ...বা নি । (৮৩)...তে চাত্রশস্ত্র বর্ষগি—বা নি । (৮৪)
 ...তেহস্ত্রাভ্রশস্ত্র বর্ষগঃ—বহু বর্ষ, ...তে চাত্রশস্ত্র বর্ষগঃ—বা নি ।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



সপ্তমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবন্ধুসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

প্রতিবন্ধপক্ষে মূল্যঃ ১২

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ৩।০

অষ্টাবিংশতু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্ৰেক্ষ্য নিষ্ফলান্ ।

অব্রবীৎ পরবীরঙ্গঃ কৃষ্ণোহৰ্জুনমিদং বচঃ ॥৮৫॥

অদৃষ্টপূৰ্বং পশ্যামি শিলানামিব সৰ্পণম্ ।

ত্বয়া সংপ্ৰেযিতাঃ পার্থ ! নার্থং কুৰ্বন্তি পত্ৰিণঃ ॥৮৬॥

কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণস্তথৈব ভরতৰ্ষভ ! ।

মুষ্টিশ্চ তে যথা পূৰ্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥

ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ স্তাদনু পশ্চিমঃ ।

তব চৈবাস্ত শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥

বিস্ময়ো মে মহান্ পার্থ ! তব দৃষ্টা শরানিমান্ ।

ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে দুর্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥

বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ ।

শরাঃ কুৰ্বন্তি তে নার্থং পার্থ ! কাণ্ড বিড়ম্বনা ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । অন্তান্ অৰ্জুনেন নিষ্কিন্তান্ । “অহু ক্ষেপণে” ইত্যস্ত ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥

অদৃষ্টেতি । সৰ্পণং জলোপরি গ্লবনম্ । অর্থং শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥

কচ্চিদিতি । প্রাপ্তো বলম্, তথৈব পূৰ্ববদেবাস্তীতি শেষঃ ॥৮৭॥

নেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাদয়ঃ ॥৮৮॥

বিস্ময় ইতি । দুর্যোধনস্ত রথং প্রতি রথসমীপে নিপতিতান্ ॥৮৯॥

বজ্রেতি । অশনিবিদ্যুৎ, “অশনিবজ্রবিদ্যুতোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অর্থং প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ অৰ্জুননিষ্কিন্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিষ্ফল দেখিয়া অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

‘অৰ্জুন ! জলের উপরে পাথর ভাসার আয় অদৃষ্টপূৰ্ব ব্যাপার দেখিতেছি !

তোমার নিষ্কিন্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গাণ্ডীবের শক্তি সেইরূপই আছে ত ? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুগুলের বল পূৰ্ববৎ রহিয়াছে ত ? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি ? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন ! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও দুর্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্গাণ্ডীবজঃ প্রাণঃ...পি বা বজ্র বর্ধ । (৮৮) ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ...পি বজ্র বর্ধ । (৯০)...পরকায়াভেদিনঃ...বা নি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

দ্রোণেনৈষা মতিঃ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা ।
 অভেতা হি মমাস্ত্রাণামেষা কবচধারণা ॥১১॥
 অশ্লিষ্মন্তুর্হিতং কৃষ্ণ ! ত্রৈলোক্যমপি বর্শগি ।
 একো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাচ্চ সত্তমাং ॥১২॥
 ন শক্যমেতং কবচং বাণৈর্ভেদ্যং কথঞ্চন ।
 অপি বজ্রেণ গোবিন্দ ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥১৩॥
 জানংস্তুমপি বৈ কৃষ্ণ ! মাং বিমোহয়সে কথম্ ।
 যদবুত্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব ! বর্ততে ॥১৪॥
 তথা ভবিষ্যদ্যচ্চৈব তং সর্বং বিদিতং তব ।
 ন ত্বেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্যথাহং মধুসূদন ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনৈতি । এষা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া । কবচধারণা পুতং কবচমিত্যর্থঃ ॥১১॥

অশ্লিষ্মিতি । অস্তুর্হিতমিব ভবতি কিমপি কৰ্ত্তৃমুণক্ত্বাং ॥১২॥

নৈতি । কিং বহনা মঘবতা ইন্দ্রেণ বজ্রেণাপি ভেদ্যং ন শক্যমিতি সঙ্কল্পঃ ॥১৩॥

জানমিতি । বিমোহয়সে প্রশ্নেন । বুত্তং জাতম্ । এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥১৪—১৫॥

অৰ্জুন ! বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না ! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥১০॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ তুর্ধ্বোধানের গাত্রে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন । যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ ॥১১॥

কৃষ্ণ ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায় । তা’র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইয়াছি ॥১২॥

গোবিন্দ ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥১৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন ? কেশব ! ত্রিভুবনে যাহা হইয়া গিয়াছে, যাহা হইতেছে এবং যাহা হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে । মধুসূদন ! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥১৪—১৫॥

(১৪)....যথা স্বং মধুসূদন !—বা নি ।

এষ দুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! দ্রোণেন বিহিতামিমাম্ ।
 তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রং কবচধারণাম্ ॥১৬॥
 যদ্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈষ তদ্বৈত্তি মাধব ! ।
 স্ত্রীবদেষ বিভর্তোতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥১৭॥
 পশ্য বাহ্নেশাশ্চ মে বীর্য্যং ধনুষশ্চ জনাৰ্দ্দন ! ।
 পরাজয়িষ্যে কোরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥১৮॥
 ইদমঙ্গিরসে প্রাদাদ্বেবেশো বর্ষ্ম ভাস্বরম্ ।
 তস্মাদব্রহ্মপতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ ।
 পুনর্দদৌ সুরপতির্মহং বর্ষ্ম সসংগ্রহম্ ॥১৯॥
 দৈবং যদ্যশ্চ বর্ষ্মৈতদব্রহ্মণা বা স্যং কৃতম্ ।
 নৈনং গোপস্যাতি ছবুন্ধিমচ্চ বাণহতং ময়া ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বিভ্রং ধারণন, কবচশ্চ ধারণাং বন্ধম্ ॥১৬॥
 যদিতি । এষ দুৰ্য্যোধনঃ । যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥১৭॥
 পশ্যেতি । পরাজয়িষ্যে পরাজয়ে, কোরব্যং দুৰ্য্যোধনম্ ॥১৮॥
 আস্থনোহপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি । দেবেশো ব্রহ্মা, ভাস্বরমুজ্জলম্ । সংগ্রহতে
 ধ্রুবেতে অনেনেতি সংগ্রহো মন্থস্থেন সংহতি তৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 দৈবমিতি । দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাহুপস্থিতম্, অশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ । বাণদ এবার্থে, “বা

ভারতভাবদীপঃ

ধমিতি যদগ্রেঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥৮০॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্
 ॥৮১—৮২॥ যুক্তাম্ অগ্নপ্রযুক্তাম্ ॥৮১—৮২॥ সসংগ্রহং সোপদেশম্ ॥৮২॥ দৈবং দেবৈঃ

কৃষ্ণ ! এই দুৰ্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের
 স্থায় অবস্থান করিতেছে ॥১৬॥

কিন্তু মাধব ! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না ।
 কেবল স্ত্রীলোকের স্থায় অগ্নবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥১৭॥

জনাৰ্দ্দন ! তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ । দুৰ্য্যোধন
 কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥১৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জল কবচ অঙ্গিরাকে দান করেন, তাঁহার নিকট হইতে
 ব্রহ্মপতি প্রাপ্ত হন, তাঁহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার ময়ুর
 সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥১৯॥ .

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুদ্ভার্জুনো বাণানভিমন্ত্য ব্যকর্ষয়ৎ ।
 মানবাস্ত্রেণ মানাইস্তীক্ণাবরণভেদিনা ॥১০১॥
 বিকৃশ্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্ ।
 তানস্ত্রাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রৌণিঃ সর্বাস্ত্রঘাতিনা ॥১০২॥
 তান্ নিকৃভানিষন্ দৃষ্ট্বা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা ।
 যবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥
 নৈতদস্ত্রং ময়া শক্যং দ্বিঃ প্রয়োক্তুং জনাৰ্দ্দন ! ।
 অস্ত্রং মামেব হস্তাঙ্ঘ্রি হস্তাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

আদিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চ্যে” ইতি বিশ্বঃ । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিস্কৃতম্ ।
 গোপ্যাতি রক্ষিষ্ঠতি ॥১০০॥

এবমিতি । মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমস্ত্রেণ । তীক্ষ্ণশৃঙ্গো আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃশ্যতি । অস্ত্র অজুনস্ত, দ্রৌণিরস্থখামা ॥১০২॥

তানিতি । নিকৃভান্ ছিন্নান্ । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বখামা ॥১০৩॥

নেতি । প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুং । অস্ত্রং কর্তৃ । হি যস্মাৎ ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিস্কৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ ছবুদ্ধিকে রক্ষা করিতে পারিবে না’ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘সম্মানযোগ্য অর্জুন এইরূপ বলিয়া তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অর্জুন তুণ হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্বক আনিয়া গাণ্ডীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অশ্বখামা সর্বাস্ত্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অশ্বখামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

‘কৃষ্ণ ! আমি এই অস্ত্র দুই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না । কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে’ ॥১০৪॥

(১০১) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি বা বন্ধ বর্দ্ধ নাস্তি । (১০৪) হস্তাঙ্ঘ্রি...বা নি ।

ততো দুর্যোধনঃ কৃষৌ নবভিনতপৰ্বভিঃ ।
 অবিধ্যত রণে রাজন্ ! শঠৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥
 ভূয় এবাভ্যবৰ্ষচ্চ সমরে কৃষ্ণপাণুবো ।
 শরবর্ষণ মহতা ততোহহুয়ন্ত তাবকাঃ ।
 চক্রুর্বাদিত্রিনিদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ স্কন্ধী পরিলেলিহন্ ।
 নাপশ্যত তদশাস্ত্রং যন্ন শ্যাদশ্মরক্ষিতম্ ॥১০৭॥
 ততোহস্ম নিশিতৈর্বাণৈঃ স্মৃতৈরন্তকোপমৈঃ ।
 হয়াংশ্চকার নির্দেহানুভৌ চ পার্ষিণসারথী ॥১০৮॥
 ধনুরশ্চাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 রথঞ্চ শকলীকর্তুং সব্যসার্চী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃষৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ, নতপৰ্বভিরীষদ্বকোপাষ্টৈঃ ॥১০৫॥
 ভূয় ইতি । অভ্যবৰ্ষং দুর্যোধন ইত্যহুবৃত্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥
 তত ইতি । স্কন্ধী ওষ্ঠপ্রাপ্তো, পরিলেলিহন্ বারং বারং রসনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥
 তত ইতি । স্মৃতৈঃ স্মৃষ্টৈঃ নিষ্কিষ্টৈঃ । নির্দেহান্ ছিন্নগাত্রান্, পার্ষিণসারথী পৃষ্ঠ-
 ১০৮ ॥১০৮॥

রাজা ! তাহার পর দুর্যোধন যুদ্ধে নতপৰ্ব ও সর্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা
 কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
 তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাতুধনি ও
 সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া—দুর্যোধনের
 যে অঙ্গ বর্ষ্যাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অৰ্জুন যমতুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা দুর্যোধনের অঞ্চচতুষ্টয় ও
 পৃষ্ঠসারথিদ্বয়ের শরীর ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অৰ্জুন দুর্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন এবং রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

(১০৫)....নবভিনবভিঃ শঠৈঃ...বা নি । (১০৭)....স্কন্ধী পরিসংলিহন্...বা নি ।
 (১০৯)....অচ্ছিনস্ত গম্...বা নি ।

দুর্ধ্যোধনঞ্চ বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরথীকৃতম্ ।
 অবিধ্যাক্ষতলয়োরুভয়োরজ্জুনস্তদা ॥১১০॥
 তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধম্বিনঃ ।
 সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরাদিতম্ ॥১১১॥
 তে রথৈর্ধ্বজসাহস্রৈঃ কল্লিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হৈঃ ।
 পদাতোষৈশ্চ সংরকৈঃ পরিবক্রধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥
 অথ নার্জুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত ।
 অস্ত্রবর্ষণে মহতা জনৌষৈশ্চাপি সংব্রুতৌ ॥১১৩॥
 ততোহর্জুনোহস্ত্রবর্ষণে নিজগ্নে তাং বরুথিনীম্ ।
 তত্র ব্যঙ্গীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোহথ রথদ্বিপাঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যরিত্তি । হস্তাবাপং চক্ষুনির্মিতহস্তাবরণম্ । শকলীকর্ত্ত্বং গণ্ডগণ্ডীকর্ত্ত্বম্ ॥১০৯॥
 দুর্ধ্যোধনমিতি । হস্ততলয়োঃ, তয়োর্ধমানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥
 তমিতি । কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্ । পরমধম্বিনঃ কণাদয়ঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥
 ত ইতি । কল্লিতৈঃ সজ্জিতৈঃ । সংরকৈঃ সোংসাংসৈঃ ॥১১২॥
 অপেতি । রথঃ অর্জুনশ্চৈব । সংব্রুতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥
 তত ইতি । বরুথিনীং কৌরবসেনাম্ । ব্যঙ্গীকৃতাঃ ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুর্ধ্যোধনের দুই হস্তের
 তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুর্ধ্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত
 দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত মহাপন্থর্করেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা
 অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণ এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে ক্রম, অর্জুন ও
 তাঁহাদের রথখানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে
 লাগিলেন । তখন শত শত রথ ও হস্তী অঙ্গবিহীন হইয়া পতিত হইতে
 থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)....পরমধম্বিনম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১১২) তং রথৈঃ...বা নি । (১১৩)....ন রথে
 বা ব্যদৃশ্যত বা নি,...শরৌষৈশ্চাপি সংব্রুতৌ—নি ।

তে হতা হত্মানাশ্চ অগৃহুঃস্তং রথোত্তমম্ ।
 স রথঃ স্তম্ভিতস্তম্ভৌ ক্রোশমাত্রে সমস্ততঃ ॥১১৫॥
 ততোহর্জুনং বৃষ্ণিবীরস্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ ।
 ধনুর্বিষ্কারয়াত্যর্থমহং ধ্রুতামি চাম্মজম্ ॥১১৬॥
 ততো বিষ্কার্য বলবদগাণ্ডীবং জম্বিবান্ রিপূন্ ।
 মহতা শরবর্ষণে তলশব্দেন চার্জুনঃ ॥১১৭॥
 পাক্জজ্ঞপ্ত বলবান্ দগ্ধৌ তীরেণ কেশবঃ ।
 রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মক্ষঃ প্রস্মিন্নবদনো ভূশম্ ॥১১৮॥
 তস্ম শঙ্খস্ম নাদেন ধনুষো নিষনেন চ ।
 নিঃসদ্বাশ্চ সসদ্বাশ্চ ক্ষিতৌ পেতুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অগৃহুন্ অবাকৃদ্বন্ । ক্রোশমাত্রে জয়দ্রথাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥
 তত ইতি । বৃষ্ণিবীরঃ কৃষ্ণঃ । ধ্রুতামি বাদয়িত্বামি, অম্মজং শঙ্খম্ ॥১১৬॥
 তত ইতি । বলবৎ দৃঢ়ম্ । তলশব্দেন হস্তাবাপণশব্দেন ॥১১৭॥
 পাক্জজ্ঞপ্তি । রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মক্ষণি নয়নলোমনানানি যস্ত সং, ভূশং
 প্রস্মিন্নবদনো ঘর্ষাক্তমুগ্ধঃ, বলবান্ কেশবঃ, তাবৎ উচুঃশব্দেণ, পাক্জজ্ঞপ্তঃ নাম শঙ্খম্, দগ্ধৌ
 বাহুযামাস চ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রুতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিরুত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে
 স্তম্ভিতস্তম্ভৌ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি দ্রোণপূর্বধি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হত্মান সেই সৈন্যেরা অর্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ
 করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া
 রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ সহর অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—‘অর্জুন! তুমি
 তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিষ্কারিত করিতে থাক; আমি শঙ্খধ্বনি
 করিব’ ॥১১৬॥

পরে অর্জুন সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু বিষ্কারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও
 তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃষ্ণের নয়নলোম ও নয়ন ধুলিজালে আবৃত হইয়া গিয়াছিল
 এবং তাহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ষাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চশব্দে
 শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈর্বিমুক্তো রথো রেজে বায়ীরিত ইবাম্বুদঃ ।
 জয়দ্রথস্ত গোপ্তারস্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥
 তে দৃষ্ট্ৰা সহসা পার্থং গোপ্তারঃ সৈন্ধবস্ত তু ।
 চক্রূর্নাদান্ মহেষাসাঃ কম্পয়ন্তো বহুধ্বজান্ ॥১২১॥
 বাণশব্দবরাংশেচাগ্রান্ বিমিশ্রান্ শঙ্খনিশ্বনৈঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রূর্মহাত্মানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং সমুখিতম্ ।
 প্রদগ্ধাতুস্তদা শঙ্খো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১২৩॥
 তেন শব্দেন মহতা পুরিতেয়ং বহুধ্বজা ।
 মশৈলা সার্গবদ্বীপা সপাতালা বিশাংপতে ! ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । নিঃসৰ্বা দুৰ্কীলাঃ, সসৰ্বাঃ সবলশ্চ ॥১১৯॥
 তৈরিতি । বায়ুনা দ্বৈরিতচ্চালিতঃ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ কৰ্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥
 ত ইতি । নাদান্ সিংহনাদান্, মহেষাসা মহাদধ্বজবাহুঃ ॥১২১॥
 বাণেতি । মহাত্মানো সৈন্ধবস্ত গোপ্তারঃ ॥১২২॥
 তস্মিতি । তাবকানাং তব দৈত্যানাম্ । প্রদগ্ধাতুর্বাদয়ামাসতুঃ ॥১২৩॥
 তেনেতি । অত্র বহুধ্বজাপূরণাসদ্বন্ধেহপি তৎসদ্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শঙ্খধ্বনিতে এবং অর্জুনের ধ্বজ শব্দে সবল ও দুৰ্বল
 লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাঁহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের আয় সেই রথখানা
 শোভা পাইতে লাগিল । তৎপরে অমুচরগণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা
 ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাদধ্বজের সহসা অর্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী
 কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাত্মারা শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে
 থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যমধ্যে উখিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং
 অর্জুনও আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ ! সেই বিশাল শব্দ পৰ্ব্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই
 পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্...বা নি বন্ধ বন্ধ । (১২৩)...প্রদগ্ধাতুঃ শঙ্খবরৌ...বা নি ।

স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্যাপ্য সৰ্বা দিশো দশ ।

প্রতিসম্বান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবয়োর্বলে ॥১২৫॥

তাবকা রথিনস্তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।

সংভ্রমং পরমং প্রাপ্তাস্তুরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥

অথ কৃষ্ণো মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ ।

অভ্যদ্রবস্ত সংক্রুদ্ধৌ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
জয়দ্রথবধে দুর্যোধনপরাজয়ে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রতিসম্বান প্রতিধ্বনিং চকার । বলে সৈন্তে ॥১২৫॥

তাবকা ইতি । সম্ভ্রমং ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥

অপেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ । দংশিতৌ সম্বদ্ধৌ । অভ্যদ্রবস্ত অভ্যাবান্ । জগত্য-
দ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃষ্ণায়োরভিধাবনমেবাদন্তুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডব-
সৈন্যমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে
দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ
মহাভাগ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে দেখিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহা
যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১২৭॥

—*—

(১২৭)...তাবকা বীক্ষ্য...সংক্রুদ্ধাঃ...বা নি । * ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ
বর্দ্ধ, ‘...ত্ৰ্য্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাবকা হি সমীক্ষ্যেব বৃষ্টিসিংহকুরুভমো ।

প্রাগত্বরন্ জিঘাংসন্তস্তথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥

স্ববর্ণচিত্রৈর্বৈয়াত্রৈঃ স্বনবদ্বির্মহারথৈঃ ।

দীপয়ন্তো দিশঃ সর্বা জলদ্বিরিব পাবকৈঃ ॥২॥

রুষ্ণপৃষ্ঠৈশ্চ ছুশ্প্রেক্ষ্যৈঃ কাম্মু'কৈঃ পৃথিবীপতে ! ।

কৃজদ্বিরতুলান্ নাদান্ রোষিতৈরু'গৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভূরিশ্রবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ ।

কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥

তে পিবন্ত ইবাকাশমশ্চৈরকৌ মহারথাঃ ।

ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াত্রৈর্হেমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি । বৃষ্টিসিংহকুরুভমো কৃষ্ণার্জুনৌ । বিজয়োহর্জুনঃ । বৈয়াত্রৈর্ব্যাসচর্চ-
পরিবেষ্টিতৈঃ । রুষ্ণপৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশৈঃ কাম্মু'কৈশ্চ দীপয়ন্তঃ । কৃজদ্বিঃ কুব্জদ্বিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভূরীতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৪॥

ত ইতি । হেমঃ স্বর্ণস্ত চন্দ্রাশ্চাকারচিহ্নানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেষঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে
দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির আয় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাস্রচর্ম্মাবৃত ও গস্তীরশব্দকারী
বিশাল রথসমূহ এবং কোপিত সর্পের আয় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও
ছুশ্প্রেক্ষ্য কাম্মু'কসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়
প্রথমে অর্জুনের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ; আবার অর্জুনও সেইরূপই
তঁাহাদের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভূরিশ্রবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা
এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাস্তভিসংপ্রেক্ষ্য বৃষ্ণ্যঙ্কককুরুভমৌ । সত্বরাত্তৌ...নি । (৩)...কৃজদ্বি-
বিপুলান্...পি বজ বর্জ ।

তে দংশিতাঃ স্তসংরদ্ধা রথৈর্মেষৌঘনিষ্বনৈঃ ।
 সমাবুগ্ধনু দিশঃ সৰ্ব্বাঃ পার্থস্তু নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
 কুলীনাশ্চ হয়্যশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্ ।
 ব্যাশোভন্ত তদা শীঘ্রা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥
 আজ্ঞানৈয়ৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুথিতৈঃ ।
 পার্শ্বতীয়ে নদাজৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহুয়ৈঃ ॥৮॥
 কুরুযোধবরা রাজন্ ! তব পুত্রং পরীপ্সবঃ ।
 ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুধাকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দংশিতাঃ সস্তদ্ধাঃ, স্তসংরদ্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥
 কুলীনা ইতি । কুলীনা উত্তমাশ্বকুলোৎপন্নঃ । শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥৭॥
 আজ্ঞেতি । আজ্ঞানৈয়ৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেষু সমুথিতৈরুৎপন্নৈঃ । নদীজৈর্নদীময়-
 দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীযৈঃ । পরীপ্সবো রক্ষিতুমিচ্ছবঃ । সমবারয়ন্তবেষ্টন্ত ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি । প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যেত্যর্থঃ ॥১॥ বৈয়াধৈঃ ব্যাঘ্রচর্মচিহ্নৈঃ ॥২—৬॥ কৌলুতকাঃ
 কুলুতদেশজাঃ পার্শ্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৭॥ আজ্ঞানৈয়ৈরিতি । সত্ত্বরলক্ষণকান্তযোজিতক্রোধাঃ
 অরযুতাজিতেন্দ্রিয়ক্ষুব্ধাশ্চাচিতশরীরশ্চাপি নো দুঃখং জানন্তি । আজ্ঞানৈয়া এতে নির্দিষ্ট-
 বাজিনো ঘোঁরৈঃ বাহান্তে পার্শ্বতীয়াবলাদ্বিতাঃ স্নিগ্ধকেশাশ্চ বৃদ্ধান্তে দৃঢ়পাদা মহাজবাস্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশ্বগুলিদ্বারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া
 ব্যাঘ্রচর্মবেষ্টিত এবং স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত
 করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের ত্রায়
 গম্ভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জুনের সকল দিক্
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাশ্বকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে
 বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৭॥

রাজা ! কৌরবপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা আপনার পুত্র দুর্যোধনকে রক্ষা
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্ত্বর সকল দিকে সংকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(১) কৌলুতকাঃ হয়্যশ্চিত্রাঃ...বা নি । (৮)...সৈন্ধবৈশ্চ হয়্যোত্তমৈঃ—বা নি । (৯)...
 সর্বতঃ সমপাশ্রবন্—বা নি ।

তে প্রংহু মহাশঙ্খান্ দধুঃ পুরুষসত্তমাঃ ।
 পূরয়ন্তো দিবং রাজন্ ! পৃথিবীঞ্চ সমাগরাম্ ॥১০॥
 তথৈব দধাতুঃ শম্বো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।
 প্রবরৌ সর্বভূতানাং সর্বশঙ্খবরৌ ভুবি ।
 দেবদত্তঞ্চ কোন্তেয়ঃ পাঞ্চজন্তঞ্চ কেশবঃ ॥১১॥
 শব্দস্ত দেবদত্তস্ত ধনঞ্জয়সমীরিতঃ ।
 পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিশশ্চৈব সমাগরণে ॥১২॥
 তথৈব পাঞ্চজন্তোহপি বাহুদেবসমীরিতঃ ।
 সর্বশঙ্খানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে ।
 ভীরুণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ববর্জনে ॥১৪॥
 বাদিতাস্থ চ ভেরীষু ঋবরেষ্বানকেষু চ ।
 মৃদঙ্গেষু চ রাজেন্দ্র ! বাগ্মনেষ্বনেকশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দধুর্বাদয়ামাহঃ । দিবমাকাশম্ ॥১০॥
 তথেন্তি । সর্বভূতানাং প্রবরৌ বাহুদেবধনঞ্জয়াবিত সঙ্ঘঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 ণঞ্চ ইতি । দেবদত্তস্ত তদাখ্যস্ত শব্দস্ত, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥
 তথেন্তি । পাঞ্চজন্তুঃ পাঞ্চজন্তুশব্দঃ । রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্বত্য, নদীময়দেশজাত ও সিদ্ধদেহী উত্তম অশ্বগণদ্বারা অর্জুনের
 রথখানাকে বেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও
 আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এবং অর্জুনও মর্ত্যালোকের মধ্যে সমস্ত শঙ্খের
 শ্রেষ্ঠ শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন । অর্থাৎ অর্জুন দেবদত্তশঙ্খ এবং
 কৃষ্ণ পাঞ্চজন্তুশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জুনকৃত দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃষ্ণকৃত পাঞ্চজন্তুশঙ্খের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম
 করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১১)....প্রবরৌ সর্বদেবানাম্...বা নি । (১৫) প্রবাদিতাস্থ ভেরীষু...বা নি ।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা ছুর্যোধনহিতৈষিণঃ ।

অমৃশ্যমাণাস্তং শব্দং ক্রুদ্ধাঃ পরমধম্বিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

নানাদেশ্য। মহীপালাস্ত্বংসৈন্ত্যপরিরক্ষিণঃ ।

অমর্ষিতা মহাশস্ত্রান্ দধুর্বা মহারথাঃ ।

কৃতে প্রতিকরিশ্যস্তঃ কেশবস্তার্জুনস্ত চ ॥১৭॥

বভূব তব তং সৈন্ত্যং শস্ত্রশব্দসমীরিতম্ ।

উদ্বিগ্ননরনাগাস্তমস্বস্বমিব চ প্রভো ! ॥১৮॥

তং প্রবিক্রমিবাকাশং শৃটৈঃ শস্ত্রনিবাদিতম্ ।

বভূব ভ্রশমুদ্বিগ্নং নির্ঘাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । নাদসঙ্কলে বিমিশ্রশব্দে । ভেদ্যাদীনী তদানীন্তনবাত্তনামানি । সমাখ্যাতা
বিখ্যাতাঃ । অমৃশ্যমাণা অসহ্যমানাঃ । ক্রুদ্ধা অভবন্মিতি শেষঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি । কৃতে অপকারে, প্রতিকরিশ্যস্তঃ প্রত্যপকারং করিশ্যস্তঃ । ঘটুপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি । শস্ত্রশব্দেন সমীরিতং সঞ্চালিতচিত্তম্ । অস্বস্বমস্বভাবস্বম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীজৈনদীতীরজৈঃ অথাঃ সকর্পিকারৈঃ নদীতীরদেশজ্ঞাঃ সমুদ্বিষ্টাঃ পূর্বাঙ্কেষুদগ্ৰাঃ
পশ্চাদ্ধে বানতাঃ কিঞ্চিং ৮—১৮॥ প্রবিক্রম্যাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীকৃগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবদ্ধক সেই দারুণ
মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, ঝড়, আনক ও মৃদঙ্গ
বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও ছুর্যোধনের হিতৈষী
মহাধনুর্দ্ধরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার সৈন্ত্যপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ
রাজারাও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া
মহাশস্ত্র বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎকালে সেই শস্ত্রের শব্দে আপনার সৈন্ত্যমধ্যে পদাতি, হস্তী ও
অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অমৃশ্বের স্থায় হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাহুতাঃ...বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ...নি। (১৭)...স্বসৈন্ত্যপরিরক্ষিণঃ
...বা, কর্ণাদয়ো মহেষ্টাসাংস্বসৈন্ত্যপরিরক্ষিণঃ...নি। (১৮) শস্ত্রশব্দে সমীরিতে...নি,...
উদ্বিগ্নরথ...বা নি।

স শব্দঃ স্তমহান্ রাজন্ ! দিশঃ সৰ্ব্বা নিনাদয়ন্ ।
 ত্রাসয়ামাস তং সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভূতঃ ॥২০॥
 ততো দুর্যোধনোহকৌ চ রাজানস্তে মহারথাঃ ।
 জয়দ্রথস্ত রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
 ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপুত্যা বাসুদেবমতাড়য়ৎ ।
 অর্জুনঞ্চ ত্রিভির্ভল্লৈশ্চ ধর্ম্মমুখাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
 তমর্জুনঞ্চ পৃথংকানাং শতৈঃ যড়্ভিরতাড়য়ৎ ।
 অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনাৰ্দ্দনে ॥২৩॥
 কর্ণঞ্চ দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিস্তথা ।
 শল্যস্ত সশরং চাপং মুকৌ চিচ্ছেদ বীৰ্য্যবান্ ।
 গৃহীত্বা ধনুরনৃত্ত্ব শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । প্রবিদ্ধং তাড়িতম্ । উদ্বিগ্নং বিচলিতম্, নির্ধাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥২০॥
 স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভূতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥
 তত ইতি । তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ । অরাজানোহপি কৃপাদয়ো রাজসাহচর্য্যেণ রাজান
 উচ্যন্তে ছত্রিণ্যামাং । পাণ্ডবমর্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥২১॥
 তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । ধর্ম্মমুখাংশ্চাৰ্জুনশ্চৈব ॥২২॥
 তমিতি । পৃথংকানাং বাণানাম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ঘাতশব্দের আয় শব্দের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত
 এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের আয় সেই অতিবিশাল শব্দ
 সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুর্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার
 জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বখামা ত্রিসপুতিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা
 অর্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধর্ম্ম ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন
 করিলেন ॥২২॥

অশ্বখামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে
 ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বখামাকে গাঁড়ন করিলেন ॥২৩॥

(২০)....যুগান্ত ইব সংভূতঃ—পি বজ বর্জ ।

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভিৰ্বাণৈর্হেমপুষ্ণৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 কর্ণে দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৫॥
 জয়দ্রথস্ত্রিসপ্তত্যা কুপশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।
 মদ্ররাজশ্চ দশভিৰ্বিব্যধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ শরাণাং ষষ্ঠ্যা তু দ্রৌণিঃ পার্থমবাকিরং ।
 বাহুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
 গ্রহসংস্ত নরব্যাত্রাঃ শ্বেতান্ধঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 প্রত্যবিধ্যৎ স তান্ সৰ্বান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥
 কর্ণং দ্বাদশভিৰ্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 শল্যস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশে অকৃত্তত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । দশভিৰ্বাণৈঃ । বীৰ্য্যবানজুনঃ । পাণ্ডবমজুনম্ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
 ভূরীতি । হেমপুষ্ণৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশ্চৈঃ । ফাল্গুনমজুনম্ ॥২৫—২৬॥
 তত ইতি । দ্রৌণির্দ্রৌণপুত্রোহশ্বখামা, অবাকিরং গ্রাহরং ॥২৭॥
 প্রেতি । শ্বেতান্ধোহজুনঃ । পাণিলাঘবং হস্তয়োদ্রুতবাণক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২৮॥
 কর্ণমিতি । গুরুশ্রুত অচ্ছিনং ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অজুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষ-
 সেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।
 তখন শল্য অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া অজুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ
 বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কুপ দশটা এবং শল্যও দশটা
 বাণদ্বারা যুদ্ধে অজুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর অশ্বখামা ষাটটা বাণদ্বারা অজুনকে, সন্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে,
 আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অজুনকে গ্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অজুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হাস্ত
 করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ
 করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

(২৫)....বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ...বা নি । (২৭)....বাহুদেবঞ্চ বিংশত্যা...বা নি ।

সৌমদত্তিং ত্রিভির্বিদ্ধা শল্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।
 শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ চাক্ষুভিঃ ॥৩০॥
 গৌতমং পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবঞ্চ শতেন হ ।
 পুনর্দ্রৌণিঞ্চ সপ্তত্যা শরাণাং সোহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥
 ভূরিশ্রবাস্তু সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ ।
 অর্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
 ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ ।
 প্রত্যষেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানি ব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে সঙ্কলয়ুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

ভারতকৌমুদী

সৌমেতি । সৌমদত্তিং সৌমদন্তপুত্রং ভূরিশ্রবসম্ । শিতৈঃ স্থারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
 গৌতমমিতি । গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্, সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
 ভূরীতি । প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছিদ ॥৩২॥
 তত ইতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । প্রত্যষেধত স্তবারণঃ । ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটা দ্বারা শল্যকে
 তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জল আটটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে পীড়ন
 করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং
 সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণের কশা ছেদন করিলেন এবং
 ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবায়ু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বহুসংখ্যক
 তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শত্রুগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

—ঃঃ—

(৩৩)...প্রত্যষেধদ্রুতং ক্রুদ্ধঃ...বা নি । * ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...
 চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধ্বজান্ বহুব্রিধাকারান্ ভ্রাজমানানতিশ্রিয়া ।
পার্থীনাং মামকানাঞ্চ ত্বং সমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ধ্বজান্ বহুব্রিধাকারান্ শৃণু তেষাং মহাত্মনাম্ ।
রূপতো বর্ণতঃশৈব নামতশ্চ নিবোধ মে ॥২॥
তেষাস্তু রথমুখ্যানাং রথেষু বিবিধা ধ্বজাঃ ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র ! জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৩॥
কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনাপীড়াঃ কাঞ্চনঅঙ্গলঙ্কতাঃ ।
কাঞ্চনানীব শৃঙ্গাণি কাঞ্চনস্ত মহাগিরেঃ ॥৪॥
অনেকবর্ণা বিবিধা ধ্বজাঃ পরমশোভনাঃ ।
তে ধ্বজাঃ সংরূতাস্তেষাং পতাকাভিঃ সমন্ততঃ ।
নানাবর্ণবিরাগাভিরশোভন্ত সমুচ্ছিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌতুকেন হ্রিজাসতে ধ্বজানিতি । বহুব্রিধাকারানিতি সম্ভাব্যমানমুক্তম্ ॥১॥
ধ্বজানিতি । রূপত আকৃত্য । এবমগত্ব । নিবোধ জানীহি ॥২॥
তেষানিতি । তেষামর্জ্জুনাদীনাম্, রথমুখ্যানাং রথিশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি পাণ্ডবপক্ষ ও আমার পক্ষের নানাবিধ-
কৃতি ও অতিসৌন্দর্য্যে শোভমান ধ্বজগুলির বর্ণনা কর’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! সেই মহাত্মাদের নানাবিধাকৃতি ধ্বজগুলির
বিষয় আপনি শ্রবণ করুন এবং সেগুলির আকৃতি, বর্ণ ও নাম আমার নিকট
অবগত হউন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই রথিশ্রেষ্ঠগণের রথে প্রজ্জ্বলিত অগ্নির ত্রায় নানাবিধ
ধ্বজ দেখা যাইতেছিল ॥৩॥

(১)...তান্ সমাচক্ষু সঞ্জয়!—বা রা নি । (৫)...নানাবর্ণবিকারাভিঃ...পি বঙ্গ বর্জ, ...
উত্তমঃ সর্বতো বৃত্তাঃ—বা নি ।

পতাকাশ্চ ততস্তাস্তু শ্বসনেন সমীরিতাঃ ।
 নৃত্যমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে রঙ্গমধ্যে বিলাসিকাঃ ॥৬॥
 ইন্দ্রাযুধসবর্ণাভাঃ পতাকা ভরতর্ষভ ! ।
 দোধূষ্যমানা রথিনাং শোভয়ন্তি মহারথান্ ॥৭॥
 সিংহলাঙ্গুলমুগ্রাশ্চ ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ।
 ধনঞ্জয়স্য সংগ্রামে প্রত্যপশ্যাম ভৈরবম্ ॥৮॥
 স বানরবরো রাজন্ ! পতাকাভিরলঙ্কৃতঃ ।
 ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং ধ্বজো গাণ্ডীবধ্বননঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনা ইতি । কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ, কাঞ্চনাপীড়াঃ স্বর্ণময়শেখরাঃ । কাঞ্চনশ্চ স্বর্ণময়ঃ
 স্মেরোঃ । নানাবর্ণবিশিষ্টো রাগো রঙ্গনং যাসাং তাভিঃ । সৃষ্টপাদোঃ স্মৃৎ শ্লোকঃ ॥৪—৫॥
 পতাকা ইতি । শ্বসনেন বায়ুনা, সমীরিতাঃ সঞ্চালিতাঃ । বিলাসিকা নর্তক্য ইব ॥৬॥
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রাযুধসবর্ণা শক্রধনুস্ত্যাক্রপা অভা যাসাং তাঃ । দোধূষ্যমানা বায়ুনা ॥৭॥
 সিংহেতি । সিংহলাঙ্গুলমুগ্রাশ্চ বানরং বিব্রতমিতি শেষঃ । অতএব বানরলক্ষণম্ ॥৮॥
 স ইতি । বানরাণাং বরো বান্ধবঃ । তৎ কৌরবীযম্ । গাণ্ডীবধ্বননোহর্জুনশ্চ ॥৯॥

মহাগিরি স্মেরুর স্বর্ণময় শৃঙ্গসমূহের ঞ্চায় স্বর্ণময়, স্বর্ণশেখব, স্বর্ণমালায়
 অলঙ্কৃত, নানাবর্ণ ও নানাপ্রকার পরমসুন্দর ধ্বজ প্রকাশ পাইতেছিল এবং
 নানাবর্ণরঞ্জিত পতাকাসমূহদ্বারা আবৃত সেই উত্তোলিত ধ্বজগুলি সকল দিকে
 শোভা পাইতেছিল ॥৪—৫॥

সেই পতাকাগুলি আবার বায়ুসঞ্চালিত হইয়া—রঙ্গালয়ে নৃত্যকারিণী
 নর্তকীগণের ঞ্চায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথিগণের ইন্দ্রধনুতুল্য নানাবর্ণযুক্ত পতাকা সকল বায়ুকর্ষক
 অনবরত সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া সেই মহারথগণকে শোভিত করিতেছিল ॥৭॥

মহারাজ ! আমরা রণস্থলে অর্জুনের ভয়ঙ্কর ধ্বজটা দেখিতেছিলাম ;
 তাহার উপরে একটা বানর ছিল, তাহার লাঙ্গুলটা সিংহের লাঙ্গলের ঞ্চায়
 এবং মুখখানাও সিংহের মুখের তুল্য ভীষণ ছিল ॥৮॥

রাজা ! বানরশ্রেষ্ঠযুক্ত ও পতাকাশোভিত অর্জুনের সেই ধ্বজটা কৌরব-
 সৈন্যের ভয় জন্মাইতেছিল ॥৯॥

(৬)....নৃত্যমানা বাদ্যন্ত...বা নি । (৮) সিংহলাঙ্গুল উগ্রাশ্চো ধ্বজো বানরলক্ষণঃ ।...
 প্রত্যদৃশ্যত ভারত !—নি ।

তথৈব সিংহলাঙ্গুলং দ্রোণপুত্রস্ত ভারত ! ।
 ধ্বজাগ্রং সমপশ্যাম বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥১০॥
 কাঞ্চনং পবনোদ্ধৃতং শক্রধ্বজসমদ্যুতিম্ ।
 নন্দনং কৌরবেন্দ্রাণাং দ্রৌণেলক্ষ্য সমুচ্ছিতম্ ॥১১॥
 হস্তিকক্ষা পুনর্হৈমী বভূবাধিরথেক্ষজঃ ।
 আহবে খং মহারাজ ! দদৃশে পূরয়মিব ॥১২॥
 পতাকা কাঞ্চনী শ্রবী ধ্বজঃ কর্ণস্ত সংযুগে ।
 নৃত্যতীব রথোপস্থে শ্বসনেন সমীরিতঃ ॥১৩॥
 আচার্য্যস্ত চ পাণ্ডুনাং ব্রাহ্মণস্ত যশস্বিনঃ ।
 গোরুযো গৌতমস্তাসীৎ কৃপস্ত চ পরিকৃতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি । সিংহস্তাঙ্গুলং চিহ্নভূতং যস্মিন্ ভং ॥১০॥

কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । নন্দনমানন্দজনকম্ । লক্ষ্য চিহ্নং পতাকেত্যর্থঃ ॥১১॥

হস্তীতি । হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জুঃ, হৈমী স্বর্ণময়ী, আদিরথঃ কর্ণস্ত ॥১২॥

পতাকেতি । শ্রবী মালাবান্ । রথস্ত উপস্থে উপরিভাগে, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১৩॥

আচার্য্যস্তেতি । চকারাং কুরুপাক্ষ । গোরুযঃ প্রধানবৃষচিহ্নম্ । পরিকৃতো মার্জিতঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপই আমরা অশ্বখামার ধ্বজটা দেখিলাম ; সেটা নবোদিত সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল এবং সিংহলাঙ্গুলচিহ্নিত ছিল ॥১০॥

স্বর্ণখচিত, বায়ুসঞ্চালিত, ইন্দ্রধ্বজের আয় নানাবর্ণ এবং কৌরবশ্রেষ্ঠগণের আনন্দজনক অশ্বখামার চিহ্নস্বরূপ একটা পতাকা সেই ধ্বজের উপরে উত্তোলিত ছিল ॥১১॥

মহারাজ ! কর্ণের ধ্বজের উপরে আবার তাঁহার চিহ্নস্বরূপ স্বর্ণময় হস্তি-মধ্যবন্ধনরজ্জু ছিল ; সেটা যেন আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সমরস্থলে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

কর্ণের সেই মালাযুক্ত ধ্বজ ও স্বর্ণময়ী পতাকা বায়ুকর্ভুক সঞ্চালিত হইতে থাকিয়া রথের উপরে যেন নৃত্য করিতেছিল ॥১৩॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, ব্রাহ্মণ, যশস্বী ও গৌতমগোত্র কৃপের ধ্বজের উপরে একটা পরিমার্জিত শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্ন ছিল ॥১৪॥

(১০) পতাকী কাঞ্চনঃ শ্রবী...নি । (১৪) আচার্য্যস্ত তু পাণ্ডুনাং ব্রাহ্মণস্ত তপস্বিনঃ...বা নি ।

স তেন ভ্রাজতে রাজন্ ! গোবৃষেণ মহারথঃ ।
 ত্রিপুরারে রথো যদ্বদগোবৃষেণ বিরাজতা ॥১৫॥
 ময়ুরো বৃষসেনস্ত কাঞ্চনো মণিরত্নবান্ ।
 ব্যাহরিষ্মম্বিবাতিষ্ঠৎ সেনাগ্রমতিশোভয়ন্ ॥১৬॥
 তেন তস্ত রথো ভাতি ময়ুরেণ মহাত্মনা ।
 যথা স্বক্স্য রাজেন্দ্র ! ময়ুরেণ বিরাজতা ॥১৭॥
 মদ্ররাজস্ত শল্যস্ত ধৃজাগ্রেহগ্নিশিখামিব ।
 সৌবর্ণীং সমপশ্যাম সীতামপ্রতিমাং শুভাম্ ॥১৮॥
 সা সীতা ভ্রাজতে তস্ত রথমাস্থায় মারিষ ! ।
 সর্ববীজবিরুদ্ধেব যথা সীতা শ্রিয়া বৃত্তা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে অ । ত্রিপুরারে শিবস্ত ॥১৫॥
 ময়ুর ইতি । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনঃ । ব্যাহরিষ্মান্ বিপক্ষাণাং ভয়ং বদিগন্ ॥১৬॥
 তেনেতি । স্বন্দস্ত কাঙ্কিকেষু রথঃ ॥১৭॥
 মদ্রেতি । সীতাং লাল্লপদ্ধতিং ভূরেখাম্, “সীতা লাল্লপদ্ধতিঃ” ইত্যমরঃ ॥১৮॥
 সেতি । সবাণি বীজানি বিরুদ্ধানি অঙ্কুরিতানি যস্তাং সা, সীতা লাল্লপদ্ধতভূরেখা ॥১৯॥
 রাজা ! মহাদেবের রথখানা যেমন শ্রেষ্ঠ বৃষচিহ্নদ্বারা শোভা পাইয়া থাকে,
 সেইরূপ কৃপাচার্যের রথখানাও সেই শ্রেষ্ঠ বৃষদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥১৫॥
 স্বর্ণখচিত ও মণি-রত্নযুক্ত বৃষসেনের ধ্বজের উপরে একটা ময়ুরচিহ্ন ছিল ;
 সেটা সৈন্যের সম্মুখভাগের গুরুতর শোভা জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে
 ভয়ের কথা বলিবে বলিয়াই যেন সেস্থানে অবস্থান করিতেছিল ॥১৬॥
 রাজশ্রেষ্ঠ ! কার্ত্তিকের রথখানা যেমন শোভমান ময়ুরদ্বারা শোভা পায়,
 সেইরূপ বৃষসেনের রথখানাও সেই উত্তম ময়ুরচিহ্নদ্বারা শোভা পাইতে-
 ছিল ॥১৭॥
 মদ্ররাজ শল্যের ধ্বজের উপরে অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বল, স্বর্ণময়, অতুলনীয়
 ও শুভলক্ষণযুক্ত একটা সীতা (লাল্লপদ্ধত ভূরেখা) দেখিয়াছিলাম ॥১৮॥
 মাননীয় রাজা ! সমস্ত বীজ অঙ্কুরিত হইলে শোভাযুক্ত লাল্লপদ্ধত
 ভূরেখা যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই সুবর্ণময়ী সীতাও শল্যের রথে
 থাকিয়া প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৯॥

(১৫)....ত্রিপুররথো যদ্বৎ...বা নি । (১৬)....ময়ুরেণ মহাত্মনঃ...বা নি । (১৮)....
 প্রতিপশ্যাম...বা নি ।

বরাহঃ সিন্ধুরাজস্য রাজতোহভিবিরাজতে ।
 ধৃজাগ্রে লোহিতার্কাবে হেমজালপরিষ্কৃতঃ ॥২০॥
 শুশুভে কেতুনা তেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ।
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে পুরা পৃষা স্ম শোভতে ॥২১॥
 সৌমদন্তেঃ পুনর্যুপো যজ্ঞশীলস্য ধীমতঃ ।
 ধৃজঃ সূর্য্য ইবাভাতি সোমশ্চাত্র প্রদৃশ্যতে ॥২২॥
 স যুপঃ কাঞ্চনো রাজন্ ! সৌমদন্তেবিরাজতে ।
 রাজসূয়ে মথশ্রেষ্ঠে যথা যুপঃ সমুচ্ছিতঃ ॥২৩॥
 শলস্য তু মহারাজ ! রাজতো দ্বিরদো মহান্ ।
 কেতুঃ কাঞ্চনচিত্রাঙ্গৈর্ময়ুরৈরুপশোভিতঃ ॥২৪॥
 স কেতুঃ শোভয়ন্ সৈন্যং তাবকং ভরতর্ষভ ! ।
 যথা শ্বेतো মহানাগো দেবরাজচমুং তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বরাহ ইতি । লোহিতার্কাবে নবোদিতসূর্য্যাতুল্যারক্তবর্ণঃ, হেমজালেন পরিষ্কৃতঃ
 শোভিতঃ ॥২০॥

শুশুভ ইতি । কেতুনা ধ্বজেন, রাজতেন রজতময়েন । পৃষা সূর্য্যঃ ॥২১॥
 সৌমতি । সৌমদন্তেভূরিশ্রবসঃ । যুপো যুপচিহ্নিতঃ । সোমশ্চক্রচিহ্নম্ ॥২২॥
 স ইতি । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ । মথশ্রেষ্ঠে যজ্ঞপ্রদানে ॥২৩॥
 শলশ্চেতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ, দ্বিরদো হস্তী তদাকারচিহ্নযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

শোভমান সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের ধ্বজের উপরে নবোদিত সূর্য্যের আয় রক্ত-
 বর্ণ এবং স্বর্ণজালে পরিশোভিত একটা বরাহ শোভা পাইতেছিল ॥২০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে সূর্য্য যেমন শোভা পাইতেন, সেইরূপ সেই
 রৌপ্যখচিত ধ্বজদ্বারা জয়দ্রথ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

যজ্ঞানুষ্ঠানপরায়ণ ও বুদ্ধিমান ভূরিশ্রবার যুপচিহ্নিত ধ্বজটা আবার সূর্য্যের
 আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ; তাহাতে চন্দ্রচিহ্নও দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

রাজা ! যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ে উত্তোলিত ধ্বজের আয় ভূরিশ্রবার সেই
 স্বর্ণময় ধ্বজটা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! শলের ধ্বজের উপরে একটা রৌপ্যময় বিশাল হস্তীর চিহ্ন
 ছিল ; সেটা আবার সুবর্ণবিচিত্রাঙ্গ কতকগুলি ময়ূরচিহ্নদ্বারা শোভিত
 ছিল ॥২৪॥

(২৫) স কেতুঃ শোভয়ামাস সৈন্যং তে ভরতর্ষভ ! বা নি ।

নাগো মণিময়ো রাক্ষো ধ্বজঃ কাঞ্চনসংবৃতঃ ।
 কিঙ্কণীশতসংহ্রাদো রাজশ্চিত্রো রথোত্তমো ॥২৬॥
 ব্যভ্রাজত ভৃশং রাজন্ ! পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।
 ধ্বজেন মহতা সংখ্যে কুরুণাম্বষভস্তদা ॥২৭॥
 নবৈতে তব বাহিন্যামুচ্ছিতাঃ পরমধ্বজাঃ ।
 ব্যদীপয়ন্তে পুতনাং যুগান্তাদিত্যসম্মিতাঃ ॥২৮॥
 দশমস্তর্জুনশাসীদেক এব মহাকপিঃ ।
 অদীপ্যতর্জুনো যেন হিমবানিব বহিনা ॥২৯॥
 ততশ্চিত্রাণি শুভ্রাণি স্তমহাস্তি মহারথাঃ ।
 কাম্যুকাণ্যাদদুস্তূর্ণমর্জুনার্থে পরন্তপাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শোভয়মানসীদিতি শেষঃ । মহানাগঃ অনন্তো নাম ॥২৫॥
 নাগ ইতি । নাগঃ সর্পিচক্ষুযুক্তঃ, রাক্ষো দুর্ব্যোধনস্ত ॥২৬॥
 ব্যভ্রাজতেতি । ব্যভ্রাজত বিশেষণাদীপ্যত । পুত্রো দুর্ব্যোধনঃ ॥২৭॥
 নবৈতি । উচ্ছিতা উত্তোলিতাঃ । ব্যদীপয়ন্ অশোভয়ন্, পুতনাং সেনাম্ ॥২৮॥
 দশম ইতি । মহান্ কপিষত্র স তাদৃশো ধ্বজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বজানিতি । রূপ আকারঃ ॥১—২॥ ধ্বজাগ্রং ধ্বজমুখাম্ ॥১০॥ কাঞ্চনং কাঞ্চনমন্ম
 ॥১১—১২॥ আলোহিতাকারভোহৃৎপরক্তফটিকবর্ণঃ ॥২১—২৮॥ হিমবানিব বহিনেতি তব
 কিল পরাশরেন বহিঃ সংস্থাপিতঃ ॥২৯—৩৮॥

ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! খেতবর্ণ অনন্তনাগ যেমন দেবসৈন্তের শোভা জন্মাইতেন,
 তেমন সেই ধ্বজটা আপনার সৈন্তের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! দুর্ব্যোধনের উত্তম রথে নাগচিহ্নিত, মণিময় ও স্বর্ণবেষ্টিত একটা
 ধ্বজ ছিল ; তাহাতে শত শত কিঙ্কণী বাজিতেছিল ॥২৬॥

নরনাথ রাজা ! আপনার পুত্র কোরবশ্রেষ্ঠ দুর্ব্যোধন তখন সেই বিশাল
 ধ্বজদ্বারা রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যमध्ये উত্তোলিত প্রলয়কালের সূর্যের তায়
 উজ্জ্বল এই নয়টা উত্তম ধ্বজ আপনার সৈন্তের শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥২৮॥

হিমালয় যেমন অগ্নিদ্বারা শোভা পায়, তেমন যে ধ্বজদ্বারা অর্জুন শোভা
 পাইতেছিলেন, সেই দশম একমাত্র মহাকপিধ্বজই অর্জুনের ছিল ॥২৯॥

(২৬) ...ধ্বজঃ কনকসংবৃতঃ...বা নি ।

তথৈব ধনুরায়চ্ছং পার্থঃ শক্রবিনাশনম্ ।
 গাণ্ডীবং দিব্যকর্ণা তদ্রাজন্ ! দুর্মস্তিতে তব ॥৩১॥
 তবাপরাধাক্ষি নৃপা নিহতা বহুবো যুধি ।
 নানাদিগ্ভ্যাঃ সমাহুতাঃ সহয়াঃ সরথদ্বিপাঃ ॥৩২॥
 তেষামাদীদ্যতিক্লেপো গর্জতামিতরেতরম্ ।
 দুৰ্য্যোধনমুখানাঞ্চ পাণ্ডুনাম্ভবভশ্চ চ ॥৩৩॥
 তদ্রাদুতং পরং চক্রে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 যদেকো বহুভিঃ সার্কং সমাগচ্ছদভীতবৎ ॥৩৪॥
 অশোভত মহাবাহুগাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ ।
 জিগীযুস্তান্ নরব্যাত্রান্ জিঘাংসুশ্চ জয়দ্রথম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহারথাঃ কর্ণদয়ঃ । অর্জুনস্ত অর্থে নিবারণায় ॥৩০॥
 তথেন্তি । আয়চ্ছং আকর্ষণেন প্রাসারয়ং । দিব্যকর্ণা অলৌকিককর্ণা ॥৩১॥
 তবেতি । অপরাধাৎ দূতাহুতোদনাদিদোষাৎ । অগ্ন্যধেদগনর্থো ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥
 তেষামিতি । ব্যতিক্লেপঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ । পাণ্ডুনাম্ভবভশ্চ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঅর্জুনশ্চ ॥৩৩॥
 তদ্রাদুতং । সমাগচ্ছং সমরস্থলে সম্মিলিতোহভবৎ ॥৩৪॥
 অশোভতেতি । মহাবাহুরর্জুনঃ, বিক্ষিপন্ অবিরতমাকর্ষন্ ॥৩৫॥

তদনন্তর শক্রসন্তাপকারী কর্ণপ্রভৃতি মহারথেরা অর্জুনকে নিবারণ করিবার
 জগ্ন সঙ্কর বিচিত্র, শুভ্রবর্ণ ও বিশাল ধনু সকল গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে সেইরূপই অলৌকিককার্য্যকারী অর্জুনও
 শক্রনাশক সেই গাণ্ডীবধনু বিস্তৃত করিলেন ॥৩১॥

আপনার অপরাধেই নানাধিক্ হইতে আহুত বহুতর রাজা হস্তী, অশ্ব ও
 রথের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩২॥

সে যাহা হউক, ক্রমে পরস্পর গর্জনকারী দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবযোদ্ধৃগণ
 এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুনের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন কৃষ্ণসারথি অর্জুন গুরুতর অদ্ভুত কার্য্য করিতে লাগিলেন ; যে হেতু
 তিনি একাকী বহুতর যোদ্ধার সহিত নির্ভয়ে মিলিত হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন সেই নরশ্রেষ্ঠগণকে জয় এবং জয়দ্রথকে বধ করিবার

(৩১)...শক্রবিনাশনঃ...বা নি । (৩২) তবাপরাধাহুতানঃ...বা নি । (৩৫)...
 নরব্যাত্রাঃ...বা নি ।

তত্রার্জুনো মহারাজ ! শরৈর্মুন্মৈঃ সহস্রশঃ ।

অদৃশ্যানকরোদ্যোধান্তাবকান্ শক্রতাপনঃ ॥৩৬॥

ততস্তেহপি নরব্যাত্রাঃ পার্থং সর্বৈ মহারথাঃ ।

অদৃশ্যং সমরে চক্রুঃ সায়কৌঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥

সংবৃতে নরসিংহৈস্তৈঃ কুরুণামৃষভেহর্জুনে ।

মহানাসীং সমুদ্রুতস্তস্মৈ সৈন্যস্মৈ নিশ্বনঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ধুজবর্ণনে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

————(ঃঃঃ)————

ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রুতি । যোধান্ কর্ণাদীন ॥৩৬॥

তত ইতি । তৈঃ কর্ণাদয়ঃ । সমন্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩৭॥

সংবৃত ইতি । সংবৃতে আবৃতে । সমুদ্রুত উৎপন্নঃ, নিশ্বনঃ কোলাহলঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

————(ঃঃঃ)————

ইচ্ছা করিয়া অনবরত গাভীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন শক্রতাপন অর্জুন সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর নরশ্রেষ্ঠ সেই মহারথেরা সকলেও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহ-
দ্বারা অর্জুনকে অদৃশ্য করিলেন ॥৩৭॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে আবৃত করিলে, সেই সৈন্যগণের মধ্যে
বিশাল কোলাহল উথিত হইল ॥৩৮॥

————ঃঃঃ————

(৩৬)...অদৃশ্যান্তাবকান্ যোধান্ প্রচক্রে শক্রতাপনঃ—বা নি । * ‘...ত্র্যধিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অৰ্জুনে সৈন্ধবং প্রাপ্তে ভারদ্বাজেন সংবৃতাঃ ।

পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সার্কিং কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।

পাঞ্চালানাং কুরুণাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমভূতদা ॥২॥

পাঞ্চালা বিজিঘাংসন্তো দ্রোণং সংহৃষ্টচেতসঃ ।

অভ্যমুঞ্চন্ত গর্জন্তঃ শরবর্ষণি মারিষ ! ॥৩॥

ততঃ অতুমূলস্তেষাং সংগ্রামোহবর্ত্ততাত্ত্বতঃ ।

পাঞ্চালানাং কুরুণাঞ্চ ঘোরো দেবাস্বরোপমঃ ॥৪॥

সর্বৈ দ্রোণরথং প্রাপ্য পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।

তদনীকং বিভিৎসন্তো মহাস্ত্রাণি ব্যদর্শয়ন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সংবৃতাঃ শরৈরাবৃতাঃ ॥১॥

অপরাহ্ন ইতি । দ্রোণ এব দ্যুতং দ্রোণদ্যুতং তদগ্রহণে তীব্রেচ্ছেতার্থঃ ॥২॥

পাঞ্চালা ইতি । বিজিঘাংসন্তো বিহস্তমিচ্ছন্তঃ । হে মারিষ ! আঘা ! ॥৩॥

তত ইতি । দেবাস্বরোপমো দেবাস্বরযুদ্ধতুল্যঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অৰ্জুন জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত হইলে, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে আবৃত হইয়া কৌরবদের সহিত কি করিল ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অপরাহ্নকালে লোমহর্ষণ যুদ্ধে পাঞ্চাল-গণ ও কৌরবগণের দ্রোণই দ্যুতস্বরূপ হইলেন ॥২॥

মাননীয় রাজা ! পাঞ্চালেরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩॥

তাহার পর সেই পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের অতিতুমুল, অদ্ভুত ও দেবাস্বরযুদ্ধের তুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৪॥

(৩) পাঞ্চালা হি জিঘাংসন্তঃ...পি বা নি । (৪) ততস্ত তুমুলস্তেষাম্...বা নি ।

দ্রোণস্ত রথপর্য্যন্তং রথিনো রথমাস্থিতাঃ ।
 কম্পয়ন্তোহভ্যবর্ষন্ত বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥৬॥
 তমভ্যাদ্রহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ ।
 প্রবপন্ নিশিতান্ বাণান্ মহেন্দ্রাশনিসম্মিতান্ ॥৭॥
 তন্ত প্রত্যাঘ্যর্থো শীঘ্রং ক্ষেমধূর্তির্মহাঘশাঃ ।
 বিমুঞ্চন্ নিশিতান্ বাণান্ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৮॥
 ধুষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং যুযুভোহতিবলোচিতঃ ।
 ত্বরিতোহভ্যদ্রবদ্রোণং মহেন্দ্র ইব শশ্বরম্ ॥৯॥
 তমাপতন্তং সহসা ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।
 বীরধন্বা মহেন্দ্রাসস্তুরমাণঃ সমভ্যয়াৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । তদনীকং দ্রোণসৈন্যম্, বিভিন্নসম্ভা ভেত্ত্ব মিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
 দ্রোণস্তেতি । আস্থিতা আকৃতাঃ । কম্পয়ন্তো ভুবম্, অভাবর্ষন্ত অস্ত্রাণি ॥৬॥
 তমিতি । প্রবপন্ বীজবপনবৎ নিবিড়ং নিক্ষিপন্ ॥৭॥
 তমিতি । ক্ষেমধূর্তিনাম্ কৌরবপক্ষীয়ঃ ॥৮॥
 ধুষ্টেতি । অতিবলেন উদিত উদ্ধতঃ । শশ্বরং নাম অশ্বরম্ ॥৯॥
 তমিতি । ব্যাদিতাস্ত্রং প্রকটিতবদনম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা সকলে দ্রোণের রথের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার সৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া মহাস্ত্র সকল দেখাইতে লাগিল ॥৫॥

রথারোহী রথীরা মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া দ্রোণের রথপর্য্যন্ত রণস্থল কাঁপাইতে থাকিয়া অস্ত্রবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সুধার বাণ সকল নিরন্তরভাবে নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন মহাঘশা ক্ষেমধূর্তি শত শত ও সহস্র সহস্র সুধার বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার প্রত্যাঘমন করিলেন ॥৮॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন শশ্বরাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, তেমন চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলমত্ত ধুষ্টকেতু দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

(৬)....কম্পয়ন্তোহভ্যবর্ষন্ত....পি বা নি । (৮) ইন্তং প্রত্যাঘিয়াচ্ছীঘ্রম্....পি, তন্ত প্রত্যাঘিয়াচ্ছীঘ্রম্....বঙ্গ বর্দ্ধ । (৯)....মহেন্দ্রমিব শশ্বরঃ—নি ।

যুধিষ্ঠিরং মহারাজং জিগীষুং সমবস্থিতম্ ।
 সহানীকং ততো দ্রোণো শ্রুবারয়ত বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥
 নকুলং কুশলং যুদ্ধে পরাক্রান্তং পরাক্রমী ।
 অভ্যগচ্ছৎ সমায়াস্তং বিকর্ণস্থৎস্রুতঃ প্রভো ! ॥১২॥
 সহদেবং তথায়াস্তং দুশ্মুখঃ শক্রতাপনঃ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ সমবাকিরদাশ্রুতৈঃ ॥১৩॥
 সাত্যকিস্ত নরব্যাস্রং ব্যাস্রদন্তস্ত্রবারয়ৎ ।
 শরৈঃ স্থনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কম্পয়ন্ বৈ মুহুমুহুঃ ॥১৪॥
 দ্রোপদেয়ান্ নরব্যাস্রান্ মুঞ্চতঃ সায়কোত্তমান্ ।
 সংরক্কো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সৌমদন্তিরবারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । জিগীষুং ছেতুমিচ্ছুম্ । অনীকেন সৈন্তেন সহিত সহানীকত্বম্ ॥১১॥

নকুলমিতি । কুশলং দক্ষম্ ॥১২॥

সহিত । দুশ্মুখো দার্ত্ববাহুঃ । আশ্রুগৈর্জতগামিভিঃ ॥১৩॥

সাত্যকিমিতি । কম্পয়ন্ সাত্যকিমিব ॥১৪॥

দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপত্যাঃ পুত্রান্ । সৌমদন্তিভূরিশ্রবোভিন্নঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥১৫॥

বিব্রতবদন যমের আয় তিহি বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর বীরধন্য
 সহর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১০॥

ওদিকে মহারাজ যুধিষ্ঠির জয়াভিলাষী হইয়া সৈন্তগণের সহিত অবস্থান
 করিতে লাগিলে, বলবান্ দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! যুদ্ধে নিপুণ ও পরাক্রমশালী নকুল আসিতে থাকিলে, পরাক্রম-
 সম্পন্ন আপনার পুত্র বিকর্ণ তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১২॥

সহদেব আগমন করিতে থাকিলে, শক্রতাপন দুশ্মুখ জ্রুতগামী অনেকসহস্র
 বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৩॥

ব্যাস্রদন্ত স্থনিশিত তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অনবরত বিচলিত করিতে থাকিয়া
 সাত্যকিকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ দ্রোপদীর পুত্রেরা উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন
 এখিঃশ্রেষ্ঠ সৌমদন্তি ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১২)....বিকর্ণস্থে স্রুতঃ প্রভো !—বা নি । (১৩)....বিকর্ণঃ শক্রকর্ণণঃ...বা নি । (১৫)....
 সংরক্কান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠান্...বা নি ।

ভীমসেনং তথা ক্রুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।
 প্রত্যবারয়দায়ান্তমার্শাশৃঙ্গির্মহারথঃ ॥১৬॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং নররাক্ষসয়োর্মুখে ।
 বাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োৰ্নৃপ ! ॥১৭॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ।
 আজগ্নে ভরতশ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বমৰ্ম্মস্থ ভারত ! ॥১৮॥
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা নিজঘান স্তনাস্তরে ।
 রৌষিতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌন্তেয়েন যশস্বিনা ॥১৯॥
 ভূয় এব তু বিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ।
 সান্থসূতপ্লজং দ্রোণঃ পশ্চ্যতাং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥২০॥
 তান্ শরান্ দ্রোণমুক্তাংস্ত শরবর্ষণে পাণ্ডবঃ ।
 অবারয়ত ধৰ্ম্মাত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ভয়াবহং শক্রাং ভয়জনকম্ । আর্শাশৃঙ্গিরলঘুঃ ॥১৬॥
 তয়োৱিতি । যুধে রণস্থলে । বৃত্তং ভূতম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । নতপৰ্বণামীষধক্ৰোপাস্তানাং বাণানাম্ ॥১৮॥
 তমিতি । রৌষিতঃ প্রাপ্তকেনাঘাতেন রোষং প্রাপিতঃ, কৌন্তেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৯॥
 ভূয় ইতি । সমাচিনোৎ ব্যাপ্রোৎ । সান্থসূতপ্লজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভীষণমূর্ত্তি ও ভয়জনক ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, মহারথ
 অলঘুয তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

রাজা ! পূর্বকালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন নর ও
 রাক্ষসের (ভীম ও অলঘুযের) সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নব্বইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা
 দ্রোণের সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যশস্বী যুধিষ্ঠির সেইভাবে ক্রোধ উৎপাদন করিলে, দ্রোণ
 পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা সমস্ত ধনুর্দ্বারের সমক্ষে অশ্ব, সারথি ও
 ধ্বজের সহিত যুধিষ্ঠিরকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥২০॥

(১৬)...ভীমরূপো ভয়ানকঃ... বা নি,...আর্শাশৃঙ্গির্মহারথঃ—নি । (২০) অদৃষ্টং সময়ে
 চক্রে রাজানং সায়কোত্তমৈঃ । সান্থ - নি ।

ততো দ্রোণো ভূশং ক্রুদ্ধো ধর্মরাজস্য সংযুগে ।
 চিচ্ছেদ সহসা ধর্মী ধনুস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পূরয়ামাস সর্বতঃ ॥২৩॥
 অদৃশ্যং বীক্ষ্য রাজানং ভারদ্বাজস্য সাযকৈঃ ।
 সর্বভূতান্য়মন্তন্ত হতমেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
 কেচিচ্চৈনমমন্তন্ত তথা বৈ বিমুখীকৃতম্ ।
 হতো রাজেতি রাজেন্দ্র ! ত্রাঙ্কণেন বশশ্বিনা ॥২৫॥
 স কৃচ্ছ্রং পরমং প্রাপ্তো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ত্যক্ত্বা তৎ কাম্মুকং ছিন্নং ভারদ্বাজেন সংযুগে ।
 আদদেহন্যদ্ব্যুর্দিব্যং ভারসাদনমূত্তমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । পাণিলাঘবং হস্তয়োর্দ্রোণতাপ্পক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২১॥
 তত ইতি । ধর্মী ধনুস্তস্য প্রশস্তধনুর্দ্ধর ইতি যাবৎ ॥২২॥
 অথেনি । মহারথো দ্রোণঃ । পূরয়ামাস আচ্ছাদয়ামাস, পরত্রাদৃশ্যমিত্যভিপ্রাণ্য ॥২৩॥
 অদৃশ্যমিতি । সবভূতানি তদ্রূপাঃ সর্বৈ লোকাঃ ॥২৪॥
 কেচিদিতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । হতো রাজেতি তথৈব দ্রোণপ্রতিজ্ঞানং ॥২৫॥
 স ইতি । দিব্যমলৌকিকম্, ভারসাদনং দৃঢ়াকংগসহম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ধর্মাত্মা যুধিষ্ঠির লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত
 সেই বাণ সকল নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তাহার পর প্রশস্ত ধনুর্দ্ধর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে তৎক্ষণাৎ সেই
 মহাত্মা ধর্মরাজের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ অরাগিত হইয়া অনেক সহস্র শরদ্বারা সকল
 দিকেই ছিন্নধন্বা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণের বাণে যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা সকলে তাঁহাকে
 নিহত বলিয়াই মনে করিল ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আবার কতকগুলি লোক পরাভূত যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে এইরূপ
 মনে করিল যে, যশস্বী দ্রোণ রাজাকে হরণ করিলেন ॥২৫॥

(২৫)·· ত্রাঙ্কণেন মহাত্মনা—বা নি । (২৬)·· ভাষ্যঃ বেগবন্তরম্—বা, ···ভারতঃ
 বেগবন্তরম্—নি ।

ততস্তান্ সাযকান্ সৰ্ব্বান্ দ্রোণনুমান্ সহস্রশঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৭॥
 ছিদ্ৰা চ তান্ শরান্ রাজা ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 শক্তিং জগ্রাহ সমরে গিরীণামপি দারণীম্ ॥২৮॥
 স্বর্ণদণ্ডাং মহাঘোরামক্ৰবণ্টাং ভয়াবহাম্ ।
 সমুৎক্ষিপ্য চ তাং হৃষ্টো ননাদ বলবদ্বলী ।
 নাদেন সৰ্বভূতানি ত্রাসয়ন্নিব ভারত ! ॥২৯॥
 শক্তিং সমুদ্রতাং দৃষ্ট্বা ধৰ্ম্মরাজেন সংযুগে ।
 স্তিস্তি দ্রোণায় সহসা সৰ্বভূতান্যথাক্রবন্ ॥৩০॥
 সা রাজভুজনিম্মুক্তা নিম্মুক্তোরগসন্নিভা ।
 প্রজ্বালয়ন্তী গগনং দিশশ্চ প্রদিশস্তথা ।
 দ্রোণান্তিকমনুপ্রাপ্তা দীপ্তাস্থা পন্নগী যথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণেন নুমান্ ক্ষিপ্তান্ । ধৰ্ম্মনিরতস্তাপ্তপ্রয়োগদাক্ষ্যমেবাদুতমিঃ ।
 ভাবঃ ॥২৭॥

ছিচ্ছেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । দারযতানয়েতি দারণী তাং করণে যুট্ ॥২৮॥

স্বর্ণেতি । বলবৎ সাতিশয়ম্, বলী যুধিষ্ঠিরঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

শক্তিমিতি । স্তিস্তি মঙ্গলং ভবদ্বিত্তি শেষঃ । সৰ্বভূতানি তত্রত্যঃ সৰ্ব্বে লোকাঃ ॥৩০॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গুরুতর কষ্ট পাইয়া দ্রোণচ্ছিন্ন সেই ধনু ত্যাগ
 করিয়া অগ্নি অলৌকিক, সূদৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে বীর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে দ্রোণনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সমস্ত ছেদন
 করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন যুধিষ্ঠির দ্রোণের সেই বাণগুলিকে ছেদন
 করিয়া পৰ্ব্বতসমূহেরও বিদারণকারিণী একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! বলবান্ যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ডা, ভীষণমূর্তি, অষ্টঘণ্টায়ুক্তা ও ভয়-
 জনিকা সেই শক্তিটাকে হৃষ্টচিত্তে নিক্ষেপ করিয়া নাদদ্বারা সমস্ত প্রাণীকে
 বিত্রস্ত করতই যেন গুরুতর সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সেই শক্তি উত্তোলন করিয়াছেন দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা
 তৎক্ষণাৎ বলিয়া উঠিল যে, ‘দ্রোণের মঙ্গল হউক’ ॥৩০॥

(২৭) ততস্তান্ সাযকাস্তর...বা নি । (২৮)...গিরীণামপি দারিণীম্—বা নি । (৩০)
 ...দিশঃ সপ্রদিশস্তথা...নি ।

তামাপতন্তীং সহসা প্রেক্ষ্য দ্রোণো বিশাংপতে ! ।
 প্রাতুশ্চক্রে ততো ব্রাহ্মমস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৩২॥
 তদস্ত্রং ভস্মসাৎ কৃত্বা তাং শক্তিং ঘোরদর্শনাম্ ।
 জগাম স্তম্ভনং তূর্ণং পাণ্ডবস্ত যশস্বিনঃ ॥৩৩॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দ্রোণাস্ত্রং তৎ সমুদ্রতম্ ।
 অশাতয়ম্মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ভারত ! ॥৩৪॥
 বিব্যাধ চ রণে দ্রোণং পঞ্চভিনতপর্ক্যভিঃ ।
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রীত্বেন চিচ্ছেদাস্ত্র মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিহ্নং দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 গদাং চিক্কেপ সহসা ধর্মপুত্রায় মারিষ ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

দেতি । নিম্নুক্তস্যুক্তত্বক্ য উরগন্তংসম্ভিভা । দীপ্তাস্ত্রা উজ্জলমুখী । যট্টপাদোহয়ং
 ১৩১ ॥

তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ ॥৩২॥

তদিতি । তদস্ত্রং ব্রাহ্মমস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব । স্তম্ভনং রথম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । সমুদ্রতং সমাগতম্ । অশাতয়ং স্ত্রবারয়ং, মহাপ্রাজ্ঞো ব্রহ্মাস্ত্রজ্ঞানাত্ ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি । পঞ্চভির্ধাণৈঃ । অস্ত্র দ্রোণস্ত ॥৩৫॥

তদিতি । অপাস্ত্র নিষ্কিপ্য । হে মারিষ ! আঘ্য ! “আঘ্যস্ত মারিষ” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাহুনিষ্কিপ্তা, মুক্তচন্দ্রা সর্পের তুল্যা সেই শক্তিটা আকাশ, দিক্
 ও বিদিক্ আলোকিত করিয়া উজ্জলমুখী সর্পীর হায়ে দ্রোণের নিকটে আসিতে
 লাগিল ॥৩১॥

নরনাথ ! সেই শক্তিটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ
 ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩২॥

তখন সেই ব্রহ্মাস্ত্র ভীষণাকৃতি সেই শক্তিটাকে ভস্ম করিয়া সহর যশস্বী
 যুধিষ্ঠিরের রথের উপরে যাইয়া পড়িল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারাই দ্রোণের
 সেই সমাগত ব্রহ্মাস্ত্র নিবারণ করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি পাঁচটা নতপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিন্ধ করিলেন, আর
 একটা স্ত্রীক্ষু ক্ষুরপ্রদ্বারা দ্রোণের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

১৩২) বিদ্ধা তঞ্চ রণে দ্রোণম্...বা নি ।

তামাপতস্তীং সহসা গদাং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 গদামেবাগ্রহীৎ ক্রুদ্ধশ্চিক্ষেপ চ পরন্তপঃ ॥৩৭॥
 তে গদে সহসা মুক্তে সমাসাচ্চ পরস্পরম্ ।
 সংঘর্ষাৎ পাবকং মুক্ত্বা সমেয়াতাং মহীতলে ॥৩৮॥
 ততো দ্রোণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ধর্মরাজস্য মারিষ ! ।
 চতুর্ভিনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্হয়ান্ জঘ্নে শরোভমৈঃ ॥৩৯॥
 ধনুশ্চৈকেন বাণেন চিচ্ছেদেন্দ্রাযুধোপমম্ ।
 কেতুমেকেন চিচ্ছেদ পাণ্ডবঞ্চাদ্যজ্রিভিঃ ॥৪০॥
 হতাস্তাত্তুরথাত্তূর্ণবপ্পুত্য যুধিষ্ঠিরঃ ।
 তস্মাবৃদ্ধভূজো রাজা ব্যাযুধো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । আপতস্তীমাগচ্ছতীম্ । চিক্ষেপ চ তাং গদাম্ ॥৩৭॥
 তে ইতি । মুক্তে নিষ্কিপ্তে । মুক্ত্বা আবিষ্কৃত্য, সমেয়াতামগচ্ছতাম্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । হয়ান্ চতুরো ঘোটকান্ ॥৩৯॥
 ধর্মরাজস্য মারিষ্যে । কেতুং ধ্বজম্ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, প্রবরণাং ॥৪০॥
 হতেতি । উর্দ্ধভূজঃ অস্ত্রনিবারণার্থম্, ব্যাযুধো নিরস্ত্রঃ ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তখন ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া
 তৎক্ষণাৎ যুধিষ্ঠিরের প্রতি একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

সেই গদাটা বেগে আসিতেছে দেখিয়া শত্রুসম্ভাপকারী যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া
 একটা গদাই গ্রহণ করিলেন এবং তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

দ্রোণ ও যুধিষ্ঠির-নিষ্কিপ্ত সেই গদা দুইটা তৎক্ষণাৎ পরস্পর সম্মিলিত
 হইয়া সংঘর্ষবশতঃ অগ্নি আবিষ্কার করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাগিত ও
 সুতীক্ষ্ণ চারিটা উত্তম বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ
 করিলেন ॥৩৯॥

এবং তিনি একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রধনুর তুল্য ধনুখানা কাটিয়া
 ফেলিলেন, অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন, আর
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)....চিক্ষেপ চ পরন্তপ !...বা নি । (৩৯) চিচ্ছেদৈকেন ভল্লেন ধনুশ্চৈক-
 ধ্বজোপমম্...বা নি ।

বিরথং তং সমালোক্য ব্যায়ুধঞ্চ বিশেষতঃ ।

দ্রোণো ব্যমোহয়চ্ছক্রন্ সৰ্বসৈন্যানি চ প্রভো ! ॥৪২॥

মুঞ্চন্নিযুগাংস্তীক্ষ্ণাশ্চ যুহন্তো দৃঢ়ব্রতঃ ।

অভিছুদ্রাব রাজানং সিংহো মৃগমিবোন্মথঃ ॥৪৩॥

তমভিচ্ছন্তমালোক্য দ্রোণেনাগিজঘাতিনা ।

হাহেতি সহসা শব্দঃ পাণ্ডুনাং সমজায়ত ॥৪৪॥

হতো রাজা হতো রাজা ভারদ্বাজেন মারিষ ! ।

ইত্যাসীত্তুমূলঃ শব্দঃ পাণ্ডুসৈন্যস্থ সৰ্বতঃ ॥৪৫॥

ততস্তুরিতমারুহ সহদেবরথং নৃপঃ ।

অপায়াস্ত্রবনৈরশৈঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরাপবানে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । ব্যমোহয়ং সম্মোহনাস্বপ্রয়োগেণ, শক্রন্ শক্রভূতানি ॥৪২॥

মুঞ্চন্নিতি । ইযুগাণাং বাণসমূহান্ । উন্মথো যুদ্ধোন্মত্তঃ ॥৪৩॥

তমিতি । অভিচ্ছন্তং গ্রহণায় ক্ষতং প্রাপ্তম্ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ ॥৪৪॥

হত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রথের অশ্বগুলি নিহত হইলে, নিরস্ত্র রাজা যুধিষ্ঠির সহর
রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া উদ্ধবাহ হইয়া দাড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা ! দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে রথবিহীন, বিশেষতঃ নিরস্ত্র দেখিয়া সম্মোহনাত্নে
সমস্ত শক্রসৈন্যকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

পরে লঘুহস্ত, দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ও যুদ্ধোন্মত্ত দ্রোণ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ
করিতে থাকিয়া—সিংহ যেমন হরিণের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের
দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শক্রহস্তা দ্রোণ সহর যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া তৎক্ষণাৎ
পাণ্ডবসৈন্য মধ্যে হাহাশব্দ উথিত হইল ॥৪৪॥

মাননীয় রাজা ! ‘দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ করিলেন, দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে হরণ
করিলেন’ এইরূপ তুমুল শব্দ সকল দিকে পাণ্ডবসৈন্য মধ্যে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

(৪২)·· সৰ্বসৈন্যানি চাভিভো!—বা নি । (৪৪)·· হাহেতি সমূহান্ শব্দঃ · নি । (৪৫)
ইত্যাসীৎ সমূহান্ শব্দঃ·· বা নি । * ‘...চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...যুধিষ্টি-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃহৎক্ষত্রং তথাযান্তুং কৈকেয়ং দৃঢ়বিক্রমম্ ।
ক্ষেমধূর্তির্মহারাজ ! বিব্যাধোরসি মার্গগণৈঃ ॥১॥
বৃহৎক্ষত্রস্ত তং রাজন্ ! নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ।
আজগ্নে ভ্রুরিতো যুদ্ধে দ্রোণানীকবিভিৎসয়া ॥২॥
ক্ষেমধূর্তিস্তু সংক্রুদ্ধঃ কৈকেয়স্ত মহাত্মনঃ ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ॥৩॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরেণানতপৰ্বণা ।
বিব্যাধ সগরে তূর্ণং প্রবরং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপায়াং রণস্থলাদপাসরং, অবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

বৃহদ্বিত্তি । উরসি বক্ষসি, মার্গগণৈর্বাগৈঃ ॥১॥

বৃহদ্বিত্তি । নতপৰ্বণাম্ ঈষদ্বিক্রোপান্তানাং বাণানাম্ ॥২॥

ক্ষেমেতি । পীতেন প্রাকপীতশত্রুরক্লেদে তৎসজ্জাতীয়েন, নিশিতেন স্ত্রধারেণ ॥৩॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির সত্তর যাইয়া সহদেবের রথে আরোহণ
করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে রণস্থল হইতে অপস্থত হইলেন' ॥৪৬॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবিক্রমশালী কৈকেয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র
আসিতে লাগিলে, ক্ষেমধূর্তি বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন বৃহৎক্ষত্র ভরাধিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা
করিয়া নব্বইটা বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্তিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

পরে ক্ষেমধূর্তি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া রক্তপায়ী ও স্ত্রধার একটা ভল্লদ্বারা
মহাত্মা বৃহৎক্ষত্রের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩॥

(১) বৃহৎক্ষত্রমথায়ান্তম্...বা নি (৩)...নিশিতেন হ—বা নি ।

অথান্ধকুরাদায় বৃহৎক্ষত্রো হসন্নিব ।
 ব্যাধসূত্রথং চক্রে ক্ষেমধূর্তিঃ মহারথম্ ॥৫॥
 ততোহপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।
 জহার নৃপতেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥৬॥
 তচ্ছিন্নং সহসা তস্য শিরঃ কুঞ্চিতমূৰ্দ্ধজম্ ।
 সক্রীড়ং মহীং প্রাপ্য বভৌ জ্যোতিরিবাম্বরাং ॥৭॥
 তং নিহত্য রণে হকৌ বৃহৎক্ষত্রো মহাবলঃ ।
 সহসা ন্যপতৎ সৈন্যং তাবকং পার্থকারণাং ॥৮॥
 ধূর্তকেতুমথায়ান্তং দ্রোণহেতোঃ পরাক্রমী ।
 বীরধন্বা মহেষাসো বারয়ামাস ভারত ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । এনং বৃহৎক্ষত্রম্ । বিব্যাধ ক্ষেমধূর্তিরিত্যত্ববৃত্তিঃ ॥৪॥
 অপেতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যন্ত তং ভাদৃশম্ ॥৫॥
 তত ইতি । নৃপতেঃ ক্ষেমধূর্তেঃ । জ্বলিতে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যন্ত তৎ ॥৬॥
 নদিত্তি । কুঞ্চিতা বক্রা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যন্ত তৎ । জ্যোতিগ্রহঃ ॥৭॥
 ংমিত্তি । পার্থকারণাং অৰ্জুনসাহায্যহেতোঃ ॥৮॥
 প্রাণতি । দ্রোণহেতোঃ অৰ্জুনসাহায্যার্থে গমনায় দ্রোণাতিক্রমার্থম্ ॥৯॥

তাহার পর তিনি একটা নতপর্ব বাণদ্বারা সত্তর হিন্ধকাম্মুর্ক সর্বধম্মুর্কর-
 শ্রেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে বৃহৎক্ষত্র হাসিতে হাসিতেই যেন অশ্ব ধন্ত লইয়া মহারথ ক্ষেম-
 ধূর্ত অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৫॥

এবং তদনন্তর তিনি অশ্ব একটা রক্তপায়ী সুধার ভল্লদ্বারা ক্ষেমধূর্তির দেহ
 হইতে উজ্জ্বলকুণ্ডলযুক্ত মস্তক হরণ করিলেন ॥৬॥

তৎক্ষণাৎ ক্ষেমধূর্তির সেই কুঞ্চিতকেশ ছিন্ন মস্তকটী ক্রীড়ার সহিত
 ভূতলে পতিত হইয়া আকাশ হইতে নিপতিত কোন তেজোময় গ্রহের ন্যায়
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহাবল-বৃহৎক্ষত্র যুদ্ধে ক্ষেমধূর্তিকে বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া অৰ্জুনের
 সাহায্য করিবার জন্য তৎক্ষণাৎ আসিয়া আপনার সৈন্যের উপরে পতিত
 হইলেন ॥৮॥

(৮)...সহসাত্যপতৎ...বা নি ।

তৌ পরস্পরমাসাং শরদংষ্ট্রৌ তরস্বিনৌ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈরন্যোন্মভিজ্জ্বতুঃ ॥১০॥
 তাবুভৌ নরশার্দলৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।
 মহাবনে তীব্রমদৌ বারণাবিব যুথপৌ ॥১১॥
 গিরিগঙ্ঘরমাসাং শার্দলাবিব রোষিতৌ ।
 যুযুধাতে মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥১২॥
 তদযুদ্ধমাসীত্তু মূলং প্রেক্ষণীয়ং বিশাংপতে ! ।
 সিদ্ধচারণসংঘানাং বিস্ময়াদ্ধুতদর্শনম্ ॥১৩॥
 বীরধম্মা ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টকেতোঃ শরাসনম্ ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ ভল্লেন প্রহসন্নিব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । শরা দংষ্ট্রা দস্তা ইব যয়োস্তৌ, তরস্বিনৌ বলবস্তৌ ॥১০॥
 তাবিতি । বারণৌ হস্তিনৌ, যুথপৌ হস্তিসমূহরক্ষকৌ ॥১১॥
 গিরীতি । রোষিতৌ পরস্পরপ্রহাৰাং সঙ্ঘাতরোষৌ ॥১২॥
 তদ্বিতি । বিগতঃ স্রয়োহহঙ্কারো যস্মাক্তদ্বিষ্ময়মদুতঞ্চ দর্শনং যস্মা তৎ ॥১৩॥
 বীরেতি । শরান্ অস্ততি ক্ষিপতানেনেতি শরাসনং ধৃত্যঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর পরাক্রমশালী ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে অতিক্রম
 করিবার জন্ত আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর বীরধম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥১০॥

দন্তের আয় বাণধারী ও বলবান্ সেই দুই বীর পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া
 বহুতর বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১১॥

মহাবনমধ্যে তীব্রমদশালী ও হস্তিযুথপতি দুইটা হস্তীর আয় সেই
 নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! ক্রুদ্ধ দুইটা ব্যাঘ্র যেমন পরস্পরবধার্থী হইয়া পর্বতগুহার
 ভিতরে যুদ্ধ করে, তাঁহারাও সেইরূপ যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! সেই যুদ্ধটা তুমুল ও দর্শনযোগ্যরূপে হইতে লাগিল এবং তাহা
 দেখিয়া সিদ্ধ-চারণগণের অহঙ্কার দূরীভূত হইল ও বিস্ময় জন্মিল ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বীরধম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন
 একটা ভল্লদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

(১২)·· যুযুধাতে মহাবীৰ্য্যৌ পরস্পরজিঘাংসমা—বা নি ।

তদুৎসজ্জা ধনুশ্চিহ্নং চেদিরাজো মহারথঃ ।
 শক্তিং জগ্রাহ বিপুলাং রুদ্ভদণ্ডাময়শ্ময়ীম্ ॥১৫॥
 তাস্তু শক্তিং মহাবীর্যাং ভুজেনোদ্রম্য ভারত ! ।
 চিক্কেপ সহসা মন্তো বীরধন্বরথং প্রতি ॥১৬॥
 স তয়া বীরঘাতিয়া শক্ত্যা ত্তভিহতো ভূশম্ ।
 নির্ভিন্নহৃদয়স্তৃণং নিপপাত রথান্মহীম্ ॥১৭॥
 তস্মিন্ নিপতিতে শূরে ত্রিগৰ্ভানাম্ মহারথে ।
 বলং তেহভজ্যত বিভো ! পাণ্ডবৈশ্চ সমন্ততঃ ॥১৮॥
 সহদেবে ততঃ যষ্টিং সায়কান্ ছুম্মুখোহক্ষিপৎ ।
 ননাদ চ মহানাদং তর্জয়ন্ পাণ্ডবং রণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । উৎসজ্জা বিহার । রুদ্ভদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অদ্বয়শ্ময়ীং লৌহশ্ময়ীম্ ॥১৫॥
 তামিতি । উদ্রম্য উত্তোল্য । রথং প্রতি জেপেণৈব বীরধন্বানং প্রতি জেপো জাতঃ ॥১৬॥
 স ইতি । নির্ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ, নিপপাত জগাম ॥১৭॥
 তস্মিন্মিতি । বলং সৈন্যম্, অভজ্যত সংঘাত্যতমক্রিয়ত ॥১৮॥
 স ইতি । ননাদ চকার । পাণ্ডবঃ সহদেবঃ প্রকরণাৎ ॥১৯॥

মহারথ ধৃষ্টকেতু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিশালা, স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী
 একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধমদমন্ত ধৃষ্টকেতু হস্তদ্বারা সেই সুদৃঢ় শক্তিটা উত্তোলন
 করিয়া উৎসজ্জাং তাহা বীরধন্বার বথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

সেই বীরঘাতিনী শক্তিদ্বারা গুরুতর আহত ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া বীরধন্বা
 সমস্ত রথ হইতে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৭॥

রাজা ! বীর ও ত্রিগৰ্ভদেশীয় মহারথ সেই বীরধন্বা নিপতিত হইলে,
 পাণ্ডবেরা সকল দিকেই আপনার সৈন্য বিল্লিষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র ছুম্মুখ সহদেবের প্রতি ষাটটা বাণ
 নিক্ষেপ করিলেন এবং তাঁহাকে ভৎসনা করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ
 করিয়া উঠিলেন ॥১৯॥

(১৫) হেমদণ্ডাময়শ্ময়ীম্—বা নি । (১৬)---দৌর্ভাগ্যামদ্রম্য ভারত !...সহসা-ধনুঃ...বা
 নি । (১৭) তয়া ভু বীরঘাতিয়া...বা নি । (১৮)---ত্রৈগৰ্ভানাম্ মহারথে...পাণ্ডবৈঃ
 সমন্ততঃ—বা নি ।

মাদ্রেয়স্ত ততঃ ক্রুদ্ধো দুস্মুখং দশভিঃ শরৈঃ ।
 ভ্রাতা ভ্রাতরমায়ান্তং বিব্যাধ প্রহসন্নিব ॥২০॥
 তং রণে রভসং দৃষ্ট্বা সহদেবং মহাবলম্ ।
 দুস্মুখো নবভির্বাণৈস্তাড়য়ামাস ভারত ! ॥২১॥
 দুস্মুখস্ত তু ভল্লেন চিহ্না কেতুং মহাবলঃ ।
 জঘান চতুরো বাহাংশচতুর্ভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
 অথাপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।
 চিচ্ছেদ সারথ্যেঃ কায়াচ্ছিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ॥২৩॥
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রীতীক্ষ্ণেণ কৌরবস্ত মহদ্ধনুঃ ।
 সহদেবো রণে চিহ্না তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৪॥
 হতাস্তস্ত রথং ত্যক্ত্বা দুস্মুখো বিমনাস্তদা ।
 আকুরোহ রথং রাজন্ ! নিরমিত্রস্ত ভারত ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রেয় ইতি । মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ ॥২০॥

তমিতি । রভসং বেগবন্তম্ ॥২১॥

দুস্মুখস্তিতি । মহাবলঃ সহদেবঃ । বাহান্ দুস্মুখরথস্তাণান্ ॥২২॥

অথেতি । পীতেন প্রাক্পীতশক্ররক্তেন তৎসজ্জাতীয়েনেত্যাঃ । চিচ্ছেদ পাতয়ামাস ॥২৩॥

ক্ষুরেতি । ক্ষুরপ্রেণ তদাপ্যেন বাণবিশেষেণ, কৌরবস্ত দুস্মুখস্ত ॥২৪॥

তৎপরে ভ্রাতা দুস্মুখ আসিতে লাগিলে, ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন ! মহাবল সহদেবকে যুদ্ধে বেগবান্ দেখিয়া দুস্মুখ নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২১॥

মহাবল সহদেব একটা ভল্লদ্বারা দুস্মুখের ধ্বজ ছেদন করিয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি শক্ররক্তপায়ী সুধার অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা দুস্মুখের সারথির দেহ হইতে উজ্জলকুণ্ডলযুক্ত মস্তকটা ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সহদেব একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা দুস্মুখের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২০)....দুস্মুখঞ্চ শিতৈঃ শরৈঃ...বা নি...ভ্রাতরমায়ন্তঃ...নি । (২৩)....নিশিতেন হ...নি ।

(২৪) ক্ষুরপ্রেণ চ তীক্ষ্ণেন কৌরবাস্ত...বা নি ।

সহদেবস্ততঃ ক্রুদ্ধো নিরমিত্রং মহাহবে ।
 জঘান পুতনামধ্যে ভল্লেন পরবীরহা ॥২৬॥
 সঃপপাত রথোপস্থান্নিরমিত্রো জনেশ্বর ! ।
 ত্রিগৰ্ভরাজস্য স্ততো ব্যথয়ংস্তব বাহিনীম্ ॥২৭॥
 তন্তু হত্বা মহাবাহুঃ সহদেবো ব্যরোচত ।
 যথা দাশরথী রামঃ খরং হত্বা মহাবলম্ ॥২৮॥
 হাহাকারো মহানাসী ত্রিগৰ্ভানাং জনেশ্বর ! ।
 রাজপুত্রং হতং দৃষ্ট্ৱা নিরমিত্রং মহাবলম্ ॥২৯॥
 নকুলস্তে স্ততং রাজন্ ! বিকর্ণং পৃথুলোচনম্ ।
 মুহূৰ্ত্তাজিতবান্ সংখ্যে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হতেন্তি । বিঘ্নাঃ পরাজয়বিঘ্নচিত্তঃ । নিরমিত্রস্য ত্রিগৰ্ভরাজপুত্রস্য ॥২৫॥
 সহতি । পুতনায়াঃ কৌরবসৈন্যগ্ৰেব মপ্যে । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥২৬॥
 স ইতি । রথস্য উপস্থায় উপরিদেশাৎ । ব্যথয়ং স্বপতনেনৈব ॥২৭॥
 তমিতি । ব্যরোচত বীরশ্রিয়া অশোভত । খরং নাম রাজসম্ ॥২৮॥
 হাহেতি । দৃষ্ট্ৱা স্থিতানামিত্যপ্যাহারাম্বৈককল্পকস্থানিঃ ॥২৯॥
 নকুল ইতি । পৃথুলোচনং বিশালনেত্রম্ । মুহূৰ্ত্তজয় এবাদ্ভুতঃ ॥৩০॥
 ভরতনন্দন রাজা ! তখন ছন্দুখ বিঘ্নচিত্ত হইয়া হতাস্থ রথ ত্যাগ করিয়া
 নিরমিত্রের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥২৫॥
 তাহার পর বিপক্ষবীরহতা ক্রুদ্ধ সহদেব একটা ভল্লদ্বারা মহাযুদ্ধে কৌরব-
 সৈন্যমধ্যেই নিরমিত্রকে বধ করিলেন ॥২৬॥
 নরনাথ ! তখন ত্রিগৰ্ভরাজপুত্র নিরমিত্র আপনার সৈন্যদিগকে ব্যথিত
 করিয়া রথের উপর হইতে পতিত হইলেন ॥২৭॥
 তৎকালে মহাবাহু সহদেব নিরমিত্রকে বধ করিয়া মহাবল-খর-বধের পর
 দশরথনন্দন রামের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥
 নরনাথ ! রাজপুত্র মহাবল নিরমিত্রকে নিহত দেখিয়া ত্রিগৰ্ভসৈন্যদের
 মধ্যে গুরুতর হাহাকার হইতে লাগিল ॥২৯॥
 রাজা ! ওদিকে নকুল যুদ্ধে মুহূৰ্ত্তকালমধ্যে আপনার পুত্র বিশালনেত্র
 বিকর্ণকে জয় করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥
 (২৬)....জঘান পৃথুধারেণ...বা নি । (২৭)....নিরমিত্রং মহারথম্—পি বা নি । (৩০)....
 জিতবাল্লোকে . বা নি ।

সাত্যকিং ব্যাঘ্রদত্তস্ত শরৈঃ সম্ভতপৰ্বভিঃ ।
 চক্রেহৃদশ্চ শাশ্বসূতং সধ্বজং পুতনান্তরে ॥৩১॥
 তান্ নিবার্য শরান্ শূরঃ শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ।
 শাশ্বসূতধ্বজং বাণৈর্ব্যাঘ্রদত্তমপাতয়ৎ ॥৩২॥
 কুমারে নিহতে তস্মিন্ মাগধস্ত স্নতে প্রভো ! ।
 মাগধাঃ সৰ্ব্বতো যন্তা যুযুধানমুপাদ্রবন্ ॥৩৩॥
 বিস্ফজন্তঃ শরাংশ্চৈব তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ ।
 ভিন্দিপালাংস্তথা প্রাসান্ মুদগরান্ মুসলানপি ।
 অগোধয়ন্ রণে শূরাঃ সাহতং যুদ্ধকোবিদম্ ॥৩৪॥
 তাংস্ত সৰ্ব্বান্ স বলবান্ সাত্যকিবুদ্ধদুশ্মদঃ ।
 নাতিকৃচ্ছাদ্ধসম্বেব বিজিগ্যে পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ব্যাঘ্রদত্তো মগধরাজপুত্রঃ । অশ্বৈঃ সূতেন সারথিনা চ সহিতঃ
 তম্ ॥৩১॥

তানিতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকত্বদ্বং ॥৩২॥
 কুমার ইতি । যন্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
 বিস্ফজন্ত ইতি । সাহতং সাহতবংশীয়ঃ সাত্যকিম্ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 তানিতি । নাতিকৃচ্ছাদ্ধ অনতিকষ্টাঃ, বিজিগ্যে বিশেষমগৈব জিতবান্ ॥৩৫॥

অত্ৰদিকে মগধরাজপুত্র ব্যাঘ্রদত্ত নতপৰ্ব বাণসমূহদ্বারা সৈন্যমধ্যে অশ্ব,
 সারথি ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

তখন বীর সাত্যকি শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় সেই বাণগুলিকে
 নিবারণ করিয়া অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত ব্যাঘ্রদত্তকে নিপাতিত
 করিলেন ॥৩২॥

রাজা ! সেই মগধরাজপুত্র কুমার ব্যাঘ্রদত্ত নিহত হইলে, মগধসৈন্যেরা
 সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সাত্যকির দিকে ধাবিত হইল ॥৩৩॥

সেই বীরেরা যুদ্ধে সহস্র সহস্র বাণ, তোমর, ভিন্দিপাল, প্রাস, মুদগর ও
 মুসল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধবিশারদ সাত্যকিকে প্রহার করিতে
 থাকিল ॥৩৪॥

তখন বলবান্, যুদ্ধহুর্দ্বর্ষ ও পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই অনতি-
 কষ্টে সেই সমস্ত মগধসৈন্যকে জয় করিলেন ॥৩৫॥

মাগধান্ দ্রবতো দৃষ্ট্ৰা হতশেষান্ সমন্ততঃ ।
 বলং তেহভজ্যত বিভো ! যুযুধানশরাদিতন্ ॥৩৬॥
 নাশয়িত্বা রণে সৈন্যং ত্বদীয়ং মাধবোত্তমঃ ।
 বিধুস্বানো ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্যভ্রাজত মহাযশাঃ ॥৩৭॥
 ভজ্যমানং বলং রাজন্ ! সাত্বতেন মহাত্মনা ।
 নাভ্যবৰ্ত্তত যুদ্ধায় ত্রাসিতং দীর্ঘবাহুনা ॥৩৮॥
 ততো দ্রোণো ভূশং ক্রুদ্ধঃ সহসোকৃত্য চক্ষুযী ।
 সাত্যকিং সত্যকর্ণাণং স্বয়মেবাভিহুত্বাবে ॥৩৯॥
 দ্রৌপদেয়ান্ মহেশ্বাসান্ সৌমদন্তির্মহাযশাঃ ।
 একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৪০॥
 তে পীড়িতা ভূশং তেন রৌদ্রেণ সহসা বিভো ! ।
 প্রমুঢ়া নৈব বিবিহুমুধে কৃত্যং স্ম কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মাগধানিতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । যুযুধানস্ত সাত্যকেঃ শরৈরদিতন্ ॥৩৬॥
 নাশয়িত্বেনি । মাধবোত্তমো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ । বিধুস্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৭॥
 ভজ্যতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । নাভ্যবৰ্ত্তত অভিমুখং ন জাতম্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । উদ্ধৃত্য যুদ্ধাবস্থাদর্শনার্থমুত্তোলা । অভিহুত্বাবে অভিদধাব ॥৩৯॥
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্, সৌমদন্তিহুঃশ্রবোভিন্নঃ সৌমদন্তপুত্রঃ ॥৪০॥
 রাজা ! হতাবশিষ্ট মাগধসৈন্যেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া
 সাত্যকিশরপীড়িত আপনার সৈন্যগণ ভয় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥
 তখন মহাযশা মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে আপনার সৈন্যদিগকে বিনষ্ট
 করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥
 রাজা ! মহাত্মা ও দীর্ঘবাহু সাত্যকি আপনার সৈন্যদিগকে বিভ্রাসিত ও
 ভয় করিয়া দিলে, তাহার আর যুদ্ধ করিবার জ্ঞতা ফিরিল না ॥৩৮॥
 তাহার পর দ্রোণাচার্য্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া
 তৎক্ষণাৎ সত্যকর্ণা সাত্যকির দিকে নিজেই ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥
 ওদিকে সৌমদন্তি মহাধনুধর দ্রৌপদীর পুত্রগণের এক এক জনকে পাঁচ
 পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥
 (৩৭)...ত্বদীয়স্ত সমন্ততঃ...নি । (৩৯) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চাধিকশততমোহ্যায়ঃ ।
 সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বদ্ধ, ‘...সপ্তাধিকশততমোহ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

নাকুলিস্ত শতানীকঃ সৌমদন্তিঃ নরর্ষভম্ ।
 দ্বাভ্যাং বিদ্বানদন্ধৃষ্টঃ শরাভ্যাং শত্রুতাপনঃ ॥৪২॥
 তথৈতরে রণে যন্তাস্ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।
 বিব্যাধুঃ সমরে তুর্গং সৌমদন্তিমমর্ষণম্ ॥৪৩॥
 স তান্ প্রতি মহারাজ ! চিক্লেপ পঞ্চ সায়কান্ ।
 একৈকং হৃদি চাজ্জলে একৈকেন মহাঘশাঃ ॥৪৪॥
 ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ শরৈর্বিদ্ধা মহাত্মনা ।
 পরিবার্য্য রথৈর্বার্য্যং বিব্যাধুঃ সায়কৈর্ভৃশম্ ॥৪৫॥
 আর্জুনিস্ত হযাংস্তস্য চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । রৌদ্রেণ উগ্রস্বভাবেন সৌমদন্তিনা । কৃত্যং কর্তব্যম্ ॥৪১॥
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪২॥
 তথৈতি । ইতরে প্রতিবিদ্বাদয়ঃ, যন্তা যন্তবন্তঃ সন্তঃ । অজিহ্মগৈর্বার্য্যগৈঃ ॥৪৩॥
 স ইতি । তেষাং পঞ্চানাং সায়কানামেকৈকেন সায়কেন ॥৪৪॥
 তত ইতি । বিদ্বাস্তাড়িতাঃ, মহাত্মনা সৌমদন্তিনা । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৪৫॥
 আর্জুনিরিতি । আর্জুনিদ্রৌপ্যামর্জ্জনাঙ্কাতঃ শ্রুতকর্ম্মা নাম ॥৪৬॥
 রাজা ! উগ্রমূর্ত্তি সৌমদন্তি হঠাৎ দারুণ পীড়ন করিলে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা
 বিমুগ্ধ হইয়া যুদ্ধে কোন কর্তব্য বুঝিতে পারিলেন না ॥৪১॥
 কিন্তু শত্রুতাপন নকুলনন্দন শতানীক ছুইটা বাণে নরশ্রেষ্ঠ সৌমদন্তিকে
 বিদ্ধ করিয়া ছষ্ট হইয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪২॥
 এবং শতানীকের অপর ভ্রাতারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা
 সত্ত্বর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ সৌমদন্তিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥
 মহারাজ ! তাহার পর সৌমদন্তি তাঁহাদের প্রতি পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ
 করিলেন : তাহার এক একটা যাইয়া তাঁহাদের এক এক জনের হৃদয়ে আঘাত
 করিল ॥৪৪॥
 মহাত্মা সৌমদন্তি বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই পঞ্চ ভ্রাতা রথদ্বারা পরি-
 বেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥
 ক্রমে অর্জুননন্দন শ্রুতকর্ম্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চারিটা সুধার বাণদ্বারা
 সৌমদন্তির চারিটা অঙ্কে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪২) নাকুলিস্চ...শত্রুকর্ষণঃ—বা নি ।

ভৈমসেনির্ধক্ষুচ্ছিত্বা সৌমদভৈর্মহাত্মনঃ ।
 ননাদ বলবল্লাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৭॥
 যৌধিষ্ঠিরিধ্বজং তস্মাচ্ছিত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ।
 নাকুলিশচাশ্বযন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৮॥
 সাহদেবিস্ত তং জ্ঞাত্বা ভ্রাতৃভিবিমুখীকৃতম্ ।
 ক্ষুরপ্ৰেণ শিরো রাজন্ ! নিচকর্ত মহাত্মনঃ ॥৪৯॥
 তচ্ছিরো নৃপতন্তুমৌ তপনীয়বিভূষিতম্ ।
 অভাসয়দ্রণোদ্দেশং বালসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৫০॥
 সৌমদভৈঃ শিরো দৃষ্ট্বা নিপতন্তমহাত্মনঃ ।
 বিত্রস্তাস্তাবকা রাজন্ ! প্রহুদ্রবুরনেকধা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ভৈমেতি । ভৈমসেনির্দ্রৌপত্যাং ভীমসেনাজ্জাতঃ স্তুতসোমো নাম ॥৪৭॥
 যৌধীতি । যৌধিষ্ঠিরির্দ্রৌপত্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতঃ প্রতিবিক্ষো নাম । নাকুলির্দ্রৌপত্যাং
 নকুলাজ্জাতঃ শতানীকো নাম, অশ্বানাং যন্তারং চালদ্বিতারং সারথিম্, রথ এব নীড়ং
 কুলায়ন্তমাং । রথশ্চ নীড়রূপতয়া বর্ণনেন সারথিঃ পক্ষিরূপত্বং ব্যজ্যতে ॥৪৮॥
 সাহেতি । সাহদেবির্দ্রৌপত্যাং সহদেবাজ্জাতঃ শ্রুতসেনো নাম । নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৪৯॥
 তদ্বিতি । তপনীয়ৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈরবিভূষিতম্ । রণোদ্দেশঃ রণস্থলম্ ॥৫০॥
 সৌমেতি । প্রহুদ্রবুঃ পলায়াক্রিরে, অনেকধা বহুভিঃ পথিভিঃ ॥৫১॥

ভীমের পুত্র স্তুতসোম মহাত্মা সৌমদন্তির ধনু ছেদন করিয়া নিশিত
 শরনিকরদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিক্ষ্য তাঁহার ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন, আর
 নকুলের পুত্র শতানীক তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত
 করিলেন ॥৪৮॥

আর, রাজা ! ভ্রাতারা সৌমদন্তিকে পরাভূত করিয়াছেন দেখিয়া সহদেব-
 নন্দন শ্রুতসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪৯॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ও নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই মস্তকটী ভূতলে
 নিপতিত হইল এবং সেই রণস্থল উদ্ভাসিত করিল ॥৫০॥

(৪৮)....নাকুলিশচাশ্ব যন্তারং রথনীড়াদপাতয়ৎ—বা নি । (৫০)....ভাসয়দ্রং রণোদ্দেশম্
 ...পি বদ্ধ বদ্ধ বা ।

অলম্বুষন্তু সমরে ভীমসেনং মহাবলম্ ।
 যোধয়ামাস সংক্ৰুদ্ধো লক্ষ্মণং রাবণির্ষথা ॥৫২॥
 সম্প্রযুক্তো রণে দৃষ্ট্ৱা তারুবো নররাক্ষসৌ ।
 বিস্ময়ঃ সর্বভূতানাং প্রহর্ষচাতবভদা ॥৫৩॥
 আৰ্যশৃঙ্গি ততো ভীমো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ প্রহসন্ রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রমমৰ্ষণম্ ॥৫৪॥
 তদ্রক্ষঃ সমরে বিদ্ধং কৃদ্ধা নাদং ভয়াবহম্ ।
 অভ্যদ্রবত্ততো ভীমং বে চ তস্মৈ পদানুগাঃ ॥৫৫॥
 স ভীমং পঞ্চভিবিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্ষভিঃ ।
 ভীমানুগান্ জঘানান্তু রথাংস্ত্রিশতমোজসা ।
 পুনশ্চতুঃশতান্ হত্বা ভীমং বিব্যাধ পত্ৰিণা ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি । রাবণিরিদ্ভজিৎ ॥৫২॥

সমিতি । সম্যক্ প্রকৃষ্টক যুদ্ধং যযোক্তৌ ॥৫৩॥

আযোতি । আৰ্যশৃঙ্গি ঋগ্যজুঃসামযজুঃসমুদ্রমলম্ । অমৰ্ষণং ক্রুদ্ধম্ ॥৫৪॥

তদিতি । রক্ষো রাক্ষসঃ, বিদ্ধং ভীমশরতাদিতং সৎ । পদানুগা অনুচরাঃ ॥৫৫॥

স ইতি । ত্রীণি শতানি যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তৎ, রথানিতাস্তাং বিশেষণং বা । ষট্‌পাদোক্তঃ

শ্লোকঃ ॥৫৬॥

রাজা ! আপনার সৈন্তেরা মহাত্মা সৌমদন্তির মস্তকটীকে পতিত হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫১॥

অন্যদিকে ইন্দ্রজিৎ যেমন লক্ষ্মণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে মহাবল ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৫২॥

তখন সেই মানুষ ও রাক্ষস দুই জনকে রণস্থলে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত লোকের বিস্ময় ও আনন্দ জন্মিল ॥৫৩॥

রাজা ! তদনন্তর ভীমসেন হাশ্ব্য করিতে থাকিয়া নয়টা সুধার বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

সেই রাক্ষস যুদ্ধে বিদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া ভীমের এবং যাহার তাঁহার অনুগামী ছিল তাহাদের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৫॥

(৫৩)...সর্বভূতানাং ভয়ঙ্করীং স্ফদারুণম্—নি । (৫৬)...ভৈয়ান্ পরিজঘানান্তু রথাংস্ত্রিশতমাহবে—বা নি ।

সোহতিবিদ্ধস্তদা ভীমো রাক্ষসেন মহাবলঃ ।
 নিষসাদ রথোপস্থে মুচ্ছ'য়াভিপরিল্পুতঃ ॥৫৭॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মারুতিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 বিকৃণ্ড্য কান্মু'কং ঘোরং ভারসাধনমুভয়ম্ ।
 অলম্বুযং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্দয়ামাস ভারত ! ॥৫৮॥
 স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্নীলাঞ্জনচয়োপমঃ ।
 শুশুভে সর্বতো রাজন্ ! প্রফুল্ল ইব কিংশুকঃ ॥৫৯॥
 স বধ্যমানঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 স্মরন্ ভ্রাতৃবধৈশ্চৈব পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৬০॥
 ঘোরং রূপমথো কৃত্বা ভীমসেনমভাষত ।
 তিষ্ঠেদানীং রণে পার্থ ! পশ্য মেহু পরাক্রমম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্থ উপস্থে উপরিভাগে ॥৫৭॥
 প্রতীতি । মারুতির্বাণপুত্রো ভীমঃ । ভারসাধনং হৃদয়ম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥
 ন ইতি । নীলাঞ্জনচয়োপমো নীলকজ্জলসমুত্থল্যঃ । প্রফুল্লঃ পুষ্পিতঃ ॥৫৯॥
 ন ইতি । ভ্রাতৃবধৈঃ বধ্যম্, পাণ্ডবেন ভীমেন । রূপং মুহূর্মি ॥৬০—৬১॥

ক্রমে অলম্বুয পাঁচটা নতপর্ব বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিয়া আপন
 শক্তির প্রভাবে সম্বর ভীমের অনুগামী তিন শত রথীকে বধ করিল; আবার
 চারি শত রথীকে বধ করিয়া একটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিল ॥৫৬॥

রাক্ষস অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাবল ভীমসেন তখন মুচ্ছায় আক্রান্ত হইয়া
 রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে অধীর হইয়া
 উত্তম, সুদৃঢ় ও ভয়ঙ্কর ধনু আকর্ষণপূর্বক তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অলম্বুষকে গীড়ন
 করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! তখন নীলকজ্জলরাশিতুল্য অলম্বুষ সমস্ত অঙ্গে বহুতর বাণে বিদ্ধ
 হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের ত্রায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অলম্বুষ তখন ভীমের কান্মূকনির্গত বাণে আহত হইতে থাকিয়া এবং সেই
 মহাত্মা ভীমই যে ভ্রাতা বককে বধ করিয়াছিলেন তাহা স্মরণ করিয়া ভয়ঙ্কর

(৫৭)...তথা ভীমঃ...বা নি । (৫৮)...অর্দয়ামাস সর্বতঃ—বা নি ।

বকো নাম স্তূবুর্দ্ধে ! রাক্ষসপ্রবরো বলী ।
 পরোক্ষং মম তদ্বৃত্তং যদ্ভ্রাতা মে হতস্তয়া ॥৬২॥
 এবমুদ্ভ্রাতো ভীমমন্তর্দ্বানং গতস্তদা ।
 মহতা শরবর্ষণে ভূশং স সমবাকিরং ॥৬৩॥
 ভীমস্ত সমরে রাজন্ ! অদৃশ্যে রাক্ষসে তদা ।
 আকাশং পূরয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বাভিঃ ॥৬৪॥
 স বধ্যমানো ভীমেন নিমেষাদ্রথমাস্থিতঃ ।
 জগাম ধরণীকৈব ক্ষুদ্রঃ খং সহসাগমৎ ॥৬৫॥
 উচ্চাবচানি রূপাণি চকার স্তবহুনি চ ।
 উচ্চাবচাস্তথা বাচো ব্যাজহার সমন্ততঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

বক ইতি । পরোক্ষমসমক্ষম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬২॥

এবমিতি । সঃ অলম্ভুযঃ, সমবাকিরং আবুণোং ॥৬৩॥

ভীম ইতি । আকাশং রণস্থলোপরিদেশম্, পূরয়ামাস অলম্ভুযস্থিত্যভ্যুমানাং ॥৬৪॥

স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ । ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, খমাকাশম্ ॥৬৫॥

মূর্ত্তি ধারণপূর্বক ভীমকে বলিল—‘ভীম ! তুই এখন রণস্থলে অবস্থান কর,
 আজ আমার পরাক্রম দেখ্ ॥৬০—৬১॥

অতিস্তূবুর্দ্ধি ভীম ! তুই, আমার ভ্রাতা রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বলবান্ বককে যে বধ
 করিয়াছিলি, সে ঘটনা আমার অসমক্ষে হইয়াছিল’ ॥৬২॥

অলম্ভুষ ভীমকে এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইয়া গুরুতর বাণবর্ষণ-
 দ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৬৩॥

রাজা ! অলম্ভুষ অদৃশ্য হইয়া গেলে, ভীমসেন তখন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা
 রণস্থলের আকাশ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

ভীমসেন আঘাত করিতে লাগিলে, নীচাশয় রাক্ষস নিমেষমধ্যে রথারোহণ
 করিয়া ভূতলে গমন করিল, আবার তৎক্ষণাৎ আকাশে উঠিল ॥৬৫॥

সে নানাবিধ বহুতর রূপ ধারণ করিতে লাগিল এবং সকল দিক্ হইতে
 নানাবিধ বাক্য বলিতে থাকিল ॥৬৬॥

(৬৩) ...ভূশং তং সমবাকিরং—বা নি । (৬৫) ...জগাম ধরণীং ক্ষুদ্রঃ খকৈব সহসাগমং
 পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৬৬) পূর্বাদ্ব্যং পরম্ ‘অগুরুহং পুনঃ স্থলো নাদান্ মুকম্বিবামুদঃ’ ইতি
 পাদদ্বয়মধিকং বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি ।

নিপেতুৰ্গনানৈচব শরধারাঃ সহস্রশঃ ।
 শক্তয়ঃ কুণপাঃ প্রাসাঃ শূলপট্টিশতোমরাঃ ॥৬৭॥
 শতশ্চাঃ পরিঘাশৈচব ভিন্দিপালাঃ পরশ্বধাঃ ।
 শিলাঃ খড়্গাঃ ছলাশৈচব ঋষ্টিবজ্রাণি চৈব হ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
 সা রাক্ষসবিস্ফট্য তু শস্ত্রবৃষ্টিঃ হৃদারুণা ।
 জঘান পাণ্ডুপুত্রস্ত্র সৈনিকান্ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৬৯॥
 তেন পাণ্ডবসৈন্তানাং হৃদিতা যুধি বারণাঃ ।
 হয়্যশ্চ বহুবো রাজন্ ! পত্তয়শ্চ তথা পুনঃ ।
 রথেভ্যো রথিনঃ পেতুস্তস্ত্র নুমাঃ স্ম সায়কৈঃ ॥৭০॥
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্তিগ্রাহসমাকুলাম্ ।
 ছত্রহংসাং কৰ্দমিনীং বাহুপন্নগসঙ্কুলাম্ ॥৭১॥
 নদীং প্রবর্তয়ামাস রক্ষোগণসমাকুলাম্ ।
 বহন্তীং বহুধা রাজন্ ! চেদিপাঞ্চালস্তজ্জয়ান্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি । উচ্চাবচানি নানাবিধানি, “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৬৬॥
 নিপেতুরিতি । শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনানুজ্ঞাণি । ঋষ্টিশ্চ পপাত ॥৬৭—৬৮॥
 সেতি । রাক্ষসেন বিস্ফট্য নিক্ষিপ্তা । পাণ্ডুপুত্রস্ত্র ভীমস্ত্র ॥৬৯॥
 তেনেতি । হৃদিতা মৰ্দ্ধিতাঃ, বারণা গজাঃ । নুমা আহতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
 শোণিতেতি । শোণিতেষেব উদকং যন্তাস্তাম্, রথা এবাবর্তা জনভ্রময়ো যন্তাস্তাম্,
 ইতিন এব গ্রাহা জনভ্রমবন্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ছত্রাণ্যেব শুভ্রতয়া হংসা যত্র ভাম্,
 কৰ্দমা ঘনীভূতরক্তাত্তেব পক্ষা অন্তাঃ সন্তীতি তাম্, বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাত্তৈঃ সঙ্কুলাং
 ব্যাপ্তাম্ । প্রবর্তয়ামাস অলম্ব্য ইত্যনুবৃষ্টিঃ, রক্ষোগণৈ রাক্ষসসমূহৈঃ সমাকুলাম্ ॥৭১—৭২॥

এবং আকাশ হইতে সহস্র সহস্র বাণধারা, শক্তি, কুণপ, প্রাস, শূল, পট্টিশ,
 তোমর, শতশ্লী, পরিঘ, ভিন্দিপাল, পরশু, শিলা, খড়্গা, ছল, ঋষ্টি ও বজ্র
 পতিত হইতে লাগিল ॥৬৭—৬৮॥

অলম্ব্যনিক্ষিপ্ত সেই দারুণ অস্ত্রবৃষ্টি রণস্থলে ভীমের সৈন্যগণকে বধ করিতে
 থাকিল ॥৬৯॥

রাজা ! অলম্ব্য যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতিকে মৰ্দন
 করিল এবং তাহার বাণে বিদীর্ণ হইয়া রথীরা রথ হইতে পতিত হইল ॥৭০॥

(৬৮) ...বিঘ্না বজ্রাণি...পি, ...চৈবাবিঘ্না বজ্রাণি...বধ বদ্ধ, ...ঋষ্টিবজ্রাণি...নি ।

তং তথা সমরে রাজন্ ! বিচরন্তুমভীতবৎ ।
 পাণ্ডবা ভূশসংবিগ্নাঃ প্রাপশ্যন্তু বিক্রমম্ ॥৭৩॥
 তাবকানাস্তু সৈন্যানাং সংহর্ষঃ সমজায়ত ।
 বাদিত্রিনিদশ্চোগ্রাঃ স্তমহাল্লোমহর্ষণঃ ॥৭৪॥
 তং শ্রেষ্ঠা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্ত পাণ্ডবঃ ।
 নামুচ্যত যথা নাগস্তলশব্দং সমীরিতম্ ॥৭৫॥
 ততঃ ক্রোধাভিতাত্রাঙ্কো নির্দহম্নিব পাবকঃ ।
 সন্দধে দ্বাষ্ট্রমস্ত্রং স স্বয়ং ত্বষ্টেব মারুতিঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ভূশসংবিগ্না অতীবোধিগ্নাঃ । বিক্রমঞ্চ প্রাপশ্যন্ ॥৭৩॥

তাবকানামিতি । সংহর্ষঃ সমজায়ত স্বপক্ষজয়সম্ভাবনাং ॥৭৪॥

তমিতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । নামুচ্যত নাসহত, নাগঃ সর্পঃ, তলশব্দং করতলধ্বনিম্ ॥৭৫॥

তত ইতি । ত্বষ্টা নাগ প্রজাপতিবিশ্বকর্মা বা, মারুতিভীমসেনঃ ॥৭৬॥

রাজা ! ক্রমে অলম্বুষ একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিল ; রক্ত ছিল তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ছিল জলজন্তু, ছত্র ছিল হংস, ঘনীভূত রক্ত ছিল কর্দম, এবং বাছ ছিল সর্পস্বরূপ ; রাক্ষসেরা সে নদীটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ; আর সে নদীটা বহুপথে চৌদি, পাঞ্চাল ও সঞ্জয়সৈন্যগণকে বহন করিতেছিল ॥৭১—৭২॥

রাজা ! অলম্বুষ নির্ভয়ের ছায় সমরাজ্ঞে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাকে দেখিতে লাগিলেন এবং তাহার বিক্রমের পর্যালোচনা করিতে থাকিলেন ॥৭৩॥

তৎকালে আপনার সৈন্যগণের বিশেষ আনন্দ জন্মিল এবং ভীষণ, বিশাল ও লোমহর্ষণ বাগ্ধবনি হইতে লাগিল ॥৭৪॥

সর্প যেমন করতলধ্বনি শুনিয়া সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সেই ভীষণ কোলাহল শুনিয়া সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭৫॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অগ্নির ছায় যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং ত্বষ্টা প্রজাপতির তুল্য দ্বাষ্ট্র অস্ত্র সন্ধান করিলেন ॥৭৬॥

(৭৪)·····প্রহর্ষঃ সমজায়ত·····বা নি । (৭৬)·····স্বয়ং ত্বষ্টেব মারিষ ।—পি ।

ততঃ শরসহস্রাণি প্রাচুরাসন্ সমন্ততঃ ।
 তৈঃ শরৈস্তব সৈন্যশ্চ বিদ্রবঃ স্তমহানভূৎ ॥৭৭॥
 তদন্তঃ প্রেযিতং তেন ভীমসেনেন সংযুগে ।
 রাক্ষসশ্চ মহামায়াং হত্বা রাক্ষসমাদ্ভুৎ ॥৭৮॥
 স বধ্যমানো বহুধা ভীমসেনেন রাক্ষসঃ ।
 সন্ত্যজ্য সংযুগে ভীমং দ্রোণানীকমথাত্রজৎ ॥৭৯॥
 তস্মিন্স্থ নিৰ্জিতে রাজন্ ! রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনা ।
 অনাদয়ন্ সিংহনাদৈঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বতো দিশম্ ॥৮০॥
 অপূজয়ন্ মারুতিকং সংহৃষ্টান্তে মহাবলম্ ।
 প্রহ্লাদং সমরে জিত্বা যথা শত্রুং মরুদগণাঃ ॥৮১॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে অলম্বুষাপয়ানে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্বাষ্ট্রাদস্তাং । বিদ্রবঃ সম্প্রহারঃ ॥৭৭॥
 তদিতি । প্রেযিতং নিক্ষিপ্তম্, তস্বাষ্ট্রমন্তঃ কৰ্ত্তৃ । হত্বা বিনাশ ॥৭৮॥
 স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহিয়মানঃ । অত্রজং আত্মরক্ষার্থমগচ্ছৎ ॥৭৯॥
 তস্মিন্স্থিতি । মহাত্মনা মহাবলেন ভীমসেনেন । সৰ্বতঃ সৰ্বান্ ॥৮০॥

মহারাজ ! সেই স্বাষ্ট্র অস্ত্র হইতে সকল দিকে সহস্র সহস্র বাণ প্রাচুর্ভূত হইল ; সেই বাণসমূহে আপনার সৈন্যের গুরুতর উৎপীড়ন হইতে লাগিল ॥৭৭॥

যুদ্ধে ভীমসেননিক্ষিপ্ত সেই অস্ত্র অলম্বুষের মহামায়া বিনষ্ট করিয়া তাহাকে গুরুতর পীড়ন করিল ॥৭৮॥

ভীমসেন বহুপ্রকারে প্রহার করিতে লাগিলে, অলম্বুষ ভীমসেনকে পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণসৈন্যের মধ্যে চলিয়া গেল ॥৭৯॥

রাজা ! মহাবল ভীমসেন সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে জয় করিলে, পাণ্ডবেরা সিংহনাদদ্বারা সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিলেন ॥৮০॥

(৭৮) তদন্তঃ প্রেরিতম্...বা নি । (৭৯)...সন্ত্যজ্য সমরে...দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ—
 বা নি । (৮১) - প্রহ্লাদমিব দৈতেয়াঃ...নি । * '...বড়দিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ক,
 '...অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অলম্বুযং তথা যুদ্ধে বিচরন্তমভীতবৎ ।

হৈড়িম্বঃ প্রযযৌ তূর্ণং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শতৈঃ ॥১॥

তয়োঃ প্রতিভয়ং যুদ্ধমাসীদ্রাক্ষসসিংহয়োঃ ।

কুর্বতোবিবিধা মায়াঃ শক্রশস্বরয়োৰিব ॥২॥

অলম্বুযো ভৃশং ক্রুদ্ধো ঘটোৎকচমতাড়য়ৎ ।

তয়োযু'দ্ধং সমভবদ্রক্ষোগ্রামণিমুখ্যয়োঃ ।

যাদৃগেব পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োঃ প্রভো ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপূজয়মিতি । মাকতিং ভীমম্ । জিহ্বা স্থিতম্ । মরুতাং দেবানাং গণাঃ ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

অলম্বুযমিতি । যুদ্ধে বিচরন্তঃ দ্রোণানীকং প্রবিষ্টাপি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ॥১॥

তয়োৰিতি । প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ । শক্রশস্বরয়োৰিদ্ধশস্বরাস্বরয়োঃ ॥২॥

অলম্বুয ইতি । গ্রামণীনি প্রধানানি রক্ষাংসীতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসাঃ অগ্নি-

ক্রমে পূৰ্ব্বকালে দেবতারা যুদ্ধে প্রহ্লাদবিজয়ী ইন্দ্রের যেমন সম্মান
করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া মহাবল ভীমসেনের সম্মান
করিতে লাগিলেন' ॥৮১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অলম্বুয দ্রোণসৈন্তের মধ্যে যাইয়াও নির্ভয়ের
আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিল ; তখন ঘটোৎকচ সশ্বর তাহার দিকে গমন
করিল এবং শিলাশাপিত বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিল ॥১॥

ইন্দ্র ও শস্বরাস্বরের আয় সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন নানাবিধ মায়া
প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে থাকায় সে যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে
লাগিল ॥২॥

ঘটোৎকচস্ত বিংশত্যা নারাচানাং স্তনাস্তরে ।
 অলম্বুষমথো বিদ্ধা সিংহবদ্যানদম্মুহঃ ॥৪॥
 তথৈবালম্বুষো রাজন্ ! হৈড়িম্বং যুদ্ধদৃশ্যদম্ ।
 বিদ্ধা বিদ্ধানদকৃষ্ণঃ পুরয়ন্ খং সমাস্ততঃ ॥৫॥
 তথা তো ভূশসংক্রুদ্ধো রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলো ।
 নির্বিশেষমযুধ্যোতাং মায়াভিরিতরেতরম্ ॥৬॥
 মায়াশতশৃঙ্গো দৃপ্তো মোহয়ন্তো পরস্পরম্ ।
 মায়াযুদ্ধে কুশলিনো মায়াযুদ্ধমযুধ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্রোতাদিবিশেষণস্ত পরনিপাতঃ, নপুংসকস্বাচ্ছ হ্রস্বঃ, তেষুপি মূখ্যায়োঃ প্রধানয়োঃ । বৃত্তং
 দ্ব্যতম্ । “গ্রামণীর্ণাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাদিপে ত্রিযু” ইত্যমরঃ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩॥

ঘটোৎকচ ইতি । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে বক্ষসি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা ॥৪॥
 তথেন্তি । হৈড়িম্বং হিড়িম্বায়াঃ পুত্রং ঘটোৎকচম্ । খমাকাশম্ ॥৫॥
 তথেন্তি । নির্বিশেষঃ ভারতমারহিতং যথা স্তাস্তথা ॥৬॥
 মায়েতি । মায়াশতং শৃঙ্গতঃ কৃকৃত ইতি মায়াশতশৃঙ্গো, দৃপ্তো দর্পযুক্তো ॥৭॥

অলম্বুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঘটোৎকচকে তাড়ন করিল । রাজা ! পূর্ব-
 কালে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, ক্রমে সেই প্রধানরাক্ষসশ্রেষ্ঠ
 দুই জনের সেইরূপই যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ কুড়িটা নারাচদ্বারা অলম্বুষের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া বার
 বার সিংহের আয় গর্জন করিল ॥৪॥

রাজা ! অলম্বুষও সেইরূপই যুদ্ধদৃশ্য ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া করিয়া
 স্রষ্ট হইয়া সকল দিকের আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে
 লাগিল ॥৫॥

মহাবল সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেরা দুই জন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মায়াদ্বারা ;
 নির্বিশেষভাবে পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিল ॥৬॥

মায়াযুদ্ধে নিপুণ, বহুতরমায়াকারী, পরস্পর মোহজনক ও দর্পযুক্ত
 ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ মায়াযুদ্ধই করিতে লাগিল ॥৭॥

(৭) মায়াশতশৃঙ্গো নিত্যম্...বা নি ।

যাং যাং ঘটোৎকচো যুদ্ধে মায়াং দর্শয়তে নৃপ ! ।
 তাং তামলম্মুষো রাজন্ ! মায়ায়ৈব নিজম্বিবান্ ॥৮॥
 তং তথা যুধ্যমানস্ত মায়াযুদ্ধবিশারদম্ ।
 অলম্মুষং রাক্ষসেন্দ্রং দৃষ্ট্বাক্রুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
 ত এনং ভূশসংক্রুদ্ধাঃ সর্বতঃ প্রবরা রথৈঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংরক্ষা ভীমসেনাদয়ো নৃপ ! ॥১০॥
 ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
 সর্বতো ব্যকিরন্ বাণৈরুজ্জ্বলিভির্বকুঞ্জরম্ ॥১১॥
 স তেষামস্ত্রবেগং তং প্রতিহত্য স্বমায়য়া ।
 তস্মাদ্রথত্রজান্মুক্তো বনদাহাদিব দ্বিপঃ ॥১২॥
 স বিস্ফার্য ধনুর্ঘোরমিস্ত্রাশানিসমম্বনম্ ।
 মারুতিং পঞ্চবিংশত্যা ভৈমসেনিঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । দর্শয়তে আবিস্করোতি স্ব । নিজম্বিবান্ বানান্যয়ং ॥৮॥
 তমিতি । তথা মায়য়া ॥৯॥
 ত ইতি । সর্বতঃ অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥১০॥
 ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১১॥
 স ইতি । রথানাং ব্রজাং সমূহাং, মুক্তো নির্গতঃ ॥১২॥

নরনাথ রাজা ! ঘটোৎকচ যুদ্ধে যে যে মায়া দেখাইতে লাগিল, অলম্মুষও মায়াদ্বারাই সেই সেই মায়া নষ্ট করিতে থাকিল ॥৮॥

মায়াযুদ্ধবিশারদ ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্মুষকে সেইভাবে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও উৎসাহসম্পন্ন ভীমসেনপ্রভৃতি প্রধান বীরেরা রথাবোহণে সকল দিক্ হইতে অলম্মুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অলম্মুষকে পরিবেষ্টন করিয়া উজ্জ্বলদ্বারা যেমন হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন অলম্মুষ আপন মায়াদ্বারা তাঁহাদের সেই অস্ত্রবেগ প্রতিহত করিয়া হস্তী যেমন বনদাহ হইতে মুক্ত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের রথসমূহ হইতে মুক্ত হইল ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরং ত্ৰিভিৰ্বিক্কা সহদেবঞ্চ সপুত্ৰিঃ ।
 নকুলঞ্চ ত্ৰিসপুত্ৰ্য্য দ্রৌপদেয়াংশ্চ মারিষ ! ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিৰ্বিক্কা সিংহনাদং চকার হ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 তং ভীমসেনো নবভিঃ সহদেবশ্চ সপুত্ৰিঃ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ শতেনৈব রাক্ষসং প্রত্যবিধাত ।
 নকুলস্ত চতুঃষষ্ঠ্য্য দ্রৌপদেয়াস্ত্ৰিভিস্ত্ৰিভিঃ ॥১৫॥
 হৈড়িম্বো রাক্ষসং বিদ্ধা যুদ্ধে পঞ্চাশতা শরৈঃ ।
 পুনৰ্বিবাধ সপুত্ৰ্য্য ননাদ চ মহাবলঃ ॥১৬॥
 তস্তা নাদেন মহতা কম্পিতেয়ং বহ্নক্ষরা ।
 সপৰ্বতবনা রাজন্ ! সপাদপজলাশয়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । মাক্ৰতিং মক্ৰতো বায়োঃ পুত্ৰম্ ভীমম্, ভীমসেনিং ঘটোৎকচম্ । দ্রৌপদেয়ান্
 দ্রৌপদীপুত্ৰান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩—১৪॥

তমিতি । নবভিৰ্বাণৈরিত্তি শেষঃ । রাক্ষসমলম্ যম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

হৈড়িম্ব ইতি । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ, রাক্ষসমলম্ যম্ ॥১৬॥

তস্তেতি । পৰ্কটৈবনৈশ্চ সহেতি সা, পাদপৈর্ কৈর্জলাশয়ৈশ্চ সহেতি সা চ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! পরে অলম্বুষ ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ভয়ঙ্কর ধনু
 বিক্ষারিত করিয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীমকে, পাঁচটা দ্বারা ঘটোৎকচকে,
 তিনটা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, সাতটা দ্বারা সহদেবকে, তিয়াস্তরটা দ্বারা নকুলকে
 এবং পাঁচ পাঁচটা দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ
 করিল ॥১৩—১৪॥

তখন ভীমসেন নয়টা, সহদেব সাতটা, যুধিষ্ঠির একশত, নকুল চৌষট্টিটা
 এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন ॥১৫॥

আর মহাবল ঘটোৎকচ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায়
 সত্তরটা দ্বারা বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১৬॥

রাজা ! ঘটোৎকচের সেই বিশাল সিংহনাদে পৰ্কট, বন, বৃক্ষ ও জলা-
 শয়ের সহিত এই পৃথিবীটাই কাঁপিতে লাগিল ॥১৭॥

সোহতিবিদ্ধো মহেষাসঃ সৰ্ব্বতন্তৈর্মহারথৈঃ ।
 পুনৰ্বিবাধ তান্ সৰ্বান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥
 তং ক্রুদ্ধং রাক্ষসং যুদ্ধে প্রতিক্রুদ্ধস্ত রাক্ষসঃ ।
 হৈড়িম্বো ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রতিবিবাধ সপ্তভিঃ ॥১৯॥
 সোহতিবিদ্ধো বলবতা রাক্ষসেন্দ্রো মহাবলঃ ।
 ব্যস্জচ্ছায়কাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বৰ্ণপুঞ্জান্ শিলাশিতান্ ॥২০॥
 তে শরা নতপৰ্ব্বাণো হৈড়িম্বং বিবিশুভৃশম্ ।
 কুৰ্ব্বিতাঃ পন্নগা যদ্বদগিরিমুগ্ধং মহাবলাঃ ॥২১॥
 ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! সমস্তান্নিশিতান্ শরান্ ।
 প্রেয়ামাস্তরুদ্বিগ্না হৈড়িম্বশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অলম্ভ্যঃ, মহেষাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১৮॥
 তমিতি । রাক্ষসমলম্ভ্যম্ । হৈড়িম্বো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥১৯॥
 স ইতি । সঃ অলম্ভ্যঃ । শিলাশিতান্ শিলাস্ত স্বর্ণপেন স্মারীকৃতান্ ॥২০॥
 ত ইতি । নতপৰ্ব্বাণ ঈষদ্রকোশাষ্টাঃ । মহাবলত্বাভাবে গিরিপ্রবেশো ন স্মাদিত্যাশঙ্কঃ ॥২১॥
 তত ইতি । প্রেয়ামাস্তরুদ্বিগ্নপুং, উদ্বিগ্না ব্যাহতিভাঃ ॥২২॥

সেই মহারথেরা সকল দিক্ হইতে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর অলম্ভ্য, ব
 পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে তাড়ন করিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন প্রতিক্রুদ্ধ রাক্ষস ঘটোৎকচ যুদ্ধে সাতটা বাণদ্বারা
 ক্রুদ্ধ রাক্ষস অলম্ভ্যকে প্রতিতাড়ন করিল ॥১৯॥

বলবান্ ঘটোৎকচ অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহাবল অলম্ভ্য ও
 ঘটোৎকচের প্রতি স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাণিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর বাণ নিক্ষেপ
 করিল ॥২০॥

তখন ক্রুদ্ধ মহাবল সর্পগণ যেমন ভীষণ পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে,
 সেইরূপ সেই নতপৰ্ব্ব বাণগুলি যাইয়া ঘটোৎকচের শরীরে গুরুতরভাবে
 প্রবেশ করিল ॥২১॥

রাজা ! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং হিড়িম্বার পুত্র ঘটোৎকচ ব্যস্ত
 হইয়া সকল দিক্ হইতে স্মার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(১৮) সোহতিবিদ্ধো মহেষাসৈঃ...বা নি । (২০)...শায়কাংস্তূর্ণম্...পি বা নি । (২১)
 ...বিবিশু রাক্ষসং তদা...কুৰ্ব্বিতাঃ...গিরিশৃঙ্গম্...বা ।

স বধ্যমানঃ সমরে পাণ্ডবৈর্জিতকাশিভিঃ ।
 মর্ত্যধর্মমনু প্রাপ্তঃ কর্তব্যং নান্বশত ॥২৩॥
 ততঃ সমরশৌণ্ডোহসৌ ভৈমসেনির্মহাবলঃ ।
 সমীক্ষ্যনং তথাবস্থং বধায়াম্ম মনো দপে ॥২৪॥
 বেগক্ষেত্রে মহাস্তম্ভ রাক্ষসেন্দ্ররথং প্রতি ।
 দক্ষত্রিকূটশৃঙ্গাভং ভিন্নাঙ্গনচয়োপমম্ ॥২৫॥
 রথাদ্রথমভিক্রত্য ক্রুদ্ধো হৈড়িম্বিরাক্ষিপং ।
 উদ্ববর্হ রথাক্ষাপি তং নাগং গরুড়ো যথা ॥২৬॥
 সমুৎক্ষিপ্য চ বাহুভ্যাংবিধ্য চ পুনঃ পুনঃ ।
 নিষ্পিপেষ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্তং পূর্ণকুন্তমিবাশ্মনি ॥২৭॥
 বললাঘবসম্পন্নঃ সম্পন্নো বিক্রমেণ চ ।
 ভৈমসেনী রণে ক্রুদ্ধঃ সর্ববসৈন্ত্যাত্তীযয়ৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাশেষে দীপ্যন্ত ইতি তৈঃ । মর্ত্যধর্মঃ মরণস্বভাবম্ ॥২৩॥
 তত ইতি । সমরে শৌণ্ডো মন্তঃ, ভৈমসেনি ভীমসেনপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥২৪॥
 বেগমিতি । দক্ষঃ যং ত্রিকূটম্ পর্বতম্ শৃঙ্গং তদাভম্ ॥২৫॥
 রথাদিতি । অভিক্রত্য ক্রত্যং গতা, আক্ষিপং আকর্ষণং, উদ্ববর্হ উত্তোলয়ামাস ॥২৬॥
 সমিতি । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্ব । অশ্মনি পাশাণে ॥২৭॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, অলম্বুষ মৃত্যুযোগ্য হইয়া কর্তব্য স্থির করিতে পারিল না ॥২৩॥

তদনন্তর যুদ্ধমত্ত মহাবল ঘটোৎকচ অলম্বুষকে তদবস্থ দেখিয়া উহাকে বধ করিবার জন্য মনোনিবেশ করিল ॥২৪॥

পরে ঘটোৎকচ, ত্রিকূটপর্বতের দক্ষ শৃঙ্গতুল্য এবং স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির সদৃশ অলম্বুষের রথের দিকে গুরুতর বেগ করিল (দ্রুত গমন করিল) ॥২৫॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ আপন রথ হইতে অলম্বুষের রথে লাফাইয়া পড়িয়া ; গরুড় যেমন সর্প আকর্ষণ ও উত্তোলন করে, সেইরূপ অলম্বুষকে আকর্ষণ ও রথ হইতে উত্তোলন করিল ॥২৬॥

ক্রমে ঘটোৎকচ বাহুযুগলদ্বারা অলম্বুষকে উৎক্ষিপ্ত এবং বার বার ঘূর্ণিত করিয়া প্রান্তরে পূর্ণকুন্তের আয় সম্বর ভূতলে নিষ্পেষণ করিল ॥২৭॥

(২৪) ততঃ সমরশৌণ্ডো বৈ...সমীক্ষ্য তদবস্থং তম্... বা ।

স বিস্ফারিতসর্বাঙ্গশ্চূর্ণিতাস্থিবিভীষণঃ ।

ঘটোৎকচেন বীরেণ হতঃ শালকটকটঃ ॥২৯॥

ততঃ স্তম্ভনসঃ পার্থা হতে তস্মিন্ নিশাচরে ।

চুক্রুশুঃ সিংহনাদাংশ্চ বাসাংশ্চাদুধুবুশ্চ হ ॥৩০॥

তাবকাশ্চ হতং দৃষ্ট্বা রাক্ষসেন্দ্রং মহাবলম্ ।

অলম্বুষং ভীমরূপং বিশীর্ণমিব পর্বতম্ ।

হাহাকারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানি ভরতর্বভ ! ॥৩১॥

জনাশ্চুতদদৃশিরে রক্ষঃ কৌতূহলান্বিতাঃ ।

যদৃচ্ছ্যান্নিপতিতং ভূমাবঙ্গারকং যথা ॥৩২॥

ঘটোৎকচস্তু তদ্রজা রক্ষো বলবতাং বরঃ ।

মুমোচ বলবন্মাদং বলং হস্তেব বাসবঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি । বলেনশক্ত্যাঃ লাঘবেন শীঘ্রকারিতয়া চ সম্পন্নঃ ॥২৮॥

স ইতি । শালকটকটায়ঃ পুত্র ইতি শালকটকটঃ ॥২৯॥

তত ইতি । ॥ স্তম্ভনসঃ আনন্দিতচিত্তাঃ । চুক্রুশুঃ ক্ৰৈশ্চক্রুঃ । আদুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ ॥৩০॥

তাবকা ইতি । তাবকাঃ প্রধানযোদ্ধারঃ । সৈন্যানি চ তাবকানি । ষট্‌পাদোহয়ঃ
শ্লোকঃ ॥৩১॥

জনা ইতি । রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্ । যদৃচ্ছ্যান্নৈখরেচ্ছয়া । অঙ্গারকং মঙ্গলগ্রহম্ ॥৩২॥

বলবান্, শীঘ্রকারী, বিক্রমসম্পন্ন ও ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ সেইভাবে যুদ্ধে সমস্ত-
সৈন্যের ভয় উৎপাদন করিল ॥২৮॥

তখন অলম্বুষের সমস্ত অঙ্গ প্রসারিত হইল, অস্থি সকল চূর্ণ হইয়া গেল
এবং সে ভয় জন্মাইতে লাগিল । এইভাবে শালকটকটার পুত্র অলম্বুষ বীর
ঘটোৎকচকর্তৃক নিহত হইল ॥২৯॥

সেই রাক্ষস নিহত হইলে, তখন পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া উচ্চ সিংহনাদ
এবং উর্দ্ধে বস্ত্রসঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা এবং সৈন্যেরা মহাবল
ও ভীষণ মূর্তি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিশীর্ণ পর্বতের ন্যায় নিহত দেখিয়া
হাহাকার করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

সাধারণ লোকেরা কৌতূকাবিত হইয়া ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভূতলে নিপতিত
মঙ্গলগ্রহের ন্যায় সেই রাক্ষসকে দেখিতে লাগিল ॥৩২॥

(৩১) ...হাহাকারমকাশুশ্চ...বা নি । (৩৩) ...বলবতাং বরম্...বা নি ।

সম্পূজ্যমানঃ পিতৃভিঃ সবাঙ্কবৈৰ্ঘটোৎকচঃ কৰ্ম্মণি দুষ্করে কৃতে ।
 রিপুং নিহত্যাভিননন্দ বৈ তদা হ্রলক্ষ্মুং পৰুমলক্ষ্মুং যথা ॥৩৪॥
 ততো নিনাদঃ স্তমহান্ সমুচ্ছিতঃ শশঙ্খনানাবিধবাণঘোষবান্ ।
 নিশম্য তং প্রত্যনদংস্ত কৌরবাস্ততোধ্বনিভূবনমথাস্পৃশদৃশম্ ॥৩৫॥
 ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্ৰোণপৰ্ব্বণি
 জয়দ্রথবধে অলক্ষ্মুণিপাতে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ *

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । বলবৎ সাতিশয়ম্, বলং নামাস্থরম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥
 সমিতি । পিতৃভিঃ পুষ্টিরাদিভিঃ । অলক্ষ্মুং রাক্ষসম্, অলক্ষ্মুং মৃগীরীফলম্ ॥৩৪॥
 তত ইতি । সমুচ্ছিতঃ পাণ্ডবপক্ষে উত্থিতঃ, শঙ্খন শঙ্খনিনা সহ নানাবিধবাণানাং
 ঘোষঃ শঙ্কোহস্তাতীতি সঃ । অত্র প্রথমপাদত্ৰয়ে বংশস্থবিলং চতুৰ্থে তু কচিরেতুপ-
 জাতিবৃত্তম্ ॥৩৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্ৰোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অলক্ষ্মুণিমিতি ॥১—২২॥ মৰ্ত্ত্যধ্বং মরণযোগাতাম্ ॥২৩—২৫॥ আক্ষিপং গৃহীতবান্
 ॥২৬॥ আবিয়া ভ্রাময়িষ্য ॥২৭—২৮॥ বিফারিতানি পৃথুতানি সৰ্ব্বাঙ্গানি ॥২৯—৩৪॥
 ভুবনঃ স্বর্লোকম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্ৰোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিন্তু বলিশ্ৰেষ্ঠ ঘটোৎকচ সেই রাক্ষসকে বধ করিয়া বলাস্থরবধের পরে
 ইন্দ্রের আয় বিশাল সিংহনাদ করিল ॥৩৩॥

ঘটোৎকচ দুষ্কর কার্য্য সম্পাদন করিলে, বাঙ্কবগণের সহিত যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
 পাণ্ডবেরা ঘটোৎকচের প্রশংসা করিতে লাগিলেন; ঘটোৎকচও তখন পক্ষ
 মৃগীরফলের আয় শত্রু অলক্ষ্মুকে নিষ্পেষণপূর্ব্বক বধ করিয়া সৰ্ব্বতোভাবে
 আনন্দিত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে শঙ্খন ও নানাবিধ বাণধ্বনির সহিত অতি-
 বিশাল আনন্দকোলাহল উত্থিত হইল; তাহা শুনিয়া কৌরবেরাও তাহার
 প্রতিকোলাহল করিলেন । তদনন্তর সেই উভয়ধ্বনি জগৎ স্পর্শ করিল ॥৩৫॥

(৩৪) স পূজ্যমানঃ...বা নি । (৩৫)...প্রত্যনদংস্ত পাণ্ডবাঃ...বা নি । * '...সপ্তা-
 ধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্জ, '...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজং কথং যুদ্ধে যুযুধানোঃ স্তবায়য়ৎ ।

সঞ্জয়াচক্ষু তদ্বেন পরং কৌতূহলং হি মে ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্মেকমনাঃ সংগ্রামং লোমহর্ষণম্ ।

দ্রোণস্ত্র পাণ্ডবৈঃ সার্কং যুযুধানপুরোগমৈঃ ॥২॥

বধ্যমানং বলং দৃষ্ট্বা যুযুধানেন মারিষ ! ।

অভ্যদ্রবৎ স্রয়ং দ্রোণঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৩॥

তমাপতন্তুং সহসা ভারদ্বাজং মহারথম্ ।

সাত্যকিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । তদ্বেন যথার্থেন ॥১॥

শ্রুতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তৈঃ ॥২॥

বধ্যতি । বলং কৌরবসৈন্যম্ । হে মারিষ ! আর্ষা ! । অভ্যদ্রবৎ অভ্যাবৎ ॥৩॥

তমিতি । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণবিশেষাণাম্, সমার্পয়ৎ দদীড়য়ৎ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সাত্যকি যুদ্ধে কিভাবে দ্রোণকে নিবারণ করিল, তাহা তুমি যথার্থরূপে বল ; তাহা শুনিবার জন্য আমার গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া সাত্যকিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধের বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

মাননীয় মহারাজ ! সাত্যকি কৌরবসৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ নিজেই যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

মহারথ দ্রোণ বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

(১)...পরং কৌতূহলং মম—বর্দ্ধ । (২) শৃণু রাজন্ ! মহাপ্রাজ্ঞ !...বা নি । (৩) ...সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

দ্রোণেহপি যুধি বিক্রান্তো যুযুধানং সমাহিতঃ ।
 অবধ্যং পঞ্চভিস্তূর্ণং হেমপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৫॥
 তে বর্ষ্য ভিদ্ধা স্নদৃঢ়ং দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ ।
 অভ্যযুর্ধরগীং রাজন্ ! স্বসন্ত ইব পন্নগাঃ ॥৬॥
 দীর্ঘবাহুস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যম্মারাতৈরগ্নিসম্মিতৈঃ ॥৭॥
 ভারদ্বাজো রণে বিদ্ধো যুযুধানেন সত্ত্বরম্ ।
 সাত্যকিং বহুভির্বাণৈর্ঘতমানমবিধ্যত ॥৮॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষাসো ভূয় এব মহাবলঃ ।
 সাত্ত্বতং পীড়য়ামাস শরেনানন্তপর্বণা ॥৯॥
 স বধ্যমানঃ সমরে ভারদ্বাজেন সাত্যকিঃ ।
 নাভ্যপদ্যত কর্তব্যং কিঞ্চিদেব বিশাংপতে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । সমাহিতঃ সাত্যকিগ্রহণে কৃতমনোবোগঃ ॥৫॥
 ত ইতি । বর্ষ্য সাত্যকে: কবচম্ । দ্বিষৎপিশিতভোজনাঃ শক্রমাংসভোজিনঃ ॥৬॥
 দীর্ঘেতি । দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্রাদিতঃ অক্ষুশতাড়িতঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৭॥
 ভারেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা । যতমানং জয়াম্ ॥৮॥
 তত ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরো দ্রোণঃ । সাত্ত্বতং সাত্ত্বতবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৯॥

যুদ্ধে বিক্রমশালী দ্রোণও মনোযোগী হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত পাঁচটা
 বাণদ্বারা সত্ত্বর সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

রাজা ! শক্রমাংসভোজী সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির স্নদৃঢ় বর্ষ্য ভেদ
 করিয়া নিশ্বাসতোগী সর্পের ন্যায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৬॥

তদনন্তর দীর্ঘবাহু সাত্যকি অক্ষুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নিতুল্য
 পঞ্চাশটা নারাচদ্বারা দ্রোণকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

সাত্যকি তাড়ন করিলে এবং জয়ের জ্ঞাত যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ সত্ত্বর
 বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তাহার পরে আবার ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্ধর ও মহাবল দ্রোণ একটা নতপর্ব
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৫)...হেমপুষ্কৈঃ শরৈঃ শিতৈঃ—বা নি । (৬)...বল্লীকমিব পন্নগাঃ—নি । (৭) দীর্ঘ-
 বাহুরভিক্রুদ্ধঃ...নি । (৮)...ব্রাতেন নতপর্বণাম্—বা নি ।

বিষল্লবদনশ্চাপি যুযুধানোহভবম্পৃপ ! ।
 ভারদ্বাজং রণে দৃষ্ট্ৱা বিস্মজন্তং শিতান্ শরান্ ॥১১॥
 তস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য তে পুত্রাঃ সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ! ।
 প্রহৃষ্টমনসো ভূত্বা সিংহবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥১২॥
 তং শ্ৰেত্বা নিনদং ঘোরং পীড্যমানঞ্চ মাধবম্ ।
 যুধিষ্ঠিরোহত্রবীড়াজা সৰ্বসৈন্যানি ভারত ! ॥১৩॥
 এষ রুক্ষিবরো বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 এত্ৰতে যুধি বীরেণ ভানুমানিব রাহুণা ॥১৪॥
 অভিদ্রবত গচ্ছধ্বং সাত্যকিহত্র যুধ্যতে ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যমিদমাহ জনাধিপঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্লিয়মাণঃ । নাভ্যপদ্যত অবধারয়িতুং নাশক্লেং ॥১০॥
 বিষল্লোতি । বিস্মজন্তং নিক্ষিপন্তম্, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন স্থদারীকৃতান্ ॥১১॥
 তমিতি । তং তদবস্থং সাত্যকিম্ ॥১২॥
 তমিতি । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥১৩॥
 এষ ইতি । রুক্ষিবরো রুক্ষিবংশশ্রেষ্ঠঃ । বীরেণ দ্রোণেন, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥১৪॥
 অভীতি । অভিদ্রবতঃ দ্রোণমাক্রামত । জনাধিপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

নরনাথ ! দ্রোণ যুদ্ধে আঘাত করিতে থাকিলে, সাত্যকি কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা ! বরং সাত্যকি যুদ্ধে দ্রোণকে অনবরত নিশিত শর নিক্ষেপ করিতে দেখিয়া বিষল্লবদন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা সাত্যকিকে সেইরূপ দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুমুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! সেই ভয়ঙ্কর সিংহনাদ ও সাত্যকির পীড়নবৃত্তান্ত শুনিয়া রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহার সমস্ত সৈন্যকে বলিলেন— ॥১৩॥

‘রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ বীর দ্রোণ এই রুক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ, বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকিকে যুদ্ধে গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥১৪॥

অতএব সাত্যকি যেখানে যুদ্ধ করিতেছেন, তোমরা সেইখানে যাও, দ্রোণকে আক্রমণ কর’ । পরে যুধিষ্ঠির পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন— ॥১৫॥

অভিদ্ৰব দ্রুতং দ্রোণং কিমু তিষ্ঠসি পার্শ্বত ! ।
 ন পশ্যসি ভয়ং ঘোরং দ্রোণাম্ঃ সমুপস্থিতম্ ॥১৬॥
 অসৌ দ্রোণো মহেশ্বাসো যুযুধানেন সংযুগে ।
 ক্রীড়তে তন্তুবন্ধেন পক্ষিণা বালকো যথা ॥১৭॥
 তত্রৈব সৰ্বে গচ্ছন্ত ভীমসেনমুখা রথাঃ ।
 ত্বয়ৈব সহিতা যন্তা যুযুধানরথং প্রতি ॥১৮॥
 পৃষ্ঠতোহনুগমিষ্যামি ত্বামহং সহসৈনিকঃ ।
 সাত্যকিং মোক্ষয়িষ্যামি যমদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥১৯॥
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা সৰ্বসৈন্যেন পাণ্ডবঃ ।
 অভ্যদ্ৰবদ্রুণে দ্রোণং যুযুধানস্ত কারণাৎ ॥২০॥
 তত্রারাবো মহানাসীদ্রোণমেকং যুযুৎসতাম্ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ ভদ্রং তে সৃজয়ানাঞ্চ সৰ্ববশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিদ্ৰব অভিধাব । হে পার্শ্বত ! পৃথতপৌত্র ! । ঘোরং মহৎ ॥১৬॥
 অসাবিতি । মহান্ ইষাসো দহুধস্ত স মহাধতুর্ধর ইত্যর্থঃ । তন্তুবন্ধেন সূত্রবন্ধেন ॥১৭॥
 তত্রৈতি । ভীমসেনমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ । যন্তাঃ সাত্যকিরক্ষণায় যন্তবন্তঃ ॥১৮॥
 পৃষ্ঠত-ইতি । অন্তঃ পরম্ । যমস্ত দংষ্ট্রান্তরং দহুশ্রেণীদ্বাভাস্তরম্ ॥১৯॥
 এবমিতি । অভ্যদ্ৰবং অভ্যধাবৎ । যুযুধানস্ত কারণাৎ সাত্যকে রক্ষাহেতোঃ ॥২০॥

‘পৃথতনন্দন ! আপনি দাঁড়াইয়া আছেন কেন ? দ্রোণ হইতে আমাদের
 যে গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে, তাহা দেখিতেছেন না ? ॥১৬॥

বালক যেমন সূত্রবদ্ধ পক্ষিছারা খেলা করে, সেইরূপ মহাধতুর্ধর ঐ দ্রোণ
 যুদ্ধে সাত্যকিছারা খেলা করিতেছেন ॥১৭॥

অতএব ভীমসেনপ্রভৃতি রথীরা সকলে যন্তুবান্ হইয়া আপনার সহিত সেই
 স্থানেই সাত্যকির রথের দিকে গমন করুন ॥১৮॥

আমি সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার পিছনে যাইব । আপনি
 আজ যমের দহুশ্রেণীদ্বয়ের মধ্যগত সাত্যকিকে মুক্ত করুন’ ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া সমস্ত সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে
 সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্ত দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৭)··ক্রীড়তে সূত্রবন্ধেন··বা নি । (১৮)··ভীমসেনপূরোগমাঃ··সহিতাঃ সৰ্বে··বা
 নি । (২০)··সৰ্বসৈন্যেন ভাবত !—বা নি । (২১)··দ্রোণমেকং জিঘাংসতাম্··বদ্ধ বদ্ধ ।

তে সগেত্য নরব্যাত্রা ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
 অভ্যবর্ষন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥২২॥
 অয়ম্বেব তু তান্ বীরান্ দ্রোণঃ প্রত্যগ্রহীৎ স্বয়ম্ ।
 অতিথীনাগতান্ যদ্বৎ সলিলেনাসনেন চ ॥২৩॥
 তপিতাস্তে শরৈস্তস্তা ভারদ্বাজস্তা ধম্বিনঃ ।
 আতিথেয়গৃহং প্রাপ্য তর্প্যাস্তেহতিথয়ো যথা ॥২৪॥
 ভারদ্বাজস্ত তে সর্বে ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুম্ ।
 মধ্যান্দিনম্নুপ্রাপ্তং সহস্রাংশুমিব প্রভো ! ॥২৫॥
 তাংস্ত সর্বান্ মহেষামান্ দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 অতাপয়চ্ছরত্রাতৈর্গভস্তিভিরিবাংশুমান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । যুগ্মসতাং বোদ্ধুনিচ্ছতাম্ । ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২১॥
 ত ইতি । কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এম্ সজ্জাতাঃ স্থিতা ইতি তৈঃ ॥২২॥
 অয়ম্বিতি । স্বয়ন্ স্বয়মান ঈযদ্বসন্ । অতিগৌন্ দাম্বিকো গৃহস্থ ইতি শেষঃ ॥২৩॥
 তপিতা ইতি । বীরা বীরাং গ্রহারপ্রাপ্তা তৃপ্যন্ত্যেবেতি ভাবঃ । আতিথেয়ঃ
 সদৃগৃহস্থঃ ॥২৪॥

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । সহস্রাংশুং স্বয়াম্ ॥২৫॥

এক দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডব ও সৃজয়গণের
 তখন বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল । মহারাজ ! আপনার মঙ্গল
 হউক ॥২১॥

সেই নরশ্রেষ্ঠের উপস্থিত হইয়া মহারথ দ্রোণের উপরে কঙ্ক (হাড়গিনা)
 ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধার্মিক গৃহস্থ যেমন জল ও আসন দান করিয়া আগত অতিথিগণকে গ্রহণ
 করেন, সেইরূপ দ্রোণ অয়ং ঈযৎ হাশ্র্য করিয়াই সেই বীরগণকে গ্রহণ
 করিলেন ॥২৩॥

অতিথিরা যেমন ধার্মিক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত হইয়া অতিথিসংকার
 পাইয়া তৃপ্তিলাভ করেন, সেইরূপ সেই ধর্ম্মজ্ঞের দ্রোণের নিকট হইতে
 শরাঘাত পাইয়া তৃপ্তিলাভ করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু রাজা ! তাঁহারা সকলে মধ্যান্দিনগত সূর্য্যতুল্য দ্রোণের প্রতি দৃষ্টি-
 পাতও করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৫॥

(২৩) অয়ম্বি তু তান্ সর্বান্...বদ্ধ বদ্ধ । (২৪)...নৃপতেহতিথয়ো যথা—পি বদ্ধ ।

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবাঃ সৃজ্যাস্তথা ।
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥২৭॥
 দ্রোণস্ত চ ব্যদৃশ্যন্ত বিসর্পন্তো মহাশরাঃ ।
 গভস্তয় ইবার্কস্ত প্রতপন্তঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥
 তস্মিন্ দ্রোণেন নিহতাঃ পাঞ্চালাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ।
 মহারথাঃ সমাখ্যাতা ধুষ্টদ্যুম্নস্ত সম্ভতাঃ ॥২৯॥
 পাণ্ডুনাং সৰ্বসৈন্তেষু পাঞ্চালানাং তথৈব চ ।
 দ্রোণং স্ম দদৃশুঃ শূরং বিনিম্নন্তং বরান্ বরান্ ॥৩০॥
 কৈকেয়ানাং শতং হস্তা বিদ্রাব্য চ সমন্ততঃ ।
 দ্রোণস্তস্মৈ মহারাজ ! ব্যাদিতাস্ত ইবান্তকঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । শরাণাং ত্র্যতিঃ সমূহঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, অংস্থমান্ হৃষ্যঃ ॥২৬॥
 বদোতি । বধ্যমানা আহতমানাঃ । ত্রাতারং রক্ষকম্ । নাধ্যগচ্ছন্ত নাগভৃশ্চ ॥২৭॥
 দ্রোণস্তেতি । বিসর্পণ্ডঃ সৰ্বত্র প্রসবন্তঃ । গভস্তয়ঃ কিরণাঃ ॥২৮॥
 তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ কালে । সম্ভতাঃ প্রিয়ং যেন বীরং যেন চাভিমতাঃ ॥২৯॥
 পাণ্ডুনামিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে । বরান্ বরান্ বীরান্ ॥৩০॥
 কৈকেয়ানামিতি । বিদ্রাব্য অপসার্য । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিতবদনঃ ॥৩১॥

অথ চ সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সকলকে সম্ভূত করেন, সেইরূপ অস্ত্রধারি-
 শ্রেষ্ঠ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত মহাধনুর্দ্ধরকে সম্ভূত করিতে
 লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও সৃজয়গণ কৰ্দমমগ্ন
 হস্তিগণের আয় কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥২৭॥

সকল দিকে সম্ভাপকারী সূর্য্যের কিরণসমূহের আয় দ্রোণের বিশাল
 শরসমূহকে সকল দিকে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

সেই সময়ে দ্রোণ, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং ধুষ্টদ্যুম্নের অভিমত
 পাঞ্চালদেশীয় পঁচিশ জন বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

আর মহাবীর দ্রোণ, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমস্ত সৈন্তের মধ্যে প্রধান
 প্রধান বীরকে বধ করিতেছেন দেখা গেল ॥৩০॥

মহারাজ ! কৈকেয়গণের মধ্যে এক শত বীরকে বধ করিয়া এবং অস্ত্র বীর-

(২৭) বধ্যমানা রণে রাজন্ ! ...পি বদ্ধ বদ্ধ । (২৯) তদা দ্রোণেন...বদ্ধ ।

পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ মৎস্তান্ কৈকেয়াংশ্চ নরাধিপ ! ।

দ্রোণোহ্জয়ম্হাবাহুঃ শতশৌহং সহস্রশঃ ॥৩২॥

তেষাং সমভবচ্ছবো বধ্যতাং দ্রোণসায়কৈঃ ।

বনৌকসামিবারণ্যে দহতাং ধূমকেতুনা ॥৩৩॥

তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চাক্রবন্ নৃপ ! ।

এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ সৈনিকাস্তে ॥৩৪॥

তং তথা সমরে দ্রোণং নিম্নন্তং সোমকান্ রুধা ।

ন চাপ্যভিযযুঃ কেচিদপরে নৈব বিব্যাধুঃ ॥৩৫॥

বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।

অশৃণোৎ সহসা পার্থঃ পাঞ্চজন্ত্য নিশ্বনম্ ।

পূরিতো বাসুদেবেন শঙ্খরাট্ স্বনতে ভূশম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । এতে দেশবাচিনঃ শঙ্খা দেশিষু লক্ষ্যাস্তে ॥৩২॥

তেষামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । দহতাং দহমানানাম্, ধূমকেতুনা অগ্নিনা ॥৩৩॥

তদ্রুতি । দ্রবন্তি দ্রোণপ্রহারাতিগ্নয়াং পলায়ন্তে ॥৩৪॥

তমিতি । নৈব বিব্যাধুঃ নৈব তাড়য়িতুং শেকুঃ, প্রহারার্থং ॥৩৫॥

গণকে সকল দিকে অপসারিত করিয়া দ্রোণ প্রকটিতবদন যমের আয় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু দ্রোণ—পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্ত ও কৈকয়-দেশবাসী শত শত ও সহস্র সহস্র বীরকে জয় করিলেন ॥৩২॥

অগ্নি বনমধ্যে দগ্ধ করিতে লাগিলে বহু জন্তুগণের যেমন আর্তনাদ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে সেই সৈন্যগণের আর্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তখন আকাশস্থ দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও পিতৃগণ বলিতে লাগিলেন—‘এই পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সৈন্যগণের সহিত পলায়ন করিতেছেন’ ॥৩৪॥

দ্রোণ ক্রোধবশতঃ যুদ্ধে সেইভাবে সোমকদিগকে সংহার করিতে লাগিলে, কোন যোদ্ধারাই তাঁহার অভিযুগে যাইতে পারিলেন না, কিংবা তাঁহাকে তাড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৫॥

(৩৩) ...বিদ্বানাং দ্রোণসায়কৈঃ...বা নি । (৩৪) ...সোমকান্ রণে...বা নি । (৩৬) ...পূরিতো বাসুদেবেন শঙ্খরাজে মহাস্বনা—নি ।

যুধ্যামানেষু বীরেষু সৈন্ধবস্তাভিরক্ষিষু ।
 নদংস্ত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বিজয়ন্ত রথং প্রতি ॥৩৭॥
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষে বিপ্রনক্ষে সমস্ততঃ ।
 কশ্মলাভিহতো রাজা চিন্তয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 ন নুনং স্বস্তি পার্থায় যথা স্বনতি শঙ্খরাট্ ।
 কোরবাশ্চ যথা হৃষ্টা বিনদন্তি মুহুমুহুঃ ॥৩৯॥
 এবং স চিন্তয়িত্বা তু ব্যাকুলেনাস্তুরাঙ্গনা ।
 অজ্ঞাতশত্রুঃ কোন্তেয়ঃ সাহতং প্রত্যভাষত ॥৪০॥
 বাষ্পগদগদয়া বাচা মুহ্যমানো মুহুমুহুঃ ।
 কৃত্যস্থানস্তুরাপেক্ষী শৈনেয়ঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ধেতি । পার্থে যুধিষ্ঠিরঃ । দূরদেহপি অবলোপপত্তিমাহ পুত্রিত ইতি । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

যুযোতি । সৈন্ধবস্ত্র জয়ন্তস্ত্র । বিজয়ন্তাৰ্জ্জুনস্ত্র । কশ্মলেন মোহেনাভিহতঃ ॥৩৭—৩৮॥
 চিন্তাপ্রণারমাহ নতি । স্বস্তি মঙ্গলম্, পার্থায়ার্জ্জুনায় । যথাশব্দদ্বয়ং হেতুর্থে ॥৩৯॥
 এবং নতি । অজ্ঞাতশত্রুর্বিষ্টিঃ, সাহতং সাহতবংশীয়ম্ । কৃত্যস্ত্র কৰ্ত্তব্যস্ত্র, অনস্তুরা-
 পেক্ষী অনন্তর্য্যায়েষ্যো তৎপরকৰ্ত্তব্যানুসঙ্গাত্যর্থঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিম্ ॥৪০—৪১॥

সেই ভাবে সেই ভীষণ বীরবরক্ষয় চলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির হঠাৎ পাঞ্চজন্ম-
 শঙ্খের ধ্বনি শুনিতে পাইলেন । কেন না, কৃষ্ণ মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিতে-
 ছিলেন বলিয়া সেই শঙ্খশ্রেষ্ঠ গুরুতর ধ্বনি উৎপাদন করিতেছিল ॥৩৬॥

জয়দ্রথের রক্ষক বীরেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অৰ্জ্জুনের রথের
 নিকটে সিংহনাদ করিতে থাকিলে এবং সকল দিকে গাণ্ডীবধনুর শব্দ তিরো-
 হিত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির মোহে অভিভূত হইয়া চিন্তা করিলেন—॥৩৭-৩৮॥

‘যে হেতু পাঞ্চজন্মধ্বনি হইতেছে এবং কোরবেরা আনন্দিত হইয়া মুহুমুহু
 সিংহনাদ করিতেছে, সে হেতু নিশ্চয়ই অৰ্জ্জুন কুশলে নাই’ ॥৩৯॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মোহে মুহুমুহু অভিভূত হইয়া
 পরকৰ্ত্তব্য বিষয়ের বিবেচনা করিয়া ব্যাকুল চিন্তে ও বাষ্পগদগদ বাক্যে সাহত-
 বংশীয় শিনিকুলশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বলিলেন ॥৪০—৪১॥

(৪০) এবং সন্ধিস্থিত্বা তু...বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যঃ স ধর্মঃ পুরা দৃষ্টঃ সন্তিঃ শৈনেয় ! শাস্ততঃ ।
 সাম্পরায়ে স্নহংকৃত্যে তস্য কালোহয়মাগতঃ ॥৪২॥
 সর্বেষপি চ যোধেষু চিন্তয়ন্ শিনিপুঙ্গব ! ।
 ত্তত্তঃ স্নহন্তমং কক্ষিমাভিজানামি সাত্যকে ! ॥৪৩॥
 যো হি প্রীতমনা নিত্যং যচ্চ নিত্যমনুরতঃ ।
 কার্যে স সাম্পরায়ে চ নিযোজ্য ইতি মে মতিঃ ॥৪৪॥
 যথা চ কেশবো নিত্যং পাণ্ডবানাং পরায়ণম্ ।
 তথা ত্বমপি বাৰ্ষ্যেয় ! কৃষ্ণতুলাপরাক্রমঃ ॥৪৫॥
 সোহহং ভারং সমাধাস্তে ত্বরিতং বোঢ়ুমর্হসি ।
 অভিপ্রায়ঞ্চ মে নিত্যং ন বৃথা কর্তুমর্হসি ॥৪৬॥
 স ত্বং ভ্রাতুর্বয়শ্চাস্ত গুরোরপি চ সংযুগে ।
 কুরু কৃচ্ছ্রে সহায়ার্থমর্জ্জুনশ্চ নরবর্ষ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সন্তিমূনিভিঃ, শাস্ততশ্চিরন্তনঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি ॥৪২॥
 সর্বেষিতি । যোধেষু স্বপক্ষগতেষু । ত্তত্তঃ তবাপেক্ষয়া ॥৪৩॥
 য ইতি । অনুরতঃ অনুকূলঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধসম্বন্ধিনি, নিযোজ্যঃ প্রেষ্যঃ ॥৪৪॥
 যথেনিতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । হে বাৰ্ষ্যেয় ! বৃষ্ণিবংশ ! ॥৪৫॥
 স ইতি । সমাধাস্তে ত্বয়ি স্থাপয়িষ্যে । বৃথা নিফলম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সাত্যকি ! সাধুজনেরা পূর্বে সেই যে চিরন্তন ধর্মের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া গিয়াছেন, যুদ্ধসম্বন্ধী স্নহংকার্য্যবিষয়ে এই তাহার কাল আসিয়াছে ॥৪২॥

শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আমি চিন্তা করিয়া আমার সমস্ত যোদ্ধার মধ্যে তোমা অপেক্ষা প্রধান স্নহং কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৪৩॥

যিনি সর্বদা সন্তুষ্টচিত্ত এবং যিনি সকল সময়েই অনুকূল থাকেন, যুদ্ধের কার্য্যে তাঁহাকেই নিযুক্ত করা উচিত ইহাই আমার ধারণা ॥৪৪॥

অথ চ বৃষ্ণিনন্দন ! কৃষ্ণ যেমন সর্বদাই পাণ্ডবগণের পরম আশ্রয়, কৃষ্ণের তুল্য পরাক্রমশালী তুমিও সেইরূপই বট ॥৪৫॥

অতএব আমি তোমার উপরে কোন ভার আরোপণ করিব, তুমি তাহা স্বয়ং বহন করিতে পার । তুমি সর্বদাই আমার ইচ্ছা সফল করিয়া থাক ॥৪৬॥

(৪৫) যথা বা...বর্ধ । (৪৬)...ত্বয়ি তং বোঢ়ুমর্হসি...পি বা নি ।

ত্বং হি সত্যব্রতঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।
 লোকে বিখ্যায়সে বীর ! কৰ্ম্মভিঃ সত্যবাগিতি ॥৪৮॥
 যো হি শৈনেয় ! মিত্রার্থে যুধ্যমানস্ত্যজেতনুম্ ।
 পৃথিবীং বা দ্বিজাতিভ্যো যো দদ্যাৎ স সমো ভবেৎ ॥৪৯॥
 ঋতশ্চ বহুবোহস্মাভী রাজানো যে দিবং গতাঃ ।
 দদ্ষেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং ব্রাহ্মণেভ্যো যথাবিধি ॥৫০॥
 এবং ত্বামপি ধৰ্ম্মাত্মন্ ! প্রযাচেহং কৃতাজ্জলিঃ ।
 পৃথিবীদানতুল্যং শ্রাদ্ধিকং বা ফলং বিভো ! ॥৫১॥
 এক এব সদা কৃষ্ণো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।
 রণে সংত্যজতি প্রাণান্ দ্বিতীয়স্তৃণু সাত্যকে ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । গুরোরস্ত্রশিক্ষকশ্চ । সহায়ার্থং সহায়প্রয়োজনং সাহায্যম্ ॥৪৭॥
 ত্বমিতি । সত্যব্রতশ্চিরসত্যপরায়ণঃ । বিখ্যায়সে বিশেষণোচ্যসে ॥৪৮॥
 অথার্জুনসাহায্যার্থগমনে যদি মে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি । স-দ্বিবিধো জনঃ ॥৪৯॥
 নহু ব্রাহ্মণেভ্যো ভূমিদানে কিং ফলমিত্যাহ ঋতা ইতি । কৃৎস্নাং সর্বপ্রকারাম্ ॥৫০॥
 এবমিতি । প্রযাচে অৰ্জুনসাহায্যার্থে গমনম্ । ফলং যুদ্ধে মৃত্যাবিতি শেষঃ ॥৫১॥
 কৃষ্ণতুল্যতয়া সাত্যকিং ত্তোতি তত্র গমনায় এক ইতি । সংত্যজতি তাক্রমদ্যুঙ্ক্রে ॥৫২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অৰ্জুন তোমার ভ্রাতা, সখা এবং অস্ত্রশিক্ষক । অতএব তুমি
 অৰ্জুনের এই বিপদে সাহায্য কর ॥৪৭॥

বীর ! তুমি সত্যপরায়ণ, বলবান্, মিত্রগণের অভয়দাতা এবং জগতে
 কৰ্ম্মদ্বারা সত্যবাদী বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছ ॥৪৮॥

সাত্যকি ! যে লোক মিত্রের জন্ত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া দেহত্যাগ করে,
 কিংবা যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে ভূমি দান করে, সেই দ্বিবিধ লোকই সমান
 হইয়া থাকে ॥৪৯॥

যাহারা যথাবিধানে ব্রাহ্মণদিগকে সর্বপ্রকার ভূমি দান করিয়া স্বর্গে গমন
 করিয়াছেন, সেপ্রকার বহু রাজার বৃত্তান্ত আমরা শুনিয়াছি ॥৫০॥

ধৰ্ম্মাত্মন্ ! আমি কৃতাজ্জলি হইয়া তোমার নিকটেও ইহা প্রার্থনা
 করিতেছি । কারণ, প্রভাবসম্পন্ন ! যুদ্ধে মৃত্যু হইলে, ভূমিদানতুল্য, কিংবা
 তদপেক্ষাও অধিক ফল হইয়া থাকে ॥৫১॥

বিক্রান্তস্ত চ শূরস্ত যুদ্ধাৎ প্রার্থয়তো যশঃ ।
 শূর এব সহায়ঃ স্মামেতরঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৫৩॥
 ঐদৃশে হি পরামর্দে বর্তমানস্ত মাধব ! ।
 ত্বদন্তো হি রণে গোপ্তা বিজয়স্ত ন বিদ্যতে ॥৫৪॥
 প্লাঘমেব হি কৰ্ম্মাণি শতশস্ত্রব পাণ্ডবঃ ।
 মম সংজনয়ন্ হর্ষং পুনঃ পুনরকীৰ্ত্তয়ৎ ॥৫৫॥
 লঘুহস্তশ্চিত্রযোধী তথা লঘুপরাক্রমঃ ।
 প্রাজ্ঞঃ সর্বাজ্ঞবিচ্ছূরো ন চ দুহতি সংযুগে ॥৫৬॥
 মহাস্কন্ধো মহোরস্কো মহাবাহুর্মহাধনুঃ ।
 মহাবলো মহাবীৰ্য্যঃ স মহাত্মা মহারথঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অপাত্রাঙ্কো ন কিং নিযুক্ত্যত ইত্যাহ বিক্রান্তস্তেতি । প্রাকৃতঃ সাধারণঃ ॥৫৩॥
 ঐদৃশ ইতি । পরামর্দে দাক্ষণসংঘর্ষে । গোপ্তা রক্ষকঃ, বিজয়স্বার্জুনস্ত ॥৫৪॥
 সাত্যকেদোগ্যতাং বানক্তি প্লাঘনতি । প্লাঘন্ গৰ্বং কুৰ্ব্বন্ । পাণ্ডবে হর্জুনঃ ॥৫৫॥
 অথ কেন রূপেণাকীৰ্ত্তয়তিত্যাহ দ্বাভ্যাং লঘিতি । লঘুহস্তো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগাহন্তঃ ৫৬॥
 মহেতি । মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ । বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ ॥৫৭॥

সাত্যকি ! মিত্রগণের অভয়জনক এক কৃষ্ণই সর্বদা যুদ্ধে প্রাণত্যাগের
 উদ্যোগ করেন, দ্বিতীয়—তুমিও তাহা করিয়া থাক ॥৫২॥

বিক্রমশালী এবং যুদ্ধ হইতে যশঃপ্রার্থী বীরের সহায় বীরই হইয়া থাকেন :
 কিন্তু অপর সাধারণ লোক হয় না ॥৫৩॥

মধুবাংশীয় বীর ! তুমি ভিন্ন অপর কোন ব্যক্তিই ঐদৃশ যুদ্ধসংঘর্ষে প্রবৃত্ত
 অর্জুনের রক্ষক হইতে পারে না ॥৫৪॥

দেখ—অর্জুন আত্মপ্লাঘা করতঃ আমার আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া বার বার
 তোমার শত শত কার্যের উল্লেখ করিয়াছেন ॥৫৫॥

‘সাত্যকি—লঘুহস্ত, বিচিত্রযোধী, দ্রুতপরাক্রমপ্রকাশকারী, বুদ্ধিমান,
 সর্বাজ্ঞবিৎ, বীর এবং তিনি যুদ্ধে মোহিত হন না ॥৫৬॥

আর সাত্যকি—গীনস্কন্ধ, বিশালবক্ষা, মহাবাহু, মহাধনু, মহাবল,
 মহাবীৰ্য্য, মহাত্মা ও মহারথ ॥৫৭॥

(৫৩)... যুদ্ধে প্রার্থয়তঃ... বা নি । (৫৬) লঙ্কাজ্ঞশ্চিত্রযোধী চ...পি, লঘুজ্ঞশ্চিত্রযোধী চ
 .. বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৭)... মহাবাহুর্মহাধনুঃ... বা নি ।

শিষ্যো মম সখা চৈব প্রিয়োহস্তাহং প্রিয়শ্চ মে ।
 যুযধানঃ সহায়ো মে প্রমথিস্যতি কৌরবান্ ॥৫৮॥
 অস্মদর্থঞ্চ রাজেন্দ্র ! সংনহেদ্যদি কেশবঃ ।
 রামো বাপ্যনিরুদ্ধো বা প্রহু্যম্মো বা মহারথঃ ॥৫৯॥
 গদো বা সারণো বাপি শাস্ত্রো বা সহ বৃক্ষিভিঃ ।
 সহায়ার্থং মহারাজ ! সংগ্রামোত্তমমূর্দ্ধনি ॥৬০॥
 তথাপ্যহং নরব্যাস্ত্রং শৈনেয়ং সত্যবিক্রমম্ ।

সাহায্যে বিনিয়োগ্যামি নাস্তি মেহন্তো হি তৎসমঃ ॥৬১॥ (বিশেষকম)
 ইত দ্বৈতবনে তাত ! মামুবাচ ধনঞ্জয়ঃ ।
 পরোক্ষে হৃদগুণাংস্তথ্যান্ কথয়ম্মার্য্যাসংসদি ॥৬২॥
 তস্ত হৃদগেনং সঙ্কল্প ন বৃথা কর্তুর্মহিসি ।
 ধনঞ্জয়স্ত বাক্যে'য় ! মম ভীমস্ত চোভয়োঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উপযোগিভূমপাকীর্তয়দিত্যাহ শিষ্য ইতি । শিষ্যঃ অঙ্গশিক্ষায়াম্ । প্রিয়ঃ সঃ ॥৫৮॥
 তৎফলমাহ ত্রিভিঃবিশেষকেন অস্মদ্বিতি । সংনহেৎ যুদ্ধসঙ্ক্কাং কুর্ধ্যাৎ । গদসারণাবপি
 যদুবংশো । সহায়ার্থং সাহায্যনিমিত্তম্ । শৈনেয়ং সাত্যাকিম্ ॥৫৯—৬১॥
 নহু কদেথমকীর্তয়দিত্যাহ ইতীতি । আশ্যাসংসদি ব্রাহ্মণাদিসঙ্কল্পনসভায়াম্ ॥৬২॥
 তস্মেতি । তস্ত ধনঞ্জয়স্তেতি সদৃশঃ । বৃথা নিফলম্ ॥৬৩॥

বিশেষতঃ সাত্যাকি আমার শিষ্য ও সখা, আর আমি তাঁহার প্রিয় এবং
 তিনি আমার প্রিয় । সুতরাং সাত্যাকি আমার সহায় হইয়া কৌরবগণকে
 নষ্টন করিবেন ॥৫৮॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যদি স্বয়ং কৃষ্ণও আমাদের জন্ত যুদ্ধসঙ্ক্কা করেন,
 কিংবা মহারাজ ! যদি রাম, অনিরুদ্ধ, মহারথ প্রহু্যম্ম, গদ, সারণ, অথবা
 অপর বৃক্ষিবংশীয়গণের সহিত শাস্ত্রও মহাযুদ্ধে আমাদের সহায়তা করিবার জন্ত
 প্রস্তুত হন, তথাপি আমি—নরশ্রেষ্ঠ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যাকিকে সাহায্য
 করার জন্ত নিযুক্ত করিব । কারণ, তাঁহার তুল্য অপর কেহ আমার
 নাই' ॥৫৯—৬১॥

বৎস ! অর্জুন দ্বৈতবনে সঙ্কল্পনসভায় বসিয়া তোমার অসমক্ষে তোমার
 বথার্থ গুণসমূহের বর্ণনা করিতে থাকিয়া আমার নিকট এই কথাগুলি
 বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

যচ্চাপি তীর্থানি চরমগচ্ছং দ্বারকাং প্রতি ।
 তত্রাহমপি তে ভক্তিমর্জ্জুনং প্রতি দৃষ্টবান্ ॥৬৪॥
 ন তৎ সৌহৃদমশ্বেষু ময়া শৈনেয় ! লক্ষিতম্ ।
 যথা ভ্রমস্মান্ ভজসে বর্তমানানুপপ্নবে ॥৬৫॥
 সৌহৃতিজাতশ্চ ভক্তশ্চ সখ্যাত্মাচার্য্যকশ্চ চ ।
 সৌহৃদশ্চ চ বীৰ্য্যশ্চ কুলীনত্বশ্চ মাধব ! ॥৬৬॥
 সত্যশ্চ চ মহাবাহো ! অনুরূপার্থমেব চ ।
 অনুরূপং মহেষ্বাস ! কশ্য ভুং কৰ্ত্তুমহিসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
 ভ্রয়োধনো হি সহসা গতৌ দ্রোণেন দংশিতঃ ।
 পূৰ্ব্বমেব তু বাতাস্তে কোরবাণাং মহারথাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নদিতি । বদনম্ । অর্জুনং প্রতি তদসমক্ষেপীত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥
 নেতি । ভজসে সাহায্যবিধানেন সেবসে, উপপ্নবে যুদ্ধোপদ্রবে ॥৬৫॥
 স ইতি । অভিজাতঃ সংকুলোৎপন্নশ্চ । আচার্য্যকশ্চ গুরুগৌরবশ্চ । অনুরূপার্থ-
 মস্মান্ দয়াপ্রকাশার্থম্ । হে মহেষ্বাস ! মহাধনুর্দ্ধর ! ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারদ্বাজমিতি ॥১—৪০॥ কৃত্যশ্চ জয়দ্রথবধশ্চ, অনন্তরাপেক্ষী অবিলম্বাকাজ্ঞী ॥৪১॥
 যঃ স দক্ষো মৈত্রীলক্ষণঃ, সাম্পরায়ে আপংকালে ॥৪২—৪৬॥ বয়শ্চ স্নিগ্ধশ্চ, সহায়ার্থঃ
 সহায়প্রয়োজনম্ ॥৪৭॥ সত্যব্রতো দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ॥৪৮—৬৪॥ উপপ্নবে বিমর্দে ॥৬৫—৬৬॥
 বৃষ্ণিনন্দন ! তুমি সেই অর্জুনের, আমার ও ভীমসেনের এই সঙ্কল্প নিফল
 করিতে পার না ॥৬৩॥

তা'র পর তীর্থপর্য্যটন করিতে করিতে যখন দ্বারকাই গিয়াছিলাম, তখনও
 আমি অর্জুনের প্রতি তোমার ভক্তি দেখিয়াছি ॥৬৪॥

সত্যকি ! বর্তমান সময়ে আমরা ভীষণ বিপ্লবে রহিয়াছি, এ অবস্থাতেও
 তুমি আমাদের যেরূপ সেবা করিতেছ, এরূপ সৌহার্দ আমি অশ্বের দেখি
 নাই ॥৬৫॥

অতএব মধুবংশীয় মহাধনুর্দ্ধর মহাবাহ ! তুমি সদ্ধংশজাত এবং আমাদের
 ভক্ত বলিয়া আমাদের প্রতি দয়া প্রকাশ করিবার জন্ত সখি, গুরুগৌরব,
 সৌহার্দ, বল, কুলীনত্ব ও সত্যের অনুরূপ কার্য্য করা তোমার
 উচিত ॥৬৬—৬৭॥

(৬৬) সৌহৃতিজাত্য চ ভক্ত্যা চ...বা নি । (৬৭)...অনুরূপং মহাবাহো ! বর্দ্ধি ।
 (৬৮)...পূৰ্ব্বমেবাত্মাতাস্তে বা...নি ।

স্তমহান্ নিনদশ্চৈব শ্রয়তে বিজয়ং প্রতি ।
 স শৈনেয় ! জবেনাশু গন্তুমহিসি মাধব ! ॥৬৯॥
 ভীমসেনো বয়শ্কেব সংযত্ভাঃ সহসৈনিকাঃ ।
 দ্রোণমাবারয়িষ্যামো যদি ত্বাং প্রতি ধোৎস্রতে ॥৭০॥
 পশ্য শৈনেয় ! সৈন্যানি দ্রবমাণানি সংযুগে ।
 মহান্তঃ রণে শব্দং দীৰ্ঘমাণাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭১॥
 মহামারুতবেগেন সমুদ্গমিব পৰ্ব্বহু ।
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং তাত ! বিক্ষিপ্তং সবাসাচিনা ॥৭২॥
 রথৈবপরিধাবন্তিঃ মনুশ্চৈশ্চ হইয়েঃ সহ ।
 সৈন্যং রজঃ সমুদ্রুতমেতৎ সংপরিবর্ততে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স্তমোপন ইতি । গতঃ অৰ্জুনঃ প্রতি, দংশিতঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ ॥৬৮॥
 স্তমহানিতি । বিজয়ং প্রতি অৰ্জুনসমীপে । জবেন বেগেন ॥৬৯॥
 ভীমেতি । সংযত্ভাঃ তব প্রবেশার্থে যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭০॥
 পশ্যেতি । সৈন্যানি কুরুপক্ষস্ত, দ্রবমাণানি পলায়মানানি ॥৭১॥
 মহেতি । পৰ্ব্বহু পূর্ণিমাবস্তাহ । বিক্ষিপ্তমুদ্বেলিতম্ । পশ্যেতাহুভুক্তিঃ ॥৭২॥

ওদিকে দ্রোণ কবচবন্ধনপূর্বক সজ্জিত করিয়া দেওয়ার পরে ছুঁয়োধন
 তৎক্ষণাৎ অৰ্জুনের দিকে গিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষের মহারথেরা ত পূর্বেই
 সেখানে গমন করিয়াছেন ॥৬৮॥

অৰ্জুনের দিকেও গুরুতর কোলাহল শুনা যাইতেছে । অতএব মধুবংশীয়
 সাত্যকি ! সত্বর বেগে তোমার সেখানে গমন করা উচিত ॥৬৯॥

দ্রোণ যদি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে ভীমসেন ও আমি
 সৈন্যগণের সহিত মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিব ॥৭০॥

সাত্যকি ! দেখ—কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতেছে, বিশাল কোলাহল
 হইতেছে এবং কৌরববাহিনী বিল্লিষ্ট হইয়া যাইতেছে ॥৭১॥

বৎস ! আরও দেখ—মহাবায়ুবেগ যেমন পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় সমুদ্রকে
 উদ্বেলিত করে, সেইরূপ অৰ্জুনও কৌরবসৈন্য উদ্বেলিত করিয়াছেন ॥৭২॥

পরিধাবিত রথ ও অশ্বের সহিত মনুশ্চৈশ্চ এই সৈন্যধূলি উত্তোলন
 করিয়াছে ॥৭৩॥

(৬৯)....গন্তুমহিসি মানদ !—বা নি । (৭১)....দীৰ্ঘমাণাঞ্চ ভারতীম্—বা নি । (৭৩)....
 হইশ্চ হ—বা নি ।

সংরতঃ সিন্ধুসৌবীরৈর্নখর প্রাসাযোধিভিঃ ।

অত্যন্তোপচিহ্নৈঃ শূরৈঃ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ॥৭৪॥

নৈতদ্বলমসংবার্য্য শক্যো হস্তং জয়দ্রথঃ ।

এতে হি সৈন্ধবস্তার্থে সর্বে সন্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৭৫॥

শরশক্তিধ্বজবরং হয়নাগসমাকুলম্ ।

পাশ্চ্যেতদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামনীকং সূত্ৱাসদম্ ॥৭৬॥

শৃগু ছন্দুভিনির্ঘোষং শঙ্খশব্দাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।

সিংহনাদরবাংশ্চৈব রথনেমিস্থনাংস্তথা ॥৭৭॥

নাগানাং শৃগু শব্দঞ্চ পত্তীনাঞ্চ সহস্রশঃ ।

সাদিনাং দ্রবতাক্ষৈব শৃগু কম্পয়তাং মহীম্ ॥৭৮॥

পুরস্তাং সৈন্ধবানীকং দ্রোণানীকস্ত পৃষ্ঠতঃ ।

বহুত্বাক্ষি নরব্যাত্ত ! দেবেন্দ্রমপি পীড়য়েৎ ॥৭৯॥

ভাবতকৌমুদী

রথৈরিতি । সৈন্তানামিদং সৈন্তম্, ইদমর্থং অণ, রজো ধূলিঃ, সমুদ্বৃত্তমুত্তোলিতম্ ॥৭৩॥

সংরত ইতি । অত্যন্তোপচিহ্নৈরতীৰ বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তৈঃ, ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ ॥৭৪॥

নৈতি । শক্যঃ অৰ্জুনেন । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, সন্ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগযোগ্যতাঃ ॥৭৫॥

শরৈতি । শরৈঃ শক্তিধ্বজৈশ্চ বরমুত্তমম্, হইয়রথৈর্নাগৈর্গজৈশ্চ সমাকুলম্ ॥৭৬॥

শৃগ্বিতি । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । রথানাং নেমিস্থনান্ চক্রপ্রাপ্তপদান্ ॥৭৭॥

নাগানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । সাদিনামাখারোহিণাম্, দ্রবতাং দ্রাবতাম্ ॥৭৮॥

নখ ও প্রাসযোধী সিন্ধু ও সৌবীরদেখীয় বীরেরা অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছেন ॥৭৪॥

অৰ্জুন এই সৈন্তগণকে নিবারণ না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবেন না । কারণ, ইহারা সকলেই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্ত জীবনত্যাগে উত্তম হইয়াছে ॥৭৫॥

সাত্যকি ! দেখ—বাণ, শক্তি, ধ্বজ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ এই কৌরবসৈন্ত অত্যন্ত দুৰ্দ্ধব হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৭৬॥

সাত্যকি ! শোন, ছন্দুভিনির্ঘোষ, প্রচুর শঙ্খধ্বনি, সিংহনাদ ও রথচক্রের শব্দ হইতেছে ॥৭৭॥

আরও শোন, সহস্র সহস্র হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সমরভূমি কম্পিত করিয়া ধাবিত হইয়াছে, তাহাদেরও শব্দ হইতেছে ॥৭৮॥

(৭৫)....শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ · বা নি । (৭৯)....দ্রোণানীকঞ্চ পৃষ্ঠতঃ...বা নি ।

অপৰ্য্যন্তে বলে মগ্নো জহাদপি চ জীবিতম্ ।
 তস্মিন্শ্চ নিহতে যুদ্ধে কথং জীবত মাদৃশঃ ॥৮০॥
 সৰ্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ স্বকৃচ্ছ্ৰং বত জীবিতম্ ।
 শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দৰ্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ॥৮১॥
 লব্ধস্ত্ৰিচত্ৰযোধী চ প্ৰবিষ্টস্তাত ! ভাৰতীম্ ।
 সূৰ্য্যোদয়ে মহাবাহুৰ্দিবসশ্চাতিবৰ্ত্ততে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
 তন্ন জানামি বাঞ্চে'য় ! যদি জীবতি বা ন বা ।
 কুরুণাঞ্চাপি তৎ সৈন্যং সাগরপ্ৰতিমং মহৎ ॥৮৩॥
 এক এব চ বীভৎসুঃ প্ৰবিষ্টস্তাত ! ভাৰতীম্ ।
 অবিষহ্যাং মহাবাহুঃ শূৰৈরপি মহাহবে ॥৮৪॥

ভাৰতকৌমুদী

পুৰস্তাদিতি । পুৰস্তাজ্জয়দখাগ্ৰবৰ্দ্ধি, সৈন্ধবানীকং জয়দ্রথসৈন্যং কভ্ ॥৭৯॥
 অপৰ্য্যন্ত ইতি । অপৰ্য্যন্তে অসীমে, বলে বিপক্ষসৈন্যে, মগ্নোহজ্জুনঃ ॥৮০॥
 সৰ্ব্বথেতি । স্বকৃচ্ছ্ৰমতীবকষ্টগুণম্, বত পেদে । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দ্ৰেণো নিয়ন্তা
 দ্বিতিন্দ্র ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । সূৰ্য্যোদয়ে প্ৰবিষ্ট ইতি সম্বন্ধঃ । ভাৰতীং কৌৰবীং
 সেনাম্ ॥৮১—৮২॥

তদ্বিতি । জীবতি পাণ্ডবোহজ্জুন ইত্যম্বৃত্তিঃ । হেহন্তরমাহ কুরুণামিতি ॥৮৩॥

নরশ্ৰেষ্ঠ ! জ্যেষ্ঠসৈন্যের পিছনে ও জয়দ্রথের অগ্ৰে জয়দ্রথের সৈন্য
 রহিয়াছে, সেগুলি বহুতর বলিয়া দেবরাজকেও পীড়ন করিতে পারে ॥৭৯॥

অজ্জুন এই অসীমসৈন্যমধ্যে মগ্ন হইয়া হয় ত জীবনত্যাগও করিতে
 পারেন । তিনি যুদ্ধে নিহত হইলে, আমার মত লোক কি করিয়া জীবন
 ধারণ করিবে ॥৮০॥

হায় ! আমার জীবন অতিকষ্টময় হইয়া পড়িয়াছে । বৎস সাত্যকি !
 শ্যামবর্ণ, যুবক, সৰ্ব্বদা সতর্ক, দৰ্শনীয়মূৰ্ত্তি, দ্ৰুত অস্ত্রনিষ্ফেপী, বিচিত্রযোদ্ধা
 ও মহাবাহু অজ্জুন সূৰ্য্যোদয়ে কৌৰবসৈন্যমধ্যে প্ৰবেশ করিয়াছেন, আর
 এখন দিন প্ৰায় চলিয়া গিয়াছে ॥৮১—৮২॥

অতএব বৃষ্ণিনন্দন ! জানি না—তিনি জীবিত আছেন কি না ; বিশেষতঃ
 সেই কৌৰবসৈন্যও সমুদ্ৰের ত্যায় বিশাল ॥৮৩॥

(৮১) সৰ্ব্বথাহমনুপ্রাপ্তঃ স্বকৃচ্ছ্ৰং অগ্নি জীবতি...বা, সৰ্ব্বথা সমনুপ্রাপ্তঃ স্বকৃচ্ছ্ৰং অগ্নি
 জীবতি... নি । (৮৪) ..শূৰৈরপি মহাযুধে—বর্দ্ধ ।

ন চ মে বর্ততে বুদ্ধিরথ যুদ্ধে কথঞ্চন ।
 দ্রোণোহপি রভসো যুদ্ধে মম পীড়য়তে বলম্ ।
 প্রত্যক্ষং তে মহাবাহো ! যথাসৌ চরতি দ্বিজঃ ॥৮৫॥
 যুগপচ্চ সমেতানাং কার্য্যাণাং হং বিচক্ষণঃ ।
 মহার্থং লঘুসংযুক্তং কর্ত্তুমর্হসি মানদ ! ॥৮৬॥
 তস্ম্য মে সর্বকার্য্যেষু কার্য্যমেতন্মাতং মহৎ ।
 অর্জুনস্ম্য পরিত্রাণং কর্ত্তব্যমিতি সংযুগে ॥৮৭॥
 নাহং শোচামি দাশার্হং গোপ্তারং জগতঃ প্রভূম্ ।
 স শক্তো হি রণে ত্রাতুং ত্রীল্লোকানপি সঙ্গতান্ ॥৮৮॥
 বিজেতুং পুরুষব্যাত্রঃ সত্যমেতদ্রবীমি তে ।
 কিং পুনর্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ম্য বলমেতৎ স্তূর্ঘ্বলম্ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এক ইতি । বাতং গুরুজনঃ । ভাবতীঃ কৌরবীং সেনাম্ । অবিশহ্যং বিষোট-
 মশক্যাম্ ॥৮৪॥

নেতি । ন বর্ততে, অর্জুনানিষ্টাশক্যাবসাদাপাতাদিতি ভাবঃ । রভসোঃ বেগবান্ ।
 যথা যতঃ । দ্বিজো দ্রোণঃ । যট্পাদোহংগঃ শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যুগপদिति । কার্য্যাণাং সম্পাদনে । মহার্থং মহাপ্রয়োজনম্, লঘুসংযুক্তং দ্রুতম্ ॥৮৬॥

তস্ম্যেতি । কিং তগহং কাষামিত্যাহ অর্জুনস্ম্যেতি ॥৮৭॥

নহু কৃষ্ণার্থঃ কিং ন চিন্তয়দীত্যাহ নেতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ।
 সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্ । বিজেতুঞ্চ শক্ত ইতি সম্বন্ধঃ, প্রতুতাদেবেত্যশয়ঃ ॥৮৮—৮৯॥

বৎস ! একমাত্র মহাবাহু অর্জুনই মহাযুদ্ধে দেবগণেরও অসহ্য কৌরব-
 সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৮৪॥

কোন প্রকারেই আজ যুদ্ধে আমার বুদ্ধি প্রবৃত্ত হইতেছে না । এদিকে
 দ্রোণও যুদ্ধে বেগবান্ হইয়া আমার সৈন্যগণকে পীড়ন করিতেছেন ।
 মহাবাহু ! যে হেতু তোমার সমক্ষেই ঐ ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতেছেন ॥৮৫॥

মানী লোকের সম্মানকারক ! তুমি একদা অনেক কার্য্য সম্পাদনে বিচক্ষণ ।
 সুতরাং তুমি সহর গুরুতর প্রয়োজন সম্পাদন কর ॥৮৬॥

যুদ্ধে অর্জুনকে রক্ষা করা কর্ত্তব্য ; সমস্ত কার্য্যের মধ্যে এই কার্য্যটাই
 প্রধান বলিয়া আমার ধারণা ॥৮৭॥

(৮৬) যুগপং সমবেতানাম্...মাধব !—পি.বা.নি । (৮৭)...এতন্মতং সদা...বঙ্গ.বর্দ্ধ ।
 (৮৮)...জগতঃ পতিম্...রণে তাত !...নি ।

অৰ্জুনস্তেব বাম্ণেয় ! পীড়িতো বহুভিষুঁধি ।
 প্রজহ্যাং সমরে প্রাণাংস্তস্মাদ্বিন্দামি কশ্মলম্ ॥১০॥
 তস্ম ত্বং পদবীং গচ্ছ গচ্ছেয়ুস্তদৃশা যথা ।
 তাদৃশস্তেদৃশে কালে মাদৃশেনাভিনোদিতঃ ॥১১॥
 রণে বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ স্মৃতৌ ।
 প্রত্যাশ্চ মহাবাহুত্বঞ্চ সাত্ত্বত ! বিশ্রুতঃ ॥১২॥
 অস্ত্রে নারায়ণসমঃ সঙ্কর্ষণসমো বলে ।
 বীরতয়াং নরব্যাত্র ! ধনঞ্জয়সমো হসি ॥১৩॥
 ভীষ্মদ্রোণাবতিক্রম্য সর্বযুদ্ধবিশারদম্ ।
 স্বামঘ পুরুষব্যাত্র ! লোকে সন্তঃ প্রচক্ষতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । প্রজহ্যাং ত্যজেং । বিন্দামি প্রাপ্ত্বামি, কশ্মলং মোহম্ ॥১০॥
 তস্মেতি । তাদৃশস্ত বিপক্ষপরিবেষ্টিতস্ত তস্মাৰ্জুনস্ত । অভিনোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১১॥
 রণেইতি । বৃষ্ণিপ্রবীরাণাং বৃষ্ণিবংশীয়প্রধানবীরাণাং মদো । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥১২॥
 অস্ত্র ইতি । নারায়ণসমঃ কৃষ্ণতুলাঃ, সঙ্কর্ষণসমো রামসমানঃ ॥১৩॥

জগতের রক্ষক ও প্রভু কৃষ্ণের জন্ত আমি শোক করি না । কেন না, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সম্মিলিত ত্রিভুবনকেও রক্ষা করিতে বা জয় করিতে সমর্থ হন ; তাহাতে দুর্ঘোষনের অতিদুর্বল এই মৈত্রেয়র কথা আর কি বলিব । একথা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৮৮—৮৯॥

কিন্তু বৃষ্ণিনন্দন ! বহু যোদ্ধা যুদ্ধে পীড়ন করিতে লাগিলে, হয় ত অৰ্জুন প্রাণত্যাগ করিবেন । সেই জন্তই আমার মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥১০॥

সাত্যকি ! আমি প্রেরণ করিতেছি । সুতরাং এইরূপ সময়ে তোমার ছায়া বীরেরা যে ভাবে গমন করেন, তুমি সেই ভাবে অৰ্জুনসদৃশ বীরের পথে গমন কর ॥১১॥

সাত্ত্বতবংশীয় ! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীরগণের মধ্যে লোকে ছুই জনকেই অতিরথ বলিয়া মনে করে—এক প্রত্যাশ্চ, আর দ্বিতীয়—মহাবাহু বলিয়া বিখ্যাত তুমি ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি অস্ত্রে কৃষ্ণের তুল্য, বলে বলরামের সমান এবং বীরের অৰ্জুনের সদৃশ ॥১৩॥

(১০) অৰ্জুনস্বেষঃ...বা নি । (১২)...মাদৃশৈরভিনোদিতঃ—পি বধ বর্জ । (১৩)...
 আমেব পুরুষব্যাত্রম্—বা নি ।

নাসাধ্যং বিত্ততে লোকে সাত্যকেরিতি মাধব ! ।
 যদত্র ত্বাস্তু বক্ষ্যামি তৎ কুরুষ মহাবল ! ॥১৫॥
 সম্ভাবনাং হি লোকস্ত মম পার্থস্ত চোভয়োঃ ।
 নান্যথা তাং মহাবাহো ! সংপ্রকর্তু মিহাৰ্হসি ॥১৬॥
 পরিত্যজ্য প্রিয়ান্ প্রাণান্ রণে চর বিভীতবৎ ।
 ন হি শৈনেয় ! দাশার্হা যুদ্ধে রক্ষন্তি জীবিতম্ ॥১৭॥
 অযুদ্ধমনবস্থানং সংগ্রামে চ পলায়নম্ ।
 ভীৰুণাং সম্মতো মার্গো নৈষ দাশার্হসেবিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অতিক্রম্য অল্পলিখ্যেত্যর্থঃ । প্রচক্ষতে ব্রবন্তি ॥১৪॥
 নেতি । নাসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কার্যম্ । ইতি হেতোঃ ॥১৫॥
 সম্ভাবনামিতি । সম্ভাবনামুক্তরূপাং ধারণাম্ । পার্থস্তার্জুনস্ত ॥১৬॥
 পরীতি । প্রাণান্ প্রাণরক্ষণাশাম্ । বিভীতবৎ নিভয় ইব । দাশার্হা বাদবাঃ ॥১৭॥
 অযুদ্ধমিতি । অযুদ্ধং যুদ্ধাকরণম্, অনবস্থানং সম্মুখে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যশ্রদ্ধীকারস্ত অল্পকম্পার্থমর্জুনান্নপালননিমিত্তম্ ॥১৭—৮৬॥ মহার্থং মহাস্তমর্থম্,
 লঘুসংযুক্তমবিলম্বসম্পন্নম্ ॥৮৭—৯৩॥ বীরতায়ানুসাহকরণং ॥৯৪—৯৫॥ সম্ভাবনাস্থিতা
 জ্ঞানং কুলশীলশ্রুতাদিষু বিভীতবদভীতঃ ॥৯৬—৯৭॥ অনবস্থানমস্থৈর্যাম্ ॥৯৮—১০৩॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! জগতে সজ্জনেরা ভীষ্ম ও দ্রোণের উল্লেখ না করিয়া এখন
 তোমাকেই সর্বযুদ্ধবিশারদ বলিয়া থাকেন ॥১৪॥

মধুবংশীয় মহাবল ! জগতে সাত্যকির অসাধ্য কার্য নাই ; এই জন্তই
 আমি এখন তোমাকে যাহা বলিব, তাহা কর ॥১৫॥

মহাবাহু ! তোমার সম্বন্ধে সাধারণ লোকের, আমার ও অর্জুনের যে
 ধারণা আছে, তুমি এখন তাহার অন্যথা করিতে পার না ॥১৬॥

সাত্যকি ! তুমি প্রিয় প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া নির্ভয়ের স্রায়
 যুদ্ধে বিচরণ কর । কারণ, যদুবংশীয়েরা যুদ্ধে জীবনরক্ষার অপেক্ষা
 করেন না ॥১৭॥

সমরঙ্গনে যাইয়া যুদ্ধ না করা, কিংবা সম্মুখে না থাকা, অথবা তথা
 হইতে পলায়ন করা, এগুলি ভীৰুলোকদিগের অভিমত পথ ; কিন্তু যদু-
 বংশীয়েরা ইহার কোন পথই অবলম্বন করেন না ॥১৮॥

(১৮)....ভীৰুণামসত্যঃ মার্গঃ...বা নি ।

তবার্জুনো গুরুস্তাত ! ধর্মাত্মা শিনিপুঙ্গব ! ।
 বাহুদেবো গুরুশ্চাপি তথা পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥৯৯॥
 কারণদ্বয়মেতদ্ধি জানংস্বামহমক্রবম্ ।
 মাবমংস্থা বচো মহ্যং গুরুস্তব গুরোরহম্ ॥১০০॥
 বাহুদেবমতকৈব মম চৈবার্জুনশ্চ চ ।
 সত্যমেতন্ময়োক্তং তে যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥১০১॥
 এতদ্বচনমাজ্জায় মম সত্যপরাক্রম ! ।
 প্রবিশৈতদ্বলং তাত ! ধার্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্মতেঃ ॥১০২॥
 প্রবিশ্চ চ যথান্যায়ং সঙ্গম্য চ মহারথৈঃ ।
 যথার্মাত্মনঃ কৰ্ম্ম রণে সাহত ! দর্শয় ॥১০৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরবাক্যে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তবেতি । বাহুদেবস্তব তথা ধীমতঃ পার্থশ্চ অর্জুনস্তাপি গুরুরিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৯৯॥
 কারণেতি । অহম্, এতৎ কারণদ্বয়ম্ অযুদ্ধাদীনাং দাশার্হৈরসেবিতং তব চ কৃষ্ণার্জুন-
 গুরুকৃতম্, জানন্ অরন্ হি, স্বামিদমক্রবম্ । মহ্যং মম বচো মাবমংস্থা নাবজানীহি । যেন
 হি অহম্, তব গুরোরর্জুনশ্চ কৃষ্ণশ্চ চ গুরুঃ, জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ ॥১০০॥
 বাস্বিতি । মম চৈবার্জুনশ্চ চ মতমিত্যর্থঃ । গুরুগণমতমবশ্যরক্ষ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১০১॥
 এতদ্বিতি । আজ্জায় সর্বথা যুক্তিনুক্ততয়া জ্ঞাত্বা । বলং সৈন্যম্ ॥১০২॥
 প্রবিশ্বেতি । সঙ্গম্য মিলিয়া, মহারথৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহ । যথার্মাত্মরূপম্ ॥১০৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৎস শিনিবংশশ্রেষ্ঠ ! ধর্মাত্মা অর্জুন তোমার গুরু, আর কৃষ্ণ তোমার
 এবং ধীমান্ অর্জুনেরও গুরু (অস্ত্রশিক্ষক) ॥৯৯॥

এই দুইটা কারণ স্মরণ করিয়াই আমি তোমাকে এইরূপ বলিলাম ।
 ইমি আমার বাক্যে অবজ্ঞা করিও না । কারণ, আমি তোমার গুরুও
 গুরু ॥১০০॥

ইহা কৃষ্ণের, আমার ও অর্জুনের মত । ইহা আমি তোমার নিকট
 সত্য বলিলাম । সুতরাং অর্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে যাও ॥১০১॥

বৎস সত্যপরাক্রম ! আমার বাক্য যুক্তিযুক্ত মনে করিয়া দুর্মতি
 দুর্ব্যোধনের এই সৈন্যमध्ये যাইয়া প্রবেশ কর ॥১০২॥

* ‘... অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রীতিযুক্তঞ্চ ধর্ম্যঞ্চ মধুরাঙ্করমেব চ ।

কালযুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ যুক্তং যচ্চাভিভাষিতম্ ॥১॥

ধর্ম্মরাজস্য তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।

সাত্যকির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রভুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥ (বুধকম্)

শ্রুতং তে গদতে! বাক্যং সর্বমেতন্ময়াচ্যুত ! ।

ত্য়ায়যুক্তঞ্চ চিত্রঞ্চ ফাল্গুন্যর্থং যশস্করম্ ॥৩॥

এবংবিধে তথা কালে মাদৃশং প্রেক্ষ্য সত্তম ! ।

বল্লভমহ'সি রাজেন্দ্র ! যথা পার্থং তথৈব মান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতীতি । ধর্ম্মং ধর্ম্মাদনপেতম্ । কালযুক্তং কালোচিতম্ । নিশম্য শ্রুত্বা ॥১—২॥

শ্রুতমিতি । ফাল্গুন্যর্থং অর্জুন্যর্থং বাক্যং গদত ইতি সম্বন্ধঃ । হে অচ্যুত ! ধর্ম্মা-
দব্রষ্ট ! ॥৩॥

এবমিতি । এবংবিধে বিপৎসঙ্কলরূপে । পার্থমর্জুনম্ ॥৪॥

সাহিতবংশীয় সাত্যকি ! যথানিয়মে প্রবেশ করিয়া বিপক্ষ মহারথগণের
সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে নিজের অনুরূপ কার্য্য দেখাও' ॥১০৩॥

—:—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রীতিসম্পন্ন, ধর্ম্মসঙ্গত, মধুরবর্ণ,
কালোচিত, বিচিত্র ও যুক্তিযুক্ত যে সকল বাক্য যুধিষ্ঠির কহিলেন, শিনিবংশ-
শ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে
বলিলেন—॥১—২॥

‘ধাঙ্গিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি অর্জুনের জ্ঞাত যে সকল ত্রায়সঙ্গত, বিচিত্র
ও যশস্কর বাক্য বলিতেছিলেন, সে সমস্তই আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥৩॥

সাদৃশ্যশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! এইরূপ সময়ে আমার তুল্য ব্যক্তিকে দেখিয়া
আপনি যেমন অর্জুনকে বলিতে পারেন, আমাকেও তেমনই বলিতে
পারেন ॥৪॥

(১) প্রীতিযুক্তঞ্চ হৃদয়...পি বা নি । (৪)...মাদৃশং প্রেক্ষ্য সাম্প্রতম্...বদ্ধ বদ্ধ ।

ন মে ধনঞ্জয়স্যার্থে প্রাণা রক্ষাঃ কথঞ্চন ।
 ত্বংপ্রযুক্তঃ পুনরহং কিং ন কুর্য্যাম্ মহাহবে ॥৫॥
 লোকত্রয়ং যোধয়েয়ং সদেবাস্তরমানুষম্ ।
 ত্বংপ্রযুক্তো নরেন্দ্রেন্দ্র ! কিমুতৈতৎ স্তূর্ধ্বলম্ ॥৬॥
 স্ত্রযোধনবলং ত্রয় যোধয়িস্যে সমন্ততঃ ।
 বিজেষ্যে চ রণে রাজন্ ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৭॥
 কুশল্যাহং কুশলিনং সমাসাঢ় ধনঞ্জয়ম্ ।
 হতে জয়দ্রথে রাজন্ ! পুনরেগ্যামি তেহস্তিকম্ ॥৮॥
 অবশ্যস্ত ময়া সর্বং বিজ্ঞাপ্যস্ত্বং নরাবিপ ! ।
 বাহুদেবস্য যদ্বাক্যমর্জুনস্য চ ধীমতঃ ॥৯॥
 দৃঢ়ং ত্তিহিতশ্চাহমর্জুনেন পুনঃ পুনঃ ।
 মধ্যে চ সর্বসৈন্তস্য বাহুদেবস্য শৃগুতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ধনঞ্জয়ো নে প্রাণাবিক ইত্যশয়ঃ । ত্বয়া প্রযুক্তো নিবৃত্তঃ ॥৫॥

লোকেতি । এতদঙ্গুল্য নিদ্রিষ্টং দুৰ্য্যোধনসৈন্তম্ ॥৬॥

স্ত্রযোধনেতি । সমন্ততঃ সর্বাঙ্ঘ্র দিক্ স্থিতমপীতি শেষঃ ॥৭॥

কুশলীতি । কুশলী অক্ষতদেহঃ, কুশলিনমক্ষতদেহম্ ॥৮॥

অবশ্যমিতি । এতদর্থমপি ভবান্ মাং প্রেষয়তীতি ভাবঃ ॥৯॥

অর্জুনের বিষয়ে আমার প্রাণ কোন প্রকারেই রক্ষণীয় হইতে পারে না ।
 বিশেষতঃ আপনি আদেশ করায় আমি মহাযুদ্ধে কি না করিব ? ॥৫॥

নরেন্দ্রেষ্ঠ ! আপনি আদেশ করিলে, আমি দেবতা, অশ্বর ও মানুষের
 সহিত ত্রিজগতের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি ; তাহাতে দুৰ্য্যোধনের এই
 অতিদুর্বল সৈন্তের কথা আর কি বলিব ? ॥৬॥

রাজা ! আজ আমি সর্বদিক্‌র্তী দুৰ্য্যোধনসৈন্তের সহিত যুদ্ধ করিব এবং
 যুদ্ধে জয়লাভও করিব ; ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি ॥৭॥

রাজা ! আমি কুশলী থাকিয়া কুশলী অর্জুনের নিকটে যাইয়া জয়দ্রথ
 নিহত হইলে পুনরায় আপনার নিকট আসিব ॥৮॥

এবং নরনাথ ! কৃষ্ণের ও ধীমান্ অর্জুনের যে বাক্য সে সমস্তই আমি
 আসিয়া অবশ্যই আপনাকে জানাইতে পারিব (ইহা ঠিক্) ॥৯॥

(৭)...বিজিজে চ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০) দৃঢ়ং ত্তিপরীতোহহম্...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...মধ্যে
 সর্বস্ সৈন্তস্ত...বা নি ।

অথ মাধব ! রাজানমপ্রমত্তোহনুপালয় ।
 আৰ্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃহ্য বাবন্ধমি জয়দ্রথম্ ॥১১॥
 ত্বয়ি বাহং মহাবাহো ! প্রত্যাশ্বে বা মহারথে ।
 নৃপং নিক্ষিপ্য গচ্ছেয়ং নিরপেক্ষো জয়দ্রথম্ ॥১২॥
 জানীষে হি রণে দ্রোণং রভসং শ্রেষ্ঠসম্মতম্ ।
 প্রতিজ্ঞা চাপি তে নিত্যং শ্রুতা দ্রোণস্য মাধব ! ॥১৩॥
 গ্রহণং ধৰ্ম্মরাজস্য ভারদ্বাজোহনুগৃহ্যতি ।
 শত্ৰুশ্চাপি রণে দ্রোণো নিগ্রহীতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৪॥
 এবং ত্বয়িসমাধায় ধৰ্ম্মরাজং নরোত্তমম্ ।
 অহমগ্ৰ গমিষ্যামি সৈন্ধবস্ত বধং প্রতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়মিতি । দৃঢ়ং সনির্বন্ধমিত্যর্থঃ । পরাক্ষেন শোক্তিপ্রায়াণ্যং সূচিতম্ ॥১০॥
 অত্বেতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । আৰ্য্যাং সাধনীং প্রতারণারহিতামিত্যর্থঃ ॥১১॥
 স্বয়ীতি । নিক্ষিপ্য নিক্ষেপভাবেন সংস্থাপ্য, নিরপেক্ষো যুধিষ্ঠিরাপেক্ষাশূন্যঃ ॥১২॥
 জানীষ ইতি । রভসং বেগবন্তম্, শ্রেষ্ঠসম্মতং বীরশ্রেষ্ঠতয়া সর্বাভিমতম্ ॥১৩॥
 গ্রহণমিতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, অনুগৃহ্যতি আকাজ্জতি ॥১৪॥
 এবমিতি । সমাধায় রক্ষণীয়ত্বেন সংস্থাপ্য । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥১৫॥

কিন্তু অৰ্জুন (যাইবার সময়ে) সমগ্র সৈন্যের মধ্যে এবং কৃষ্ণের সমক্ষে সনির্বন্ধভাবে বার বার আমাকে বলিয়া গিয়াছেন—॥১০॥

‘সাত্যকি ! আমি যে পর্য্যন্ত জয়দ্রথকে বধ করি, সে পর্য্যন্ত আজ তুমি যুদ্ধে সদ্বুদ্ধি করিয়া সাবধান থাকিয়া রাজাকে (যুধিষ্ঠিরকে) রক্ষা কর ॥১১॥

মহাবাহ ! তোমার নিকটে, কিংবা মহারথ প্রত্যাশ্বে নিকটে রাজাকে গচ্ছিত রাখিয়া নিরপেক্ষ হইয়া আমি জয়দ্রথের নিকট যাইতে পারি ॥১২॥

সাত্যকি ! তুমি জান যে, দ্রোণ যুদ্ধে বেগবান্ এবং বীরশ্রেষ্ঠ বলিয়া সকলের অভিমত ; আর তুমি সর্বদাই দ্রোণের প্রতিজ্ঞার কথা শুনিয়া থাক ॥১৩॥

দ্রোণ ধৰ্ম্মরাজকে ধরিবার ইচ্ছা করেন এবং দ্রোণ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থও বটেন ॥১৪॥

(১২) ত্বয়ি চাহম্...বা নি । (১৩)...কৃষ্ণ শ্রেষ্ঠসম্মতম্...বা নি । (১৪) গ্রহণে ধৰ্ম্মরাজস্ত ভারদ্বাজোহপি গৃহ্যতি...বা নি । (১৫)...সৈন্ধবস্ত বধায় হি—বা নি ।

জয়দ্রথমহং হত্বা ধ্রুবমেয়ামি মাধব ! ।
 ধর্মরাজং ন চেদ্দ্রোণো নিগৃহীয়াদ্রোণে বলাৎ ॥১৬॥
 নিগৃহীতে নরশ্রেষ্ঠে ভারদ্বাজেন মাধব ! ।
 সৈন্ধবস্ত বধো ন স্তান্মমাপ্রীতিস্তথা ভবেৎ ॥১৭॥
 এবং গতে নরশ্রেষ্ঠে পাণ্ডবে চ যুধিষ্ঠিরে ।
 অস্ম্যাকং গমনং ব্যক্তং বনং প্রতি ভবেৎ পুনঃ ॥১৮॥
 সৌহয়ং জয়ো মম ব্যক্তং ব্যর্থ এব ভবিষ্যতি ।
 যদি দ্রোণো রণে ক্রুদ্ধো নিগৃহীয়াদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৯॥
 স ভ্রমন্ত মহাবাহো ! প্রিয়ার্থং নম মাধব ! ।
 জয়ার্থঞ্চ যশোহর্থঞ্চ রক্ষ রাজানমাহবে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি । নিগৃহীয়াং বিজিতা গৃহীয়াং ॥১৬॥
 অথ তন্ত নিগ্রহে কিং ভবেদিতি নিগৃহীত ইতি । বধো ন স্তাদস্ম্যাকমবসাদাং ॥১৭॥
 মাত্ৰ সৈন্ধববধ ইত্যাহ এবমিতি । পুনর্দ্যুতক্রীড়য়া পূর্ববন্নির্বাসনাবশস্তাবাং ॥১৮॥
 তথাহেঁদোষান্তরকাহ স ইতি । অয়ং ভীষ্মাদিবধনিবন্ধনঃ সঞ্জাতো জয়ঃ ॥১৯॥
 স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আহবে দ্রোণযুদ্ধে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতীতি ॥১—৩॥ সম্ভ্রতমহরজন্ ॥৪—৯॥ অতি পরীতো যন্তিতঃ ॥১০—১৪॥ এব-
 মাদৃশ্যমপি কার্য্যগতো, সমাধায় নিষ্কিপ্য ॥১৫—১৭॥ এবংগতে গ্রহণং প্রাপ্তে ॥১৮॥

এই জন্তই আমি আজ নরশ্রেষ্ঠ ধর্মরাজকে তোমার উপরে হস্ত করিয়া
 জয়দ্রথবধার্থে গমন করিব ॥১৫॥

সাত্যকি ! দ্রোণ যদি যুদ্ধে বলপূর্বক ধর্মরাজকে ধরিতে না পারেন,
 তবে নিশ্চয়ই আমি জয়দ্রথকে বধ করিয়া আগমন করিব ॥১৬॥

আর যদি দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ ধর্মরাজকে ধরিতে পারেন, তাহা হইলে জয়দ্রথ-
 বধ ত হইবেই না, প্রত্যুত আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধৃত হইলে, নিশ্চয়ই পুনরায় আমাদের
 বনগমন হইবে ॥১৮॥

বিশেষতঃ দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যদি যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারেন, তবে
 নিশ্চয়ই আমার এই জয় ব্যর্থই হইয়া যাইবে ॥১৯॥

(১৮) ...পাণ্ডবে সভ্যবাদিনি...বা নি ।

স ভবান্ ময়ি নিক্ষেপো নিক্ষিপ্তঃ সব্যসাচিনা ।
 ভারদ্বাজভয়ং নিত্যং পশ্যমানেন তে প্রভো ! ॥২১॥
 তস্তাপি চ মহাবাহো ! নিত্যং পশ্যামি সংযুগে ।
 নান্যং হি প্রতিযোদ্ধারং রৌক্সিণেয়াদৃতে প্রভো ! ।
 মাঞ্চাপি মন্যতে যুদ্ধে ভারদ্বাজস্ত ধীমতঃ ॥২২॥
 সোহহং সম্ভাবনামেতামাচার্য্যবচনঞ্চ তৎ ।
 পৃষ্ঠতো নোৎসহে কর্ত্তুং ত্বাং বা ত্যক্তুং মহীপতে ! ॥২৩॥
 আচার্য্যো লঘুহস্তত্বাদভেদ্যকবচারূতঃ ।
 উপলভ্য রণে ক্রীড়েদ্যথা শকুনিনা শিশুঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতার্জুনবাক্যান্তন্থ সাত্যকিনিক্ষিপ্তমাহ স ইতি । নিক্ষেপো রক্ষিতপ্রব্যারূপঃ ॥২১॥
 অথ তবাগমনে অর্জুনস্ত কং গতিরিত্যাহ তস্তেতি । তস্তার্জুনস্তাপি প্রতিযোদ্ধারমিতি
 সম্বন্ধঃ । রৌক্সিণেয়াং রামাং । মাঞ্চাপি ভারদ্বাজস্ত মন্যতে প্রতিযোদ্ধারমিতি শেষঃ ।
 ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি । সম্ভাবনাং ময়ি তব স্বপনাম্, আচার্য্যস্ত গুরোরর্জুনস্ত বচনম্ ॥২৩॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ । উপলভ্য ত্বাং প্রাপ্য । শকুনিনা কাষ্ঠপক্ষিণা ॥২৪॥

অতএব মহাবাহু সাত্যকি ! তুমি আজ আমার প্রীতি, জয় ও যশের
 জন্য যুদ্ধে রাজাকে রক্ষা করিতে থাক' ॥২০॥

সুতরাং মহারাজ ! অর্জুন সর্বদা দ্রোণ হইতে ভয়ের আশঙ্কা করিয়া
 আপনাকে আমার হাতে গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছেন ॥২১॥

মহাবাহু রাজা ! একমাত্র বলরাম ব্যতীত সে অর্জুনেরও অন্য প্রতি-
 যোদ্ধা আমি দেখিতে পাই না ; আবার অর্জুনও আমাকেই ধীমান্ দ্রোণের
 প্রতিযোদ্ধা বলিয়া মনে করেন ॥২২॥

অতএব রাজা ! অর্জুনের এই নির্ভর, কিংবা সেই গুরুদেবের সেই
 বাক্য আমি পিছনে রাখিতে ইচ্ছা করি না এবং আপনাকেও ত্যাগ করিতে
 পারি না ॥২৩॥

(আমি চলিয়া গেলে,) অভেদ্যকবচারূতদেহ দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে আপনাকে
 পাইয়া লঘুহস্ততানিবন্ধন—বালক যেমন দারুণময় পক্ষিদ্বারা খেলা করে,
 সেইরূপ আপনাদ্বারা খেলা করিবেন ॥২৪॥

যদি কার্ষির্ধনুস্পাণিরিহ শ্রান্নকরধ্বজঃ ।

তস্মৈ ত্বাং বিস্বজেয়ং বৈ স ত্বাং রক্ষেদ্যথার্জুনঃ ॥২৫॥

কুরু ত্বামানো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি ।

যঃ প্রতীয়াদ্রণে দ্রোণং যাবদগচ্ছামি পাণ্ডবম্ ॥২৬॥

মা চ তে ভয়মতাস্তু রাজমর্জুনসম্ভবম্ ।

ন স জাতু মহাবাহুর্ভারমুগ্ৰম্য সীদতি ॥২৭॥

যে চ সৌবীরকা বীরাস্তথা সৈন্ধবপৌরবাঃ ।

উদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ যে চান্মেহপি মহারথাঃ ॥২৮॥

যে চ কর্ণমুখা রাজন্ ! রথোদারাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।

এতেহর্জুনশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ কলাং নাইন্তি ষোড়শীম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

উদযুক্তা পৃথিবী সর্বা সম্ভ্রাস্তরমানুবা ।

সরাঙ্গসগণা রাজন্ ! সকিম্নরমহোরগা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নদীতি । কার্ষিঃ রুক্ষপুত্রঃ প্রহ্মাঃ । মকরো ধ্বজে যন্ত সঃ ॥২৫॥

কুৰ্বিতি । গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥২৬॥

মেতি । অর্জুনে সম্ভবতীতি তৎ । জাতু কদাচিৎ । সীদতি অবসাদেন তং ত্যজতি ॥২৭॥

য ইতি । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধদেশীয়াঃ । কর্ণমুখাঃ কর্ণাদয়ঃ । কলামংশম্ ॥২৮—২৯॥

তবে কৃষ্ণনন্দন মকরধ্বজ প্রহ্মা যদি ধনুর্ধর অবস্থায় এখানে থাকিতেন, তাহা হইলে আমি আপনাকে তাঁহার হস্তে অস্ত করিতাম ; তিনি আপনাকে অর্জুনের আয় রক্ষা করিতেন ॥২৫॥

আমি চলিয়া গেলে, আপনিই আপনার রক্ষা করুন । না হইলে, আমি যেপর্যাস্ত অর্জুনের নিকট যাইব (ও থাকিব), সে পর্যাস্ত যিনি দ্রোণের প্রতিপক্ষে যাইতে পারেন, এমন কোন লোক আপনার রক্ষক হইবেন ? ॥২৬॥

সে যাহা হউক, রাজা ! আপনার যেন অর্জুনের বিষয়ে কোন ভয় হয় না । কারণ, মহাবাহু অর্জুন কোন ভার লইয়া তাহা বহনে অবসন্ন হন না ॥২৭॥

বিপক্ষে সৌবীর, সিদ্ধ, উত্তর ও দক্ষিণ দেশীয় যে সকল বীর আছেন, কিংবা পুরুবংশীয় বা অন্য যে সকল মহারথ রহিয়াছেন, অথবা কর্ণপ্রভৃতি যে সকল বীর মহারথ বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তাঁহারা ক্রুদ্ধ অর্জুনের ষোল ভাগের একভাগেরও যোগ্য নহেন ॥২৮—২৯॥

(২৮) যে চ সৌবীরক যোথাঃ...পি বা নি ।

জঙ্গমৈঃ স্বাবরৈঃ সার্কং নালং পার্থশ্চ সংযুগে ।
 এবং জ্ঞাত্বা মহারাজ ! ব্যোভু তে ভীর্ধনঞ্জয়ে ॥৩১॥ (যুথকম্)
 যত্র বীরৌ মহেষ্টাসৌ কৃষ্ণৌ সত্যপরাক্রমৌ ।
 ন তত্র কৰ্ম্মণো ব্যাপৎ কথঞ্চিদপি বিত্ততে ॥৩২॥
 দৈবং কৃতান্ত্রতাং যোগমমৰ্ষমপি চাহবে ।
 কৃতজ্ঞতাং দয়াঐক্যেব ভ্রাতৃশ্চরুচিন্তয় ॥৩৩॥
 ময়ি চাপি সহায়ে তে গচ্ছমানৈর্জ্ঞানং প্রতি ।
 দ্রোণে চিত্রান্ত্রতাং সংখ্যে রাজংশ্চরুচিন্তয় ॥৩৪॥
 আচার্য্যো হি ভূশং রাজন্ ! নিগ্রহে তব গৃধ্যতি ।
 প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ সত্যং কর্ত্ত্ব ধ্বংসং ভারত ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি । উদ্যুক্তা যোদ্ধা মুচ্ছতা । নালং জগায় ন সমর্থ । ব্যোভু অপগচ্ছতু ॥৩০—৩১॥
 যত্রৈতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । ব্যাপৎ বিশিষ্টা বিপৎ ॥৩২॥
 দৈবমিতি । দৈবং শুভাদৃষ্টম্, যোগং যুদ্ধোপায়ম্ । ভ্রাতৃশ্চরুচিন্তয় ॥৩৩॥
 ময়ীতি । চিত্রান্ত্রতাং বিচিত্রান্ত্রক্ষেপিতাম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাক্তং কদাচিৎ ॥১৯—২০॥ তন্ত্র নিক্ষেপণশ্চ ফলং সাধাম্ ॥২১॥ হি যশ্মাৎ ॥২২—২৩॥ যাবদ্
 গচ্ছামি গমিষ্যামি ॥২৬॥ অর্জুনশ্চ সম্ভবমর্জুনবিষয়ম্ ॥২৭—৩২॥ দৈবমাত্মনাম্, যোগমভি-
 রাজা ! দেবতা, অনুর, মানুষ, রাক্ষস, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত
 সমগ্র পৃথিবী অত্যাগ্ৰ স্বাবর ও জঙ্গমের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে অর্জুনকে
 জয় করিতে সমর্থ হয় না । মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া অর্জুনসদৃশ
 আপনার ভয় দূরীভূত হউক ॥৩০—৩১॥

যেখানে মহাবীর, মহাধনুর্ধর ও যথার্থপরাক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জুন থাকেন,
 সেখানে কোন প্রকারে কার্য্যে বিপদ হইতে পারে না ॥৩২॥

মহারাজ ! আপনি আপনার ভ্রাতার (অর্জুনের) শুভাদৃষ্ট, সর্বান্ত্রজ্ঞতা,
 যুদ্ধোপায়াভিজ্ঞতা, ক্রোধ, কৃতজ্ঞতা ও দয়া এই গুণগুলি স্মরণ করুন ॥৩৩॥

রাজা ! আমি আপনার সহায় রহিয়াছি ; এ অবস্থায় আমিও অর্জুনের
 দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ যুদ্ধে কিরূপ বিচিত্র অস্ত্র ক্ষেপ করিতে থাকিবেন,
 তাহাও ভাবিয়া দেখুন ॥৩৪॥

(৩৩) অমর্ষং শৌচ্যমাহবে...নি । (৩৪) ময়ি চাপ্যপঘাতে বৈ...পি, ময়ি চাপ্যপ-
 গাতে বৈ...বর্দ্ধ ।

কুরুষাণান্ননো গুপ্তিং কস্তে গোপ্তা গতে ময়ি ।
 যন্তাহং প্রত্যয়াং পার্থ ! গচ্ছেয়ং ফাল্গুনং প্রতি ॥৩৬॥
 নহং হ্যনিক্ষিপ্য কোরবেন্দ্র ! মহারণে ।
 কচিদ্বাস্তামি কোন্তেয় ! সত্যমেতদ্রবীণি তে ॥৩৭॥
 এতদ্বিচার্য্য বহুশো বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমতাং বর ! ।
 দৃষ্ট্বা শ্রেয়ঃ পরং বুদ্ধ্যা ততো রাজন্ ! প্রশাদি মান্ ॥৩৮॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।
 এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।
 নহি শুধ্যতি মে ভাবঃ শ্বেতাশ্বং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । গৃপ্তাতি অভিলষতি । সত্যং কর্ত্ত্ব ক গৃপ্তাতীতি সন্দ্বন্দ্বঃ ॥৩৫॥
 কুরুষেতি । গুপ্তিং রক্ষাম্, গোপ্তা রক্ষকঃ । প্রত্যয়াদ্বিশাস্যং ॥৩৬॥
 নহীতি । অনিক্ষিপ্য কস্মিন্চিদ্ধীরে নিক্ষেপরূপেণাসংস্থাপ্য ॥৩৭॥
 এতদিতি । দৃষ্ট্বা আলোচ্য । প্রশাদি আদিশ ॥৩৮॥
 এবমিতি । শুধ্যতি প্রসীদতি আশঙ্কারহিতো ভবতীত্যর্থঃ, ভাবো মনঃ, শ্বেতাশ্ব-
 দর্জুনম্ ॥৩৯॥

রাজা ! দ্রোণাচার্য্য নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতঃ আপনাকে ধরিবার
 জন্ত বিশেষ ইচ্ছা করেন এবং সেই প্রতিজ্ঞা সত্য করিবারও ইচ্ছা
 করেন ॥৩৫॥

পৃথানন্দন ! যাহার উপরে বিশ্বাস করিয়া আমি অর্জুনের দিকে যাইব,
 আপনার সেরূপ রক্ষক কে আছেন ? সুতরাং আমি চলিয়া গেলে আপনি
 নিজেই নিজের রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

অতএব কোরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! আমি আপনাকে অপর কোন বীরের
 হাতে গচ্ছিত না রাখিয়া মহাযুদ্ধে অথ কোন স্থানে যাইতে পারিব না ;
 ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৭॥

বুদ্ধিযুক্তশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি আপন বুদ্ধিতে এ বিষয় বহু বিবেচনা
 করিয়া এবং নিজবুদ্ধিতে পরম মঙ্গল পর্যালোচনা করিয়া পরে আমাকে
 আদেশ করুন' ॥৩৮॥

(৩৭) ন হং হ্যং মহারাজ ! অনিক্ষিপ্য মহাববে !...কোরব !...বা নি । (৩৯)...
 ন তু মে শুধ্যতে ভাবঃ...বা নি ।

করিয়ে পরমং যত্নমাত্মনো রক্ষণং প্রতি ।

গচ্ছ ত্বং সমনুজ্ঞাতো যত্র যাতে ধনঞ্জয়ঃ ॥৪০॥

আত্মসংরক্ষণং সংখ্যে গমনঞ্চার্জুনং প্রতি ।

বিচার্যৈতৎ স্বয়ং বুদ্ধ্যা গমনং তত্র রোচয়ে ॥৪১॥

স ত্বগাতিষ্ঠ যানায় যত্র যাতে ধনঞ্জয়ঃ ।

নমাপি রক্ষণং ভীমঃ করিষ্যতি মহাবলঃ ॥৪২॥

পার্বতশ্চ সসোদর্যঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ।

দ্রৌপদেয়াশ্চ মাং তাত ! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥

কৈকেয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব শিখণ্ডী চ মহারথঃ ॥৪৪॥

ধৃষ্টকেতুশ্চ বলবান্ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।

এতে মাং সহিতাস্তাত ! রক্ষিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করিষ্য ইতি । সমনুজ্ঞাতো ময়েতি শেষঃ ॥৪০॥

আশ্নোতি । সংখ্যে যুদ্ধে । এতদ্ব্যয়ম্ । রোচয়ে প্রাধাত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥

স ইতি । আতিষ্ঠ রথমারোহ, যানায় গমনায় ॥৪২॥

পার্বত ইতি । পার্বতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্রুমঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মধুবংশীয় মহাবাহু ! তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সত্য বটে ; কিন্তু অর্জুনের বিষয়ে আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥৩৯॥

সুতরাং আমি আত্মরক্ষার বিষয়ে বিশেষ যত্ন করিব । অতএব অর্জুন যেখানে গিয়াছেন, আমার আদেশ অনুসারে তুমি সেইখানে যাও ॥৪০॥

যুদ্ধে আত্মরক্ষা এবং অর্জুনের দিকে তোমার গমন, এই উভয় আপন বুদ্ধিতে বিবেচনা করিয়া তোমার সেখানে গমনই সঙ্গত মনে করিতেছি ॥৪১॥

অতএব অর্জুন যেখানে গিয়াছেন, সেইখানে যাইবার জন্ত তুমি রথে আরোহণ কর, আর মহাবল ভীমসেন আমাকে রক্ষা করিবেন ॥৪২॥

তা’র পর বৎস ! সহোদরগণের সহিত ধৃষ্টদ্রুম, মহাবল রাজারা এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা আমাকে রক্ষা করিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

(৪০)....রক্ষণং হৃহম্...বা নি । (৪৫)....কুন্তিভোজশ্চ মারিষ !...পি বঙ্গ বর্দ্ধ...এতে সমাহিতাস্তাত !...বা নি ।

ন.দ্রোণঃ সহ সৈন্যেন কৃতবৰ্ম্মা চ সংযুগে ।
 সমাসাদয়িতুং শক্তো ন চ মাং ধৰ্ম্ময়িত্যতঃ ॥৪৬॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সমরে দ্রোণং ক্রুদ্ধং পরম্পপ ! ।
 বারয়িষ্যতি বিক্রম্য বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৭॥
 যত্র স্থাস্থতি সংগ্রামে পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।
 ন দ্রোণসৈন্যং বলবৎ ক্রামেত্তত্র কথঞ্চন ॥৪৮॥
 এষ দ্রোণবিনাশায় সমুৎপন্নো হতাশনাৎ ।
 কবচী শশরঃ খড়্গা চৰ্ম্মা চ বরভূষণঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ কৈকয়দেশবাসিনঃ । সহিতা মিনিতাঃ । ঘটুপাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৪৪—৪৫॥

নেতি । সমাসাদয়িতুং প্রাপ্তুম্ । ধৰ্ম্ময়িত্যতো নিগ্রহীতুং শক্তাতঃ ॥৪৬॥
 ধৃষ্টেতি । বেলা ভীষ্ম, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৭॥
 যত্রেতি । পাশতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বলবৎ শক্তিযুক্তমপি, ক্রামেদাক্রামেৎ । ৪৮॥
 এষ ইতি । এষ পার্শ্বতঃ । বরভূষণ উত্তমালঙ্কারযুক্তঃ ॥৪৯॥

বৎস সাত্যকি ! কৈকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, বিরাট,
 দ্রুপদ, মহারথ শিখণ্ডী, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, মাতুল কুন্তিভোজ, নকুল, সহদেব,
 পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ, ইহারা মিলিত হইয়া আমাকে রক্ষা করিতে
 পারিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৪—৪৫॥

দ্রোণ ও কৃতবৰ্ম্মা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়াও যুদ্ধে আমাকে ধরিতে
 বা পীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৬॥

পরম্পপ ! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন বিক্রম
 প্রকাশ করিয়া যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিতে পারিবেন ॥৪৭॥

বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরাস্রনের যে স্থানে থাকিবেন, দ্রোণের
 প্রবল সৈন্যও সে স্থানে আসিয়া কোন প্রকারে আক্রমণ করিতে
 পারিবে না ॥৪৮॥

এই ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবিনাশের জন্তই কবচ, বাণ, তরবারি ও চৰ্ম্ম ধারণ
 করিয়া এবং উত্তম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া অগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়া-
 ছিলেন ॥৪৯॥

বিস্রকো গচ্ছ শৈনেয় ! মা কাষ্মীর্ময়ি সংভ্রমম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো রণে ক্রুদ্ধঃ দ্রোণমাবারয়িষ্যতি ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিং প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃ-০-ঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

ধর্মরাজস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য শিনিপুঙ্গবঃ ।

পার্থাশ্চ ভয়মাশংসন্ পরিত্যাগান্মহীপতেঃ ॥১॥

অপবাদং হ্যাত্মনশ্চ লোকাদ্রক্ষন্ বিশেষতঃ ।

ন মাং ভীত ইতি ক্রয়ুঃ প্রয়াস্তং ফাল্গুনং প্রতি ॥২॥

নিশ্চিত্য বহুধৈবং স সাত্যকিযুঁদ্ধতুর্মদঃ ।

ধর্মরাজমিদং বাক্যমব্রবীৎ পুরুষর্বভঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্রক ইতি । বিস্রকো বিশ্বস্তঃ । সংভ্রমং ভয়ম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————(ঃঃ)————

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানম্ ॥৩৩—৩৬॥ কচিং কশ্মিংশিৎ অনিষ্কিপ্যত্যোদয়ঃ ॥৩৭॥ দৃষ্ট৷ নিশ্চিত্য ॥৩৮—৪১॥

আতিষ্ঠ প্রক্রমস্ত ॥৪৩—৪৯॥ ময়ি মামধিকৃত্য, সম্ভবমুদেগম্ ॥৫০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

অতএব সাত্যকি ! তুমি বিশ্বস্ত চিন্তে গমন কর, আমার সম্বন্ধে কোন
ভয় করিও না । ধৃষ্টদ্যুম্নই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে বারণ করিবেন' ॥৫০॥

————•::•————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া শিনি-

* ‘...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(২)....লোকাং পশুন্...তে মাং ভীতমিতি ক্রয়ুঃ...বা,...আয়াস্তম্...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

কৃতাক্ষেয়্যসে রক্ষাং স্বস্তি তেহস্ত বিশাংপতে ! ।
 অনুযাস্যামি বীভৎসং করিষ্যে বচনং তব ॥৪॥
 ন হি মে পাণ্ডবাং কশ্চিঞ্জিষু লোকেষু বিগতে ।
 যো বৈ প্রিয়তরো রাজন্ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৫॥
 তস্মাহং পদবীং যাস্মৈ সন্দেশাত্তব মানদ ! ।
 ত্বৎকৃতে নহি মে কিঞ্চিদকর্তব্যং কথঞ্চন ॥৬॥
 যথা হি মে গুরোর্বাক্যং বিশিষ্টং দ্বিপদাং বর ! ।
 তথা তবাপি বচনং বিশিষ্টতরমেব চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বংসেতি । পার্থাদর্জুনায়, আশংসন্ সম্ভাবয়ন্, মহীপতেযুধিষ্ঠিরস্ত । অপেতি পক্ষান্তরে ।
 ক'ন্তনমর্জুনম্ । বহুবা বিবেচনেন, এবমর্জুনাস্তিকে গমনম্ ॥১—৩॥
 কৃতামিতি । কৃতং ভীমাদিভিনিবৃত্তাম্ । স্বস্তি মঙ্গলম্ । বীভৎসমর্জুনম্ ॥৪॥
 নেতি । পাণ্ডবাদর্জুনায়, যঃ প্রিয়তরঃ, ঈদৃশঃ কশ্চিৎ বিগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥
 তস্মেতি । পদবীং পহানম্, সন্দেশাদাদেশাং । ত্বৎকৃতে ভবন্বিমিত্তম্ ॥৬॥
 যথেনিতি । গুরোরর্জুনস্ত । বিশিষ্টতরম্, তস্তাপি গুরুহাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

বংশশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধতুর্দ্বর্ধ ও পুরুষপ্রধান সাত্যকি এইরূপ বিবেচনা করিতে লাগিলেন যে, যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া গেলে, অর্জুনের আদেশ লঙ্ঘন করার ভয়; আবার না গেলে, নিজের লোকাপবাদ হইবে; আর যদি অর্জুনের দিকে যাই, তবে আর লোকে আমাকে ভীত বলিবে না; এইরূপ বচনপ্রকার বিবেচনাপূর্বক গমনই স্থির করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—৥১—৩॥

‘নরনাথ! ভীমপ্রভৃতি আপনাকে রক্ষা করিতে পারিবেন, ইহা যদি মনে করেন, তবে আপনার মঙ্গল হউক; আমি অর্জুনের অনুগমন করিব এবং আপনার আদেশ পালন করিব ॥৪॥

রাজা! আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, যিনি অর্জুন অপেক্ষাও আমার প্রিয়তর হইবেন, এমন কোন লোক ত্রিভুবনেই নাই ॥৫॥

অতএব সম্মানজনক রাজা! আমি আপনার আদেশে অর্জুনের নিকট যাইব। কারণ, আপনার জ্ঞান আমার কোন কার্য অকর্তব্য নহে ॥৬॥

মহুযশ্রেষ্ঠ! গুরুবাক্য (অর্জুনের আদেশ) যেমন আমার নিকট বিশিষ্ট, তেমন আপনার বাক্যও বিশিষ্টতর ॥৭॥

প্রিয়ে হি তব বর্ভেতে ভ্রাতরৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 তয়োঃ প্রিয়ে স্থিতকৈব বিদ্ধি মাং রাজপুঙ্গব ! ॥৮॥
 তবাজ্ঞাং শিরসা গৃহ্য পাণ্ডবার্থমহং প্রভো ! ।
 ভিত্ত্বদং ভূভিদং সৈন্তং প্রযাস্ত্যে নরসত্তম ! ॥৯॥
 দ্রোগানীকং বিশাম্যেয ক্রুদ্ধো ঋষ ইবার্ণবম্ ।
 তত্র যাস্তামি যত্রাসৌ রাজা রাজন্ ! জয়দ্রথঃ ॥১০॥
 যত্র সেনাং সমাপ্রিত্য ভীতস্তিষ্ঠতি ফাল্গুন্যং ।
 গুপ্তো রথবরশ্চৈষ্ঠৈর্দ্রৌণিকর্ণকৃপাদিভিঃ ॥১১॥
 ইতস্ত্রিযোজনং মন্ত্রে তমধ্বানং বিশাংপতে ! ।
 যত্র তিষ্ঠতি পার্থোহসৌ জয়দ্রথবধোদ্রুতঃ ॥১২॥
 ত্রিযোজনগতস্ত্যপি তস্য যাস্তাম্যহং পদম্ ।
 অসৈন্ধববধাদ্রাজন্ ! স্নদৃঢ়েনাস্তুরাঙ্গনা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কৃষ্ণো যুধিষ্ঠিরশ্চ মাতুলপুত্ররূপো ভ্রাতা, পাণ্ডবোহর্জুনশ্চ সহোদরঃ ॥৮॥
 তবেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, পাণ্ডবার্থমর্জুনসাহায্যার্থম্ ॥৯॥
 দ্রোগেতি । বিশামি প্রবিশামি । ঋষো মংস্তঃ ॥১০॥
 যত্র ইতি । ফাল্গুনাদর্জুন্যং । গুপ্তো রক্ষিতঃ । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥১১॥
 ইত ইতি । অধ্বানং পতনম্ । পার্থঃ অর্জুনঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার ভ্রাতা কৃষ্ণ ও অর্জুন আপনার প্রিয়কার্য্যে নিরতই
 রহিয়াছেন ; আবার আমাকেও তাঁহাদের প্রিয়কার্য্যে নিরত বলিয়া অবগত
 হউন ॥৮॥

প্রভু নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণপূর্ব্বক এই
 তুর্ভেত্তসৈন্ত ভেদ করিয়া অর্জুনের সাহায্য করিবার জন্য প্রস্থান করিব ॥৯॥

রাজা ! মংস্ত যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ এই আমি ক্রুদ্ধ হইয়া
 দ্রোণসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিতেছি । ঐ জয়দ্রথরাজা যেখানে রহিয়াছেন,
 আমি সেইখানেই যাইব ॥১০॥

এবং অর্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথ—রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা, কর্ণ ও কৃপপ্রভৃতি-
 কর্তৃক রক্ষিত হইয়া সৈন্ত আশ্রয় করিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন ॥১১॥

নরনাথ ! আমি মনে করি—ঐ অর্জুন জয়দ্রথবধে উদ্বৃত্ত হইয়া যেখানে
 রহিয়াছেন, সেস্থান এস্থান হইতে তিন যোজন হইবে ॥১২॥

(১১) যত্র সেনাস্থমাপ্রিত্য . . নি ।

অনাদিকৃষ্ট গুরুণা কো নু যুধ্যত মাদৃশঃ ।
 আদিকৃষ্ট ত্বয়া রাজন্ ! কো ন যুধ্যত মাদৃশঃ ॥১৪॥
 অভিজানামি তং দেশং যত্র যাস্ত্যাম্যহং প্রভো ! ।
 বহুশক্তিগদাপ্রাসচক্ষ্মখড়্গাষ্টি'তোমরম্ ।
 ইষস্রবরসংবাধং ক্ষোভয়িত্তে বলাৰ্ণবম্ ॥১৫॥
 যদেতৎ কুঞ্জরানীকং সহস্রমনুপশ্যসি ।
 কুলমঞ্জরকং নাম যত্রৈতে বীৰ্য্যশালিনঃ ॥১৬॥
 আস্থিতা বহুভিন্নৈ'চ্ছযুদ্ধশৌভৈঃ প্রহারিভিঃ ।
 নাগা মেঘনিভা রাজন্ ! ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জীতি । পদং স্থানম্ । আনৈসদ্ধববধাং জয়দ্রথবধাং পূৰ্বমেব ॥১৩॥
 অনাদিষ্ট ইতি । গুরুণা অশিক্ষকাদিনা । ত্বয়া গুরোরজুনস্তাপি গুরুণা ॥১৪॥
 অথান্নোহসাধারণবীরহং সূচয়িত্তুমেকত্রিশতা শ্লোকৈর্ভেদকৌরবসেনায়া গহনত্বং
 বর্ণয়তি । অজীতি । বহবঃ শক্তিগদাপ্রাসচক্ষ্মখড়্গাষ্টি'তোমরা যত্র তম্ । তথা ইষুভিব্যধৈঃ
 অপরৈরস্তবরৈশ্চ সংবাধং সক্ষীর্ণং নিরন্তরমিতি যাবৎ । যত্ৰপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 যদিতি । কুঞ্জরানীকং হস্তিসৈন্যম্ । কুলং হস্তিসমূহঃ, অঞ্জরকং তদ্বর্ণহাং ॥১৬॥
 আস্থিতা ইতি । আস্থিতা আকৃতাঃ । যুদ্ধে শৌভৈর্মতৈঃ । নাগা গজাঃ ॥১৭॥

রাজা ! তিনি তিন যোজন দূরে থাকিলেও, আমি অতিদৃঢ় চিত্তে জয়দ্রথ-
 বধের পূর্বেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইব ॥১৩॥

রাজা ! গুরুজন আদেশ না করিলে, আমার মত কোন্ লোক যুদ্ধ করে ?
 আবার আপনার মত গুরুজন আদেশ করিলেই বা আমার মত কোন্ ব্যক্তি
 যুদ্ধ না করে ? ॥১৪॥

প্রভু ! আমি যে স্থানে যাইব, সে স্থানের অবস্থা সর্ব্বতোভাবে জানি ;
 সে স্থানে বহুতর শক্তি, গদা, কুস্ত, চক্ষ্ম, তরবারি, ঋষ্টি ও তোমর চলিতেছে ।
 আর বাণ ও অগ্ন্যাশ্রয় প্রধান অস্ত্রে পরিপূর্ণ বিপক্ষসৈন্যসমুদ্রকে আমি বিক্ষুব্ধ
 করিব ॥১৫॥

মহারাজ ! এই যে সহস্র হস্তিসৈন্য দেখিতেছেন এবং যাহাতে এই
 বলবান্ বীরেরা রহিয়াছেন, ইহা 'অঞ্জরক'—নামে হস্তিসমূহ ॥১৬॥

রাজা ! যুদ্ধমন্ত ও প্রহারনিপুণ বহুতর শ্রেষ্ঠ যাহাতে আরোহণ

(১৫)...শূলশক্তি...বা,...হলশক্তি...নি বন্ধ বদ্ধ । (১৭)...নাগা নগনিভাঃ... নি ।

নৈতে জাতু নিবৰ্ত্তেরন্ প্রেষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।
 অন্ত্রত্র হি বধাদেয়াং নাস্তি রাজন্ ! পরাজয়ঃ ॥১৮॥
 অথ যান্ রথিনো রাজন্ ! সমন্তাদনুপশ্যসি ।
 এতে রুহ্মরথা নাম রাজপুত্রো মহারথাঃ ॥১৯॥
 রথেষ্থেষ্থেষু নিপুণা নাগেষু চ বিশাংপতে ! ।
 ধনুর্বেদে গতাঃ পারং মুষ্টিযুদ্ধে চ কোবিদাঃ ॥২০॥
 গদায়ুদ্ধবিশেষজ্ঞা নিযুদ্ধকুশলান্তথা ।
 খড়্গপ্রহরণে যুক্তাঃ সম্পাতে চাসিচৰ্ম্মণোঃ ॥২১॥
 শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ স্পর্ধন্তে চ পরস্পরম্ ।
 নিত্যঞ্চ সমরে রাজন্ ! বিজিগীষন্তি মানবান্ ॥২২॥
 কর্ণেন বিহিতা রাজন্ ! দুঃশাসনমনুভ্রতাঃ ।
 এতাংস্ত বাহুদেবোহপি রথোদারান্ প্রশংসতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । হস্তিসাদিভিঃস্তারোহিভিঃ ॥১৮॥
 অথেনি । সমন্তাং সৰ্ব্বাসু দিক্ষু । রুহ্মরথা স্বর্ণময়রথাঃ ॥১৯॥
 রথেষ্থিতি । নাগেষু হস্তিষু । কোবিদা বিচক্ষণাঃ । এত ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২০॥
 গদেনি । নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলাঃ । যুক্তা দক্ষাঃ, সম্পাতে সঞ্চালনে ॥২১॥
 শূরা ইতি । বিজিগীষন্তি বিজেতুমিচ্ছন্তি, মানবান্ সৰ্ব্বানুব ॥২২॥

করিয়াছে, এই সেই মেঘতুল্য হস্তিগণ মেঘেরই আয় মদজল বর্ষণ করিতেছে ॥১৭॥

রাজা! আরোহীরা সঞ্চালন করিলে, এই হস্তিগুলি কখনও নিবৃত্তি পায় না এবং বধ ব্যতীত ইহাদের পরাজয়ও হয় না ॥১৮॥

রাজা! তাহার পর সকল দিকে যে সকল রথীকে দেখিতেছেন, ইহারা রাজপুত্র ও মহারথ এবং ইহাদের নাম—‘রুহ্মরথ’ ॥১৯॥

নরনাথ! আর ইহারা রথ, অশ্ব ও হস্তিযুদ্ধে নিপুণ, ধনুর্বেদের পারগামী ও মুষ্টিযুদ্ধে বিচক্ষণ ॥২০॥

বিশেষতঃ ইহারা গদায়ুদ্ধে বিশেষজ্ঞ, বাহুযুদ্ধে বিশারদ এবং তরবারি-প্রহারে ও অসিচৰ্ম্মসঞ্চালনে দক্ষ ॥২১॥

রাজা! ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, পরস্পর স্পর্ধা করিয়া থাকেন এবং যুদ্ধে সর্বদা সৰ্বল মানুষকেই জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥২২॥

সততং প্রিয়কামাশ্চ কৰ্ণশ্চৈতে বশে স্থিতাঃ ।
 তশ্চৈব বচনাদ্রাজন্ ! নিরুভাঃ শ্বেতবাহনাং ॥২৪॥
 তে ন ক্ষতা ন চ শ্রান্তা দৃঢ়াবরণকাম্মুকাঃ ।
 মদৰ্থে বিধিতা নূনং ধার্তরাষ্ট্রস্য শাসনাং ॥২৫॥
 এতান্ প্রমথ্য সংগ্রামে প্রিয়ার্থং তব কোরব ! ।
 প্রযাত্যামি ততঃ পশ্চাৎ পদবীং সব্যসাচিনঃ ॥২৬॥
 যানেতানপরান্ রাজন্ ! নাগান্ সপ্তশতানিহ ।
 প্রেক্ষসে বর্ষসংছমান্ কিরাতৈঃ সমিধিধিতান্ ॥২৭॥
 কিরাতরাজো যান্ প্রাদাদ্বিজিতঃ সব্যসাচিনা ।
 স্বলঙ্কতাংস্তথা প্রেয্যানিচ্ছন্ জীবিতমান্ননঃ ॥২৮॥

আসমেতে পুরা রাজন্ ! তব কৰ্ম্মকরা দৃঢ়ম্ ।

ত্বামেবাণ্ড যুযুৎসন্তে পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কর্ণেনেতি । দুঃশাসনং প্রতি অনুরতা অন্তক্লাঃ । রথোদারান্ মহারথান্ ॥২৩॥
 সততমিতি । শ্বেতবাহনাং অৰ্জুনাং তেন সহ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥২৪॥
 ত ইতি । মদৰ্থে মদ্বা সহ যুদ্ধার্থে, বিধিতা অবস্থিতাঃ, শাসনাদদেশাং ॥২৫॥
 এতানিতি । পদবীং পদানম্, সব্যসাচিনঃ অৰ্জুনস্ত ॥২৬॥
 যানিতি । নাগান্ গজান্ । প্রাদাৎ অৰ্জুনায় । ইচ্ছন্ অৰ্জুনাদেব রক্ষিতুমিতি শেষঃ ।
 যুযুৎসন্তে ছিদ্ৰপ্রাপ্তাঃ বিপক্ষাবলদ্যাদিতি ভাবঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥২৭—২৯॥

নরনাথ ! কৰ্ণ ইহাদিগকে দুঃশাসনের অনুবর্তী করিয়া দিয়াছেন এবং
 কৃষ্ণ ও ইহাদিগকে মহারথ বলিয়া প্রশংসা করেন ॥২৩॥

রাজা ! ইহারা সর্বদা কৰ্ণের প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষী এবং
 তাহারই বশীভূত বলিয়া তাহারই আদেশে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করেন
 নাই ॥২৪॥

ইহারা যুদ্ধে ক্ষত-বিক্ষত হন নাই বা পরিশ্রান্তও হন নাই ; অথচ ইহাদের
 বর্ষ ও ধনু দৃঢ় । তা'র পর ইহারা নিশ্চয়ই ত্বরোধনের আদেশে আমার
 সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত অবস্থান করিতেছেন ॥২৫॥

কৌরবনন্দন ! অতএব আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার জন্ত যুদ্ধে
 ইহাদিগকে মণ্ডিত করিয়া তাহার পরে অৰ্জুনের পথে গমন করিব ॥২৬॥

রাজা ! আপনি—বর্ষাবৃতদেহ ও কিরাতগণে অধিষ্ঠিত এই অপর যে
 (২৫) তে ন ক্লাস্তাঃ...মদৰ্থেইধিধিতাঃ...বা নি । (২৮)...গৃহীতঃ সব্যসাচিনা...বা নি ।

এষামেতে মহামাত্রাঃ কিরাতা যুদ্ধতুর্ক্ষদাঃ ।
 হস্তিশিক্ষাবিদশ্চৈব সৰ্বে চৈবাগ্নিযোনয়ঃ ॥৩০॥
 এতে বিনির্জিতাঃ সৰ্বে সংগ্রামে সব্যাসাচিনা ।
 মদর্থমগ্ন সংযত্না তুর্য্যোধনবশানুগাঃ ॥৩১॥
 এতান্ হত্বা শরৈ রাজন্ ! কিরাতান্ যুদ্ধতুর্ক্ষদান্ ।
 সৈন্ধবস্ত বধে যত্তমনুযাস্মামি পাণ্ডবন্ ॥৩২॥
 যে স্ত্রেতে স্তমহানাগা অঞ্জনস্ত কুলোদ্ভবাঃ ।
 কৰ্কশাশ্চ বিনীতাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এষামিতি । মহামাত্রা আরোহিণঃ, “মহামাত্রঃ প্রধানৈ স্তাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ” ইতি
 হেমচন্দ্রঃ ॥৩০॥

তত ইতি । সংযত্না জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩১॥

এতানিতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, যত্নঃ যত্নবন্তম্, পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মেতি ॥১—১২॥ আসৈন্ধববধাং সৈন্ধববধাং প্রাগেব ॥১৩—১৪॥ শূলাদিতোমরাহ-
 মর্শাগ্জস্তম্ ॥১৫॥ সহস্রঃ সহস্রপ্রতিমম্ ॥১৬—২০॥ সম্পাতে বিহরণে ॥২১—৩২॥
 অঞ্জনস্ত অক্লণোপবাহস্ত ॥৩৩॥ স্নিগ্ধনীলাম্বুদপ্রথাঃ স্তবিতরূপদৈর্যুতাঃ স্তবিতভ্রমহাশীদাঃ
 সপ্তশত হস্তী দেখিতেছেন এবং কিরাতরাজ (রাজসূয়ের সময়ে) অর্জুন-
 কর্তৃক বিজিত হইয়া তাঁহার হস্ত হইতে নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া সুন্দর অলঙ্কৃত ও আচ্ছাদিত যে হস্তীগুলিকে (উপটৌকনস্বরূপ)
 অর্জুনকে দান করিয়াছিলেন ; রাজা ! এইগুলি পূর্বে আপনারই দৃঢ়ভাবে
 কার্য্যকারী ছিল ; কিন্তু আজ ইহারা আপনার সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা
 করিতেছে ! দেখুন—কালের কি পরিবর্তন ॥২৭—২৯॥

ইহাদের আরোহী এই সকল যুদ্ধতুর্ক্ষ কিরাত হস্তিগণকে শিক্ষা দান
 করিতে জানে এবং ইহারা সকলেই অগ্নি হইতে উৎপন্ন ॥৩০॥

অর্জুন যুদ্ধে ইহাদের সকলকেই জয় করিয়া গিয়াছেন । সুতরাং এখন
 ইহারা তুর্য্যোধনের আদেশে আমাকে জয় করিবার জন্য যত্ববান হইয়া
 রহিয়াছে ॥৩১॥

অতএব রাজা ! আমি বাণদ্বারা এই যুদ্ধতুর্ক্ষ কিরাতগণকে জয় করিয়া
 জয়দ্রথবধে যত্ববান অর্জুনের অনুসরণ করিব ॥৩২॥

(৩০) তেষামেতে...পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১) এতে বিনির্জিতাঃ সংখ্যে সংগ্রামে...বা নি।

জাম্বুনদনিভৈঃ সৰ্বৈৰ্বশ্মভিঃ স্তব্ধভূষিতাঃ ।

লক্কলক্ষা রণে রাজন্! ঐরাবণসমা যুধি ॥৩৪॥

উত্তরাং পৰ্বতাদেতে তীক্ষ্ণৈর্দশ্যভিরাস্থিতাঃ ।

কৰ্কশৈঃ প্রবরৈর্যোধৈঃ কাঞ্চায়সতনুচ্ছদৈঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

সন্তি গোযোনয়শ্চাত্ত সন্তি বানরযোনয়ঃ ।

অনেকযোনয়শ্চাত্তে তথা মানুষ্যযোনয়ঃ ॥৩৬॥

অনীকং সমবেতানাং ধুমবর্ণমুদীৰ্য্যতে ।

শ্লেচ্ছানাং পাপকৰ্ত্তৃণাং হিমবদুর্গবাসিনাম্ ॥৩৭॥

এতদুর্ঘ্যোধনো লক্ক্ণা সমগ্রং রাজমণ্ডলম্ ।

কৃপঞ্চ সৌমদভিঞ্চ দ্রৌণিঞ্চ রথিনাং বরম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স্বমহানাগা অতিবিশালা গজাঃ, অঞ্জনশ্চ তদাখ্যস্ত দিগ্গজশ্চ। কৰ্কশাঃ কঠিনস্বভাবাঃ, বিনীতা যুদ্ধে শিক্ষিতাঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়ং বদনঞ্চ যেষাং তে। জাম্বুনদনিভৈঃ স্রবণৈঃ। লক্কলক্ষাঃ প্রাগপি প্রাপ্তলক্ষ্যঃ। ঐরাবণসমা ঐরাবততুল্যাঃ। উত্তরাং পৰ্বতাদাগতা ইতি শেযঃ, তীক্ষ্ণৈঃ হিংস্রস্বভাবৈঃ, আস্থিতা অাক্রুতাঃ। কাঞ্চায়স দৃঢ়লৌহময়াস্তনুচ্ছদা বর্ষ্মাণি যেষাং তৈঃ ॥৩৩—৩৫॥

সন্ততি। গোযোনয়ো বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রযুদ্ধকালে বশিষ্ঠতপঃপ্রভাবেন গোযোনিভো জাতাঃ, গোয়্ মাছুষৈরুৎপাদিতা বা। এবমগ্রত্রাপি ॥৩৬॥

অনীকমিতি। অনীকং দৈত্যম্। উদীৰ্য্যতে উদ্দীপ্যতে। পাপকৰ্ত্তৃণাং বেদবিরুদ্ধা-
চরণাদিভি ভাবঃ ॥৩৭॥

দিগ্গজ অঞ্জনের কুলোৎপন্ন, কঠিনস্বভাব, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, মদস্রাবি-
গণ-বদন, স্রবণবর্ষ্মে সম্যক্ অলঙ্কৃত, পূৰ্বেও যুদ্ধে প্রাপ্তলক্ষ্য এবং যুদ্ধে
ঐরাবতের তুল্য এই যে সকল বিশাল হস্তী হিমালয় হইতে আসিয়াছে, এণ্ড-
লির উপরে ক্রুরস্বভাব, কঠিনদেহ, মহাযোদ্ধা ও দৃঢ়লৌহবর্ষ্মাবৃত দস্যুরা
আরোহণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৩—৩৫॥

ইহাদের মধ্যে গোযোনি, বানরযোনি, অগ্রযোনি ও মানুষ্যযোনি লোক
আছে ॥৩৬॥

হিমালয়দুর্গবাসী ও পাপকারী সমবেত ধুমবর্ণ শ্লেচ্ছসৈন্যগণ ঐ প্রকাশ
পাইতেছে ॥৩৭॥

(৩৫)...শূরৈরুত্তমপার্বতৈঃ...নি। (৩৭) অনীকমসতামেতদ্ধুমবর্ণম্...হিমদুর্গনিবাসি-
নাম্—নি। (৩৮)...দ্রোণঞ্চ রথিনাং বরম্...বা নি।

সিন্ধুরাজং তথা কর্ণমবামন্যত পাণ্ডবান্ ।
 কৃতার্থমথ চাত্মানং মন্যতে কালচোদিতঃ ॥৩৯॥ (যুথাকম)
 তে তু সর্বেহং সংপ্রাপ্তা মম নারাচগোচরম্ ।
 ন বিমোক্ষ্যন্তি কৌন্তেয় ! যতপি স্মার্মনোজবাঃ ॥৪০॥
 তেন সম্ভাবিতা নিত্যং পরবীর্যোপজীবিনা ।
 বিনাশমুপযাস্তিস্তি মচ্ছরৌঘনিপীড়িতাঃ ॥৪১॥
 যে ত্বেতে রথিনো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে কাঞ্চনধ্বজাঃ ।
 এতে দুর্বারাণা নাম কান্বোজা যদি তে শ্রুতাঃ ॥৪২॥
 শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ ধনুর্বেদে চ নিষ্ঠিতাঃ ।
 সংহতাশ্চ ভূশং হেতে অন্ত্যোন্ত্যস্ত হিতৈষিণঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতী । ১ সৌমদত্তিঃ ভূরিশ্রবসম্, দ্রোণিমখ্যমানম্ । কালেন চোদিতঃ
 [প্রেরিতঃ ॥৩৮—৩৯॥

ত ইতি । নারাচানাং বাণবিশেষাণাং গোচরং বিষয়তাম্ । মনস ইব জবে। বেগো
 যেষাং তে ॥৪০॥

তেনেতি । তেন দুর্ঘোষনেন, সম্ভাবিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৪১॥

য ইতি । কাঞ্চনানামিহ ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া ধ্বজা যেষাং তে । ইদমর্থো অণ্ ॥৪২॥

শূরা ইতি । নিষ্ঠিতাঃ কৃতশ্রমাঃ । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৪৩॥

কালপ্রেরিত দুর্ঘোষন এই সমস্ত রাজমণ্ডলকে এবং রথিশ্রেষ্ঠ কৃপ,
 ভূরিশ্রবা, অশ্বখানা, জয়দ্রথ ও কর্ণকে পাইয়া পাণ্ডবগণের অবমাননা করিয়াছে
 এবং আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছে ॥৩৮—৩৯॥

কুন্তীনন্দন ! তাহারা সকলেই আজ আমার বাণগোচর হইয়াছে ।
 সুতরাং উহারা যদি মনের ছায়া বেগবান্ ও হয়, তথাপি মুক্তি পাইবে না ॥৪০॥

পরবীর্যোপজীবী দুর্ঘোষন সর্বদাই উহাদের সম্মান করিয়া থাকে ; কিন্তু
 উহারা আজ আমার বাণসমূহে নিপীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবে ॥৪১॥

রাজা ! এই যে স্বর্ণধ্বজ রথিগণকে দেখা যাইতেছে, ইহারা কান্বোজ-
 দেশীয় ; ইহাদের নাম—‘দুর্বারণ’ । হয় ত আপনি ইহাদের নাম শুনিয়া
 থাকিবেন ॥৪২॥

ইহারা বীর, কৃতবিদ্য, ধনুর্বেদে শিক্ষিত, অত্যন্ত সংঘবদ্ধ এবং পরস্পর
 হিতৈষী ॥৪৩॥

(৪০)....ন ভবিষ্যন্তি !...নি ।

অক্ষৌহিণ্যশ্চ সংরক্ষা ধার্তরাষ্ট্রস্ত ভারত ! ।
 যত্তা মদর্থং তিষ্ঠন্তি কুরুবীরাভিরক্ষিতাঃ ॥৪৪॥
 অপ্রমত্তা মহারাজ ! মাগেব প্রতু্যপস্থিতাঃ ।
 তাংস্তুহং প্রমথিষ্যামি তৃণানীব হতাশনঃ ॥৪৫॥
 তস্ম্যাং সর্বানুপাসঙ্গান্ সর্কোপকরণানি চ ।
 রথে কুর্ব্বন্ত মে রাজন্ ! যথাবদ্রথকল্পকাঃ ॥৪৬॥
 অশ্মিংশু খলু সংগ্রামে গ্রাহ্যং বিবিধমায়ুধম্ ।
 যথোপদিষ্টমাচার্য্যৈঃ কার্য্যঃ পঞ্চগুণো রথঃ ॥৪৭॥
 কাম্বোজৈশ্চ সমেষ্ঠ্যামি ত্রুন্ধৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 নানানিশস্ত্রসমাবায়ৈবিবিধায়ুধযোধিভিঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি । সংরক্ষা বুদ্ধায় সোংসাংহাঃ । যত্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৪৪॥
 অপ্রমত্তি । অপ্রমত্তা যুদ্ধে সাবধানাঃ ॥৪৫॥
 তস্মাদিতি । উপাসঙ্গান্ তৃণান্, সর্কোপকরণানি কাম্বুর্বাদীনি ॥৪৬॥
 অশ্মিংশিতি । কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, পঞ্চগুণঃ পঞ্চগুণসজ্জঃ ॥৪৭॥
 কাম্বোজৈরিতি । সমেষ্ঠ্যামি যুদ্ধে সম্মিলিতো ভবিষ্যামি । আশীবিষোপমৈস্তীক্ষ্ণবিষ-
 স্পর্শতুল্যৈঃ । নানানিশস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেযু তৈঃ ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! ত্বয়োোধনের বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য যুদ্ধে উৎসাহী, জয়ের জন্য
 যত্নবান্ এবং কুরুবীরগণে রক্ষিত হইয়া আমার জন্য অবস্থান করিতেছে ॥৪৪॥

মহারাজ ! ইহারা আমার জন্যই উপস্থিত হইয়াছে । স্তুতরাং অগ্নি
 যেমন তৃণসমূহ বিনষ্ট করে, আমিও সেইরূপ ইহাদিগকে বিনষ্ট করিব ॥৪৫॥

অতএব রাজা ! রথসজ্জাকারী লোকেরা যথাযথভাবে আমার রথে
 সমস্ত তৃণীর এবং সর্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ সংস্থাপন করুক ॥৪৬॥

এই যুদ্ধে নানাপ্রকার অস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে ; আর আচার্য্যগণের
 উপদেশক্রমে পাঁচগুণ রথসজ্জা করিতে হইবে ॥৪৭॥

আমি আজ ত্রুন্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য, নানাবিধ শস্ত্রধারী ও বহুবিধ
 অস্ত্রধারী যুদ্ধকারী কাম্বোজগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইব ॥৪৮॥

(৪৪)...মদর্থে...বা নি । (৪৭) অশ্মিংশু কিল সংমর্দে...বা নি । (৪৮) কাম্বোজৈর্হি
 ...তীক্ষ্ণৈরাশীবিষোপমৈঃ...বা নি ।

কিরাতৈশ্চ সমেষ্যামি বিষকল্লৈঃ প্রহারিভিঃ ।
 লালিতৈঃ সততং রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনহিতৈষিভিঃ ॥৪৯॥
 শকৈশ্চাপি সমেষ্যামি শক্রতুল্যপরাক্রমৈঃ ।
 অগ্নিকল্লৈর্দুর্ধ্বৈঃ প্রদীপ্তৈরিব পাবকৈঃ ॥৫০॥
 তথান্নৈববিধৈর্ঘোরৈঃ কালকল্লৈর্দুর্ধ্বৈঃ ।
 সমেষ্যামি রণে রাজন্ ! বহুভিষুর্দ্ধুর্শ্মদৈঃ ॥৫১॥
 তস্মাদ্ধৈ বাজিনো মুখ্যা বিশ্রান্তাঃ শুভলক্ষণাঃ ।
 উপারুভাশ্চ পীতাশ্চ পুনর্যুজ্যন্ত মে রথে ॥৫২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মৈ সর্বানুপাসঙ্গান্ সর্বোপকরণানি চ ।

রথে চান্ধাপয়দ্রাজা শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কিরাতৈরিতি । লালিতৈর্বেতনাদিনা সাদরং পোষিতৈঃ, রাজ্ঞা কিরাতরাজেন ॥৪৯॥

শকৈরিতি । প্রদীপ্তৈঃ প্রজ্বলিতৈঃ, পাবকৈরগ্নিতুপৈঃ ॥৫০॥

তথেনি । কালকল্লৈর্দুর্ধ্বমতুল্যৈঃ সহ ॥৫১॥

তস্মাদিতি । উপারুভা ঘূর্ণনং প্রাপিতাঃ, পীতাঃ পীতজনাঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

করিণোহঙ্কনবংশজাঃ ॥৩৯॥ উত্তরাং পর্বতাক্ষ হিমাচলাদাগতৈরখ্যং ॥৩৫—৪০॥

তেন দুৰ্য্যোধনেন, সম্ভাবিতাঃ সংবর্দ্ধিতাঃ ॥৪১—৪৪॥ তাত্ত্বিকিণী ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চগুণঃ

পঞ্চগুণসামগ্রীকঃ ॥৪৭॥ নানাশস্ত্রাণাং সমাবায়ঃ সমূহো যেষু ॥৪৮—৫১॥ পীতাঃ

বিষের তুল্য তীক্ষ্ণ, প্রহারনিপুণ, সর্বদা কিরাতরাজকর্তৃক লালিত ও
 দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী কিরাতগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৯॥

ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, অগ্নির ত্রায় দুর্ধ্ব ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান
 তেজস্বী শকদিগের সহিতও মিলিত হইব ॥৫০॥

এবং রাজা ! যমের তুল্য দুর্ধ্ব ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধদুর্শ্মদ অথ বহুবিধ বহু
 বীরের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইব ॥৫১॥

অতএব যেগুলি বিশ্রাম করিয়াছে, ঘুরিয়াছে এবং জলপান করিয়াছে,
 এইরূপ ও শুভলক্ষণসম্পন্ন উত্তম চারিটী ঘোড়া পুনরায় আমার রথে সংযুক্ত
 হউক ॥৫২॥

(৫১)....বিবিধৈর্ঘোরৈঃ...বা নি । (৫২)....যুদ্ধন্ত মে রথে—নি । (৫৩)....রথেব-
 ন্ধাপয়দ্রাজা · বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ততস্তান্ সৰ্ব্বতো মুক্তান্ সদশাংশ্চতুরো জনাঃ ।
 রসবৎ পায়য়ামাস্তঃ পানং মদসমীরণম্ ॥৫৪॥
 গীতোপবৃত্তান্ স্নাতাংশ্চ জঙ্ঘামান্ সমলঙ্কতান্ ।
 বিনীতশল্যাংস্তরগাংশ্চতুরো হেমমালিনঃ ॥৫৫॥
 তাংস্তদা রূপ্যবর্ণাভান্ বিনীতান্ শীঘ্রগামিনঃ ।
 সংলক্ষ্যমনসোহব্যগ্রান্ বিধিবৎ কল্লিতে রথে ॥৫৬॥
 মহাধ্বজেন সিংহেন হেমকেশরমালিনা ।
 সংবৃতে কেতকৈর্হৈমৈর্মণিবিদ্ৰুমচিহ্নিতৈঃ ॥৫৭॥
 পাণ্ডুরাভ্রপ্রকাশাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কিতে ।
 হেমদণ্ডোচ্ছিতচ্ছত্রে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদে ।
 যোজয়ামাস বিধিবদ্ধৈযভাণ্ডবিভূষিতান্ ॥৫৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । উপাসনান্ তুণান্, সৰ্বোপকরণানি কাস্মৃৎকাদীনি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৩॥
 তত ইতি । মুক্তান্ বহুকালং রথে অযোজিতান্, অতএব বিশ্রান্তানিত্যাশয়ঃ । রসবৎ
 যাহু, পীয়ত ইতি পানং জলম্, মদসমীরণং মত্ততাজনকম্ ॥৫৪॥
 গীতেতি । জঙ্ঘামান্ ভুক্তাশান্ । বিনীতশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ । বিনীতান্
 শিক্তিতান্ । অব্যাগ্রান্ স্থিরান্, কল্লিতে সজ্জিতে । সিংহেন সিংহলাঙ্ঘনেন । কেতকৈঃ
 গুপ্পৈঃ । পাণ্ডুরাভ্রবৎ স্তম্ভমেঘবৎ প্রকাশো যাসাং তাভিঃ । হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈ-
 বিভূষিতান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন যুধিষ্ঠির সাত্যকির রথে সর্বপ্রকার তুণ, সমস্তবিধ
 উপকরণ ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপন করাইলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ভৃত্যেরা সর্ব্বতোভাবে বিশ্রান্ত চারিটি উত্তম অশ্বকে স্বেচ্ছা
 ও যুদ্ধমত্ততাজনক জল পান করাইল ॥৫৪॥

তখন রজতের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, শিক্তিত, শীঘ্রগামী, স্বর্ণমালাধারী ও স্থির-
 স্বভাব সেই চারিটি অশ্ব জল পান করিয়া, মণ্ডলাকারে ঘুরিয়া, স্নান করিয়া,
 ঘাস খাইয়া এবং অলঙ্কৃত ও শল্যাশূন্য হইয়া ছুটিত হইল । পরে ভৃত্যেরা
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে নিয়া সুসজ্জিত রথে সংযুক্ত করিল এবং
 সেই রথের উপরে একটা বিশাল ধ্বজ তুলিয়া দিল, তাহার উপরে আবার
 স্বর্ণময়কেশরমালাধারী একটা সিংহমূর্ত্তি স্থাপন করিল ; মণি ও প্রবালবিচিত্র

(৫৪) ...সর্ব্বতো মুক্তা...পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৫৭) ...কেতনৈর্হৈমৈঃ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

দারুকশ্মানুজো ভ্রাতা সূতস্তস্য প্রিয়ঃ সখা ।
 অবেদয়দ্রথং যুক্তং বাসবশ্চৈব মাতলিঃ ॥৫৯॥
 ততঃ স্নাতঃ শুচিভূত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ।
 স্নাতকানাং সহস্রশ্চ স্বর্ণনিষ্কানথো দদৌ ॥৬০॥
 আশীর্বাদৈঃ পরিষৃত্তঃ সাত্যকিঃ শ্রীমতাং বরঃ ।
 ততঃ স মধুপর্কাস্তঃ পীত্বা কৈরাতকং মধু ॥৬১॥
 লোহিতাক্ষো বভৌ তত্র মদবিহ্বললোচনঃ ।
 আলভ্য বীরকাংশ্চ হর্ষণে মহতান্বিতঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
 দ্বিগুণীকৃততেজাঃ স প্রজ্বলন্নিব পাবকঃ ।
 উৎসঙ্গে ধনুরাদায় শশরং রথিনাং বরঃ ॥৬৩॥
 কৃতশ্বস্ত্যয়নো বিপ্রৈঃ কবচী সমলঙ্কৃতঃ ।
 লাজৈর্গন্ধৈস্তথা গালৈঃ কন্যাভিরভিনন্দিতঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুকশ্মেতি । দারুকশ্চ কৃষ্ণসারথিঃ । সূতঃ সারথিঃ । যুক্তং সজ্জিতম্ ॥৫৯॥
 তত ইতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং বিপ্রাণাম্, স্বর্ণানাং নিষ্কান্ মুদ্রাঃ ॥৬০॥
 আশীরিতি । পরিষৃত্তঃ সম্বৃত্তঃ, শ্রীমতাং বীরশোভাবতাম্ । কৈরাতকং কিরাতদেশোৎ-
 পন্নম্, মধু মত্তম্ । আলভ্য স্পৃষ্ট্বা, বীরকাংশ্চ বীরযোগ্যকাস্তদর্পণম্ ॥৬১—৬২॥

বহুতর স্বর্ণকেতকীপুষ্পাদ্বারা সেই রথখানাকে আবৃত করিল, জলশূন্য মেঘের
 আয় শুভ্রবর্ণ পতাকা দ্বারা অলঙ্কৃত করিল; আর তাহাতে স্বর্ণদণ্ড একটা ছত্র
 তুলিয়া দিল এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ সংস্থাপন করিল ॥৫৫—৫৮॥

পরে মাতলি যেমন ইন্দ্রের নিকট নিবেদন করে, সেইরূপ কৃষ্ণসারথি
 দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এবং সাত্যকির প্রিয় সখা সারথি আসিয়া নিবেদন
 করিল যে, ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৫৯॥

তদনন্তর সাত্যকি স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক
 সহস্র গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণমুদ্রা দান করিলেন ॥৬০॥

তাহার পর বীরশোভায় শোভিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ব্রাহ্মণগণের
 আশীর্বাদ পাইয়া মধুপর্কের জল ও কিরাতদেশজাত মত্ত পান করিয়া আরক্ত
 ও বিহ্বলনয়ন এবং বিশেষ আনন্দিত হইয়া বীরজনোচিত কাংশ্চদর্পণ স্পর্শ
 করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১—৬২॥

(৬৩) দ্বিগুণীকৃততেজা হি...বা, দ্বিগুণীকৃততেজোভিঃ...নি ।

যুধিষ্ঠিরস্ত চরণৌ প্রণম্য চ কৃতাজ্জলিঃ ।
 তেন মুৰ্দ্ধন্যুপাশ্রাত আকুরোহ মহারথম্ ॥৬৫॥ (বিশেষকম)
 ততস্তে বাজিনো হৃষ্টাঃ স্পৃষ্টা বাতরংহসঃ ।
 অজয্যা জৈত্রমুহুস্তং বিকুৰ্ব্বাণাঃ স্ম সৈন্ধবাঃ ॥৬৬॥
 তথৈব ভীমসেনোহপি ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।
 প্রায়াং সাত্যকিনা সার্কমভিবাণ্ড যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৭॥
 তৌ দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তৌ তব সৈন্যমরিন্দমৌ ।
 সংযতাস্তাবকাঃ সৰ্ব্বৈ তস্মুদ্রোণপুরোগমাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিগুণীতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । কৃতং স্বত্বায়নং বেদপাঠাদিমঙ্গলাচরণং যন্ত সঃ । কবচী
 বর্ম্মাবৃতদেহঃ । তেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥৬৩—৬৫॥
 তত ইতি । অজয্যা জৈত্রমশক্যাঃ, জৈত্রং জয়শীলম্, বিকুৰ্ব্বাণাস্তেজ আবির্ভূতঃ ॥৬৬॥
 তথেন্তি । পূজিতঃ কৰ্তব্যকরণোত্ততয়া সম্মানিতঃ । প্রায়াং প্রয়াতুমারভত ॥৬৭॥
 তাবিত্তি । তব সৈন্যং প্রবিবিক্ষন্তৌ প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তৌ । সংযতাস্তয়োনিবারণায়
 যত্নবন্তঃ ॥৬৮॥

তখন তাঁহার তেজ দ্বিগুণ হইল ; তিনি যেন অগ্নির স্থায় জ্বলিতে
 লাগিলেন ; ব্রাহ্মণেরা মঙ্গলাচরণ করিতে থাকিলেন ; কন্যারা লাজ (খই),
 গন্ধদ্রব্য ও মালা নিক্ষেপ করিয়া অভিনন্দন করিতে লাগিল ; সেই অবস্থায়
 কবচধারী, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ও রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ক্রোড়ে ধনু ও বাণ
 লইয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াইলেন ;
 তখন যুধিষ্ঠির তাঁহার মস্তকোপাধা করিলে তিনি বিশাল রথে আরোহণ
 করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তদনন্তর হৃষ্ট, পুষ্টদেহ, বায়ুর স্থায় বেগবান্ ও অজেয় সিদ্ধদেহীয়ে সেই
 অশ্বগণ তেজ আবিষ্কার করিতে থাকিয়া বিজয়শীল সাত্যকিকে বহন করিতে
 লাগিল ॥৬৬॥

সেইরূপ ভীমসেনও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া এবং তাঁহাকে অভি-
 বাদন করিয়া সাত্যকির সহিত গমন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৬৭॥

মহারাজ ! শত্রুদমনকারী সেই সাত্যকি ও ভীমসেনকে আপনার

(৬৫)...অভিবন্দ্য কৃতাজ্জলিঃ...বা,...অভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিঃ...নি । (৬৮)...তব
 সেনাম্...নি ।

সম্রাটমণ্ডুগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা ভীমং স সাত্যকিঃ ।
 অভিনন্দ্যাত্রবীধীরস্তুদা হর্ষকরং বচঃ ॥৬৯॥
 অথ হর্ষপরীতাপ্তঃ সাত্যকিভীমমব্রবীৎ ।
 ত্বং ভীম ! রক্ষ রাজানমেতং কার্য্যতমং হি তে ॥৭০॥
 অহং ভিত্ত্বা প্রবেক্ষ্যামি কালপক্ৰমিদং বলম্ ।
 আয়ত্যাঞ্চ তদাত্তে চ শ্রেয়ো রাজ্ঞোহভিরক্ষণম্ ॥৭১॥
 জানীযে মম বীর্য্যং ত্বং তব চাহমরিন্দম ! ।
 তস্মাদ্ভীম ! নিবর্ত্তস্ব মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

সম্রাটমিতি । সম্রাটম্ অহুগমনায় সজ্জিতম্ ॥৬৯॥
 অথেনি । হর্ষণে পরীতাপ্তো ব্যাপ্তগাত্তঃ । কার্য্যতমং প্রধানকার্য্যম্ ॥৭০॥
 অহমিতি । কালেন পকং পকৃতয়া পতনোত্তমম্ । আয়ত্যাযুক্তরকালে, তদাত্তে
 ইদানীম্ ॥৭১॥

জানীষ ইতি । এক এবাহং গন্তুমর্হামি, তত্ক্ষৈক এব রক্ষিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

পায়িতপেয়াঃ ॥৫২—৫৬॥ মহাপলঙ্কেনৈতি বিশেষণে তৃতীয়া । কেতকৈঃ কুন্দঘটিত-
 শলাকাভিঃ ॥৫৭—৫৯॥ স্বর্ণনিষ্কাং দীনারাং ॥৬০—৭০॥ আয়ত্যাযুক্তরকালে । তদাত্তে
 তৎক্ষণে ॥৭১—৭২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যশবর্ত্তিতমোহুধ্যায়ঃ ॥২৬॥

সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দ্রোণের অগ্রবর্ত্তী আপনার
 পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিবার জন্ত যত্ববান হইয়া রহিলেন ॥৬৮॥

ভীমসেন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অমুসরণ করিতেছেন দেখিয়া তখন
 বীর সাত্যকি তাঁহাকে অভিনন্দিত করিয়া আনন্দজনক বাক্য বলিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে সাত্যকি আনন্দে উৎফুল্ল হইয়াই ভীমকে বলিয়াছিলেন—
 ‘মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি রাজাকে রক্ষা করুন, ইহাই আপনার প্রধান
 কার্য্য ॥৭০॥

আমি একাকীই এই কালপক্ৰ কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিব ;
 আর রাজাকে রক্ষা করাই আপনার পক্ষে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে মঙ্গলজনক
 ব্যাপার ॥৭১॥

(৭০) প্রথমার্দ্ধং বা বা নি নাস্তি । (৭২) স্নোকাং পরম্ ‘সজ্জয় উবাচ’ নি ।

তথোক্তঃ সাত্যকিং প্রাহ ব্রজ ত্বং কার্য্যাসিদ্ধয়ে ।
 অহং রাজ্ঞঃ করিষ্যামি রক্ষাং পুরুষসত্তম ! ॥৭৩॥
 এবমুক্তঃ প্রত্নবোচ ভীমসেনং স মাধবঃ ।
 গচ্ছ গচ্ছ দ্রুতং পার্থ ! ধ্রুবোহুত বিজয়ো মম ॥৭৪॥
 যন্মে স্নিগ্ধোহনুরভ্যশ্চ ত্বমগ্ৰ বশগঃ স্থিতঃ ।
 নিমিত্তানি চ ধন্যানি যথা ভীম ! বদন্তি মে ॥৭৫॥
 নিহতে সৈন্ধবে পাপে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।
 পরিষজিষ্যে রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং ন সংশয়ঃ ॥৭৬॥
 এতাবদুক্ত্বা ভীমন্তু বিস্মজ্য চ মহামনাঃ ।
 সংশ্রৈক্ষত্ভাবকং সৈন্যং ব্যাস্ত্রো ম্লগগণানিব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । প্রাহ ভীমো ব্রবীতি স্ম । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৭৩॥
 এবমিতি । মাধবো মধুবংশীযঃ সাত্যকিঃ । হে পার্থ ! পৃথাপুত্র ! ভীম ! ॥৭৪॥
 কুতো ধ্রুবো বিজয় ইত্যাহ যদিতি । ধন্যানি পুণ্যজনিতানি । বদন্তি স্মৃচয়ন্তি ॥৭৫॥
 নিহত ইতি । সৈন্ধবে জয়হথে, পাণ্ডবেনার্জুনেন । পরিষজিষ্যে আলিঙ্গিষ্যামি ॥৭৬॥

অরিন্দম মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আমার শক্তি জানেন, আমিও আপনার শক্তি জানি । সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে নিবৃত্ত হউন' ॥৭২॥

সাত্যকি সেইরূপ বলিলে, ভীম তাঁহাকে বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তবে তুমি কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত গমন কর, আমি রাজাকে রক্ষা করিতে থাকি’ ॥৭৩॥

ভীম এইরূপ বলিলে, সাত্যকি তাঁহাকে কহিলেন—‘পৃথানন্দন ! আপনি সহর গমন করুন, সহর গমন করুন । নিশ্চয়ই আজ আমার জয় হইবে ॥৭৪॥

মধ্যমপাণ্ডব ! যে হেতু আমার প্রতি স্নেহ ও অনুরাগযুক্ত আপনি আমার বশে রহিলেন এবং পুণ্যজনিত শুভলক্ষণ সকল আমার নিকট যেরূপ সূচনা করিতেছে ॥৭৫॥

মহাত্মা অর্জুন পাপাত্মা জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমি আসিয়া ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজকে আলিঙ্গন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৭৬॥

(৭৫)...বশনাস্থিতঃ...বদন্তি মাম্—নি । (৭৬)...ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্—নি । (৭৭)...বিস্মজ্য চ মহাযশাঃ ...বা নি ।

তং দৃষ্ট্বা প্রবিবিক্ষন্তং সৈন্যং তব জনাধিপ ! ।

ভূয় এবাভবন্মূঢ়ং স্তম্ভশৃঙ্গাপ্যকম্পত ॥৭৮॥

ততঃ প্রয়াতঃ সহসা সৈন্যং তব স সাত্যকিঃ ।

দিদৃক্ষুরজ্জুনং রাজন্ ! ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাং ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

———(ঃঃঃ)———

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

———ঃঃঃ———

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রয়াতে তব সৈন্যস্ত যুযুধানে যুযুৎসয়া ।

ধৰ্ম্মরাজো মহারাজ ! স্যেনানীকেন সংবৃতঃ ।

প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রেপ্সু যুযুধানস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । মহামনাঃ সাত্যকিঃ । স'প্রেক্ষং সাতোপমবালোকয়ং ॥৭৭॥

তমিতি । প্রবিবিক্ষন্তং প্রবেষ্টুমিচ্ছন্তম্, সৈন্যং কর্তৃ । মূঢ়ং কর্তব্যবিষয়ে ॥৭৮॥

তত ইতি । দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ । শাসনাদাদেশাং ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষষ্ঠনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

———(ঃঃঃ)———

প্রয়াত ইতি । যুযুধানে সাত্যকো, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভীমসেনকে বিদায় দিয়া মহামনা সাত্যকি—ব্যাঘ্র
যেমন হরিণগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি
দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭৭॥

নরনাথ ! সাত্যকিকে প্রবেশ করিতে উত্তত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা
পুনরায় কর্তব্যবিমূঢ় হইল এবং অত্যন্ত কাঁপিতে থাকিল ॥৭৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের আদেশে অৰ্জ্জুনকে
দেখিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিলেন' ॥৭৯॥

* '...দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

ততঃ পাকালরাজস্য পুত্রঃ সংগ্রামদুৰ্ম্মদঃ ।
 প্রাক্রোশং পাণ্ডবানীকে বসুদানশ্চ পার্থিবঃ ॥২॥
 আগচ্ছত প্রহরত ক্রতং বিপরিধাবত ।
 যথা স্ত্রুথেন গচ্ছেত সাত্যকিষু'দ্ধদুৰ্ম্মদঃ ॥৩॥
 মহারথা হি বহুবো যতিগন্তেহস্য নির্জয়ে ।
 ইতি ক্রবন্তো বেগেন নিপেতুস্তে মহারথাঃ ॥৪॥
 বয়ং প্রতিজিগীষন্তস্ত তান্ সমতিক্রতাঃ ।
 ততঃ শব্দো মহানাসীদযুযুধানরথং প্রতি ॥৫॥
 প্রকম্পমানা মহতী তব পুত্রস্য বাহিনী ।
 সাহসেন মহাবাহো ! শতধাভিবাদীৰ্যত ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকালরাজস্য পুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । প্রাক্রোশং উচ্চরাত্বান্ ॥২॥
 আগচ্ছতেতি । যুগ্মাভিঃ সহ যুদ্ধবাপ্ততয়া বিপক্ষৈঃ সাত্যকেষ্বরথাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥
 মহেতি । অস্ত সাত্যকেঃ । নিপেতুঃ কৌরবসৈন্যোপরি, তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥৪॥
 বয়মিতি । বয়ং সঞ্জবানয়ঃ, প্রতিজিগীষন্তঃ প্রতিজ্ঞেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥
 প্রেতি । সাহসেন সাহসবংশীয়েন সাত্যকিনা । অভিবাদীৰ্যত ব্যভজাত ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার
 সৈন্যের দিকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দ্রোণের
 রথ পাইবার ইচ্ছা করিয়া সাত্যকির পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাজা বসুদান পাণ্ডবসৈন্যमध्ये উচ্চ-
 স্বরে আস্থান করিলেন—॥২॥

‘আপনারা সত্বর আসুন, ধাবিত হউন এবং প্রহার করিতে থাকুন ।
 যাহাতে যুদ্ধদুর্ধ্ব সাত্যকি অনায়াসে যাইতে পারেন ॥৩॥

কারণ, বহুতর মহারথ সাত্যকিকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন’ এইরূপ
 বলিতে বলিতে সেই মহারথেরা বেগে যাইয়া কৌরবসৈন্যের উপরে পতিত
 হইলেন ॥৪॥

মহারাজ ! তখন আমরাও প্রতিজিগীষানিবন্ধন তাঁহাদের প্রতি ধাবিত
 হইলাম । তৎপরে সাত্যকির রথের নিকটে বিশাল কোলাহল হইতে
 লাগিল ॥৫॥

(২)....সমরদুৰ্ম্মদঃ....বা নি । (৩)....যতিগন্ত্যস্ত নির্জয়ে....পি বঙ্গ বর্জ ।

তস্ত্যাং বিদীৰ্য্যমাণায়াং শিনেঃ পৌত্রো মহারথঃ ।
 সপ্ত বীরান্ মহেষ্টাসানগ্রানীকে ব্যাপোথয়ৎ ॥৭॥
 তথাস্থানপি রাজেন্দ্র ! নানাজনপদেশ্বরান্ ।
 শরৈরনলসঙ্কটশৈর্নিষ্ঠে বীরান্ যমক্ষয়ম্ ॥৮॥
 শতমেকেন বিব্যাধ শতেনৈকঞ্চ পত্রিণাম্ ।
 দ্বিপারোহান্ দ্বিপাংশৈচব হয়ারোহান্ হয়াংস্তথা ।
 রথিনঃ সান্থসূতাংশ্চ জঘানেশঃ পশূনিব ॥৯॥
 তং তথাদুতকর্মাণং শরসম্পাতবর্ষিণম্ ।
 ন কেচনাভ্যধাবন্ বৈ সাত্যকিং তব সৈনিকাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তস্ত্যামিতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অগ্রানীকে কৌরবসৈন্যাগ্রে, ব্যাপোথয়ৎ
 ব্যাণায়ৎ ॥৭॥

তথ্যেতি । নিষ্ঠে প্রেরয়ামাস সাত্যকিঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮॥

শতমিতি । একেন পত্রিণা, শতং সৈনিকান্ বিব্যাধ, একস্মৈ হুয়া উৎপলপত্রণতবদ্বিতি
 ভাবঃ । পত্রিণাং শতেন একঞ্চ সৈনিকং বিব্যাধ । দ্বিশো কদ্রঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তমিতি । শরাণাং সম্পাতং ধারাং বর্ষতীতি তম্ ॥১০॥

মহাবাহু রাজা ! ক্রমে সাত্যকির বিক্রমে আপনার পুত্রের বিশাল
 বাহিনী কাঁপিতে লাগিল এবং শতভাগে বিভক্ত হইয়া পড়িল ॥৬॥

সেই বাহিনী বিভক্ত হইয়া পড়িলে, মহারথ সাত্যকি কৌরবসৈন্যের
 সম্মুখভাগে সাত জন মহাবলুর্দ্ধর বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তিনি অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা নানাদেশের অধীশ্বর অগ্ন্যা
 বীরকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

সাত্যকি একবাণে শত জন সৈন্যকে, আবার শতবাণে এক জন সৈন্যকে বিদ্ধ
 করিতে লাগিলেন এবং রুদ্র যেমন প্রলয়কালে প্রাণিগণকে বধ করেন,
 সেইরূপ সাত্যকি হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে, অশ্ব ও অশ্বারোহিগণকে এবং
 অশ্ব ও সারথিগণের সহিত রথিগণকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তখন আপনার কোন সৈন্যই শরধারাবর্ষণকারী ও অদুতকর্মা
 সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে পারিল না ॥১০॥

তে ভীতা মৃগমানাশ্চ প্রমুখা দীৰ্ঘবাহনা ।
 আয়োধনং জহ্বীরা দৃষ্ট্বা তমতিপৌরুষম্ ॥১১॥
 তমেকং বহুধাপশ্চান্ মোহিতাস্তস্মৈ তেজসা ।
 সংগ্রামকোবিদং বীরং বিচরন্তমভীতবৎ ॥১২॥
 রথৈৰ্বিমথিতাক্ষৈশ্চ ভগ্ননীড়ৈশ্চ মারিষ ! ।
 চক্রেৰ্বিমথিতৈশ্চিহ্নৈশ্চৈজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥১৩॥
 অনুরুষৈঃ পতাকাভিঃ শিরস্ত্রাণৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।
 বাহুভিশ্চন্দনাদিধৈঃ সাস্ত্রদৈশ্চ বিশাংপতে ! ॥১৪॥
 হস্তিহস্তোপমৈশ্চাপি ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ ।
 উরুভিঃ পৃথিবী চ্ছিন্না মনুজানাং নরোত্তম ! ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 শশাঙ্কসন্নিকাশৈশ্চ বদনৈশ্চারুণ্ডলৈঃ ।
 পতিতৈর্বৃষভাঙ্কাণাং ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রমুখা মদিতাঃ, দীৰ্ঘবাহনা সাত্যকিনা । আয়োধনং রণস্থলম্ ॥১১॥
 তমিতি । সংগ্রামকোবিদং রণপণ্ডিতম্ ॥১২॥
 রথৈরথি । বিমথিতাক্ষৈঃ পোখিতাবয়বৈঃ, ভগ্নানি নীড়ানি রথিস্থিতিদেশা যেষাং তৈঃ ।
 অনুরুষৈর্দীর্ঘদারুভিঃ বিনিপাতিতৈরতি সপক্ষঃ । চন্দনেন আদিধৈগিষ্টৈঃ, সাস্ত্রদৈঃ সকেয়ুরৈঃ ।
 হস্তিনাং হস্তোপমৈঃ শুণ্ডাতুল্যৈঃ, ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ বৃহৎসর্পণরীরতুল্যৈঃ ॥১৩—১৫॥

দীৰ্ঘবাহু সাত্যকি যাহাদিগকে পীড়ন করিয়াছিলেন ও করিতেছিলেন, সেই
 বীরেরা অতিপুরুষকারশালী সাত্যকিকে দেখিয়া ভীত হইয়া রণস্থল ত্যাগ
 করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এবং কৌরবসৈন্যেরা সাত্যকির তেজে মোহিত হইয়া বীর, যুদ্ধবিশারদ ও
 নির্ভয়ের আয় বিচরণকারী সেই এক সাত্যকিকে অনেকরূপে দেখিতে
 থাকিল ॥১২॥

মাননীয় নরশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! ক্রমে মথিতাক্ষ ও ভগ্ননীড় রথ, পোখিত
 চক্র, ছিন্ন ধ্বজ, নিপতিত রথের দীর্ঘদণ্ড, পতাকা, স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ এবং
 মনুশ্যগণের চন্দনলিপ্ত ও কেয়ূরযুক্ত বাহু, আর হস্তিশুণ্ডতুল্য ও বৃহৎ সর্পের
 শরীরসদৃশ উরুদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥১৩—১৫॥

(১১)....তমতিমানিনম্—বা নি । (১৫)....ভুজগাভোগসন্নিভৈঃ...নরাধিপ !—বা নি ।
 (১৬)....পতিতৈর্বৃষভাঙ্কাণাম্...বা নি ।

গজৈশ্চ বহুধা চ্ছিন্নৈঃ শয়ানৈঃ পর্বতোপমৈঃ ।
 ররাজাতিভৃশং ভূমির্বিচীর্ণৈরিব পর্বতৈঃ ॥১৭॥
 তপনীয়ময়ৈর্ধৌতৈর্মুক্তাজালবিভূষিতৈঃ ।
 উরশ্ছদৈবিচিট্রৈশ্চ ব্যশোভন্ত তুরঙ্গমাঃ ।
 গতসদ্বা মহীং প্রাপ্য প্রমুখা দীর্ঘবাহনা ॥১৮॥
 নানাবিধানি সৈন্যানি তব হস্তা তু সাত্যকিঃ ।
 প্রবিষ্টস্তাবকং সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা চমুং ভৃশম্ ॥১৯॥
 ততস্তেনৈব মার্গেণ যেন যাতো ধনঞ্জয়ঃ ।
 ইয়েষ সাত্যকির্গন্তুং ততো দ্রোণেন বারিতঃ ॥২০॥
 ভারদ্বাজং সমাসাণ্ড যুযুধানস্ত মারিষ ! ।
 নাত্যবর্তত সংক্ৰুদ্ধো বেলামিব জলাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শশাক্লেতি । বুধভস্বেব অক্ষিণী চক্ষুযী যেমাং তেষাম্ । মেদিনী রণভূমিঃ ॥১৬॥
 গজৈরিতি । বহুধা বহুধাঙ্গৈশ্চ । ভূমিঃ সমরদেশঃ ॥১৭॥
 তপনীয়ৈতি । তপনীয়ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, যৌক্তৈর্মুগরজ্জুভিঃ । উরশ্ছদৈর্দ্রবক্ষসামাবরণৈঃ ।
 গতসদ্বা নির্গতপ্রাণাঃ । প্রমুখা মর্দ্দিতাঃ, দীর্ঘবাহনা সাত্যকিনা । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
 নানেতি । চমুং সেনাং সৈন্তসমূহমিতি ভেদঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । মার্গেণ পথ্য । গন্তুমিয়েষ, আপেক্ষিকস্বগমহাং ॥২০॥
 ভারতনন্দন ! বুধতুল্য বিশালনয়নশালী বীরগণের চন্দ্রতুল্য ও সুন্দর-
 কুণ্ডলযুক্ত মুখ সকল পতিত হওয়ায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥
 সর্বত্র বিক্ষিপ্ত পর্বততুল্য, অঙ্গ-প্রত্যঙ্গে ছিন্ন ও শায়িত পর্বতপ্রমাণ
 হস্তিগণদ্বারাও রণভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥১৭॥
 দীর্ঘবাহু সাত্যকি দারুণ পীড়ন করায় অশ্বগণ প্রাণহীন ও ভূতলপতিত
 হইয়া স্বর্ণময় ও মুক্তাভূষিত মুখরজ্জু এবং বিচিত্র বন্ধের আবরণদ্বারা শোভা
 পাইতে লাগিল ॥১৮॥

এইভাবে সাত্যকি আপনার নানাবিধ সৈন্য বিনাশপূর্বক সম্পূর্ণ বাহিনীকে
 গুরুতর পীড়ন করিয়া আপনার সৈন্তমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জুন যে পথে গিয়াছিলেন, সাত্যকিও সেই পথেই যাইবার
 ইচ্ছা করিলেন ; তখন দ্রোণ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

(১৮)....উরশ্ছদৈভূষিতৈশ্চ...বঙ্গ । (১৯) . হস্তা তু সাত্যকঃ...পি বা নি । (২১)....
 নাত্যবর্তত...পি,....ন্যবর্তত...বা নি ।

নিবার্য্য তু রণে দ্রোণো যুযুধানং মহারথম্ ।
 বিব্যাধ নিশিতৈৰ্বানৈঃ পঞ্চভিন্নমৰ্শভেদিভিঃ ॥২২॥
 সাত্যকিস্ত রণে দ্রোণং রাজন্ ! বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
 হেমপুত্ৰৈঃ শিলাধৌতৈঃ কঙ্কবহিণবাজিতৈঃ ॥২৩॥
 তং ষড়্ভিঃ সায়কৈর্দ্রোণঃ সান্বযস্তারমাপ্যৎ ।
 স তং ন মম্বুষে দ্রোণং যুযুধানো মহারথঃ ॥২৪॥
 সিংহনাদং ততঃ কৃদ্ধা দ্রোণং বিব্যাধ সাত্যকিঃ ।
 দশভিঃ সায়কৈশ্চানৈঃ ষড়্ভিরকৌভিরেব চ ॥২৫॥
 যুযুধানঃ পুনর্দ্রোণং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।
 একেন সারথিঞ্চাস্ত চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।
 ধ্বজকৈকেন বাণেন বিব্যাধ যুধি মারিষ ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । বেলাং তীরম্ ॥২১॥
 নিবাহ্যেতি । নিশিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্তম্বারীকৃতৈঃ ॥২২॥
 সাত্যকিরিতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন দৌতৈঃ পরিদ্রুতৈঃ, কঙ্কবহিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ
 পক্ষা এনু সঙ্ঘাতাত্তৈঃ । “বাজং দ্বতেহপি বজ্রাঙ্গে বাজো নিম্বনপক্ষয়োঃ” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥২৩॥
 তমিতি । অশ্বৈর্ধ্বজা সারথিনা চ সহেতি তম্, আর্পয়দপীড়য়ৎ । মম্বুষে সেহে ॥২৪॥
 সিংহেতি । ক্রমিকতাড়নস্থচনার্থমত্র সমাসো ন কৃতঃ ॥২৫॥
 যুযুধান ইতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, হয়ানস্থান্ । ষট্পাদোহয়ং গ্লোহকঃ ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! তখন জলাশয় যেমন তাহার তীর অতিক্রম করিতে
 পারে না, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকিও দ্রোণের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে অতিক্রম
 করিতে পারিলেন না ॥২১॥

ক্রমে দ্রোণ যুদ্ধে মহারথ সাত্যকিকে নিবারণ করিয়া সুধার ও মর্শ্বেদী
 পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন করিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাগিত এবং কঙ্ক ও মম্বুরপক্ষযুক্ত
 সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

দ্রোণও ছয়টা বাণদ্বারা সাত্যকি, তাহার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে তাড়ন
 করিলেন । তখন মহারথ সাত্যকি দ্রোণকে ক্ষমা করিলেন না ॥২৪॥

তিনি সিংহনাদ করিয়া ক্রমে দশটা, ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে
 তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

তং দ্রোণঃ সান্থয়ন্তারং সরথশ্বজমাশুগৈঃ ।
 হ্রস্বন্ প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥২৭॥
 তথৈব যুযুধানোহপি দ্রোণং বহুভিরাসুগৈঃ ।
 প্রাচ্ছাদয়দসংভ্রান্তং ততো দ্রোণ উবাচ তম্ ॥২৮॥
 তবাচার্য্যো রণং হিত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।
 যুধ্যমানং হি মাং হিত্বা প্রদক্ষিণমবর্তত ॥২৯॥
 ত্বং হি মে যুধ্যতো নাও জীবন্ মোক্ষ্যসি মাধব ! ।
 যদি মাং ত্বং রণে হিত্বা ন যাস্তাচার্য্যবদ্রুতম্ ॥৩০॥

সাত্যকিরুবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত পদবীং ধর্ম্মরাজস্ত শাসনাং ।

গচ্ছামি স্বস্তি তে ব্রহ্মন্ ! ন মে কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আশুগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥২৭॥
 তথেনিতি । আশুগৈর্বাগৈঃ “অজিক্ষগথগাশুগাঃ” ইত্যমরঃ । অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ ॥২৮॥
 তবেনিতি । আচার্য্যঃ অশ্বশিক্ষকোহর্জুনঃ, হিত্বা ত্যক্ত্বা । অবর্ততাগচ্ছৎ ॥২৯॥
 ত্বমিতি । আচার্য্যবদর্জুনবৎ । এতেন তদ্বদেব প্রদক্ষিণং ঘাহীতি স্মৃতিতম্ ॥৩০॥
 ধনঞ্জয়শ্চেতি । শাসনাদাদেশাং । স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ॥৩১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পুনরায় দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া, একটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে, চারিটাদ্বারা চারিটা ঘোড়াকে এবং একটাদ্বারা ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন দ্রোণ বরাশ্বিত হইয়া পতঙ্গসমূহের আয় ক্রতগামী বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

সাত্যকিও সেইরূপই বহুতর বাণদ্বারা অবিচলিত দ্রোণকে আচ্ছাদন করিলেন । তাহার পর দ্রোণ তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘সাত্যকি ! তোমার গুরু (অর্জুন) কাপুরুষের আয় যুদ্ধ ও যুধ্যমান আমাকে ত্যাগ করিয়া আমাকে প্রদক্ষিণপূর্বক চলিয়া গিয়াছে ॥২৯॥

সাত্যকি ! তুমিও যদি তোমার গুরুর আয় যুদ্ধে আমাকে ত্যাগ করিয়া ক্রত গমন না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় যুধ্যমান আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না’ ॥৩০॥

(৩০)....জীবন্ যাস্তসি মাধব !... বা নি ।

আচার্য্যানুগতো মার্গঃ শিষ্যৈরশ্বিযতে সদা ।

তস্মাদেব ব্রজাম্যাসু যথা মে স গুরুগতঃ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতাবহুভু। শৈনেয় আচার্য্যং পরিবর্জয়ন্ ।

প্রয়াতঃ সহসা রাজন্ ! সারথিঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥৩৩॥

দ্রোণঃ করিষ্যতে যত্নং সর্বথা মম বারণে ।

যন্তো বাহি রণে সূত ! শৃণু চেদং বচো মম ॥৩৪॥

এতদালোক্যতে সৈন্যমাবন্ত্যানাং মহাপ্রভম্ ।

অস্থানন্তরতস্তে তদাক্ষিণাত্যং মহদ্বলম্ ॥৩৫॥

তদনন্তরমেতচ্চ বাহ্লীকানাং মহদ্বলম্ ।

বাহ্লীকাভ্যাসতো যুদ্ধং কর্ণস্থাপি মহদ্বলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যেতি । অশ্বিযতে গন্তঃ মার্গাতে । গুরুর্জুনঃ ॥৩২॥

এতাবদिति । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, আচার্য্যঃ দ্রোণম্, পরিবর্জয়ন্ প্রাদক্ষিণ্যেন ॥৩৩॥

দ্রোণ ইতি । যন্তো ক্রতগমনায় যত্নবান্ সন্ । হে সূত ! সারথি ! ॥৩৪॥

এতদिति । এতদপুলা নিদ্বিষ্টম্ । এবং সর্বত্র । মহাপ্রভম্ উজ্জলবেশহাং ॥৩৫॥

সাত্যকি বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি ধর্ম্মরাজের আদেশে ধনঞ্জয়ের পথে যাইতেছি ; আপনার মঙ্গল হউক ; আমার যেন কালবিলম্ব হয় না ॥৩১॥

শিষ্যেরা সর্বদাই গুরুর অনুমত পথের অন্বেষণ করিয়া থাকে । সেই জন্তই আমার সেই গুরু (অর্জুন) যে পথে গিয়াছেন, আমিও সহর সেই পথেই যাইব’ ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সাত্যকি এইটুকু বলিয়াই প্রদক্ষিণক্রমে দ্রোণাচার্য্যকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন এবং সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

‘সারথি ! দ্রোণ আমাকে বারণ করিবার জন্য সর্বপ্রকারে যত্ন করিবেন । সুতরাং তুমি যত্নবান্ হইয়া ক্রত গমন কর এবং আমার এই কথা শোন—॥৩৪॥

মহাপ্রভাসম্পন্ন এই অবস্থিদেশীয় সৈন্য দেখা যাইতেছে ; ইহার পরে এই বিশাল দাক্ষিণাত্য সৈন্য রহিয়াছে ॥৩৫॥

(৩২)...শিষ্যৈরশ্বাশ্রতে সদা...বন্ধ বদ্ধ বা নি । (৩৪)...বচঃ পরম্...বা নি । (৩৬)...কর্ণস্থ চ মহদ্বলম্—বা নি ।

অন্যোন্মোহন চ সৈন্যানি ভিন্নাশ্চেতানি সারথে ! ।
 অন্যোন্মোহ সমুপাশ্রিত্য ন ত্যক্ত্যন্তি রণাজিরম্ ॥৩৭॥
 এতদন্তরমাসাশ্চ চোদয়াশ্বান্ প্রহৃষ্টবৎ ।
 মধ্যমং জবমাস্থায় বহু মামত্র সারথে ! ॥৩৮॥
 বাহ্লীকা যত্র দৃশ্যন্তে নানাগ্রহরণোত্ততাঃ ।
 দাক্ষিণাত্যাশ্চ বহবঃ সূতপুত্রপুরোগমাঃ ॥৩৯॥
 হস্ত্যশ্বরথসংবাধং যত্রানীকং বিলোক্যতে ।
 নানাদেশসমুখেষ্ট পদাতিভিরধিষ্ঠিতম্ ॥৪০॥ (বিশেষকম)
 এতাবদুভ্য় যন্তারং ব্রাহ্মণং পরিবর্জয়ন্ ।
 সব্যতোহয়াদসংভ্রান্তঃ কর্ণশ্চ স্তমহদ্বলম্ ॥৪১॥
 তং দ্রোণোহনুযযৌ ক্রুদ্ধৌ বিকিরন্ বিশিখান্ বহুন্ ।
 যুযুধানং মহাবাহুং গচ্ছন্তমনিবর্তিনম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । বাহ্লীকানাম্ অভ্যাপত্যঃ সনীপে, যুক্তং সন্নিবেশিতম্ ॥৩৬॥

অন্যোন্মোহেনতি । ভিন্নানি বিশ্লিষ্টানি । রণাজিরং সমরচয়রম্ ॥৩৭॥

এতদ্বিতি । এতেষামন্তরমবকাশম্, চোদয় প্রেরয় । জবং বেগম্ । অত্র তত্র ।

সূতপুত্রঃ কর্ণঃ পুরোগমো যেষাং তে । হস্ত্যশ্বরথৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৩৮—৪০॥

এতাবদ্বিতি । যন্তারং সারথিম্, ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ । সব্যভো দক্ষিণভঃ, অয়াদগচ্ছৎ ॥৪১॥

তাহার ওদিকে ঐ বিশাল বাহ্লীকসৈন্য অবস্থান করিতেছে ; বাহ্লীক-
 সৈন্যের নিকটে আবার কর্ণের বিশাল সৈন্যও সন্নিবেশিত আছে ॥৩৬॥

সারথি ! এই সৈন্যেরা পরস্পর বিশ্লিষ্ট অবস্থায় আছে বটে, কিন্তু তথাপি
 উহার পরস্পরকে অবলম্বন করিয়া থাকায় সমরাজন ত্যাগ করিবে না ॥৩৭॥

সারথি ! ইহাদের ভিতরে যাইয়া প্রহৃষ্টের আয় হইয়া অশ্বগুলিকে
 চালাইয়া দাও । যেখানে বহুতর বাহ্লীক ও দাক্ষিণাত্য সৈন্য নানাবিধ অস্ত্র
 লইয়া কর্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া দৃষ্টিগোচর হইতেছে, আর যেখানে হস্তী, অশ্ব
 ও রথে পরিপূর্ণ এবং নানাদেশ হইতে আগত পদাতি সৈন্য দেখা যাইতেছে,
 মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া আমাকে সেইখানে লইয়া চল ॥৩৮—৪০॥

সাত্যকি সারথিকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া দ্রোণকে দক্ষিণদিকে ত্যাগ করিয়া
 অবিচলিতভাবে কর্ণের বিশাল সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৪১॥

(৪০) ...যক্ষানীকং বিলোক্যতে...বা নি । (৪২) ...যুযুধানং মহাভাগম্...বা নি । অত্র
 পুস্তকভেদেঘেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

কৰ্ণশ্চ সৈন্যং স্তম্ভদভিহত্য শিতৈঃ শতৈঃ ।
 প্ৰাৰিষদ্ভ্যন্তরীণং সেনানাদিগন্তাঞ্চ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥
 প্ৰবিষ্টে যুযুধানে তু সৈনিকেষু ক্ৰতেষু চ ।
 অমৰ্ষী কৃতবৰ্ম্মা তু সাত্যকিং পৰ্য্যবারয়ৎ ॥৪৪॥
 তমাপতন্তুং বিশিথৈঃ ষড়্ভিরাহত্য সাত্যকিঃ ।
 চতুৰ্ভিঃচতুরোহস্তাশ্বানাঙ্গঘানাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৪৫॥
 ততঃ পুনঃ ষোড়শভির্নতপৰ্ব্বভিরাশুগৈঃ ।
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং প্ৰত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৪৬॥
 স তুগ্ৰমানো বিশিথৈৰ্বহুভিস্তিগ্নতেজসৈঃ ।
 সাহসেন মহারাজ ! কৃতবৰ্ম্মা ন চক্ষমে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিকিরন্ নিষ্কিপন্, বিশিখান্ বাণান্ ॥৪২॥
 কৰ্ণশ্চেতি । শিতৈঃ স্তম্ভাশ্চৈঃ । ভারতী কৌরবীম্ ॥৪৩॥
 প্ৰবিষ্ট ইতি । ক্ৰতেষু পলায়িতেষু । অমৰ্ষী ক্ৰুদ্ধঃ ॥৪৪॥
 তমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তু । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, অস্ত কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৪৫॥
 তত ইতি । নতপৰ্ব্বভিৰীষদ্বক্ৰোপাষ্টৈঃ, আশুগৈৰ্গৰ্ভাণৈঃ ॥৪৬॥
 স ইতি । তুগ্ৰমানো বাধ্যমানঃ । তিগ্নতেজসৈর্মহাবেগৈঃ । সাহসেন সাত্যকিনা ॥৪৭॥

তখন দ্ৰোণ ক্ৰুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে
 গমনপ্ৰবৃত্ত ও অনিবর্ত্তী মহাবাহু সাত্যকির অন্তঃসরণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

ওদিকে সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা কৰ্ণের বিশাল সৈন্যকে পীড়ন
 করিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্ৰবেশ করিলেন এবং সে সৈন্যকে তাড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥৪৩॥

সাত্যকি প্ৰবেশ করিলে এবং কৌরবসৈন্য পলায়ন করিতে থাকিলে,
 কৃতবৰ্ম্মা ক্ৰুদ্ধ হইয়া আসিয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্ৰবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

কৃতবৰ্ম্মা আসিতে লাগিলে, বলবান্ সাত্যকি ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে
 আঘাত করিয়া চারিটা বাণদ্বারা সহর তাঁহার চারিটা অশ্বকে আঘাত
 করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পরে সাত্যকি আবার নতপৰ্ব্ব ষোলটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৭) স ভাভ্যমানো বিশিথৈঃ...বা নি ।

স বৎসদন্তুং সন্ধায় জিহ্মগানলসম্মিতম্ ।
 আকৃষ্য রাজমাকর্গং বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৪৮॥
 স তস্য দেহাবরণং ভিদ্ধা দেহঞ্চ সায়কঃ ।
 সপত্রপুঙ্খঃ পৃথিবীং বিবেশ রুধিরোক্ষিতঃ ॥৪৯॥
 অথাস্থ বহুভির্বাণৈরচ্ছিনৎ পরমাস্ত্রবিং ।
 সমার্গগণং রাজন্ ! কৃতবর্ষা শরাসনম্ ॥৫০॥
 বিব্যাধ চ রণে রাজন্ ! সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।
 দশভির্বিশিষ্টৈস্তীক্ষ্ণৈরতিক্রুদ্ধঃ স্তনাস্তরে ॥৫১॥
 ততঃ প্রণীর্ণে ধনুষি শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ ।
 আর্দ্রয়দক্ষিণং বাহুং সাত্যকিং কৃতবর্ষগং ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । জিহ্মগঃ সর্পঃ অনলশ্চ তৎসম্মিতম্ । আকৃষ্য ধনুরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

স ইতি । সায়কো বৎসদন্তো নাম । রুধিরোক্ষিতো রক্তসিক্তঃ ॥৪৯॥

অথেতি । মার্গগানাং বাণানাং গণেন সংহতি ভং । শরাসনং ধনুঃ ॥৫০॥

বিব্যাধেতি । বিব্যাধ কৃতবর্ষেত্যনুবৃত্তিঃ । স্তনোরস্তরে মনো বক্ষসি ॥৫১॥

তত ইতি । প্রণীর্ণে ছিন্নে, শক্ত্যা তদাখ্যানাস্থেণ । আর্দ্রয়দপীড়য়ৎ ॥৫২॥

মহারাজ ! সাত্যকি মহাবেগশালী বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিলে, কৃতবর্ষা ক্ষমা করিলেন না ॥৪৭॥

রাজা ! তিনি সর্প ও অগ্নির তুল্য একটা বৎসদন্তু (বাণবিশেষ) সন্ধান-পূর্ব্বক ধনুখানাকে কর্ণপর্ধ্যন্ত আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৮॥

সেই বাণটা যাইয়া সাত্যকির বর্ষ ও দেহ ভেদ করিয়া কঙ্কপক্ষ ও পুঙ্খের সহিত রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

রাজা ! তদনন্তর পরমাস্ত্রজ্ঞ কৃতবর্ষা বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকির বাণসমূহের সহিত ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

এবং রাজা ! তিনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে যথার্থ-বিক্রমশালী সাত্যকির বক্ষস্থল আবার বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

ধনু ছিন্ন হইয়া গেলে পর, শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা কৃতবর্ষার দক্ষিণ বাহুতে আঘাত করিলেন ॥৫২॥

(৪৮)....তিগ্ৰ্যাস্থনলসগ্রভম্...আকর্গং...নি । (৪৯)....সপুঙ্খপত্রঃ...বা নি । (৫০)....

সমার্গগণং রাজন্ !...পি বদ্ধ বদ্ধ । (৫২)....জঘান দক্ষিণং বাহুং...বা নি ।

ততোহন্যৎ স্তদৃঢ়ং বীরো ধনুরাদায় সাত্যকিঃ ।
 ব্যস্তজদ্বিশিখাংস্তূর্ণং শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 সরথং কৃতবর্মাণং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৩॥
 তে শরাঃ সাত্বতেনাস্তাঃ কৃতবর্মাণমাহবে ।
 ছাদয়াৎক্রিরে বৃক্ষং শলভা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥
 ছাদয়িত্বা রণে রাজন্ ! হাদিক্যং স তু সাত্যকিঃ ।
 অথাস্ত্র ভল্লেন শিরঃ সারথিঃ সমকৃন্তত ॥৫৫॥
 স পপাত হতঃ সূতো হাদিক্যস্ত মহারথাৎ ।
 ততস্তে বন্তরি হতে প্রাদ্রবৎস্তরগা ভূশম্ ॥৫৬॥
 অথ ভোজস্ত সংভ্রান্তো নিগৃহ্য তুরগান্ স্বয়ম্ ।
 তস্যৌ শরধনুস্পাণিস্তৎ সৈন্যাত্যভ্যপূজয়ন্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমন্তাৎ সর্কাস্ত্র দিক্ষু, পর্য্যবারয়ৎ আচ্ছাদয়ৎ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 ত ইতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা, অস্তাঃ দ্বিপ্তাঃ । ঘোষিণঃ শব্দকারিণঃ ॥৫৪॥
 ছাদয়িত্বা । হাদিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবর্মাণম্ । সমকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥৫৫॥
 স ইতি । সূতঃ সারথিঃ । যন্তরি সারথৌ, প্রাদ্রবন্ যথেষ্টমপাবন্ ॥৫৬॥
 অপেতি । ভোজো ভোজবংশঃ কৃতবর্মা, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ ॥৫৭॥

তাহার পর বীর সাত্যকি অন্য একখানা স্তদৃঢ় ধনু লইয়া সহস্র শত শত
 ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং সকল দিকে রথের সহিত
 কৃতবর্মাণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

সাত্যকিনিক্ষিপ্ত শব্দকারী সেই বাণগুলি যাইয়া পতঙ্গ যেমন বৃক্ষ
 আবৃত করে, সেইরূপ যুদ্ধে কৃতবর্মাণকে আবৃত করিল ॥৫৪॥

রাজা ! সাত্যকি যুদ্ধে কৃতবর্মাণকে আবৃত করিয়া পরে একটা ভল্লদ্বারা
 কৃতবর্মাণের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

তখন সেই সারথি নিহত হইয়া কৃতবর্মাণের বিশাল রথ হইতে পতিত
 হইল । সারথি নিহত হইলে অশ্বগুলি বেগে ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

তদনন্তর কৃতবর্মাণ ব্যস্ত হইয়া নিজেই অশ্বগুলিকে থামাইয়া ধনু ও বাণ
 ধারণ করিয়া রহিলেন ; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্যের প্রশংসা করিল ॥৫৭॥

ସ ମୁହୂର୍ତ୍ତମିବାନ୍ଧସ୍ତ୍ର ସମସ୍ଥାନୁ ସମଚୋଦୟଂ ।
 ବ୍ୟାପେତତୀରମିତ୍ରାଣାମାବହଂ ହ୍ରମହନ୍ତୟମ୍ ।
 ସାତ୍ୟକିଷ୍ଟାଭ୍ୟାନ୍ତସ୍ମାଂ ସ ତୁ ଭୀମସୁପାନ୍ନବଂ ॥୫୮॥
 ଯୁଧାନ୍ନୋଽପି ରାଜେନ୍ଦ୍ର ! ଭୋଜାନୀକାନ୍ଦିନିଃସ୍ତତଃ ।
 ଶ୍ରୀୟୋ ସ୍ତ୍ରିତୋ ଯତ୍ର କାନ୍ଧୋଜାନାଂ ମହାଚୟଃ ॥୫୯॥
 ସ ତତ୍ର ବହ୍ନିଃ ଶୂରୈଃ ସମ୍ମିଳ୍ଳକ୍ତୋ ମହାରଥୈଃ ।
 ନ ଚଚାଳ ତଦା ରାଜନ୍ ! ସାତ୍ୟକିଃ ସତ୍ୟବିକ୍ରମଃ ॥୬୦॥
 ସନ୍ଧ୍ୟାୟ ଚ ଚୟଂ ଦ୍ରୋଣୋ ଭୋଜରାଜଂ ନିବେଷ୍ୟ ଚ ।
 ଅନ୍ଧବାଦ୍ରେଣ ଯତ୍ତୋ ଯୁଧାନ୍ନଂ ଯୁଧ୍ୟୁତସ୍ୟା ॥୬୧॥
 ତଥା ତମନ୍ଧୁଧାବନ୍ତଂ ଯୁଧାନ୍ନସ୍ତ୍ର ପୃଥ୍ବୀତଃ ।
 ଶ୍ରୀବାରୟନ୍ ହ୍ରସଂକ୍ରୁଦ୍ଧାଃ ପାଣ୍ଡୁସୈନ୍ୟେ ବ୍ରହ୍ମତମାଃ ॥୬୨॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

। ସ ଇତି । ଆବହଂ ଅଜନୟଂ । ସ କୃତବର୍ମା, ଭୀମଂ ଭୀମସେନମ୍ । ଷଟ୍ପାଦୋଦୟଂ ଶ୍ଳୋକଃ ॥୫୮॥
 ଯୁଧାନ୍ନ ଇତି । ଯୁଧାନ୍ନଃ ସାତ୍ୟକିଃ, ଭୋଜାନୀକାଂ କୃତବର୍ମାସୈନ୍ୟଂ ॥୫୯॥
 ସ ଇତି । ନ ଚଚାଳ ଚଳିତୁଂ ନ ଶକ୍ୟ ॥୬୦॥
 ସନ୍ଧ୍ୟାୟେତି । ଚୟଂ ସନ୍ଧ୍ୟାୟ ସାତ୍ୟକିନାଂ ବିଶ୍ଳିଷ୍ଟାଂ ସଂଯୋଜା । ଯତ୍ର ଯଦ୍ଧବାନ୍ ॥୬୧॥
 ତଥେତି । ବ୍ରହ୍ମତମାଃ ପ୍ରଧାନତମା ବୀରା ସ୍ତ୍ରୀହୀନାଦୟଃ ॥୬୨॥

ତିନି ମୁହୂର୍ତ୍ତମଧ୍ୟେ ଆସନ୍ତୁ ହିୟା ନିର୍ଭୟଚିତ୍ତେ ଉତ୍ତମ ଅସ୍ତ୍ରଶୂଳିକେ ଚାଲାଇବା
 ଦିଲେନ ଏବଂ ଶତ୍ରୁପକ୍ଷର ଶତ୍ରୁତର ଭୟ ଉତ୍ପାଦନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ । ଓଦିକେ
 ସାତ୍ୟକି ସେନ୍ଧାନ ହିତେ ଗମନ କରିଲେନ ଏବଂ କୃତବର୍ମା ଭୀମର ଦିକେ ଧାବିତ
 ହିଲେନ ॥୫୮॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ସାତ୍ୟକିଓ ଭୋଜସୈନ୍ୟ ହିତେ ନିର୍ଗତ ହିୟା ଯେ ଦିକେ ବିଶାଳ
 କାନ୍ଧୋଜସୈନ୍ୟ ଥିଲ, ସେହି ଦିକେ ସହର ଗମନ କରିଲେନ ॥୫୯॥

ରାଜା ! ସେଠାନେ ତখন ବହୁତର ମହାରଥ ବୀର ରୋଧ କରାୟ ଯଥାର୍ଥବିକ୍ରମ-
 ଶାଳୀ ସାତ୍ୟକି ଅଗ୍ରସର ହିତେ ପାରିଲେନ ନା ॥୬୦॥

ଓଦିକେ ଦ୍ରୋଣ ସାତ୍ୟକିକର୍ତ୍ତବ୍ୟବିଶ୍ଳିଷ୍ଟ କୌରବସୈନ୍ୟକେ ସଂଯୁକ୍ତ କରିବା
 ସେନ୍ଧାନେ କୃତବର୍ମାକେ ସ୍ଥାପନପୂର୍ବକ ଯୁଦ୍ଧ କରିବାର ଇଚ୍ଛା ଯଦ୍ଧର ସହିତ ସାତ୍ୟକିର
 ପିଛେନ ଧାବିତ ହିଲେନ ॥୬୧॥

ତିନି ସେହିଭାବେ ସାତ୍ୟକିର ପିଛେନ ଧାବିତ ହିଲେ, ପାଣ୍ଡବସୈନ୍ୟର ପ୍ରଧାନ
 ଯୋଦ୍ଧାରା ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରୁଦ୍ଧ ହିୟା ଡାହାକେ ବାରଣ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୬୨॥

সমাসাগ্র তু হৃদিক্যং রথানাং প্রবরং রথম্ ।
 পাঞ্চালা বিগতোৎসাহা ভীমসেনপুরোগমাঃ ।
 বিক্রম্য বারিতা রাজন্ ! বীরেণ কৃতবর্শ্মাণ ॥৬৩॥
 যতমানাংশ্চ তান্ সৰ্ব্বানীষদ্বিগতচেতসঃ ।
 অভিতস্তান্ শরৌঘেণ ক্লান্তবাহানবারয়ৎ ॥৬৪॥
 নিগৃহীতাস্ত্ৰ ভোজেন ভোজানীকৈম্পবো রণে ।
 অতিষ্ঠমার্ষ্যবদ্বীরাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্বশঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

সমাসাগ্রেতি । বিগতোৎসাহা অভবন্ । যেন হি বারিতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 যতেতি । ঐষদ্বিগতচেতসঃ কিঞ্চিদ্বিষয়চিত্তান্ । অভিতঃ সৰ্ব্বতঃ ॥৬৪॥
 নিগৃহীতা ইতি । ভোজানীকৈম্পবঃ কৃতবর্শ্মসৈন্তমাক্রমিতুমিচ্ছবঃ । আর্গ্যবৎ সভাবৎ ॥৬৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়াত ইতি ॥১—২২॥ ঋং হি হমপি ॥৩০—৩৬॥ ভিন্নানি পূর্ণগৃহ্তানি ॥৩৭—৬০॥
 সদ্ধায় যথাস্থানমানীয় ॥৬১—৬৪॥ আর্গ্যবৎ কুলীনবৎ কুলীনহাদিত যাবৎ ॥৬৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

রাজা ! ক্রমে পাঞ্চালসৈন্তেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ
 কৃতবর্শ্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া তিনি বিক্রমসহকারে বারণ করিতে
 থাকায় উৎসাহবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬৩॥

তৎকালে পাঞ্চালসৈন্তেরা কিঞ্চিং অবসন্ন হইয়াছিল এবং তাহাদের
 বাহনগুলিও ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছিল, তথাপি তাহারা সকলে প্রবেশ করিবার
 জন্ত যত্ন করিতে লাগিল ; তখন কৃতবর্শ্মা বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে
 তাহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা যুদ্ধে বিশেষ যশ কামনা করিয়া ভোজসৈন্তকে
 আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, কিন্তু কৃতবর্শ্মা বাধা দেওয়ায় তাহারা
 সন্তোষ প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

* ‘... একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
 বা রা নি ।

অষ্টমবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং বহুগুণং সৈন্যমেবং প্রবিদিতং বলম্ ।

ব্যুত্থমেবং যথান্যায়মেবং বহু চ সঞ্জয় ! ॥১॥

নিত্যং পূজিতমস্মাভিরভিকামঞ্চ নঃ সদা ।

প্রৌঢ়মত্যদুত্থাকারং পুরস্তাদদৃষ্টবিক্রমম্ ॥২॥

নাতিবুদ্ধং ন বা বালং ন কৃশং নাতিপীবরম্ ।

বৃত্তায়তলযুপ্রায়ং সারমাত্রমনাময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বহুগুণং বহুংকর্ণধুক্তম্ । বলমস্ম শক্তিঃ । ব্যুত্থং ব্যুৎকরণেণ নিবেশিতম্ ॥১॥

নিত্যমিতি । পূজিতং সম্মানিতম্, অভিকামমম্মরক্তম্ । প্রৌঢ়ং প্রবলম্ ॥২॥

নেতি । নাতিপীবরং নাতিস্থূলম্ । প্রায়েণ বৃত্তং গোলাকৃতি আয়তং দীর্ঘং লঘু
দেহভারহীনঞ্চ তত্তথোক্তম্, সারমাত্রং সাকল্যেনৈব উত্তমম্, অনাময়ং নীরোগম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । বহুগুণং বহুবো গুণাঃ সক্ষাদয়ো বা যশ্বিন্, বলং প্রভবম্ ॥১॥ অভিকাম-
মম্মরক্তম্, প্রৌঢ়ং প্রবলম্, অত্যদুত্থাকারমম্মরক্তমসংস্থানং পুরস্তাৎ প্রাগেব দৃষ্টে পরীক্ষোত্তীর্ণো
বিক্রমো যশ্চ ॥২॥ লঘুনো মনোজ্ঞস্ত বৃত্তস্তাবাতমায়ামঃ প্রায়ঃ প্রচুরং যত্র সারগাত্রং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্যেরা পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা এইরূপ
বহুগুণসম্পন্ন, উহাদের শক্তিও এইভাবে বিশেষরূপে জানা গিয়াছে, যথা-
নিয়মে এইরূপে ব্যাহাকারেও সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সংখ্যায়ও এইরূপ
বহুতর ॥১॥

আমরা সর্বদা উহাদের সম্মান করিয়া থাকি, উহারাও আমাদের প্রতি
সর্বদা অনুরক্ত আছে এবং উহারা প্রবল ও অদ্বুত আকৃতিযুক্ত, আর পূর্বেও
উহাদের বিক্রম দেখা হইয়াছে ॥২॥

উহারা অত্যন্ত বৃদ্ধ নহে, অতিশয় বালক নহে, অধিক কৃশ নহে এবং
অতিস্থূলও নহে ; উহাদের শরীর গোল, দীর্ঘ ও হালকা ; আর উহারা সকলেই
উৎকৃষ্ট ও নীরোগ ॥৩॥

(২)...পুরস্তাদদৃষ্টবিক্রমম্—গি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

আন্তঃসম্রাটসম্পন্নং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।
 শস্ত্রগ্রহণবিজ্ঞানং বহুবিধ পৰিনিষ্ঠিতম্ ॥৪॥
 আরোহে পর্য্যবস্কন্দে সরণে সান্তরপ্লুতে ।
 সম্যক্ প্রহরণে যানে ব্যপযানে চ কোবিদম্ ॥৫॥
 নাগেষু বহুশো রথেষু চ পরীক্ষিতম্ ।
 পরীক্ষ্য চ যথান্যায়ং বেতনেনোপপাদিতম্ ॥৬॥
 ন গোষ্ঠ্যা নোপকারেণ ন সম্বন্ধনিমিত্ততঃ ।
 নানাহুতং নাপ্যভূতং মম সৈন্যং বভূব হ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আন্তেতি । আন্তেন রাজকোষাদেব প্রাপ্তেন সম্রাটেন যুদ্ধসজ্জা সম্পন্নম্, বহবঃ শস্ত্রাণি পরিচ্ছদাশ্চ যন্ত তং । পরিনিষ্ঠিতং লক্ষ্যাক্ষ্যম্ । সৰ্বত্র সৈন্যমিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৪॥

আরোহ ইতি । আরোহে পর্বতাভিরোহণে, পর্য্যবস্কন্দে ততোঃ পরতরণে, সরণে আক্রমণে, অন্তরপ্লুতেন অভ্যন্তরপ্রবেশেন সহিত তস্মিন্ তাদৃশে গমনে, যানে অগ্রগমনে, ব্যপযানে অনিষ্টদর্শনাদপসরণে চ, কোবিদং বিদ্যারদম্ ॥৫॥

নাগেষু গজেষু । পরীক্ষিতম্ আরোহণাদৌ । উপাদিতং সংগৃহীতম্ ॥৬॥

নেতি । গোষ্ঠ্যা মত্তপানাদিগোষ্ঠীরচনয়া । সম্বন্ধনিমিত্ততো ভাগিনেয়ত্বাদিসম্পর্ক-
 হেতোঃ । অহুতং বেতনাদানেন সংগৃহীতম্ । এভিগ্রহণে ঐদাদীন্ত্যাদিত্যে ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবিড়াবয়বম্, সারমাত্রমিতি পাঠে অসারশূন্যমিতি বা ॥৩—৪॥ পর্য্যবস্কন্দে অবরোহণে, সরণে প্রসরণে, সান্তরপ্লুতে বনান্তরিতায়াং গতৌ, যানে প্রয়াণে, ব্যপযানেহপসরণে ॥৫॥ বেতনেন দিনমাসবর্ষদেয়েন ধনেন ॥৬॥ গোষ্ঠ্যাং সংলাপমাত্রেন, উপকারেণ প্রাক্কৃতেন

উহারাজ্যকোষ হইতে যুদ্ধসজ্জা লাভ করিয়াছে, বহুবিধ অস্ত্র ও পরিচ্ছদ পাইয়াছে এবং বহুতর অস্ত্রধারণবিজ্ঞায় সুদক্ষ ॥৪॥

উচ্চস্থানারোহণে, তথা হইতে অবতরণে, আক্রমণে, অভ্যন্তরপ্রবেশে, সম্যক্ প্রহারে, অগ্রগমনে এবং অপসরণেও উহার স্ননিপুণ ॥৫॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আরোহণে বহুবার উহাদিগকে পরীক্ষা করা হইয়াছে এবং পরীক্ষা করিয়া যথানিয়মে বেতন দিয়া রাখা হইয়াছে ॥৬॥

গোষ্ঠী (মদের আসর), উপকার, বা কোন সম্পর্কদ্বারা, অথবা আস্থান ব্যতীত, কিংবা বিনা বেতনে আমার সৈন্য সংগৃহীত হয় নাই ॥৭॥

(৭) ...নোপকারেণ...নাপ্যভূতম্...পি বঙ্গ বর্জ ।

কুলীনার্ঘ্যজনোপেতং তুষ্টপুষ্টমনুজতম্ ।
 কৃতমানোপচারঞ্চ যশস্বি চ মনস্বি চ ॥৮॥
 সচিবৈশ্চাপরৈর্মুখৈর্বহুভিঃ পুণ্যকৰ্ম্মভিঃ ।
 লোকপালোপমৈস্তাত ! পালিতং নরসত্তমৈঃ ॥৯॥
 বহুভিঃ পার্থিবৈশ্চপুংসশ্চপ্রিয়চিকীৰ্ষুভিঃ ।
 অস্মানভিস্মৃতেঃ কামাং সবলৈঃ সপদানুগৈঃ ॥১০॥
 মহোদধিমিবাপূর্ণমাপগাভিঃ সমন্ততঃ ।
 অপক্ষৈঃ পক্ষিসঙ্কটৈশ্চ রথৈরশ্বৈশ্চ সংরতম্ ॥১১॥
 প্রভিন্নকরটৈশ্চৈব দ্বিরদৈরারুতং মহৎ ।
 যদহন্যত মে সৈন্যং কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
 যোধাক্ষযাজ্ঞলং ভীমং বাহনোন্মিতরঙ্গিণম্ ।
 ক্ষেপণ্যসিগদাশক্তিশরপ্রাসবায়ুকুলম্ ॥১৩॥
 ধ্বজভূষণসংবাধং রত্নোৎপলম্ভসঞ্চিতম্ ।
 বাহনৈরভিধাবন্তিকীৰ্ণায়ুবেগেন কম্পিতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনেতি । কুলীনৈরার্ঘ্যজনৈঃ সজ্জনৈকপেতম্ । অহুজতম্ নম্রম্ভাবম্ । কৃতো
 মানোপচারো সম্মানপরিচয়ে যন্ত তৎ । পুণ্যকৰ্ম্মভিঃ । অতএব প্রভাবাদিরহিতৈরিত্যাশয়ঃ ।
 পুংসু রক্ষিতম্ । কামাং স্বেচ্ছাত এবাস্মান্ অভিস্মৃতৈরাগতৈঃ । আপগাভিনদীভিরাপূর্ণং
 মহোদধিং সদৃশীকৃত্য স্থিতমিবেত্যর্থঃ । প্রভিন্নকরটৈর্দশবিগৈঃ, দ্বিরদৈর্দগৈঃ ॥৮—১২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার সৈন্যগণ—হুষ্ঠ, পুষ্ট, নম্রম্ভাব, যশস্বী ও মনস্বী,
 ইহাদের মধ্যে সংকুলোৎপন্ন সজ্জনেরা রহিয়াছেন ; উহাদের সম্মান ও
 পরিচর্যা করা হইয়া থাকে ; ধার্মিক, প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ ও লোকপালসদৃশ
 অপর অমাত্যেরা উহাদিগকে পালন করিতেছিলেন ; আমাদের প্রিয়কাৰ্য্য
 করিবার অভিলাষী এবং সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত ইচ্ছানুসারেই আমাদের
 নিকটে আগত বহুতর রাজা উহাদিগকে রক্ষা করিতেন ; সকল দিক্ হইতে
 আগত নদীসমূহে পূর্ণ মহাসমুদ্রের ন্যায় উহারা অবস্থান করিত ; পক্ষশূণ্য
 পক্ষিগণের তুল্য রথ ও অশ্বে উহারা পরিপূর্ণ ছিল এবং মদশ্রাবী হস্তিগণেও
 উহারা ব্যাপ্ত রহিয়াছিল ; তথাপি উহারা যে নিহত হইয়াছে, ইহা ভাগ্য
 ভিন্ন আর কি বলা যাইতে পারে ? ॥৮—১২॥

(৮) ...কৃতমানোপচারঞ্চ...পি বন্ধ বর্জ । (১৪) ...বায়ুবেগবিকম্পিতম্—বা নি ।

দ্রোণপাতালগম্ভীরং কৃতবর্ষমহাহুদম্ ।
 জলসন্ধমহাগ্রাহং কর্ণচন্দ্রোদয়োদ্ধতম্ ॥১৫॥
 গতে সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বা তরসা পাণ্ডববর্ষভে ।
 সঞ্জয়ৈকরথেনৈব যুযুধানে চ মামকম্ ॥১৬॥
 তত্র শেষং ন পশ্যামি প্রবিষ্টে সবাসাচিনি ।
 সাহসতে চ রথোদারে মম সৈন্যস্ত সঞ্জয় ! ॥১৭॥ (কুলকম্)
 তৌ তত্র সমনুক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা ভীমৌ তরসিনৌ ।
 সিন্ধুরাজঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য গাণ্ডীবশ্চেষুগোচরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যোযেতি । অত্রাপি সৈন্যার্ণবং ভিত্ত্বতি বক্ষ্যমাণস্তোপমাসাধকত্বাৎ রূপকস্ত চ
 বাপকত্বাৎ সর্ষভ্রোপমিতসমাস এব বিধেয়ঃ । তথা চ যোধা যোদ্ধারঃ অক্ষয়্যাণি জলানীব যত্র
 তম্, বাহনানি গজাখাদীনি উশ্ণিতরঙ্গা বীচিশ্রেণয় ইবাশ্চ সতীতি তম্ । ক্ষেপণাসিগদাশক্তি-
 শব্দপ্রাসা অগ্নবিশেষা যযা মীন ইব তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ । পরৈকভূষণৈশ্চ সংবাধং ব্যাপ্তম্,
 লোকপুতানি রত্নানি উৎপলানীব তৈঃ স্তমকিতং পবিপূর্ণম্ । বায়ুবেগেন বায়ুবেগতুল্যৈঃ ।
 দ্রোণেন পাতালগম্ভীরং পাতালপন্থান্তরিতং পাতালবদক্ষোভাক্, কৃতবর্ষা মহাহুদ ইব যত্র তম্ ।
 জলসন্ধো মহাগ্রাহে । বিশালজলজন্তুরিব যত্র তম্, কর্ণচন্দ্র ইব তস্তোদয়েন উদ্ধতমুদ্বলিতম্ ।
 দৈতমর্ষাব ইব তম্, তরসা বলেন, পাণ্ডববর্ষভে অর্জুনে যুযুধানে সাত্যকৌ । সবাসাচিনি
 অর্জুনে । সাহসতে সাত্যকৌ, রথোদারে মহারথে ॥১৩—১৭॥

সঞ্জয় ! আমার সৈন্য ভীষণসমুদ্রের ত্রায় অবস্থান করিতেছিল ;
 যোদ্ধারা ছিলেন তাহার অক্ষয় জলের তুল্য ; বাহনগুলি ছিল তরঙ্গশ্রেণীর
 ত্রায় ; ক্ষেপণী, তরবারি, গদা, শক্তি, বাণ ও প্রাস ছিল মৎস্যের সমান ;
 ধ্বজ ও অলঙ্কারে তাহা পূর্ণ ছিল ; লোকগাত্রের রত্ন ছিল উৎপলের তুল্য ;
 বায়ুবেগেব ত্রায় ধাবিত বাহনগগদ্বারা তাহা কাঁপিতেছিল ; দ্রোণ থাকায়
 তাহা পাতালের ত্রায় অক্ষোভা ছিল ; কৃতবর্ষা ছিলেন মহাহুদের সদৃশ ;
 জলসন্ধ ছিলেন বিশাল জলজন্তুর সমান এবং চন্দ্রের তুল্য কর্ণের উদয়ে তাহা
 উদ্বেলিত হইতেছিল । সঞ্জয় ! অর্জুন ও সাত্যকি এক এক রথে বলের
 প্রভাবে সমুদ্রের ত্রায় আমার এইরূপ সৈন্য ভেদ করিয়া গমন করিলে এবং
 মহারথ অর্জুন ও সাত্যকি ক্রমশঃ প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যের শেষ
 থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করিতেছি ॥১৩—১৭॥

(১৮)....গাণ্ডীবস্ত চ গোচরম্—নি ।

কিং তদা কুরবঃ কৃত্যং বিদধুঃ কালচোদিতাঃ ।
 দারুণৈকায়নে কালে কথং বা প্রতিপেদিরে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 গ্রস্তান্ হি কৌরবান্ মন্ত্রে মৃত্যুনা তাত ! সংযুগে ।
 বিক্রমোহপি রণে তেষাং ন তথা দৃশ্যতেহু বৈ ॥২০॥
 অক্ষতো সংযুগে তত্র প্রবিষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 ন চ বারয়িতা কশ্চিত্তয়োরস্তীহ সঞ্জয় ! ॥২১॥
 ভূতাশ্চ বহুবো যোধাঃ পরীক্ষ্যেব মহারথাঃ ।
 বেতনেন যথাযোগং প্রিয়বাদেন চাপরে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সমরুক্ৰান্তৌ উপস্থিতৌ, ভীমৌ ভীষণৌ, তরষিনৌ বলবন্তৌ । ইয়ুগে ৮:৫
 বাণবিষয়ীভূতস্থানে । কৃত্যং কায্যম্ । দারুণং একমেব অয়নং পরলোকগমনং যু
 তশ্চিন্ ॥১৮—১৯॥

গ্রস্তানিতি । মৃত্যুনা গ্রস্তান্ অজ্জুনসাত্যাকিভ্যামাক্রান্তদ্বাং । তথা পূর্ববৎ ॥২০॥

অক্ষতাবিতি । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । ইহ কৌরবসৈন্তে ॥২১॥

ভূতা ইতি । ভূতা রক্ষিতাঃ । যথাযোগং যথাসম্ভবম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপাদিতমুরাসংস্থাপিতমিতানুযঙ্গঃ । অনাহুতং যদুচ্ছোপগতম্ ৭৭—১২॥ বাহনাদ্বেষো
 তরঙ্গঃ । পরম্পরা বিজতে যয় ক্ষেপণো যয়ানি ১৩॥ রট্টরূপলৈশ্চ সন্ধিতম্ ১৭—১৮॥
 দারুণৈকায়নেতি ভীষণেনান্তগতিকৈ, অকালে অতীতে সময়ে ১৯—২২॥ লভাতে সৈন্তে-

ভীষণমূর্তি ও বলবান্ অজ্জুন ও সাত্যাকি সেখানে উপস্থিত হইয়াছেন
 দেখিয়া এবং জয়জ্ঞথকে গাণ্ডীবধনুর বাণপাতস্থানে দেখিতে পাঠিয়া কাল-
 প্রেরিত কৌরবেরা তখন কি কার্য্য করিলেন এবং দারুণ সংহারের সময়ে
 কিরূপই বা ভাবিতে লাগিলেন ? ॥১৮—১৯॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে মৃত্যু আসিয়া কৌরবগণকে গ্রাস করিয়াছিল বলিয়া
 আমি মনে করিতেছি এবং আজ যুদ্ধে তাঁহাদের সেপ্রকার বিক্রমও
 দেখিতেছি না ॥২০॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণ ও অজ্জুন অক্ষত শরীরে সেই যুদ্ধে প্রবেশ করিল ; কিন্তু
 কৌরবসৈন্যমধ্যে কোন বাক্তি তাহাদিগকে বারণ করিতে পারিল না ! ॥২১॥

(১৯) কিং হু বা কুরবঃ কৃত্যম্...বা নি । (২০)...তাত ! সন্তান্...দৃশ্যতে হি
 বৈ—বা নি ।

অসংকারভূতস্তাত ! মম সৈন্যে ন বিদ্যতে ।
 কৰ্ম্মণা হনুরূপেণ লভ্যতে ভক্তবেতনম্ ॥২৩॥
 ন চ যোধো ভবেৎ কচ্চিন্মম সৈন্যে তু সঞ্জয় ! ।
 অন্নদানভূতস্তাত ! নহত্রাভূতকো নরঃ ॥২৪॥
 পূজিতো হি যথাশক্তি দানমানাশনৈর্ময়া ।
 তথা পুত্রৈশ্চ মে তাত ! জ্ঞাতিভিশ্চ সবান্ধবৈঃ ॥২৫॥
 তে চ প্রাপ্যেব সংগ্রামে নির্জিতাঃ সব্যসাম্যচিনা ।
 শৈনেয়েন পরামৃষ্টাঃ কিমন্যদ্বাগ্ধেয়তঃ ॥২৬॥
 রক্ষ্যতে যশ্চ সংগ্রামে যে চ সঞ্জয় ! রক্ষিণঃ ।
 একঃ সাধারণঃ পশ্চাৎ রক্ষ্যন্তু সহ রক্ষিভিঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অসদ্বিত্তি । অসংকারেণ বলাদগ্ৰহণাদিনা ভূতো রক্ষিতঃ । ভক্তমন্নম্ ॥২৩॥
 নেতি । অন্নদানেন যোগাতাপেক্ষয়া নানবেতনেন । অভূতকো বেতনশূন্যঃ ॥২৪॥
 পূজিত ইতি । পূজিতঃ সম্মানিতঃ । অশনং ভোজনম্ ॥২৫॥
 ত ইতি । প্রাপ্য আগত্যেব । শৈনেয়েন সাত্যকিনা, পরামৃষ্টা ধৃতিভাঃ ॥২৬॥
 রক্ষ্যত ইতি । সাধারণঃ সমানঃ, পশ্চাৎ অবস্থা পরাজয় ইত্যর্থঃ ॥২৭॥
 আমবা অপর বহুতর মহারথ যোদ্ধাকে পবীক্ষা করিয়াই যথাসম্ভব বেতন
 এবং প্রিয়বাক্যদ্বারা সৈন্যमध्ये রাখিয়া আসিতেছি ॥২২॥
 বৎস ! আমার সৈন্যमध्ये অসংকারে কোন ব্যক্তিকেই রাখা হয় নাই ;
 অথ চ সকল লোকই অন্নরূপ কার্য্যদ্বারা অন্ন ও বেতন পাইয়া থাকে ॥২৩॥
 বৎস ! সঞ্জয় ! আমার সৈন্যमध्ये কোন যোদ্ধাই অন্ন বেতনে কিংবা
 বিনা বেতনে রহে নাই ॥২৪॥
 বৎস ! আমি, আমার পুত্রেরা ও বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতীরা শক্তি
 অনুসারে দান, মান ও ভোজনদ্বারা সকল যোদ্ধারই সংকার করিয়া
 আসিতেছি ॥২৫॥
 কিন্তু অর্জুন উপস্থিত হইয়াই যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়াছে এবং
 সাত্যকিও তাহাদিগকে দমন করিয়াছে । সুতরাং ভাগ্য ভিন্ন ইহাকে আর
 কি বলা যাইতে পারে ॥২৬॥

অতএব সঞ্জয় ! যুদ্ধে যাহাকে রক্ষা করা হয় এবং যাহারা রক্ষা করেন,
 সেই রক্ষীদের সহিত সেই রক্ষণীয়ের এক সমান অবস্থাই হইল ! ॥২৭॥

(২৪)....তথা চাভূতকো নরঃ—বা নি । (২৫)....দানমানাশনৈর্ময়া...বা নি ।

অৰ্জুনং সমরে দৃষ্ট্ৱ। সৈন্ধবস্ত্রাং ততঃ স্থিতম্ ।
 পুত্রো মম ভূশং মূঢ়ঃ কিং কার্য্যং প্রত্যপণ্ডিত ॥২৮॥
 সাত্যকিঞ্চ রণে দৃষ্ট্ৱ। প্রবিশন্তমভীতবৎ ।
 কিং নু দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং প্রাপ্তকালমমমৃত ॥২৯॥
 সৰ্ব্বশস্ত্রাতিগৌ সেনাং প্রবিষ্টৌ রথিসত্তমৌ ।
 দৃষ্ট্ৱ। কাং বৈ ধৃতিং যুদ্ধে প্রত্যপণ্ডিত মামকাঃ ॥৩০॥
 দৃষ্ট্ৱ। কৃষ্ণস্ত দাশার্হমৰ্জ্জুনার্থে ব্যবস্থিতম্ ।
 শিনীনাযুষভক্ষৈব মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩১॥
 দৃষ্ট্ৱ। সেনাং ব্যতিক্রান্তাং সাত্ত্বতেনাৰ্জ্জুনেন চ ।
 পলায়মানাং চ কুরুন মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনমিতি । সৈন্ধবস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । প্রত্যপণ্ডিত হরুপদ্বয় ॥২৮॥
 সাত্যকিমিতি । কৃত্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥২৯॥
 সৰ্বেতি । রথিসত্তমৌ অৰ্জুনসাত্যকী । কাং কীদৃশীম্, ধৃতিং দৈৰ্ঘ্যম্ ॥৩০॥
 দৃষ্টেতি । দাশার্হং তদ্বংশীয়ম্ । শিনীনাযুষভং শিনিবংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ ॥৩১॥
 দৃষ্টেতি । সাত্ত্বতেন সাত্যকিনা । পুত্রকা ইত্যনুসঙ্গায়াং কপ্তপ্রত্যয়ঃ ॥৩২॥

রণস্থলে অৰ্জুনকে জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আমার অত্যন্ত
 মূৰ্খ পুত্র দুৰ্য্যোধন কোন কার্য্য কর্তব্য বলিয়া স্থির করিয়াছিল ? ॥২৮॥

সাত্যকিকেও নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধে প্রবেশ করিতে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন কোন
 কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিয়াছিল ? ॥২৯॥

সমস্ত-শস্ত্রাতিক্রমী ও রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন এবং সাত্যকিকে সৈন্যমধ্যে
 প্রবিষ্ট দেখিয়া আমার পক্ষের লোকেরা কিরূপ দৈৰ্ঘ্য ধারণ করিয়া-
 ছিলেন ? ॥৩০॥

আমি মনে করি—দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে
 অৰ্জুনের সাহায্যের জন্য থাকিতে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক
 করিতেছিল ॥৩১॥

আমি ধারণা করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি কৌরবসৈন্য অতিক্রম করিয়াছে
 এবং কৌরবেরা পলায়ন করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা আক্ষেপ
 করিতেছিল ॥৩২॥

(৩০)...রথসত্তমৌ...পি বৰ্জ্জ ।

বিদ্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্ৱা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে ।
 পলায়নকৃতোৎসাহান্ মন্ত্বে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৩॥
 শৃগ্ধান্ কৃতান্ রথোপস্থান্ সাহসেনার্জুনেন চ ।
 হতাংশচ যোধান্ সংদৃশ্ৱ মন্ত্বে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৪॥
 ব্যস্ৱনাগরথান্ দৃষ্ট্ৱা তত্র বীরান্ সহস্রশঃ ।
 ধাবমানান্ রণে ব্যগ্রান্ মন্ত্বে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৫॥
 বিহীনান্শচ রথানশ্ৱান্ বিরথান্শচ কৃতান্ নরান্ ।
 তত্র সাত্যকিপার্থাভ্যাং দৃষ্ট্ৱা শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৬॥
 মহানাগান্ বিদ্রবতো দৃষ্ট্ৱাৰ্জুনশরাহতান্ ।
 পতিতান্ পততস্তাত ! মন্ত্বে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রুতানিতি । বিদ্রুতান্ অৰ্জুনসাত্যক্যোবিক্রমেণাশ্বিরীকৃতান্ ॥৩৩॥
 শৃগ্ধানিতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ রথিস্থিতিস্থানানীতার্থঃ ॥৩৪॥
 ব্যস্ৱেতি । বিগতা নষ্টা অশ্বা নাগা গজা রথান্শ যেষাং তান্ ॥৩৫॥
 বিহীনানিতি । বিহীনান্ আরোহিরহিতান্ ॥৩৬॥
 মহেতি । মহানাগান্ বিশালগজান্, বিদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৩৭॥

আমি সম্ভাবনা করি—কোরবরথীরা অস্তির হইয়াছেন, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন এবং পলায়নের ইচ্ছা করিতেছেন ইহা দেখিয়া আমার পুত্রেরা সন্তপ্ত হইতেছিল ॥৩৩॥

আমি আশঙ্কা করি—অৰ্জুন ও সাত্যকি যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া রথ শূণ্য করিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অমুতাপ করিতেছিল ॥৩৪॥

আমি মনে করি—সহস্র সহস্র বীর হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন হইয়া আকুলভাবে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছিল ॥৩৫॥

অৰ্জুন ও সাত্যকি তখন রথ ও অশ্বগুলিকে আরোহিশূণ্য করিয়াছে এবং আরোহিগণকেও রথাদিবিহীন করিয়াছে দেখিয়া পুত্রেরা শোক করিতেছিল (বলিয়া মনে হয়) ॥৩৬॥

বৎস ! বিশাল হস্তী সকল অৰ্জুনের বাণে আহত হইয়া পলায়ন করিতেছিল, পতিত হইয়াছিল ও পতিত হইতেছিল ইহা দেখিয়া পুত্রেরা আক্ষেপ করিতেছিল বলিয়া মনে করি ॥৩৭॥

(৩৫) ব্যস্ৱনাগরথান্ মন্ত্বে...বর্জ ।

হয়োযান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দ্রবমাণাংস্ততস্ততঃ ।
 রণে সাহসতপার্থাভ্যাং মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৮॥
 পতিসংঘান্ রণে দৃষ্ট্ৱা ধাবমানান্ সমস্ততঃ ।
 নিরাশা বিজয়ে সর্বে মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৩৯॥
 দ্রোণস্ত সমতিক্রান্তাবনীকমপরাজিতো ।
 ক্ষণেন দৃষ্ট্ৱা তৌ বীরৌ মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪০॥
 সংযুটোহস্মি ভৃশং তাত ! শ্রদ্ধা কৃষাধনঞ্জয়ো ।
 প্রবিষ্টৌ নামকং সৈন্যং সাহসেন সহ্যচ্যুতো ॥৪১॥
 তস্মিন্ প্রবিষ্টে পুতনাং শিনীনাং প্রবরে রথে ।
 ভোজানীকং ব্যতিক্রান্তে কথমাসন্ হি কৌরবাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হয়েতি । হয়োযান্ অশ্বসমূহান্, দ্রবমাণান্ দাবতঃ ॥৩৮॥
 পত্নীতি । পতিসংঘান্ পদাতিগণান্ ॥৩৯॥
 দ্রোণস্তেতি । অনীকং সৈন্যম্ । তৌ অর্জুনসাত্যকী ॥৪০॥
 সমিতি । সংযুটঃ কর্তব্যাজ্ঞানহীনঃ । সাহসেন সাত্যকিনা, অচ্যুতো বীরধর্মাদব্রষ্টো ॥৪১॥
 আমি ধারণা করি—অর্জুন ও সাত্যকির বাণে আহত হইয়া অশ্বগণ
 নানাদিকে ছুঁটাছুটি করিতেছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা অনুতাপ
 করিতেছিল ॥৩৮॥
 পদাতিগণ সমরঙ্গনের সকল দিকে দৌড়াইতেছে দেখিয়া পুত্রেরা সকলে
 জয়ে নিরাশ হইয়া শোক করিতেছিল বলিয়া আমি ধারণা করি ॥৩৯॥
 সেই বীরেরা ছুই জন অপরাজিত থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যে দ্রোণের সৈন্য
 অতিক্রম করিয়াছে দেখিয়া বোধ হয় আমার পুত্রেরা হৃৎপ্রকাশ
 করিতেছিল ॥৪০॥
 বৎস সঞ্জয়! বীরধর্ম হইতে অব্রষ্ট কৃষ্ণ ও অর্জুন সাত্যকির সহিত
 আমার সৈন্যমধ্যে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছে শুনিয়া আমি অত্যন্ত আবুল
 হইয়া পড়িয়াছি ॥৪১॥
 রথারোহী শনিবংশপ্রধান সাত্যকি কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে
 এবং সে ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিলে, কৌরবগণের মনোবৃত্তি
 কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪২॥

(৩৮) . রণে সাহসতপার্থাভ্যাম্...বা নি । (৩৯)...ধাবমানাংস্ত সর্কতঃ...বা নি । (৪২)...
 কিমকুর্ভবত কৌরবাঃ—বা নি ।

তথা দ্রোণেন সমরে নিগৃহীতেষু পাণ্ডুযু ।
 কথং যুদ্ধমভূৎ সূত ! তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৪৩॥
 দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতান্ত্রো দৃঢ়বিক্রমঃ ।
 পাক্ষালাস্তং মহেষাসং প্রত্যযুধ্যান্ কথং রণে ॥৪৪॥
 বদ্ধবৈরাস্ততো দ্রোণে ধৰ্ম্মরাজজয়ৈষিণঃ ।
 ভারদ্বাজস্তথা তেষ্ বদ্ধবৈরো মহাবলঃ ॥৪৫॥
 অৰ্জুনশচাপি যচ্চক্রে সিন্ধুরাজবধং প্রতি ।
 তন্মৈ সৰ্বং সমাচক্ষু কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৪৬॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

আত্মাপরাধাৎ সম্ভূতং ব্যসনং ভরতবৰ্ভ ! ।
 প্রাপ্য প্রাকৃতবদীর ! ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তন্নিমিত্তি । শিনীনাং প্রবরে সাত্যকো, রথে রথিনি । কথং কীদৃশমনোদৃত্তয়ঃ ॥৪২॥
 তথেন্তি । নিগৃহীতেষু নিহিতেষু, পাণ্ডুযু পাণ্ডবসৈন্যে ॥৪৩॥
 দ্রোণ ইতি । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাঙ্গঃ । মহেষাসং মহাপাহুদম্ ॥৪৪॥
 বদ্ধেন্তি । বদ্ধবৈরাঃ পূৰ্বং বিজ্ঞাং । তচ্চাদিপৰ্বণুক্তম্ ॥৪৫॥
 অৰ্জুন ইতি । সিন্ধুরাজবধং প্রতি জয়দ্রথবধবিষয়ে । কুশল উক্তি নিপুণঃ ॥৪৬॥

এবং সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! দ্রোণ যুদ্ধে সেইভাবে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিলে,
 কিরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৪৩॥

দ্রোণ—বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং দৃঢ়বিক্রমশালী ।
 সূতরাং রণস্থলে পাক্ষালেরা সেই মহাপাহুর্দরের সহিত কিরূপ যুদ্ধ
 করিয়াছিল ? ॥৪৪॥

ধৰ্ম্মরাজের জয়াভিলাষী পাক্ষালেরা দ্রোণের প্রতি বদ্ধবৈর ; আবার
 মহাবল দ্রোণও তাহাদের প্রতি বদ্ধবৈর ॥৪৫॥

সঞ্জয় ! আর অৰ্জুন জয়দ্রথের বধবিষয়ে যাহা করিয়াছে, সে সমস্ত
 বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট বল । তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ বীর ! আপনার নিজের অপরাধেই যাহা
 জন্মিয়াছে, সেই বিপদে পতিত হইয়া আপনি নীচ লোকের হায়ে শোক
 করিতে পাবেন না ॥৪৭॥

(৪৩) ...কথং যুদ্ধমভূৎ...বা নি । (৪৪) দ্রোণো হি বলবান্ শ্রেষ্ঠঃ কৃতান্ত্রো যুদ্ধদুর্মদঃ
 ...বা নি । (৪৫) ধনঞ্জয়জয়ৈষিণঃ...নি ।

পুরা যদুচ্যাসে প্রাজ্ঞঃ স্নহস্তিবিহুঁরাদিভিঃ ।
 মা হাসীঃ পাণ্ডবান্ রাজমিতি তন্ন ত্বয়া শ্রুতম্ ॥৪৮॥
 স্নহদাং হিতকামানাং বাক্যং যো ন শৃণোতি হ ।
 স মহদ্ব্যসনং প্রাপ্য শোচতে বৈ যথা ভবান্ ॥৪৯॥
 যাচিতোহসি পুরা রাজন্ ! দাশার্হেণ শমং প্রতি ।
 ন চ তং লব্ধবান্ কামং ব্রহ্মঃ কৃষ্ণে মহাবশাঃ ॥৫০॥
 তব নিগুণতাং জ্ঞাত্বা পক্ষপাতং স্ততেষু চ ।
 দ্বৈধীভাবং তথা ধম্মে পাণ্ডবেষু চ মৎসরম্ ॥৫১॥
 তব জিহ্মমভিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 বাসুদেবস্ততো যুদ্ধমিদং ঘোরমযোজয়ৎ ॥৫২॥ (যুদ্ধকন্)

ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ ॥৪৭॥

পূরতি । মা হাসীঃ সন্ধিত্যাগেন ন ত্যজ ॥৪৮॥

স্নহনামিতি । ব্যসনং বিপদম্, “ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামদ্রবোপভে”
 ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

যাচিত ইতি । দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥৫০॥

তবেতি । নিগুণতাং গ্রাহ্যপরায়ণতাশূণ্যতাম্ । মৎসরং দ্বেষম্ । জিহ্মং কুটিলম্ ॥৫১-৫২॥

পূর্ব্বে বুদ্ধিমান্ বিহুঁরপ্রভৃতি স্নহদগণ আপনাকে বলিয়াছিলেন যে,
 ‘রাজা! আপনি পাণ্ডবগণকে ত্যাগ করিবেন না’ আপনি তাহা শোনেন
 নাই ॥৪৮॥

মহারাজ! যে লোক হিতৈষী বন্ধুগণের বাক্য শোনে না, সে লোক
 আপনারই গ্রায মহাবিপদে পতিত হইয়া শোক করিয়া থাকে ॥৪৯॥

রাজা! কৃষ্ণ পূর্ব্ব আপনাকে নিকট সন্ধির প্রার্থনা করিয়াছিলেন;
 কিন্তু সে মহাবশা কৃষ্ণ আপনার নিকট হইতে সে অভীষ্ট লাভ করেন
 নাই ॥৫০॥

তাহার পর আপনার অগ্রায় ব্যবহার, পুত্রগণের প্রতি পক্ষপাত, ধর্ম্মের
 প্রতি দ্বৈধীভাব, পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ এবং তাঁহাদের প্রতি আপনার
 কুটিল মনোবৃত্তি জানিতে পারিয়া কৃষ্ণই এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ খটাইয়াছেন ॥৫১-৫২॥

(৪৮) - মা হাসীঃ - বা নি । (৫২) পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘মার্ত্তপ্রলাপাংচ বদন্
 মত্তজাদিপ! সত্তম! । সর্বলোকস্ত তবজ্ঞঃ সর্বলোকেশ্বরঃ প্রভুঃ । বাসুদেবস্ততো যুদ্ধং
 কুরুগামকরোমহং’ বা নি ।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

দ্রোণপর্ব

—:~:—

অষ্টমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুরিবন্দু স্হসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

প্রাক্কণপক্ষে মূল্যঃ ১

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০

তবৈবাবিনয়াদ্রাজন্ ! প্রাপ্তস্তে স্বজনক্ষয়ঃ ।
 নৈনং ছুর্যোধনে দোষং কর্তুর্মহসি মানদ ! ॥৫৩॥
 নহি তে স্বকৃতং কিঞ্চিদাদৌ মধ্যে চ ভারত ! ।
 দৃশ্যতে পৃষ্ঠতশ্চৈব ভ্রমূলো হি পরাজয়ঃ ॥৫৪॥
 আৰ্ত্তপ্রলাপানিহ যানিদানীং কুরুষে নৃপ ! ।
 নৈতদ্রুদ্ধস্য তে সাধু গতাসোরিব মণ্ডনম্ ॥৫৫॥
 তস্মাদগ্ন স্থিরো ভূত্বা জ্ঞাত্বা লোকস্য নির্ণয়ম্ ।
 শৃণু যুদ্ধং যথা বৃত্তং ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥৫৬॥
 প্রবিষ্টে তব সৈন্যস্ত শৈনেয়ে সত্যবিক্রমে ।
 ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ প্রতীয়ুর্বাহিনীং তব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিনয়াদশিষ্টাচরণং ভলেন পাণ্ডবানাং নির্বাসনাদিকারণাদিত্যর্থঃ ॥৫৩॥
 নহীতি । স্বকৃতং ধর্মঃ । আদৌ বারথাবতে প্রস্থাপনাদৌ, মধ্যে দ্রুতকীড়ানস্তরং
 নির্বাসনাদৌ, পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ সন্ধাক্ষবধাদৌ, ত্রয়েব মূলো যন্ত সং ॥৫৪॥
 আভ্যুতি । গতাসোনির্গতপ্রাণস্য দেহস্য, মণ্ডনং ভ্রমণমিব ॥৫৫॥
 তস্মাদিতি । নির্ণয়ং স্বদোষাদেব স্ববিপংপাত ইতি নিয়মম্ । বৃত্তং জাতম্ ॥৫৬॥
 প্রবিষ্টে ইতি । শৈনেয়ে সত্যবিক্রো । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ঈযুর্জগ্নাঃ ॥৫৭॥

অতএব মানদাতা রাজা ! আপনারই অশিষ্ট ব্যবহারে আপনার এই
 স্বজনক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আপনি ছুর্যোধনের উপরে এ দোষ
 দিতে পারেন না ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! প্রথমে, মধ্যে ও শেষে আপনার কোন ধর্মই দেখিতে
 পাওয়া যায় না । সুতরাং আপনিই এই পরাজয়ের মূল ॥৫৪॥

অতএব রাজা ! আপনি এখন এই যে আৰ্ত্তপ্রলাপ করিতেছেন, ঠিক—
 মৃতব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করার ত্রায় আপনার শোভা পায় না । কেন না,
 আপনি বৃদ্ধ ॥৫৫॥

অতএব মহারাজ ! মানুষের নিজের দোষেই নিজের বিপদ উপস্থিত হয়
 ইহা জানিয়া এখন স্থির হইয়া—দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল,
 তাহা শ্রবণ করুন ॥৫৬॥

(৫৩) আগ্রাপরাধাং স্বমহান্ প্রাপ্তস্তে বিপুলঃ ক্ষয়ঃ...বা নি । (৫৫) শ্লোকোহয়ং
 বা নি নাস্তি ।

আগচ্ছতস্তান্ সহসা ক্রুদ্ধরূপান্ সহানুগান্ ।
 দধারৈকো রণে পাণ্ডুন্ কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ॥৫৮॥
 যথোদ্রুন্তং বারয়তে বেলা বৈ সলিলার্ণবম্ ।
 পাণ্ডুসৈন্যং তথা সংখ্যে হাদিক্যঃ সমবারয়ৎ ॥৫৯॥
 তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম হাদিক্যস্য পরাক্রমম্ ।
 যদেনং সহসা পার্থা নাতিচক্রমুরাহবে ॥৬০॥
 ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধা কৃতবৰ্ম্মাণমাস্তগৈঃ ।
 শঙ্খং দধ্বৌ মহাবাহুর্হর্ষয়ন্ সর্বপাণ্ডবান্ ॥৬১॥
 সহদেবস্ত বিংশত্যা ধর্ম্মরাজস্ত পঞ্চভিঃ ।
 শতেন নকুলশ্চাপি হাদিক্যং সমবিধ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি । সহানুগান্ অহুচরসহিতান্ । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবান্ ॥৫৮॥
 যথেন্তি । উদ্রুন্তং পুরাগমাদ্বেলিতম্, বেলা তীরম্ । হাদিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৫৯॥
 তত্রেন্তি । নাতিচক্রম্: অতিক্রমিতুং ন শেবুঃ, আহবে যুদ্ধে ॥৬০॥
 তত ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, আস্তগৈর্বাণৈঃ ॥৬১॥
 সহেন্তি । সর্বত্র আস্তগৈরিত্যহুভিঃ ॥৬২॥

রাজা ! যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি আপনার সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলে,
 ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৫৭॥
 তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া অহুচরবর্গের সহিত বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ
 এক কৃতবৰ্ম্মাই যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৮॥
 তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে
 পাণ্ডবসৈন্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥
 তখন আমরা কৃতবৰ্ম্মার অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম । যে হেতু
 পাণ্ডবেরা সহসা যুদ্ধে কৃতবৰ্ম্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৬০॥
 ক্রমে মহাবাহু ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া সমস্ত
 পাণ্ডবপক্ষের হর্ষ উৎপাদন করতঃ শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৬১॥
 আর সহদেব কুড়িটা, যুধিষ্ঠির পাঁচটা এবং নকুল একশতটা বাণদ্বারা
 কৃতবৰ্ম্মাকে তাড়ন করিলেন ॥৬২॥

(৬০)....যদেনং সহিতাঃ পার্থাঃ...বা নি । (৬২)....ধর্ম্মরাজশ্চ...বা নি ।

দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা সপ্তভিচ্চ ঘটোৎকচঃ ।
 ধুষ্টদ্যুম্নস্ত্রিভিচ্চাপি কৃতবৰ্ম্মাণমাদিযৎ ।
 বিরাটো দ্রুপদশ্চৈব ত্রিভিস্ত্রিভিরবিধ্যত ॥৬৩॥
 শিখণ্ডী চাপি হার্দিক্যং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা সায়কানাং হসন্নিব ॥৬৪॥
 কৃতবৰ্ম্মা ততো রাজন্ ! সৰ্ব্বতস্তান্ মহারথান্ ।
 একৈকং পঞ্চভিবিদ্ধা ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
 ধনুৰ্ধ্বজঞ্চাস্থ তদা রথাদ্ভূমাবপাতয়ৎ ॥৬৫॥
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ত্বরমাণো মহারথঃ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৬॥
 স গাঢ়বিদ্ধো বলবান্ হার্দিক্যস্থ শরোত্তমৈঃ ।
 চচাল রথমধ্যস্থঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥
 শিখণ্ডীতি । হার্দিক্যং কৃতবৰ্ম্মাণম্ । আশুগৈঃ শরৈঃ ॥৬৪॥
 কৃতেনিতি । পঞ্চভিবাণৈঃ । অপাতয়ং ছিদ্বেতি শেষঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥
 অথেনিতি । এনং ভীমম্ । মহারথঃ কৃতবৰ্ম্মা । উরসি বক্ষসি ॥৬৬॥
 স ইতি । চচাল চকম্পে । অচলঃ পৰ্বতঃ ॥৬৭॥

ঘটোৎকচ সাতটা, ধুষ্টদ্যুম্ন তিনটা ও দ্রৌপদীর পুত্রেরা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক
 বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে পীড়ন করিলেন এবং বিরাট ও দ্রুপদ তিন তিনটা
 শরদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডীও পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় হাসিতে
 হাসিতেই যেন কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তাহার পর কৃতবৰ্ম্মা সকল দিকে সেই মহারথগণের এক এক
 জনকে পাঁচ পাঁচটা বাণে বিদ্ধ করিয়া সাতটা দ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং
 ভীমের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া রথ হইতে ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত হইয়া সত্তরটা সূধার বাণদ্বারা
 ছিন্নধন্বা ভীমসেনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

বলবান্ ভীমসেন কৃতবৰ্ম্মার উত্তম শরে গাঢ় বিদ্ধ হইয়া রথের মধ্যে
 থাকিয়াই ভূমিকম্পে যেমন পৰ্ব্বত কাঁপে সেইরূপ কাঁপিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

ভীমসেনং তথা দৃষ্টা ধর্মরাজপুরোগমাঃ ।
 বিশ্বজন্তুঃ শরান্ ঘোরান্ কৃতবর্মাণমর্দয়ন্ ॥৬৮॥
 তং তথা কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
 বিব্যাধুঃ সায়কৈর্হৃষ্টা রক্ষার্থং মারুতেমু'ধে ॥৬৯॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 শক্তিং জগ্রাহ সমরে হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
 চিক্লেপ চ রথাত্তূর্ণং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি ॥৭০॥
 সা ভীমভুজনিষ্মুক্তো নিষ্মুক্তোরগসন্নিভা ।
 কৃতবর্মাণমভিতঃ প্রজজ্বাল হৃদারুণা ॥৭১॥
 তামাপতন্তীং সহসা যুগান্তাগ্নিসমপ্রভাম্ ।
 দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হার্দিক্যো নিচকর্ত্ত্ব দ্বিধা তদা ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । তথা কশ্মিতম্, ধর্মরাজপুরোগমা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ ॥৬৮॥
 তমিতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবর্ত্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৬৯॥
 প্রতীতি । শক্তিমস্ত্রবিশেষম্ । অগ্নিস্ময়ীং লৌহময়ীম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥
 সেতি । নিষ্মুক্তঃ সত্ত্বাত্ত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তংসন্নিভা । অভিতঃ প্রতি ॥৭১॥
 তামিতি । নিচকর্ত্ত্ব চিচ্ছেদ । লৌহেন সত্ত্বো লৌহচ্ছেদাসম্ভবাদত্র ছেদো বারণম্ ॥৭২॥

ভীমসেনকে সেইরূপ দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরেরা ভয়ঙ্কর বাণ বর্ষণ
 করিতে থাকিয়া কৃতবর্ম্মাকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা ভীমসেনকে রক্ষা করিবার জন্য হুঁষ্টভাবে রথ-
 সমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সেইভাবে কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিতে
 লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন সংজ্ঞা লাভ করিয়া একটা স্বর্ণদণ্ডা লৌহময়ী
 শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা সত্ত্ব আপন রথ হইতে কৃতবর্ম্মার রথের
 দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭০॥

ভীমের বাহুনিষ্কিপ্তা নিষ্মুক্তসর্পতুল্যা সেই দারুণ শক্তিটা কৃতবর্ম্মার প্রতি
 যাইবার সময়ে জ্বলিতে লাগিল ॥৭১॥

প্রলয়কালের অগ্নির ছায় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা
 দুইটা বাণদ্বারা তখনই দুইভাগে তাহা ছেদন করিলেন ॥৭২॥

(৭২)....নিষ্কধান দ্বিধা তদা—বা নি ।

সা ছিন্না পতিতা ভূমৌ শক্তিঃ কনকভূষণা ।
 দ্যোতয়ন্তী দিশো রাজন্ ! মহোন্ধেব নভশ্চ্যুতা ॥৭৩॥
 শক্তিঃ বিনিহতাঃ দৃষ্ট্ৱা ভীমশ্চক্ৰোধ বৈ ভূশন্ ।
 ততোহন্যদ্বনুরাদায় বেগবচ্চ মহাস্বনম্ ।
 ভীমসেনো রণে ক্রুদ্ধো হৃদিক্যং সমবাকিরং ॥৭৪॥
 অথৈনং পঞ্চভিৰ্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ।
 ভীমো ভীমবলো রাজন্ ! তব দুর্মস্ত্রিতেন হ ॥৭৫॥
 ভোজস্ত ক্রতসৰ্ব্বাঙ্গো ভীমসেনেন মারিষ ! ।
 রক্তাশোক ইবোৎফুল্লো ব্যরাজত রণাজিরে ॥৭৬॥
 ততঃ ক্রুদ্ধস্ত্রিভিৰ্বাণৈর্ভীমসেনং হসন্নিব ।
 অভিহত্য দৃঢ়ং যুদ্ধে তান্ সৰ্বান্ প্রত্যবিধ্যত ॥৭৭॥
 ত্রিভিঃস্ত্রিভির্মহেষ্বাসো যতমানান্ মহারথান্ ।

তেহপি তং প্রত্যবিধ্যন্ত সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈঃ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি । দ্যোতয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী । নভশ্চ্যুতা গগনাং পতিতা ॥৭৩॥
 শক্তিমিতি । সমবাকিরং বাণৈরাবৃণোং । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৪॥
 অথেতি । তব দুর্মস্ত্রিতেন যুদ্ধঘটনাদেতন্মূলমপি তব দুর্মস্ত্রিতমেবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥
 ভোজ ইতি । ভোজস্তম্বশীঘ্রঃ কৃতবৰ্মা । উৎফুল্লো বিকসিতপুষ্পঃ ॥৭৬॥
 তত ইতি । ক্রুদ্ধো ভোজঃ । যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৭৭—৭৮॥

রাজা ! স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটা ছিন্ন হইয়া আকাশচ্যুত বিশাল উজ্জ্বল
 ছায়া সমস্ত দিক্ আলোকিত করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৩॥

ভীমসেন সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন । তৎপরে
 অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বেগবান্ ও মহাশব্দকারী অশ্ব একখানা ধনু লইয়া
 বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে আবৃত করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলেই তৎপরে ভীষণশক্তিশালী ভীমসেন
 পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! তখন কৃতবৰ্ম্মা ভীমসেনের আঘাতে সমস্ত অঙ্গ ক্ষত
 হওয়ায় সমরঙ্গনে পুষ্পসমগ্ধিত রক্তাশোকবৃক্ষের ছায়া শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা

(৭৪)....বেগবৎ স্তমহাস্বনম্....সমবারহং—বা নি । (৭৬)....বাজ্রাজত রণাজিবে—বা নি ।

শিখণ্ডিনস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে প্রহসমিব সাত্বতঃ ॥৭৯॥
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধশ্চিহ্নে ধনুষি সত্ত্বরঃ ।
 অসিং জগ্রাহ সমরে শতচন্দ্রঞ্চ ভাস্বরম্ ॥৮০॥
 ভ্রাময়িত্বা মহচ্চৰ্ম্ম চামীকরবিভূষিতম্ ।
 তমসিং প্রেষয়ামাস কৃতবৰ্ম্মরথং প্রতি ॥৮১॥
 স তস্মৈ সশরং চাপং ছিদ্ধা সংখ্যে মহানসিঃ ।
 অভ্যাগাদ্রণীং রাজন্ ! চ্যুতং জ্যোতিরিবান্ধরাং ॥৮২॥
 এতস্মিন্নিব কালে তু স্বরমাণো মহারথঃ ।
 বিব্যাপ সায়কৈর্গাঢ়ং কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিন ইতি । ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেণ বাণেন । সাত্বতস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৭৯॥

শিখণ্ডীতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাররজতচিহ্নানি যত্র তত্তাদৃশং চৰ্ম্ম ॥৮০॥

ভ্রাময়িত্বেতি । চামীকরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥৮১॥

স ইতি । চ্যুতং পতিতম্, জ্যোতির্নক্ষত্রাদি তেজঃ, অন্ধরাদাকাশাৎ ॥৮২॥

এতস্মিন্নিতি । মহারথঃ শিখণ্ডী । আহবে যুদ্ধে ॥৮৩॥

বাণদ্বারা ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে আঘাত করিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা জয়ে যত্নশীল সেই সকল মহারথের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাঁহাদের প্রত্যেকেও সাত সাতটা বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ মহারথ কৃতবৰ্ম্মা হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা শিখণ্ডীর ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ধনু ছিন্ন হইলে, শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ ও স্বরাঘিত হইয়া তরবারি এবং শতচন্দ্রযুক্ত ও উজ্জ্বল চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥৮০॥

তৎপরে শিখণ্ডী স্বর্ণভূষিত সেই বিশাল চৰ্ম্ম ঘূর্ণিত করিয়া কৃতবৰ্ম্মার রথের দিকে সেই তরবারি নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

রাজা ! সেই বিশাল তরবারি যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার বাণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত নক্ষত্রের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৮২॥

এই অবসরে মহারথ শিখণ্ডী স্বরাঘিত হইয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৩॥

(৮২)····ছিদ্ধা রাজন্ ! মহানসিঃ····বা নি । (৮৩)·· স্বরমাণং মহারথঃ । বিব্যাধুঃ····
 বা নি ।

অথানুক্রুরাদায় ত্যক্ত্বা তচ্চ মহদ্ধনুঃ ।
 বিশীর্ণং ভরতশ্রেষ্ঠ ! হৃদিক্যঃ পরবীরহা ॥৮৪॥
 বিব্যাধ পাণ্ডবান্ যুদ্ধে ত্রিভিস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ বিব্যাধ ত্রিভিঃ পঞ্চভিরেব চ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
 ধনুরন্যং সমাদায় শিখণ্ডী তু মহাযশাঃ ।
 অবারয়ৎ কৃষ্মনথৈরাশুগৈর্হৃদিকাত্মজম্ ॥৮৬॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে রাজন্ ! হৃদিকস্তাত্মসম্ভবঃ ।
 অভিহুত্বাব বেগেন যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ॥৮৭॥
 ভীষ্মস্য সমরে রাজন্ ! মৃত্যোহেতুং মহাত্মনঃ ।
 বিদর্শয়ন্ বলং শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
 তৌ দিশাং গজসঙ্কাশৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।
 সমাপেততুরন্যোন্তং শরসংঘৈররিন্দমৌ ॥৮৯॥
 বিধূষানৌ ধনুঃশ্রেষ্ঠে সন্দধানৌ চ সাযকান্ ।
 বিস্ফজন্তৌ চ শতশো গভস্তীনিব ভাস্করৌ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি । বিশীর্ণং ছিন্নতয়া ক্ষীণম্ । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ॥৮৪—৮৫॥

ধনুরিতি । কৃষ্মনথৈঃ কৃষ্মনথাকারমুগৈঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥৮৬॥

তত ইতি । অভিহুত্বাব অভিদধাব, যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । হেতুম্ অগ্রবর্তিত্বমাত্রেণ,
 ন তু হস্তারম্ অর্জুনৈশ্চ ব হস্তবাদিত্যাশয়ঃ । বলং শক্তিম্ ॥৮৭—৮৮॥

তাৰিতি । দিশাং গজসঙ্কাশৌ দিগ্‌দৃষ্টিতুল্যৌ । পাবকৌ অগ্নিস্তূপৌ । বিধূষানৌ
 আকর্ষণেন চালয়ন্তৌ । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮৯—৯০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কৃতবৰ্ম্মা সেই ছিন্ন বিশাল ধনু
 ত্যাগ করিয়া অশ্ব ধনু লইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে
 বিদ্ধ করিলেন, আবার প্রথমে তিনটা ও পরে পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকেও
 তাড়ন করিলেন ॥৮৪—৮৫॥

এই সময়ে মহাযশা শিখণ্ডীও অশ্ব ধনু গ্রহণ করিয়া কৃষ্মনথসদৃশ বহুতর
 বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

রাজা ! তাহার পর ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ বীর
 কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া মহারথ ও যুদ্ধে মহাত্মা
 ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ শিখণ্ডীর প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮৭—৮৮॥

(৮৯) তৌ দিশাগজসঙ্কাশৌ...নি ।

তাপয়ন্তো শঠৈরস্তীকৈরন্যোন্মত্তো মহারথো ।
 যুগান্তপ্রতিমো বীরো রেজতুর্ভাস্করাবিব ॥৯১॥
 কৃতবর্মা তু সমরে যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।
 বিদ্ধেযুভিস্ত্রিসপুত্যা পুনর্বিব্যাধ সপুত্রিঃ ॥৯২॥
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
 বিসৃজ্য সশরং চাপং মুচ্ছ'য়াভিপরিল্পুতঃ ॥৯৩॥
 তং বিষণ্ণং রণে দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পুরুষর্ষভম্ ।
 হৃদিক্যং পূজয়ামাস্ত্ববাসাংস্তাদ্ধুবুশ্চ হ ॥৯৪॥
 শিখণ্ডিনং তথা জ্ঞাত্বা হৃদিক্যশরপীড়িতম্ ।
 অপোবাহ রণাদ্যস্তা ত্বরমাণো মহারথম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তাপয়ন্তাবিতি । যুগান্ত অস্তো যস্মাং স যুগান্তো রুদ্রস্তং প্রতিমো ॥৯১॥
 রুতেতি । যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । ইযুভির্বাণৈঃ ॥৯২॥
 স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপরি দেশে উপবেশনস্থান ইতি যাবৎ ॥৯৩॥
 তমিতি । বিষণ্ণমবসন্নম্ । পূজয়ামাস্ত্বঃ প্রশংসঃ, আদ্রধুবুঃ সঞ্চালয়ামাস্ত্বঃ ॥৯৪॥
 শিখণ্ডিনমিতি । অপোবাহ অপনিবায়, যস্তা সারথিঃ ॥৯৫॥

ক্রমে দুইটা দিগ্‌গজের তুল্য এবং প্রজ্জলিত দুইটা অগ্নিস্তূপের সমান সেই শত্রুদমনকারী কৃতবর্মা ও শিখণ্ডী উত্তম ধনু দুইখানা সঞ্চালন, বাণসন্ধান এবং সূর্য্যকর্ষক কিরণনিষ্ক্ষেপের আয় শত শত বাণ নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর অগ্রসর হইলেন ॥৮৯—৯০॥

রুদ্রের আয় বীর এবং সূর্য্যের আয় তেজস্বী সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পরস্পর সমুপ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯১॥

ক্রমে কৃতবর্মা যুদ্ধে ত্রিসপুত্রি বাণদ্বারা মহারথ শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯২॥

তখন শিখণ্ডী গাঢ়বিদ্ধ, ব্যথিত ও মুচ্ছাক্রান্ত হইয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৯৩॥

এই সময়ে আপনার পক্ষের লোকেরা পুরুষশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে অবসর দেখিয়া কৃতবর্মার প্রশংসা ও বসন আন্দোলন করিতে লাগিল ॥৯৪॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডীর সারথি তাঁহাকে কৃতবর্মার বাণে পীড়িত ও মূর্ছিত জানিয়া সত্বর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেল ॥৯৫॥

(৯৪) ...তাবকাঃ পুরুষর্ষভ !...পি নি ।

সাদিতস্ত রথোপস্থে দৃষ্টা পার্থাঃ শিখণ্ডিনম্ ।
 পরিবক্র রথৈস্তূর্ণং কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ॥৯৬॥
 তত্রাস্তুতং পরং চক্রে কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।
 যদেকঃ সমরে পার্থান্ বারয়ামাস সানুগান্ ॥৯৭॥
 পার্থান্ জিহ্বাজয়চ্ছেদীন্ পাণ্ডালান্ সৃঞ্জয়ানপি ।
 কৈকেয়াংশ্চ মহাবীৰ্য্যান্ কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ॥৯৮॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে হৃদিকেন স্ম পাণ্ডবাঃ ।
 ইতশ্চেতশ্চ ধাবন্তো নৈব চক্রুর্ধৃতিং বলে ॥৯৯॥
 জিহ্বা পাণ্ডুস্তান্ যুদ্ধে ভীমসেনপুরোগমান্ ।
 হৃদিক্যঃ সমরেহতিষ্ঠদ্বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

সাদিতমিতি । সাদিতং কৃতবৰ্ম্মাণা অবসন্নীকৃতম্ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্ট্রিবে ॥৯৬॥
 তত্রৈতি । পরমত্যন্তম্ । সানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৯৭॥
 পার্থানিতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । চেলাদয়োঃ দেশবাচিনঃ শব্দা দেশীয় লক্ষ্যার্থে ॥৯৮॥
 ত ইতি । অশব্দঃ পাদপূরণে । ধৃতিমবস্থানম্, বলে পাণ্ডবসৈন্তে ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ .

পার্থাঃ ॥২৩—৩৪॥ বাগ্রান্ অনেকাগ্রান্ অব্যাগ্রান্ প্রলয়েনৈকমনস ইতি বা ॥৩৫—৫০॥
 দৈবীভাবমনিচ্চয়ম্ ॥৫১—৬৪॥ সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বান্ ॥৬৫—৭১॥ দ্বিধা স্থানদ্বয়ে ॥৭২—৮৫॥
 কামনৈঃ কৰ্ম্মনথাকৃতিকলকৈঃ ॥৮৬—৯৯॥ হৃদিকেন তাবকৈশ্চ দ্রাব্যমাণা ইত্যদ্বয়ঃ ॥১০০—১০১॥
 ইতি ভ্রোণপৰ্ৱণি-নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

আর পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অবসন্ন ও রথের উপরে উপবিষ্ট দেখিয়া সত্ত্বর
 যাইয়া রথসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৯৬॥

তখন মহারথ কৃতবৰ্ম্মা অত্যন্ত অল্পুত কার্য্য করিলেন । যেহেতু তিনি
 একাকী যুদ্ধে অনুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

ক্রমে মহারথ কৃতবৰ্ম্মা পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া চেদি, পাণ্ডাল, সৃঞ্জয় ও
 মহাবীৰ্য্যশালী কেকয়গণকেও জয় করিলেন ॥৯৮॥

কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা ইতস্ততঃ
 ধাবিত হইতে লাগিলেন, কিন্তু পাণ্ডবসৈন্যमध्ये আর থাকিতে পারিলেন
 না ॥৯৯॥

(৯৯)...ধৃতিং রণে—পি বা নি ।

তে দ্রাব্যমাণাঃ সমরে হার্দিক্যেন মহারথাঃ ।

বিমুখাঃ সমপত্তন্ত শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে কৃতবর্ষ্যপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(ঃঃ)—

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণুস্বৈকমনা রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

দ্রাব্যমাণে বলে তস্মিন্ হার্দিক্যেন মহাত্মনা ॥১॥

লজ্জয়াবনতে চাপি পরিহৃষ্টে চ তাবকে ।

দ্বীপো য আদীৎ পাণ্ডু নামগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জিহ্নেতি । বিবৃমো ধুমশৃংঃ, শাবকো বহ্নিরিব ॥১০০॥

ত ইতি । দ্রাব্যমাণা মর্দ্যমানাঃ । সমপত্তন্ত সমজায়ন্ত ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা যুদ্ধে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া
ধুমশৃং অগ্নির হায় সমরাস্রমে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

কৃতবর্ষা যুদ্ধে গীড়ন করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা
তাঁহার বাণবর্ষণে আহত হইয়া পরাজুথ হইলেন ॥১০১॥

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি আমার নিকট যে বিষয় জিজ্ঞাসা
করিয়াছেন, তাহা একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করুন । মহাত্মা কৃতবর্ষা পাণ্ডবসৈন্য
গীড়ন করিলে এবং তাহারা লজ্জায় অবনত হইলে, আর আপনার পক্ষ

(১০১) ...শরবৃষ্টিভিরাহিতাঃ—পি, ...শরবৃষ্টিভিরাহিতাঃ বা নি । * ‘...দ্বাদশাধিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি । (২) ...গ্রহষ্টৈচাপি
তাবকৈঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শ্রদ্ধা তু নিনদং ভীমং তাবকানাং মহাহবে ।

শৈনেয়স্তুরিতো রাজন্ ! কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যায়ং ॥৩॥ (বিশেষকম্)

কৃতবৰ্ম্মা তু হাদিক্যঃ শৈনেয়ং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অবাকিরং স্তসংক্রুদ্ধস্ততোহক্রুধ্যত সাত্যকিঃ ॥৪॥

অথাস্ত নিশিতং ভল্লং শৈনেয়ঃ কৃতবৰ্ম্মণঃ ।

প্রেষয়ামাস সমরে শরাংশ্চ চতুরোহপরান্ ॥৫॥

তস্ম তে জঘ্নিরে বাহান্ ভল্লেনাস্মাচ্ছিনদ্ধতুঃ ।

পৃষ্ঠরক্ষং তথা সূতমবিধ্যান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥

ততস্তং বিরথং কৃৎস্না সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

সেনানামস্মাদ্দিয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

• শৃগুধেতি । যন্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি “কথং যুদ্ধমভূৎ সূত !” ইতি প্রাপ্তক্ৰেন । দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ । অগাধে অতলম্পর্শে বিপৎসাগরে, গাধমাশ্রয়ম্ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১—৩॥

রুতেতি । হাদিকো হৃদিকপুত্রঃ । অবাকিরং আবুগোং ॥৪॥

অপেতি । কৃতবৰ্ম্মণো দিশি । প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥৫॥

ভগ্নেতি । তস্ম কৃতবৰ্ম্মণঃ । বাহান্ অশ্বান্ । সূতং সারথিম্ ॥৬॥

আনন্দ লাভ করিলেও পাণ্ডবেরা অগাধ বিপৎসাগরে পতিত হইয়া আশ্রয়-প্রার্থী হইলে, যিনি তাঁহাদের দ্বীপস্বরূপ (আশ্রয়) ছিলেন, সেই সাত্যকি মহাযুদ্ধে আপনার পক্ষের ভীষণ জয়কোলাহল শুনিয়া সন্মর কৃতবৰ্ম্মার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ হৃদিকনন্দন কৃতবৰ্ম্মা নিশিত বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ; তাহাতে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪॥

তাহার পর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার দিকে একটা সুধার ভল্ল এবং অপর চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

সেই চারিটা বাণ যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার চারিটা ঘোড়াকে বধ করিল, আর ভল্লটা যাইয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিল এবং সাত্যকি অপর সুধার বাণসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘উবাচ সারথিঃ তত্র ক্রোধামর্ষসমগ্নিতঃ । হাদিক্যাভিমুখং সূত ! কুরু মে রথমুত্তমম্ ॥ কুরুতে কদনং পশু পাণ্ডুসৈন্তে হুমর্ষিতঃ । এনং দ্বিত্বা পুনঃ সূত ! যাস্তামি বিজয়ং প্রেতি ॥ এবমুক্তে তু বচনে সূতশ্চ স্হাযতে ! । নিমেষান্তরমাত্রাণ কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যায়ং ॥’ ইতি পাঠঃ বা নি ।

অভজ্যতাথ পুতনা শৈনেয়শরপীড়িতা ।
 ততঃ প্রায়াং স ত্বরিতঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৮॥
 শৃণু রাজন্ ! যদকরোদ্ভব সৈন্যেষু বীৰ্য্যবান্ ।
 অতীত্য স মহারাজ ! দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ॥৯॥
 পরাজিত্য চ সংহৃষ্টঃ কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ।
 যন্তারমত্রবীচ্ছূরঃ শনৈর্ষাহীত্যসংভ্রমম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 দৃষ্ট্বা তু তব তৎ সৈন্যং রথাস্থদ্বিপসঙ্কুলম্ ।
 পদাতিজনসম্পূর্ণমত্রবীং সারথিং পুনঃ ॥১১॥
 যদেতন্মেষদসঙ্কশং দ্রোণানীকস্য সব্যতঃ ।
 গুণহং কুঞ্জরানীকং যস্য রুক্ষরথো মুখম্ ॥১২॥
 এতে হি বহবঃ সূত ! তুর্নিবারাশ্চ সংযুগে ।
 ভূর্যোধানসমাদিন্তো মদর্থে ভ্যক্তজীবিতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমতপর্ষতিঃ বক্রোপাস্তদৈশৈঃ ॥৭॥
 অভজ্যতেতি । পুতনা কৌরবসেনা । প্রায়াং অর্জুনসাহায্যাবপ্রতিষ্ঠিত ॥৮॥
 শৃণুতি । বীৰ্য্যবান্ সাত্যকিঃ । যন্তারং সারথিম্ । অসংভ্রমং বীরম্ ॥৯—১০॥
 দৃষ্টেতি । রথৈবর্থেদ্বিপৈর্গজৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ । অত্রবীং সাত্যকিরেব ॥১১॥

তৎপরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে রথবিহীন করিয়া নতপদ
 বাণসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার সৈন্যপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৌরবসৈন্য সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া বিভক্ত হইল ।
 তখন যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্তর অর্জুনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

রাজা ! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি আপনার সৈন্যमध्ये যাহা করিলেন,
 তাহা শ্রবণ করুন । মহারাজ ! বীর সাত্যকি দ্রোণসৈন্যরূপ মহাসমুদ্র
 অতিক্রম করিয়া এবং যুদ্ধে হুঁচিহ্নে কৃতবৰ্ম্মাকে পরাজয় করিয়া ধীরভাবে
 সারথিকে বলিলেন—‘সারথি ! তুমি ধীরে ধীরে গমন কর’ ॥৯—১০॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিজনে পরিপূর্ণ আপনার সেই সৈন্য দেখিয়া
 তিনি পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১১॥

‘সারথি ! দ্রোণসৈন্যের বামদিকে এই যে মেঘের তায় বিশাল হস্তিসৈন্য
 রহিয়াছে এবং যাহার সম্মুখভাগে স্বর্ণরথারোহী দ্রোণ রহিয়াছেন, ইহার মধ্যে

(১৩) ...তুর্নিবারাশ্চ সংযুগে...নি ।

রাজপুত্রা মহেশ্বাসাঃ সর্বৈ বিক্রান্তমোদিনঃ ।

ত্রিগর্তানাং রথোদারাঃ স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।

মামেবাভিমুখা বীরা যোৎসুমানা ব্যবস্থিতাঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

অত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্ৰমশ্বাংশেচাদয় সারথে ! ।

ত্রিগর্তৈঃ সহ যোৎসামি ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ॥১৫॥

ততঃ প্রায়াচ্ছনৈঃ সূতঃ সাত্ততস্য মতে স্থিতঃ ।

রথেনাদিত্যবর্ণেন ভাস্বরেণ পতাকিনা ॥১৬॥

তমুহঃ সারথের্বশা বন্যমানা হয়োভমাঃ ।

বায়ুবেগসমাঃ সংখ্যে কুন্দেন্দুরজতপ্রভাঃ ॥১৭॥

আপতন্তং রণে তন্তু শঙ্খবর্ণৈর্হয়োভমৈঃ ।

পরিবক্রন্ততঃ শূরা গজানীকেন সর্কশঃ ।

কিরন্তো বিবিধাংস্তীক্ষ্ণান্ সায়কাল্লুঘুগোদিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । সযাতো বামতঃ । কুঞ্জরানীকং হস্তিশৈশ্বম্, কুম্বরপো দ্রোণঃ, নৃপং সমুখভাগে ।
 তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । মদপং মন্নিবাবসার্থে । রথোদারা মতারথাঃ । যটুপাদোহিবঃ শ্লোকঃ ॥১২-১৪॥

অত্রিতি । চোদয় চাপয় । ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥১৫॥

তত ইতি । সূতঃ সারথিঃ, সাত্ততস্য সাত্যকঃ । ভাস্বরেণ উজ্জলেন ১১৬॥

তমিতি । উত্তবহস্তি অ । বন্যমানা নৃত্যন্ত ইব গচ্ছন্তঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে দুর্নিবার বহুতর যোদ্ধা দুর্যোধনের আদেশক্রমে আমাকে নিবারণ
 করিবার জন্ত জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত হইয়াছেন ; ইহারা সকলেই রাজপুত্র, মহা-
 ধনুর্দ্ধর, বিক্রমযোধী, ত্রিগর্তদেশীয় মহারথ এবং স্বর্ণচিত্রধ্বজ । এই বীরেরা
 আমার সহিতই যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অভিমুখ হইয়া রহিয়াছেন ॥১২--১৪॥

সারথি ! সহর আমাকে ঐ স্থানে লইয়া চল, ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া
 দাও । আমি দ্রোণের সমক্ষেই ত্রিগর্তদের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১৫॥

তদনন্তর সাত্যকির মতানুবর্তী সারথি সূর্য্যের আয় উজ্জল ও পতাকাযুক্ত
 রথে ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥১৬॥

তখন বায়ুর আয় বেগবান এবং কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের আয় শুভ্রবর্ণ
 আর সারথির বশীভূত ও নৃত্যবৎ গমনকারী উত্তম অশ্বগুলি সাত্যকিকে বহন
 করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৮) - সর্বতঃ...লঘুগোদিনঃ—বা নি ।

সাহসতোহপি শিতৈর্বাণৈর্গজানীকমযোধয়ৎ ।

পৰ্বতানিব বর্ষেণ তপাস্তে জলদো মহান্ ॥১৯॥

বজ্রাশনিসমস্পর্শৈর্কর্ষ্যমানাঃ শরৈর্গজাঃ ।

প্রোদ্ভবন্ রণমুৎসৃজ্য শিনিবীরসমীরিতৈঃ ॥২০॥

শীর্ণদন্তা বিরুধিরা ভিন্নমন্তকপিণ্ডিকাঃ ।

বিশীর্ণকর্ণাস্রকরা বিনিয়ন্তৃপতাকিনঃ ॥২১॥

সংভিন্নবর্ষ্মঘণ্টাশচ বিনিকৃতমহাধ্বজাঃ ।

হতারোহা দিশো রাজন্ ! ভেজিরে ভ্রষ্টকম্বলাঃ ।

নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ জলদোপমনিষ্মনাঃ ॥২২॥ (মুখকম্)

ভারতকৌমুদী

আপততুমিতি । পরিবকঃ পরিবেষ্টিরে । লখ্যোদিনঃ শীঘ্রপ্রহারিণঃ । যট্পাদোহং

শ্লোকঃ ॥১৮॥

সাহস ইতি । শিতৈঃ শিলাঘণাদিনা স্ফারীকৃতৈঃ । তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৯॥

বজ্রেতি । অশনিবিজ্ঞাৎ । শিনিবীরেণ সাত্যকিনা সমীরিতৈর্নিষ্কিষ্টৈঃ ॥২০॥

শীর্ণেতি । বিরুধিরা বিকৃতরক্তাঃ, ভিন্না বিদীর্ণা মন্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকুণ্ডা যেষাং তে । বিশীর্ণাঃ ক্ষতাঃ কর্ণো আশ্রানি মুখানি করাঃ শুণ্ডাশ্চ যেষাং তে, বিগতা নষ্টা নিয়ন্তারশালকাঃ পতাকিনঃ পতাকাযুক্তা দণ্ডাশ্চ যেষাং তে । বিনিকৃতাস্থিরা মহাধ্বজা যেষাং তে । হতা আরোহা আরোহিণো যোদ্ধারো যেষাং তে । যট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥২১—২২॥

সাত্যকি শস্বেহায়ায় শুভ্রবর্ণ ও উত্তম অশ্বগণের গুণে ক্রমে আসিতে লাগিলে, ত্রিগর্ভদেশীয় বীরেরা সকল দিক্ হইতে আসিয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৮॥

তখন গ্রীষ্মাবসানে বিশাল মেঘ যেমন বর্ষাদ্বারা পর্বতসমূহকে প্রহার করে, সেইরূপ সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই হস্তিসৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

বজ্র ও বিজ্ঞাতের সমানস্পর্শ সাত্যকিনিষ্কিণ্ত বাণসমূহ যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে, সেই হস্তী সকল রণস্থল ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

রাজা ! ক্রমে সেগুলির দন্ত ভগ্ন, রক্ত নির্গত, মন্তককুণ্ড বিদীর্ণ, কর্ণ মুখ ও শুণ্ড ক্ষত-বিক্ষত, চালক ও পতাকাদণ্ড বিনষ্ট, বর্ষ্ম ও ঘণ্টা বিচ্যুত, বিশাল (২২) ...কবচো বিবিধান্...পি বা নি ।

নারাচৈৰ্বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈরঞ্জলিকৈস্তথা ।
 ক্ষুরপ্রৈর্দ্বৈশ্চৈশ্চ সাত্বতেন বিদারিতাঃ ॥২৩॥
 ক্ষরন্তোহসৃক্ তথা মূত্রং পুরীষঞ্চ প্রভৃদ্রবুঃ ।
 বভ্রমুশ্চশ্বলুশ্চাত্তে পেতুর্মল্লুস্তথাপরে ॥২৪॥ (যুথাকম্)
 এবং তৎ কুঞ্জরানীকং যুযুধানেন তাপিতম্ ।
 শরৈরগ্ন্যর্কসঙ্কটশৈঃ প্রভৃদ্রাব সমন্ততঃ ॥২৫॥
 তস্মিন্ হতে গজানীকে জলসন্ধো মহাবলঃ ।
 যতঃ সংপ্রাপয়ন্নাগং রজতান্বরথং প্রতি ॥২৬॥
 রুহ্মবর্ণরথঃ শূরস্তপনীয়াঙ্গদঃ শুচিঃ ।
 কুণ্ডলী মুকুটী শঙ্খী রক্তচন্দনরুষিতঃ ॥২৭॥
 শিরসা ধারয়ন্ দীপ্তাং তপনীয়ময়ীং অ্রজম্ ।
 উরসা ধারয়ন্ নিষ্কং কণ্ঠসূত্রঞ্চ ভাষরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নারাচৈরিতি । নারাচানীনি তদানীন্তনাশ্বাণি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । ক্ষরন্তো
 দেহান্নিঃসারয়ন্তঃ, অসৃক্ রক্তম্ । পুরীষং গুথম্ । মল্লুবিষেহুঃ ॥২৩—২৭॥

এবমিতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । প্রভৃদ্রাব পলায়াক্রমে ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি । যন্তো যুদ্ধে যত্ববান্ । রজতান্বঃ সাত্যকিস্তস্য রথম্ ॥২৬॥

ধ্বজ ছিন্ন, আরোহী যোদ্ধারা নিহত এবং পৃষ্ঠের কস্থলগুলি নিপতিত হইতে
 থাকিলে, মেঘের ঠাণ্ড গভীরস্বর সেই হস্তী সকল বহুবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া
 নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২১—২২॥

নারাচ, বৎসদন্ত, ভল্ল, অঞ্জলিক, ক্ষুরপ্র ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকি বিদারণ
 করিতে লাগিলে, অপরাপর হস্তী রক্ত, মূত্র ও বিষ্ঠা নিঃসারণ করিতে করিতে
 পলায়ন করিতে লাগিল । আর কতকগুলি ভ্রমণ করিতে থাকিল, কতক-
 গুলি স্থলিত হইল, কতকগুলি পড়িয়া গেল এবং কতকগুলি অবসন্ন হইয়া
 পড়িল ॥২৩—২৪॥

এইভাবে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্যের তুল্য বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে,
 সেই হস্তীসৈন্য সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥২৫॥

এইরূপে সেই হস্তীসৈন্য নিহত হইতে থাকিলে, মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে
 যত্ববান্ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে হস্তী চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥

(২৫)....যুযুধানেন পীড়িতম্...বা নি ।

চাপঞ্চ কৃষ্ণবিকৃতং বিধুস্বনু গজমূৰ্দ্ধনি ।

অশোভত মহারাজ ! সবিছ্যদিব তোয়দঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

তমাপতন্তুঃ সহসা মাগধস্য গজোত্তমম্ ।

সাত্যকির্বীরয়ামাস বেলেবোদ্ধতমৰ্ণবম্ ॥৩০॥

নাগং নিবারিতং দৃষ্ট্বা শৈনেয়স্য শরোভ্রমৈঃ ।

অক্রুধ্যত মহারাজ ! জলসন্ধো মহাবলঃ ॥৩১॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্মাগৈর্গৈর্ভারসাধনৈঃ ।

অবিধ্যত শিনেঃ পৌত্রং জলসন্ধো মহোরসি ॥৩২॥

ততোহপরেণ ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।

অস্ত্রতো বৃষ্টিবীরস্য নিচকৰ্ত্ত শরাসনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

রুক্মেতি । রুক্মবর্ণঃ পশ্চাদ্গামী স্বৰ্ণবর্ণো রথো যত্র সং, তপনীয়াদ্ভদঃ স্বৰ্ণকেশ্বৰঃ ।
রক্তচন্দনেন রুসিতো রক্তিতগাঘঃ । তপনীয়ময়ী স্বৰ্ণময়ীম্ । উরসা বক্ষসা, শিঞ্চঃ ভূষণম্ ।

• রুক্মবিকৃতং স্বর্ণগচিতম্, বিধুস্বনু আকর্ষণেন সঞ্চালয়ন ॥২৭—২৯॥

তমিতি । মাগধস্য মগধরাজস্য জলসন্ধস্য । বেলা তীরম্, উদ্ধতমুদ্বলিতম্ ॥৩০॥

নাগমিতি । নাগং হস্তিনম্ । শৈনেয়স্য শিনেঃ পৌত্রস্য সাত্যকেঃ ॥৩১॥

তত ইতি । ভারসাধনৈর্দৃঢ়ত্বাপি লক্ষ্যস্য ভেদক্ষমৈঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩২॥

তত ইতি । পীতেন প্রাকৃপীতশত্রুরক্তেন । অস্ত্রতো বাণান্ ক্ষিপতঃ, নিচকৰ্ত্ত
চিচ্ছেদ ॥৩৩॥

তাহার পিছনে একখানা স্বর্ণবর্ণ রথ যাইতে লাগিল । মহারাজ ! এই অবস্থায় বীর ও পবিত্র জলসন্ধ বাহুগলে স্বর্ণকেশ্বর, কর্ণদ্বয়ে কুণ্ডল, মস্তকে মুকুট, হস্তে শস্ত্র, গাত্রে রক্তচন্দনের রাগ, মস্তকে উজ্জল স্বর্ণময়ী মালা, বক্ষে অলঙ্কার ও উজ্জল কণ্ঠসূত্র ধারণ করিয়া স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বিছাদ্যুক্ত মেঘের আয় হস্তীর মস্তকে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭—২৯॥

জলসন্ধের মহাহস্তী বেগে আসিতে লাগিলে, তীর যেমন উদ্বলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ সাত্যকি তাহাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! সাত্যকির উত্তম বাণে হস্তী নিবারিত হইল দেখিয়া মহাবল জলসন্ধ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩১॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ মহাবাহু জলসন্ধ সুদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকির বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)....বেলেব মঞ্চালয়ম্—বা নি । (৩১)....অক্রুধ্যত রণে রাজ্ঞন্!...পি বা নি ।

সাত্যকিং ছিন্নধন্যং প্রহসন্নিব ভারত ! ।
 অবিধ্যাম্মাগধো বীরঃ পঞ্চাশক্তিঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৪॥
 স বিদ্ধো বহুভিৰ্বাণৈর্জলসঙ্কেন বীৰ্য্যবান্ ।
 নাকম্পত মহাবাহুস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥
 অচিন্তয়ন্ বৈ স শরান্ নাত্যর্থং সংভ্রমাদ্বলী ।
 ধনুরন্যৎ সমাদায় তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩৬॥
 এতাবহুস্তা শৈনেন্যো জলসঙ্কং মহোরসি ।
 বিব্যাধ ষষ্ঠ্যা স্তভ্ভশং শরাণাং প্রহসন্নিব ॥৩৭॥
 ক্ষুরপ্রেণ স্ত্রীতীক্ষ্ণেন মুষ্টিদেশে মহদ্ধনুঃ ।
 জলসঙ্কস্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধ চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ছিন্নঃ ধনুৰ্যন্ত তম্ । আগধো জলসঙ্কঃ ॥৩৪॥
 স ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিং, তদকম্পনম্ ॥৩৫॥
 অচিন্তয়ন্নিতি । নাত্যর্থং সংভ্রমাৎ অনধিকবাস্ততয়া ॥৩৬॥
 এতাবদिति । শৈনেনঃ সাত্যকিং, মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৩৭॥
 ক্ষুরপ্রেণেতি । মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৩৮॥

তৎপরে তিনি সুধার ও শত্রুরক্তপায়ী অপর একটা ভল্লদ্বারা বাণক্ষেপ-কালে সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আবার বীর জলসঙ্ক হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্য সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

কিন্তু জলসঙ্ক বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেও বলবান্ ও মহাবাহু সাত্যকি বিচলিত হইলেন না । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

ক্রমে বলবান্ সাত্যকি সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া অনধিক ব্যস্ততা সহকারে অস্ত্র ধনু লইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৩৬॥

সাত্যকি এই পর্য্যন্ত বলিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ষাটটা বাণদ্বারা জলসঙ্কের বিশাল বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৭॥

এবং একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসঙ্কের বিশাল ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৪)··পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ—বা নি । (৩৬)··তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্বাচ হ—বা নি । (৩৮) ক্ষুরপ্রেণ চ পীতেন·· বঙ্গ বর্জ ।

জলসন্ধস্ত তন্ত্যভ্রা সশরং বৈ শরাসনম্ ।
 তোমরং ব্যস্তজন্তুর্নুং সাত্যকিং প্রতি মারিষ ! ॥৩৯॥
 স নির্ভিঙ ভুজং সব্যং মাধবস্ত মহারণে ।
 অভ্যাগাক্ষরগীং ঘোরঃ স্বসমিব মহোরগঃ ॥৪০॥
 নির্ভিন্নে তু ভুজে সব্যে সাত্যকিং সত্যবিক্রমঃ ।
 ত্রিংশতা বিশিষ্টৈর্শূলৈর্জলসন্ধমতাড়য়ৎ ॥৪১॥
 প্রগৃহ্য তু ততঃ খড়্গং জলসন্ধো মহাবলঃ ।
 আর্ষভং চন্দ্রা স্তমহচ্ছতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ ।
 তত আবিধ্য তং খড়্গং সাত্ততায়োৎসসর্জ হ ॥৪২॥
 শৈনেয়স্ত ধনুশ্চিহ্না স খড়্গেণা ন্যপতন্তুবি ।
 অলাতচক্রবটৈব ব্যরোচত মহীং গতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি । শরাসনশ্চতি ক্ষিপতানেনেতি শরাসনং পক্ষঃ । ব্যস্তজন্তুর্নুং ॥৩৯॥

স ইতি । স তোমরং, সব্যং বামম্, মাধবস্ত মধুবাংশীয়াস্ত সাত্যকেঃ ॥৪০॥

নির্ভিন্ন ইতি । ত্রিংশতেতি “বিংশতাঙ্কাঃ সটেক্ষে” ইত্যেকবচনম্ ॥৪১॥

প্রতি । স্বষভস্ত বৃষশ্চৈনমিত্যাশ্ভম্ । আবিধ্যা ঘৃণ্মিহা । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

শৈনেয়শ্চেতি । অলাতচক্রবৎ অগ্নিসংশ্লিষ্টবক্রদাক্ষণ্ডবৎ ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! তখন জলসন্ধ শরযুক্ত সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া সহর সাত্যকির প্রতি একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

পরে সেই ভয়ঙ্কর তোমরটা যাইয়া সাত্যকির বাম বাহু ভেদ করিয়া স্বাসকারী মহাসর্পের আয় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

বামবাহু বিদীর্ণ হইলে, যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ত্রিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জলসন্ধকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর মহাবল জলসন্ধ একখানা তরবারি এবং বিশাল, শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত ও উজ্জ্বল একটা বৃষচন্দ্র (ঢাল) গ্রহণ করিয়া সেই তরবারিখানা ঘুরাইয়া তাহা সাত্যকির দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

সেই তরবারিখানা সাত্যকির ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং ভূতলে পতিত হইয়া অগ্নিসংযুক্ত বক্র কাষ্ঠখণ্ডের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

(৪১)....ত্রিংশস্তিবিংশৈঃ বা নি । (৪২)....চন্দ্র চ মহচ্ছতচন্দ্রকসঙ্কলম্...বা নি । (৪৩)....
 ন্যপতন্তুম্...বা নি ।

অথাশ্চক্ষুরাদায় পরকায়বিদারণম্ ।
 শালস্তম্ভপ্রতীকাশমিস্ত্রাশনিসমস্বনম্ ।
 বিক্ষার্য্য বিব্যাধে ক্রুদ্ধো জলসন্ধঃ শরেণ চ ॥৪৪॥
 ততঃ সাভরণৌ বাহু ক্ষুরাভ্যাং মাধবোভ্রমঃ ।
 সাত্যকির্জলসন্ধস্ত চিচ্ছেদ প্রহসন্নিব ॥৪৫॥
 তৌ বাহু পরিঘপ্রখ্যৌ পেততুর্গজসভমাং ।
 বহুক্ষরাধরাদ্ভ্রকৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৪৬॥
 ততঃ স্বদংষ্ট্রং স্বহনু চারুকুণ্ডলমণ্ডিতম্ ।
 ক্ষুরেণাস্ত্র ভূতীয়েন শিরশ্চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । পরকায়বিদারণঃ শরদ্বারা । বিক্ষাৰ্য্য গুণাবোপপন্নঃ । সট্‌পাদোহস্বং
 শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তত ইতি । সাভরণৌ অলঙ্কারযুক্তৌ, ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুব্ধপ্রাণাবাণীভ্যাম্ ॥৪৫॥

তাবিতি । বহুক্ষরাধরাং পৰ্বতাং । পঞ্চপঞ্চাঙ্গলীযুক্তবাহুভ্যাং সামার্থ্যং পঞ্চশীর্ষা-
 বিভূত্বম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । স্বদংষ্ট্রং শোভনদণ্ডযুক্তম্, স্বহনু স্বন্দরচিবুকোপরিদেশশালি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণুযেতি ১১—৪১॥ ততো গ্রহণানন্তরম্, আবিধ্য নামধিক্কা ॥৪২—৪৫॥ বহুক্ষরা-
 ধরাং পৰ্বতাং ॥৪৬—৫৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠবে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শালবৃক্ষের তুল্য দীর্ঘ ও স্থূল, ইন্দ্রের
 বজ্রের আয় শব্দকারী এবং বাণদ্বারা অস্ত্রের দেহবিদারণসমর্থ অশ্ব একখানা
 ধনু লইয়া তাহা বিক্ষারিত করিয়া একটা বাণদ্বারা জলসন্ধকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা
 জলসন্ধের অলঙ্কারযুক্ত বাহুদ্বয় ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন পরিঘতুল্য সেই বাহুযুগল, পৰ্ব্বতচ্যুত পঞ্চমস্তকযুক্ত দুইটা সর্পের
 আয় সেই মহাহস্তী হইতে পতিত হইল ॥৪৬॥

(৪৪)....সর্বকায়বিদারণম্...বা নি । (৪৫)....সাপদৌ জলসন্ধস্ত...বা নি । (৪৭) ততঃ
 স্বদংষ্ট্রং স্বভগম্...বঙ্গ বর্জ ।

তৎ পাতিতশিরোবাহু কবন্ধং ভীমদর্শনম্ ।
 দ্বিরদং জলসন্ধস্ত্য রুধিরেণাভ্যষিক্ত ॥৪৮॥
 জলসন্ধং নিহত্যাঙ্গৌ স্বরমাণস্ত সাত্বতঃ ।
 নৈষাদিং পাতয়ামাস গজসন্ধাদ্বিশাংপতে ! ॥৪৯॥
 রুধিরেণাবসিক্তাক্ষৌ জলসন্ধস্ত্য কুঞ্জরঃ ।
 বিলম্বমান মবহৎ সংশ্লিষ্টং পরমাসনম্ ॥৫০॥
 শরাদ্বিতঃ সাত্বতেন মর্দমানঃ স্ববাহিনীম্ ।
 ঘোরমার্তস্বরং কৃৎস্না বিদ্রুদ্রাব মহাগজঃ ॥৫১॥
 হাহাকারো মহানাসীভব সৈন্যস্ত্য মারিষ ! ।
 জলসন্ধং হতং দৃষ্ট্বা বৃক্ষীনাশ্রয়ভেগ হ ॥৫২॥
 বিমুখাশ্চাভ্যধাবন্ত তব যোধাঃ সমন্ততঃ ।
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিকৃৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । কবন্ধং তাদৃশকলেবরং কর্ত্ত্ব । দ্বিরদং বাহনীভূতং গজম্ ॥৪৮॥
 জলেতি । সাত্বতঃ সাত্যকিঃ । নৈষাদিং চালকম্ ॥৪৯॥
 রুধিরেণেতি । বিলম্বমানম্ উদরাদধোদোলনপ্রবৃত্তম্, সংশ্লিষ্টং গাত্রলগ্নম্ ॥৫০॥
 শরেতি । বিদ্রুদ্রাব দ্রুতং রণস্থলাং প্রতপ্তে, মহাগজো জলসন্ধস্ত্য ॥৫১॥
 হাহেতি । বৃক্ষীনাশ্রয়ভেগ বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা ॥৫২॥

তৎপরে আবার সাত্যকি তৃতীয় ক্ষুরপ্রদ্বারা জলসন্ধের সুন্দরদন্ত ও হনুযুক্ত এবং মনোহরকুণ্ডলমণ্ডিত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

বাহু ও মস্তক পাতিত হইলে, জলসন্ধের সেই ভীমদর্শন কবন্ধটী রক্তদ্বারা হাতিটাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥৪৮॥

নরনাথ ! এদিকে সাত্যকি যুদ্ধে জলসন্ধকে বধ করিয়া অরাস্থিত হইয়া সেই হস্তিচালককেও হস্তিস্কন্ধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৯॥

জলসন্ধের রক্তসিক্ত হস্তী উদরের নীচে লম্বমান গাত্রলগ্ন উত্তম আসনখানি বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী সাত্যকির বাণে গীড়িত হইয়া আপন সৈন্যই মর্দন করিতে থাকিয়া ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া দ্রুত প্রস্থান করিল ॥৫১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি জলসন্ধকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল ॥৫২॥

এতস্মিন্ন্তরে রাজন্ ! দ্রোণঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈর্যুধানং মহারথন্ ॥৫৪॥

তমুদীর্ণং তথা দৃষ্ট্বা শৈনেয়ং কুরুপুঙ্গবাঃ ।

দ্রোণেনৈব সহ ত্রুন্ধাঃ সাত্যকিং সমুপাদ্রবন্ ॥৫৫॥

ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং কুরুণাং সাত্ততশ্চ চ ।

দ্রোণশ্চ চরণে রাজন্ ! ঘোরং দেবাস্থরোপমন্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে জলসন্ধনিপাতে

নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

বিমুখা ইতি । অভ্যাবাস্ত প্রাণভয়েনেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

এতস্মিন্ন্তি । জবনৈবেগবদ্ভিঃ, যুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥

তমিতি । উদীর্ণং বর্দ্ধমানশক্তিম্ । সমুপাদ্রবন্ অভ্যাবান্ ॥৫৫॥

তত ইতি । সাত্ততশ্চ সাত্যকেঃ । রণে রণস্থলে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ)——

আপনার যোদ্ধারা পরাভূত, পলায়নে সোৎসাহ এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ
হইয়া সকল দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! এই সময়ে অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সহর
মহারথ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

সাত্যকিকে সেইরূপ বর্দ্ধমানশক্তি দেখিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠেরাও ত্রুন্ধ হইয়া
দ্রোণের সহিতই তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

রাজা ! তাহার পর সেই রণস্থলে দ্রোণ, কৌরবগণ ও সাত্যকির
দেবাস্থরযুদ্ধতুল্য ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৫৬॥

——:০:——

* ‘... ত্রয়োদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্দ্ধ, ‘... পঞ্চদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বা ষা নি ।

শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে কিরন্তঃ শরভ্রাতান্ সর্বে বভাঃ প্রহারিণঃ ।
ভ্রমাণা মহারাজ ! যুযুধানমবোধয়ন্ ॥১॥
তং দ্রোণঃ সপ্তসপ্ততাজঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
দুশ্মর্ষণো দ্বাদশভির্দুঃসহো দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥
বিকর্ণশ্চাপি নিশিতৈঃ ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ।
বিব্যাধ সব্যে পার্শ্বে তু স্তনরোরন্তরে তথা ॥৩॥
দুশ্মুখো দশভির্বাণৈস্তথা দুঃশাসনোহক্ৰভিঃ ।
চিত্রসেনশ্চ শৈনেয়ং দ্বাভ্যাং বিব্যাধ মারিষ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শরাণাং ভ্রাতান্ সমূহান্, যন্তা জঘায় বহুবন্তঃ সন্তঃ ॥১॥
তমিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘণাদিনা স্থধারীকৃতৈঃ ॥২॥
বিকর্ণ ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পদাণি পক্ষা এষাং সম্ভ্রুতি তৈঃ ॥৩॥
দুশ্মুখ ইতি । হে মারিষ ! আঘা ! মাননীয় ! “আগত্য মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রহারনিপুণ সেই কোরবশ্রেষ্ঠেরা সকলে
জয়ে যত্নবান্ ও দ্বরাপরায়ণ হইয়া বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাত্যকির
সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে দ্রোণ সপ্তসপ্ততিসংখ্যক সুধার বাণদ্বারা এবং দুশ্মর্ষণ বারটা ও
দুঃসহ দশটা শরদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥২॥

বিকর্ণও সুধার ত্রিশটা বাণদ্বারা সাত্যকির বামপার্শ্ব ও বক্ষস্থল বিদ্ধ
করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা ! পরে দুশ্মুখ দশটা, দুঃশাসন আটটা ও চিত্রসেন ছইটা
বাণদ্বারা সাত্যকিকে ভাঙন করিলেন ॥৪॥

(৩)....ত্রিংশতিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ...বদ্ধ বদ্ধ বা নি,...স্তনভ্যামন্তরে তথা—বা, বিব্যাধ
মার্গ গৈত্বর্গং বামপার্শ্বে স্তনান্তরে—নি ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ মহতা শরবর্ষণে মাধবম্ ।
 অপীড়য়দ্রুণে রাজন্ ! শূরাশ্চান্মহারণাঃ ॥৫॥
 সৰ্বতঃ প্রতিবিদ্ধস্ত তব পুত্রৈর্মহারথাঃ ।
 তান্ প্রত্যবিধ্যাচ্ছেনৈয়ঃ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ॥৬॥
 ভারদ্বাজং ত্রিভির্বাণৈর্দুঃসহং দশভিঃ শরৈঃ ।
 বিকর্ণং পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭॥
 দুঃশ্মর্ষণং দ্বাদশভিরক্ষাভিঃচ বিবিংশতিম্ ।
 সত্যব্রতঞ্চ নবভির্বিজয়ং দশভিঃ শরৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 ততো রুদ্রাস্তদং চাপং বিধুস্থানো মহারণাঃ ।
 অভয়াং সাত্যকিস্তূর্ণং পুত্রং তব মহারণম্ ॥৯॥
 রাজানং সর্বলোকস্য সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ।
 শরৈরভ্যহনদগাঢ়ং ততো যুদ্ধমভূভয়োঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । মাধবং মধুবংশীয়ং সাত্যকিম্ । অগ্রে চাপীড়য় ॥৫॥
 সৰ্বত ইতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৬॥
 অথ কতমং কতিভিঃ শরৈঃ প্রত্যবিধ্যাদিত্যাহ ভারতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ । পঞ্চ-
 বিংশত্যেতি “বিংশত্যাঙ্গাঃ সৈদকং” ইত্যেকবচনম্ । বিজয়মপি ধার্ত্তরাষ্ট্রমেব ॥৭—৮॥
 তত ইতি । রুদ্রং স্বৰ্ণময়ম্ অস্তদং মধ্যস্থং যস্ত তম্ । বিধুস্থানশ্চালয়ন্ । পুত্রং
 দুৰ্য্যোধনম্ । অভ্যহনদিত্যি বিকর্ণলোপাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৯—১০॥

রাজা ! তৎপরে দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া সাত্যকিকে
 পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং অগ্নি বীর মহারণেরাও তাঁহাকে পীড়ন করিতে
 থাকিলেন ॥৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রেরা সকল দিক্ হইতে বিদ্ধ করিলে, মহারণ
 সাত্যকিও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৬॥

সাত্যকি তিনটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটাদ্বারা দুঃসহকে, পঁচিশটাদ্বারা
 বিকর্ণকে, সাতটা দ্বারা চিত্রসেনকে, বারটাদ্বারা দুঃশ্মর্ষণকে, আটটাদ্বারা
 বিবিংশতিককে, নয়টাদ্বারা সত্যব্রতকে এবং দশটা বাণদ্বারা বিজয়কে প্রতিবিদ্ধ
 করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

(৬) ..তান্ প্রত্যবিধ্যাক্ষেয়ঃ...বা নি ।

বিস্মজন্তৌ শরাংস্তীক্ষ্মান্ সন্দধানৌ চ সাযকান্ ।
 অদৃশ্যং সমরেহ্ন্যোহ্ন্যং চক্রভুন্তৌ মহারথৌ ॥১১॥
 সাত্যকিঃ কুরুরাজেন নিবিদ্ধো বহ্নশোভত ।
 অশ্রবদ্রাধিরং ভূরি স্বরসং চন্দনো যথা ॥১২॥
 সাহতেন চ বাণৌঘৈর্নিবিদ্ধস্তনয়স্তব ।
 শাতকুস্তময়াপীড়ো বভৌ যূপ ইবোচ্ছিতঃ ॥১৩॥
 মাধবস্ত রণে রাজন্ ! কুরুরাজস্ত ধ্বনিঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সহসা ক্ষুরপ্রেণ হসন্নিব ।
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং শরৈর্বহুভিরাচিনোৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিস্মজন্তাবিতি । ভৌ সাত্যকিহৃষ্যোধনৌ ॥১১॥
 সাত্যকিরিতি । স্বরসং নিজনিযাসম্, চন্দনো রক্তো রুধিরসাম্যং ॥১২॥
 সাহতেনেতি । শাতকুস্তময়াপীড়ঃ স্বর্ণময়শেখরঃ । উচ্ছিতো যজ্ঞে উত্তোলিতঃ ॥১৩॥
 মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । আচিনোৎ ব্যাপ্লোৎ । যটপাদোহ্ন্যং
 শ্লোকঃ ॥১৪॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি স্বর্ণখচিত ধনু সঞ্চালন করতঃ আপনার পুত্র
 মহারথ, সমগ্র লোকের রাজা ও সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধনের দিকে সম্বর
 গমন করিলেন এবং বহুতর বাণদ্বারা দৃঢ়ভাবে তাঁহাকে আঘাত করিলেন ।
 তৎপরে তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান ও তাহা নিক্ষেপ করিতে
 থাকিয়া রণস্থলে পরস্পরকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

হৃষ্যোধন গুরুতর বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি নিজ দেহ হইতে প্রচুর রক্ত
 নিঃসারণ করিতে থাকিয়া স্বনির্ধাসশ্রাবী রক্তচন্দনবৃক্ষের ন্যায় বিশেষ শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

আবার সাত্যকিও বাণসমূহদ্বারা বিশেষ বিদ্ধ করিলে, আপনার পুত্র
 হৃষ্যোধনও স্বর্ণশেখরধারী উত্তোলিত যূপের তুল্য প্রকাশ পাইতে
 থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তখন সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সম্বর

(১১) বিস্মজন্তৌ শরান্...বা নি । (১৩) স সাহতেন বাণৌঘৈঃ...পি বহ্ন বহ্ন । (১৪) ...
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে...বা নি ।

নিভিন্নশ্চ শরৈস্তেন দ্বিষতা ক্ষিপ্ৰকারণা ।
 নাম্মুখ্যত রণে রাজা শত্রোৰ্বিবজ্জলক্ষণম্ ॥১৫॥
 অথান্যদ্বক্ষুরাদায় হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।
 বিব্যাধ সাত্যকিং তূর্ণং সায়কানাং শতেন হ ॥১৬॥
 মোহতিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রেণ ধম্নিনা ।
 অমৰ্ষবশমাপন্নস্তব পুত্রমপীড়য়ৎ ॥১৭॥
 পীড়িতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা মহারথাঃ ।
 সাহতং শরবর্ষণে ছাদয়ামাস্তুরোজসা ॥১৮॥
 স ছাগমানো বহুভিস্তব পুত্রৈর্মহারথৈঃ ।
 একৈকং পঞ্চভিৰ্বিদ্ধা পুনৰ্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
 দুৰ্য্যোধনঞ্চ হরিতো বিব্যাধাক্ৰান্তিরাশুগৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নিভিন্ন ইতি । নাম্মুখ্যত নাসহত । বিজ্জলক্ষণং জয়স্বচকং দৃষ্টশ্চেদম্ ॥১৫॥
 অথেতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণপচিতপৃষ্ঠম্ । বিব্যাধ রাজেত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১৬॥
 স ইতি । অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
 পীড়িতমিতি । নৃপতিং দুৰ্য্যোধনম্ । সাহতং সাত্যকিম্ । শুভ্রসা বলেন ॥১৮॥
 স ইতি । সপ্তভিৰিতি বীজ্যবগত্বা । আশুগৈর্ধানৈঃ । ষট্শালোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 ধনুর্ধ্বং দুৰ্য্যোধনের ধনু ছেদন করিলেন, পবে আবার বলতর বাণদ্বারা তাঁহাকে
 ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

ক্ষিপ্ৰকারী শত্রু সাত্যকি বাণদ্বারা বিদৌৰ্ণ করিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে
 শত্রুর সেই জয়ের লক্ষণ সহ্য করিলেন না ॥১৫॥

সূতরাং পরে তিনি স্বর্ণপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধৰ্ষ অগ্নি ধনু লইয়া সহর একশত বাণদ্বারা
 সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! বলবান্ ও ধনুর্ধ্বর আপনার পুত্র অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে,
 সাত্যকি অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকেও দারুণ পীড়ন করিলেন ॥১৭॥

রাজাকে পীড়িত দেখিয়া আপনার মহারথ অপর পুত্রেরা বলপূর্ব্বক
 বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

আপনার বহু মহারথ পুত্র আবৃত করিলে, সাত্যকি পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা
 এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত সাতটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে
 বিদ্ধ করিলেন এবং সত্তর আটটা বাণে দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

(১৮)....তব পুত্রঃ মহারথাঃ....নি ।

প্রহসংশাস্ত্র চিচ্ছেদ কাশ্মুকং রিপুভীষণম্ ।
 নাগং মণিময়ৈকৈব শরৈর্ধ্বজমপাতয়ৎ ॥২০॥
 হস্তা চ চতুরো বাহাংশ্চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 সারথিং পাতয়ামাস ক্ষুরপ্রেণ মহাযশাঃ ॥২১॥
 এতস্মিন্মন্তরে চৈব কুরুরাজং মহারথম্ ।
 অবাকিরচ্ছরৈর্হৃষ্টো বহুভির্গম্মভেদিভিঃ ॥২২॥
 স বধ্যমানঃ সমরে শৈনেয়স্তু শরোত্তমৈঃ ।
 প্রাদ্রবৎ সহসা রাজন্ ! পুত্রো হুর্যোধনস্তব ।
 আপ্নু তশ্চ ততো যানং চিত্রসেনস্য ধম্বিনঃ ॥২৩॥
 হাহাতুতং জগচ্চাসীদদৃষ্টা রাজানমাহবে ।
 গ্রাস্তমানং সাত্যকিনা থে সোমমিব রাজ্ঞা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রহসম্ভিতি । অস্ত্র হুর্যোধনস্ত । নাগং সর্পচিহ্নিতম্ ॥২০॥
 হস্তেতি । বাহান্ অস্থান্ । ঈদৃশবীরহুপ্রকাশনাদেব মহাযশা ইত্যশয়ঃ ॥২১॥
 এতস্মিন্মন্তরে । অন্তরে অবসরে । অবাকিরং আবৃণোং সাত্যকিরেব ॥২২॥
 স ইতি । বধ্যমান আহুমানঃ । আপ্নুতঃ উৎপ্লুতাক্রুতঃ, যানং রথম্ । ষট্পাদোঃস্বঃ
 শ্লোকঃ ॥২৩॥

হাসেতি । হাহা হাহাকারি, জগৎ সর্বং কৌরবসৈন্যম্ । থে আকাশে ॥২৪॥

আর তিনি হাস্য করিতে করিতে হুর্যোধনের শত্রু ভয়াবহ ধনু ছেদন
 করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহার মণিময় নাগধ্বজ নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

পরে মহাযশা সাত্যকি চারিটা সুধার বাণদ্বারা হুর্যোধনের চারিটা
 অশ্বকে বধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার সারথিকেও নিপাতিত
 করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি আনন্দিত হইয়া এই অবসরে বহুতর মর্শ্মভেদী বাণদ্বারা
 মহারথ হুর্যোধনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হুর্যোধন যুদ্ধে সাত্যকির উত্তম বাণে আহত
 হইয়া বেগে প্রস্থান করিলেন, পরে যাইয়া লাফ দিয়া ধনুর্ধর চিত্রসেনের রথে
 উঠিলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে আকাশে রাজকর্তৃক গ্রাস্তমান চন্দ্রের স্থায় রাজা হুর্যোধনকে

(২৩) স বিধ্যমানঃ সমরে...নি ।

তং তু শব্দমথ শ্রদ্ধা কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।
 অভয়াং সহসা তত্র যত্রাস্তে মাধবঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
 বিধুমানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠঃ চোদয়ংশৈচব বাজিনঃ ।
 ভৎসয়ন্ সারথিং চোগ্রং যাহি যাহীতি সত্বরম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।
 যুযুধানো মহারাজ ! যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৭॥
 কৃতবৰ্ম্মা রথেনৈষ দ্রুতমাপততে শরী ।
 প্রত্যুদ্যাহি রথেনৈনং প্রবরং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥২৮॥
 ততঃ প্রজ্বিতাশ্বেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।
 আসসাদ রণে ভোজং প্রতিমানং ধনুশ্চতাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মাধবঃ সাত্যকিঃ, প্রভুরস্তপ্রভাবান্ । বিধুমানশ্চালয়ন্ ॥২৫—২৬॥
 তমিতি । ব্যাদিতাস্ত্রং প্রকটিতবদনম্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, যন্তারং সারথিম্ ॥২৭॥
 কুতেতি । আপততে আগচ্ছতি, শরী প্রচুরশরযুক্তঃ । বহুদে ইন্ ॥২৮॥
 তত ইতি । ততঃ প্রজ্বিতা সজাতমহাবেগা অশ্বা যগ্ম তেন, বিধিবৎ কল্লিতেন
 সজ্জিতেন চ রণেন, রণে, দণ্ডমহাঃ প্রতিমানমাদর্শভূতম্, ভোজং কৃতবৰ্ম্মাণম্, আসসাদ
 সাত্যকিঃ প্রাপ ॥২৯॥

যুদ্ধে সাত্যকিকর্তৃক গ্রাস্তমান দেখিয়া সমস্ত কোরবসৈন্য হাহাকার করিয়া-
 ছিল ॥২৪॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবৰ্ম্মা সেই হাহাকার শুনিয়া—যেখানে অস্ত্রপ্রভাব-
 শালী সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে বেগে প্রস্থান করিলেন । তৎকালে কৃত-
 বৰ্ম্মা উত্তম ধনু সঞ্চালন, অশ্বগুলিকে প্রেরণ এবং ‘সত্বর যাও, সত্বর যাও’
 বলিয়া ভীষণভাবে সারথিকে তিরস্কার করিতেছিলেন ॥২৫—২৬॥

মহারাজ ! তখন বিব্রতবদন যমের ত্রায় কৃতবৰ্ম্মাকে আসিতে দেখিয়া
 সাত্যকি তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘সারথি ! প্রচুরশরশালী এই কৃতবৰ্ম্মা রথারোহণে সত্বর আসিতেছেন ।
 অতএব তুমি এই সৰ্ব্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠের দিকে গমন কর’ ॥২৮॥

তদনন্তর সাত্যকি বেগযুক্তঘোটকচালিত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে
 ধনুর্ধরগণের আদর্শ কৃতবৰ্ম্মার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

(২৬)…ভৎসয়ন্ সারথিগ্ৰাণে…বা নি । (২৯) ততঃ প্রজ্বিতাশ্বেন রণেন রণিনাং
 বরঃ…নি ।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ ।
 সমেষাতাং নরব্যাত্রৌ ব্যাত্রাবিব তরঙ্গিনৌ ॥৩০॥
 কৃতবর্ষা তু শৈনেয়ং যড়্‌বিংশত্যা সমাপ্যয়ং ।
 নিশিতৈঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্যন্তারঞ্চাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৩১॥
 চতুরশ্চ হযোদারাংশ্চতুর্ভিঃ পরমেয়ুভিঃ ।
 অবিধ্যৎ সাধু দান্তান্ বৈ সৈন্ধবান্ সাত্বতশ্চ হি ॥৩২॥
 রুক্ষধ্বজো রুক্ষপৃষ্ঠং মহদ্বিস্ফার্য কাম্মু কন্ ।
 রুক্ষাঙ্গদী রুক্ষবর্ষা রুক্ষপুঞ্জৈরবাকিরং ॥৩৩॥
 ততোহশীতিং শিনেঃ পৌত্রঃ সায়কান্ কৃতবর্ষণে ।
 প্রাহিণোদ্রয়্যা যুক্তো দ্রষ্টু কামো ধনঞ্জয়ন্ ॥৩৪॥
 সোহতিবিন্দো বলবতা শত্রুণা শত্রুতাপনঃ ।
 সমকম্পাত চুর্ধ্বঃ ক্ষিতিকম্পে যথোচলঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমেষাতাং সম্মিলিতাবভবতাম্ । তরঙ্গিনৌ বলবদৌ ॥৩০॥
 কৃতেনি । সমাপ্যয়ং সমাপীড়য়ং । যস্তারং সারপিম্ ॥৩১॥
 চতুর ইতি । হযোদারান্ মহাশ্বান্ । সাধু দান্তান্ শুশিক্ষিতান্ ॥৩২॥
 কল্পেতি । সর্বত্র রুক্ষং স্বর্ণম্ । রুক্ষধ্বজঃ কৃতবর্ষা । রুক্ষপুঞ্জৈঃ শবৈঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । প্রাহিণোং প্রেরয়ং ॥৩৪॥

তৎপরে অত্যন্তক্রুদ্ধ ও প্রজ্জ্বলিত দুইটা অগ্নির ছায় উত্তেজিত নরশ্রেষ্ঠ
 সাত্যকি ও কৃতবর্ষা দুইটা বলবান্ ব্যাত্রের ছায় সম্মিলিত হইলেন ॥৩০॥

ক্রমে কৃতবর্ষা ছাবিশটা সুধার ও তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সাত্যকিকে এবং অপর
 সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে চারিটা উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকির সুশিক্ষিত সিদ্ধদেশীয় চারিটা
 বিশাল অশ্বকে বিন্দ করিলেন ॥৩২॥

তাঁহার পর স্বর্ণধ্বজ, স্বর্ণকেয়ুর ও স্বর্ণবর্ষাশালী কৃতবর্ষা বিশাল ধনু
 বিস্ফারিত করিয়া সাত্যকির উপরে স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর সাত্যকিও সহস্র অর্জুনদর্শনাভিলাষী হইয়া কৃতবর্ষার দিকে
 আশীটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

(৩০) ততো গভস্থিমংপ্রপৌ নি । (৩২) চতুরশ্চতুরো বাহান্...বা নি ।

ত্রিষষ্ঠ্যা চতুরোহস্তাশ্চান্ সারথিং সপ্তভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ নিশিতৈস্তূর্ণং সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৩৬॥
 স্তবর্ণপুঙ্খং বিশিখং সমাধায় স সাত্যকিঃ ।
 ব্যস্ফজতং মহাজ্জালং সংক্রুদ্ধমিব পন্নগম্ ॥৩৭॥
 মোহবিশং কৃতবৰ্ম্মাণং যমদণ্ডোপমং শরঃ ।
 জাম্বূনদবিচিত্রঞ্চ বৰ্ম্ম নিভিঘ্ৰ ভানুমৎ ।
 অভ্যাগাঙ্করণীমুগ্রো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥৩৮॥
 সঞ্জাতরুধিরশ্চাসৌ সাত্বতেযুভিরদ্বিতঃ ।
 মশারং ধনুরুৎসজ্যাপতৎ শ্বন্দনোত্তমাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শত্রোঃ সাত্যকেবলবদ্ধাদেব প্রহারস্ত ত্রিষষ্ঠ্যা বম্প ইত্যাদিশব্দঃ ॥৩৫॥
 দ্বীতি । ত্রিষষ্ঠ্যা শরৈরিত্যিতি সপ্তভিঃ, চতুরশ্চতুঃসংখ্যাকান্ ॥৩৬॥
 স্তবর্ণেতি । সমাধায় দহুসি সংস্থাপ্য । মহাজ্জালং মহাতেজস্বম্ ॥৩৭॥
 স ইতি । জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিচিত্রম্ । ভানুমদুজ্জলম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 সঞ্জাতেতি । অসৌ কৃতবৰ্ম্মা, সাত্বতেযুভিঃ সাত্যকিশরৈঃ । শ্বন্দনোত্তমাৎ রথশ্রেষ্ঠাৎ ॥৩৯॥

দুর্দম ও শত্রুতাপন কৃতবৰ্ম্মা প্রবল শত্রুকর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া
 ঋক্ষিকম্পে পৰ্ব্বতের আয় কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

সেই সময়ে সাত্যকি সত্তর তেঘটিটা সুধার বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার চারিটা
 ঘোড়াকে এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

পরে সাত্যকি স্তবর্ণপুঙ্খ, বিশেষ উজ্জল ও ক্রুদ্ধ সর্পের আয় একটা বাণ
 ধনুতে সন্ধান করিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

যমদণ্ডের তুল্য ভীষণ সেই বাণটা যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার শরীরে প্রবেশ করিল
 এবং স্বর্ণবিচিত্র ও উজ্জল বৰ্ম্ম ভেদ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে প্রোথিত
 হইল ॥৩৮॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত হওয়ায় কৃতবৰ্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে
 লাগিল ; তখন তিনি ধনু ও বাণ ত্যাগ করিয়া উত্তম রথ হইতে পতিত
 হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ...সপ্তভিঃ সারথিং তথা...সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ বা নি । (৩৭) ...সমাধায় চ
 সাত্যকিঃ...নি । (৩৮) মোহবিশং কৃতবৰ্ম্মাণম্...বা নি । (৩৯) সঞ্জাতরুধিরশ্চৌ...
 বা নি ।

স সিংহদংষ্ট্রো জানুভ্যাং পতিতোহমিতবিক্রমঃ ।
 শরাদ্ধিতঃ সাত্যকিনা রথোপস্থান্নরর্ষভঃ ॥৪০॥
 সহস্রবাহোঃ সদৃশমক্ষোভ্যমিব সাগরম্ ।
 নিবার্যা কৃতবর্মাণং সাত্যকিঃ প্রযযৌ পুনঃ ॥৪১॥
 খড়্গশক্তিধনুঃকীর্ণাং গজান্নরথসঙ্কুলাম্ ।
 প্রবর্তিতোগ্রধিরাং শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভৈঃ ॥৪২॥
 প্রেক্ষতাং সর্বসৈন্যানাং মথেন শিনিপুঙ্খবঃ ।
 অভ্যপাদ্বাহিনীং ভিদ্ধা বৃত্রো দেব চনুমিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সিংহশ্চৈব দংষ্ট্রো উন্নত । দন্তশ্রেণিযশ্চ সঃ । রথস্থ উপস্থান্নখ্যাং ১৪০॥
 সহস্রেতি । সহস্রবাহোঃ কার্ধবীর্ষ্যাজ্জুনশ্চ । প্রযযৌ অর্জুনং প্রতি ॥৪১॥
 খঞ্জেতি । প্রবর্তিতানি উগ্রাণি রদিরাণি যশ্চাং তাং বাহিনীং ভিহেতি পরেণ সপক্ষঃ ।
 প্রেক্ষতাং সাত্যকিনেব পশ্যতাম্ । শিনিপুঙ্খবঃ সাত্যকিঃ । বৃত্রোহস্তবঃ ॥৪২—৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে দিবন্ত ইতি ॥১—১১॥ চন্দ্রনো বক্রচন্দনঃ ॥১২—৩৯॥ দংষ্ট্রাশ্চতশ্চো যশ্চ
 স্তাদর্শনেভাঃ সমৃদ্ধিতাঃ । সিংহদংষ্ট্রৈঃ সগদিতচ্চতুদ-দ্বৈশ্চ হুরিভিঃ ॥৪০—৪১॥
 ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈমকগ্নয়ে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সিংহের আয় উন্নতদন্ত ও অসাপারণবিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্মা
 সাত্যকির বাণে পীড়িত হইয়া রথমধ্য হইতে হাঁটু গাড়িয়া পতিত হইয়া-
 ছিলেন ॥৪০॥

কার্ধবীর্ষ্যাজ্জুনের ভুলা মহাবীর এবং সমুদ্রের আয় অক্ষোভ্য কৃতবর্মাকে
 নিবারণ করিয়া সাত্যকি পুনরায় অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥৪১॥

তরবারি, শক্তি ও ধনুতে পরিপূর্ণ, হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিব্যাপ্ত এবং
 শত শত ক্ষত্রিয়কর্তৃক প্রবর্তিত ভীষণ রক্তশ্রোতে প্লাবিত কোঁরবসৈন্য ভেদ
 করিয়া সাত্যকি প্রেক্ষমাণ সমস্ত সৈন্যের মধ্য দিয়া—বৃত্রাসুর যেমন
 দেবসৈন্য ভেদ করিয়া গিয়াছিলেন, সেইরূপ অর্জুনের দিকে মাইতে
 লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

(৪০)....রথোপস্থে নরর্ষভঃ—পি বা নি । (৪১) সহস্রবাহুসদৃশম্...প্রযযৌ ততঃ—বা
 নি । (৪৩)....মথো তু শিনিপুঙ্খবঃ...বন্ধ বর্দ্ধ,...বৃত্রহেবাস্থরীং চনুম্—বা নি ।

সমাশ্বস্ত চ হৃদিকো গৃহ চান্য়হন্ধনুঃ ।

তস্থৌ তত্রৈব বলবান্ বারয়ন্ যুধি পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে কৃতবৰ্ম্মপরাজয়ে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—(%)—

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কাল্যামানেষু সৈন্যেযু শৈনেয়েন ততন্ততঃ ।

ভারদ্বাজঃ শরব্রাতৈর্মহদ্বিস্তমবাকিরং ॥১॥

স সম্প্রহারন্তমুলো দ্রোণসাহস্রতয়োরভুং ।

পশ্চতাং সৰ্ব্বসৈন্যানাং বলিবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাশ্বস্ত হৃদীভূয়, হৃদীভূতঃ কৃতবৰ্ম্মা, গৃহ গৃহীত্বা ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশ-ভট্টাচাৰ্য্যবিৰচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

কালোতি । কাল্যামানেষু মৰ্দ্যামানেষু । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুত্থৈঃ ॥১॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সাহস্রতঃ সাত্যকিঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥২॥

ওদিকে বলবান্ কৃতবৰ্ম্মা সুস্থ হইয়া অত্র বিশাল ধনু গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে
পাণ্ডবগণকে বারণ করতঃ সেই স্থানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৪৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি সেই সেই স্থানে কোরবসৈন্য
মৰ্দন করিতে লাগিলে, দ্রোণ বিশাল শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত
করিলেন ॥১॥

(৪৪) . তস্থৌ স তত্র বলবান্...বা নি । * ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,
‘...ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...তমবারয়ং—পি,...সমবাকিরং—বা,...
দৰ্ম্মভিত্তিবাকিরং—নি ।

ততো দ্রোণঃ শিনেঃ পৌত্রং চিত্রৈঃ সর্বাযসৈঃ শরৈঃ ।
 ত্রিভিরাশীবিষাকারৈর্ললাটে সমবিধ্যত ॥৩॥
 তৈর্ললাটাপিতৈর্বাণৈর্ঘৃষ্মানঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।
 ব্যরোচত মহারাজ ! ত্রিশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৪॥
 ততোহস্ম বাণানপরানিন্দ্রাশনিসমস্বনান্ ।
 ভারদ্বাজোহস্তরপ্রেক্ষী প্রেয়য়ামাস সংযুগে ॥৫॥
 তান্ দ্রোণচাপনিশ্চুতান্ দাশার্হঃ পততঃ শরান্ ।
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং স্পৃষ্টাভ্যাং চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৬॥
 তামস্ম লঘুতাং দ্রোণঃ সমবেক্ষ্য বিশা পতে ! ।
 প্রহস্ম সহসাবিধ্যদ্বিংশত্যা শিনিপুঙ্গবম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সর্বেষবয়বেষু আয়সৈলৌহময়ৈঃ । আশীবিষাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥৩॥
 তৈরिति । ঘৃষ্মানঃ সাত্যকিঃ । ত্রীণি শৃঙ্গাণি যস্ম সং ॥৪॥
 তত ইতি । অস্তরপ্রেক্ষী ছিদ্রদর্শী, প্রেয়য়ামাস চিক্ষেপ ॥৫॥
 তানিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । স্পৃষ্টাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৬॥
 তামিতি । লঘুতাং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ । বিংশত্যা শরৈঃ ॥৭॥

তখন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে ইন্দ্র ও বলির আয় দ্রোণ ও সাত্যকির সেই
 যুদ্ধ তুমুলভাবে হইতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে দ্রোণ বিচিত্র, লৌহময় ও সর্পতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির
 ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকি ললাটস্থিত সেই বাণ তিনটাদ্বারা বিশেষ
 অলঙ্কৃত হইয়া ত্রিশৃঙ্গ পর্বতের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দ্রোণ সাত্যকির ছিদ্র (ফাঁক) দেখিতে পাইয়া ইন্দ্রের বজ্রের
 তুল্য শব্দকারী অশ্ব কতকগুলি বাণ তাঁহার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

তখন পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি দুই দুইটা সুন্দরপুঙ্খ বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু
 হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ ! দ্রোণ সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্ত করিয়া তৎক্ষণাৎ
 আবার কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

(৪) ...ঘৃষ্মানস্বজ্জিগৈঃ...বা নি । (৭) ...ত্রিংশতা শিনিপুঙ্গবম্—বা নি ।

পুনঃ পঞ্চাশতেষুণাং শতেন চ সমাপ্যৎ ।
 লঘুতাং যুযুধানস্য লাঘবেন বিশেষয়ন্ ॥৮॥
 সমুৎপত্তিস্তি বল্লীকাদযথা ক্রুদ্ধা মহোরগাঃ ।
 তথা দ্রোণরথাদ্রাজন্ ! উৎপত্তিস্তি তনুচ্ছিদঃ ॥৯॥
 তথৈব যুযুধানেন সৃষ্টাঃ শতসহস্রশঃ ।
 অবাকিরন্ দ্রোণরথং শরা রুধিরভোজনাঃ ॥১০॥
 লাঘবাদ্বিজমুখ্যস্য সাত্ততস্য চ মারিষ ! ।
 বিশেষং নাধ্যগচ্ছাম সমাবাস্তাং নরবর্ভো ॥১১॥
 সাত্যকিস্ত ততো দ্রোণং নবভিন্তপর্ষতিঃ ।
 আজধান ভূশং ক্রুদ্ধো ধ্বজঞ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
 সারথিঞ্চ শতেনৈব ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ।
 লাঘবং যুযুধানস্য দৃষ্ট্বা দ্রোণো মহারথঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । সমাপ্যদপীড়য়ৎ । বিশেষয়ন্ নুনীকুৰ্বন্ ॥৮॥
 সমিতি । বল্লীকাং উয়ীমুক্তিকান্তপাং । তনুচ্ছিদো দেহচ্ছেদিনো বাণাঃ ॥৯॥
 তথৈতি । সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ । অবাকিরন্ আবৃণ্ ॥১০॥
 লাঘবাদিতি । লাঘবাং ক্ষিপ্তকারিত্বাং, দ্বিজমুখ্যস্য দ্রোণস্য ॥১১॥

দ্রোণ নিজের লঘুহস্ততাদ্বারা সাত্যকির লঘুহস্ততাকে খর্ব্ব করতঃ একবার পঞ্চাশটা আবার একশতটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন উয়ীর মৃত্তিকাস্তূপ হইতে উঠে, সেইরূপ দ্রোণের রথ হইতে দেহচ্ছেদী বাণ সকল উঠিতে লাগিল ॥৯॥

সেইরূপই আবার সাত্যকিনিক্ষিপ্ত রুধিরপায়ী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ ও যাইয়া দ্রোণের রথখানাকে আবৃত করিল ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! দ্রোণের ও সাত্যকির লঘুহস্ততা দেখিয়া আমরা তাহার তারতম্য বুঝিতে পারিলাম না । সম্ভবতঃ সেই নরশ্রেষ্ঠেরা ছুই জনই সমান ছিলেন ॥১১॥

তাহার পর সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব্ব স্থধার বাণদ্বারা দ্রোণকে ও তাঁহার ধ্বজটাকে আঘাত করিলেন এবং দ্রোণেব সমক্ষেই তাঁহার সারথিকে একশত বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন । তখন মহারথ দ্রোণ সাত্যকির

(৮)...শতেন চ সমাপ্যৎ ...বা নি । (৯)...আপত্তিস্তি তনুচ্ছিদঃ—বা নি ।

সপ্তত্যা সারথিং বিদ্ধা তুরঙ্গাংশ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ মাধবস্ত রথে স্থিতম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম)
 অথাপরেণ ভল্লেন হেমপুঞ্চে ন পত্রিণা ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে মাধবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৫॥
 সাত্যকিস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুস্ত্যক্ত্য মহারথঃ ।
 গদাং জগ্রাহ মহতীং ভারদ্বাজায় চাক্ষিপং ॥১৬॥
 তামাপতন্তীং সহসা পট্টবন্ধাময়শ্চরীম্ ।
 অবারয়চ্ছরৈর্দ্রোণো বহুভির্বহুরূপিভিঃ ॥১৭॥
 অথানুগ্ননুরাদায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 বিব্যাধ বহুভির্বীরো ভারদ্বাজং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥
 বিদ্ধা চ সমরে দ্রোণং সিংহনাদমমুঞ্চত ।
 তং বৈ ন মমুষে দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরং ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । নতপর্কভির্বক্রোপাশ্ঠেঃ । সারথিঞ্চাজঘান । মাধবস্ত সাত্যকেঃ ॥১২-১৪॥

অথেতি । ভল্লেন তদাখান, পত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন বাণেন ॥১৫॥

সাত্যকিরিতি । ভারদ্বাজায় দ্রোণং প্রতি চ অক্ষিপং তাং গদাম্ ॥১৬॥

তামিতি । পট্টবন্ধাং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্, অময়শ্চরীং লৌহময়ীম্ ॥১৭॥

অথেতি । সত্যবিক্রমস্বাদেবেদশং বীরহমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

লঘুহস্ততা দেখিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা সাত্যকির রথস্থিত ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥১২—১৪॥

তৎপরে তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে মহাত্মা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু ত্যাগ করিয়া একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিলেন এবং তাহা দ্রোণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

স্বর্ণপট্টবেষ্টিত ও লৌহময়ী সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ নানাবিধ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী বীর সাত্যকি অশ্ব ধনু লইয়া বহুতর সূধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)...পট্টনকাম্...বন্ধ বদ্ধ । (১৮)...সাত্যকিঃ পরবীরহা...বন্ধ বদ্ধ । (১৯) স বিদ্ধা সমরে দ্রোণম্...দ্রোণঃ সিংহনাদঃ মহাত্মনঃ—বা নি ।

ততঃ শক্তিং রণে দ্রোণো রুদ্রদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
 স্বরয়া প্রেষয়ামাস মাধবস্ত্ৱ রথং প্রতি ॥২০॥
 অনাসাঙ তু শৈনেয়ং সা শক্তিঃ কালসন্নিভা ।
 ভিদ্ধা রথং জগামোগ্রা ধরণীং দারুণস্বনা ॥২১॥
 ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।
 দক্ষিণং ভুজমাঙ্গা পীড়য়ন্ ভরতৰ্ষভ ! ॥২২॥
 দ্রোণোহপি সমরে রাজন্ ! মাধবস্ত্ৱ মহদ্ধনুঃ ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ রথশক্ত্যা চ সারথিম্ ॥২৩॥
 মুমোহ সারথিস্তস্ত্ৱ রথশক্ত্যা সমাহতঃ ।
 স রথোপস্থমাঙ্গা মুহূৰ্ত্তং বৈ ত্রযীদত ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধেতি । ন মমুসে ন সেহে । যতঃ সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । রুদ্রদণ্ডং স্বৰ্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ । মাধবস্ত্ৱ সাত্যকৈঃ ॥২০॥
 অনাসাঙেতি । অনাসাঙ সাত্যকৈঃ কিঙ্কিদপসরণাং । কালসন্নিভা যমতুল্যা ॥২১॥
 তত ইতি । পত্রিণা কঙ্কপক্ষ্মযুক্তেন বাণেন । আঙ্গা লক্ষয়িত্বা ॥২২॥
 দ্রোণ ইতি । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন । সারথিমাঙ্গঘানেতি শেষঃ ॥২৩॥
 মুমোহেতি । রথস্ত্ৱ উপস্থম্পবেশনস্থানম্ । ত্রযীদত উপাধিশং ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কালমানেষিতি ॥১—২২॥ রথশক্ত্যা কেতুসপত্রাকারমুখা শক্ত্যা ॥২৩—৩৬॥
 ইতি দ্রোণপৰ্ৱৰ্ণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥১০১॥
 এবং দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ ছাড়িলেন । কিন্তু সৰ্বশস্ত্ৰধারিত্ৰৈষ্ঠ
 দ্রোণ সে সিংহনাদ সহ্য করিলেন না ॥১৯॥
 সূতরাং দ্রোণ একটা স্বৰ্ণদণ্ডা ও লৌহময়ী শক্তি সাত্যকির রথের দিকে
 সত্ত্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥
 যমের তুল্য ভীষণা ও ভীষণশব্দা সেই শক্তিটা যাইয়া সাত্যকির গায়ে
 না লাগিয়া তাঁহার রথ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২১॥
 ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর সাত্যকি পীড়ন করিবেন বলিয়া দ্রোণের
 দক্ষিণ বাহু লক্ষ্য করিয়া একটা বাণদ্বারা তাহা বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥
 রাজা ! দ্রোণও যুদ্ধে একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু
 কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথশক্তিদ্বারা তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥
 (২০)....তরসা প্রেষয়ামাস... বা নি । (২৪)....মুহূৰ্ত্তং সংত্ৰযীদত—বা নি ।

চকার সাত্যকী রাজন্ ! তত্র কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ।
 অযোধয়চ্চ যদ্রোণং রশ্মীন্ জগ্রাহ চ স্বয়ম্ ॥২৫॥
 ততঃ শরশতেনৈব যুযুধানো মহারথঃ ।
 অবিধ্যদ্রাক্ষণং সংখ্যে হৃষ্টরূপো বিশাংপতে ! ॥২৬॥
 ততো দ্রোণঃ শরান্ পঞ্চ প্রেষয়ামাস ভারত ! ।
 তে তস্মৈ কবচং ভিদ্ধা পপুঃ শোণিতমাহবে ॥২৭॥
 নিবিদ্ধস্ত শরৈর্যোরৈরব্রুধ্যৎ সাত্যকিভৃশম্ ।
 সায়কান্ ব্যস্রজ্জচ্চাপি বীরো রুক্ষরথং প্রতি ॥২৮॥
 ততো দ্রোণস্ত যন্তারং নিপাত্যৈকেষুণা ভুবি ।
 অশ্বান্ ব্যাদ্রাবয়দ্বাগৈর্হতসূতান্ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চকারেতি । তত্র তদানীম্ । রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জ্বঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । ব্রাক্ষণং দ্রোণম্ ॥২৬॥
 তত ইতি । তস্মৈ যুযুধানস্ত । শোণিতং রুদিরম্ ॥২৭॥
 নিবিদ্ধ ইতি । ব্যস্রজ্জ্বং তৃক্ষিপং । রুক্ষরথং স্বর্ণখচিতরথং দ্রোণম্ ॥২৮॥
 তত ইতি । যন্তারং সারথিম্ । ব্যাদ্রাবয়দ্বানাশয়ং, হতসূতান্ হতসারথীন ॥২৯॥

তখন সাত্যকির সারথি রথশক্তিদ্বারা আহত হইয়া মোহিত হইল এবং
 রথের উপবেশনস্থানে যাইয়া মুহূর্ত্তকাল উপবেশন করিল ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে সাত্যকি অলৌকিক কার্য্য করিলেন । যে হেতু তিনি
 দ্রোণের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং নিজেই অশ্বের মুখরজ্জ্বও ধারণ
 করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর মহারথ সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে একশত বাণদ্বারাই
 যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে দ্রোণ পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ-
 গুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ষ ভেদ করিয়া তাঁহার রক্ত পান করিল ॥২৭॥

সেই সময়ে বীর সাত্যকি ভয়ঙ্কর বাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ
 হইলেন এবং দ্রোণের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর মহারথ সাত্যকি একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথিকে ভূতলে
 নিপাতিত করিয়া অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে বিনাশ
 করিলেন ॥২৯॥

(২৭)....তে ঘোরাঃ কবচং ভিদ্ধা...বা নি । (২৯)....হতসূতাংস্ততস্ততঃ—বা নি ।

স রথঃ প্রজ্ঞতঃ সংখ্যে মণ্ডলানি সহস্রশঃ ।
 চকার রাজতো রাজন্ ! ভ্রাজমান ইবাংশুমান্ ॥৩০॥
 অভিদ্রবত গৃহীত হয়ান্ দ্রোণস্ত ধাবতঃ ।
 ইতি স্ম চুক্ৰুশুঃ সর্বে রাজপুত্রাঃ স রাজকাঃ ॥৩১॥
 তে সাত্যকিমপাস্ত্রাশ্চ রাজন্ ! যুধি মহারথাঃ ।
 যতো দ্রোণস্ততঃ সর্বে সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥৩২॥
 তান্ দৃষ্ট্বা প্রজ্ঞতান্ সর্বাণ্ সাত্বতেন শরাদিতান্ ।
 প্রভগ্নং পুনরবাসীন্তব সৈন্যং সমাকুলন্ ॥৩৩॥
 ব্যুহস্ত চ পুনর্দ্বারং গহ্না দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।
 বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্হুতো বৃষ্টিশরাদিতঃ ॥৩৪॥
 পাণ্ডুপাঞ্চালসংভগ্নং ব্যুহমালোক্য বীৰ্য্যবান্ ।
 শৈনেয়ে নাকরোদ্বভ্ৰং ব্যুহমেবাভ্যরক্ষত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রজ্ঞতো জ্ঞতং চলিতঃ । রাজতঃ তেজসা দীপ্যমানস্ত দ্রোণস্ত ॥৩০॥
 অভীতি । অভিদ্রবত অতিধাবত । চুক্ৰুশুঃ উচ্চৈরুচ্চঃ । স রাজকা রাজভিঃ সহ ॥৩১॥
 ত ইতি । অপাস্ত্রা বিহায় । যতো যত্র, ততস্তত্র । সমুপাদ্রবন্ দ্রুতমগচ্চন্ ॥৩২॥
 তানিতি । প্রজ্ঞতান্ দ্রোণরথপারায়ণ জ্ঞতং গতান্ । প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্ ॥৩৩॥
 ব্যুহস্তেতি । বাতায়মানৈর্নৈপায়বধেগেন গচ্ছন্তিঃ । বৃষ্টিশ্বদ্ব্যস্তঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥
 পাণ্ডুতি । বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ । শৈনেয়ে সাত্যকিনিবারণে ॥৩৫॥

রাজা ! তেজে দীপ্যমান দ্রোণের সেই রথখানা রণস্থলে দ্রুত চলিতে থাকিয়া উজ্জল সূর্য্যের আয় মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

এই সময়ে রাজারা ও রাজপুত্রেরা সকলে বলিতে লাগিলেন যে, ‘দ্রুত যাও, ধাবনপ্রবৃত্ত দ্রোণের অশ্বগুলিকে ধর’ ॥৩১॥

রাজা ! তখন সেই মহারথেরা সকলে সহর সাত্যকিকেও ত্যাগ করিয়া—যেখানে দ্রোণ ছিলেন, সেইখানে বেগে গমন করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকির বাণে পীড়িত তাঁহাদের সকলকে ধাবিত হইতে দেখিয়া আপনার আকুল সৈন্য পুনরায় ভগ্ন হইল ॥৩৩॥

ওদিকে বায়ুর আয় দ্রুতগামী অশ্বগণ লইয়া গেল বলিয়া সাত্যকির বাণে পীড়িত দ্রোণ পুনরায় ব্যুহদ্বারে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৪॥

বলবান্ দ্রোণ সেখানে যাইয়া আপন ব্যুহকে পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকর্তৃক

নিবার্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ দ্রোণাগ্নিঃ প্রদহন্নিব ।

তত্শো ক্রোধাগ্নিসংদীপ্তঃ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাজয়ে

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

————(ঃঃ)————

দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————ঃ-০-ঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণং স জিত্বা পুরুষপ্রবীরস্তথৈব হৃদিকামুখাংস্তুদীয়ান্ ।

প্রহস্তু সূতং বচনং বভাষে শিনিপ্রবীরঃ কুরুপুঙ্গবাণ্য ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যোতি । দ্রোণোহগ্নিরিব সঃ । কালসূর্য্যঃ প্রলয়কালীনসূর্য্যঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————(ঃঃ)————

দ্রোণমিতি । হৃদিকামুখান্ কৃতবন্মাদীন্ । হে কুরুপুঙ্গবাণ্য ! যুতরাষ্ট্র ! ॥১॥

ভগ্ন দেখিয়া সাত্যকির নিবারণে আর যত্ন করিলেন না, ব্যুহই রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥৩৫॥

দাহকারী অগ্নির তুল্য এবং প্রলয়কালোদিত সূর্য্যের সমান দ্রোণ
ক্রোধানলে উত্তেজিত হইয়া পাণ্ডব ও পাঞ্চালদিগকে বারণ করিতে থাকিয়া
সেইস্থানেই রহিলেন ॥৩৬॥

————ঃঃ————

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুরুবংশশ্রেষ্ঠ ! পুরুষপ্রধান ও শিনিবংশপ্রবীর
সাত্যকি আপনার পক্ষের কৃতবর্শ্মপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে ও দ্রোণকে জয়
করিয়া মন্দহাস্তপূর্ব্বক সারথিকে এই কথা বলিলেন—৥১॥

* ‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নিমিত্তমাত্রং বয়মত্র সূত ! দন্ধারয়ঃ কেশবকান্তনুভাম্ ।
 হতান্ নিহ্নেম্হ নরর্ষভেণ বয়ং স্বরেশাশ্বসমুদ্ভবেন ॥২॥
 তমেবমুদ্ভু। শিনিপুঙ্গবস্তদা মহাহবে সোহগ্রাধনুর্ধরোহরিহা ।
 কিরন্ সমস্তাং সহসা শরান্ বলী সমাপতচ্ছেদ্য ইবামিষাশয়া ॥৩॥
 তং যান্তুমশৈঃ শশিশঙ্খবর্ণৈর্বিগাহ্য সৈন্যং পুরুষপ্রবীরম্ ।
 নাশক্ৰুবন্ বারয়িতুং সমস্তাদাদিত্যরশ্মিপ্রতিমং নরাগ্রাম্ ॥৪॥
 অসহ্যবিক্রান্তমদীনসত্ত্বং সর্বৈ গণা ভারত ! যে ত্বদীয়াঃ ।
 সহস্রেনেত্রপ্রতিমপ্রভাবং দিবীং সূর্য্যং জলদব্যাপায়ে ॥৫॥ (যুথকম্)
 অমর্ষপূর্ণস্তুতিচিত্রযোধী শরাসনী কাঞ্চনবস্ত্রধারী ।
 স্তদর্শনঃ সাত্যকিমাপতন্তং চ্যবারয়দ্রাজবরঃ প্রসহ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিমিত্তেতি । বয়মিতি “বান্দশ্চ” ইতি বহুবচনম্ । অহমিতার্থঃ । দন্ধা অরয় ইতি
 বিসর্গলোপেপি সন্ধির্ভাষ্যঃ । নিহ্নেম্হি চাত্ততত্ত্বামড়াগমাতাব আর্ষঃ । স্বরেশাশ্বসমুদ্ভবেন
 ইন্দ্রপুত্রোজ্জুনেন ॥২॥

তমিতি । অরিহা শক্রহন্তা । জ্ঞানঃ পক্ষী, আমিষাশয়া মাংসলোভেন ॥৩॥

তমিতি । বিগাহ্য আলোভা, সৈন্যং কৌরববলম্ । অদীনসত্ত্বম্ অনল্লাধ্যবসায়ম্, গণা
 যোদ্ধৃসমূহাঃ । সহস্রেনেত্র ইন্দ্রঃ । জলদব্যাপায়ে মেঘাপসরণে ॥৪—৫॥

‘সারথি ! এই জয়ে আমি কেবল নিমিত্ত । কেন না, কৃষ্ণ ও অর্জুনই
 শক্রগণকে দন্ধ করিয়া গিয়াছেন । সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপুত্র অর্জুন যাহা-
 দিগকে বধ করিয়া গিয়াছেন, আমি তাহাদিগকেই বধ করিয়াছি ॥২॥

বলবান্, ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ও শক্রহন্তা সাত্যকি সারথিকে এইরূপ বলিয়া
 তখন মহাযুদ্ধে সকল দিকে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া মাংসলোভে জ্ঞানপক্ষীর
 গায় বেগে চলিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! পুরুষপ্রবীর, সূর্য্যরশ্মির গায় তেজস্বী, নরশ্রেষ্ঠ, অসহ-
 যিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়সম্পন্ন, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবযুক্ত এবং মেঘাপগমে
 আকাশের সূর্য্যের সমান প্রখর সাত্যকি চন্দ্র ও শঙ্খের তুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগণের
 গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষে যে
 সকল যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে আসিয়াও তাঁহাকে বারণ
 করিতে পারিলেন না ॥৪—৫॥

(২)...দন্ধা রথাঃ...নি । ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি । (৩)...মহাযুদ্ধে... বা নি ।

(৪)...প্রতিমং রথাগ্রাম্—বা নি ।

তয়োরভূভারত ! সম্প্রহারঃ স্বদারুণস্তং সমভিপ্রশংসন্ ।

যোবাস্তুদীয়াশ্চ হি সোমকাস্চ বৃত্তেন্দ্রয়োবুদ্ধনিবামরৌঘাঃ ॥৭॥

শরৈঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণৈঃ শতশোহভ্যবিধ্যৎ সুদর্শনঃ সাদ্ধতমুখ্যমাজৌ ।

অনাগতানৈব তু তান্ পৃথংকান্ চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবোহপি ॥৮॥

তথৈব শক্রপ্রতিমোহপি সাত্যকিঃ সুদর্শনে বান্ ক্ষিপতি স্ম সায়কান্ ।

দ্বিধা ত্রিধা তানকরোৎ সুদর্শনঃ শরোভ্রমৈঃ স্তন্দনবর্ষ্যমাস্থিতঃ ॥৯॥

সংপ্ৰেক্ষ্য বাণান্ নিহতাংস্তদানীং সুদর্শনঃ সাত্যকিবাণবৈগৈঃ ।

ক্রোধাৎ প্রনৃত্যন্নিব তিগ্মতেজাঃ শরান্ ব্যমুঞ্চতপনীয়চিহ্নান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি । অমবপূর্ণঃ ক্রোধব্যাপ্তচিত্তঃ । শরাসনী ধনুমান্ । প্রসহ্য বলেন ॥৬॥

তয়োরিতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমভিপ্রশংসমিতি অভাগমাভাব আধঃ ॥৭॥

শরৈরিতি । সাদ্ধতমুখ্যং সাত্যকিম্, আজৌ যুদ্ধে । পৃথংকান্ বাণান্ ॥৮॥

তথৈতি । শক্রপ্রতিমোহপি ইন্দ্রতুল্যোহপি । স্তন্দনবর্ষ্যং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥

সংপ্ৰেক্ষ্যেতি । ব্যমুঞ্চৎ তক্ষিপৎ, তপনীয়চিহ্নান্ স্বর্ণখচিত্ততয়া বিচিত্রান্ ॥১০॥

সাত্যকি আসিতে লাগিলে, অতিবিচিত্রযোদ্ধা, ধনুর্দ্ধর ও স্বর্ণবর্ষ্যধারী রাজশ্রেষ্ঠ সুদর্শন অত্যন্তক্লক হইয়া বলপূর্ব্বক তাঁহাকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তাঁহাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । সুভরাৎ দেবগণ যেমন বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ও সোমকেরা সেই যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

রাজা সুদর্শন সাহসবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকির প্রতি শত শত স্ত্রীক্ষ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; কিন্তু সেগুলি না আসিতেই সাত্যকিও বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ইন্দ্রতুল্য সাত্যকিও সুদর্শনের দিকে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, উত্তম রথারূঢ় সুদর্শন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেগুলিকে ছুই খণ্ড বা তিন খণ্ড করিয়া ফেলিতে লাগিলেন ॥৯॥

সাত্যকির বাণে নিজের বাণ সকল প্রতিহত হইতেছে দেখিয়া তখন

(৭) ...সমভিপ্রশংসন্ · বা নি । (৮) ...শতশো হবিধ্যৎ · পি, ...শতশো হবিধ্যত... বঙ্গ বর্দ্ধ, · চিচ্ছেদ রাজন্ · বা নি । (১০) তান্ বীক্ষ্য...ক্রোধাদ্বিধক্ষন্নিব...বা নি ।

পুনঃ স বাণৈস্তিভিরগ্নিকল্লৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ ।
 বিব্যাধ দেহাবরণং বিভিগ্ন তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১১॥
 তথৈব তস্তাবনিপালপুত্রঃ সঙ্কায় বাণৈরপরৈর্ছলদ্বিঃ ।
 আজম্বিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশাংশ্চতুর্ভিরস্থাংশ্চতুরঃ প্রসহ ॥১২॥
 তথা তু তেনাভিহতস্তরসী নপ্তা শিনেরিস্ত্রসমানবীৰ্য্যঃ ।
 স্তদর্শনশ্চেষুগণৈঃ স্ততীক্লৈর্হয়ান্ নিহত্যাশু ননাদ নাদম্ ॥১৩॥
 অথাস্ম সূতস্ত শিরো নিকৃত্য ভল্লেন শক্রাশনিসম্মিভেন ।
 স্তদর্শনস্তাপি শিতেন বীরঃ ক্ষুরেণ চিচ্ছেদ শিরঃ প্রসহ ॥১৪॥
 স্কুণ্ডলং পূর্ণশপিপ্রকাশং ভ্রাজিষু বস্ত্রং নিচকর্ত দেহাৎ ।
 পুরা যথা বজ্রধরঃ প্রসহ বলস্ত সংখ্যেহ্তিবলস্ত রাজন্ ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুর্নিশ্চিপ্তৈঃ । দেহাবরণং বস্ত্র ॥১১॥
 তথ্যেতি । অবনিপালপুত্রঃ স্তদর্শনঃ । রজতপ্রকাশান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রবর্ণান্ ॥১২॥
 তথ্যেতি । তরসী বলবান্, নপ্তা পৌত্রঃ । ইষুগণৈর্বাণসমূহৈঃ । ননাদ চকার ॥১৩॥
 অথ্যেতি । সূতস্ত সারথ্যে, নিকৃত্য ছিদ্ধা । শিতেন স্তদ্বায়েণ ॥১৪॥
 মহাতেজা স্তদর্শন ক্রোধবশতঃ যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিত বাণসমূহ
 নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

স্তদর্শন পুনরায় ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া স্থাধার, স্তদ্রপুঙ্খ
 ও অগ্নিতুল্য তিনটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন । সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির
 বস্ত্র ভেদ করিয়া তাঁহার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১॥

সেইরূপই আবার রাজপুত্র স্তদর্শন উজ্জল অপর চারিটা বাণ সন্ধান
 করিয়া তাহাদ্বারা বলপূর্বক সাত্যকির সেই রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা
 অঙ্গকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

স্তদর্শন সেই ভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী
 সাত্যকি স্ততীক্ল বাণসমূহদ্বারা সত্তর স্তদর্শনের অঙ্গগুলিকে বধ করিয়া সিংহ-
 নাদ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর মহাবীর সাত্যকি ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য একটা ভল্লদ্বারা
 স্তদর্শনের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া আর একটা স্থাধার ক্ষুরপ্রদ্বারা
 বলপূর্বক স্তদর্শনেরও মস্তক ছেদন করিলেন ॥১৪॥

(১৩)...ইন্দ্রসমানকল্পঃ...পি বজ্র বর্ধ । (১৪)...স্তদর্শনস্তাপি শিনিপ্রবীরঃ ক্ষুরেণ
 কালানলসম্মিভেন—বা নি ।

নিহত্য তং পার্থিবপুত্রপৌত্রং রণে যদুনাযুষভন্তরস্বী ।
 মুদা সমেতঃ পরয়া মহাত্মা ররাজ রাজন্ ! সুররাজকল্পঃ ॥১৬॥
 ততো যযাবজ্জুনমেব বীরো নিবার্য্য সৈন্যং তব মার্গগৌড়ৈঃ ।
 সদশ্বযুক্তেন রথেন রাজন্ ! লোকং বিসিস্মাপয়িষুন্ বীরঃ ॥১৭॥
 তত্তস্ম বিস্মাপয়নীয়মগ্র্যমপূজয়ন্ যোধবরাঃ সমেতাঃ ।
 যদ্বৰ্ত্তমানানিযুগোচরেহরীন্ দদাহ বাণৈর্হ তভুগ্ধথৈব ॥১৮॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বনি
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সূদর্শননিপাতে
 দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভ্রাজিষ্ উজ্জলম্, নিচকর্ষ নিকৃত্য পাতয়ামাস । বলস্তাহরন্ ॥১৫॥
 নিহত্যেতি । পার্থিবয়োঃ পুত্রশাসৌ পৌত্রশ্চেতি তং বংশানুক্রমেণ রাজানমিত্যর্থঃ ।
 যদুনাযুষভো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ, তরস্বী বলবান্ । মুদা শত্রুবধানন্দেন ॥১৬॥
 তত ইতি । মার্গগৌড়ৈর্বাণসমূহৈঃ । বিসিস্মাপয়িষুঃস্বিতং কৰ্ত্তৃনিচ্ছুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণমিতি ॥১—১৭॥ অগ্রাং প্রধানং কৰ্ম্ম ॥১৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলপূর্ব্বক মহাবলশালী বলাসুরের
 মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ সাত্যকিও কুণ্ডলযুক্ত,
 পূর্ণচন্দ্রতুল্য ও উজ্জল সূদর্শনের মস্তক ছেদন করিয়া দেহ হইতে নিপাতিত
 করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা ! ক্রমে যদুবংশশ্রেষ্ঠ, বলবান্, মহাত্মা ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী
 সাত্যকি যুদ্ধে রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র সূদর্শনকে বধ করিয়া পরমানন্দিত
 হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তদনন্তর মনুজ্যবীর সাত্যকি বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্যগণকে
 নিবারণ করিয়া করিয়া লোকের বিস্ময় জন্মাইতে থাকিয়া উত্তমাশ্বযুক্ত রথে
 অর্জুনের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥১৭॥

(১৭) ততো যযাবজ্জুন এব যেন...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...রথেন যুগন্ লোকান্...পি,...রথেন
 নৃত্যন্ লোকান্...বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮)...প্রবর্ত্তমানানিযুগোচরেহরীন্...বা নি। * ‘...
 বোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স সাত্যকিৰ্বীমান্ মহাত্মা বৃষ্ণিপুঙ্গবঃ ।
সুদৰ্শনং নিহত্যাৰ্জৌ যন্তারং পুনরব্রবীৎ ॥১॥
রথাস্থনাগকলিলং শরশত্ৰু্যস্মিমালিনম্ ।
খড়্গমৎস্ত্রং গদাগ্রাহং শূরারাবমহাস্বনম্ ॥২॥
প্রাণাপহারিণং ঘোরং বাদিত্রোৎকৃষ্টনাদিতম্ ।
যোধানামস্তম্পর্শং দুর্ধৰং বিজয়েয়িণাম্ ॥৩॥
তীর্ণঃ স্মো দুস্তরং তাত ! দ্রোণানীকমহর্গবম্ ।
জলসন্ধবলেনার্জৌ পুরুষাঈরিবারতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি । তং বৃষ্ণ, বিশ্বাপয়নীয়ং বিষয়জনকম্ । কর্তব্যানীয়ঃ । অগ্রাং শ্রেষ্ঠম্,
অপূজ্যম্ প্রাণংসন । ইয়ুগোচরে বাণপথে । ভূতভূত অগ্নিঃ ॥১৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । আৰ্জৌ যুদ্ধে, যন্তারং সারথিম্ ॥১॥

রথেনি । রথৈঃ অষ্টৈঃ নাইগর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্, শরাঃ শতযুগ্ম উস্মিমাল্য তরঙ্গ-
শ্ৰেণিরিবাস্ত সন্তীতি তম্, খড়্গা মৎস্ত্রা ইব যত্র তম্, গদা গ্রাহা জলজন্তব ইব যত্র তম্ ;

তখন তিনি যে বাণপথস্থিত শত্রুগণকে বাণদ্বারা অগ্নির আয় দগ্ধ করিতে
লাগিলেন, উপস্থিত যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেই বিষয়জনক কার্যের বিশেষ
প্রশংসা করিতে থাকিলেন’ ॥১৮॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! বুদ্ধিমান, মহাত্মা ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি
যুদ্ধে সুদৰ্শনকে বধ করিয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥১॥

‘বৎস সারথি ! মহাসমুদ্রের আয় দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণসৈন্য আমার
উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছি । উহা হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; তরঙ্গশ্রেণীর

(৩) প্রাণাপহারিণং রোহম্...বা নি...শূরাণাং স্তম্পর্শম্পৃশ্ণম্পৃশ্ণমথ ভীকণাং—নি ।

ততোহন্যং পৃথনাশেষং মন্যে কুনদিকামিব ।
 তৰ্ভব্যামগ্নসলিলাং চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্ ।
 হস্তপ্রাপ্তমহং মন্যে সাম্প্রতং সব্যসাম্ভিনম্ ॥৫॥
 নির্জিত্য দুর্ধরং দ্রোণং সপদানুগমাহবে ।
 হার্দিক্যং যোধবর্ষ্যঞ্চ প্রাপ্তং মন্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥
 নহি মে জায়তে ত্রাসো দৃষ্ট্ৱা সৈন্যাত্মনেকশঃ ।
 বহুরিব প্রদীপুশ্চ গ্রীষ্মে শুষ্কং তৃণোলপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শূরাণামারাবঃ কোলাহলঃ মহাশ্বনো যত্র তম্ । বাদিভ্রাণামুংকুটৈরুচ্চক্ষণনিভিনাদিতম্ ।
 দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্যং মহার্ঘং ইব তম্ । পুরুষানদহীতি পুরুষাদা রাঙ্গসাত্ত্বরিব, জলসঙ্কস্ত
 বলেন সৈন্যেন আবৃতম্ । ভীর্ণাঃ স্রো বয়ম্ ॥২—৪॥

তত ইতি । পৃথনাশেষমবশিষ্টং কোরবসৈন্যম্, কুনদিকাং ক্ষুদ্রনদীম্ । অল্পার্থে
 কথ্যতঃ । চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রমম্ অব্যস্তচিত্তং যথা স্তাভূতং । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৫॥

নির্জিত্যেতি । পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তম্ । হার্দিক্যং কৃতবর্ষ্যাম্ ॥৬॥

নহীতি । ত্রানি চ উলপা বহুপত্রশাপামুক্তা লতাশ্চ তৎ । সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৭॥

শ্রায় উহাতে বাণ ও শক্তি রহিয়াছিল ; মৎস্যের শ্রায় তরবারি চলিতেছিল ;
 জলজন্তুর শ্রায় গদা প্রকাশ পাইতেছিল ; বীরগণের কোলাহল স্বাভাবিক
 মহাশব্দের সমান শুনা যাইতেছিল ; উহা প্রাণ হরণ করিতেছিল ; বাজের
 উচ্চধ্বনিতে নিনাদিত হইতেছিল ; উহার স্পর্শই যোদ্ধাদের হৃৎয জন্মাইতে-
 ছিল ; বিজয়াভিলাষীদের উহা দুর্ধর্ষ ছিল এবং রাঙ্গসের শ্রায় জলসঙ্কের
 সৈন্যে উহা পূর্ণ ছিল ॥২—৪॥

এতদ্ভিন্ন অবশিষ্ট কোরবসৈন্যকে আমি অল্পজলা ক্ষুদ্র নদীর শ্রায় উত্তীর্ণ
 হইব বলিয়া মনে করিতেছি । অতএব সারথি ! তুমি এখন ধীরভাবে
 ঘোড়াগুলিকে চালাও । এখন আমি অর্জুনকে যেন হাতে পাইয়াছি বলিয়া
 মনে করিতেছি ॥৫॥

আর অনুচরগণের সহিত দুর্ধর্ষ দ্রোণকে এবং যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ষ্যাকে জয়
 করিয়া অর্জুনকে যেন পাইয়াছি বলিয়া ধারণা করিতেছি ॥৬॥

গ্রীষ্মকালে শুষ্ক তৃণ-লতা পাইয়া যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির কোন ভয় হয়
 না, সেইরূপ এই অনেক সৈন্য দেখিয়া আমার কোন ভয় হইতেছে না ॥৭॥

(৭) ... শুষ্কতৃণোলপান্—পি, ... শুষ্কতৃণালয়ে—বা, ... শুষ্কতৃণালয়ম্—নি ।

পশ্য পাণ্ডবমুখ্যেন যাতাং ভূমিং কিরীটিনা ।
 পদ্মাস্থরথনাগৌঘৈঃ পতিতৈৰ্বিসমীকৃতাম্ ॥৮॥
 দ্রবতে তদ্যথা সৈন্যং তেন ভগ্নং মহাত্মনা ।
 রথৈৰ্বিপরিধাবন্তির্গজৈরশ্বেষচ সারথি ! ।
 কৌশেয়ারুণসঙ্কশমেতদুদ্বৃযতে রজঃ ॥৯॥
 অভ্যাসস্থমহং মন্ত্রে শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথি ।
 এষ সংশ্রয়তে শব্দো গাণ্ডীবস্তামিতৌজসঃ ॥১০॥
 যাদৃশানি নিমিত্তানি মম প্রাতুর্ভবন্তি বৈ ।
 অনন্তং গত আদিত্যে হস্তা সৈন্ধবমর্জুনঃ ।
 শনৈর্বিশ্রান্তয়ন্নশ্বান্ যাহি যতোহরিবাহিনী ॥১১॥
 যত্রৈতে সতলত্রাণাঃ স্রযোধনপুরোগমাঃ ।
 দংশিতাঃ ক্রুরকর্মাণঃ কাশ্যোজা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । পাণ্ডবেষু মুখ্যেন প্রধানেন । বিসমীকৃতামুচ্চাবচীকৃতাম্ ॥৮॥
 উক্তার্থে প্রমাণমাহ দ্রবত ইতি । কৌশেয়ারুণসঙ্কশমকর্ণকৌশেয়বস্তৃত্বাৎ । যটপাদো-
 ত্মং শ্লোকঃ ॥৯॥

উজ্জলিঙ্গাদভুমীয়তে অভ্যাসেতি । অভ্যাসস্থঃ নিকটবর্তিনম্ । শ্বেতাশ্বমর্জুনম্ ॥১০॥
 যাদৃশানীতি । নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি । হস্তা হনিয়তি, সৈন্ধবঃ সিন্ধুবাজঃ জয়ত্ৰথম্ ।
 বিশ্রান্তয়ন্ গুরুতরাঘাতাভাবেনাশ্বাসয়ন্ । যতো যত্ববান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

সারথি ! দেখ—পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুন এই সকল স্থান দিয়া চলিয়া গিয়াছেন;
 তাহাতেই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পতিত হইয়া এই স্থানগুলিকে
 উচু-নীচু করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

সারথি ! আরও দেখ—মহাত্মা অর্জুন ভগ্ন করিয়া দিয়াছেন । সূতরাং
 এই সৈন্যগণ ধাবিত হস্তী, অশ্ব ও রথে পলায়ন করিতেছে এবং অরুণবর্ণ
 কৌশেয়বস্ত্রের আয় ধূলিজাল উঠিয়াছে ॥৯॥

এই অমিততেজা গাণ্ডীবের শব্দ শুনা যাইতেছে । সূতরাং অর্জুন নিকটেই
 আছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

যে রূপ শুভলক্ষণ সকল আমার নিকটে প্রাতুর্ভূত হইতেছে; তাহাতে
 নিশ্চয়ই অর্জুন সূর্য্যাস্তের পূর্বেই জয়ত্ৰথকে বধ করিবেন । অতএব সারথি !
 তুমি অশ্বগুলিকে আশ্বস্ত রাখিয়া যত্ববান্ হইয়া ধীরে ধীরে শত্রুসৈন্যমধ্যে
 গমন কর ॥১১॥

শরবাণীসনধরা যবনাশ্চ প্রহারিণঃ ।

শকাঃ কিরাতা দরদা বর্বরাস্ত্রালিপ্তকাঃ ॥১৩॥

বহবোহস্ত্রে চ স্নেচ্ছা বৈ বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

মামেবাভিগুথাঃ সৰ্বে তিষ্ঠন্তি সমরার্থিনঃ ॥১৪॥

এতান্ সরথনাগাশ্বান্ নিহত্যাৰ্জো সপত্নিনঃ ।

ইদং দুৰ্গং ময়া ঘোরং তীর্ণমেবোপধারয় ॥১৫॥ (কলাপকম্)

সূত উবাচ ।

ন সন্ভ্রমো মে বাক্যে'য় ! বিঘতে সত্যবিক্রম ! ।

যতপি স্ত্রাৎ স্ত্রসংক্রুদ্ধো জামদগ্ন্যোহগ্রতঃ স্থিতঃ ॥১৬॥

দ্রোণো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপো মদ্রেশ্বরোহপি বা ।

তথাপি সংভ্রমো ন স্ত্রাদ্বাগাশ্রিত্য মহাভূজ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । তলত্রাণৈশ্চৰ্ম্মনিষ্মিতহস্তাবরণৈঃ সহৈতি তে । দংশিতা যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতাঃ ।
বাণানস্ততি ক্ষিপত্যনেনেতি বাণাসনং ধনুঃ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য ধুং যেষাং তে । সপত্নিনঃ
পদাতিসহিতান্ । দুৰ্গং গহনং স্থানম্, তীর্ণমতীতম্ । ইতি সাটোপোক্তিঃ ॥১২—১৫॥

“চোদয়াশ্বানসংভ্রমম্” ইত্যশ্বোত্তরমাহ নেতি । সন্ভ্রমদ্বাসেন ব্যস্ততা ॥১৬॥

দ্রোণ ইতি । মহাভূজস্ত তবাক্ষয় এব মে সংভ্রমাভাবে হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সারথি ! যেখানে এই সকল ক্রুরকৰ্ম্ম ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ কাশ্বোজগণ যুদ্ধসজ্জায়
সজ্জিত ও তলত্রাণযুক্ত হইয়া দুৰ্য্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া আমার অভিযুগ্মেই
অবস্থান করিতেছে ; ধনু ও বাণধারী এবং প্রহারনিপুণ যবন, শক, কিরাত,
দরদ, বর্বর ও ত্রালিপ্তদেশবাসীরা যেখানে রহিয়াছে ; আর নানাবিধশস্ত্র-
ধারী অস্ত্র বহুতর স্নেচ্ছেরা সকলেও যুদ্ধার্থী হইয়া আমার অভিযুগ্মেই অবস্থান
করিতেছে ; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত
করিয়া আমি এই সকল দুৰ্গম ও ভয়ঙ্কর স্থান অতিক্রম করিয়া গিয়াছি
বলিয়াই ধারণা কর' ॥১২—১৫॥

সারথি বলিল—‘সত্যবিক্রম বৃক্ষিনন্দন ! যদি পরশুরামও ক্রুদ্ধ হইয়া
সম্মুখে থাকিতেন, তথাপি আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৬॥

মহাবাহু ! কিংবা রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, বা কৃপ, অথবা শল্য সম্মুখে রহিতেন,
তথাপি আপনাকে আশ্রয় করায় আমার ব্যস্ততা হইত না ॥১৭॥

(১৫) ..ইদং দুৰ্গং মহাঘোরম্...বা নি । (১৬) ..যতপি স্ত্রাত্তব ক্রুদ্ধঃ...বা নি । (১৭) ..
দ্বাগাশ্রিত্য মহাভূজম্—বর্জ ।

ত্বয়াগ্ৰ বহবো যুদ্ধে নিৰ্জিতাঃ শত্ৰুসূদন ! ।
 ন চ মে সংভ্রমঃ কশ্চিদ্ভূতপূৰ্বঃ কদাচন ॥১৮॥
 কিমুতৈতৎ সমাসাগ্ৰ বীর ! সংযুগগোপ্পদম্ ।
 আয়ুস্মন্ ! কতমেন ত্বাং প্রাপয়ামি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৯॥
 কেষাং ক্রুদ্ধোহসি বাৰ্ষেয় ! কেষাং মৃত্যুরূপস্থিতঃ ।
 কেষাং সংযমনীমগ্ৰ গন্তুগুৎসহতে মনঃ ॥২০॥
 কে ত্বাং যুধি পরাক্ৰান্তং কালান্তকষমোপমম্ ।
 দৃষ্ট্ৰা বিক্রমসম্পন্নং বিদ্রবিগ্ৰস্তি সংযুগে ।
 কেষাং বৈবস্বতো রাজা স্মরতেহগ্ৰ মহাভূজ ! ॥২১॥

সাত্যকিরুবাচ ।

মুণ্ডানেতান্ হনিষ্যামি দানবানিব বাসবঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যামি কাশ্মোজানিব মাং বহ ।
 অগ্রেষাং কদনং কৃত্বা ক্ষিপ্রং যাস্ত্যামি পাণ্ডবম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ অয়েতি । তত্ত্ব প্রত্যক্ষীকৃতমেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥
 কিমুতৈতি । সংযুগং যুদ্ধমেব গোপ্পদং তৎ । কতমেন মার্গেণ ॥১৯॥
 কেষামিতি । সংযমনীং তদাগ্ৰাং যমপুরীম্, উৎসহতে ইচ্ছতি ॥২০॥
 ক ইতি । কালে আগুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমঃ স এবোপমা যন্ত তম্ ।
 বিদ্রবিগ্ৰস্তি পলাবিগ্ৰস্তে । কেষামিতি “স্বত্বার্থকর্মণি” ইতি কর্মণি ষষ্ঠী । ষট্পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২১॥

শত্ৰুসূদন ! আপনি আজ যুদ্ধে বহু যোদ্ধাকে জয় করিয়াছেন, কিন্তু
 কখনও আমার কোন ব্যস্ততা হয় নাই ॥১৮॥

সুতরাং বীর ! এই গোপ্পদস্বরূপ যুদ্ধের কথা আর কি বলিব । সে যাহা
 হউক, আয়ুস্মন্ ! কোন্ পথে আপনাকে অর্জুনের নিকট লইয়া যাইব ? ॥১৯॥

বৃষ্ণিনন্দন ! আপনি কাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ? কাহাদের
 মৃত্যু উপস্থিত হইয়াছে ! আজ কাহাদের মন যমপুরীতে যাইবার ইচ্ছা
 করিতেছে ? ॥২০॥

মহাবাহ ! যুদ্ধে স্বভাবতঃ পরাক্রমশালী এবং কালান্তকষমের আয়
 বিক্রমসম্পন্ন আপনাকে দেখিয়া কাহারো যুদ্ধে পলায়ন করিবে ? যমরাজা
 আজ কাহাদিগকে স্মরণ করিতেছেন ? ॥২১॥

অগ্ন দ্রক্ষ্যন্তি মে বীর্যাং কৌরবাঃ সন্ত্রযোধনাঃ ।
 মুণ্ডানীকে হতে সূত ! সৰ্ব্বসৈন্তে নিরাকৃতে ॥২৩॥
 অগ্ন কৌরবসৈন্তস্য দীর্ঘ্যমাণস্য সংযুগে ।
 শ্রদ্ধা বিরাবং বহুধা সন্তপ্যতি স্ত্রযোধনঃ ॥২৪॥
 অগ্ন পাণ্ডবমুখ্যস্য শ্বেতাশ্বস্য মহান্ননঃ ।
 আচার্য্যস্য কৃতং মার্গং দর্শয়িষ্যামি সংযুগে ॥২৫॥
 অগ্ন মদ্বাণনিহতান্ যোধমুখ্যান্ সহস্রশঃ ।
 দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনো রাজা পশ্চাত্তাপং গমিষ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মুণ্ডানিতি । মুণ্ডান্ মুণ্ডিতমস্তকান্ । বহতেদ্বিকর্ষকং কৰ্ষয়িত্বম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২২॥

অগ্নেতি । মুণ্ডানীকে মুণ্ডিতমস্তককাষোজসৈন্তে । নিরাকৃতে নির্জিতে ॥২৩॥
 অগ্নেতি । দীর্ঘ্যমাণস্য সংঘাঘ্নিষ্ঠাতঃ । বিরাবম্ আর্তনাদম্ ॥২৪॥
 অগ্নেতি । শ্বেতাশ্বস্য অর্জুনস্য । আচার্য্যস্য মমাস্ত্রশিক্ষাপুরোঃ ॥২৫॥
 অগ্নেতি । যোধমুখ্যান্ কৌরবযোদ্ধাশ্চেষ্টান্ । পশ্চাত্তাপমভূতাপম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ বিশস্তয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১—২৪॥ শ্বেতাশ্বস্য সকাশে কৃতমভ্যাত্তঃ
 মার্গমস্ত্রশিক্ষামাচাৰ্য্যস্য দ্রোণস্য দর্শয়িষ্যামীত্যর্থঃ । অথবা আচাৰ্য্যস্য বিজ্ঞাপদেষ্টুঃ শ্বেতাশ্বস্য

সাত্যকি বলিলেন—‘সারথি ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন,
 সেইরূপ আমি এই মুণ্ডিতমস্তক কাষোজগণকে বধ করিব এবং প্রতিজ্ঞা রক্ষা
 করিব । অতএব আমাকে কাষোজগণের দিকেই লইয়া চল । আমি আজ
 ইহাদিগকে মর্দন করিয়া সহস্র অর্জুনের নিকট যাইব ॥২২॥

সারথি ! মুণ্ডিতমস্তক কাষোজসৈন্ত নিহত এবং অগ্ন সকল পরাজিত
 হইলে, দুৰ্য্যোধনের সহিত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবেন ॥২৩॥

আজ যুদ্ধে কৌরবসৈন্ত ভগ্ন হইলে, তাহাদের নানাপ্রকার আর্তনাদ
 শুনিয়া দুৰ্য্যোধন সন্তপ্ত হইবে ॥২৪॥

আমার অস্ত্রশূর, পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা অর্জুনের কৃত পথ আজ আমি
 যুদ্ধে দর্শন করাইব ॥২৫॥

আজ সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধাকে আমার বাণে নিহত দেখিয়া রাজা
 দুৰ্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥২৬॥

(২৩)....সূত ! সৰ্বসৈন্তেষু চাসক্তং—নি । (২৫)....আচার্য্যকৃতং মার্গম্....বা নি ।

অগ্ন মে ক্ষিপ্রহস্তস্ত ক্ষিপতঃ সায়কোভমান্ ।
 অলাতচক্রপ্রতিমং ধনুর্জক্ষ্যন্তি কৌরবাঃ ॥২৭॥
 মৎসায়কচিভাঙ্গানাং রুধিরং স্রবতাং বহু ।
 সৈনিকানাং বধং দৃষ্ট্ৱা সন্তপ্স্যতি স্রযোধনঃ ॥২৮॥
 অগ্ন মে ক্রুদ্ধরূপস্ত নিম্নতশ্চ বরান্ বরান্ ।
 দ্বিরজ্জুনমিমং লোকং মংস্ততে স স্রযোধনঃ ॥২৯॥
 অগ্ন রাজসহস্রাণি নিহতানি ময়া রণে ।
 দৃষ্ট্ৱা স্রযোধনো রাজা সন্তপ্স্যতি মহান্বধে ॥৩০॥
 অগ্ন স্নেহঞ্চ ভক্তিশ্চ পাণ্ডবেষু মহান্বহ ।
 হত্বা রাজসহস্রাণি দর্শয়িষ্যামি রাজহু ।
 বলং বীর্য্যং কৃতজ্ঞত্বং মম জ্ঞাস্তুস্তি কৌরবাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । অলাতচক্রঃ ঘূর্ণিতাঘ্রিগংশ্চিষ্টং কাষ্ঠং তৎপ্রতিমম্ ॥২৭॥
 মদিতি । মম সায়কৈশ্চিভানি ব্যাথানি অঙ্গানি যেষাং তেষাম্ ॥২৮॥
 অগ্নেতি । মংস্ততে সম্ভাবয়িষ্যতি, মমাপ্যজ্জুনতুলাত্মমনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 অগ্নেতি । মহান্বধে মহান্বধে ॥৩০॥
 অগ্নেতি । বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যঞ্চ মানসিকীং শক্তিম্ । যটপাদোঃসং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আজ আমি যখন দ্রুতহস্তে উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিব, তখন অগ্নি-
 সংযুক্ত ঘূর্ণিত কাষ্ঠের ন্যায় আমার ধনুখানাকে কৌরবেরা দর্শন
 করিবে ॥২৭॥

আমার বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে এবং প্রচুর রক্ত নির্গত
 হইতে থাকিবে, সেই অবস্থায় সৈন্যগণের বধ দেখিয়া স্রযোধন সন্তপ্ত
 হইবে ॥২৮॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে লাগিলে,
 স্রযোধন এই জগতে দুই জন অজ্জুন আছে বলিয়া মনে করিবে ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজাকে বধ করিয়াছি দেখিয়া রাজা
 স্রযোধন মহান্বদ্ধমধ্যেই সম্ভাপ করিতে থাকিবে ॥৩০॥

আজ আমি বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া অবশিষ্ট রাজাদের নিকটে
 মহান্বা পাণ্ডবদিগের উপরে আমার স্নেহ ও ভক্তি দেখাইব এবং আজ

(২৯)...মংস্ততেহত্ব স্রযোধনঃ—বা,...দ্বিরজ্জুনমিমং লোকং মংস্ততেহত্ব স্রযোধনঃ—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা সূতঃ শিক্ষিতান্ সাধুবাহিনঃ ।
 শশাঙ্কসম্নিকাশান্ বৈ বাজিনোহ্চূচুদন্তু শম্ ॥৩২॥
 তে পিবন্ত ইবাকাশং যুযুধানং হযোত্তমাঃ ।
 প্রাপয়ন্ যবনান্ শীঘ্রং মনঃপবনরংহসঃ ॥৩৩॥
 সাত্যকিং তে সমাসাশ্চ পৃতনাস্বনিবর্তিনম্ ।
 বহুবো লঘুহস্তাশ্চ শরবর্ষেরবাকিরন্ ॥৩৪॥
 তেষামিষ্মনথাস্ত্রাণি বেগবান্ নতপর্ষতিঃ ।
 অচ্ছিনৎ সাত্যকী রাজন্ ! নৈনং তে প্রাপ্লুবন্ শরাঃ ॥৩৫॥
 রুক্ষপুত্ৰৈঃ স্থনিশিতৈর্গান্ধিপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ।
 উচ্চকর্ভ শিরাংস্থ্যগ্রো যবনানাং ভুজানপি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সূতঃ সারথিঃ । বাজিনঃ অশ্বান্, অচূচুদৎ চালিতবান্ ॥৩২॥
 ত ইতি । মনঃপবনয়ে। রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তে ॥৩৩॥
 সাত্যকিমিতি । পৃতনাস্থ স্বসেনাস্থ । অবাকিরন্ আবুধন্ ॥৩৪॥
 তেষামিতি । ইষ্মন্ বাণান্ । নতপর্ষতির্বাণৈঃ । এনং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥
 রুক্ষমিতি । গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমামনীতি গাধ্রাণি পত্ৰাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৬॥

কৌরবেরা আমার দৈহিক বল, মানসিক বল ও কৃতজ্ঞতা বুঝিতে পারিবে' ॥৩১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখন তাঁহার সারথি শিক্ষিত, সম্যক্ বহনকারী ও চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে বেগে চালাইয়া দিল ॥৩২॥

ক্রমে মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া সত্তরই সাত্যকিকে যবনসৈন্যের নিকটে লইয়া গেল ॥৩৩॥

লঘুহস্ত সেই বহুতর যবন অনিবর্ত্তী সাত্যকিকে আপন সৈন্যের নিকটে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিল ॥৩৪॥

রাজা ! তাহার পর বেগবান্ সাত্যকি নতপর্ষ বাণসমূহদ্বারা তাহাদের বাণ ও অন্ত্রাশ্র অন্ত্র সকল ছেদন করিলেন । সূতরাং সে বাণ বা অন্ত্র তাঁহার নিকট গমন করিতে পারিল না ॥৩৫॥

(৩২)·· ব্যুদ্বদন্তুশম্—বা নি । (৩৩)··প্রাপয়ন্ যবনাঃ শীঘ্রং যবনান্ বাতরংহসঃ—বা নি ।

শৈক্যায়সানি বৰ্ম্মাণি কাংস্তানি চ সমন্ততঃ ।
 ভিদ্ধা দেহাংস্তথা তেষাং শরা জগ্মুৰ্হীতলম্ ॥৩৭॥
 তে হন্যমানা বীরেণ স্নেচ্ছাঃ সাত্যকিনা রণে ।
 শতশো ন্যপতন্ রাজন্ ! ব্যসবো বসুধাতলে ॥৩৮॥
 স্বপূৰ্ণায়তনিস্মু'ত্ৰৈরব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ ।
 পঞ্চ যট্ সপ্ত চাক্টৌ চ চিচ্ছেদ যুগপচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥
 হতৈৰ্যবনকান্মোজৈঃ কিরাটৈঃ সহবৰ্বরৈঃ ।
 পদাতিভিশ্চ বীরেণ সাত্ততেন হতৈ রণে ॥৪০॥
 পতিতৈরভবন্ রাজন্ ! সংবৃত্তা রণভূময়ঃ ।
 এবং তদ্যবনানীকং হস্তা চিদ্ধা চ মাধবঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৈক্যোতি । শৈক্যায়সানি লৌহসারনির্মিতানি, কাংস্তানি তাম্রনির্মিতানি চ ॥৩৭॥
 ত ইতি । স্নেচ্ছাস্তে যবনঃ । ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ সমুঃ ॥৩৮॥
 স্বপূৰ্ণেতি । স্বপূৰ্ণং নথা স্তাত্তথা আয়তেন আকুটেন ধনুয়া নিস্মু'ত্ৰৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, তথা
 অব্যবচ্ছিন্না অবিচ্ছিন্না অতএব পিণ্ডিতাঃ সংহতাস্তৈঃ । চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িত্বামীতি সামান্যকৰ্ম্মকম্ ॥২৫—২৮॥ দ্বিরঙ্জুনঃ দ্বাবঙ্জুনৌ যত্র নৈকক্ৰো বর্ণাগমঃ
 ॥২৯—৩৬॥ শৈক্যায়সানি শোণিতায়োমযানি ॥৩৭—৩৮॥ স্বপূৰ্ণায়তনিস্মু'ত্ৰৈরাকর্ণজ্যাস্ত
 হৃষ্টৈঃ অব্যবচ্ছিন্নপিণ্ডিতৈঃ অনবচ্ছিন্নসংহতৈঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

ক্ৰমে উগ্রমূৰ্ত্তি সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, সুধার ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা
 যবনগণের মস্তক ও বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

সাত্যকির বাণগুলি যবনগণের লৌহসার (ইম্পাত) ও কাংস্তনির্মিত বৰ্ম্ম
 ও দেহ সকল ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা ! মহাবীর সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই শত শত
 যবন প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

সাত্যকি সম্পূর্ণ আকৃষ্ট কাম্বুক-নিক্ষিপ্ত এবং অবিচ্ছিন্নমিলিত বাণসমূহ-
 দ্বারা একদাই পাঁচ, ছয়, সাত ও আট জন করিয়া শত্রু ছেদন করিতে
 লাগিলেন ॥৩৯॥

(৩৯) স্বপূৰ্ণায়তমুক্তৈস্তান্...বা নি । ইতঃ পরং পুস্তকভেদে এব ভিন্নঃ পাঠঃ ।

অগম্যরূপাং পৃথিবীং মাংসশোণিতকর্দমাম্ ।

কৃতবাংস্তত্র শৈনেয়ঃ ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)

দস্যুনাং শশিরস্ত্রাণৈঃ শিরোভিল্বনমূর্দ্ধজৈঃ ।

তত্র তত্র মহী কীর্ণা বিবর্হৈরগুজৈরিব ॥৪৩॥

রুধিরোক্ষিতসর্বান্ধৈস্তৈস্তদায়োধনং বভৌ ।

কবন্ধৈঃ সংবৃতঃ সর্বং তাত্রাভ্রৈঃ খমিবাবৃতম্ ॥৪৪॥

বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ স্পর্কভিরজিহ্বাগৈঃ ।

তে সাস্থযানা নিহতাঃ সমাবক্রর্ষস্বক্করাম্ ॥৪৫॥

অল্লাবশিক্তাঃ সংভগ্নাঃ কৃচ্ছ্রপ্রাণা বিচেতসঃ ।

জিতাঃ সংখ্যে মহারাজ ! যুযুধানেন দংশিতাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

হতৈরিতি । সাত্তেন সাত্যকিনা । মাদবঃ সাত্যকিঃ । পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪০—৪২॥

দস্যুনামিতি । ল্বনমূর্দ্ধজৈঃশিখ্রকেশৈঃ । বিবর্হৈঃ পুচ্ছশূত্রৈঃ, অগুজৈঃ পক্ষিভিঃ ॥৪৩॥

রুধিরেতি । আয়োধনং রণস্থলম্ । তাত্রাভ্রৈ রক্তবর্ণমেঘৈঃ, খমাক্রাশম্ ॥৪৪॥

বজ্রেতি । অশনিবিদ্বাং । অজিহ্বাগৈর্বাণৈঃ । অশ্বখানৈশ্চ সহেতি তে ॥৪৫॥

অশ্নেতি । সংভগ্নাঃ সংঘূচ্যতাঃ, কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টরক্ষ্যাঃ প্রাণা ঘেষাং তে, বিচেতসো বিমগ্ন-
চিত্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধে, যুযুধানেন সাত্যকিনা, দংশিতাঃ কৃতসন্নাসাঃ ॥৪৬॥

রাজা ! মহাবীর-সাত্যকিকর্তৃক নিহত ও পতিত যবন, কাষ্মোজ ও
কিরাতজাতীয় পদাতিগণে রণভূমি আবৃত হইয়া গেল । এই ভাবে মধুবংশীয়
সাত্যকি সেই যবনসৈন্য বধ ও ছেদন করিয়া এবং আপনার অপর সৈন্য
সংহার করিতে থাকিয়া মাংস ও রক্তের কর্দমে সমরভূমিকে অগম্য করিয়া
ফেলিলেন ॥৪০—৪২॥

পুচ্ছশূত্র পক্ষীর গ্রায় সেই দস্যুগণের শিরস্ত্রাণযুক্ত মুণ্ডিত মস্তকে সেই
সেই স্থানে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তাত্রবর্ণ মেঘে আবৃত আকাশের গ্রায় সেই সমগ্র রণস্থলটাই রক্তসিক্ত-
দেহ কবন্ধে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

বজ্র ও বিদ্যুতের গ্রায় তীক্ষ্ণস্পর্শ ও সুন্দরপর্কযুক্ত সাত্যকির বাণে নিহত
এবং অশ্ব ও যানের সহিত পতিত হইয়া সেই যবনেরা সমরভূমিটাকে আবৃত
করিয়া ফেলিল ॥৪৫॥

(৪২)...ক্ষপয়ংস্তাবকং বলম্—পি বদ্ধ বদ্ধ । (৪৩)...দীর্ঘকৃচ্ছ্রমহীকীর্ণা...বা নি ।

(৪৫) দীপ্তাশনিসমস্পর্শৈঃ...পি ।

পাৰ্শ্বিভিঃ কশাভিঃ তাড়য়ন্তুস্তরঙ্গমান্ ।
 জবমুভমমাস্থায় সৰ্বতঃ প্রাদবন্ ভয়াৎ ॥৪৭॥
 কাম্বোজসৈন্যং বিদ্রাব্য দুৰ্জয়ং যুধি ভারত ! ।
 যবনানাঞ্চ তৎসৈন্যং শকানাঞ্চ মহদলম্ ॥৪৮॥
 ততঃ স পুরুষব্যাস্রঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 প্রহৃষ্টস্তাবকান্ জিত্বা সূতং যাহীত্যাচোদয়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
 তন্তস্য সমরে কৰ্ম্ম দৃষ্ট্ৱাত্মৈরকৃতং পুরা ।
 চারণাঃ সহগন্ধৰ্ব্বাঃ পূজয়াঞ্চকিরে ভূশম্ ॥৫০॥
 তং যান্তুং পৃষ্ঠগোপ্তারমৰ্জুনস্য মহামুখে ।
 ন কেচিদ্ভাববৰ্ত্তন্ত তাবকা রক্ষিনন্দনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে যবনপরাজয়ে
 ত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পাৰ্শ্বিভিরিতি । পাৰ্শ্বিভিঃ পাদমূলৈঃ । জবং বেগম্ । প্রাদবন্ পলায়ন্ত ॥৪৭॥
 কাম্বোজেতি । বিদ্রাব্য পরাজিত্য । সূতং সারথিম্ । অচোদয়ং প্ররম্ভয়ং ॥৪৮—৪৯॥
 তদिति । পূজয়াঞ্চকিরে সাত্যকিঃ প্রশংসঃ ॥৫০॥

মহারাজ ! সাত্যকি যুদ্ধে অল্লাবশিষ্ট, সংঘচ্যুত, কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ, বিষন্নচিত্ত
 এবং সন্নদ্ধ সৈন্যগণকেও জয় করিলেন ॥৪৬॥

তখন তাহারা পাৰ্শ্বি (পায়ের গোরালি) ও কশাধারা অশ্বগণকে তাড়ন
 করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন করিয়া ভয়ে সবল দিকে পলায়ন
 করিতে লাগিল ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর যথার্থবিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে
 দুৰ্জয় কাম্বোজসৈন্য, যবনসৈন্য, বিশাল শকসৈন্য এবং আপনার অত্যাশ্র
 সৈন্যকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া ‘যাও’ বলিয়া সারথিকে আদেশ
 করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তখন পূৰ্বে যুদ্ধে অশ্বের অকৃত সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া গন্ধৰ্ব্বগণ
 ও চারণগণ সাত্যকির অত্যন্ত প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫১) · অৰ্জুনস্য বিশাং পতে ! । চারণাঃ প্রেক্ষ্য সংহৃষ্টাশ্বদীয়াশ্চাত্যপূজয়ন্—বা নি । *
 ‘...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

জিত্বা যবনকাশোজান্ যুযুধানস্ততোহর্জুনম্ ।

জগাম তব সৈন্যস্থ মধ্যেন রথিনাং বরঃ ॥১॥

শরদংষ্ট্রো নরব্যাত্রো বিচিত্রকবচধ্বজঃ ।

মৃগান্ ব্যাত্র ইবাজিহ্বংস্তব সৈন্যমভীশয়ৎ ॥২॥

স রথেন চরন্ মার্গান্ ধনুৱভ্রাময়দ্দৃশম্ ।

রুদ্রপৃষ্ঠং মহাবেগং রুদ্রচন্দ্রকসঙ্কুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পৃষ্ঠগোপ্তারং পৃষ্ঠরক্ষকম্ । অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যগচ্ছন্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

জিহেতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, অর্জুনঃ প্রতি জগাম ॥১॥

শরেতি । শরা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিৱিব যন্ত সঃ, নরব্যাত্রো নরশ্রেষ্ঠঃ ॥২॥

স ইতি । রুদ্রপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্, রুদ্রচন্দ্রকৈঃ স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥

বৃষিনন্দন সাত্যকি মহাযুদ্ধে অর্জুনের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া যাইতে লাগিলে,
আপনার পক্ষের কেহই তাহার অভিমুখে যাইতে পারিল না' ॥৫১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যবন ও
কাশ্যোজপ্রভৃতি যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া আপনার সৈন্যের মধ্য দিয়াই
অর্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

দন্তশ্রেণির ন্যায় বাণশালী এবং বিচিত্রকবচ ও বিচিত্র ধ্বজযুক্ত নরশ্রেষ্ঠ
সাত্যকি—ব্যাত্র যেমন হরিণগণের ভ্রাণ লইয়াই সেগুলির ভয় উৎপাদন করে,
সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াই তাহাদের ভয় উৎপাদন
করিতে লাগিলেন ॥২॥

(২) চারুদংষ্ট্রঃ...বা,...বিচিত্রকবচচ্ছবিঃ...নি ।

রুক্ষাঙ্গদশিরস্ত্রাণে। রুক্ষবর্ষসমাবৃতঃ ।

রুক্ষধ্বজবরঃ শূরো মেরুশৃঙ্গমিবাবভৌ ॥৪॥

স ধনুর্মণ্ডলঃ সংখ্যে তেজোভাস্বররশ্মিবান্ ।

শরদীবোদিতঃ সূর্য্যো নৃসূর্য্যো বিররাজ হ ॥৫॥

বৃষভস্কন্ধবিক্রান্তো বৃষভাঙ্কো নরর্ষভঃ ।

তাবকানাং বভৌ মধ্যে গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥৬॥

মত্তদ্বিরদসঙ্কাশং মত্তদ্বিরদগামিনম্ ।

প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং যুথমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।

ব্যাত্রা ইব জিঘাংসন্তস্তদীয়া ব্যাদ্রবন্ রণে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রুক্ষেন্তি । রুক্ষং স্বর্ণখচিতো ধ্বজবরো যন্ত সঃ । মেরুশৃঙ্গমিব স্বর্ণময়ত্বাৎ ॥৪॥

স ইতি । তেজো ভাস্বররশ্মিরিব উজ্জলকিরণ ইবাস্ত্রাস্তীতি সঃ । মোপধ্বাদ্বস্তঃ প্রশংসার্থে । অতএব তদর্থস্ত বহুব্রীহিণা জ্যোতয়িতুমণকাত্বাৎ “ন কর্মধারয়ান্ন স্বর্থাযো বহুব্রীহির্শ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি নিষেগস্ত ন বিষয়ঃ । এতচ্চাস্ত্যভিব্যং । বিযুইং নৈষধ-চরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ । অত্র নিয়ামকাভাবাদুপমিতসমাসো রূপকসমাসো বা ॥৫॥

বৃষভেন্তি । বৃষভশ্চৈব স্বন্ধো যন্ত স চাসৌ বিক্রান্তশ্চেতি সঃ ॥৬॥

মত্তেন্তি । প্রভিন্নং মদশ্রাবিণম্ । ব্যাদ্রবন্ অভ্যাববন্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সাত্যকি রথারোহণে গন্তব্য পথে গমন করিতে থাকিয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ, মহাবেগশালী ও চন্দ্রাকার-স্বর্ণচিহ্নযুক্ত ধনুখানাকে অত্যন্ত ভ্রমণ করাইতে থাকিলেন ॥৩॥

স্বর্ণকেয়ুর ও স্বর্ণশিরস্ত্রাণধারী, স্বর্ণবর্ষাবৃতদেহ ও স্বর্ণখচিতধ্বজযুক্ত সাত্যকি তৎকালে সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

মনুষ্যমধ্যে সূর্য্যসদৃশ সাত্যকি তখন শরৎকালোদিত সূর্য্যের আয় সমরাস্ত্রনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন । কারণ, ধনু ছিল তাঁহার মণ্ডলতুল্য এবং তেজ ছিল উজ্জল রশ্মির সদৃশ ॥৫॥

বৃষের তুল্য উন্নত স্বন্ধ ও বিশালনয়ন এবং বিক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি তখন গোমধ্যে বৃষের আয় আপনার সৈন্তমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা—মত্তহস্তীর আয় বলবান্, মত্তহস্তীর তুল্য মত্তরগামী এবং যুথমধ্যে অবস্থিত মদশ্রাবী হস্তীর সদৃশ

(৫) ...তেজোভাস্বররশ্মিবান্...পি বা,...তেজোভাস্বররশ্মিমান্ ...দ্বিহৃদ্যঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭) ...ব্যাদ্রা ইব জিঘাংসন্তঃ...বা নি ।

দ্রোণানীকমতিক্রান্তং ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ।
 জলসন্ধার্গবং তীৰ্ণ্ণ। কাষোজানীক বাহিনীম্ ॥৮॥
 হাদিক্যমকরান্মুক্তং তীর্ণং বৈ সৈন্যমাগরম্ ।
 পরিবক্রঃ স্রসংক্রুদ্ধাস্ত্রদীয়াঃ সাত্যকিং রথাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 দুৰ্য্যোধনশ্চিত্রসেনো দুঃশাসনবিবিশতী ।
 শকুনির্দুঃসহশ্চৈব তথা দুৰ্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ ॥১০॥
 অগ্নৌ চ বহবঃ শূরাঃ শস্ত্রবন্তো দুৰাসদাঃ ।
 পৃষ্ঠতঃ সাত্যকিং যান্তুমম্বধাবন্নমযিতাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 অথ শব্দো মহানামীভব সৈন্যশ্চ মারিষ ! ।
 মারুতোদ্ধূতবেগশ্চ মাগরশ্চৈব পৰ্বণি ॥১২॥
 তানভিদ্ৰবতঃ সৰ্বান্ সমীক্ষ্য শিনিপুঙ্গবঃ ।
 শনৈর্বাহীতি যন্তারমত্ৰবীৎ প্রহসন্নিব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । তীৰ্ণ্ণ। স্থিতমিতি শেষঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৮—৯॥
 দুৰ্য্যোধনেতি । ক্রথো নাম বীরঃ । অমযিতাঃ ক্রুদ্বাঃ ॥১০—১১॥
 অথেনি । মারুতোদ্ধূতবেগশ্চ বায়ুংপাদিতবেগশ্চ, পৰ্বণি পূৰ্ণিমামাবান্তয়োঃ ॥১২॥
 তানিতি । অভিদ্ৰবতঃ অভিধাবতঃ । যন্তারং সারথিম্ ॥১৩॥

গর্বিত সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাভ্রগণের স্তায় যুদ্ধে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সে সময়ে সাত্যকি দুস্তর দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য অতিক্রম করিয়াছিলেন, সমুদ্রতুল্য জলসন্ধকে ও কাষোজসৈন্যকে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন এবং কৃতবৰ্ম্মরূপ মকর ও অগ্নিসৈন্যরূপ সমুদ্র হইতে মুক্ত হইয়া আসিয়াছিলেন ; কিন্তু তথাপি আপনার পক্ষের অপর রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

আবার দুৰ্য্যোধন, চিত্রসেন, দুঃশাসন, বিবিশতি, শকুনি, দুঃসহ, দুৰ্ম্মর্ষণ ও ক্রথ এবং অগ্নি ও বহুতর অস্ত্রধারী দুর্ধ্ব বীর ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের দিকে গমনকারী সাত্যকির পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১০—১১॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের স্তায় আপনার সৈন্যमध्ये বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

(১০)...যুবা দুৰ্ম্মর্ষণঃ ক্রথঃ—নি । (১১)...অম্বধাবন্নমযিতাঃ—নি ।

ইদমেতি সমুদ্রতং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰং বৈ বলম্ ।
 মামেবাভিমুখং তূৰ্ণং গজাশ্বরথপত্তিমৎ ॥১৪॥
 নাদয়দ্বৈ দিশঃ সৰ্ব্বা রথঘোষেণ সারথে ! ।
 পৃথিবীশান্তরীক্ষঞ্চ কম্পয়ৎ সাগরানপি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 এবং বলার্ণবং তাত ! বারয়িস্যে মহারণে ।
 পৌৰ্ণমাস্তামিবোদ্রুতং বেলেব সলিলার্ণবম্ ॥১৬॥
 পশ্য মে সূত ! বিক্রান্তমিল্লদ্রশ্বেব মহামুধে ।
 এষ সৈন্তানি শক্রগাং বিধমামি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥
 নিহতানাহবে পশ্য পদাত্যশ্বরথদ্বিপান্ ।
 মচ্ছরৈরগ্নিসঙ্কশৈৰ্বিক্রদেহান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥
 ইত্যেবং ক্রবতস্তস্য সাত্যকেরমিতৌজসঃ ।
 সমীপে সৈনিকাস্তে তু শীত্ৰমীযুযুংসবঃ ।
 জহাদ্ৰব ক্ষিপ প্রৈহি চ্ছিক্ছি ভিক্শীতিবাদিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । সমুদ্রতমুদ্বলিতম্ । সাগরান্ কম্পয়দপীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥

এবমিতি । বেলা তীরম্ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়ামপরঃ সাদৃশ্বে ॥১৬॥

পশ্বেতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্, মহামুধে মহাযুদ্ধে । বিধমামি বিনাশয়ামি ॥১৭॥

নিহতানিতি । আহবে যুদ্ধে । বিক্রদেহান্ বিদীর্ণশরীরান্ ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে অভিমুখে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া শিনিবংশশ্রেষ্ঠ
 সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন সারথিকে বলিলেন—‘ধীরে ধীরে যাও’ ॥১৩॥

‘সারথি ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিক যুক্ত এই ছুর্য্যোধনের সৈন্য রথের
 শব্দে সমস্ত দিক্, পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত এবং সমুদ্র কম্পিত করিয়া
 উদ্বেলিত ও অভিমুখ হইয়া সমস্ত আমার দিকেই আসিতেছে ॥১৪—১৫॥

অতএব বৎস ! তীর যেমন পূৰ্ণিমাতিথিতে উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ
 করে, আমিও সেইরূপ মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমুদ্রকে বারণ করিব ॥১৬॥

সারথি ! মহাযুদ্ধে ইন্দ্রের স্তায় আমার বিক্রম দর্শন কর ; এই আমি
 সুধার বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য সংহার করিতেছি ॥১৭॥

আমার অগ্নিতুল্য বাণে নিহত ও বিদীর্ণদেহ সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ
 ও পদাতিকে দর্শন কর’ ॥১৮॥

(১৪) ...ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রঃ মহাবলম্...পি, ...ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রঃ যদ্বলম্...বা, ...ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ...নি ।

(১৯) জহাদ্ৰবশ্চ তিষ্ঠতি পশ্য পশ্বেতিবাদিনঃ—বদ্ধ বর্জ্জ বা নি ।

তানেবং ক্রবতো বীরান্ সাত্যকিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 জঘান ত্রিশতানশ্বান্ কুঞ্জরাংশ্চ চতুঃশতান্ ॥২০॥
 স সম্প্রহারন্তুমুলন্তশ্চ তেষাঞ্চ ধম্বিনাম্ ।
 দেবাসুররণপ্রথ্যঃ প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ ॥২১॥
 মেঘজালনিভং সৈন্যং তব পুত্রশ্চ মারিষ ! ।
 প্রত্যগৃহ্নাচ্ছিনেঃ পৌত্রঃ শরৈরশীবিষোপমৈঃ ॥২২॥
 প্রচ্ছাদ্যমানঃ সমরে শরজালৈঃ স বীর্যবান্ ।
 অসম্ভ্রমং মহারাজ ! তাবকানবধীদ্ধুন্ ॥২৩॥
 আশ্চর্য্যং তত্র রাজেন্দ্র ! স্তমহদৃচ্চিবানহম্ ।
 ন মোঘঃ সায়কঃ কশ্চিৎ সাত্যকেরভবৎ প্রভো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । আদ্রব আক্রাম, ক্ষিপ অস্ত্রাণি, প্রৈহি আগচ্ছ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
 তানিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘষণাদিনা স্তমহারীকৃতৈঃ ॥২০॥
 স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । জনানাং ক্ষয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২১॥
 মেঘেতি । মেঘজালনিভং মেঘসমূহতুল্যং নিবিড়ম্ । হে মারিষ ! আত্ম ! ॥২২॥
 প্রেতি । স শিনেঃ পৌত্রঃ । অসংভ্রমম্ অবিচলিতচিত্তং যথা স্তান্তথা ॥২৩॥
 আশ্চর্য্যমিতি । মোঘো লক্ষ্যভেদে বার্থঃ ॥২৪॥

অমিততেজা সাত্যকি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে ‘বধ কর, আক্রমণ কর, অস্ত্রক্ষেপ কর, ধাবিত হও, ছেদন কর ও বিদারণ কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে সেই যুদ্ধার্থী সৈন্যেরা সত্তর সাত্যকির নিকটে উপস্থিত হইল ॥১৯॥

সেই বীরেরা এইরূপ বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি স্তমহার বাণ-সমূহদ্বারা তিন শত অশ্ব এবং চারি শত হস্তীকে বধ করিলেন ॥২০॥

ক্রমে সাত্যকির ও ধনুর্দ্ধর কৌরবসৈন্যগণের দেবাসুরযুদ্ধতুল্য তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে বহুলোকক্ষয় হইতে থাকিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি একাকীই সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা মেঘসদৃশ নিবিড় কৌরবসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বলবান্ সাত্যকি যুদ্ধে বিপক্ষের শরজালে আবৃত হইতে থাকিয়াও অবিচলিতচিত্তে আপনার পক্ষের বহুতর যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥২৩॥

রথনাগাশ্বকলিলঃ পদাত্ম্যস্মিসমাকুলঃ ।
 শৈনেয়বেলামাসাশ্চ স্থিতঃ সৈন্যমহার্ণবঃ ॥২৫॥
 সম্ভ্রান্তরথনাগাশ্বমাবৰ্ত্তত মুহুমূৰ্ছঃ ।
 তৎসৈন্যমিষুভিস্তেন বধ্যমানং সহস্রশঃ ॥২৬॥
 রথিনঃ পত্তিনাগাশ্বসাদিনশ্চ শরাহতাঃ ।
 বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ সিংহাদ্বিতা ইব ॥২৭॥
 পদাতিনং রথং নাগং সাদিনং তুরগং তথা ।
 অবিক্রং তত্র নাদ্রাক্ষং যুযুধানশ্চ সায়কৈঃ ॥২৮॥
 ন তাদৃক্ কদনং রাজন্ ! কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ ।
 যাদৃক্ ক্ষয়গনীকানামকরোং সাত্যকিনৃপ ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেনিতি । রথৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলো ব্যাঘ্রঃ, পদাত্ম্য উৰ্দ্ধমুখতরঙ্গা ইব তাভিঃ
 সমাকুলঃ পূর্ণঃ, সৈন্যং মহার্ণব ইব সং, শৈনেয়ঃ সাত্যকির্বেলা তীরমিব তাম্, আসাশ্চ প্রাপ্য,
 স্থিতে নিবৃন্তগতিবভূব, তীরেণেব সাত্যকিনা নিবারণাং ॥২৫॥

সম্ভ্রাস্তেনিতি । সম্ভ্রান্তা বিচলিতা রথা নাগা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ ॥২৬॥

রথিন ইতি । পত্তয়ঃ নাগাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণশ্চ তে ॥২৭॥

পদাতিনমিতি । নাগং গজম্, সাদিনং গজাশ্বারোহিণম্ । যুযুধানশ্চ সাত্যকৈঃ ॥২৮॥

নেতি । কদনং নাগনম্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । হে নৃপ ! প্রজাপালকেতাপুনরুক্তিঃ ॥২৯॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন আমি গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম ।
 যেহেতু সাত্যকির কোন বাণই ব্যর্থ হইল না ॥২৪॥

পরে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ও তরঙ্গতুল্য-পদাতিগণব্যাপ্ত মহাসমুদ্র-
 সদৃশ সেই কৌরবসৈন্য তীরতুল্য সাত্যকির সম্মুখে যাইয়া স্থগিত হইল ॥২৫॥

সাত্যকি বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ
 বিচলিত হইল ; স্মৃতরাং সে সৈন্য তখন মুহুমূৰ্ছ ফিরিতে থাকিল ॥২৬॥

ক্রমে রথী, পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা সাত্যকির বাণে গীড়িত
 হইয়া সিংহগীড়িত গোসমূহের স্থায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন সাত্যকির বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, গজারোহী, বা অশ্বারোহী
 বিদ্ধ হয় নাই, এমন দেখিলাম না ॥২৮॥

প্রজাপালক রাজা ! তৎকালে সাত্যকি যেমন সৈন্যক্ষয় করিতে লাগিলেন,
 তেমন সৈন্যক্ষয় অর্জুনও করেন নাই ॥২৯॥

(২৭)....বভ্রাম....গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব—বা নি,...গাবো ব্যাঘ্রভয়াদিব—পি ।

অতর্জুনং শিনেঃ পৌত্রো যুধ্যতে পুরুষৰ্ষভঃ ।
 বীতভীর্লাঘবোপেতঃ কৃতিত্বং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥৩০॥
 ততো দুর্যোধনো রাজা সাত্বতস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ সূতং বিশিখৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৩১॥
 সাত্যকিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সোহৃষ্টভিঃ ।
 দুঃশাসনঃ ষোড়শভির্বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩২॥
 শকুনিঃ পঞ্চবিংশত্যা চিত্রসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।
 দুঃসহঃ পঞ্চদশভির্বিব্যাধোরসি সাত্যকিম্ ॥৩৩॥
 উৎস্রয়ন্ বৃষ্টিশাঙ্গলন্তথা বাণৈঃ সমাহতঃ ।
 তানবিধ্যন্নহারাজ ! সর্বানৈব ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । অতি অতিক্রম্য । বীতভীন্ত্যুক্তভয়ঃ, লাঘবোপেতঃ ক্ষিপ্ৰকারী ॥৩০॥
 তত ইতি । সাত্বতস্ত্রিভ্যেকৈঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩১॥
 সাত্যকিমিতি । ত্রিভিঃ শরৈঃ । এবমগ্ৰতঃ । স দুর্যোধনঃ ॥৩২॥
 শকুনিরिति । পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ । উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥
 উদিতি । উৎস্রয়ন্ উন্মুগ্ধভাবেনেষদ্রসন্, বৃষ্টিশাঙ্গলঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি নির্ভয় ও ক্ষিপ্ৰকারী হইয়া, কৃতিত্ব দেখাইতে থাকিয়া, অর্জুনকে অতিক্রম করিয়া, যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকির সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া আবার আটটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন ষোলটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে শকুনি পঁচিশটা, চিত্রসেন সাতটা ও দুঃসহ পনেরটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে সাত্যকি সেইভাবে বাণতাড়িত হইয়া মন্দহাস্ত করিতে থাকিয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকেই তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)...যুধ্যতে পুরুষৰ্ষভ ! বদ্ধ বর্দ্ধ । (৩২)...পুনরষ্টাভিবেব চ বা নি । (৩৩)...চিত্রসেনশ্চ পঞ্চভিঃ...বা নি ।

গাঢ়বিদ্ধানরীন্ কৃষ্ণা মার্গণৈঃ সোহতিতেজ্ঞনৈঃ ।
 শৈনেয়ঃ শ্চেনবৎ সংখ্যে ব্যচরল্লঘুবিক্রমঃ ॥৩৫॥
 সৌবলস্ত ধনুশ্চিহ্না হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।
 দুৰ্য্যোধনং ত্রিভিৰ্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৩৬॥
 চিত্রসেনং শতেনৈব দশভির্দুঃসহং তথা ।
 দুঃশাসনঞ্চ বিংশত্যা বিব্যাধ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৭॥
 অথাত্মকানুরাদায় শ্যালস্তব বিশাংপতে ! ।
 অষ্টাভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা পুনৰ্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥৩৮॥
 দুঃশাসনশ্চ দশভির্দুঃসহশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 দুস্মুখশ্চ দ্বাদশভী রাজন্ ! বিব্যাধ সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
 দুৰ্য্যোধনস্ত্রিসপ্তত্যা বিদ্ধা ভারত ! মাধবন্ ।
 ততোহস্ত নিশিতৈৰ্বাণৈস্ত্রিভিৰ্বিব্যাধ সারথিম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গাঢ়েতি । মার্গণৈঃ শরৈঃ, অতিতেজ্ঞনৈর্মহাবেগৈঃ । লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমঃ ॥৩৫॥
 সৌবলস্তেতি । সৌবলস্ত শকুনে, হস্তাবাপং চন্দ্রনিম্বিতং হস্তাবরণম্ ॥৩৬॥
 চিত্রেতি । শতেনৈব শরৈরিতি শেষঃ । এবমগ্রতাপি ॥৩৭॥
 অপেতি । শ্যালঃ শকুনিঃ । অষ্টাভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥
 দুঃশাসন ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

দ্রুতবিক্রমশালী সাত্যকি মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহদ্বারা শক্রগণকে
 গাঢ়বিদ্ধ করিয়া শ্চেনপক্ষীর আয় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে তিনি শকুনির ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা
 দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একশত বাণদ্বারা চিত্রসেনকে, দশটাদ্বারা
 দুঃসহকে এবং কুড়িটাদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার শ্যালক শকুনি অগ্র ধনু লইয়া আটটা-
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটাদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! ক্রমে দুঃশাসন দশটা, দুঃসহ তিনটা ও দুস্মুখ বারটা বাণদ্বারা
 সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

(৩৫)....বানৈর্ঘর্ষবিভেদিতঃ । শ্চেনবৎব্যচরং সংখ্যে শৈনেযো লঘু স্তৃষ্ট চ—পি ।

তান্ সৰ্বান্ সহিতান্ শূরান্ যতমানান্ মহারথান্ ।
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈঃ পুনৰ্বিব্যাধ সাত্যকিঃ ॥৪১॥
 ততঃ স রথিনাং শ্রেষ্ঠস্তব পুত্রস্ত সারথিম্ ।
 প্রজ্ঞানান্দু ভল্লেন স হতো ন্যপতদুবি ॥৪২॥
 পতিতে সারথৌ তত্র তব পুত্ররথঃ প্রভো ! ।
 বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈরপানীয়ত সঙ্গরাৎ ॥৪৩॥
 তথাপরে তব স্ততাঃ সৈনিকাশ্চ নরাধিপ ! ।
 রাজ্ঞো রথমভিপ্ৰেক্ষ্য প্রাদ্রবন্ শতশো দিশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । ত্রিসপ্তত্যা বাণৈঃ । মাধবঃ মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিম্ ॥৪০॥
 তানিতি । যতমানান্ জয়ায়েতি শেষঃ ॥৪১॥
 তত ইতি । পুত্রস্ত প্রাদাত্তাদুদুর্যোধনস্ত । প্রজ্ঞান আজ্ঞান ॥৪২॥
 পতিত ইতি । বাতায়মানৈর্ধায়ুদাচরদ্বিদ্ধিতং গচ্ছন্তিঃ । সঙ্গরাৎ রণস্থলং ॥৪৩॥
 তপেতি । শতশঃ সৈনিকা ইতি সম্বন্ধঃ । রাজ্ঞো দুর্যোধনস্ত । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! পরে দুর্যোধন তিয়ান্তরটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া তৎপরে তিনটা সুধার বাণদ্বারা উহার সারথিকেও পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীর ও মহারথেরা সকলে মিলিত হইয়া জয়ের জন্য যত্ন করিতে থাকিলে, সাত্যকি পুনরায় পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র দুর্যোধনের সারথিকে আঘাত করিলেন ; তৎক্ষণাৎ সে নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪২॥

রাজা ! সারথি পতিত হইলে, সেই অশ্বগুলি বায়ুর আয় দ্রুতগতিদ্বারা আপনার পুত্রের রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৪৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার অশ্ব পুত্রেরা এবং শত শত সৈন্য রাজার রথের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১) ...ভূশং বিব্যাধ সাত্যকিঃ—পি । (৪৪) ততস্তব স্ততা রাজন্ ! ...বঙ্গ বর্দ্ধ, ততস্তব স্ততো রাজন্ ! সৈনিকাশ্চ বিশাংপতে ! ...বিফ্রতাঃ শতশোহভবন্—বা নি ।

ততস্তং প্রজ্ঞতং সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভারত ! সাত্যকিঃ ।
 অবাকিরচ্ছরশতৈ রুক্ষপুত্ৰৈর্মহারথঃ ॥৪৫॥
 বিদ্রাব্য সৰ্বসৈন্যানি তাবকানি সমন্ততঃ ।
 প্রযযৌ সাত্যকী রাজন্ ! শ্বেতাশ্বশ্চ রথং প্রতি ॥৪৬॥
 তমরীনারুজন্তঞ্চ রক্ষন্তুধৈব সারথম্ ।
 আত্মানং মোচয়ন্তঞ্চ তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৭॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দুৰ্য্যোধনাদিপরাভয়ে
 চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রজ্ঞতং পলায়মানম্ । অবাকিরং তদেবাপীড়য়ং ॥৪৫॥
 বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য নিপীড়্য । শ্বেতাশ্বশ্চ অৰ্জুনশ্চ ॥৪৬॥
 তমিতি । আরুজন্তং নিপীড়য়ন্তম্ । সমপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥৪৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভরতনন্দন ! তদনন্তর মহারথ সাত্যকি সেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে
 দেখিয়া স্বর্ণপুঙ্খ শত শত বাণদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে আপনার সমস্ত সৈন্যকে পীড়ন করিয়া
 অৰ্জুনের রথের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! সাত্যকি একদা শত্রুগণকে পীড়ন, সারথিকে রক্ষা এবং
 আপনাকে মুক্ত করিতেছিলেন বলিয়া আপনার পক্ষের লোকেরা তাঁহার
 প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৭॥

—:~:—

(৪৫) বিজ্ঞতং তন্নহং সৈন্যম্...বদ্ধ বর্দ্ধ,...শরৈস্তীকৈরুক্ষপুত্ৰৈঃ শিলাশিতৈঃ—বদ্ধ
 বর্দ্ধ বা নি । (৪৭) তং শরানাদদানঞ্চ রক্ষমাণঞ্চ...বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । * ‘...অষ্টাদশা-
 দিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ধ বর্দ্ধ, ‘...বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তৎ প্রমুগ্ধ মহাসৈন্যং যাস্তং সাত্যকিমৰ্জ্জুনম্ ।
নিহ্নীকা মম তে পুত্রাঃ কিমকুর্ষত বীক্ষ্য বৈ ॥১॥
কথংৈষাং তদা যুদ্ধে ধৃতিরাসীচ্চ সঞ্জয় ! ।
শৈনেযে সমনুপ্রাপ্তে সদৃশে সব্যসাচিনঃ ॥২॥
বিদধে কিমু তৎ ক্ষত্রং তে চ যুদ্ধপরাজিতাঃ ।
কথঞ্চ সাত্যকিযুদ্ধে ব্যতিক্রান্তো মহাযশাঃ ॥৩॥
কথঞ্চ মম পুত্রাণাং জীবতামেব সঞ্জয় ! ।
শৈনেয়োহভিযযৌ যুদ্ধে তন্মমাচক্ষু তদ্রতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । নিহ্নীকা নিলজ্জাঃ, পুনঃ পুনঃ পরাজয়েহপি যুদ্ধপ্রবৃত্তিরिति ভাবঃ ॥১॥
কথমिति । এযাং মম পুত্রাণাম্ । ধৃতির্ধৈর্যম্ । সব্যসাচিনোহর্জুনশ্চ ॥২॥
বিদধ ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ, তে মম পুত্রাশ্চ ॥৩॥
কথমिति । অভিযযৌ অর্জুনং প্রত্যভিযাতুং শশাক ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সাত্যকি আমার সেই বিশাল সৈন্য মর্দন করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতেছেন দেখিয়া আমার সেই নিলজ্জ পুত্রেরা কি করিল ? ॥১॥

সঞ্জয় ! অর্জুনের সদৃশ সাত্যকি উপস্থিত হইলে, তখন ইহাদের (আমার পুত্রদের) কি প্রকারে যুদ্ধে ধৈর্য্য থাকিল ? ॥২॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা তখন কি করিলেন ? যুদ্ধে পরাজিত আমার সেই পুত্রেরাই বা কি করিল ? মহাযশা সাত্যকিই বা কি ভাবে যুদ্ধে অন্তকে অতিক্রম করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্রেরা জীবিত থাকিতেই বা কি করিয়া সাত্যকি অর্জুনের দিকে যাইতে পারিলেন ? এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট যথার্থ বল ॥৪॥

(১) সংপ্রমুগ্ধ মহৎ সৈন্যং যাস্তং শৈনেয়মর্জ্জুনম্... কিমকুর্ষত সঞ্জয় !—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

(৪) ...জীবতাং তত্র সঞ্জয় !...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

অত্যদুতমিদং তাত ! স্বংসকাশাচ্ছৃণোম্যহম্ ।
 একস্ম বহুভিযুর্দ্ধং শত্রুভির্বৈ মহারথৈঃ ॥৫॥
 বিপরীতমিদং দৈবং সূত ! মন্ত্রে স্ততান্ প্রতি ।
 যত্রাবধ্যাস্ত সমরে সাহুতেন মহারথাঃ ॥৬॥
 একস্ম হি ন পর্যাপ্তং মৎসৈন্ত্যং তস্ম সঞ্জয় ! ।
 ক্রুদ্ধস্ম যুযুধানস্ম সর্বৈ তিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৭॥
 নির্জিত্য সমরে দ্রোণং কৃতিনং যুদ্ধদুর্শদম্ ।
 যথা পশুগণান্ সিংহস্তদ্বদন্তা স্ততান্ মম ॥৮॥
 কৃতবর্ষাদিভিঃ শূরৈর্ঘটৈর্কর্ষহুভিরাহবে ।
 যুযুধানো ন শকিতো জেতুং জেয্যতি মে স্ততান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । একস্ম সাত্যকেঃ, বহুভির্গংপুত্রাদিভিঃ ॥৫॥
 বীতি । বিপরীতং প্রতিকূলম্ । হে সূত ! সূতবংশীদ ! সঞ্জয় ! ॥৬॥
 একস্মেতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টম্ । তিষ্ঠন্ত বর্ণনে নিবর্ত্তনাম্ ॥৭॥
 নির্জিতোতি । কৃতিনং যুদ্ধনিপুণম্ । হস্তা হনিষ্যতি ॥৮॥
 কৃতেতি । যতৈর্জয়ায় যত্নবান্ভিঃ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥৯॥

বৎস ! আমি তোমার নিকট এটা অতি অদ্ভুত বৃত্তান্ত শুনিলাম যে,
 বহুতর মহারথ শত্রুর সহিত একজনের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৫॥

সঞ্জয় ! আমি মনে করি—এটা আমার পুত্রদের প্রতিকূল দৈবের কার্য্য ।
 যে হেতু এক সাত্যকি অনেক মহারথকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥৬॥

সঞ্জয় ! ক্রুদ্ধ সেই এক সাত্যকির নিকটেই আমার সেই সৈন্ত্য পর্যাপ্ত
 হইল না, তাহাতে সমস্ত পাণ্ডবের কথা দূরে থাক ॥৭॥

অতএব সাত্যকি যুদ্ধনিপুণ ও যুদ্ধদুর্দর্শ দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিয়া—
 সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে, সেইরূপ আমার পুত্রগণকে বধ
 করিবে ॥৮॥

কৃতবর্ষপ্রভৃতি বহুতর বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়াও সাত্যকিকে যুদ্ধে
 জয় করিতে পারেন নাই । অতএব সাত্যকিই আমার পুত্রগণকে জয়
 করিবেন ॥৯॥

(৬)…অহং মন্ত্রে মন্দভাগ্যান্ স্ততান্ প্রতি—বদ্ধ বর্দ্ধ, …মন্দভাগ্যং স্ততং প্রতি…বা নি ।

(৮)…কৃতিনং চিত্রযোধিনম্…বা নি । (৯)…হস্তং জোয্যতি…বদ্ধ বর্দ্ধ ।

ন চৈতদাদৃশং কৰ্ম কৃতবাংস্তত্র ফাল্গুনঃ ।

যাদৃশং কৃতবান্ কৰ্ম যুদ্ধে বীরঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃগুৰ্জ রাজন্ ! সংগ্রামং নরবাজিগজক্ষয়ম্ ।

দুর্যোধনাপনীতেন তব দুৰ্ম্মত্নিতেন চ ॥১১॥

তে পুনঃ সংযবর্তন্ত কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ ।

পরাং যুদ্ধে মতিং ক্রুরাং তব পুত্রস্ত শাসনাং ॥১২॥

ত্রীণি সাদিসহস্রাণি দুর্যোধনপুরোগমাঃ ।

শককাম্বোজবাহ্লীকা যবনাঃ পারদাস্তথা ॥১৩॥

কুলিন্দাস্তঙ্গনাম্বষ্ঠাঃ পৈশাচাশ্চ মগদরাঃ ।

পার্বতীয়াশ্চ রাজানঃ ক্রুদ্ধাঃ পাষণপাণয়ঃ ॥১৪॥

অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ।

শূরাঃ পঞ্চশতা রাজন্ ! শৈনেয়ং সমুপাদ্রবন্ ॥১৫॥ (বিশেষকন্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । ফাল্গুনঃ অজুনঃ । বীরঃ সাত্যকিঃ ॥১০॥

শৃগুৰ্জেতি । নরবাজিগজানাং ক্ষয়ো যস্মাভ্যম্ । দুর্যোধনস্তাপনীতেন দুৰ্নীত্যা ॥১১॥

ত ইতি । তে তব যোদ্ধারঃ । মিথঃ পরস্পরম্ । মতিঞ্চ কুৎসেতি মগদঃ ॥১২॥

ত্রীণিতি । সাদিনাং গজাশ্বারোহিণাং সহস্রাণি । পৈশাচাঃ পিশাচদেশীয়াঃ । অভ্যদ্রবন্ত
অভ্যদ্রবন্, শৈনেয়ঃ সাত্যকিম্, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥১৩—১৫॥

বীর ও প্রতাপশালী সাত্যকি যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, অজুনও তখন
এরূপ কার্য্য করেন নাই ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণায় এবং দুর্যোধনের দুৰ্নীতিতে
হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যক্ষয়জনক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাচা শ্রবণ করুন ॥১১॥

আপনার পুত্রের আদেশে সেই সৈন্তেরা পরস্পর গুরুতর শপথ এবং
যুদ্ধসম্বন্ধে অত্যন্ত ক্রুর বুদ্ধি করিয়া পুনরায় ফিরিল ॥১২॥

রাজা ! তিন হাজার গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং শক, কাম্বোজ,
বাহ্লীক, যবন, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গন, অম্বষ্ঠ, পৈশাচ, মগদ ও পাষণপাণি
ক্রুদ্ধ পার্বতীয় রাজারা—দুর্যোধনকে অগ্রবত্তী করিয়া পতঙ্গসমূহ যেমন
অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ; তন্নিম্ন
অপর পাঁচশত বীরও তাঁহার দিকে চলিলেন ॥১৩—১৫॥

(১২) কৃত্বা সংশপথান্ মিথঃ...পি বঙ্গ বদ্ধ ।

ততো রথসহশ্রোণ মহারথশতেন চ ।

দ্বিরদানাং সহশ্রোণ দ্বিসাহশ্রৈশ্চ বাজিভিঃ ॥১৬॥

শরবর্ষণি মুঞ্চস্তো বিবিধানি মহারথাঃ ।

অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়মসংখ্যোয়াশ্চ পত্তয়ঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

তাংস্তু সঞ্জেদয়ন্ত সর্বান্ হতৈনমিতি ভারত ! ।

দুঃশাসনো মহারাজ ! সাত্যকিং পর্যাবারয়ৎ ॥১৮॥

তত্রাদ্রুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং মহৎ ।

বদেদেকা বহুভিঃ সার্কিমসংজ্ঞান্তমযুধ্যত ॥১৯॥

অবধীচ্চ রথানীকং দ্বিরদানাঞ্চ তদ্বলম্ ।

সাদিনশ্চৈব তান্ সর্বান্ দম্যনপি চ সর্বশঃ ॥২০॥

তত্র চতৈকৈর্বিমণ্ডিতৈর্ভগ্নৈশ্চ বিবিধায়ুধৈঃ ।

অগ্নৈশ্চ বিবিধৈর্ভগ্নৈরীশাদঙ্কবন্ধুরৈঃ ॥২১॥

কুঞ্জরৈর্মণ্ডিতৈশ্চৈব ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।

বর্ষাভিশ্চ বর্ষাভিশ্চৈব বিনিকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গগনত্রয়মগ্ধার্থে তৃতীয়া । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যদ্রাবন্ ॥১৬--১৭॥

তানিতি । সঞ্জেদয়ন্ত সঞ্জনয়ন্ত, হত যুগ্ম বিনাশয়ত ॥১৮॥

তত্র ইতি । অসংখ্যাস্তম্ গচ্ছিরতরহিতঃ যথা স্ত্রান্তথা ॥১৯॥

অবধীদ্রিতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণিঃ । দম্যন অনাম্যান ॥২০॥

তদনন্তর সহস্র রথী, শত মহারথ, সহস্র গজারোহী ও দ্বিসহস্র অশ্বারোহীর
সতি মহারথেরা এবং অসংখ্য পদাতি নানাবিধ বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া
সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ‘ইহাকে বধ কর’ এই কথা বলিয়া দুঃশাসন
তঁাহাদের সকলকে সঞ্চালন করিতে করিতে যাইয়া সাত্যকিকে পরিবেষ্টন
করিলেন ॥১৮॥

তখন আমরা সাত্যকির গুরুতর অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম ; যেহেতু তিনি
একাকী বহুতর যোদ্ধার সতিত অবিচলিতভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি রথিসৈন্য, হস্তিসৈন্য, অশ্বারোহিসৈন্য, আর সমস্ত অনার্য
পদাতিসৈন্যকে বধও করিতে থাকিলেন ॥২০॥

(১৬)....দ্বিসাহশ্রৈশ্চ বাজিনাম্—বজ্র বর্ধক । (১৭) শরবর্ষণি বর্ষণঃ...বর্ষণ বর্ধক । (২১)
ভগ্নৈশ্চ পরমায়ুধৈঃ...বা নি । (২২)....বর্ষাভিশ্চ তথানীকৈর্ব্যবকীর্ণা বহুধ্বজা—বা নি ।

অগ্ভিরাভরনৈৰ্বৈশ্বরমুকৈষ্যচ মারিষ ! ।

সংছন্না বসুধা তত্র ত্রোত্র্যৈরিব ভারত ! ॥২৩॥ (বিশেষকম)

গিরিরূপধরাশ্চাপি পতিতাঃ কুঞ্জরোত্তমাঃ ।

অঞ্জনশ্চ কুলে জাতা বামনশ্চ চ ভারত ! ॥২৪॥

সুপ্রতীককুলে জাতা মহাপদ্মকুলে তথা ।

ঐরাবতকুলে চাপি তথ্যশ্চৈষ কুলেষু চ ।

জাতা দন্তিবরা রাজন্ ! শেরতে স্ম মহাযুধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । ঐশাদওকবন্ধুরা রথশ্চ দারুণবিশেষাঃ । বিনিকীর্ণৈবিন্দিপৈঃ । অগ্ভির্মালৈঃ ।
অমুকৈর্নৈম্নদারুণিঃ । সংছন্না আবৃত । ত্রোত্র্যাকশম্ ॥২১—২৩॥

গিরীতি । গিরিরূপধরা বিশালত্বাৎ । অঞ্জনাদযো দিগ্গজাঃ । অত্র নীলকর্ণেন কৃত্য
ধৃতা বা কারিকা হেয়াঃ প্রমাণাভাবাৎ ॥২৪॥

সুপ্রতীকেতি । শেরতে স্ম শয়িতবন্তঃ । ঘটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংপ্রমুত্তেতি ॥১—২২॥ বামনশ্চ যমোপবাহশ্চ । “চক্রকাস্তশিরোগ্রীবা নীচন্দ্রা মনস্বিনঃ ।
ব্যাটোরদ্ধাঃ স্থনিশিতা বামনাধয়জা গজাঃ ॥” ॥২৪॥ সুপ্রতীকশ্চ ঈশোপবাহশ্চ । সুবিভক্ত-
মহাশীর্ষা জীমূতসদৃশপ্রভাঃ । প্রভূতহস্তা বলিনঃ সুপ্রতীককুলোদ্ভবাঃ ॥ মহাপদ্মশ্চ কুমুদকুলে,
চণ্ডাঃ সমায়াতকরাঃ স্ববন্ধাবলিনোহপি চ । মহাপদ্মাধয়ভবা গজযুদ্ধপ্রিয়াগজাঃ ॥ খেতবালনথাঃ
শূরাঃ খেতবন্ধা মহাবলাঃ । উদগ্রাবশবন্তশ্চ গজা ঐরাবতোদ্ভবাঃ ॥” অশ্বেষু কুলেষু পুণ্ডরীক-
পুষ্পদন্তসার্কভৌমীয়েষু । “স্থিরাঃ শূলশিরোদন্তনিঃশঙ্গা বলিনোহপি চ । গুরুবর্ণনথাঃ শূরাঃ
পুণ্ডরীকোদ্ভবাগজাঃ ॥ সমতৃগুদশনাশ্চণ্ডা লম্বোষ্ঠাশ্চরুদর্শনাঃ । পীনাযতাননকরাঃ পুষ্পদন্তোদ্ভবা
গজাঃ ॥ মণ্ডলাকৃতয়ঃ শূরাঃ স্ববর্মাণঃ স্তদর্শনাঃ । পীনাযতাগ্ভাঃ পীনাভাঃ সার্কভৌমকুলোদ্ভবাঃ ॥”

মাননীয় ভরতনন্দন রাজা ! তখন ভগ্ন চক্র, ছিন্ন নানাবিধ অস্ত্র, চূর্ণিত
নানাপ্রকার রথকাঠ, ভগ্ন উর্দ্ধদণ্ড, তিৰ্য্যগদণ্ড ও বক্র কাঠ, মথিত হস্তী,
নিপাতিত ধ্বজ, সকল দিকে বিক্ষিপ্ত চন্দ্র, বর্ষা, মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র এবং
রথের নীচের কাঠদ্বারা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের আয় সমরভূমি আবৃত
হইয়া গেল ॥২১—২৩॥

ভরতনন্দন ! অঞ্জন ও বামনবংশে উৎপন্ন পর্বতপ্রমাণ উত্তম হস্তী
সকল পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৫)... শেরতে বহবো হতাঃ—বহু বর্জ বা নি ।

বনায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্ ।
 তথা হয়বরান্ রাজান্ ! নিজস্মৈ তত্র সাত্যকিঃ ॥২৬॥
 নানাদেশসমুখাংশ্চ নানাজাত্যাংশ্চ পত্তিকান্ ।
 নিজস্মৈ তত্র শৈনৈয়ঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
 তেষু প্রকাল্যামানেষু দস্মান্ দুঃশাসনোহিব্রবীৎ ।
 নিবর্তপ্ৰমথশ্চাচ্ছা যুদ্ধাধ্বং কিং স্মতেন বঃ ॥২৮॥
 তাংশ্চাপি ভগ্নান্ সংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
 পাষাণযোধিনঃ শূরান্ পার্বতীয়ানচোদয়ৎ ॥২৯॥
 অশ্মযুদ্ধেষু কুশলান্ নৈতজ্জানাতি সাত্যকিঃ ।
 অশ্মযুদ্ধমজানন্তং হতৈনং যুদ্ধকামুকম্ ॥৩০॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

বনেতি । বনায়ুপ্রভৃতিষো দেশাণ্ডেষু জাতান্ সমুখাংশ্চ ॥২৬॥
 নানেতি । নানাদেশেষু সমুখাভূতপন্নান্, নানাজাতিষু জাতান্ নানাজাত্যান্ ॥২৭॥
 তেষুতি । প্রকাল্যামানেষু মদ্যামানেষু, দস্যাননাথ্যান্ । স্মতেনাপসরণেন ॥২৮॥
 তানিতি । অপি তথাবিধমুক্তানপি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অশ্মযুদ্ধেষু পাষাণযুদ্ধেষু
 কুশলান্ নিপুণান্, এতৎ অশ্মযুদ্ধম্ । তত যুগং বিনাশয়ত ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা ! সুপ্রতীক, মহাপদ্ম ও ঐরাবতবংশজাত, আর অগ্ন্যাত্ত
 হস্তীর কুলে সমুৎপন্ন মহাহস্তিগণও মহাযুদ্ধে শয়ন করিতে থাকিল ॥২৫॥

তখন সাত্যকি—বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশজাত এবং পার্বতীয়
 উত্তম অশ্বসমূহকে বধ করিলেন ॥২৬॥

আর নানাদেশজাত ও নানাজাতীয় শত শত ও সহস্র সহস্র পদাতিকেও
 সাত্যকি সংহার করিলেন ॥২৭॥

সাত্যকি সেই সকলকে মর্দন করিতে লাগিলে, দুঃশাসন অনার্যা সৈন্য-
 গণকে বলিলেন—‘হে ধর্মানভিজ্ঞ সৈন্যগণ ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর,
 অপসরণ করায় তোমাদের কি ফল হইবে’ ॥২৮॥

তথাপি তাহারা অপসরণ করিতে লাগিল দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন—
 পাষাণযোধী ও পাষাণযুদ্ধে নিপুণ পার্বতীয় বীরগণকে বলিলেন—‘সাত্যকি
 পাষাণযুদ্ধ জানে না, অথচ যুদ্ধকামী । সুতরাং পাষাণযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এই
 সাত্যকিটাকে তোমরা বধ কর ॥২৯—৩০॥

(২৭) নানাজাতীংশ্চ দস্থিনঃ... বা নি । (২৯) তাংশ্চাতিভগ্নান্... বা নি ।

তথৈব কুরবঃ সর্কে নাস্মবুদ্ধবিশারদাঃ ।
 অভিদ্রবত মা ভৈক্ট ন বঃ প্রাপ্যতি সাত্যকিঃ ॥৩১॥
 তে পার্শ্বতীয়া রাজানঃ সর্বে পাষণপাণয়ঃ ।
 অভ্যদ্রবন্ত শৈনেয়ঃ রাজানমিব মস্ত্রিণঃ ॥৩২॥
 ততো গজশিরঃপ্রাথ্যরুপলৈঃ শৈলবাসিনঃ ।
 উগ্ধতৈর্ঘৃদানশ্চ পুরস্তে তস্মুরাহবে ॥৩৩॥
 ক্ষেপণীয়েস্তথাপ্যন্তো সাত্ততশ্চ বদৈষিণঃ ।
 চোদিতাস্তব পুত্রেণ রুরধুঃ সর্বতো দিশঃ ॥৩৪॥
 তেনামাপততামেব শিলাযুদ্ধং চিকীর্ষিতাম্ ।
 সাত্যকিঃ প্রতিসন্ধায় নিশিতান্ প্রাহিণোচ্ছরান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেনি । অভিদ্রবত সাত্যকিমভিদ্রবত । প্রাপ্যতি প্রহরায় ॥৩১॥
 ত ইতি । রাজানমিব মস্ত্রিণ ইত্যনেন তেষাং সত্য়দ্বং সূচিতম্ ॥৩২॥
 তত ইতি । গজশিরঃপ্রাথ্যঃ হস্তিনস্তকতুল্যবিশালৈঃ, উপলৈঃ পান্যনৈঃ ॥৩৩॥
 ক্ষেপেনি । ক্ষেপণীয়েরস্ববিশেষৈঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেণ হৃঃশাসনেন ॥৩৪॥
 তেনামিতি । চিকীর্ষিতাঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছিতাম্ । প্রাহিণোং স্তম্ভিপং ॥৩৫॥

অথ কুরবংশীয় সকলেও পাষণযুদ্ধে নিপুণ নহেন । সুতরাং তোমরা সাত্যকির দিকে ধাবিত হও, ভয় করিও না, সাত্যকি তোমাদিগকে পাইবে না ॥৩১॥

তখন মন্ত্রীরা যেমন রাজার দিকে গমন করেন, সেইরূপ পাষণধারী সেই পার্শ্বতীয় রাজারা সকলে সাত্যকির দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর সেই পর্বতবাসীরা হস্তীর মস্তকের তুল্য বৃহৎ বৃহৎ পাষণ উত্তোলন করিয়া রণস্থলে সাত্যকির সম্মুখে দাঁড়াইল ॥৩৩॥

আপনার পুত্র হৃঃশাসনের আদেশে অথ সৈন্তেরাও সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্ষেপণীয়াস্ত উত্তোলনপূর্বক সাত্যকির সকল দিক্ রুদ্ধ করিল ॥৩৪॥

শিলাযুদ্ধ করিবার অভিলাষী সেই পার্শ্বতীয়েরা আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সন্ধান করিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২) · পাষণযোদিনঃ...বা নি । (৩৫) · স্তম্ভিপং প্রাহিণোচ্ছরান্—বধ বর্ধ ।

তামশ্মবৃষ্টিমতুলাং পার্শ্বতীয়েঃ সমীরিতাম্ ।
 বিভেদোরগসঙ্কশৈর্নারাটৈঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৬॥
 তৈরশ্মচূর্ণেদীপ্যন্তিঃ খণ্ডোতানামিব ব্রজৈঃ ।
 প্রায়ঃ সৈন্তাণ্যবধ্যস্ত হাহাভূতানি মারিষ ! ॥৩৭॥
 ততঃ পঞ্চশতাঃ শূরাঃ সমুগ্ধতমহাশিলাঃ ।
 নিকৃভবাহবো রাজন্ ! নিপেতুর্ধরণীভলে ॥৩৮॥
 পুনর্দশশতাশ্চাত্তো শতসাহস্রিণস্তথা ।
 সোপলৈর্বাছভিশ্চিন্নৈঃ পেতুরপ্রাপ্য সাত্যকিম্ ॥৩৯॥
 পাষণযোধিনঃ শূরান্ যতমানানবস্থিতান্ ।
 অবধীহুঃসাহস্রাংস্তদক্ষুতমিবাভবৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । অশ্মবৃষ্টিং পাষণবৃষ্টিম্ । সমীরিতাং দ্বিপ্তাম্ ॥৩৬॥
 তৈরিতি । দীপ্যন্তির্নারাটঘণেন জলন্তিঃ । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৭॥
 তত ইতি । সমুগ্ধতমহাশিলা উত্তোলিতবৃহৎপাষণাঃ । নিকৃভবাহবচ্ছিন্নভুজাঃ ॥৩৮॥
 পুনরিতি । শতসাহস্রিণো লক্ষাস্তর্গতাঃ । সোপলৈঃ পাষণগহিতৈঃ ॥৩৯॥
 পাষণেতি । যতমানান্ জয়ায় । একেন বহুসাহস্রহননমেবাদৃতম্ ॥৪০॥

পরে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সর্পতুল্য নারাচসমূহদ্বারা পার্শ্বতীয়গণনিষ্কিপ্ত
 সেই অতুলনীয় শিলাবৃষ্টি বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! পতঙ্গসমূহের আয় উজ্জ্বল সেই সকল শিলাচূর্ণ যাইয়া
 যাইয়া হাহাকারী প্রায় পার্শ্বতীয় সৈন্যকে বধ করিল ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পর পাঁচশত বীর বিশাল শিলা উত্তোলন করার পরেই
 ছিন্নবাহু হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

পুনরায় একলক্ষের অস্তর্গত একসহস্র সৈন্য শিলাযুক্ত বাহু ছিন্ন হওয়ায়
 সাত্যকিকে আঘাত করিবার পূর্বেই পতিত হইল ॥৩৯॥

পাষণযোধী বহুসহস্র বীর জয়ে যত্ববান্ হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন,
 সাত্যকি তাহাদিগকেও বধ করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে
 হইল ॥৪০॥

(৩৬) তামশ্মবৃষ্টিং তুম্বলাম্ ...চিচ্ছেদোরগসঙ্কশৈঃ...পি বা নি । (৩৭)...প্রায়ঃ
 সৈন্তাণ্যবধ্যস্ত...পি বা নি ।

ততঃ পুনস্ত সন্তুয় তেহ্মশ্বৰ্ষিঃ সমন্ততঃ ।

অয়োহস্তাঃ শূলহস্তা দরদাস্তঙ্গনাঃ খশাঃ ॥৪১॥

লম্পাকাশ্চ কুলিন্দাশ্চ চিঞ্জিপুস্তাংশ্চ সাত্যকিঃ ।

নারাচৈঃ প্রতিবিব্যাধ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

অদ্রীণাং ভিচ্চমানানামন্তরীক্ষে শিতৈঃ শরৈঃ ।

শব্দেন প্রাদ্রবন্ রাজন্ ! গজাশ্বরথপত্তয়ঃ ॥৪৩॥

অশ্মচূর্ণৈঃ সমাকীর্ণা মনুয়া গজবাজিনঃ ।

নাশক্ৰু বন্যবন্থাভুং ভ্রমরৈরিব দংশিতাঃ ॥৪৪॥

হতশিষ্টাঃ সরধিরা ভিন্নমস্তকপিণ্ডিকাঃ ।

কুঞ্জরা বর্জয়ামাশ্চ যুধানরথং তদা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সন্তুয় মিলিত্বা, অশ্বৰ্ষিঃ পাষণবষণম্ । অয়োহস্তা লৌহদণ্ডপাণয়ঃ । তান্ লৌহদণ্ডাদীনু অশ্ববিশেষান্ । প্রতিপত্তিবিশারদঃ প্রতিকারনিপুণঃ ॥৪১—৪২॥

অদ্রীণামিতি । অদ্রীণাম্ অদ্র্যদ্রশিলানাম্ । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৩॥

অশ্মোতি । সমাকীর্ণা ব্যাপ্তদেহাঃ । দংশিতা দষ্টাঃ ॥৪৪॥

হতেতি । ভিন্নাঃ শরাঘাতেন বিদীর্ণা মস্তকপিণ্ডিকাঃ শিরঃকৃন্তা যেযাং তে ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—৩৩॥ ক্ষেপণীয়েঃ শরৈঃ ॥৩৫—৪০॥ ব্যাক্তমুখা স্নেহবিশেষাঃ ॥৪১—৪২॥ অদ্রীণাং প্রস্তুরণাম্ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

তদনন্তর পুনরায় সেই পার্বতীয়গণ এবং লৌহদণ্ড ও শূলধারী দরদ, তঙ্গন, খশ, লম্পাক ও কুলিন্দগণ মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ; কিন্তু প্রতীকারনিপুণ সাত্যকি নারাচসমূহদ্বারা তাহা ব্যর্থ করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

রাজা ! তখন সাত্যকির সুধার বাণসমূহে ভিচ্চমান পাষণসমূহের শব্দে কোরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে পদাতি, হস্তী ও অশ্ব সকল পাষণচূর্ণে আহত হইতে থাকিয়া ভ্রমরদষ্টের আয় রণাঙ্গনে অবস্থান করিতে পারিল না ॥৪৪॥

(৪১) ততঃ পুনবাস্তমুখাঃ...বা । (৪২)...নারাচৈঃ প্রতিচিচ্ছেদ...পি বা নি । (৪৩) অশ্মচূর্ণৈরবাকীর্ণাঃ...নি ।

ততঃ শব্দঃ সমভবন্তব সৈন্ত্যশ্চ মারিষ ! ।

মাধবেনাদ্যমানস্য সাগরশ্চৈব পর্কণি ॥৪৬॥

তং শব্দং তুমুলং শ্রদ্ধা দ্রোণো যন্তারমত্রবীৎ ।

এষ সূত ! রণে ক্রুদ্ধঃ সাত্তানানং মহারথঃ ॥৪৭॥

দারয়ন্ বহুধা সৈন্ত্যং রণে চরতি কালবৎ ।

যত্রৈষ তুমুলঃ শব্দস্তত্র সূত ! রথং নয় ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

পাষণযোধিভিনূনং যুযুধানঃ সমাগতঃ ।

তথাহি রথিনঃ সর্বে হ্রিয়ন্তে বিক্রতৈর্হয়ৈঃ ॥৪৯॥

বিশস্ত্রকবচা রুগ্ণাস্তত্র তত্র পতন্তি চ ।

ন শক্রুবন্তি যন্তারঃ সংযন্তং তুমুলে হয়ান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শব্দঃ কোলাহলঃ । মাধবেন সাত্যকিনা । পর্কণি পূর্ণিমায়াশ্রয়োঃ ॥৪৬॥

তমিতি । যন্তারঃ সারথিম্ । কালবৎ যম ইব ॥৪৭—৪৮॥

পাষণেতি । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ । বিক্রতৈর্জরমপসরদ্ভিঃ ॥৪৯॥

বিশস্ত্রেতি । রুগ্ণাঃ পীড়িতাঃ । যন্তারঃ সারথয়ঃ, সংযন্তং নিরুদ্ধম্ ॥৫০॥

তখন সাত্যকির বাণে মস্তককুম্ভ বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, রক্তাক্তদেহ হতাবশিষ্ট হস্তিগণ সাত্যকির রথের সম্মুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

মাননীয় রাজা ! সাত্যকি পীড়ন করিতে থাকিলে, পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় সমুদ্রের আয় আপনার সৈন্তের মধ্যে কোলাহল হইতে থাকিল ॥৪৬॥

সেই তুমুল কোলাহল শুনিয়া দ্রোণ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—
‘সারথি ! সাহসবংশের মহারথ এই সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপ্রকারে কোরব-
সৈন্ত বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া যমের আয় রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন ।
সুতরাং যেখানে এই তুমুল কোলাহল হইতেছে, সেইখানে আমার রথ
লইয়া যাও ॥৪৭—৪৮॥

নিশ্চয়ই সাত্যকি পাষণযোধীদের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন ।
তাহাই দেখ—ক্রতগামী অশ্বগণ সমস্ত রথীকে লইয়া যাইতেছে ॥৪৯॥

অস্ত্র ও কবচবিহীন রথীরা পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছেন
এবং সারথিরা তুমুল যুদ্ধে অশ্বগণকে থামাইতে পারিতেছে না’ ॥৫০॥

(৪৯)....হ্রিয়ন্তে বহুভির্হয়ৈঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

ইত্যেবং বচনং শ্রুত্বা ভারদ্বাজস্য সারথিঃ ।
 প্রত্যুবাচ ততো দ্রোণং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৫১॥
 আয়ুধ্বন! দ্রবতে সৈন্তং কৌরবেয়ং সমন্ততঃ ।
 পশ্য যোধান্ রণে ভিন্নান্ ধাবমানানিতন্ততঃ ॥৫২॥
 ইমে চ সংহতাঃ শূরাঃ পাক্ষালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 ত্রামেব হি জিঘাংসন্ত আদ্রবন্তি সমন্ততঃ ॥৫৩॥
 অত্র কার্য্যং সমাধৎস্ব প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।
 স্থানে বা গমনে বাপি দূরং যাতশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৪॥
 তথৈবং বদতস্তস্য ভারদ্বাজস্য সারথিঃ ।
 প্রত্যদৃশ্যত শৈনেয়ো নিঘ্নন্ বহুবিধান্ রথান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৫১॥

আয়ুধ্বনिति । দ্রবতে পলায়তে । ভিন্নান্ সংঘচ্যুতান্ ॥৫২॥

ইম ইতি । সংহতাঃ সংঘবদ্ধাঃ । জিঘাংসন্তো হন্তমিচ্ছন্তঃ, আদ্রবন্তি আগচ্ছন্তি ॥৫৩॥

অত্রৈতি । হে অরিন্দম! অত্রেদানীম্, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, স্থানে অবস্থিতো বা গমনে বাপি, কার্য্যং কর্তব্যমবধারণম্, সমাধৎস্ব বিবেচি । তন্নতং কিমিত্যাহ দূরমিতি । সাত্যকিদূরং যাতঃ । অতএব তদন্তঃগমনং বিহায় এভিঃ সহ যোদ্ধুমজৈবাবতিষ্ঠ-
 স্বেত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥

তথৈতি । প্রত্যদৃশ্যত অশ্মাভিঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৫॥

দ্রোণের এইরূপ কথা শুনিয়া তাঁহার সারথি সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিল—॥৫১॥

‘আয়ুধ্বন! দেখুন—কৌরবসৈন্তেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং অপর যোদ্ধারা সংঘচ্যুত হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৫২॥

এই বীর পাক্ষালগণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতেছে ॥৫৩॥

অতএব অরিন্দম! এখন থাকার বা যাওয়ার বিষয়ে কালোচিত কর্তব্য নিশ্চয় করুন ; সাত্যকিও দূরে গিয়াছেন’ ॥৫৪॥

(৫২) সৈন্তং দ্রবতি চাযুধ্বন!...রণে ভগ্নান্ ধাবতো বৈ ততন্ততঃ—বা নি।

(৫৩) এতে চ সংহতাঃ...ত্রামেবাভিজিঘাংসন্তঃ...বদ্ধ। (৫৪) তত্র কার্য্যম্...পি।

(৫৫) তথা চ বদন্তঃ...পি, অথৈবং বদন্তঃ...বদ্ধ বদ্ধ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ ।

যুযুধানরথং তদ্ভদ্রা দ্রোণানীকং প্রহুজ্জবুঃ ॥৫৬॥

যৈস্তু হুঃশাসনঃ সার্কং রথৈঃ পূৰ্বং ত্ববর্তত ।

তে ভীতাস্ত্বভাধাবন্ত সৰ্বে দ্রোণরথং প্রতি ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে পাণ্ডাণযোধিপরাজয়ে

পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

———(ঃঃঃ)———

সঞ্জয় উবাচ ।

হুঃশাসনরথং দৃষ্ট্বা সমীপে পর্য্যবস্থিতম্ ।

ভারদ্বাজস্ততো বাক্যং হুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । প্রহুজ্জবুজ্জিতং জগ্মুঃ ॥৫৬॥

যৈরिति । ত্ববর্তত সাত্যকিনা সহ যোদ্ধুমাগচ্ছৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাস্তবাসীশতটোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

হুঃশাসনেতি । পর্য্যবস্থিতমাগত্যেতি শেষঃ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥১॥

দ্রোণের সারথি এইরূপ বলিতেছিল, এমন সময়ে দেখা গেল—সাত্যকি
নানাবিধ রথ নষ্ট করিতে করিতে যাইতেছেন ॥৫৫॥

রাজা ! সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা
সাত্যকির রথ পরিত্যাগ করিয়া দ্রোণের সৈন্যের দিকেই ছুটিতে লাগিল ॥৫৬॥

পূৰ্বে হুঃশাসন যে সকল রথীর সহিত ফিরিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহারা
সকলেও ভীত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

(৫৬)....দ্রোণানীকায় হুজ্জবুঃ—বা নি । * ‘...একোনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ....’
বধ বর্ধ, ‘একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ....’ বা রা নি ।

ছঃশাসন ! রথাঃ সৰ্বে কস্মাদেতে প্রবিজ্ঞতাঃ ।
 কচ্চিৎ ক্ষেমস্ত নৃপতেঃ কচ্চিজ্জীবতি সৈন্ধবঃ ॥২॥
 রাজপুত্রো ভবানত্র রাজভ্রাতা মহারথঃ ।
 কিমর্থং দ্রবসে যুদ্ধে যৌবরাজ্যমবাপ্য হ ॥৩॥
 দাসী জিতাসি দ্যুতে ত্বং যথাকামচরী ভব ।
 বাসসাং বাহিকা রাজ্ঞো ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত মে ভব ॥৪॥
 ন সন্তি পতয়ন্তেহু সৰ্কে যগুতিলৈঃ সমাঃ ।
 ছঃশাসনৈবমুক্তা ত্বং পূৰ্ব্বং কস্মাৎ পলায়সে ॥৫॥
 স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাক্ষালৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 একং সাত্যকিমাসাশ্র কথং ভীতোহসি সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ছঃশাসনেতি । ক্ষেমং কুশলম্, নৃপতেহুঁর্যোপনস্ত । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২॥
 সৌম্যগুণমাহ রাজ্ঞেতি । অত্রেদানীম্, দ্রবসে পলায়সে ॥৩॥
 দ্যুতকালে দ্রোপদীং প্রতি ছঃশাসনোক্তিমন্তব্যমিতি দাসীতি । রাজ্ঞো হুঁর্যোপনস্ত ॥৪॥
 নেতি । যগাঃ ক্লীবা অঙ্গুরজননাশক্কা য়ে তিলাষ্ট্রৈঃ, কিমপি কৰ্ত্তৃমশক্তত্বাৎ ॥৫॥
 স্বয়মিতি । পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরকরণেনৈব দ্রোপদীসদৃশ্যং পাক্ষালেষপি তৎকরণম্ ॥৬॥
 সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর ছঃশাসনের রথ আসিয়া নিকটে দাঁড়াইল
 দেখিয়া তখন দ্রোণ ছঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১॥
 ‘ছঃশাসন ! এই রথ সকল ছুটিয়া আসিতেছে কেন ? রাজার মঙ্গল
 ত ? সিদ্ধুরাজ (জয়দ্রথ) জীবিত আছেন ত ? ॥২॥
 তুমি রাজার পুত্র, রাজার ভ্রাতা ও মহারথ হইয়া এবং যৌবরাজ্য পাইয়া
 এখন যুদ্ধে পলায়ন করিতেছ কেন ? ॥৩॥
 ‘দ্রোপদি ! রাজা তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়াছেন । সুতরাং
 তুমি তাহার দাসী হইয়াছ । অতএব তুমি রাজগৃহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ কর
 এবং আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাজা হুঁর্যোপনের বস্ত্রবাহিনী হও ॥৪॥
 আজ তোমার পতিরা নাই, উহার সকলেই নপুংসক তিলের তুল্য হইয়া
 গিয়াছে’ । ছঃশাসন ! পূৰ্ব্বে তুমি এইরূপ বলিয়া এখন পলাইতেছ
 কেন ? ॥৫॥

নিজেরাই পাণ্ডব ও পাক্ষালগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন
 যুদ্ধে এক সাত্যকিকে পাইয়াই ভীত হইয়াছ কেন ? ॥৬॥

(২) কচ্চিৎ ক্ষেমং নৃপতেঃ...পি । (৩) অবাপ্য হি—পি,...অবাপ্য চ—বানি ।

ন জানীষে পুরা হস্ত গৃহ্মক্ষান্ ছরোদরে ।
 শরা হেতে ভবিষ্যন্তি দারুণাশীবিষোপমাঃ ॥৭॥
 অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং পাণ্ডবেষু বিশেষতঃ ।
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশস্তন্মূলো হ্যভবৎ পুরা ॥৮॥
 ক তে মানশ্চ দর্পশ্চ ক তে তদ্বীরগজিতম্ ।
 আশীবিষসমান্ পার্থান্ কোপয়িত্বা ক বাস্তুসি ॥৯॥
 শোচ্যেয়ং ভারতী সেনা রাজা চৈব স্তবোধনঃ ।
 যস্য ত্বং কৰ্কশো ভ্রাতা পলায়নপরাযণঃ ॥১০॥
 ননু নাম ত্বয়া বীর ! দীৰ্ঘমাণা ভয়াদ্বিতা ।
 স্ববাহুবলমাস্থায় রক্ষিতব্য হনীকিনী ।
 স ত্বমগ্ন রণং হিত্বা ভীতো হর্ষয়সে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ছরোদরে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । এতে অক্ষাঃ, ভবিষ্যন্তি যুদ্ধোৎপাদনাং ॥৭॥
 অপ্রিয়াণামিতি । তন্মূলো দ্যুতনিমিত্তঃ । এতৎ সর্বং সভাপর্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥
 কেতি । আশীবিষসমান্ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৯॥
 শোচ্যেতি । ভারতী কৌরবী । কৰ্কশো দুস্মৃৎ ॥১০॥
 নহিতি । দীৰ্ঘমাণা পরৈর্ভজ্যমানা । হিত্বা পরিত্যজ্য । যট্পাদোহয়ং গ্লোকঃ ॥১১॥

পূর্বে দ্যুতক্রীড়ার সময়ে পাশক গ্রহণ করিয়াছিলে; কিন্তু তখন ইহা বুঝিতে পার নাই যে, এই পাশকই ভবিষ্যতে দারুণসর্পতুল্য বাণ হইয়া যাইবে ॥৭॥

পাণ্ডবগণের উপরে বিশেষভাবে অপ্রিয়বাক্য বলা এবং দ্রৌপদীকে সর্বতোভাবে কষ্ট দেওয়া, এই সমস্তের কারণ হইয়াছিল একমাত্র সেই পূর্বের দ্যুতক্রীড়া ॥৮॥

তোমার সেই অভিমান, দর্প ও বীরগজ্জন আজ কোথায় গেল ? তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইয়া এখন কোথায় যাইবে ? ॥৯॥

এই কৌরবসৈন্য ও তাহার প্রভু দুর্ঘোষন এই দুই-ই শোকের বিষয় হইয়া পড়িয়াছেন । কারণ, যাহার রক্ষক ও যাহার দুস্মৃৎ ভ্রাতা তুমি এখন পলায়নমাত্র সম্বল করিয়াছ ॥১০॥

(৮)...পাণ্ডবস্ত বিশেষতঃ...নি । (৯) ক তে বীর্যং ক গজিতম্...বা নি । (১০)...রাজ্যৈব...বা নি । (১১)...দীর্ঘমাণা...নি ।

বিজ্ঞতে হুয়ি সৈন্যস্ত্র নায়কে শত্রুসূদন ! ।
 কোহিহ্মঃ স্থাস্ত্রতি সংগ্রামে ভীতো ভীতব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥
 একেন সাহুতেনাচ যুধ্যমানস্ত্র চানব ! ।
 পলায়নে তব মতিঃ সংগ্রামাদ্ধি প্রবর্ততে ॥১৩॥
 যদা গাণ্ডীবধন্বানং ভীমসেনঞ্চ কোরব ! ।
 যমৌ চ যুধি দ্রষ্টাসি তদা ত্বং কিং করিষ্যসি ॥১৪॥
 এতে ফাল্গুনবাণানাং সূর্য্যগ্নিসমতেজসাম্ ।
 ন তুল্যাঃ সাত্যকিশরা যোভ্যো ভীতঃ পলায়সে ॥১৫॥
 যদি তাবৎ কৃতা বুদ্ধিঃ পলায়নপরায়ণা ।
 পৃথিবী ধর্ম্মরাজায় শমেনৈব প্রদীয়তাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বীতি । বিজ্ঞতে পলায়িতে । ভীতানাং ব্যাপাশ্রয়ো বিশেষেণ রক্ষকঃ ॥১২॥
 একেনেতি । সাহুতেন সাত্যকিনা সহ । অনঘেতি সোল্লুপ্তনং সম্বোধনম্ ॥১৩॥
 যদেতি । গাণ্ডীবধন্বানমর্জুনম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥
 এত ইতি । ফাল্গুনোর্জুনঃ । তদ্বাণবিষয়ত্বে তব কা গতিঃ বিজ্ঞাতীত্যাশ্রয়ঃ ॥১৫॥
 যদীতি । পলায়নমেব পরম্ অয়নং বিষয়ো বস্তাঃ সা । শমেন শাস্ত্রা ॥১৬॥

বীর ! বিপদেরা সৈন্য বিদীর্ণ করিতে লাগিলে, আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া তোমারই সেই ভয়াব্ধ সৈন্য রক্ষা করা উচিত । সেই তুমি আজ ভীত হইয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছ ! ॥১১॥

শত্রুদমন ! তুমি সৈন্যের নায়ক ছিলে, সেই অবস্থায় তুমি পলায়ন করিয়া আসিলে, ভীতরক্ষক অপর কোন্ ব্যক্তি ভীত অবস্থায় রণস্থলে থাকিবে ? ॥১২॥

নিম্পাপ ! একমাত্র সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়েই তোমার রণস্থল হইতে পলায়ন করিবার বুদ্ধি হইয়াছে ॥১৩॥

তাহাতে যখন অর্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে রণস্থলে দেখিতে পাইবে, তখন তুমি কি করিবে ? ॥১৪॥

সাত্যকির এই বাণগুলি, সূর্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী অর্জুনের বাণের তুল্য নহে ; যেগুলির ভয়ে তুমি পলায়ন করিয়া আসিয়াছ ॥১৫॥

তোমরা যদি পলায়নেই বুদ্ধি কর, তবে শাস্তিপূর্বকই (আপোষ-নিষ্পত্তিমতেই) যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য দান কর ॥১৬॥

(১২)....ভীতে ব্যাপাশ্রয়ে—নি । (১৫)....যেষাং ভীতঃ...বদ্ধ ।

যাবৎ ফাল্গুনবাণা বৈ নিম্মু'ক্তোরগসন্নিভাঃ ।
 নাবিশন্তি শরীরং তে তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৭॥
 যাবতে পৃথিবীং পার্থা হস্তা ভ্রাতৃশতং রণে ।
 নাক্ষিপন্তি মহাত্মানস্তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥
 যাবন্ন ক্রুধ্যতে রাজা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 কৃষ্ণশ্চ সমরপ্লাঘী তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥১৯॥
 যাবন্তীমো মহাবাহুব্রিগাহ মহতীং চমূষ ।
 সোদরাংস্তে ন গৃহ্নাতি তাবৎ সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥২০॥
 পূর্বমুক্তশ্চ তে ভ্রাতা ভীষ্মেণাসৌ স্ত্রযোধনঃ ।
 অজেয়াঃ পাণ্ডবাঃ সংখ্যে সৌম্য ! সংশাম্য তৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । নিম্মু'ক্তোরগসন্নিভাঃ তাক্তচম্পপতুল্যাঃ । সংশাম্য শাস্তো ভব ॥১৭॥

যাবদিতি । নাক্ষিপন্তি বলাদাকৃশ্য ন নয়ন্তি ॥১৮॥

যাবদিতি । ধর্মপুত্রস্ত্র ক্রোধে অপাশ্মিকাণাং যুযাকং নাস্তি নিহাং ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

যাবদিতি । ব্রিগাহ আলোভা । ন গৃহ্নাতি বধায় ন ধরতি ॥২০॥

ন কেবলমহমীদৃশমুক্তবান্ ব্রবীমি চেত্যাহ পূর্বমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে ॥২১॥

তাক্তচম্পা সর্পের তুলা অর্জুনের বাণ সকল যে পর্য্যন্ত তোমার দেহে প্রবেশ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা যে পর্য্যন্ত তোমাদের একশত ভ্রাতাকে যুদ্ধে বধ করিয়া রাজত্ব গ্রহণ না করেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৮॥

ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির এবং সমরপ্লাঘী কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত ক্রুদ্ধ না হন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত শাস্তিপূর্বক সন্ধি কর ॥১৯॥

মহাবাহু ভীমসেন যে পর্য্যন্ত বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিয়া তোমার সহোদরগণকে না ধরেন, তাহার মধ্যেই তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি কর ॥২০॥

ভূশাসন ! ভীষ্মও পূর্বে তোমার ভ্রাতা ভূর্যোধনকে বলিয়াছিলেন— 'সৌম্য ! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অজেয় । সুতরাং তুমি তাহাদের সহিত সন্ধি কর' ॥২১॥

(১৭) যাবৎ কল্কননারাচাঃ...নি । (২০)...সোদরাংস্তে ন য়্হ্নাতি...পি নি ।

ন চ তৎ কৃতবান্ মন্দস্তব ভ্রাতা হৃষোধনঃ ।
 স যুদ্ধে ধৃতিমাশ্চায় যন্তো যুধ্যস্ব কৌরব ! ॥২২॥
 গচ্ছ তূর্ণং রথেনৈব যত্র তিষ্ঠতি সাত্যকিঃ ।
 জয়া হীনং বলং হেতদ্বিদ্রবিষ্যতি ভারত ! ।
 আত্মার্থং বোধয় রণে সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥২৩॥
 এবমুক্তস্তব হৃতো নাবোচৎ কিঞ্চিদপ্যসৌ ।
 শ্রুতমশ্রুতবৎ কৃৎস্না প্রায়াদ্বেন স সাত্যকিঃ ॥২৪॥
 সৈন্তেন মহতা যুক্তো শ্লেচ্ছানামনিবর্তিনাম্ ।
 আসাণ্ড চ রণে যন্তো যুযুধানমবোধয়ৎ ॥২৫॥
 দ্রোণোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংস্তথা ।
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্লুক্কো জবমাশ্চায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । মন্দো মৃঢ়ঃ । স ত্বম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, যন্তো জয়ায় যত্ববান্ ॥২২॥
 গচ্ছতি । বিদ্রবিষ্যতি পলায়িত্বতে । আত্মার্থং স্বয়ংপ্রচারার্থম্ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২৩॥

এবমিতি । হৃতো দুঃশাসনঃ । কৃৎস্না উত্তরাদানেন, যেন দিগ্বিজাগেন ॥২৪॥
 সৈন্তেনেতি । যন্তো জয়ায় যত্ববান্ সন্, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২৫॥
 দ্রোণ ইতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যদ্রাবৎ, জবং বেগম্ ॥২৬॥

কিন্তু তোমার মূৰ্খ ভ্রাতা হৃষোধন তাহা করে নাই । (সে যাহা হউক,) কৌরব ! তুমি যুদ্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এবং জয়ে যত্ববান্ হইয়া যুদ্ধ কর ॥২২॥

ভরতনন্দন ! সাত্যকি যেখানে আছেন, তুমি রথারোহণে সহর সেই খানে যাও ; কারণ, তুমি পরিত্যাগ করিয়া আসায় এই সৈন্তগণ পলায়ন করিবে । অতএব তুমি নিজের যশ প্রকাশ করিবার জন্তই যুদ্ধে যথার্থবিক্রম-শালী সাত্যকির সহিত যুদ্ধ কর' ॥২৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার ঐ পুত্র (দুঃশাসন) কিছুই বলিলেন না, শ্রুতকে অশ্রুতের আয় করিয়া—যেখানে সাত্যকি ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৪॥

তিনি অনিবর্তী বিশাল শ্লেচ্ছসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে যাইয়া যত্নের সহিত সাত্যকির সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২২)....যুধ্যস্ব ভারত !—বর্দ্ধ ।

প্রবিশ্য চ রণে দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ।
 দ্রাবয়ামাস যোধান্ বৈ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! নাম বিশ্রাব্য সংযুগে ।
 পাণ্ডুপাঞ্চালমংস্থানাং প্রচক্রে কদনঃ মহৎ ॥২৮॥
 তং জয়ন্তমনীকানি ভারদ্বাজং ততন্ততঃ ।
 পাঞ্চালপুত্রো হ্যুতিমান্ বীরকেতুঃ সমভ্যয়াৎ ॥২৯॥
 স দ্রোণং পঞ্চভির্বাণৈবিক্রা সন্নতপর্বভিঃ ।
 ধ্বজমেकेন বিব্যাধ সারথিঞ্চাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৩০॥
 তত্রাহুতং মহারাজ ! দৃষ্টবানস্মি সংযুগে ।
 বদদ্রোণো রভসে! যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং নাভ্যবর্তত ॥৩১॥

ভারতকৌয়ুদী

প্রবিশেতি । বরুথিনীং সেনাম্ । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস ॥২৭॥
 তত ইতি । নাম স্বসংজ্ঞাম্, বিশ্রাব্য বীরহস্তপ্রকাশ্য বিশেষণে প্রাবয়িষ্য ॥২৮॥
 ভসিতি । পাঞ্চালস্ত্র ক্রপদস্ত্র পুত্রঃ, হ্যুতিমান্ তেজস্বী, বীরকেতুর্নাম ॥২৯॥
 স ইতি । বিক্রা তাড়য়িষ্য, সন্নতপর্বভির্বাণৈঃ ॥৩০॥
 তত্রেতি । রভসে! বেগবান্, পাঞ্চাল্যং বীরকেতুন্ম ॥৩১॥
 ওদিকে রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মধ্যম বেগে অবলম্বন করিয়া
 পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥
 ক্রমে দ্রোণ রণস্থলে পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শত শত ও সহস্র
 সহস্র যোদ্ধাকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥
 মহারাজ ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধমধ্যে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া
 পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও মংস্থাসৈন্যগণের উপরে গুরুতর পীড়ন করিতে
 থাকিলেন ॥২৮॥
 দ্রোণ নানাদিকে পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতেছিলেন, এমন সময়ে ক্রপদপুত্র
 তেজস্বী বীরকেতু তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥
 ক্রমে তিনি নতপর্ব পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া একটাদ্বারা
 তাঁহার ধ্বজ ও সাতটাদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥
 মহারাজ ! তখন আমি যুদ্ধে একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম, যে হেতু যুদ্ধে
 বেগবান্ দ্রোণও বীরকেতুর সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৩১॥
 (২৭)...পাঞ্চালানামনীকিনীম্...পি । (৩১)...যদদ্রোণো রভসঃ যুদ্ধে পাঞ্চাল্যং
 নাভ্যবর্তত—বা নি ।

সন্নিরুদ্ধঃ রণে দ্রোণঃ পাঞ্চালা বীক্ষ্য মারিষ ! ।
 আবক্রঃ সৰ্ব্বতো রাজন্ ! ধৰ্ম্মপুত্রজয়ৈধিগঃ ॥৩২॥
 তে শরৈরগ্নিসঙ্কটৈশ্চোম্মৈশ্চ সহস্রশঃ ।
 শস্ত্রেণৈব বিবিধৈ রাজন্ ! দ্রোণমেকমবাকিরন্ ॥৩৩॥
 নিহত্য তান্ বাণগণৈর্দ্রোণো রাজন্ ! সমস্ততঃ ।
 মহাজলধরান্ ব্যোম্নি মাতরিশ্বেব চাবভৌ ॥৩৪॥
 ততঃ শরং মহাবেগং সূর্য্যপাবকসম্ভিম্ ।
 সন্দধে পরবীরয়ো বীরকেতো রথং প্রাতি ॥৩৫॥
 স ভিদ্ধা তু শরো রাজন্ ! পাঞ্চালকুলনন্দনম্ ।
 অভ্যাগাদ্ধরণীং তূর্ণং লোহিতার্দ্ৰো জ্বলন্নিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধমিতি । তে মারিষ ! অর্থাৎ ! আবক্রঃ বিবেষ্টিরে ॥৩২॥
 ত ইতি । অবাকিরন্ আবৃণন্ ॥৩৩॥
 নিহত্যেতি । মহাজলধরান্ বিশালমেঘান্, ব্যোম্নি গগনে, মাতরিখা বায়ুঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । পরবীরয়ো বিপক্ষবীরহস্তা দ্রোণঃ ॥৩৫॥
 স ইতি । পাঞ্চালকুলনন্দনং বীরকেতুন্ । লোহিতার্দ্ৰো রক্তসিক্তঃ ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! যুদ্ধিষ্ঠিরের জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা তখন দ্রোণকে
 যুদ্ধে নিরুদ্ধ দেখিয়া সকল দিকে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩২॥

রাজা ! ক্রমে তাহারা অগ্নিতুল্য সহস্র সহস্র বাণ, তোমর ও অগ্নি
 নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা এক দ্রোণকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

রাজা ! পরে বায়ু যেমন আকাশে বিশাল মেঘসমূহকে বিনষ্ট করে,
 সেইরূপ দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিকের পাঞ্চালদিগকে বিনষ্ট করিয়া
 প্রকাশ পাইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা দ্রোণ মহাবেগশালী এবং সূর্য্য ও অগ্নির
 মত তেজস্বী একটা বাণ বীরকেতুর রথের দিকে সন্ধান করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই বাণটা যাইয়া বীরকেতুকে বিদীর্ণ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া
 জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন সমুদ্র ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৬॥

(৩৩)...তোমরৈশ্চ মহাধনৈঃ...বদ্ধ বদ্ধ বা নি । (৩৪) নিবার্য্য তান্ বাণগণান্...নি,...
 মাতরিখা বিবানিব—পি,...মাতরিখা ইবাবভৌ—বদ্ধ বদ্ধ । (৩৬)...পাঞ্চাল্যকুলনন্দনম্...
 পি,...পাঞ্চাল্যং কুলনন্দন !...বদ্ধ বদ্ধ ।

ততোহপতদ্রথাত্তুৰ্ণং পাঞ্চালকুলনন্দনঃ ।
 পৰ্বতাগ্রাদিব মহাংশচম্পকো বায়ুপীড়িতঃ ॥৩৭॥
 তস্মিন্ হতে মহেষাসে রাজপুত্রে মহারথে ।
 পাঞ্চালাস্তুরিতা দ্রোণং সমন্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
 চিত্রকেতুঃ সুধম্মা চ চিত্রবৰ্ম্মা চ ভারত ! ।
 তথা চিত্ররথশ্চৈব ভ্রাতৃব্যসনকস্বিতাঃ ॥৩৯॥
 অভ্যদ্রবন্ত সহিতা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ।
 মুগ্ধন্তঃ শরবৰ্ম্মাণি বৰ্ম্মাস্বিব বলাহকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 স বধ্যমানো বহুধা রাজপুত্রের্মহারথৈঃ ।
 ক্রোধগাহারয়ন্তেষামভাবায় দ্বিজর্ষভঃ ।
 ততঃ শরময়ং জালং দ্রোণন্তেষামবাস্থজৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চম্পকো বৃক্ষঃ ॥৩৭॥
 তস্মিন্মিতি । মহেষাসে মহাপতুর্দ্ধরে । সমস্তাং সৰ্বাস্থ দিগ্ ॥৩৮॥
 চিত্রেতি । ভ্রাতৃবীরকেন্দ্রোণ্যসনে বিনাশেন কসিতাঃ শোকাক্তাঃ । অভ্যদ্রবন্ত
 অভ্যধাবন্ত, ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসবো যোদ্ধৃমিচ্ছবঃ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৯—৪০॥
 স ইতি । আহারয়দকরোং, অভাবায় বিনাশায় । যট্টপাদোহয়ং স্তোকে ॥৪১॥

তাহার পর বায়ুতাড়িত বিশাল চম্পকবৃক্ষ যেমন পৰ্ব্বতাগ্র হইতে পতিত
 হয়, সেইরূপ বীরকেতু সত্ত্বর রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহাধৰ্ম্মজ্ঞরও মহারথ সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, পাঞ্চালেরা হরায়িত
 হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টিন করিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! এবং ভ্রাতার মৃত্যুতে গুরুতর শোকাক্ত চিত্রকেতু, সুধম্মা,
 চিত্রবৰ্ম্মা ও চিত্ররথ সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণবর্ষণ
 করিতে করিতে বর্ষাকালের মেঘের আয় দ্রোণের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৩৯—৪০॥

সেই মহারথ রাজপুত্রেরা বহুভাবে আঘাত করিতে লাগিলে, দ্রোণ
 তাঁহাদের বিনাশের জন্য ক্রোধ করিলেন এবং তৎপরে তাঁহাদের উপরে
 বাণসমূহ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪১॥

তে হন্যমানা দ্রোণস্য শরৈরাকর্ণচোদিতৈঃ ।
 কর্ভব্যং নাভ্যজানন্ বৈ কুমারা রাজসন্তম ! ॥৪২॥
 তান্ বিমৃদান্ রণে দ্রোণঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
 ব্যশ্বসূতরথাংশ্চক্রে কুমারান্ কুপিতো রণে ॥৪৩॥
 অথাপরৈঃ স্তনিশিতৈর্ভল্লৈস্তেষাং মহাবশাঃ ।
 পুষ্পাণীব বিচিহ্নান উত্তমাস্থান্যপাতয়ৎ ॥৪৪॥
 তে রথেভ্যাং হতাঃ পেতুঃ ক্ষিতৌ রাজন্ ! স্ববর্চসঃ ।
 দেবাসুরেষু যুদ্ধেষু যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥৪৫॥
 তান্ নিহত্য রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 কাম্মুর্কং ভ্রাময়ামাস হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । আকর্ণচোদিতৈঃ আকর্ণাকৃষ্টকাম্মুর্কনিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪২॥
 তানিতি । বিগতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়ো রথাশ্চ যেষাং তান্ ॥৪৩॥
 অথেন্তি । মহাবশা দ্রোণঃ । বিচিহ্নানঃ সঙ্কলন, উত্তমাস্থানি শিরাংসি ॥৪৪॥
 ত ইতি । স্ববর্চসঃ স্তন্যরকাশ্বয়ঃ ॥৪৫॥
 তানিতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণপচিতপৃষ্ঠদেশম্ ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রোণের আকর্ণাকৃষ্টকাম্মুর্কনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই রাজকুমারেরা কর্ভব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! সেই রাজকুমারগণকে যুদ্ধে কর্ভব্যবিমূঢ় দেখিয়া কুপিত দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর মহাবশা দ্রোণ পুষ্প চয়ন করতই যেন অপর কতকগুলি সুধার ভল্লদ্বারা তাঁহাদের মস্তক ছেদন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তখন দেবাসুরযুদ্ধে দৈত্য ও দানবগণ যেমন পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সেই মনোহরমূর্ত্তি রাজকুমারেরা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

রাজা ! প্রতাপশালী দ্রোণ যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিয়া স্বর্ণপচিতপৃষ্ঠ ও ছুর্ধ্বধনু ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...কুপিতঃ কল্পত্রিণা—পি ।

পাঞ্চালান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা দেবকল্পান্ মহারথান্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো ভূশোদ্বিগ্নো নেত্রাভ্যাং পাতয়ন্ জলম্ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত সংগ্রামে যন্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৪৭॥
 ততো হাহেতি সহসা নাদঃ সমভবন্মৃপ ! ।
 পাঞ্চালেন রণে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণমাবারিতং শরৈঃ ॥৪৮॥
 স চ্ছাচ্ছমানো বহুধা পার্শ্বতেন মহাত্মনা ।
 ন বিব্যথে ততো দ্রোণঃ স্নায়ম্বেবাস্বযুধ্যত ॥৪৯॥
 ততো দ্রোণং মহারাজ ! পাঞ্চাল্যঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ॥৫০॥
 স গাঢ়বিক্রো বলিনা পার্শ্বতেন দ্বিজর্ষভঃ ।
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলঞ্চ জগাম হ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানিতি । পাঞ্চালান্ পাঞ্চালরাজপুত্রান্ । যন্তো জয়ায় যন্তবান্ । যটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । হাহেতি নাদঃ পাণ্ডবপক্ষে ধৃষ্টদ্যুম্নস্তাপি জীবনাশদ্বয়া ॥৪৮॥

স ইতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । স্নায়ন্ স্নায়মান ঈযন্ধসন্ ॥৪৯॥

তত ইতি । ক্রোধেন মুচ্ছিত উত্তেজিতঃ । উরসি বক্ষসি । নতপৰ্বণাং শরণাম্ ॥৫০॥

স ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে স্থিতিস্থানে, কশ্মলঃ মোহম্ ॥৫১॥

দেবতুল্য ও মহারথ পাঞ্চালরাজকুমারগণকে নিহত দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন শোকে
 অস্থির হইয়া অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে দ্রোণের রথের দিকে
 যত্নপূর্ব্বক ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

রাজা ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বারণ করিলেন দেখিয়া
 তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষে হাহারব উঠিল ॥৪৮॥

মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্ন বহুপ্রকারে দ্রোণকে আবৃত করিলেও তিনি ব্যথিত
 হইলেন না, বরং ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া যুদ্ধই করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া নবইটা নতপৰ্ব্ব
 বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

(৪৭)....ধৃষ্টদ্যুম্নো ভূশং ক্রুদ্ধো নেত্রাভ্যামশ্রু পাতয়ন্...ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি—পি । (৪৮)
 সংছাচ্ছমানঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫১) স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো ভারদ্বাজো মহারথঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ,
 স গাঢ়বিক্রো বলিনা ভারদ্বাজো মহাযশাঃ...বা নি ।

তং বৈ তথাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পরাক্রমী ।
 সন্মুংসৃজ্য ধনুস্তূর্ণং জগ্রাহাসিং স বীৰ্য্যবান্ ॥৫২॥
 অবপ্লুত্যা রথাচ্চাপি হ্রিতঃ স মহাবলঃ ।
 আরুরোহ রথং তূর্ণং ভারদ্বাজস্ত গারিষ ! ।
 হর্তুমিচ্ছন্ শিরঃ কায়াং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৩॥
 লক্ষসংজ্ঞস্ততো দ্রোণশ্চাপমাদায় বীৰ্য্যবান্ ।
 আসন্নমাগতং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং জিঘাংসয়া ॥৫৪॥
 শরৈর্বৈতস্তিকৈ রাজন্ ! বিব্যাধাসন্নবেধিভিঃ ।
 যোধয়ামাস সমরে ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্ ॥৫৫॥ (বুথাকন্)
 তে হি বৈতস্তিকা নাম শরা আসন্নযোধিনঃ ।
 দ্রোণস্ত বিদিতা রাজন্ ! যৈধৃষ্টদ্যুম্নমাক্ষিণোৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তথাগতং মোহপ্রাপ্তম্ । সন্মুংসৃজ্য বিহায় ॥৫২॥
 অবৈতি । ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত । শিরো দ্রোণশ্চৈব । যটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 লক্কেতি । আসন্নং সমীপম্ । বিতস্তিঃ প্রমাণমেষামিতি বৈতস্তিকাত্তঃ । ৫৪—৫৫॥
 ত ইতি । আসন্নান্ সমীপস্থান্ সূপ্যশ্চে প্রহরন্তীতি তে । আক্ষিপোদতাভয়ং ॥৫৬॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ সবল-ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক গাঢ়বিদ্ধ হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মোহাপন্ন হইলেন ॥৫১॥

তাহাকে সেইরূপ দেখিয়া বলবান্ ও পরাক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্ত্বর ধনু ত্যাগ করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥৫২॥

এবং মাননীয় রাজা ! মহাবল ও ক্রোধে আরক্তনয়ন ধৃষ্টদ্যুম্নকে দ্রোণের দেহ হইতে মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্ত্বর নিজের রথ হইতে লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! তখন বলবান্ দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে জিঘাংসাবশতঃ নিকটে আগত দেখিয়া ধনু লইয়া আসন্নবেধী বিতস্তিপ্রমাণ বাণসমূহদ্বারা মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহাদ্বারাই যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

রাজা ! দ্রোণ যেগুলিদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতেছিলেন, সেই বাণ-

(৫৩)...রথাক্ষেব...পি । (৫৪) পর্য্যাপ্তস্ততঃ...বদ্ধ বর্দ্ধ, প্রত্যাশ্তস্ততঃ...বা নি ।
 (৫৫)...নিত্যমাসন্নযোধিভিঃ...বদ্ধ বর্দ্ধ ।

স বধ্যমানো বহুভিঃ সায়কৈস্তৈর্মহারথঃ ।

হুতসঙ্কল্পভূয়িষ্ঠঃ প্রাদবৎ স্বরথং প্রতি ॥৫৭॥

ততঃ স রথমারুহ্য প্রগৃহ্য চ মহন্ধনুঃ ।

বিব্যাধ সমরে দ্রোণং কঙ্কপত্রিভিরায়সৈঃ ।

দ্রোণশ্চাপি মহারাজ ! শরৈর্বিব্যাধ পার্শ্বতম্ ॥৫৮॥

তদদ্ভুতমভূদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যায়োত্তদা ।

ত্রৈলোক্যকাজ্জিগোরাসীচ্ছত্রপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৫৯॥

মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ ।

চরন্তৌ যুদ্ধমার্গজ্ঞৌ ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৬০॥

মোহয়ন্তৌ মনাংস্ত্রাজৌ যোধানাং দ্রোণপার্শ্বতৌ ।

স্বজন্তৌ শরবর্ষাণি বর্ষাস্বিব বলাহকৌ ।

ছাদয়ন্তৌ মহাত্মানৌ শরৈর্ব্যোম দিশৌ মহীম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হুতং দ্রোণেন নাশিতং সঙ্কল্পস্তা শিরশ্ছেদনেচ্ছায়া ভূয়িষ্ঠং যস্য সং ॥৫৭॥

তত ইতি । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ, আরসৈলৌ হময়ৈঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

তদिति । ত্রৈলোক্যকাজ্জিগোপ্ত্রিভুবনরাজস্বাভিলাষিণোঃ ॥৫৯॥

মণ্ডলানীতি । যমকানি তিষ্ঠাণ্ণগমনানি । ততক্ষতুবিদারদ্ব্যাসতঃ, ইমুভির্বাণৈঃ ।

স্বজন্তৌ ক্ষিপন্তৌ । বলাহকৌ মেঘৌ । ব্যোম গগনম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬০-৬১॥

গুলির নাম—‘বৈতস্তিক’, সেগুলি দ্বারা নিকটবর্তীকে প্রহার করিতে হয় এবং সেগুলি দ্রোণেরই জানা ছিল ॥৫৬॥

দ্রোণ বহুতর সেই বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে এবং সঙ্কল্পের বহুভাগ বিনষ্ট করিলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রুত নিজের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন নিজের রথে উঠিয়া এবং বিশাল ধনু লইয়া যুদ্ধে লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ; আবার দ্রোণও বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! পূর্বের ত্রিভুবনের রাজস্বাভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেরূপ অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৭)....তৈর্মহারথঃ । অবপ্তুত্যা রথাত্তূর্ণং ভগ্নবেগঃ পরাক্রমী—বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । (৫৮) আকুহ স্বরথং বীরঃ... ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি ।

তদন্তুতং তয়োযুঁদ্ধং ভূতসংঘা হৃপূজয়ন্ ।
 ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারাজ ! যে চান্তে তত্র সৈনিকাঃ ॥৬২॥
 অবশ্যং সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঙ্গতঃ ।
 বশমেম্বতি নো রাজন্ ! পাঞ্চালা ইতি চুক্ৰুশুঃ ॥৬৩॥
 দ্রোণস্তু ত্বরিতো যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সারথ্যে ।
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস ফলং পকং তরোরিব ।
 ততস্তু প্রদ্রুতা বাহা রাজ্যন্তস্ত মহাত্মনঃ ॥৬৪॥
 তেষু প্রদ্রবমাণেষু পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।
 ব্যাদ্রাবয়দ্রোণে দ্রোণস্তত্র তত্র পরাক্রমী ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ভূতসংঘা গগনস্থা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬২॥
 অবশ্যমিতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ । নঃ অস্বাকম্ । চুক্ৰুশুঃ উচৈকরূচঃ ॥৬৩॥
 দ্রোণ ইতি । প্রদ্রুতা দ্রুতং চলিতাঃ, বাহা অশ্বাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
 তেষ্বিতি । প্রদ্রবমাণেষু রণাঙ্গনাদ্রুতং গচ্ছন্তস্ব । ব্যাদ্রাবয়ং আমর্দয়ং ॥৬৫॥

ক্রমে যুদ্ধমার্গাভিচ্ছ ও মহায়া দ্রোণ এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বর্ষাকালীন ছুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ, বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও ভূতল আচ্ছাদন, যোদ্ধাদের মনোমোহন এবং বিচিত্র মণ্ডলাকারে গমন, তির্য্যগ্ভাবে গমন ও অন্তবিধ গমন করিতে থাকিয়া উভয়ে উভয়কে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

মহারাজ ! তখন ক্ষত্রিয়েরা, সেখানে যে সকল সৈন্য ছিল তাহারা এবং আকাশবর্তী দেবতাপ্রভৃতি প্রাণীরা তাঁহাদের সেই অদ্ভুত যুদ্ধের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা ! তখন পাঞ্চালেরা উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘দ্রোণ যখন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই আমাদের বশীভূত হইবেন’ ॥৬৩॥

কিন্তু দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া বৃক্ষ হইতে পক ফলের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথির দেহ হইতে তাহার মস্তকটী নিপাতিত করিলেন । রাজা ! তাহার পর সেই মহাত্মার অশ্বগুলি রণস্থল হইতে দ্রুত চলিয়া গেল ॥৬৪॥

সেই অশ্বগুলি দ্রুত প্রস্থান করিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে সেই সেই স্থানে পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৪) ...পাণ্ডিত্য মহাত্মনঃ—পি । (৬৫) তেষু দ্রুতেষ্বাশ্বেষু...পি, ...অঘোষয়দ্রোণে দ্রোণঃ...বা নি ।

বিজিত্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ভারত্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 স্বং ব্যূহং পুনরাস্থায় স্থিতোহভবদরিন্দমঃ ।
 ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে জেতুযুৎসেহিরে প্রভো ! ॥৬৬॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে দ্রোণপরাক্রমে
 ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

——(ঃঃ)——

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ছুঃশাসনো রাজন্ ! শৈনেয়ং প্রত্যবারয়ৎ ।
 রথব্রাতেন মহতা নানাদেশৌদ্ভবেন হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিজিত্যেতি । আস্থায় অবলম্ব্য । উৎসেহিরে শেক্তুঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাণ্ডবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃঃ)——

তত ইতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । রথানং ব্রাতেন সমুহেন ॥১॥

ক্রমে প্রতাপশালী ও শক্রদমনকারী দ্রোণ পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণকে জয়
 করিয়া পুনরায় আপন ব্যূহে আসিয়া অবস্থান করিলেন । কিন্তু রাজা !
 পাণ্ডবেরা যুদ্ধে দ্রোণকে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৬৬॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর ওদিকে ছুঃশাসন নানাদেশীয়
 (৬৬)....পাণ্ডুন্ পাঞ্চালান্... বর্দ্ধ,...প্রত্যতিষ্ঠদরিন্দমঃ...পাণ্ডবা রাজন্ ! জেতুযুৎসেহিরে
 তদা—পি । * ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকশত-
 তমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি । (১)....শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ,...শৈনেয়ং সমুপাদ্রবৎ ।
 কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥ স বিদ্ধা সাত্যকিং যষ্টা তথা ষোড়শভিঃ শরৈঃ ।
 নাকম্পয়ং স্থিতং যুদ্ধে যৈনাকমিব পৰ্বতম্ ॥ তং তু ছুঃশাসনঃ শূরঃ সায়কৈরারূণোদ্-
 ভূশম্ ।...বা নি ।

সৰ্ব্বতো ভরতশ্ৰেষ্ঠো বিস্বজন্ সায়কান্ বহুন্ ।
 পৰ্জন্ত ইব ঘোষণে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥২॥
 তমাপতন্তমালোক্য সাত্যকিঃ কৌরবং রণে ।
 অভিজ্ঞাত্য মহাবাহুশ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥
 তে চ্ছাগমানা বাণৌষৈছুঃশাসনপুরোগমাঃ ।
 প্রাদবন্ সমরে ভীতাস্তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৪॥
 তেহ্ দ্রবংস্ত রাজেন্দ্র ! পুত্রো ছুঃশাসনস্তব ।
 তস্থো ব্যপেতভী রাজন্ ! সাত্যকিঞ্চাদ্যচ্ছরৈঃ ॥৫॥
 চতুর্ভির্বাজিনস্তস্ত সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
 সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ বিদ্ধা নাদং মুমোচ সং ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বত ইতি । সৰ্ব্বতো বেষ্টিতবানিতি শেষঃ । পজন্তো মেঘাঃ, ঘোষণে রথশব্দেন ॥২॥

তমিতি । কৌরবং ছুঃশাসনম্ । অভিজ্ঞাত্য দ্রুতমভিপতা ॥৩॥

ত ইতি । ছুঃশাসনাং পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ । প্রাদবন্ পলায়ন্ত ॥৪॥

তেষিতি । দ্রবংস্ত পলায়মানেশু । ব্যপেতভীনিভয়ঃ ॥৫॥

চতুর্ভিরিতি । তস্ত সাত্যকৈঃ । নাদং সিংহনাদম্, স ছুঃশাসনঃ ॥৬॥

বিশাল রথিসৈন্যসমূহের সহিত যাইয়া সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

ক্রমে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ছুঃশাসন বহুতর বাণক্ষেপ এবং মেঘের গ্রায় রথের শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন করিলেন ॥২॥

তখন ছুঃশাসনকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সাত্যকি দ্রুত উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৩॥

ছুঃশাসনের অগ্রবর্তী সৈন্যেরা তখন সাত্যকির বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীত হইয়া তাঁহার সাফাতেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! সেই সৈন্যেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র ছুঃশাসন নির্ভয় হইয়া রহিলেন এবং বাণদ্বারা সাত্যকিকে গীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে তিনি চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে, তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে এবং একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! মাধবস্তস্ত্র সংযুগে ।
 রথং সূতং প্বজং তঞ্চ চক্রেহদৃশ্যমজিক্রগৈঃ ॥৭॥
 মশকং সমনুপ্রাপ্তমূর্ণনাভ ইবোর্ণয়া ।
 ত্বরন্ সমারণোদ্বাণৈর্ভূঃশাসনমগিত্রজিৎ ॥৮॥
 দৃষ্ট্বা ভূঃশাসনং রাজা তথা শরশতাচিতম্ ।
 ত্রিগৰ্ভাংশেচাদয়ামাস যুযুধানরথং প্রতি ॥৯॥
 তেহগচ্ছন্ যুযুধানস্ত্র সমীপং ক্রুরকারিণঃ ।
 ত্রিগৰ্ভানাং ত্রিসাহস্রা রথা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১০॥
 তে তু তং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্ ।
 স্থিরাং কৃহ্না মতিং যুদ্ধে ভূহ্না সংশপ্তকা মিথঃ ॥১১॥
 তেষামাপততাং সংখ্যে শরবর্ষাণি যুদ্ধতাম্ ।
 যোধান্ পঞ্চশতান্ মুখ্যানগ্রানীকে ব্যপোথয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাধবঃ সাত্যকিঃ । সূতং সারথিম্, অজিক্রগৈর্বাণৈঃ ॥৭॥
 মশকমিতি । উর্ণনাভঃ কীটবিশেষঃ, উর্ণয়া সূত্বেণ । অমিত্রজিৎ সাত্যকিঃ ॥৮॥
 দৃষ্টেতি । রাজা ভূযোধানঃ, শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তম্ । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥৯॥
 ত ইতি । ক্রুরকারিনো যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারকাঃ ॥১০॥
 ত ইতি । রথানাং বংশেন সমূহেন । সমাক্ শপ্তকং জগ্রে মৃত্যো বা শপথো যেযাং তে ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ভূঃশাসনের রথ, সারথি, প্বজ ও তাঁহাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

মশক উপস্থিত হইলে, উর্ণনাভ (মাকড়শা) যেমন সূত্রদ্বারা তাহাকে আবৃত করে, সেইরূপ শত্রুবিজয়ী সাত্যকি বাণদ্বারা সহর ভূঃশাসনকে আবৃত করিলেন ॥৮॥

ভূঃশাসনকে সেইরূপ বাণসমূহে আবৃত দেখিয়া ভূযোধান ত্রিগৰ্ভদেশীয় সৈন্যদিগকে সাত্যকির রথের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তখন যুদ্ধে নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ও যুদ্ধবিশারদ তিন হাজার ত্রিগৰ্ভসৈন্য সাত্যকির নিকটে গমন করিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা যুদ্ধে স্থিরবুদ্ধি এবং জয়ে বা মরণে পরস্পর শপথ করিয়া যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

(৮) উর্ণনাভিবিবোর্ণয়া...বা নি । (১২) তেষাং প্রযততাং যুদ্ধে...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

তেহপতন্ নিহতাস্তূর্ণং শিনিপ্রবরসায়কৈঃ ।
 মহামারুতবেগেন ভগ্না ইব নগাদ্ভ্রমাঃ ॥১৩॥
 রথৈশ্চ বহুভিশ্চিহ্নৈশ্চৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।
 হৃদৈশ্চ কনকাপীড়ৈঃ পতিতৈস্তত্র মেদিনী ॥১৪॥
 শৈনৈয়শরসংক্ৰান্তৈঃ শোণিতৌষপরিপ্লুতৈঃ ।
 অশোভত মহারাজ ! কিংশুকৈরিব পুষ্পিতৈঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 তে বধ্যমানাঃ সমরে যুযুধানেন তাবকাঃ ।
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পঙ্কমগ্না ইব দ্বিপাঃ ॥১৬॥
 ততস্তে পর্যাবৰ্ত্তন্ত সৰ্বে দ্রোণরথং প্রতি ।
 ভয়াৎ পতগরাজস্ত গৰ্ভানিব মহোরগাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে স্থিতান্, বাপোথয়ং ব্যনাশয়ং ॥১২॥
 ত ইতি । শিনিপ্রবরস্ত সাত্যকৈঃ সায়কৈঃ । নগাং পৰ্বতাং ॥১৩॥
 রথৈরিতি । কনকাপীড়ৈঃ স্বর্ণশেপটৈঃ । শৈনৈয়শরৈঃ সংক্ৰান্তৈশ্চিহ্নৈঃ ॥১৪—১৫॥
 ত ইতি । বধ্যমানা আহুতমানাঃ, যুযুধানেন সাত্যকিনা । দ্বিপা গজাঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । পর্যাবৰ্ত্তন্ত পরিত্যোগচ্ছন্ত । পতগরাজস্ত গরুড়স্ত ॥১৭॥

তাহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি তাহাদের মধ্যে সম্মুখবর্তী পাঁচশত প্রধান যোদ্ধাকে বিনাশ করিলেন ॥১২॥

তখন প্রবল বায়ুবেগে ভগ্ন হইয়া বৃক্ষ সকল যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহারা সাত্যকির বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল ॥১৩॥

মহারাজ ! ক্রমে সাত্যকির বাণে ছিন্ন বহুতর রথ, নিপাতিত ধ্বজ, পতিত স্বর্ণশেখর অশ্ব এবং পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের আয় রক্তাক্ত নরদেহদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

সাত্যকি যুদ্ধে আঘাত করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সৈন্যেরা কৰ্দম-মগ্ন হস্তিগণের আয় রক্ষক পাইল না ॥১৬॥

তাহার পর মহাসর্পগণ যেমন গরুড়ের ভয়ে গর্তের ভিতরে গমন করে, তেমন তাহারা সকলে দ্রোণের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৩)....বিহতাস্তূর্ণং সাত্ততস্ত নরাশিপ !...মহাভ্রমাঃ—পি, তেহপতন্ত হতাস্তূর্ণং শিনি-পুঙ্কবসায়কৈঃ...মহাভ্রমাঃ—বক্ষ বর্জ । (১৭)....গৰ্ভানীব মহোরগাঃ—বা নি ।

হত্বা পঞ্চশতান্ যোধান্ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 প্রায়াং স শনকৈর্বীরো ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥১৮॥
 তং প্রয়াস্ত্য নরশ্রেষ্ঠং পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
 বিব্যাধ নবভিস্তূর্ণং শরৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ॥১৯॥
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 কৃষ্ণপুষ্কৈর্মহেষাসো গাব্র'পত্নৈরজিহ্মগৈঃ ॥২০॥
 সাত্যকিস্ত মহারাজ ! প্রহসন্নিব ভারত ! ।
 দুঃশাসনস্ত্রিভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২১॥
 শৈনেয়স্তব পুত্রস্ত বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।
 ধনুশ্চাস্ত রণে চিহ্না প্রস্রয়ন্নর্জুনং যযৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

হত্বৈতি । আশীবিষোপমৈঃ তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যৈঃ । স যুযুধানঃ ॥১৮॥
 তমিতি । সন্নতপর্কভিঃ বক্রোপাষ্টৈঃ ॥১৯॥
 স ইতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গাব্রাণি পদ্মাণি পক্ষা দেসু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরল-
 গামিভিঃ ॥২০॥
 সাত্যকিমিতি । ত্রিভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ ॥২১॥
 শৈনেয় ইতি । আশুগৈর্বাগৈঃ । প্রস্রয়ন্ দ্রব্ধসন্ ॥২২॥
 ওদিকে মহাবীর সাত্যকি তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা পাঁচশত
 যোদ্ধাকে বধ করিয়া ধীরে ধীরে অর্জুনের রথের দিকে যাইতে
 লাগিলেন ॥১৮॥
 নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যাইতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসন নতপর্ক নয়টা
 বাণদ্বারা সহর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥
 তখন মহাধনুর্ধর সাত্যকিও সুধার, স্বর্ণপুষ্ক, গৃধ্রপক্ষযুক্ত এবং সরলগামী
 পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২০॥
 ভরতনন্দন মহারাজ ! পরে দুঃশাসন হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা
 বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন
 করিলেন ॥২১॥
 তখন সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনকে তাড়ন করিয়া তাঁহার ধনু
 ছেদনপূর্বক মন্দ হাশ্র করিতে করিতে অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥২২॥
 (১৮) ততস্তান্ হতবিধস্তান্ কৃহা যোধান্ সংশপঃ পি । (২২) ...বিশ্বয়ন্নর্জুনং
 যযৌ—বা নি ।

ততো দৃঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো বৃষ্ণিবীরায় গচ্ছতে ।
 সৰ্বপারশবীং শক্তিং বিসমৰ্জ্জ জিঘাংসয়া ॥২৩॥
 তাস্ত শক্তিং তদা ঘোরাং তব পুত্রস্ত সাত্যকিঃ ।
 চিচ্ছেদ শতধা রাজন্ ! নিশিতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৪॥
 অথাগ্ৰদ্ধনুরাদায় পুত্রস্তব জনেশ্বর ! ।
 সাত্যকিং দশভিৰ্বিদ্ধা সিংহনাদং ননাদ হ ॥২৫॥
 সাত্যকিস্ত রণে ক্রুদ্ধো মোহয়িত্বা স্ততং তব ।
 শরৈরগ্নিশিখাকারৈররাজঘান স্তনাস্তরে ॥২৬॥
 দৃঃশাসনস্ত বিংশত্যা সাত্যকিং প্রত্যবিধ্যত ।
 সাহ্যতোহপি মহারাজ ! তং বিব্যাধ স্তনাস্তরে ।
 ত্রিভিরেব মহাবেগৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২৭॥
 ততোহস্ত বাহান্ নিশিতৈঃ শরৈর্জঘ্নে মহাহবে ।
 সারথিঞ্চ স্তসংক্রুদ্ধঃ ষড়্ভিঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৰ্বেষেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ । জিঘাংসয়া ইচ্ছামিচ্ছয়া ॥২৩॥
 তামিতি । নিশিতৈঃ স্তদ্যারৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা এমাং সম্ভৃতি তৈঃ ॥২৪॥
 অথেতি । দশভিৰ্বাণৈঃ । ননাদ চকার ॥২৫॥
 সাত্যকিরিতি । মোহয়িত্বা প্রস্থানেজ্বিতেন । স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে ॥২৬॥
 দৃঃশাসন ইতি । বিংশত্যা শরৈঃ । সাহ্যতঃ সাত্যকিঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তৎপরে দৃঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় লৌহময়ী
 একটা শক্তি তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তখন সাত্যকি নিশিত বাণসমূহদ্বারা আপনার পুত্রের সেই
 ভয়ঙ্কর শক্তিটাকে শত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার পুত্র অগ্র ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা
 সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে মোহিত করিয়া অগ্নি-
 শিখার ন্যায় উজ্জল বাণসমূহদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! তখন দৃঃশাসনও কুড়িটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ
 করিলেন, আবার সাত্যকিও মহাবেগশালী এবং নতপৰ্ব্ব তিনটা বাণদ্বারা
 তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৭॥

(২৫)....সিংহনাদং ননাদ চ—নি ।

ধনুৰেকেন ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ।
 ধ্বজঞ্চ রথশক্তিঞ্চ ভল্লাভ্যাং পরমাস্ত্রবিৎ ।
 চিচ্ছেদ বিশিষ্টৈস্তীক্ষ্ণৈস্তথোভৌ পার্ষিসারথী ॥২৯॥
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথো হতাস্থো হতসারথিঃ ।
 ত্রিগৰ্ভসেনাপতিনা স্বরথেনাপবাহিতঃ ॥৩০॥
 তমভিধৃত্য শৈনেযো মুহূৰ্ত্তমিব ভারত ! ।
 ন জঘান মহাবাহুভীমসেনবচঃ স্মরন্ ॥৩১॥
 ভীমসেনেন হি বধঃ স্ততানাং তব ভারত ! ।
 প্রতিজ্ঞাতঃ সভামধ্যে সৰ্বেষামেব সংযুগে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাহান্ অস্থান্ । জগ্নে সাত্বত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥
 ধনুরিতি । হস্তাবাপং চৰ্ম্মনির্মিতহস্তাবরণম্ । পার্ষিসারথী পৃষ্ঠসারথী । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥২৯॥
 স ইতি । স দুঃশাসনঃ । অপবাহিতে রণস্থলাদপসারিতঃ ॥৩০॥
 তমিতি । অভিধৃত্য ক্রতমভিগম্যাপি ॥৩১॥
 কিং তদ্বীমসেনবচ ইত্যাহ ভীমেতি । সৰ্বেষামেব স্ততানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

তদনন্তর সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার ও নতপৰ্ব্ব ছয়টা বাণদ্বারা
 মহাযুদ্ধে দুঃশাসনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে পরমাস্ত্রজ্ঞ সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা দুঃশাসনের ধনু, পাঁচটা দ্বারা
 তাঁহার হস্তাবাপ, দুইটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও রথশক্তি এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-
 দ্বারা তাঁহার দুইজন পৃষ্ঠসারথিকে ছেদন করিলেন ॥২৯॥

তখন ত্রিগৰ্ভসেনাপতি আসিয়া ছিন্নকাম্বুক, রথশূন্য, অশ্বরহিত ও
 হতসারথি দুঃশাসনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে মহাবাহু সাত্যকি ভীমসেনের বাক্য স্মরণ
 করিয়া কিছুকাল দুঃশাসনের পশ্চাৎ ধাবিত হইয়াও তাঁহাকে বধ করিলেন
 না ॥৩১॥

কারণ, ভরতনন্দন ! পূর্বে ভীমসেন সভামধ্যে আপনার সমস্ত পুত্রবধেরই
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ॥৩২॥

(৩১) সম্ভ্রাপ্তমপি নেষেব হস্তঃ দুঃশাসনং রণে । শৈনেযো ভারতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনবচঃ
 স্মরন্—পি ।

অথবা শূন্যমাসীভদ্রেন যাতঃ স সাত্যকিঃ ।
 একো হি বহ্লাঃ সেনাঃ প্রমুদন্ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩॥
 কথঞ্চ যুধ্যমানানামতিক্রান্তো মহাত্মনাম্ ।
 একো বহুনাং শৈনেয়স্তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৪॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সেনাসমুদযোগো নাগান্নরথপত্তিমান্ ।
 তুমুলস্তব সৈন্যানাং যুগান্তসদৃশোহভবৎ ॥৫॥
 আহুতেষু সগৃহেষু তব সৈন্যস্ত মানদ ! ।
 নাস্তি লোকে সমঃ কশ্চিৎ সগৃহ ইতি মে মতিঃ ॥৬॥
 তত্র দেবাঃ স্ত্র ভাষন্তে চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।
 এতদন্তাঃ সগৃহা বৈ ভবিষ্যন্তি মহীতলে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি । শূন্যং বীররহিতম্, তং স্থানম্, যেন স্থানেন । প্রমুদন্ স'হবন্ ॥৩॥
 কথমিতি । যুধ্যমানানাং সমুহমিতি শেষঃ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥
 রাজমিতি । সেনা সৈনিকসমষ্টিরিতি ভেদঃ । যুগস্ত অস্থো যন্মাং স রুদ্রঃ ॥৫॥
 আহুতেষিতি । সৈন্যস্ত সেনায়াঃ । সমুহঃ সৈনিকসংঘঃ ॥৬॥

পূর্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণের উপরে করিয়াছিলেন, ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি একাকী যুদ্ধে সেইরূপ কার্য করিয়াছেন ॥২॥

অথবা পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি একাকী প্রচুর সৈন্য সংহার করিতে করিতে যে পথে গিয়াছিলেন, সম্ভবতঃ সে পথ শূন্য ছিল ॥৩॥

না হইলে, একাকী সাত্যকি কি করিয়া যুধ্যমান বহুতর মহাত্মাকে অতিক্রম করিতে পারিলেন ? সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই বৃদ্ধান্ত আমার নিকট বল' ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সেনাবাহুে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল ; সুতরাং সে তুমুল বাহু রুদ্রের তুল্যই ছিল ॥৫॥

মানী জনের মানকারী রাজা ! আপনার সৈন্যসমূহ অহুত হইয়া সমবেত হইলে, তাহার তুল্য সমূহ জগতেই নাই, ইহাই আমার ধারণা ছিল ॥৬॥

(৩)...হতভূমিষ্টমথবা যেন যাতঃ স সাত্যকিঃ—বা নি । ইতঃ পরং নানা পাঠভেদাদৃশ্যন্তে । (৫)...অতুল্যস্তব সেনায়াম্...নি । (৬)...আক্লিকেষু সগৃহেষু...বা ।

ন চৈব তাদৃশঃ কশ্চিদবৃহৎ অসীদ্বিশাংপতে ! ।
 যাদৃগ্জয়দ্রথবধে দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ॥৮॥
 চণ্ডবাতাভিপন্নানাং সমুদ্রাণামিব স্বনঃ ।
 রণেহভবদ্বলৌঘানামন্তোন্মমভিধাবতাম্ ॥৯॥
 পার্থিবানাং সমেতানাং বহুত্বাসন্ নরোত্তম ! ।
 ত্বদ্বলে পাণ্ডবানাঞ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১০॥
 সংরক্ষানাং প্রবীরাণাং সমরে দৃঢ়কপ্তমাম্ ।
 তত্রাসীৎ স্তমহান্ শব্দস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ॥১১॥
 অথাক্রন্দদ্যামসেনো ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্থতঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ তত্রোতি । এতদৃশ্যঃ, অত্রৈব প্রায়েণ লোকক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

নেতি । জয়দ্রথবধে জয়দ্রথবধদিবসে ॥৮॥

চণ্ডোতি । চণ্ডবাতাভিপন্নানাং প্রবলবায়ুবেগাপন্নানাম্ ॥৯॥

পার্থিবানামিতি । পাণ্ডবানাঞ্চ বল ইত্যন্তশব্দঃ ॥১০॥

সমিতি । সংরক্ষানাং সোঃসাহানাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১১॥

অথেতি । আক্রন্দং আশ্রয়ং, “ক্রন্দনে রোদনাস্থানে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

তখন আকাশে সমাগত দেবগণ ও চারণগণ বলিতেছিলেন যে, ‘ভূতলে এই পর্য্যন্তই এইরূপ সমূহ হইবে’ ॥৭॥

নরনাথ ! জয়দ্রথবধের দিন দ্রোণ যেরূপ বৃহৎ রচনা করিয়াছিলেন, সেরূপ কোন বৃহৎ পূর্ব্বে হয় নাই ॥৮॥

ক্রমে প্রবলবায়ুবেগে আহত সমুদ্রের শব্দের দ্বারা পরস্পর অভিধাবিত সৈন্তগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তমধ্যে এবং পাণ্ডবসৈন্তমধ্যেও বহুশত ও বহুসহস্র রাজা সমবেত হইয়াছিলেন ॥১০॥

তখন উৎসাহী ও দৃঢ়কার্য্যকারী প্রধান বীরগণের তুল ও লোমহর্ষণ মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আস্থান করিতে লাগিলেন— ॥১২॥

(৯) চণ্ডবাতবিভিন্নানাম্...বা নি । (১১)...স্তমহাশব্দঃ...বা নি । (১২) . ধুষ্টদ্যুম্নশ্চ মারিষ্য!...বা নি ।

আগচ্ছত প্রহরত দ্রুতং বিপরিধাবত ।
 প্রবিষ্টাবরিসেনাং হি বীরৌ মাধবপাণ্ডবৌ ॥১৩॥
 যথা স্ত্রুণেন গচ্ছেতাং জয়দ্রথবধং প্রতি ।
 তথা প্রকুরুত ক্ৰিপ্রমিতি সৈন্যাত্চোদয়ন্ ॥১৪॥
 তয়োরভাবে কুরবঃ কৃতার্থাঃ স্ত্র্যৰ্যং জিতাঃ ।
 তে ব্যুং সহিতা ভূষা তূর্ণমেব বলার্ণবম্ ।
 ক্ষোভয়ধ্বং মহাবেগাঃ পবনাঃ সাগরং যথা ॥১৫॥
 ভীমসেনেন তে রাজন্ ! পাঞ্চাল্যেন চ চোদিতাঃ ।
 আজগ্মুঃ কৌরবান্ সংখ্যে ত্যক্তদাসূনাত্মনঃ প্রিয়ান্ ॥১৬॥
 ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে শত্রুশ্চোভমতেজসঃ ।
 স্বর্গেপ্সবো মিত্রকার্য্যে নাভ্যনন্দন্তু জীবিতন্ ॥১৭॥ (যুদ্ধকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমাক্রন্দিত্যাহ আগচ্ছতেতি । মাধবপাণ্ডবৌ সাত্যক্যজুনৌ ॥১৩॥
 যথেন্তি । গচ্ছেতাং হৌ মাধবপাণ্ডবৌ । অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৪॥
 তয়োরিতি । যেন বধ্যং জিতা ভবিষ্যাম ইতি শ্রেয়ঃ । যট্পাদোচয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ভীমেন্তি । পাঞ্চাল্যেন ধৃষ্টদ্যুয়ৈন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । ত্যক্তা ত্যাগোচ্চয়ং কৃত্বা,
 অস্বন্ প্রাণান্ । স্বর্গেপ্সবঃ স্বর্গলিপ্সবঃ, নাভ্যনন্দন্তু নাভ্রিয়ন্ত ॥১৬—১৭॥

‘সৈন্যগণ ! তোমরা আগমন কর, ধাবিত হও এবং সত্বর প্রহার করিতে থাক । কারণ, মহাবীর অর্জুন ও সাত্যকি শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৩॥

বাহাতে তাঁহারা অনায়াসে জয়দ্রথবধের জন্ত যাইতে পারেন, তোমরা সত্বর তাহা কর’ এই বলিয়া তাঁহারা সৈন্যগণকে চালাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

‘তাঁহাদের অভাবে আমরাও পরাজিত হইব ; তাহাতে কৌরবেরা কৃতার্থ হইবে । অতএব মহাবেগশালী বায়ু যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ তোমরা মিলিত হইয়া সত্বরই কৌরবসৈন্যসাগর উদ্বেলিত কর’ ॥১৫॥

রাজা ! ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইভাবে প্রোৎসাহিত করিলে, সেই মহাতেজা পাণ্ডবযোদ্ধারা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধে যত্না কামনা করিয়া স্বর্গলিপ্সু হইয়া আপনাদের প্রিয় প্রাণত্যাগেরও উত্তম করিয়া যুদ্ধে কৌরবগণের দিকে আসিতে লাগিলেন ; কিন্তু মিত্রকার্য্যে জীবনের মমতা করিলেন না ॥১৬—১৭॥

তথৈব তাবকা রাজন্ ! প্রার্থয়ন্তো মহদযশঃ ।
 আৰ্য্যাং যুদ্ধে গতিং কৃত্বা যুদ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥১৮॥
 তস্মিন্স্থ তুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে ভয়াবহে ।
 জিত্বা সৰ্ব্বাণি সৈন্তানি প্রায়াং সাত্যকিরজ্জুনম্ ॥১৯॥
 কবচানাং প্রভাস্তত্র সূর্য্যরশ্মিবিমিশ্রিতাঃ ।
 দৃষ্টীঃ সংখ্যে সৈনিকানাং প্রতিজ্ঞাঃ সমন্ততঃ ॥২০॥
 তথা প্রয়তমানানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যগাহত মহদ্বলম্ ॥২১॥
 স সন্নিপাতস্তমূলস্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 অভবৎ সৰ্ব্বসৈন্তানামভাবকরণো মহান্ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু সৈন্তেষু তথা কৃচ্ছ্ৰগতঃ স্বয়ম্ ।
 কচ্ছিদুৰ্য্যোধনঃ সূত ! নাকার্য্যোৎ পৃষ্ঠতো রণম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । তাবকাস্তব পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ । আৰ্য্যাং সাপদী* ছলাদিশৃত্বাম্ ॥১৮॥

তস্মিন্স্থিতি । সৈন্তানি সেনাঃ, “বক্রথিনী বলং সৈন্তম্” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

কবচানামিতি । দৃষ্টীর্নয়নানি, সৈনিকাস্থাঃ প্রভা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥২০॥

তথৈতি । প্রয়তমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ । ব্যগাহত প্রাবিশৎ ॥২১॥

স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । অভাবকরণঃ ক্ষয়জনকঃ ॥২২॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সেইরূপই মহাযশ কামনা এবং
 যুদ্ধবিষয়ে সদ্‌বুদ্ধি করিয়া যুদ্ধের জন্তই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

সেই ভয়াবহ তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সাত্যকি সমস্ত কৌরবসৈন্ত জয়
 করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন দুইপক্ষের সৈন্তেরাই সমরস্থলে সকল দিকে সূর্য্যরশ্মিমিশ্রিত কবচের
 প্রভা দর্শন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা জয়ের জন্ত সেইভাবে যত্ন করিতে লাগিলে,
 দুৰ্য্যোধন তাঁহাদের বিশাল সৈন্তমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! আপনার ও পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্তের সেই তুমুল সংঘর্ষ
 গুরুতর লোকক্ষয় জন্মাইতে লাগিল’ ॥২২॥

(২০)...সূর্য্যরশ্মিবিরাজিতাঃ... নি । (২২)...অভবৎ সর্বভূতানাম্...পি বা নি । (২৩)

তথাগাতেষু সৈন্তেষু...পি বা নি ।

একশ্চ চ বহুনাঞ্চ সন্নিপাতো মহাহবে ।
বিশেষতো নরপতের্বিশমঃ প্রতিভাতি মে ॥২৪॥
মোহত্যন্তস্থসংবুদ্ধো লক্ষ্ম্যা লোকশ্চ চেশ্বরঃ ।
একো বহুন্ সমাসাশ্চ কচ্ছিন্নাসীৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২৫॥
সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং তব পুত্রশ্চ ভারত ! ।
একশ্চ বহুভিঃ সার্কিং শৃণুশ্চ গদতো মম ॥২৬॥
দুর্যোধনেন সমরে পাণ্ডবী পৃথন্য রণে ।
নলিনী দ্বিরদেনেব সমন্তাদ্বিপ্লোড়িতা ॥২৭॥
পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ মারিস ! ।
ভীমসেনপুরোগান্তং পাঞ্চালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । রণং পৃষ্ঠতো নাকার্মীং রণস্থলান্নাপসসার ॥২৩॥
একশ্চেতি । বিশমো নিতান্তবিপজ্জনকঃ, প্রতিভাতি বোধবিষয়ো ভবতি ॥২৪॥
স ইতি । লক্ষ্ম্যা রাজসম্পদ ঈশ্বরঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজম্ভিত্তি । পুত্রশ্চ দুর্যোধনশ্চ । গদতো ক্রবতঃ ॥২৬॥
দুর্যোধনেতি । পৃথন্য সেনা । নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন হস্তিনা ॥২৭॥
পাণ্ডুভিত্তি । ভীমসেনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে, সমুপাদ্রবন্ অভিধাবন্ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডবসৈন্যেরা সেইভাবে আসিতে লাগিলে, স্বয়ং
দুর্যোধন সেইরূপ কষ্টকর অবস্থায় পতিত হইয়া রণস্থল হইতে অপস্থত হন
নাই ত ? ॥২৩॥

মহাযুদ্ধে বহুজনের সহিত একজনের, বিশেষতঃ রাজার সংঘর্ষ অত্যন্ত-
বিপজ্জনক বলিয়া আমার ধারণা হয় ॥২৪॥

অত্যন্তস্থখে বুদ্ধিপ্রাপ্ত এবং রাজলক্ষ্মী ও লোকের অদীশ্বর এক দুর্যোধন
বহু বিপক্ষের সম্মুখে যাইয়া পরাঙ্মুখ হন নাই ত ?’ ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! আমি বলিতেছি—বহুযোদ্ধার
সহিত আপনার পুত্র এক দুর্যোধনের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ
করুন ॥২৬॥

একটা হাতী যেমন সকল দিকে পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ
এক দুর্যোধন যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৮) ততস্তাং প্রহতাং সেনাং দৃষ্ট্বা পুত্রেণ তে নৃশ !...পি বা নি ।

স ভীমসেনং দশভির্মাঙ্গীপুত্রৌ ত্রিভিঃস্ত্রিভিঃ ।

বিরাটক্রপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা ধর্মপুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ ।

কেকয়ান্ দশভির্বিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিঃ ॥৩০॥

শতশশ্চাপরান্ যোধান্ সন্ধিপাংশ্চ রথান্ রণে ।

শরৈরবচকর্তোগ্রৈঃ ক্রুদ্ধোহন্তক ইব প্রজাঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ন সন্দধদ্বিমুঞ্চন্ বা মণ্ডলীকৃতকাম্মু'কঃ ।

অদৃশ্যত রিপূন্ নিঘ্নন্ শিক্ষয়াস্ত্রবলেন চ ॥৩২॥

তস্ম তান্ নিঘ্নতঃ শত্রুন্ হেমপৃষ্ঠং মহদ্ধনুঃ ।

অজস্রং মণ্ডলীভূতং দদৃশুঃ সমরে জনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স তব পুত্রঃ, দশভিঃ শরৈঃ । এবং সর্বত্র । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ।
সন্ধিপান্ হস্তিসহিতান্ । অবচকর্ত চিচ্ছেদ বিব্যাধেত্যর্থঃ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥২৯—৩১॥

নেতি । সন্দপং বিমুঞ্চং শরান্ । অদৃশ্যত তব পুত্র ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩২॥

তস্মেতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র বহুতর পাণ্ডবসৈন্য বধ করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন ক্রুদ্ধ যম যেমন প্রাণিগণকে তাড়ন করেন, সেইরূপ দুর্যোধন ভয়ঙ্কর দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, তিন তিনটাদ্বারা নকুল ও সহদেবকে, ছয়টাদ্বারা বিরাট ও ক্রপদকে, একশতদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, দশটাদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতাকে, তিন তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে এবং শত শত বাণদ্বারা হস্তী ও রথের সহিত অপর যোদ্ধাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯—৩১॥

দুর্যোধন যখন শিক্ষাবল ও অস্ত্রবলে শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাণসন্ধান বা বাণক্ষেপ ইহার কিছুই দেখা যায় নাই ; কিন্তু মণ্ডলীকৃত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতেছিল ॥৩২॥

তিনি যখন শত্রুসংহার করিতেছিলেন, তখন তাঁহার স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও মণ্ডলীভূত বিশাল ধনুখানাই কেবল লোকের দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥৩৩॥

(২৯)....দশভিঃ শরৈর্বিব্যাধ পাণ্ডবম্ । ত্রিভিঃস্ত্রিভির্মৌ বীরৌ ধর্মরাজঞ্চ সপ্তভিঃ—বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ! ভল্লাভ্যামচ্ছিনদ্ধনুঃ ।
 তত্র পুত্রস্ত কৌরব্য ! যতমানস্ত সংযুগে ॥৩৪॥
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ সম্যগশ্চৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 বশ্ম চাশু সমাসাশ্ব তে ভয়াঃ ক্ষিতিমাবিশন্ ॥৩৫॥
 ততঃ প্রমুদিতাঃ পার্থাঃ পরিবক্রয়ুর্ধিষ্ঠিরম্ ।
 যথা বৃত্রবধে দেবাঃ পুরা শক্রং মহর্ষয়ঃ ॥৩৬॥
 ততোহন্যদ্ধনুরাদায় তব পুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ব্রবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যতমানস্ত জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৪॥

বিব্যাধেতি । অশ্বৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । দ্রোণবদ্ধস্ত তস্ত বশ্মগোহক্ষয়বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে । মহর্ষয়শ্চ ॥৩৬॥

তত ইতি । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তস্তামিতি ১—২৪॥ লক্ষ্যেতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥২৫—৩৩॥ ভল্লেন
 প্রত্যেকম্ ॥৩৪—৪৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

কৌরবনন্দন ! আপনার পুত্র যুদ্ধে এইভাবে জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে
 লাগিলে, রাজা যুধিষ্ঠির ছুইটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনুখানা ছেদন
 করিলেন ॥৩৪॥

এবং তিনি সমীচীনভাবে নিষ্কিপ্ত সুধার দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ
 করিলেন । কিন্তু সে বাণগুলি সহর আসিয়া দুৰ্য্যোধনের বশ্মে লাগিয়া
 ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

তাহার পর, পূর্ব্বে যেমন বৃত্রাসুরবধের সময়ে দেবতারা ও মহর্ষিরা ইন্দ্রকে
 পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া যাইয়া
 যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দুৰ্য্যোধন অশ্ব ধনু লইয়া 'থাক থাক' এই কথা
 বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

(৩৫)...সম্যগশ্চৈঃ শরোস্তমৈঃ...তে ভিষা ক্ষিতিমাবিশন্—বা নি । (৩৭) অথ
 দুৰ্য্যোধনো রাজা দৃঢ়মাদায় কাস্ম'কম্...বর্দ্ধ ।

তমায়ান্তুমভিপ্ৰেক্ষ্য তব পুত্রং মহামুখে ।
 প্রত্যাশ্বয়ঃ প্রমুদিতাঃ পাঞ্চালা জয়গৃহ্মিনঃ ॥৩৮॥
 তান্ দ্রোণঃ প্রতিজ্জগ্রাহ পরীপ্সন্ যুধি পার্থিবম্ ।
 চণ্ডবাতোদ্ধতান্ মেঘান্ গিরিরশ্মমুচো যথা ॥৩৯॥
 তত্র রাজন্ ! মহানাসীৎ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ।
 পাণ্ডবানাং মহাবাহো ! তাবকানাঞ্চ সংযুগে ।
 রুদ্রশ্যাক্রীড়সদৃশঃ সংহারঃ সর্বদেহিনাম্ ॥৪০॥
 ততঃ শব্দো মহানাসীদ্যাতো যেন ধনঞ্জয়ঃ ।
 অতীব সর্বশব্দেভ্যো লোমহর্ষকরঃ প্রভো ! ॥৪১॥
 অর্জুনশ্চ মহাবাহো ! তাবকানাঞ্চ ধম্বিনাম্ ।
 মধ্যে ভারতসৈন্যশ্চ মাধবশ্চ মহারণে ।
 দ্রোণশ্চাপি পরৈঃ সার্কং বৃহদ্বারে মহারণে ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহামুখে মহাযুদ্ধে । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৩৮॥
 তানিতি । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পার্থিবং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৩৯॥
 তত্রৈতি । আক্রীড়সদৃশতাণ্ডবতুলাঃ সংহ্রিয়তে অনেনেতি সংহারঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৪০॥
 তত ইতি । যেন পথা । অতীব অধিকঃ । মাধবশ্চ সাত্যকৈঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥৪১—৪২॥

তখন দুৰ্য্যোধনকে মহাযুদ্ধে আসিতে দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা
 আনন্দিত হইয়া তাহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৩৮॥

তৎকালে, পর্বত যেমন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত জলবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ
 করে, সেইরূপ জোণ যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চাল-
 গণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবাহু রাজা ! ক্রমে সমস্ত প্রাণীর সংহারকারী রুদ্রের তাণ্ডবনৃত্যের
 শ্রায় রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ হইতে
 লাগিল ॥৪০॥

মহাবাহু নরনাথ ! তাহার পর, অর্জুন যেদিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে
 অর্জুনের ও আপনার পক্ষের ধনুর্ধ্বজগণের লোমহর্ষণজনক সমস্ত শব্দ অপেক্ষা

(৩৮) তমেবং বাদিনঃ রাজন্ ! তব পুত্রং মহারথম্...বর্দ্ধ । (৩৯)...সজ্জলানচলো
 যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪০)...সংগ্রামো ভয়বর্দ্ধনঃ...বর্দ্ধ । (৪১)...পুনর্ধেন ধনঞ্জয়ঃ—বর্দ্ধ ।

এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ! ।

ক্রুদ্ধেহর্জুনে তথা দ্রোণে সাত্বতে চ মহারথে ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

জয়দ্রথবধে সাত্যকিপ্রবেশে সঙ্কলযুদ্ধে

অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—••—

নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—••—

সঞ্জয় উবাচ ।

অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপত্তত ।

পর্জন্তুসমনির্ঘোষঃ পুনর্দ্রোণস্ত্র সোমকৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । সা হতে সাত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অপেতি । সমপত্তত সমজায়ত । পর্জন্তো মেঘস্তম্নির্ঘোষস্তংসমে। নির্ঘোষো যস্মিন্ সং ॥১॥

অধিক মহাকোলাহল হইতে লাগিল ; মহাযুদ্ধে সাত্যকি ও কৌরবসৈন্যের
মধ্যে ভীষণ কোলাহল হইতে থাকিল এবং বাহুবীরে বিপক্ষগণের সহিত
দ্রোণের মহাযুদ্ধেও ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

মহারাজ ! মহারথ অর্জুন, দ্রোণ ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইলে, এইভাবে
পৃথিবীতে এই লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪৩॥

—••—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ক্রমে অপরাহ্নকালে পুনরায় সোমকগণের
সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তখন মেঘগজ্জনের আয় রথসমূহের
গন্তীর ধ্বনি হইতে লাগিল ॥১॥

(৪৩)...সাত্বতানাং মহারথে—বঙ্গ বর্দ্ধ । * ‘...দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’
বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি । (১)...সংগ্রামঃ স্তমহানভূৎ...
পি বা নি ।

শোণাশ্বং রথমাশ্বায় নরবীরঃ সমাহিতঃ ।

সমরেহভ্যদ্রবং পাণ্ডুন্ জবমাশ্বায় মধ্যমম্ ॥২॥

তব প্রিয়হিতে যুক্তো মহেষ্টাসো মহাবলঃ ।

চিত্রপুষ্কৈঃ শিতৈর্বীগৈঃ কলসোত্তমসম্ভবঃ ॥৩॥

বরান্ বরান্ হি যোধানাং বিচিহ্নমিব ভারত ! ।

অক্রীড়ত রণে রাজন্ ! ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তমভ্যয়াদবৃহৎক্ষত্রঃ কৈকেয়ানাং মহারথঃ ।

ভ্রাতৃণাং নৃপ ! পঞ্চানাং জ্যেষ্ঠঃ সমরকর্কশঃ ॥৫॥

বিমুঞ্চন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণানাচার্য্যঞ্চাৰ্দ্দয়দ্ভৃশম্ ।

মহামেঘো যথা বর্ষং বিমুঞ্চন্ গন্ধমাদনে ॥৬॥

তস্মৈ দ্রোণো মহারাজ ! স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।

প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সায়কান্ দশ পঞ্চ চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শোণেতি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যত্র তম্ । নরবীরো দ্রোণঃ । জবং বেগম্ ॥২॥

তবেতি । কলসোত্তমে দ্রোণে সম্ভব উৎপত্তিবশতঃ সং । বিচিহ্নন্ গৃহ্ণন্ সংহরন্ ৷৩—৪॥

তমিতি । অভয়াং অভাগচ্ছৎ । সমরে কর্কশঃ কঠিনঃ ॥৫॥

বিমুঞ্চন্বিতি । বিশিখান্ বাণান্, আচার্য্যং দ্রোণম্ । বর্ষং বৃষ্টিম্ ॥৬॥

তস্মৈতি । শিলায়া তত্র ঘর্ষণেন শিতান্ স্থপারীকৃতান্ ॥৭॥

নরবীর দ্রোণ রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে মনোযোগী হইয়া মধ্যম বেগে অবলম্বনপূর্ব্বক পাণ্ডবপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

ভরতনন্দন রাজা ! ক্রমে আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত, মহাধনুর্ধর, মহাবল, দ্রোণসম্ভ্রাত ও প্রতাপশালী দ্রোণ বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহ দ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিয়া যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ৷৩—৪॥

রাজা ! তখন মহারথ, রণকর্কশ ও কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতার মধ্যে জ্যেষ্ঠ বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

ক্রমে মহামেঘ যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে বারি বর্ষণ করিয়া তাহাকে পীড়ন করে, সেইরূপ বৃহৎক্ষত্র তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণকে গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাঘর্ষণে স্থপারীকৃত পনরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ৷৭॥

তাংস্তু দ্রোণধনুর্মুক্তান্ শরানানীবিষোপমান্ ।
 ঐকৈকং দশভির্বাণৈর্যুধি চিচ্ছেদ হৃদ্যবৎ ॥৮॥
 তদস্ম লাম্ববং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ ।
 প্রেষয়ামাস বিশিখানকৌ সন্নতপর্বণঃ ॥৯॥
 তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণং দ্রোণচাপচ্যুতান্ শরান্ ।
 অবারয়চ্ছরৈরেব তাবদ্ভিনিশিতৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥১০॥
 ততোহভবন্মহারাজ ! সৈন্যস্ম তব বিস্ময়ঃ ।
 বৃহৎক্ষত্রৈণ তৎ কস্ম কৃতং দৃষ্ট্বা স্তূচ্ছরন্ ॥১১॥
 ততো দ্রোণো মহারাজ ! বৃহৎক্ষত্রং বিশেষয়ন্ ।
 প্রাচুশ্চক্রে রণে দিব্যং ব্রাহ্মমস্ত্রং স্তূত্বর্জয়ন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । ঐকৈকমিতি বীণানুসারাদশভিত্যত্রাপি বীণাবগন্তব্যা ॥৮॥
 তদ্বিতি । লাম্ববং দ্রুতান্বক্ষেপযোগ্যতাম্ । দ্বিজপুঙ্গবো দ্রোণঃ ॥৯॥
 তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অবারয়ঃ বৃহৎক্ষত্রঃ ॥১০॥
 তত ইতি । লঘুহস্ততাতিশয়দর্শনাদেব বিস্ময় ইতি ভাবঃ ॥১১॥
 তত ইতি । বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া নানীকৃবন্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥১২॥

পরে বৃহৎক্ষত্র আনন্দিভের আয় হইয়া দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণকাম্বুক-
 নিষ্কিপ্ত সর্পতুল্য সেই বাণগুলির এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া হাস্য করিতে
 থাকিয়া নতপর্ব আটটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

দ্রোণকাম্বুকনির্গত সেই বাণগুলিকে সত্তর আসিতে দেখিয়া বৃহৎক্ষত্র
 ততগুলি স্মৃধার ও দৃঢ় বাণদ্বারাই সেগুলিকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! বৃহৎক্ষত্র অতিচ্ছুর কার্য্য করিয়াছেন দেখিয়া তখন আপনার
 সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল ॥১১॥

মহারাজ ! তদনন্তর দ্রোণ বৃহৎক্ষত্রকে খর্ব্ব করতঃ রণস্থলে স্বর্গীয়
 অতিদুর্জয় ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥১২॥

(৮) তাংস্তু দ্রোণবিনিমুক্তান্—বা নি, ক্রুদ্ধাশীবিষমগ্নিভান্...পি বা নি । (৯)...
 প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ...বদ্র বর্দ্ধ, প্রহসন্ দ্বিজপুঙ্গবঃ...বা নি । (১০)...নিশিতৈ রণে—পি,...
 নিশিতৈর্মুধৈ—বা নি । (১২)...কৈকেয়ঃ বৈ বিশেষয়ন্...অস্ত্রং মহাতপাঃ—বর্দ্ধ ।

কৈকেয়োহস্ত্রং সমালোক্য মুক্তং দ্রোণেন সংযুগে ।
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মমস্ত্রমশাতয়ৎ ॥১৩॥
 ততোহস্ত্রে নিহতে ব্রাহ্মে বৃহৎক্ষত্রস্ত ভারত ! ।
 বিব্যাধ ব্রাহ্মণং যন্ত্য স্বর্ণপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪॥
 তং দ্রোণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো নারাতেন সমাপ্যয়ৎ ।
 স তস্মৈ কবচং ভিদ্ধা প্রাবিশদ্বারগীতলম্ ॥১৫॥
 কৃষ্ণসর্পো যথা মুক্তো বল্লীকং নৃপসত্তম ! ।
 তথাভ্যাগাম্মহীং বাণো ভিদ্ধা কৈকেয়মাহবে ॥১৬॥
 সৌহতিবিন্দো মহারাজ ! কৈকেয়ো দ্রোণসায়কৈঃ ।
 ক্রোধেন মহতাবিক্ষৌ ব্যাবর্ত্য নয়নে শুভে ॥১৭॥
 দ্রোণং বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 সারথিঞ্চাস্ত বাণেন ভৃশং মর্শ্বষতাড়য়ৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৈকেয় ইতি । কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ । অশাতয়ৎ বানাসয়ৎ ॥১৩॥

তত ইতি । ব্রাহ্মণং দ্রোণম্ । শিলাশিতৈঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি । দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ । সমাপ্যয়ৎ অঙ্গীভূয়ৎ ॥১৫॥

উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরপ্যাহ কৃষ্ণেতি । যথা অভ্যাহীতি শেষঃ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বৃহৎক্ষত্র তখন যুদ্ধে দ্রোণনিষ্কিপ্ত সেই ব্রহ্মাস্ত্র দেখিয়া
 ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা ই তাহা বিনাশ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, বৃহৎক্ষত্র স্বর্ণপুঞ্জ ও শিলা-
 শাণিত ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

তখন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণও একটা নারাচদ্বারা বৃহৎক্ষত্রকে পীড়ন করিলেন ।
 ক্রমে সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রের কবচ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ
 করিল ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! একটা কৃষ্ণসর্পকে ছাড়িয়া দিলে, সে যেমন বল্লীকের
 (উয়ীর মাটির) ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া বৃহৎক্ষত্রকে
 ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) তদস্ত রাজন্ ! কৈকেয়ঃ প্রত্যাবারয়দ্ভ্যাতঃ । ব্রাহ্মেনৈব মহাবাহুরাহবে সমুদী-
 রিতম্—বর্দ্ধ । (১৪) প্রতিহত্য তদস্তস্ত ভারদ্বাজস্ত সংযুগে—বর্দ্ধ । (১৭) ...দ্রোণেনাস্ত্রবিদা
 ভৃশম্...বর্দ্ধ, ...ব্যাবৃত্য নয়নে শুভে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (১৮) ...সাবথিঞ্চাস্ত ভল্লেন বাল্লোরুরসি
 চার্ধ্যং—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দ্রোণস্ত বহুধা বিদ্বো বৃহৎক্ষত্রেণ মারিষ ! ।
 অস্বজদ্বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ কৈকেয়স্ত রথং প্রতি ॥১৯॥
 ব্যাকুলীকৃত্য তং দ্রোণো বৃহৎক্ষত্রং মহারথম্ ।
 অশ্বাংশ্চতুর্ভিন্যবধীচ্চতুরোহস্ত পতন্ত্রিভিঃ ॥২০॥
 সূতকৈকেন বাণেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
 দ্বাভ্যাং ধ্বজঞ্চ চক্রঞ্চ চিহ্না ভূমাবপাতয়ৎ ॥২১॥
 ততঃ সাধু বিসৃষ্টেন নারাচেন দ্বিজর্ষভঃ ।
 হৃদবিদ্যদ্বৃহৎক্ষত্রং স চিহ্নহৃদয়োহপতৎ ॥২২॥
 বৃহৎক্ষত্রে হতে রাজন্ ! কৈকেয়ানাং মহারথে ।
 শৈশুপালিরতিক্রুদ্ধো যন্তারমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৈকেয়ো বৃহৎক্ষত্রঃ । ব্যাবর্ত্য উত্তোলা । শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭—১৮॥
 দ্রোণ ইতি । মা রেবতি সজ্জনঃ ন হিনস্তীতি মারিষঃ নাম্যুপন্যাসঃ কপ্তব্যঃ ॥১৯॥
 ব্যাকুলীতি । ব্যাকুলীকৃত্য যুগপদ্বহতরশরতাড়নেনেত্যাঃ । পতন্ত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
 সূতমিতি । সূতং সারথিম্ । রথনীড়াদিত্যেনে সূতস্ত পক্ষিভূলাদ্ব্যঃ ব্যাজাতে ॥২১॥
 তত ইতি । সাধু সম্যক্, বিসৃষ্টেন নিষ্কিপেন, দ্বিজর্ষভো দ্রোণঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তখন বৃহৎক্ষত্র দ্রোণের বাণে অত্যন্ত বিদ্ধ ও মহাক্রুদ্ধ হইয়া
 সুন্দর নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা
 দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা দ্রোণের সারথির বক্ষস্থলে
 গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মাননীয় রাজা ! বৃহৎক্ষত্র বহুপ্রকারে বিদ্ধ করিলে, দ্রোণ তাঁহার রথের
 দিকে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

এবং দ্রোণ সেইভাবে মহারথ বৃহৎক্ষত্রকে আকুল করিয়া চারিটা বাণদ্বারা
 বৃহৎক্ষত্রের চারিটা অঙ্গে বধ করিলেন ॥২০॥

আর দ্রোণ একটা বাণদ্বারা বৃহৎক্ষত্রের সারথিকে রথনীড় হইতে
 নিপাতিত করিলেন এবং ছুইটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও চক্র ছেদন করিয়া
 ভূতলে পাতিত করিলেন ॥২১॥

তাহার পর দ্রোণ একটা নারাচ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিয়া বৃহৎক্ষত্রের
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

(২১) সারথিঞ্চাস্ত বাণেন রথনীড়াদপাহরং—পি, ...রথনীড়াদপাহবং—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(২৩) ...শৈশুপালিঃ হৃদংক্রুদ্ধঃ...বর্দ্ধ, ...অতিক্রুদ্ধঃ...বা নি ।

সারথে ! বাহি যত্রৈব দ্রোণস্তিষ্ঠতি দংশিতঃ ।
 বিনিঘ্নন্ কেকয়ান্ সৰ্বান্ পাঞ্চালানাঞ্চ বাহিনীম্ ॥২৪॥
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সারথী রথিনাং বরম্ ।
 দ্রোণায় প্রাপয়ামাস কাম্বোজৈর্জবনৈর্হয়ৈঃ ॥২৫॥
 ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং যভোহতিবলোদিতঃ ।
 বধায়াভ্যদ্রবদ্দ্রোণং পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥২৬॥
 সোহবিধ্যত তদা দ্রোণং যন্ত্যা সান্বরথধ্বজম্ ।
 পুনশ্চাত্মৈঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ স্থপুং ব্যাস্ত্রং তুদগ্নিব ॥২৭॥
 তস্ম দ্রোণো ধনুর্মধ্যে ক্ষুরপ্রোণ শিতেন চ ।
 চকর্ত গাপ্রপত্রেণ যতমানস্ম শুষ্কিণঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিত্তি । শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রো ধৃষ্টকেতুঃ, যন্তারং স্বসারথিম্ ॥২৩॥
 সারথ ইতি । দংশিতঃ সন্মদঃ । কেকয়ান্ কেকয়দেশীয়ান্ যোধান্ ॥২৪॥
 তস্মেতি । কাম্বোজৈঃ কাম্বোজদেশীয়ৈঃ, জবনৈর্বেগবান্, হইয়রৈঃ ॥২৫॥
 ধৃষ্টেতি । পশভঃ শ্রেষ্ঠঃ, অতিবলেন উদিতো গবিতঃ ॥২৬॥
 স ইতি । স্থপুং নিদ্রিতম্, তুদগ্ন বাথগ্নম্ ॥২৭॥
 তস্মেতি । দ্রোণঃ, শিতেন স্তম্ভাপ্রোণ, গৃধ্রাণামিমানীতি গাপ্রাণি পত্ৰাণি পক্ষা যত্র তেন,
 ক্ষুরপ্রোণ বাণেন, জবায় যতমানস্ম, শুষ্কিণো গর্কোশ্মশালিনঃশুষ্ক, মধ্যো দম্বশ্চকর্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥

রাজা ! কৈকেয়গণের মধ্যে মহারথ বৃহৎক্ষত্র নিহত হইলে, শিশুপালের
 পুত্র ধৃষ্টকেতু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার সারথিকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘সারথি ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই দ্রোণ সমস্ত কৈকেয় এবং পাঞ্চালসৈন্য
 বধ করিতে থাকিয়া যেখানে অবস্থান করিতেছেন, সেইখানে যাও’ ॥২৪॥

তাঁহার সেই কথা শুনিয়া সারথি, কাম্বোজদেশীয় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে
 সহর রথিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত করিল ॥২৫॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও অত্যন্তবলগবিত ধৃষ্টকেতু দ্রোণকে বধ করিবার জন্য—
 পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ দ্রোণের দিকে ধাবিত
 হইয়াছিলেন ॥২৬॥

তিনি যাইয়া তখনই ষাটটা বাণদ্বারা অশ্ব, রথ ও ধ্বজের সহিত দ্রোণকে
 বিদ্ধ করিলেন এবং নিদ্রিত ব্যাক্রকে তাড়ন করার আয় আবারও অপর
 কতকগুলি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

অথানুন্ধনুরাদায় শৈশুপালিমহারথঃ ।

বিব্যাধ সায়কৈর্দ্রোণং কঙ্কবহিণবাজিভিঃ ॥২৯॥

তস্ত দ্রোণো হয়ান্ হস্তা চতুর্ভিশ্চতুরঃ শরৈঃ ।

সারথেশ্চ শিরঃ কায়াক্ককর্ত্ত প্রহসন্নিব ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥৩০॥

অবপ্লুত্য রথাচ্চৈছো গদামাদায় সহরঃ ।

ভারদ্বাজায় চিক্ষেপ রুধিতামিব পন্নগীম্ ॥৩১॥

তামাপতন্তীমালোক্য কালরাত্রিমিবোদ্রুতাম্ ।

অশ্বসারময়ীং গুৰ্বীং তপনীয়বিভূষিতাম্ ।

শরৈরনেকসাহস্রৈর্ভারদ্বাজোহচ্ছিনচ্ছিতৈঃ ॥৩২॥

সা চ্ছিন্না বল্ভির্বাণৈর্ভারদ্বাজেন মারিষ ! ।

গদা পপাত কৌরব্য ! নাদয়ন্তী ধরাতলম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । কঙ্কস্ত বহিণশ্চ মগরশ্চ চ বাজাঃ পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥২৯॥

তস্তেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । সমার্পয়ৎ অগীড়য়ৎ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

অবেতি । চৈছো ধৃষ্টকেতুঃ । ভারদ্বাজায় দ্রোণায়, রুধিতাং ক্রুদ্ধাম্ ॥৩১॥

তামিতি । অশ্বসারময়ীং দৃঢ়প্রস্তরময়ীম্ । অচ্ছিনং হ্রবারয়ং । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

তখন দ্রোণ সুধার ও গুপ্রপক্ষযুক্ত একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়ে যত্নশীল ও গর্বিত ধৃষ্টকেতুর ধনুর মধ্যস্থান ছেদন করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু অশ্ব ধনু লইয়া কঙ্ক ও মগরের পক্ষযুক্ত বল্লভর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন দ্রোণ হাসিতে হাসিতেই যেন চারিটা বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুর চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া সারথির দেহ হইতে মস্তকটা কাটিয়া ফেলিলেন, তৎপরে আবার পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

এই সময়ে ধৃষ্টকেতু গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রোণের প্রতি ক্রুদ্ধ সর্পীর আয় সহর সেই গদাটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

পাষাণসারনির্মিতা, ভারবতী ও স্বর্ণভূষিতা সেই গদাটাকে সংহারোদ্ভূত কালরাত্রির আয় আসিতে দেখিয়া দ্রোণ সুধার বল্লভসহস্র বাণদ্বারা সেটাকে নিবারণ করিলেন ॥৩২॥

(২৯)....দ্রোণঃ পুনঃ স্থনির্শিতৈর্দৃষ্টৈঃ—বদ্ধ বদ্ধ,...বাজিভৈঃ...বা নি । (৩২)....সহস্রা ঘোররূপাং ভয়াবহাম্...বদ্ধ বদ্ধ ।

গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টকেতুরমৰ্ষণঃ ।
 তোমরং ব্যস্জভূর্ণং শক্তিকং কনকোজ্জ্বলাম্ ॥৩৪॥
 তোমরস্তু ত্রিভির্বাণৈর্দ্রোণশ্চিদ্বা মহাহবে ।
 শক্তিক্ষিচ্ছেদ শতধা কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৩৫॥
 ততোহস্মৈ বিশিখং তীক্ষ্ণং বধার্থং বধকাজ্জিগং ।
 প্রেষয়ামাস সমরে ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥
 স তস্মৈ কবচং তিভ্ৰা হৃদয়ধামিতৌজসঃ ।
 অভ্যাগাদ্ধরণীং বাণো হংসঃ পদ্মবনং যথা ॥৩৭॥
 ক্ষুদ্রং পতঙ্গং গ্রাসতে যথা চাসো বভূক্ষিতঃ ।
 তথা দ্রোণোহগ্রসচ্ছুরো ধৃষ্টকেতুং মহাহবে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ছিন্না নিবারিতা । নাদয়তী পতনশাস্বিতং কুৰ্বতী ॥৩৩॥
 গদামিতি । অমৰ্ষণঃ কোপনঃ । কনকোজ্জ্বলাং স্বর্ণখচিততয়া দীপ্তিমতীম্ ॥৩৪॥
 তোমরমিতি । রুতহস্তঃ শক্তিতহস্তো মহাবলশ্চেতি ক্রতং তদুভয়চ্ছেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । বধকাজ্জিগং আয়ন এব বধাভিলাষিণঃ । প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ ॥৩৬॥
 স ইতি । তস্মৈ ধৃষ্টকেতোঃ । অভ্যাগাং প্রাবিশং ॥৩৭॥
 ক্ষুদ্রমিতি । চাসঃ পক্ষী, বভূক্ষিতঃ ক্ষুধিতঃ ॥৩৮॥

মাননীয় কৌরবনন্দন ! দ্রোণ বহুতর বাণদ্বারা প্রতিহত করিলে, সে গদাটা ভূতল শব্দিত করিয়া পতিত হইল ॥৩৩॥

গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া ধৃষ্টকেতু আরও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর একটা তোমর এবং একটা স্বর্ণসমুজ্জ্বল শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তখন শক্তিতহস্ত ও মহাবল দ্রোণ তিনটা বাণদ্বারা সেই তোমরটাকে ছেদন করিয়া শক্তিটাকেও শতভাগে ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ নিজের বধাভিলাষী ধৃষ্টকেতুর বধের জন্য একটা তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে হংস যেমন পদ্মবন ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করে, সেইরূপ সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা ধৃষ্টকেতুর কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিতে গমন করিল ॥৩৭॥

ক্ষুধার্ত চাসপক্ষী যেমন ক্ষুদ্র পতঙ্গকে গ্রাস করে, সেইরূপ মহাবীর দ্রোণ মহাযুদ্ধে ধৃষ্টকেতুকে গ্রাস করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...হংসঃ পদ্মবনো যথা—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

নিহতে চেদিরাজে তু তৎখণ্ডং পিত্র্যমাবিশং ।
 অমৰ্ঘবশমাপন্নং পুত্রোহস্ত পরমাত্ত্রবিৎ ॥৩৯॥
 তমপি প্রহসন্ দ্রোণঃ শঠৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ।
 মহাব্যাভ্রো যথারণ্যে মৃগশাবং বৃভুক্ষিতঃ ॥৪০॥
 তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু পাণ্ডবেযেষু ভারত ! ।
 জরাসন্ধস্ততো বীরঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥৪১॥
 স তু দ্রোণং মহারাজ ! ছাদয়ন্ সায়কৈঃ শিতৈঃ ।
 অদৃশ্যমকরোত্তূর্ণং জলদো ভাস্করং যথা ॥৪২॥
 তস্ত তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দনঃ ।
 ব্যস্রজং সায়কাংস্তূর্ণং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
 ছাদয়িত্বা রণে দ্রোণো রথস্থো রথিনাং বরন্ ।
 জারাসন্ধিমথো জন্তে মিতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি । পিত্র্যং পৈতৃকম্, তং খণ্ডং শৃণুং স্থানম্, আবিশং অপূৰণং ॥৩৯॥

তমিতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । মৃগশাবং হরিণশিশুম্ ॥৪০॥

তেষুিতি । পাণ্ডবেযেষু পাণ্ডবসৈন্তেষু । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥৪১॥

স ইতি । শিতৈঃ শিলাঘবণেন স্থধারীকৃতৈঃ । জলদো মেঘঃ ॥৪২॥

তন্তুেতি । লাঘবং দ্রুতান্ধক্ষেপযোগ্যতাম্ । ব্যস্রজং গৃক্ষিপং ॥৪৩॥

চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু নিহত হইলে, তাঁহার পরমাত্মজ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া
 যাইয়া পিতার সেই শূন্য স্থান পূরণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন ক্ষুধার্ত্ত মহাব্যাভ্র যেমন বনমধ্যে হরিণশিশুকৈ যমালয়ে প্রেরণ
 করে, সেইরূপ দ্রোণও হাসিতে হাসিতে বাণদ্বারা তাঁহাকেও যমালয়ে
 প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা এইভাবে ক্ষয় পাইতে লাগিলে,
 জরাসন্ধের বীর পুত্র স্বয়ং দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তিনি যাইয়া স্থধার বাণসমূহদ্বারা আচ্ছাদন করতঃ, মেঘ
 যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, সেইরূপ দ্রোণকে সহস্র অদৃশ্য করিয়া
 ফেলিলেন ॥৪২॥

ক্ষত্রিয়মর্দন দ্রোণ জরাসন্ধপুত্রের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া তাঁহার উপরে
 সহস্র শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)....স্বয়ন্ দ্রোণমুপাদ্রবৎ—বজ্র বর্ধ ।

যো যোহস্ম নীয়তে তত্র তং তং দ্রোণেহিস্তকোপমঃ ।
 আদত্ত সর্বভূতানি প্রাপ্তে কালে যথাস্তকঃ ॥৪৫॥
 ততো দ্রোণো মহেষাসো নাম বিশ্বাব্য সংযুগে ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পাণ্ডবেয়ান্ ব্যমোহয়ৎ ॥৪৬॥
 তে তু দ্রোণাক্ষিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঞ্জাঃ শিলাশিতাঃ ।
 নরান্ নাগান্ হয়াংশ্চৈব নিজঘ্নুঃ সর্বতো রণে ॥৪৭॥
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন শক্রেণেব মহাসুরাঃ ।
 সমকম্পন্ত পাঞ্চালা গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৮॥
 ততো নিষ্ঠানকো ঘোরঃ পাণ্ডবানামজায়ত ।
 দ্রোণেন বধ্যমানেষু সৈন্তেষু ভরতবর্ষ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ছাদয়িষ্যতি । জরাসন্ধস্তাপত্যমিতি জরাসন্ধিহৃতম্ । মিত্যং পশ্যতাম্ ॥৪৫॥
 য ইতি । তত্র দ্রোণসম্মুখে । আদত্ত অগৃহ্যং বান্যশয়দিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
 তত ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ, নাম স্বসংক্রাম্ ॥৪৭॥
 ত ইতি । দ্রোণাক্ষিতা দ্রোণনামচিহ্নিতাঃ । নাগান্ গজান্ ॥৪৮॥
 ত ইতি । পাঞ্চালা ইতি তেষেব দ্রোণস্ত ক্রোধাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
 তত ইতি । নিষ্ঠানক আর্ন্তনাদঃ । “ঐন শব্দে” ইত্যতো । যঃ সৈন্যং স্বার্থে কঃ ॥৪৯॥

ক্রমে রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে জরাসন্ধপুত্রকে বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া সমস্ত ধনুর্ধরের সমক্ষেই সেই রথিশ্রেষ্ঠকে বধ করিলেন ॥৪৫॥

এইভাবে দ্রোণের সম্মুখে যে যে যোদ্ধা প্রেরিত হইতে লাগিলেন, কাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সমস্ত প্রাণীকে গ্রহণ করেন, যমতুল্য দ্রোণও তাঁহাকে তাঁহাকেই গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে মোহিত করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

দ্রোণের নামাক্ষিত, স্বর্ণপুঞ্জ ও শিলাশাণিত সেই বাণ সকল যাইয়া সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্ব সকল বধ করিতে লাগিল ॥৪৮॥

উল্ল য়েমন মহাসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা শীতপীড়িত গোসমূহের আয় কাঁপিতে লাগিল ॥৪৮॥

(৪৫)....আদত্তে সর্বভূতানি প্রাপ্তকালে যথাস্তকঃ—বন্ধ বন্ধ । (৪৬) ততো দ্রোণো মহারাজ !...পাণ্ডবেয়ান্ সমাবৃণোৎ—বা নি । (৪৭) তে তু নামাক্ষিতা বাণা দ্রোণেনাস্তাঃ...নিজঘ্নুঃ শতশো যুধে—বা নি ।

মোহিতা বাণজালেন ভারদ্বাজেন সংযুগে ।
 উরুগ্রাহগৃহীতা হি পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ॥৫০॥
 চেদয়শ্চ মহারাজ ! সৃঞ্জয়াঃ সোমকাস্তথা ।
 অভ্যদ্রবন্ত সংহৃষ্টা ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৫১॥
 ক্রবন্তশ্চ রণেহন্তোন্ত্যং চেদিপাঞ্চালসৃঞ্জয়াঃ ।
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিতি তে দ্রোণমভ্যয়ুঃ ॥৫২॥
 তে যতন্তো নরব্যাস্রাঃ সৰ্ব্বশক্ত্যা মহাদ্রুতিম্ ।
 নিনীষন্তো রণে দ্রোণং যমস্ত সদনং প্রতি ॥৫৩॥
 যতমানাশ্চ তান্ সৰ্বান্ ভারদ্বাজঃ শিলীমুথৈঃ ।
 যমায় প্রেষয়ামাস চেদিমুখ্যান্ বিশেষতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মোহিতা ইতি । উরুগ্রাহেণ ভ্রাদ্রুশৃঙ্গেন গৃহীতা আক্রান্তা অভবন্ ॥৫০॥
 চেদয় ইতি । অভবন্ত অভ্যধাবন্ । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥৫১॥
 ক্রবন্ত ইতি । হত যুগং বিনাশয়ত । অভ্যয়ুঃ অভিজগুঃ ॥৫২॥
 ত ইতি । যতন্তো জয়ায যতমানাঃ । নিনীষন্তো নেতুমিচ্ছন্তঃ অভবন্ ॥৫৩॥
 যতেতি । শিলীমুথৈর্বাণৈঃ । বিশেষতঃ বাহুল্যেন ॥৫৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ সৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, পাণ্ডবপক্ষে
 ভয়ঙ্কর আর্তনাদ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

দ্রোণ বাণজালদ্বারা যুদ্ধে মোহিত করিলে, পাঞ্চালসৈন্যেরা মহারথেরা
 উরুশৃঙ্গে আক্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তখন চেদি, সৃঞ্জয় ও সোমকসৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ
 করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥৫১॥

‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ পরস্পর বলিতে থাকিয়া
 সেই চেদি, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা ধাবিত হইয়াছিল ॥৫২॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সমস্ত শক্তিপ্রয়োগপূর্বক জয়ে যত্ববান হইয়া যুদ্ধে
 মহাতেজা দ্রোণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

তঁাহারা সকলে জয়ের জন্ত যত্ন করিতে থাকিলে, দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা
 তঁাহাদিগকে এবং বিশেষভাবে চেদিশ্রেষ্ঠগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৪॥

(৫০) মোহিতাঃ শরজালেন...বর্দ্ধ । (৫১)...যুযুৎসবঃ—পি । (৫৩)...মহাদ্রুতে !...
 বধ বর্দ্ধ,...নিনীষবঃ...বা নি । (৫৪)...তান্ বীরান্...বা নি ।

তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু চেদিমুখ্যেষু ভারত ! ।
 পাক্ষালাঃ সমকম্পান্ত দ্রোণসায়কপীড়িতাঃ ॥৫৫॥
 আক্রোশান্ ভীমসেনং তে ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ ভারত ! ।
 দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত কৰ্ম্মাণি তথাক্রুপাণি মারিষ ! ॥৫৬॥
 ব্রাহ্মণেন তপো নুনং চরিতং দুশ্চরং মহৎ ।
 তথাহি যুধি সংক্রুদ্ধো দহতি ক্ষত্রিয়ৰ্ষভান্ ॥৫৭॥
 ধৰ্ম্মো যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্ত ব্রাহ্মণস্ত পরং তপঃ ।
 তপস্বী কৃতবিদ্বাশ্চ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দহেৎ ॥৫৮॥
 দ্রোণাক্রমগ্নিসংস্পর্শং প্রবিষ্টাঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।
 বহবো দুস্তরং ঘোরং যতোহদহন্ত ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষুতি । পাক্ষালাঃ সমকম্পান্ত, একচ্ছাগচ্ছেদে ছাগাতুরাগীবেতি ভাবঃ ॥৫৫॥
 আক্রোশম্ভিতি । আক্রোশান্ রক্ষণায় তারস্বরমাহ্বয়ান্ ॥৫৬॥
 অথ কেচন যোদ্ধারো ভরতবংশীয়স্তাপরস্ত যোদ্ধুরন্থিকে দ্রোণক্রিয়ামাহুতুভিঃ ।
 ব্রাহ্মণেনেতি । ব্রাহ্মণেন দ্রোণেন । দহতি দাহমিবানাদ্যসেন নাশং কৰোতি ॥৫৭॥
 ধৰ্ম্ম ইতি । পরং তপশ্চ ব্রাহ্মণস্ত ধৰ্ম্ম ইতি সম্বন্ধঃ । প্রেক্ষিতেন দর্শনেনাপি ॥৫৮॥
 দ্রোণেতি । যতোহদহন্ত, অতো দুশ্চরং তপশ্চরিতমিত্যর্থঃ ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! সেই চেদিশ্রেষ্ঠেরা ক্ষয় পাইতে লাগিলে, পাক্ষালেরাও দ্রোণের বাণে পীড়িত হইয়া কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! তখন তাহারা দ্রোণের সেইরূপ কার্য্য দেখিয়া উচ্চস্বরে ভীমসেন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৫৬॥

(অনেকে বলিতে লাগিল—) ‘নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ হুঙ্কর মহাতপস্তা করিয়াছেন । তাহাতেই ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে দগ্ধ করিতেছেন ॥৫৭॥

যুদ্ধ যেমন ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম, তেমন পরম তপস্তা ব্রাহ্মণের ধৰ্ম্ম । সুতরাং তপস্বী ও কৃতবিদ্বা ব্রাহ্মণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! যেহেতু বহু ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্নিসমস্পর্শ, দুস্তর ও ভয়ঙ্কর দ্রোণাস্ত্রের মধ্যে প্রবেশ করিয়া দগ্ধ হইতেছেন ॥৫৯॥

(৫৫)....চেদিমুখ্যেষু সৰ্বশঃ...বা নি । (৫৬) ধৰ্ম্মং যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্ত...পি । (৫৭) দ্রোণাগ্নিসমস্পর্শম্...নি,...যত্রাদহন্ত ভারত !—পি বা নি ।

যথাবলং যথোৎসাহং যথাসম্ভং মহাত্ম্যতিঃ ।
 মোহয়ন্ সৰ্ব্বসৈন্যানি দ্রোণো হস্তি বলানি নঃ ॥৬০॥
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা ক্ষত্রধৰ্ম্মব্যবস্থিতঃ ।
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেন চিচ্ছেদ ক্ষত্রধৰ্ম্মা মহাবলঃ ।
 ক্রোধসংবিগ্নমনসো দ্রোণস্ত সশরং ধনুঃ ॥৬১॥
 স সংরুদ্ধস্ততো ভূত্বা দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মৰ্দনঃ ।
 অগ্নাৎ কাম্মু'কমাদায় ভাস্বরং বেগবন্তরম্ ॥৬২॥
 তদ্রোধায় শরং তীক্ষ্ণং পরশ্বং বিমলং দৃঢ়ম্ ।
 আকর্ণপূৰ্ণমাচার্য্যো বলবানভ্যবাস্থজৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স জীবিতমুপাদায় ধার্ম্ম'দ্যুগ্মেঃ শরোভ্রমঃ ।
 আশীব্য ইব ক্রুদ্ধো জগাম ধরণীতলম্ ॥৬৪॥
 স ভিন্নহৃদয়ো বাহাদপতন্যেদিনীতলে ।
 ততঃ সৈন্যাগ্ৰকম্পান্ত ধূম্ভদ্যুগ্মস্ততে হতে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । যথাসম্ভং যথাপ্যবসায়ম্ । বলানি সৈন্যাগ্ৰেব ॥৬০॥

তেষামিতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মা নাম । কোপেন সংবিগ্নমনসঃ অতিবচিত্তস্ত । সট্টপাদোঃয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৬১॥

স ইতি । সংরুদ্ধঃ সোৎসাহঃ । পরশ্বং শক্রনাশকম্ ॥৬২— ৬৩॥

স ইতি । ধূম্ভদ্যুগ্মস্থাপত্যমিতি ধাটু'দ্যুগ্মস্তস্ত প্রাপ্তস্তস্ত ক্ষত্রধৰ্ম্মনামঃ ॥৬৪॥

মহাতেজা দ্রোণ শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অগ্নিসারে আমাদের সমস্ত
 সৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া তাহা সংহার করিতেছেন' ॥৬০॥

তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মস্থিত মহাবল ক্ষত্রধৰ্ম্মা একটা
 অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ক্রোধে অস্থিরচিত্ত দ্রোণের শরযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর বলবান্ ও ক্ষত্রিয়মৰ্দন দ্রোণাচার্য্য বিশেষ উৎসাহী হইয়া
 উজ্জল ও বিশেষ আকর্ণসহ অগ্ন একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে তীক্ষ্ণ, নিশ্মল,
 দৃঢ় ও শক্রনাশক একটা বাণ স্থাপন করিয়া আকর্ণপূৰ্ণ আকর্ষণে তাহা
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২—৬৩॥

সেই উত্তম বাণটা ধূম্ভদ্যুগ্মের পুত্র ক্ষত্রধৰ্ম্মার জীবন লইয়া ক্রুদ্ধ সর্পের আয়
 হুতলে গমন করিল ॥৬৪॥

(৬২)... দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ...পি ।

অথ দ্রোণঃ সমাসাত্ত চেকিতানো মহারথঃ ।
 স দ্রোণঃ দশভির্বিদ্ধা প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।
 পঞ্চভিঃ সারথিঞ্চাস্ত চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৬৬॥
 তমাচার্য্যস্ত্রিভির্কর্ষাণৈর্কর্ষাহোরুরসি চার্পয়ৎ ।
 ধ্বজং সপ্তভিরুন্নম্য যন্তারমবধীজ্রিভিঃ ॥৬৭॥
 তস্য সূতে হতে বাহা রথমাদায় বিক্রতাঃ ।
 সমরে শরসংবীতা ভারদ্বাজেন মারিষ ! ॥৬৮॥
 চেকিতানরথং দৃষ্ট্বা বিক্রতং হতসারথিম্ ।
 পাক্ষালান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মহন্তুমথাবিশৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উহ্মতে অনেনেতি বাহো রথস্তম্বাং । করণে ঘঞ ॥৬৫॥
 অধোতি । দশভিঃ শরৈঃ । এবমগ্ৰত্ৰ । স্তনাস্তরে বক্ষসি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥
 তমিতি । উরসি বক্ষসি আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ । যন্তারং সারথিম্ ॥৬৭॥
 তন্ত্বেতি । সূতে সারথৌ । বিক্রতা ক্রতঃ রণস্থলাদগতাঃ । শরৈঃ সংবীতা ব্যাপ্তাঃ ॥৬৮॥
 চেকিতানেতি । হতঃ সারথিষ্মাস্ত তম্ । ভয়ং কর্তৃ ॥৬৯॥

তখন বিদীর্ণহৃদয় সেই ক্ষত্রধর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।
 ক্রমে সেই ধুষ্টদ্যুম্নের পুত্র নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬৫॥

তদনন্তর মহারথ চেকিতান দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা
 তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া আবারও তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; আর পাঁচটা
 বাণদ্বারা উহার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন
 করিলেন ॥৬৬॥

তখন দ্রোণাচার্য্য তিনটা বাণদ্বারা চেকিতানের বাহুদ্বয় ও বক্ষস্থল পীড়ন
 করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা
 বাণদ্বারা সারথিকে বধ করিলেন ॥৬৭॥

মাননীয় রাজা ! চেকিতানের সারথি নিহত হইলে, দ্রোণের শরে ব্যাপ্ত-
 দেহ অশ্বগণ তাঁহার রথখানাকে লইয়া রণস্থল হইতে ক্রত অপস্থত
 হইল ॥৬৮॥

চেকিতানের সারথি নিহত হইল এবং তাঁহার রথখানা ক্রত চলিয়া
 গেল দেখিয়া পাক্ষালগণ ও পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৯॥

(৬৬) অথ দ্রোণঃ সমারোহৎ—বক্ষ বদ্ধ বা নি, চেকিতানো মহাবলঃ...বা নি ।
 অত্রাপরেহপি বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

তান্ সমেতান্ রণে শূরাংশ্চদিপাঞ্চালস্বজ্ঞান্ ।
 সমস্তাদ্ভ্রাবয়ন্ দ্রোণো বহ্নশোভত ভারত ! ॥৭০॥
 আকর্ণপলিতঃ শ্ৰামো বয়সানীতিপঞ্চকঃ ।
 রণে পর্য্যচরদ্ভ্রোণো বৃদ্ধঃ ষোড়শবর্ষবৎ ॥৭১॥
 অথ দ্রোণং মহারাজ ! বিচরন্তমভীতবৎ ।
 বজ্রহস্তমমগ্ধস্ত শত্রবঃ শক্রসূদনম্ ॥৭২॥
 ততোহব্রবীন্মহাবাহুর্দ্ৰপদো বুদ্ধিমান্ নৃপ ! ।
 লুক্কোহয়ং ক্ষত্রিয়ান্ হস্তি ব্যাত্রঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ভানিতি । সমস্তাং সবাহু দিগ্ধ, দ্রাবয়ন্ মর্দয়ন্ । অশোভত বীরশ্রিয়া ॥৭০॥
 দ্রোণং স্তোতি । আকর্ণেতি । আকর্ণং কর্ণপর্য্যন্তপাতি পলিতং জরসা কেশশৌক্যং
 শুক্লঃ কেশপাশো যন্ত সং, শ্রামঃ শ্রামবর্ণদেহঃ, বয়সা জীবনকালেন, বৎসরাণামনীতিঃ পঞ্চকঞ্চ
 যন্ত স পঞ্চানীতিবর্ষবয়স ইত্যর্থঃ । “অনীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অনীতিপঞ্চকশ্চতুঃপত্যক
 ইতি বা” ইতি নীলকণ্ঠঃ । তদসং, সপ্ততিবর্ষবয়স্কার্জুনস্ত সখ্যারম্ভখামোহপি কিকিমূন-
 সপ্ততিবর্ষবয়স্যতয়া অবশ্যবক্তব্যতয়া ত্রিংশদধিকত্রিশতবর্ষবয়সি দ্রোণেন তজ্জননাসম্ভবাৎ ।
 ষোড়শবর্ষবয়সি দ্রোণেনাশ্রমখামো জননস্ত সম্ভবভ্যেব, অভিমন্ত্যানা পরীক্ষিতে জননবদ্বিতি
 স্মৃতিভির্ভাব্যম্ ॥৭১॥

অথেনিতি । বজ্রহস্তমিন্দ্রমমগ্ধস্ত অনিবাধ্যত্বাৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অপর্য্যাপ্ত ইতি ॥১—৩৭॥ চায়ঃ স্বর্ণকারঃ ॥৩৮—৪৮॥ নিষ্ঠানকঃ কষ্টধ্বনঃ ॥৪৯॥
 উরুগ্রাহ উরুস্তম্ভঃ ॥৫০—৭০॥ আকর্ণমুপাগতং কেশাদেঃ শৌক্যং যন্ত বয়সা কালপিণ্ড-

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে সমবেত সেই বীর চেদি, পাঞ্চাল ও স্বজ্ঞয়দিগকে
 সকল দিকে পীড়ন করিতে থাকিয়া দ্রোণ বীরশোভায় গুরুতর শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৭০॥

পঞ্চ কেশকলাপ কর্ণপর্য্যন্ত পড়িয়াছিল, দেহ শ্রামবর্ণ ছিল এবং বয়স
 পঁচাত্তর বৎসর হইয়াছিল ; এইরূপ বৃদ্ধ হইয়াও দ্রোণ ষোড়শবর্ষবয়স্ক
 যুবার আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছিলেন ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্রোণ নির্ভয়ের আয় সেইরূপ বিচরণ করিতে লাগিলে, শক্ররা
 সেই শক্রসূদনকে বজ্রপাণি ইন্দ্র বলিয়া মনে করিতেছিল ॥৭২॥

(৭১) আকর্ণপলিতশ্রামঃ...পি বজ্র বর্দ্ধ, ...বয়সানীতিকাপরঃ...পি, ...বয়সানীতিপঞ্চ চ...
 বজ্র বর্দ্ধ । (৭৩) ততোহব্রবীন্মহারাজ !...নৃপঃ...পি বজ্র বর্দ্ধ ।

কৃচ্ছ্রান্‌ দুৰ্য্যোধনো লোকান্‌ পাপঃ প্রাপ্স্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ।

যশ্চ লোভাধিনিহতাঃ সমরে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৭৪॥

শতশঃ শেরতে ভূর্গো নিকৃভা গোরুশা ইব ।

রুধিরেণ পরীতাস্থাঃ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৭৫॥

এবগুভ্ৰা মহারাজ ! দ্রুপদোহক্ষৌহিণীপতিঃ ।

পূরঙ্গত্য রণে পার্থান্‌ দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রুতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বাণি

জয়দ্রথবধে দ্রোণপরাক্রমে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লুকো দুৰ্য্যোধনাদর্থলোভী । কথমগ্ৰণা ঈদৃশী প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃচ্ছ্রানিতি । কৃচ্ছ্রান্‌ কষ্টকরান্‌, লোকান্‌ নবকান্‌ । লোভাং রাজ্যশ্চ ॥৭৪॥

শতশ ইতি । নিকৃভাশ্ছিমাঃ, গোরুশাঃ প্রধানা গাভাঃ । পরীতাস্থা আত্মতগাত্ৰাঃ । শুনা কুকুরাণাং শৃগালানাক্‌ অদনীকৃতা দ্রোণেনৈব পাণ্ডীকৃতাঃ । অর্দনমিতি কশ্মণি যুট্ ॥৭৫॥

এবমিতি । পার্থান্‌ পাণ্ডবান্‌, অভদ্রবং যোদ্ধুমভ্যধাবং ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বাণি জয়দ্রথবধে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগেন, অশীতিপঞ্চকঃ অতিবৃদ্ধতমঃ, অশীতিপঞ্চকঃ চতুঃশতান্দ ইতি বা ॥৭১—৭৫॥
পার্থান্‌ অপনয়ন্ ॥৭৬॥

ইতি দ্রোণপর্বাণি নৈনকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ও বুদ্ধিমান্‌ দ্রুপদ বলিলেন—‘ব্যাস্‌ যেমন
ক্ষুদ্র মৃগ বধ করে, সেইরূপ এই লুক্‌ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বধ করিতেছে ॥৭৩॥

যাহার লোভে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই পাপায়া ও
দুৰ্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধন নিশ্চয়ই কষ্টজনক নরকে যাইবে ॥৭৪॥

হায় ! ভিন্ন প্রধান প্রধান ব্যয়ের ত্রায় রক্তলিপ্তদেহ শত শত ক্ষত্রিয়
কুকুরও শৃগালপ্রভৃতির খাওয়া হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন’ ॥৭৫॥

মহারাজ ! অক্ষৌহিণীপতি দ্রুপদ এইরূপ বলিয়া পাণ্ডবগণকে অগ্রবর্তী
করিয়া দ্রোণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন’ ॥৭৬॥

* ‘... ত্রয়োবিংশতাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ...’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চবিংশতাবিকশত-
তমোহধ্যায়ঃ...’ বা রা নি ।

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃহেষালোভ্যমানেষু পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ ।
অদূরমম্বয়ঃ পার্থাঃ পাক্ষালাঃ সোমকৈঃ সহ ॥১॥
বর্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।
প্রক্ষয়ে জগতস্তীত্রে যুগান্ত ইব ভারত ! ॥২॥
দ্রোণে যুধি পরাক্রান্তে নর্দমানে মুহুমূর্ছঃ ।
পাক্ষালোষু চ ক্ষীণেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডুযু ॥৩॥
নাপশ্যচ্ছরণং কক্ষিদ্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্রঃ কথমেতদ্বিঘ্যতি ॥৪॥ (বিশেষকম)
তত্রাবেক্ষ্য দিশঃ সর্বাঃ সব্যসাচিদিদৃক্ষয়া ।
যুধিষ্ঠিরো দদর্শাথ নৈব পার্থং ন মাধবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃহেষিতি । অলোভ্যমানেষু দ্রোণেন মর্দ্যমানেষু । অদূরং দ্রোণাদেব ॥১॥
বর্তমান ইতি । প্রক্ষয়ে জায়মানে, যুগান্তে প্রলয়কালে । নর্দমানে সিংহনাদং কুরুতি ।
শরণং রক্ষকম্ । এতদবুদ্ধং কথং ভবিষ্যতি, যৎপক্ষে দ্রোণপ্রতিপাক্ষাভাবাৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ নানাস্থানে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন
করিতে লাগিলে, পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণ সোমকগণের সহিত অতিদূরে
সরিয়া গেলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, প্রলয়-
কালের আয় দাক্ষণ লোকক্ষয় হইতে থাকিলে, পরাক্রমশালী দ্রোণ যুদ্ধে
মুহুমূর্ছ সিংহনাদ করিতে লাগিলে, পাক্ষালসৈন্যগণ ক্ষয় পাইতে থাকিলে
এবং পাণ্ডবসৈন্যগণও নিহত হইতে লাগিলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন রক্ষক
দেখিতে পাইলেন না ; তখন সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির চিন্তা করিলেন—‘কি
করিয়া এ যুদ্ধ হইবে’ ॥২—৪॥

(১)...সহ সোমকৈঃ—পি বা নি । (২)...সংক্ষয়ে জগতস্তীত্রে...বা নি । (৩)...
বধ্যমানেষু যোধেষু পাণ্ডবেষু চ ভারত !—পি । (৪)...চিন্তয়ামাস ধর্মাত্মা...পি, ...চিন্তয়ামাস
রাজেন্দ্র !...বা নি । (৫) ততো বীক্ষ্য...পি বা নি ।

সোহপশ্চন্ নরশাদ্দূলং বানরর্ষভলক্ষণম্ ।
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষমশৃণু ব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬॥
 অপশ্চন্ সাত্যকিঞ্চাপি বৃক্ষীনাং প্রবরং রথম্ ।
 চিন্তয়াভিপরীতাক্ষো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নাধ্যগচ্ছত্তদা শান্তিং তাবপশ্চন্ নরর্ষভৌ ॥৭॥
 লোকোপক্ৰোশভীরুহ্মান্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অচিন্তয়ন্মহাবাহুঃ শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ॥৮॥
 পদবীং প্রেষিতশ্চৈব ফাল্গুনস্ত মহারণে ।
 শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ শূরো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । সব্যাসাচিদীক্ষয়া অর্জুনদর্শনেচ্ছয়া । পার্থমজ্জুনম্, মাদবং কৃষ্ণম্ ॥৫॥
 স ইতি । নরশাদ্দূলমজ্জুনম্, বানরর্ষভো লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্ত তম্ । ব্যথিতেন্দ্রিয়ো-
 হভবং ॥৬॥
 অপশ্চয়িতি । রথং রথিনম্ । অভিপরাতাক্ষো ব্যাপ্তচিত্তঃ । হৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । মট-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
 লোকেতি । লোকোপক্ৰোশো লোকাপবাদগুস্তীকৃত্যং ॥৮॥
 পদবীমিতি । পদবীং পত্নানম্, ফাল্গুনস্ত অর্জুনস্ত ॥৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অর্জুনকে দেখিবার ইচ্ছায় সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া
 অর্জুন বা কৃষ্ণ ইহার কাঁহাকেও দেখিতে পাইলেন না ॥৫॥

তিনি নরশ্রেষ্ঠ ও কপিধ্বজ অর্জুনকে না দেখিয়া এবং গাণ্ডীবের শব্দ
 শুনিতে না পাইয়া গুরুতর দুঃখিতচিত্ত হইলেন ॥৬॥

আর বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান রথী সাত্যকিকে না দেখিয়া এবং নরশ্রেষ্ঠ
 কৃষ্ণও অর্জুনকেও দেখিতে না পাইয়া চিন্তায় আকুলচিত্ত হইয়া ধর্ম্মরাজ
 যুধিষ্ঠির তখন শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৭॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির লোকাপবাদের ভয়ে ক্রমে সাত্যকির রথের
 বিষয়েই অধিক চিন্তা করিতে লাগিলেন—৥৮॥

‘মুহুদগ্গণের অভয়দাতা শিনিবংশনন্দন বীৰ সাত্যকিকে আমি মহাযুদ্ধে
 অর্জুনের পথে প্রেরণ করিয়াছি ॥৯॥

তদিদং হে কমেবাসীদ্বিধা জাতং মনোহু মে ।
 সাত্যকিচ্চ হি মে জ্ঞেয়ং পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
 সাত্যকিং প্রেষয়িত্বা তু পাণ্ডবস্ত পদানুগম্ ।
 সাত্ততস্তাপি কং যুদ্ধে প্রেষয়িত্তে পদানুগম্ ॥১১॥
 করিষ্যামি প্রযত্নেন ভ্রাতুরন্বেষণং যদি ।
 যুযুধানমনবিষ্য লোকো মাং গর্হয়িষ্যতি ॥১২॥
 ভ্রাতুরন্বেষণং কৃৎস্না ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 পরিত্যজতি বাষেয়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥১৩॥
 লোকাপবাদভীরুত্বাং সোহহং পার্থং ব্রকোদরম্ ।
 পদবীং প্রেষয়িষ্যামি মাধবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । একম্ একার্জুনচিহ্নাকুলম্, দ্বিধা চিন্তাধরাগিতম্ ॥১০॥
 সাত্যকিমিতি । পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত, পদানুগং স্থানান্তরম্ । সাত্ততস্ত সাত্যকে: ॥১১॥
 করিষ্যামীতি । ভ্রাতুরর্জুনস্ত । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥১২॥
 গর্হাপ্রকারমাহ ভ্রাতুরিতি । পরিত্যজতি অন্বেষণবিসম্বে ॥১৩॥
 লোকেতি । পার্থং পৃথাপুত্রম্ । পদবীং পদানম্, মাধবস্ত সাত্যকে: ॥১৪॥

সুতরাং পূর্বে আমার মন একচিন্তায় আকুল ছিল, এখন দুই চিন্তায় আকুল হইয়াছে । সুতরাং সাত্যকির সংবাদও লইতে হইবে এবং অর্জুনের বার্তাও জানিতে হইবে ॥১০॥

‘অর্জুনের পিছনে সাত্যকিকে পাঠাইয়া এখন সাত্যকির পিছনে কাহাকে পাঠাই ? ॥১১॥

আমি যদি সাত্যকির অন্বেষণ না করিয়া যতপূর্বক কেবল ভ্রাতা অর্জুনেরই অন্বেষণ করি, তবে লোকে আমাকে নিন্দা করিবে ॥১২॥

‘ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতার অন্বেষণ করিয়া যথার্থবিক্রমশালী বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিলেন (অন্বেষণ করিলেন না) এই কথা লোকে বলিবে) ॥১৩॥

সুতরাং আমি লোকাপবাদের ভয় করি বলিয়া মহাত্মা সাত্যকির পথে পৃথানন্দন ভীমসেনকে প্রেরণ করিব ॥১৪॥

(১০) বৈদং চিত্তমিদং মেহু পার্থসাত্ততয়োঃ কৃতে...পি,...দ্বিধা জাতং মনোহু বৈ—
 বা নি । (১২)...লোকো মাং গর্হয়েত্ততঃ—পি । (১৩)...সাত্ততং সত্যবিক্রমম্—পি ।
 (১৪) লোকাপবাদভীরুত্বাং...বর্জ বর্জ ।

যথৈব চ মম শ্রীতিরজ্জ্বনে শত্রুসূদনে ।
 তথৈব বৃষ্ণিবীরেহপি সাত্বতে যুদ্ধভূগ্নদে ॥১৫॥
 অতিভারে নিযুক্তশ্চ ময়া শৈনেয়নন্দনঃ ।
 স তু মিত্রোপরোধেন গৌরবাচ্চ মমানঘঃ ।
 প্রবিষ্টো ভারতীং সেনাং মকরঃ সাগরং যথা ॥১৬॥
 অসৌ হি শ্রুয়তে শব্দঃ শূরাণাগনিবর্ত্তিনাম্ ।
 মিথঃ সংযুধ্যমানানাং বৃষ্ণিবীরেণ ধীমতা ॥১৭॥
 প্রাপ্তকালস্ত ব্ধবব্রিষ্টিতং বহুধা হি মে ।
 তত্র বৈ পাণ্ডবেয়স্ত ভীমসেনস্ত ধ্বনিঃ ।
 গমনং রোচতে মহং যত্র যাতে মহারথো ॥১৮॥
 ন চাপ্যশক্যং ভীমস্ত বিদ্বতে ভুবি কিঞ্চন ।
 শক্ভো হ্যেধ রণে যন্তঃ পৃথিব্যাং সর্বধ্বিনীম্ ।
 স্ববাল্ভবলমাপ্রিত্য প্রতিবৃহিতুমঞ্জসা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথৈতি । শত্রুসূদনে শত্রুদমনে । সাত্বতে সাত্যাকো ॥১৫॥
 অতীতি । অতিভারে অতিদুষ্করব্যাপারে । ভারতীঃ কৌরবীম্ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
 অসাবিতি । মিথঃ পরস্পরম্, বৃষ্ণিবীরেণ সাত্যাকিনা । সচ ॥১৭॥
 প্রাপ্তেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, ব্ধবদদৃঢ়ম্ । মহারথো অর্জুনসাত্যাকী ।
 অয়মপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শত্রুসূদন অর্জুনের উপরে আমার যেক্রপ শ্রীতি রহিয়াছে, বৃষ্ণিবীর ও যুদ্ধভূগ্ন সাত্যাকির উপরেও আমার সেইরূপ শ্রীতিই আছে ॥১৫॥

আমি অতিদুষ্কর কার্যে সাত্যাকিকে নিযুক্ত করিয়াছি ; আবার সেই নিষ্পাপ সাত্যাকিও সুহৃদের সাহায্যের জন্ত এবং আমার গৌরবে—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৌরবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াছেন ॥১৬॥

বৃষ্ণিবীর ও বুদ্ধিমান সাত্যাকির সহিত যুধ্যমান অনিবর্ত্তী বীরগণের ঐ পরস্পর কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১৭॥

আমি বহু বিবেচনা করিয়া কালোচিত এই বিষয় দৃঢ় নিশ্চয় করিয়াছি যে, মহারথ অর্জুন ও সাত্যাকি যেখানে গিয়াছেন, ধ্বজের পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনেরও সেইখানেই গমন করা উচিত ॥১৮॥

^১ (১৫) যথৈব মে পুরা শ্রীতিঃ...পি । (১৬)...বলবব্রিষ্টিতং...পি বহু বর্ধ । (১৭) ন চাপ্যশক্যম্...পি বা নি, সর্বধ্বনিঃ...ভীমসেনোহরিমর্দনঃ—পি ।

যস্য বাহুবলং সৰ্বৈৰ্ সমাশ্রিত্য মহাত্মনঃ ।
 বনবাসাম্মিরুতাঃ স্মো ন চ যুদ্ধেষ্ নিৰ্জিতাঃ ॥২০॥
 ইতো গতে ভীমসেনে সাত্বতং প্রতি পাণ্ডবে ।
 সনাথো ভবিতারো হি যুধি সাত্যকিফাঙ্কুনো ॥২১॥
 কামং স্বশোচনীয়ো তৌ রণে ফাঙ্কুনসাত্যকী ।
 রক্ষিতৌ বাসুদেবেন স্বয়ঞ্চাস্ত্রবিশারদৌ ॥২২॥
 অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যমাত্মনঃ শোকনাশনম্ ।
 তস্মাদ্ভীমং নিযোক্যামি সাত্বতস্ত পদানুগম্ ।
 ততঃ প্রতিকৃতং মন্যে বিধানং সাত্যকিং প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যন্তো যদ্বান্ সন্ । প্রতিবাহিতুং বাহুপ্রতিপক্ষে গম্যম্, অল্পসা ক্রতম্ ।
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যন্তেতি । স্মো বয়ম্ । যুদ্ধেষ্ দ্রৌপদ্যাঃ স্বয়ংবরকালীনাদিষু ॥২০॥

ইত ইতি । সাত্বতং সাত্যকিম্ । সনাথো সরক্ষকৌ । ফাঙ্কুনোহর্জুনঃ ॥২১॥

আত্মানমাশ্রাসয়তি কামমিতি । কামং পর্যাগম্ ॥২২॥

অবশ্যমিতি । শোকনাশনমৃদ্ধেগনিবৃত্তিঃ প্রতিকৃতং সর্গাধা বিহিতম্ । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

জগতে ভীমের অসাধ্য কিছুই নাই । কারণ, ইনি চেষ্টা করিলে আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পৃথিবীতে সমস্ত ধনুর্ধরব্যূহের প্রতিপক্ষে ক্রত গমন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যে মহাত্মার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে বনবাস হইতে ফিরিয়া আসিয়াছি, কোন যুদ্ধেও পরাজিত হই নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এস্থান হইতে সাত্যকির দিকে গমন করিলে, সাত্যকি ও অর্জুন যুদ্ধে সহায়সম্পন্ন হইবেন ॥২১॥

যুদ্ধে অর্জুন ও সাত্যকির বিষয়ে কোন প্রকারেই আমার শোক করিবার হেতু নাই । কারণ, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন ; বিশেষতঃ তাঁহারা নিজেরাও অস্ত্রে বিচক্ষণ ॥২২॥

তবে অবশ্যই আমার নিজের উদ্বেগ নিবৃত্তি করা উচিত । অতএব আমি ভীমকে সাত্যকির অনুচর নিযুক্ত করিব । তাহা হইলে, সাত্যকির বিষয়ে উপযুক্ত কার্য্যই করা হইবে বলিয়া মনে করি ॥২৩॥

(২০)....নিরুতাঃ স্ম ন চ... বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (২২) কামং ন শোচনীয়ো...বর্দ্ধ ।

এবং নিশ্চিত্য মনসা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

যন্তারমত্রবীড়াজা ভীমং প্রতি নয়স্ব মাং ॥২৪॥

ধর্মরাজবচঃ শ্রুত্ব সারথির্হয়কোবিদঃ ।

রথং হেমপরিষ্কারং ভীমাস্তিকমুপানয়ৎ ॥২৫॥

ভীমসেনমনুপ্রাপ্য প্রাপ্তকালমনুস্মরন্ ।

কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা তত্তদ্বহু সমাদিশন্ ॥২৬॥

স কশ্মলসমাবিষ্টো ভীমমাহুয় পার্থিবঃ ।

অত্রবীদ্রচনং রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৭॥

যঃ স দেবান্ সগন্ধর্বান্ দৈত্যান্শ্চৈকরথোহজয়ৎ ।

তস্য লক্ষ্য ন পশ্যামি ভীমসেনানুজস্য তে ॥২৮॥

ততোহত্রবীদ্ধর্মরাজং ভীমসেনস্তথাগতম্ ।

নৈবাদ্রাক্ষং ন চাশ্রোষং তব কশ্মলমীদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যন্তারং নিজসারথিম্ ॥২৪॥

ধর্ম্মেতি । হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদৌ দক্ষঃ । হেনা পরিষ্কারঃ শোভা যস্য তম্ ॥২৫॥

ভীমেতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রেষণম্ । কশ্মলং স্নেহাতিরেকায়োহম্ ॥২৬॥

স ইতি । কশ্মলসমাবিষ্টো ভ্রাতৃস্নেহায়োহাকুলভাপ্রাপ্তঃ ॥২৭॥

য ইতি । দেবান্ পাণ্ডবদাহে, দৈত্যান্ নিবাতকবচাদীন্ । লক্ষ্যং প্রজ্জিহ্বম্ ॥২৮॥

ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে ভীমের নিকট লইয়া চল’ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া অশ্বশাস্ত্রবিশারদ সারথি স্বর্ণশোভিত রথখানাকে ভীমের নিকট লইয়া গেল ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমের নিকট উপস্থিত হইয়া কালোচিত কর্তব্য স্মরণ করিয়া সেই সেই বহু বিষয় আদেশ করিবার পক্ষে আকুলচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃস্নেহে আকুল হইয়া ভীমসেনকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘ভীমসেন ! সেই যিনি একরথে গন্ধর্বগণের সহিত দেবগণকে এবং দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, তোমার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতার চিহ্ন দেখিতে পাইতেছি না ! ॥২৮॥

(২৮) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ নি । (২৯) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘ভীমসেন উবাচ’ বঙ্গ বর্ক ।

পুরা হি দুঃখদীর্ঘানাং ভবান্ গতিরভূদ্ধি নঃ ।
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র ! শাধি কিং করবাণি তে ॥৩০॥
 ন হুসাম্যমকার্য্যং বা বিঘতে মম মানদ ! ।
 আজ্ঞাপয় কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩১॥
 তমব্রবীদশ্ৰুপূৰ্ণঃ কৃষ্ণসৰ্প ইব শ্বসন্ ।
 ভীমসেনমিদং বাক্যং প্রপ্লানবদনো নৃপঃ ॥৩২॥
 শ্রয়তে পাক্জল্যস্ত যথা শাস্ত্রা নিষ্মনঃ ।
 পূরিতো বায়ুদেবেন সংরন্ধেন যশস্বিনা ॥৩৩॥
 নুনমগ্ন হতঃ শেতে তব ভ্রাতা ধনঞ্জয়ঃ ।
 তস্মিন্ বিনিহতে নুনং যুধ্যতেহসৌ জনার্দনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তথা গতং মোহেনোপবিষ্টম্, উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠেতি পরত্যাগ্ভিধানাৎ ॥২৯॥
 পুরেতি । পুরা অর্জুনস্ত্রাশিক্ষার্থস্বর্গগমনাদিকালে । শাধি উপদিশ ॥৩০॥
 নেতি । হে মানদ ! মাননীয়ানাং মানকারক ! । মা কৃথা ন কুরু ॥৩১॥
 তমিতি । অশ্রুপূৰ্ণঃ, অর্জুনানিষ্টাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৩২॥
 শ্বসত ইতি । পূরিতো মুখবাগুপূরণেন জনিতঃ, সংরন্ধেন ক্রন্ধেন । নুনং ধ্রুবম্ ॥৩৩ ৩৪॥
 তখন ভীমসেন মোহে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘আমি আপনার
 এক্রূপ মোহ কখনও দেখি নাই, বা শুনিও নাই ॥২৯॥
 রাজশ্ৰেষ্ঠ ! পূর্বে আমরা যখন দুঃখে আকুল হইয়া পড়িতাম, তখন
 আপনিই আমাদের আশ্রয় করিতেন । অতএব আপনি উঠুন উঠুন, আদেশ
 করুন, আমি আপনার কি করিব ॥৩০॥
 মানী লোকের সম্মানকারক কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! জগতে আমার অসাধ্য বা
 অকর্তব্য কোন কার্য্য নাই । সুতরাং আপনি আদেশ করুন, শোকের দিকে
 মন দিবেন না’ ॥৩১॥
 তখন অশ্রুপূর্ণনয়ন ও মলিনবদন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ
 করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥
 ‘ভীমসেন ! যশস্বী কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাক্জল্যশ্রবণে ধ্বনি করিতেছেন,
 তাহা যখন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই তোমার ভ্রাতা অর্জুন নিহত হইয়া
 শয়ন করিয়াছেন এবং তিনি নিহত হওয়ায় নিশ্চয়ই কৃষ্ণ যুদ্ধ
 করিতেছেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩১) অতঃ পরম্, ‘সঙ্কল্প উবাচ’ নি । (৩২)...কৃষ্ণোঃগ ইব...পি ।

যস্য সদ্ধবতো বীৰ্য্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ।
 যং ভয়েষ্মনুগচ্ছন্তি সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৩৫॥
 স শূরঃ সৈন্ধবপ্রেম্পু রুঘয়াস্তারতীং চমুম্ ।
 তস্য বৈ গমনং বিদ্যো ভীম ! নাবৰ্ত্তনং পুনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 শ্যামো যুবা গুড়াকেশো দর্শনীযো মহাভুজঃ ।
 ব্যাটোরশো রুষক্ষকো মত্তবারণবিক্রমঃ ॥৩৭॥
 চকোরনেত্রস্তাত্রাক্ষো দ্বিষতাগঘবর্দ্ধনঃ ।
 তদিদং মম ভদ্রং তে শোকস্থানগরিন্দম ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 অৰ্জুনার্থং মহাবাহো ! সাহতস্য চ কারণাং ।
 বর্দ্ধতে হবিষেবাগ্নিরিধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । সহবতো বনবতঃ । সহস্রাক্ষমিদ্ভুম্ । সঃ অৰ্জুনঃ, সৈন্ধবপ্রেম্পু, রুঘদ্রপুং
 গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, অঘয়াং অগচ্ছন্তি, ভারতীং কৌরবীম্ । বিদ্যো জানীমঃ ॥৩৫—৩৬॥
 শ্যাম ইতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিয়ন্তা সর্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ । ব্যাটং দৃঢ়বিশালম্
 উরো বক্ষো যন্ত সঃ । অববর্দ্ধনঃ শোকবর্দ্ধনঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্তু ॥৩৭—৩৮॥
 অৰ্জুনেতি । সাহতস্য সাত্যকেঃ । বর্দ্ধতে শোক ইতি শেষঃ । ইধ্যমানো দীপ্যমানঃ ॥৩৯॥

ভীম ! পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন এবং
 দেবতার। যেমন ভয় উপস্থিত হইলে ইন্দের অনুসরণ করেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা
 ভয় উপস্থিত হইলে যাঁহার অনুসরণ করিয়া থাকেন, সেই বীর (অৰ্জুন)
 জয়দ্রথকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছায় কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন।
 কিন্তু তাঁহার গমনের বিষয়ই জানি, ফিরিয়া আসিবার বিষয় আর জানি
 না ॥৩৫—৩৬॥

তিনি শ্যামবর্ণ, যুবক, সর্বদা সতর্ক, সুদৃশ্যমুর্তি, মহাবাহু, দৃঢ় ও বিশালবক্ষা,
 বৃষের আয় উন্নতশৃঙ্গ, মত্ত হস্তীর আয় বিক্রমশালী, চকোরের আয় সুন্দর ও
 তাত্রনয়ন এবং শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক । অরিন্দম ! তাঁহার এই ঘটনাই
 আমার শোকের কারণ । তোমার মঙ্গল হউক ॥৩৭—৩৮॥

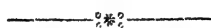
মহাবাহু ! যুতদ্বারা প্রজ্জ্বালিত করিলে অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ
 অৰ্জুন ও সাত্যকির জন্ত আমার শোক অতিশয় বৃদ্ধি পাইতেছে ॥৩৯॥

(৩৫)...হাপজীবন্তি...অভিগচ্ছন্তি . বা নি । (৩৭)...দর্শনীযো মহারথঃ । ব্যাটোরশো
 মহাবাহুঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

মহাভারতম্



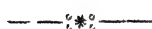
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



নবমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্জস্থসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

প্রাপকপক্ষে মূল্যং ১২

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১৫

তস্ম লক্ষ্য ন পশ্যামি তেন বিন্দামি কশ্মলম্ ।
 তং বিদ্ধি পুরুষব্যাত্ৰং সাহিত্যং মহারথম্ ॥৪০॥
 স তং মহারথং পশ্চাদনুযাতস্তবানুজম্ ।
 তমপশ্যন্ মহাবাহুর্মহং বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪১॥
 পার্থে তস্মিন্ হতে চৈব যুদ্ধাতে নুনমগ্রণীঃ ।
 সহায়ো নাস্তু বৈ কশ্চিভেন বিন্দামি কশ্মলম্ ॥৪২॥
 একঃ কৃষ্ণো রণে নুনং যুদ্ধাতে যুদ্ধহর্ষদঃ ।
 যস্য বীর্যবতো বীর্যমুপজীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৩॥
 নহি শুধ্যতি মে ভাবস্তয়োরেবং পরম্পর ! ।
 স তত্র গচ্ছ কৌন্তেয় ! যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
 সাত্যকিশ্চ মহাবীর্য্যঃ কর্তব্যং যদি মন্যসে ।

বচনং মম ধর্ম্মজ্ঞ ! জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ভবামি তে ॥৪৫॥ (যুধামন্যুঃ)

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । লক্ষ্য চিহ্নম্ । বিন্দামি প্রাপ্নোমি, কশ্মলং মোহম্ ॥৪০॥
 স ইতি । স আসত্তিবশাং সাত্যকিঃ । অনুজমর্জুনম্ । তং সাত্যকিম্ ॥৪১॥
 পার্থ ইতি । পার্থে অর্জুনে । অগ্রণীবীরাণামগ্রগণাঃ কৃষ্ণাঃ ॥৪২॥
 নহু বীরাণামগ্রগীষাতত্র কিং ভয়মিত্যাহ এক ইতি । একো নিঃসহায়ঃ ॥৪৩॥
 নহীতি । শুধ্যতি প্রশীদতি, ভাব আশ্রা । সাত্যকিশ্চ যত্র যাত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪—৪৫॥

তঁাহাদের চিহ্ন দেখিতেছি না ; সেই জন্যই উদ্বেগে আকুল হইয়াছি ।
 অতএব ভীম ! তুমি সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনের ও মহারথ সাত্যকির সংবাদ
 অবগত হও ॥৪০॥

সেই সাত্যকি পরে তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা মহারথ অর্জুনের অনুসরণ
 করিয়াছেন ; আমি সেই মহাবাহুকেও না দেখিয়া উদ্বেগে আকুল
 হইয়াছি ॥৪১॥

নিশ্চয়ই অর্জুন নিহত হইলে পর বীরাগ্রগণ্য কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছেন ;
 অথচ উহার কেহই সহায় নাই । তাহাতেই আমি উদ্বেগে বিহ্বল হইয়া
 পড়িয়াছি ॥৪২॥

পাণ্ডবেরা যে বলবানের বল অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধহর্ষ
 কৃষ্ণ নিশ্চয়ই একাকী রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছেন ॥৪৩॥

ন তেহর্জুনস্তথা জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ সাত্যকিৰ্বথা ।
 চিকীৰ্ষুর্মপ্রিয়ং পার্থ ! স যাতঃ সব্যসাচিনঃ ।
 পদবীং দুর্গমাং ঘোরামগম্যামকৃতান্নভিঃ ॥৪৬॥
 দৃষ্ট্বা কুশলিনৌ কৃষ্ণৌ সাত্ততৈশ্চৈব সাত্যকিম্ ।
 সংবিদং মম কুর্য্যাস্ত্বং সিংহনাদেন পাণ্ডব ! ॥৪৭॥

ভীম উবাচ ।

ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণানবহদ্ যঃ পুরা রথঃ ।
 তমাংস্থায় গতো কৃষ্ণো ন তয়োবিদ্যতে ভয়ম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ । অকৃতান্নভিষুর্দ্বিশিক্ষায়ামকৃতযত্নৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দৃষ্টেতি । সংবিদং সঙ্কেতম্, “সংবিং সঙ্কেতকেহপি স্ত্রাং” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪৭॥

ব্রহ্মেশতি । ব্রহ্মেশানঃ শিবঃ । অংস্থায় আকুস্থ, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুৎস্থিতি ॥১—৫॥ বানরগণভলক্ষণং বানরপ্রধানং দ্বজম্, বরবানরকেতনমিতি পার্শ্বঃ,
 বা ॥৬—১২॥ সত্যো দৃঢ়প্রতিজ্ঞঃ ॥১৮—২২॥ সাত্যকিং প্রতি বিধানং কৃতমিত্যস্যঃ
 ॥২৩—৩৭॥ চকোরনেত্রো রক্তাস্ত্রায়তনয়নঃ, তাহ্মাশ্চো রক্তগৌরমুখঃ ॥৩৮—৪৬॥ সংবিদং

অতএব পরম্পর কুস্তীনন্দন ! তাঁহাদের এই অবস্থা চলিতে থাকায় আমার
 মন শুদ্ধ (নিরুদ্ধেগ) হইতেছে না । ভীম ! আমি তোমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা হই ।
 স্মতরাং ধর্ম্মজ্ঞ ! তুমি যদি আমার বাক্য রক্ষণীয় বলিয়া মনে কর, তবে মহা-
 বীর অর্জুন ও সাত্যকি যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ॥৪৪—৪৫॥

পৃথানন্দন ! তোমার যেভাবে সাত্যকির সংবাদ জানিতে হইবে, সেভাবে
 অর্জুনের সংবাদ জানিতে হইবে না । সাত্যকি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধানভিজ্ঞ লোকের অগম্য ভয়ঙ্কর দুর্গম অর্জুনের পথে
 গিয়াছেন ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি—কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকিকে কুশলী দেখিয়া সিংহনাদ
 করিয়া আমাকে সেই সঙ্কেত জানাইবে ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ ! যে রথ পূর্বে ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র ও বরুণকে
 বহন করিত, সেই রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন গিয়াছেন । স্মতরাং
 তাঁহাদের কোন ভয় নাই ॥৪৮॥

(৪৬) ন মেহর্জুনস্তথা জ্ঞেয়ঃ...বা নি । (৪৭) ইতঃ পরম্ ‘চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
 বঙ্গ বর্ধ, ‘...ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

আজ্ঞাং তে শিরসা বিভ্রদেশ গচ্ছামি মা শুচঃ ।
সমেত্য তান্ নরব্যাত্রাংস্তব দাস্তামি সংবিদম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতাবহুজ্জ্বা প্রযযৌ পরিহায় যুধিষ্ঠিরম্ ।
ধৃষ্টদ্যুত্মায় বলবান্ হৃষ্টদ্যুশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥
ধৃষ্টদ্যুত্মক্ষেদমাহ ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বিদিতং তে মহাবাহো ! যথা দ্রোণো মহারথঃ ।
গ্রহণে ধৰ্ম্মরাজস্ত সর্বোপায়েন বৰ্ভতে ॥৫১॥
ন চ মে গমনে কৃত্যং তাদৃক্ পার্ষত ! বিদ্বতে ।
যাদৃক্ সংরক্ষণং দ্রোণাদ্রাজঃ কৃত্যতমং হি নঃ ॥৫২॥
এবমুক্তোহস্মি পার্থেন প্রতিবক্তুং ন চোৎসহে ।
প্রযাস্তো তত্র যত্রাজৌ মুনীর্ষুঃ সৈন্ধবঃ স্থিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ন গমিষ্যমীত্যাহ আজ্ঞামিতি । বিভ্রং ধারয়ন্ । সংবিদং সঙ্কেতম্ ॥৪৯॥
এতাবদिति । প্রযযৌ ভীমঃ প্রযাতুমদ্ব্যুক্তে স্ম, পরিহায় নিম্পিত্য ॥৫০॥
ধৃষ্টেতি । বৰ্ভতে অভিলাষীতি শেষঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
নেতি । কৃত্যং প্রয়োজনম্ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, কৃত্যতমং প্রধানং প্রযোজনম্ ॥৫২॥

তথাপি আপনার আদেশ মস্তকে ধারণ করিয়া এই আমি যাইতেছি,
আপনি শোক করিবেন না । আমি সেই নরশ্রেষ্ঠগণের নিকটে যাইয়া
আপনার নিকট সঙ্কেত করিব’ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘বলবান্ ভীমসেন এইটুকুমাত্র বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও অশ্বাত্থ
বন্ধুগণের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে বার বার গচ্ছিত রাখিয়া গমন করিবার উদ্যোগ
করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহ !
আপনার জানা আছে যে, মহারথ দ্রোণ সমস্ত উপায়ে যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার
অভিলাষী আছেন ॥৫১॥

অতএব পৃথতনন্দন ! দ্রোণ হইতে রাজাকে রক্ষা করা আমাদের যেক্রপ
প্রধান প্রয়োজন, আমার গমনে সেক্রপ প্রয়োজন নাই ॥৫২॥

(৫১) পার্শ্বতঃপার্বীধীরম্...পি । (৫২) - যাদৃশং রক্ষণে রাজঃ কায্যমাত্যয়িকং হি নঃ—
বা মি । (৫৩) ...যত্রাসৌ...বা মি ।

ধৰ্ম্মরাজস্য বচনে স্নাতব্যমবিশঙ্কয়া ।

যাস্মামি পদবীং ভ্রাতুঃ সাত্বতস্য চ ধীমতঃ ॥৫৪॥

সোহৃদ যন্তো রণে পার্থং পরিরক্ষ যুধিষ্ঠিরম্ ।

এতন্ধি সৰ্বকাৰ্য্যাণাং পরমং কৃত্যমাহবে ॥৫৫॥

তমব্রবীন্মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নো বৃকোদরম্ ।

ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি গচ্ছ পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৬॥

নাহ্বা সমরে দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নং কথঞ্চন ।

নিগ্রহং ধৰ্ম্মরাজস্য করিষ্যতি মহাহবে ॥৫৭॥

ততো নিক্ষিপ্য রাজানং ধৃষ্টদ্যুম্নে মহাত্মনি ।

অভিবাণ্ড গুরুং জ্যেষ্ঠং প্রযযৌ বত্র ফান্দনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ । ন চোৎসহে অন্তঃকর্য্যম্ চ শক্নোমি ॥৫৩॥

ধৰ্ম্মেতি । পদবীং পদবান্, ভ্রাতুরজ্ঞানস্ব, সাত্বতস্য সাত্যাকৈঃ ॥৫৪॥

স ইতি । যন্তো যন্তবান্ সন্ । কৃত্যং কাৰ্য্যম্, আহবে যুদ্ধে ॥৫৫॥

তমিতি । ঈপ্সিতমভীষ্টং ধৰ্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৬॥

নেতি । নিগ্রহং পরাক্রম্য গ্রহণম্, করিষ্যতি কর্ত্ত্বং শক্ষ্যতি ॥৫৭॥

তত ইতি । জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, প্রযযৌ প্রয়াতুমারেভে ॥৫৮॥

তথাপি রাজা আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন । সুতরাং তাহার প্রতিবাদ করিতে পারি না । মুমূর্ষু জয়দ্রথ রণস্থলে যেখানে রহিয়াছে, অবশ্যই সেখানে যাইব ॥৫৩॥

বিনা বিচারে ধৰ্ম্মরাজের বাক্যের অধীন হইয়া আমাকে থাকিতে হইবে । সুতরাং আমি ভ্রাতা অৰ্জ্জুনের ও ধীমান্ সাত্যাকির পথে যাইব ॥৫৪॥

অতএব আপনি আজ যুদ্ধে যন্তবান্ হইয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকুন । ইহাই যুদ্ধে সমস্ত কাৰ্য্যের মধ্যে আপনার প্রধান কাৰ্য্য ॥৫৫॥

মহারাজ ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন ভীমসেনকে বলিলেন—‘পৃথানন্দন ! আমি আপনার অভীষ্ট কাৰ্য্য করিব ; আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে যাঠিতে পারেন ॥৫৬॥

জ্যেণ যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বশ না করিয়া কোন প্রকারেই মহাযুদ্ধে ধৰ্ম্মরাজকে ধরিতে পারিবেন না’ ॥৫৭॥

(৫৪)....স্নাতব্যমিতি পার্থত !...পি । (৫৭) ময়ি জীবতি কৌন্তেয় ! ভারদ্বাজঃ কথঞ্চন !...প্রকরিষ্যতি সংগৃহে—পি । (৫৮)....ধৃষ্টদ্যুম্নায় পাণ্ডবঃ...বক্ষ বর্দ্ধ,....ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পাণ্ডবম্...বা নি ।

পরিষক্তশ্চ কৌন্তেয়ো ধর্মরাজেন ভারত ! ।

আত্মাতশ্চ তথা মুন্ধি আবিতশ্চাশিষ্যঃ শুভাঃ ॥৫৯॥

ভীমসেনো মহাবাহুঃ কবচী শুভকুণ্ডলী ।

সগদঃ সতলত্ৰাণঃ স রথী রথিনাং বরঃ ॥৬০॥

তস্মা কাঞ্চায়সং বর্ষ্য হেমচিত্রং মহর্দ্ধিমং ।

বিবভৌ পর্ব্বতং শ্লিষ্টঃ সবিত্ত্বাদিব তোয়দঃ ॥৬১॥

পীতরক্তাসিতসিতৈর্বাসোভিশ্চ স্তবেষ্টিতঃ ।

কণ্ঠত্ৰাণেন চ বভৌ সেন্দ্রায়ুধ ইবাস্নুদঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

ভীমেতি । রথিনাং বরঃ স মহাবাহুভীমসেনঃ, কবচী, শুভকুণ্ডলী সুন্দরকুণ্ডলমূলবান্, সগদো গদয়া সহিতঃ, সতলত্ৰাণো হস্তাবাপযুক্তঃ, রথী রথারোহী চ বভূব ॥৬০॥

তস্মেতি । কৃষ্ণশ্চ সারভূততয়া কৃষ্ণবর্ণশ্চ অয়সো লৌহশ্চেদমিতি কাঞ্চায়সম্ । মহর্দ্ধিমং মহামূল্যম্ । শ্লিষ্ট আশ্রিতঃ । কর্ত্তরি ক্তঃ । তোয়দো মেঘঃ ॥৬১॥

পীতেতি । অসিতানি কৃষ্ণানি, সিতানি শুক্লানি । বণ্ঠত্ৰাণেন বণ্ঠাবরণেন ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপনম্ ॥৫৭—৫৯॥ আত্যয়িকম্ অতিশয়িতম্, দ্বিশদ্বোহভিমুখীকরণে, এবমনন্তরোক্তম্ ॥৫২—৬৬॥ (পাঠান্তরে) “অনলো গোহিরণ্যক দুর্দী গোগোচনামৃতম্ । অক্ষতং দধি

তাহার পর ভীমসেন যুধিষ্ঠিরকে মহাত্মা ধৃষ্টদ্যায়ের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়া গুরু জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন সেই দিকে গমন করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন । তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মস্তকাস্রাণ করিলেন এবং তাঁহাকে বহুতর শুভাশীর্ব্বাদ শুনাইলেন ॥৫৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ভীমসেন কবচ, সুন্দর ছুইটী কুণ্ডল, গদা ও চর্ম্ম-নির্ম্মিত হস্তাবরণ ধারণ করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

তখন কৃষ্ণবর্ণলৌহ- (ইস্পাত) নির্ম্মিত, স্বর্ণখচিত ও মহামূল্য ভীমের বর্ষটী—পর্ব্বতাল্লিষ্ট বিদ্যুৎসংযুক্ত মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৯)....ধর্ম্মরাজেন মাক্ততিঃ...বা নি । ইতঃ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকম্—‘কৃদ্বা প্রদক্ষিণং বিপ্রানজিতাংস্তুষ্টমানসান্ । আলভ্য মঙ্গলাগ্ৰষ্টৌ পীধা কৈরাতকং মধু ॥ দ্বিগুণত্রবিণো দীমান্ মদবিহ্বললোচনঃ । বিপ্রৈঃ কৃতস্ত্যয়নো বিজ্ঞয়োংপাদহৃচিতঃ ॥ পশুরিবায়নো যুদ্ধিং বিজ্ঞয়ানন্দকারিণীম্ । অন্তলোমানিলৈশ্চানু প্রচোদিতজয়োদয়ঃ ॥’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা । (৬০)....সাগদঃ সতলত্ৰাণঃ...পি,...অঙ্গদী সতলত্ৰাণঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

প্রয়াতে ভীমসেনে তু তব সৈন্য যুযুৎসয়া ।
 পাঞ্চজন্মরবো ঘোরঃ পুনরাসীদ্বিশাপতে ! ॥৬৩॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং ত্রৈলোক্যত্রাসনং মহৎ ।
 পুনর্ভীমং মহাবাহুং ধর্ম্মরাজোহত্যভাষত ॥৬৪॥
 এম বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ধাতঃ সলিলজো মহান্ ।
 পৃথিবীপান্তরীক্ষঞ্চ নিনাদয়তি শঙ্খরাট্ ॥৬৫॥
 নৃনং ব্যসনমাপন্নে স্তমহৎ সব্যসাচিনি ।
 কুরুভিবুধ্যতে সার্কিং সর্বৈশ্চক্রধরঃ স্বয়ম্ ॥৬৬॥
 নৃনমার্য্যো মহৎ কুন্তী পাপমগ্ন নিদর্শনম্ ।
 দ্রৌপদী চ স্তভদ্রা চ পশুস্তি সহ বন্ধুভিঃ ॥৬৭॥
 স ভীম ! ত্বরয়া যুক্তো যাহি যত্র ধনঞ্জয়ঃ ।
 মুহূর্ত্তাব হি মে সৰ্ব্বা ধনঞ্জয়দিদৃক্ষয়া ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রয়াতে প্র দ্বাতুমুচ্চতে । যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৬৩॥
 তমিতি । মহদিত্তি ক্লীবদ্বমাধম্ । ভীমং ভীমসেনম্ ॥৬৪॥
 এম ইতি । বৃষ্ণিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, ধাতো মুখবায়ুনা পুরিতঃ ॥৬৫॥
 নৃনমিতি । ব্যসনং বিপদম্, আপন্নে গ্রহাণেণ প্রাপ্তে । চক্রধরঃ কৃষ্ণঃ ॥৬৬॥
 নৃনমিতি । পাপং পাপপঙ্কনিতানিষ্টসূচকম্, নিদর্শনং লক্ষণম্ ॥৬৭॥

আর ভীমসেনও পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুক্লবর্ণ বস্ত্রে পরিবেষ্টিত হইয়া কণ্ঠত্ৰাণ ধারণ করিয়া ইন্দ্রায়ুধযুক্ত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬২॥
 নরনাথ ! ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্যের দিকে প্রস্থান করিবার উত্তম করিলে, পুনরায় ভয়ঙ্কর পাঞ্চজন্মশঙ্খের ধ্বনি হইল ॥৬৩॥

ত্রিভুবনের ত্রাসজনক সেই ভয়ঙ্কর মহাধ্বনি শুনিয়া যুধিষ্ঠির পুনরায় মহাবাহু ভীমসেনকে বলিলেন—॥৬৪॥

‘এই জলজাত শঙ্খরাজ পাঞ্চজন্ম কৃষ্ণের মুখবায়ুতে পূর্ণ হইয়া পৃথিবী ও আকাশ নিনাদিত করিতেছে ॥৬৫॥

নিশ্চয়ই অর্জুন মহাবিপদাপন্ন হইলে, স্বয়ং কৃষ্ণই সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৬৬॥

নিশ্চয়ই আজ পূজনীয়া কুন্তীদেবী, দ্রৌপদী ও স্তভদ্রা অত্যাশ্রয় বন্ধুদের সহিত অনিষ্টসূচক লক্ষণ সকল দেখিতেছেন ॥৬৭॥

দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব পার্থ ! সাত্বতকারণাৎ ।

গচ্ছ গচ্ছেতি গুরুণা সোহ্নুজাতো বৃকোদরঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পাণ্ডুহুতো রাজন্ ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।

বন্ধগোধাঙ্গুলীত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ॥৭০॥

জ্যেষ্ঠেন প্রহিতো ভ্রাতা ভ্রাতা ভ্রাতুঃ প্রিয়ঙ্করঃ ।

আহত্য ত্বন্দুভিং ভীমঃ শঙ্খাং প্রধ্বাপ্য চাসকৃৎ ॥৭১॥

বিনগ্ন সিংহনাদাংশ্চ জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।

দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানমমিত্রান্ সহসাভ্যয়াৎ ॥৭২॥ (বিশেষকম্)

তমূল্লর্জবনা দাস্তা বিকূর্বাণা হয়োন্তমাঃ ।

বিশোকেনাভিসংযতা মনোমারুতরংহসঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ধনঞ্জয়স্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া । গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাতা ॥৬৮—৬৯॥

তত ইতি । বন্ধে ধুতে গোধা হস্তাবাপঃ অঙ্গুলীত্রাণক্ তে যেন সঃ । ভ্রাতুরঙ্গুলনস্ত ।
বিনগ্না কৃতা । জ্যাং ধনুগুণম্ । আত্মানং স্বদেহম্, অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৭০—৭২॥

তমিতি । জবনা বেগবন্তঃ, দাস্তাঃ শিক্ষিতাঃ, বিকূর্বাণা বিশিষ্টাঃ গতিং কূর্কৃষ্টঃ,
বিশোকেন ভদ্রাণ্যেণ সারথিনা, অভিসংযতাঃ সর্বতো যত্নেন ধৃতাঃ, মনসো মারুতস্ত বায়োরিব
চ রংহো বেগো ঘেষাং তে, হয়োন্তমা উত্তমাণাঃ, তং ভীমম্, উহনীতবন্তঃ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতাষ্টৌ মঙ্গলানি প্রচক্ষতে ॥” বিজয়োৎপাদস্থচিকাং হুচিতবিজয়োৎপাদিকাম্ । আশা
মানা মাতেতি যাবৎ, নিদর্শনং নিমিত্তম্ ॥৬৭॥ মুহুন্তি মোহেনাত্রিয়েষু ॥৬৮—৭৩॥

অতএব ভীম ! অর্জুন যেখানে রহিয়াছেন, তুমি সহর সেখানে যাও ।
পৃথানন্দন ! অর্জুনকে দেখিবার জন্ত এবং সাত্যকির জন্ত আমার যেন সমস্ত
দিব্ ও বিদিকের মোহ উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং যাও যাও’ এইভাবে
যুধিষ্ঠির ভীমকে আদেশ করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! তদনন্তর ভ্রাতার প্রিয়কার্য্যকারী, অথচ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি ও প্রতাপ-
শালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন জ্যেষ্ঠসহোদরকর্তৃক প্রেরিত হইয়া তলত্রাণ, অঙ্গুলী-
ত্রাণ ও ধনু ধারণপূর্ব্বক বার বার ছন্দুভিধ্বনি, শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিয়া
বার বার ধনুর গুণ আকর্ষণ করিতে থাকিয়া নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইতে
দেখাইতে শত্রুগণের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৭০—৭২॥

(৬৯)...সাত্বতস্ত চ কারণাৎ...বন্ধ বর্দ্ধ বা নি । (৭২) বিনগ্ন সিংহনাদেন...বা নি ।

(৭৩)...বিকূর্বাণা হয়োন্তমাঃ । বিশোকেন সসংযতাঃ...বা নি ।

আরুজন্ বিরুজন্ পার্থো জ্যাং স্পৃশংশ্চৈব পাণিনা ।

সোহনুর্কর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ সেনাগ্রাং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং পাঞ্চালাঃ সহসৌমকাঃ ।

পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ শূরা মঘবন্তমিবামরাঃ ॥৭৫॥

তং সসেনা মহারাজ ! সোদর্ঘ্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ কুণ্ডভেদী বিবিংশতিঃ ॥৭৬॥

দুস্মুখো দুঃসহশ্চৈব বিকর্ণোহথ শলস্তথা ।

বিন্দানুবিন্দো স্মুখো দীর্ঘবাহুঃ স্তদর্শনঃ ॥৭৭॥

বৃন্দারকঃ স্তহস্তশ্চ স্ত্রষণো দীর্ঘলোচনঃ ।

অভয়ো রৌদ্রকর্মা চ স্তবর্মা দুর্বিমোচনঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

আরুজমিতি । স পার্থো ভীমঃ, পাণিনা, বিকর্ষন্ তৃণাঘাণাহরুদন, জ্যাং ধনুর্গুণং স্পৃশন্, অনুকর্ষন্ আকর্ষংশ্চ, আরুজন্ ক্ষেপেণ পীড়য়ন্, বিরুজন্ ভগ্নং কুর্ষন্, সেনাগ্রাং সমলোড়য়ৎ ॥৭৪॥

তমিতি । সৌমকৈঃ সহৈতি সহসৌমকাঃ । মঘবন্তমিদ্ভিন্ন ॥৭৫॥

তমিতি । সেনয়া সহৈতি সসেনাঃ, সোদর্ঘ্যাঃ সহোদরাঃ । কে তে ইত্যাং দুঃশা

ভারতভাবদীপঃ

আরুজন্ কুন্তন্, বিরুজন্ বিকর্ষন্, বিকর্ষন্ অত্যাধিকং কর্ষন্, সংপ্রকর্ষন্ সংপ্রকর্ষণে বিলিখন, বিকর্ষন্ বিক্ষিপন্ ॥৭৪—১১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তখন বেগবান্, শিক্ষিত, সুন্দরগতিশালী এবং মন ও বাহুর আয় ক্রতগামী উত্তম অশ্বগণ সারথি বিশোককর্তৃক সময়ে ধৃত হইয়া ভীমসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৭৩॥

ক্রমে ভীমসেন হস্তদ্বারা তুণীর হইতে বাণ উত্তোলন, ধনুর্গুণস্পর্শ ও তাহা আকর্ষণ করতঃ, বিপক্ষের সৈন্যদিগকে পীড়ন ও সংঘাত করিতে থাকিয়া কৌরবসেনার সম্মুখভাগ আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহাবাহু ভীমসেন সেইভাবে অগ্রসর হইতে লাগিলে, দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করিতেন, সেইরূপ বীর পাঞ্চালেরা সৌমকগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের অনুসরণ করিতে থাকিল ॥৭৫॥

(৭৪)...জ্যাং বিকর্ষংশ্চ পাণিনা । সস্প্রকর্ষন্ বিকর্ষংশ্চ...বা নি । (৭৭)...বিন্দানুবিন্দো দুর্দ্বন্দ্বো...বদ্ব বদ্ব ।

বিবিধৈ রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ সহ সৈন্যৈঃ সহানুগৈঃ ।
 সংযত্ভাঃ সমরে শূরা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৭৯॥ (কলাপকঃ)
 তান্ সমীক্ষ্য তু কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ পরাক্রমী ।
 অভ্যবর্তত বেগেন সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৮০॥
 তে মহাস্ত্রাণি দিব্যানি তত্র বীরা ব্যদর্শয়ন্ ।
 ছাদয়ন্তঃ শরৈর্ভীমং মেঘাঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৮১॥
 স তানভীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।
 অগ্রতশ্চ গজানীকং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

সনেতি । স্মৃথোহপ্যেকঃ । বৃন্দারকো নাম । সংযত্ভা জয়ায় যত্নবন্তঃ ॥৭৬—৭৯॥

তানিতি । অভ্যবর্তত অভ্যাবৎ । ক্ষুদ্রা যে মৃগাঃ পশুবন্তান্ ॥৮০॥

ত ইতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ব্যদর্শয়ন্ মধ্যে মধ্যে আবিরকুর্বন্ ॥৮১॥

স ইতি । স ভীমঃ । দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ তন্ত্বেব প্রাণাণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

মহারাজ ! তখন সহোদরেরা সেনা লইয়া তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিলেন । (অর্থাৎ) ছঃশাসন, চিত্রসেন, কুণ্ডভেদী, বিবিশতি, দুম্মুখ, ছঃসহ, বিকর্ণ, শল, বিন্দ, অনুবিন্দ, স্মুখ, দীর্ঘবাহু, সুদর্শন, বৃন্দারক, সুহস্ত, সুষণ, দীর্ঘলোচন, অভয়, রৌদ্রকর্মা, সুবর্মা, ও ছবিমোচন এই একুশ জন রথিশ্রেষ্ঠ বীর জয়ে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ সৈন্য ও অনুচরের সহিত ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৬—৭৯॥

তখন পরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন তাঁহাদিগকে দেখিয়া—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র পশুগণের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ বেগে তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

ক্রমে মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করতঃ অলৌকিক মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

কিন্তু ভীমসেন বেগে তাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং বাণবর্ষণদ্বারা সম্মুখবর্তী হস্তিসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

(৮১)...বীরা অদর্শয়ন্...বা নি, .বারয়ন্তঃ শরৈঃ...বক বর্ক ।

সোহচিরেণৈব কালেন তদৃগ্জানীকমাশুগৈঃ ।
 দিশঃ সৰ্বাঃ সমং ব্যাপ্য ব্যধমৎ পবনাত্মজঃ ॥৮৩॥
 ত্রাসিতাঃ শরভশ্চেব গজ্জিতেন বনে যুগাঃ ।
 প্রাদ্রবন্ দ্বিরদাঃ সৰ্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৮৪॥
 পুনশ্চাতীত্য বেগেন দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।
 তমবারয়দাচার্যো বেলোদ্রুভমিবার্ণবম্ ॥৮৫॥
 ললাটেহতাড়য়ৈচ্চেনং নারাচেন স্ময়ন্নিব ।
 উর্দ্ধরশ্মিরিবাদিত্যো বিবভৌ তত্র পাণ্ডবঃ ॥৮৬॥
 স মন্যমানস্ত্রাচার্যো মমায়ং ফাল্গুনো যথা ।
 ভীমঃ করিষ্যতে পৃজামিত্যুবাচ বৃকোদরম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমং যুগপৎ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৮৩॥
 ত্রাসিতা ইতি । শরভশ্চ মহাহিংস্রজন্তুবিশেষশ্চেব । নদন্তঃ কূৰ্ণন্তঃ ॥৮৪॥
 পুনরিত্যি । আচার্যো দ্রোণঃ, বেলা তীরম্, উদ্রুভং পুরোচ্ছলিতম্ ॥৮৫॥
 ললাট ইতি । স্ময়ন্ ঈষৎসন্ আচার্য ইত্যত্ববৃত্তিঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥৮৬॥
 স ইতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । পৃজাং প্রাদক্ষিণ্যেন সন্মানম্ ॥৮৭॥

পরে পবননন্দন ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই বাণদ্বারা একদা সমস্ত দিক্
 ব্যাপ্ত করিয়া সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তখন বনে অপর পশুগণ যেমন শরভের গজ্জনে ভীত হইয়া পলায়ন
 করে, সেইরূপ সেই সমস্ত হস্তী ভীত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে করিতে
 পলায়ন করিতে থাকিল ॥৮৪॥

পরে ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য অতিক্রম করিয়া বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে
 ধাবিত হইলেন । তখন তীর যেমন উচ্ছলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ
 দ্রোণ ভীমকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮৫॥

এবং দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমের ললাটদেশে
 তাড়ন করিলেন । তখন ভীম উর্দ্ধরশ্মি সূর্যের জ্বালায় প্রকাশ পাইতে
 লাগিলেন ॥৮৬॥

পরে ‘অৰ্জুনের তুল্যই এই ভীম আমার সন্মান করিবে’ এইরূপ মনে
 করিয়া দ্রোণাচার্য ভীমকে এই কথা বলিলেন—॥৮৭॥

(৮৩)....দিশঃ সৰ্বাঃ সমভ্যত্য...বধ বধ্,....দিশঃ সৰ্বাঃ সমালোক্য ব্যধমৎ
 পাণ্ডুনন্দনঃ—বা নি ।

ভীমসেন ! ন তে শক্যং প্রবেষ্টুং গরিবাহিনীম্ ।
 মামনির্জিত্য কৌন্তেয় ! শত্রুমগ্ন মহাহবে ॥৮৮॥
 যদ্যসৌ তেহমুজঃ কৃষ্ণঃ প্রিক্টোহনুমতে মম ।
 অনীকং ন তু শক্যং মে প্রবেষ্টুং মিহ বৈ ত্বয়া ॥৮৯॥
 অথ ভীমস্ত তচ্ছ্রদ্ধা গুরোর্বাক্যমপেতভীঃ ।
 ক্রুদ্ধঃ প্রোবাচ বৈ দ্রোণং রক্তাপাঙ্গেক্ষণঃ শ্বসন্ ॥৯০॥
 তবার্জুনো নানুমতে ব্রহ্মবন্ধো ! রণাজিরম্ ।
 প্রবিষ্টঃ স হি দুর্ধ্বঃ শত্রুস্তাপি বিশেষলম্ ॥৯১॥
 যেন বৈ পরমাং পূজাং কুর্বতা মানিতো হসি ।
 নার্জুনোহহং ঘৃণী দ্রোণ ! ভীমসেনোহস্মি তে রিপুঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । শক্যমিতি ভাবে যপ্ । অতএব “ন কৰ্ত্তব্যপ্রাপ্তো” ইতি কৰ্ম্মণি যজ্ঞ-
 নিষেধাৎ “কং দিগং গন্তব্যম্” ইতি কাদম্বরীপ্রয়োগবদরিবাহিনীমিতি কৰ্ম্মণি দ্বিতীয়ৈব ॥৮৮॥
 বদীতি । কৃষ্ণোহৰ্জুনঃ, অন্তমতে অন্তমতো । ন শক্যম্, অন্তমত্যাভাবে ॥৮৯॥
 অথেতি । অপেতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ রক্তৌ ক্রোধান্নোহিতৌ অপান্দৌ প্রাপ্তৌ যয়োস্তে তথা
 দ্বৈক্যে নেত্রে যস্ত সঃ ॥৯০॥

তবেতি । হে ব্রহ্মবন্ধো ! ক্ষত্রিয়বৃত্তিকত্বাদব্রাহ্মণাধম ! রণাজিরং রণাঙ্গনম্ ॥৯১॥

যেনেতি । যেনার্জুনেন । সোহৰ্জুনঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥৯২॥

‘কুন্তীনন্দন ভীমসেন ! আমি তোমাদের শত্রু । সুতরাং আজ আমাকে
 এই মহাযুদ্ধে জয় না করিয়া তুমি শত্রুসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিতে পারিবে
 না ॥৮৮॥

যদিও তোমার কনিষ্ঠভ্রাতা অৰ্জুন আমার অনুমতিক্রমে প্রবেশ করিয়া
 থাকেন, তথাপি তুমি আমার সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না’ ॥৮৯॥

তদনন্তর নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন গুরুর সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও রক্তনয়ন
 হইয়া স্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯০॥

‘ব্রাহ্মণাধম ! অৰ্জুন তোমার অনুমতিক্রমে সমরঙ্গনে প্রবেশ করেন
 নাই । কেন না, তিনি দুর্ধ্ব ইন্দ্রের সৈন্যमध्येও প্রবেশ করিতে পারেন ॥৯১॥

দ্রোণ ! যে অৰ্জুন তোমার বিশেষ গৌরব করিয়া সম্মান করিয়াছেন,
 আমি সেই দয়ালু অৰ্জুন নহি ; আমি তোমার শত্রু ভীমসেন ॥৯২॥

(৮৯) যদি তে সাত্ত্বজঃ কৃষ্ণঃ...বঙ্গ বর্জ ।

পিতা নস্তং গুরুর্বন্ধুস্তথা পুত্রাশ্চ তে বয়ম্ ।
 ইতি মন্যামহে সৰ্বে ভবন্তং প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।
 অগ্ন তদ্বিপরীতং তে বদতোহস্মান্ দৃশ্যতে ॥১৩॥
 যদি শত্রুং ভ্রমাত্মানং মন্যসেহগ্ন তথাস্থিহ ।
 এষ তে সদৃশং শত্রোঃ কৰ্ম্ম ভীমং করোম্যহম্ ॥১৪॥
 অথোদ্ভ্রাম্য গদাং ভীমঃ কালদগুমিবাস্তকঃ ।
 দ্রোণায় প্রাস্থজদ্রাজন্ ! স রথাদবপুঙ্গুবে ॥১৫॥
 সাস্থসূতধ্বজং নানং দ্রোণস্থাপোথয়ত্তদা ।
 তং পুনঃ পরিবক্রন্তে তব পুত্রা মহারথাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পুত্রাঃ পুত্রতুল্যাঃ । বিপরীতম্, শত্রুমিত্যুক্তত্বাৎ । ষট্শাদোহং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 যদীতি । তথা শত্রুত্বমেব । ভীমং ভয়ানকম্ ॥১৪॥
 অথেতি । স দ্রোণঃ, অবপুঙ্গুবে লক্ষ্মেনোবাতরং ॥১৫॥
 সাস্থেতি । যানং রথম্ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥১৬॥

আপনি আমাদের পিতৃতুল্য, গুরু ও স্নেহদেয় ; আবার আমরাও আপনার পুত্রতুল্য ; ইহা আমরা সকলে মনে করি ; তাই চিরদিন আপনার নিকট অবনত ছিলাম ; কিন্তু আজ আপনি আমাদের প্রতি তাহার বিপরীত বলিতেছেন-দেখিতেছি ॥১৩॥

যদি আজ আপনি আপনাকে আমাদের শত্রু বলিয়াই মনে করেন, তবে এখন তাহাই হউক । এই আমি আপনার সম্বন্ধে শত্রুর উপযুক্ত ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছি' ॥১৪॥

রাজা ! তাহার পর যম যেমন কালদগু ঘূর্ণিত করিয়া নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ভীম গদা ঘূর্ণিত করিয়া দ্রোণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন । তখন দ্রোণ রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তখন সেই গদাটা যাইয়া অশ্ব, সারথি ও ক্ষত্রের সহিত দ্রোণের রথখানাকে পোথিত করিল । এই সময়ে আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা যাইয়া পুনরায় ভীমসেনাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৬॥

(১৩)...পুত্রা হি তে...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৪)...ভীমঃ কৰ্ম্ম করোম্যহম্—পি,...ভীমঃ কৰ্ম্ম করিষ্ণতি—বা নি । (১৬) পূর্বাধিক্যং পরম্ 'প্রাস্থদ্বাচ বহুন্ যোধান বায়ুর্জানিবোজসা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং শি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অন্যন্ত রথমাস্থায় দ্রোণঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 ব্যূহদ্বারং সমাসাণ্ড যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥১৭॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীমসেনঃ পরাক্রমী ।
 অগ্রতঃ শ্রুন্দনানীকং শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৮॥
 তে বধ্যমানা ভীমেন তব পুত্রা মহারথাঃ ।
 ভীমং ভীমবলং যুদ্ধেহযোধয়ন্ত জয়ৈষিণঃ ॥১৯॥
 ততো দুঃশাসনঃ ক্রুদ্ধো রথশক্তিং বিচিঙ্কিপে ।
 যমদণ্ডোপমাং গুবীং জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০০॥
 আপতন্তীং মহাশক্তিং তব পুত্রপ্রচোদিতাম্ ।
 দ্বিধা চিচ্ছেদ তাং ভীমস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অন্যমিতি । আস্থায় অক্রুহ, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ ॥১৭॥
 তত ইতি । শ্রুন্দনানীকং রথিসৈন্যম্, অবাকিরং গুপীড়য়ং ॥১৮॥
 ত ইতি । ভীমবলং ভয়ঙ্করশক্তিকম্ ॥১৯॥
 তত ইতি । গুবীং মহতীম্, জিঘাংসুং হৃষ্টমিচ্ছুঃ, পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্ ॥১০০॥
 আপতন্তীমিতি । পুত্রং দুঃশাসনে প্রচোদিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥১০১॥

ওদিকে যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অত্র একখানা রথে আরোহণ করিয়া ব্যূহদ্বারে
 ঘাইয়া যুদ্ধের জগুই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা
 সম্মুখবর্তী রথী সৈন্যদিককে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভীমসেন আঘাত করিতে থাকিলে, আপনার সেই মহারথ পুত্রেরা
 জয়াভিলাষী হইয়া সমরাজনে ভয়ঙ্কর শক্তিশালী ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 যমদণ্ডের তুল্য বিশাল একটা রথশক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০০॥

আপনার পুত্রনিক্ষিপ্ত সেই মহাশক্তি আসিতে লাগিলে, ভীমসেন মেটাকে
 দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ
 হইল ॥১০১॥

(১৭) অন্যন্ত রথমাস্থায়...ব্যূহদ্বারং সমাস্থায়...পি । (১৮) ...ভীমসেনঃ প্রতাপবান্...
 পি । (১০০) ...সর্বপারশবীং দীপ্তাম্...পি ।

অথাষ্টৈস্ত শিতৈর্বাণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ কুণ্ডভেদিনম্ ।
 স্রবেণং দীর্ঘনেত্রঞ্চ ত্রিভিষ্ঠীনবধীদ্বলী ॥১০২॥
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।
 পুত্রাণাং তব শূরাণাং যুধ্যতামবধীং পুনঃ ॥১০৩॥
 অভয়ং রৌদ্রকর্ণাণং ছুৰ্বিমোচনমেব চ ।
 ত্রিভিষ্ঠীনবধীদ্বীমঃ পুনরেব স্মৃতাস্তব ॥১০৪॥
 বধ্যমানা মহারাজ ! পুত্রাস্তব বলীয়সা ।
 বাহুং মৃত্যুভয়ং কৃতা সমাবক্রবৃকৌদরম্ ॥১০৫॥
 তে শরৈর্ভীমকর্ণাণং বরষঃ পাণ্ডবং যুধি ।
 মেঘা ইব তপাপায়ে ধারাভির্ধরগীধরম্ ॥১০৬॥
 স তদ্বাণময়ং বর্ষমশ্মবর্ষমিবাচলঃ ।
 প্রতীচ্ছন্ পাণ্ডুদায়াদো ন প্রাব্যথত শত্রুহা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ স্রবারৈঃ । বলী ভীমসেনঃ ॥১০২॥

ভূত ইতি । বৃন্দারকং নাম । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাং ॥১০৩॥

অভয়মিতি । ত্রিভিষ্ঠাণৈরিত্যত্ববৃদ্ধিঃ ॥১০৪॥

বধ্যেতি । বলীয়সা ভীমসেনেন । বাহুং হৃদয়াবহির্ভূতম্ ॥১০৫॥

ত ইতি । তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে, ধরগীধরং পর্বতম্ ॥১০৬॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র সুধার তিনটা বাণ-
 দ্বারা কুণ্ডভেদী, স্রবেণ ও দীর্ঘনেত্র এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥১০২॥

তৎপরে আবার কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক এবং যুধ্যমান আপনার বীর
 পুত্রগণের মধ্যে মহাবীর বৃন্দারককে বিনাশ করিলেন ॥১০৩॥

পুনরায় ভীম তিনটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র অভয়, রৌদ্রকর্ণা ও ছুৰ্বি-
 মোচন এই তিন জনকে সংহার করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! বলবান্ ভীম বধ করিতে লাগিলে, আপনার অপর পুত্রেরা
 মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মেঘ যেমন বর্ষাকালে পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ
 তাঁহারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করকর্ণা ভীমের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥১০৬॥

(১০২) অথাষ্টৈশ্শিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবঃ কুণ্ডভেদিনম্...ত্রিভিষ্ঠান্...পি । (১০৬)...
 আতপাপায়ে...পি ।

বিন্দানুবিন্দো সহিতৌ সুবস্মাণঞ্চ তে স্ততম্ ।
 প্রহসন্নিব কৌন্তেয়ঃ শরৈর্নিশ্চৈ যমক্ষয়ম্ ॥১০৮॥
 ততঃ সূদর্শনং বীরং পুত্রং তে ভরতর্ষভ ! ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণং স পপাত মমার চ ॥১০৯॥
 সৌচিচিরৈণৈব কালেন তদ্রথানীকমাস্তগৈঃ ।
 দিশঃ সর্ব্বাঃ সমভ্যেত্য ব্যধমৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১১০॥
 ততো বৈ রথঘোষণে গজ্বিতেন মৃগা ইব ।
 বধ্যমানাস্চ সমরে পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।
 প্রাদ্রবন্ সরথাঃ সর্ব্বৈ ভীমসেনভয়াদ্দিতাঃ ॥১১১॥
 অনুযায় তু কৌন্তেয়ঃ পুত্রাণাং তে মহদ্বলম্ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! কৌরবেয়ান্ সমন্ততঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অশ্ববর্ষণ শিলাবৃষ্টিম্, অচলঃ পর্বতঃ । প্রভীচ্ছন গৃহ্নন ॥১০৭॥

বিন্দেতি । কৌন্তেয়ো ভীমঃ । যমক্ষয়ঃ যমালয়ম্ ॥১০৮॥

তত ইতি । সূদর্শনং নাম । বিব্যাধ ভীমঃ ধারণে ভাড়ায়াস ॥১০৯॥

স ইতি । রথানীকং রণিসৈন্যম্, আস্তগৈর্বাণৈঃ । ব্যধমৎ ত্রুপীড়য়ৎ ॥১১০॥

তত ইতি । গজ্বিতেন সিংহস্ত । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥

অধিতি । কৌরবেয়ান্ ত্বংপুত্রাংশ্চ, সমন্ততঃ সর্ব্বাস্থ দিশ্ ॥১১২॥

তখন পর্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হয় না, সেইরূপ শত্রু-
হস্তা ভীমসেন তাঁহাদের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিয়া ব্যথিত হইলেন না ॥১০৭॥

পরে ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা আপনার পুত্র সম্মিলিত
বিন্দ ও অশ্ববিন্দকে এবং সুবস্মাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১০৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে ভীম সত্তর আপনার পুত্র বীর সূদর্শনকে বিন্দ
করিলেন ; তৎক্ষণাৎ তিনি পতিত হইলেন ও প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১০৯॥

এইভাবে ভীমসেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা অচির-
কালমধ্যেই সেই রথী সৈন্যদিগকে নিপীড়ন করিলেন ॥১১০॥

নরনাথ ! তদনন্তর সিংহের গজ্জনে হরিণগণের স্ত্রায় আপনার পুত্রেরা
সকলে ভীমের রথের শব্দে ও আঘাতে ভয়ার্ত্ত হইয়া রথ লইয়া পলায়ন করিতে
লাগিলেন ॥১১১॥

(১০৯) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকেষু বিবিধা এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

বধ্যমানা মহারাজ ! ভীমসেনেন তাবকাঃ ।

ত্যান্ধা ভীমং রণাজ্জখুশ্চেদয়ন্তো হয়োত্তমান্ ॥১১৩॥

তাংস্তু নির্জিত্য সমরে ভীমসেনো মহাবলঃ ।

সিংহনাদরবং চক্রে বাহুশব্দঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১১৪॥

তলশব্দঞ্চ স্তম্ভং কৃৎস্না ভীমো মহাবলঃ ।

ভীময়িত্বা রথানীকং হত্বা যোধান্ বরান্ বরান্ ।

অতীত্য রথিনশ্চাপি দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

ভারতকৌমুদী

বধ্যতি । চোদয়ন্ত্যলয়ন্তঃ, হয়োত্তমান্ উত্তমানান্ ॥১১৩॥

তানিতি । সিংহনাদ এব রবস্তম্ ॥১১৪॥

তলেতি । তলশব্দঃ করতলঘর্ষকনিম্ । স্তম্ভং দৃঢ়ীকৃত্য বিশেষণম্ । ঘটপাদৌহয়ং

শ্লোকঃ ॥১১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

রাজা ! তখন ভীমসেন আপনার পুত্রদের সেই বিশাল সৈন্যের অনুসরণ
করিয়া সকল দিকেই কোঁরবগণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১২॥

মহারাজ ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা
ভীমকে ত্যাগ করিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল হইতে
চলিয়া গেলেন ॥১১৩॥

মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া
সিংহনাদ ও বাহুশব্দকটন করিলেন ॥১১৪॥

ক্রমে মহাবল ভীমসেন বিশাল করতলধ্বনি করিয়া, রথী সৈন্যদের ভয়
জনাইয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া, সেই রথীদিগকে অতিক্রমপূর্বক
দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৫॥

—:•:—

* ‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বা, অধ্যায়সমাপ্তিনিষ্ঠা নি ।

একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তং জিঘাংসন্তুমায়াস্তং পাণ্ডবং প্রহসন্ রণে ।
বিবারয়িসুরাচার্য্যঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১॥
পিবন্নিব শরৌঘাংস্তান্ দ্রোণচাপপরিচ্যুতান্ ।
সোহভ্যদ্রবত সোদর্শ্যান্ মোহয়ন্ মায়ায়া বলম্ ॥২॥
তং স্মৃধে বেগমাশ্রয় পরং পরমধম্বিনঃ ।
চোদিতাস্তব পুত্রেন সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩॥
স তথা সংরূতো ভীমঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
উদযচ্ছদৃগদাং তেভ্যঃ হৃঘোরাং সিংহবদন ।
অবাস্তজ্জচ্চ বেগেন শত্রুপক্ষবিনাশিনীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । জিঘাংসন্তং বিপক্ষান্ হস্তমিচ্ছন্তম্ । বিবারয়িসুর্বারয়িতুমিচ্ছঃ ॥১॥
পিবন্নিতি । সোদর্শ্যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, মায়ায়া অস্ত্রাদিকৌশলেন ॥২॥
তমিতি । পরমধম্বিনো মহাধনুর্ধরঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পুত্রেন হৃঘোপনেন ॥৩॥
স ইতি । উদযচ্ছং উদতোলয়ং । অবাস্তজ্জং শক্তিপং । ষট্পাদোহংগঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন বিপক্ষদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাস্ত করতঃ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ভীমসেন দ্রোণকাস্মূকনির্গত সেই বাণসমূহকে যেন পান করিতে থাকিয়া অস্ত্রকৌশলে শত্রুসৈন্যের মোহ উৎপাদন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রের (হৃঘোপনের) আদেশে মহাধনুর্ধরেরা গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! ভীমসেন সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়া হাস্ত করতই যেন

(১) সমুত্তীর্ণঃ রথানীকঃ পাণ্ডবং বিহসন্ রণে...বা নি । (২)...বলমায়া—পি ।

ইন্দ্রাশনিরবেন্দ্রেণ প্রবিদ্ধা হুমহাঙ্গনা ।
 প্রামথ্যুং সা মহারাজ ! সৈনিকাস্তব সংযুগে ॥৫॥
 ঘোষণে মহতা রাজন্ ! পূরয়ন্তীব মেদিনীম্ ।
 জ্বলন্তী তেজসা ভীমা ত্রাসয়ামাস তে স্ততান্ ॥৬॥
 তাং পতন্তীং মহাবেগাং দৃষ্ট্ৱা তেজোহভিসংবৃত্তাম্ ।
 প্রাদ্রবন্তাবকাঃ সৰ্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৭॥
 তঞ্চ শব্দমসংসহ্যং তস্তাঃ সংলক্ষ্য মারিষ ! ।
 প্রাপতন্ মনুজাস্তত্র রথেভ্যো রথিনস্তথা ॥৮॥
 তে হনুমানা ভীমেন গদাহস্তেন তাবকাঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত রণে ভীতা ব্যাত্রাত্রাতা মৃগা ইব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি । অশনির্বজ্রম্ । প্রবিদ্ধা ক্ষিপ্তা, হুমহাঙ্গনা অতিমহাবলেন ভীমেন ॥৫॥
 ঘোষণেতি । মেদিনীং সমরভূমিম্ । ভীমা ভীষণা সা গদা ॥৬॥
 তামিতি । প্রাদ্রবন্ অপাসরন্ । নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, রবান্ কোলাহলান্ ॥৭॥
 তমিতি । তস্তা গদায়াঃ, সংলক্ষ্য আকর্ণা । মনুজাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত । ব্যাত্রেণ আঘাতা আক্রান্তাঃ ॥৯॥

সিংহের ঞ্চায় গজ্জর্ন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উদ্দেশে অতিভীষণ গদা
 উত্তোলনপূর্বক বেগে সেই শত্রুপক্ষবিনাশিনী গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ঞ্চায় মহাবলভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা
 যাইয়া আপনার বহু সৈন্যকে মথিত করিল ॥৫॥

রাজা ! সেই ভীষণ গদা নিজের বিশাল শব্দে সমরভূমিকে যেন পূর্ণ
 করিতে থাকিয়া এবং তেজে আলোকিত হইয়া আপনার পুত্রগণের ত্রাস উৎ-
 পাদন করিয়াছিল ॥৬॥

সেই মহাবেগা ও তেজোবেষ্টিতা গদা আসিতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা সকলে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে করিতে সরিয়া গেলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! গদাটার সেই অসহ্য শব্দ শুনিয়া পদাতিকরা ভূতলে
 পড়িয়া গেল এবং রথীরাও রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৮॥

গদাধারী ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই সৈন্যেরা
 ভীত হইয়া ব্যাত্রাত্রাস্ত হরিণগণের ঞ্চায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

(৫)....প্রহিতা মহতী গদা...পি,...প্রবিদ্ধা সংহতান্...নি । (৭)....তেজোহভি-
 বৃংহিতাম্...পি ।

স তান্ বিদ্রাব্য কোন্তেয়ঃ সংথেহমিত্রান্ ছুরাসদান্ ।

স্বপৰ্ণ ইব বেগেন পক্ষিরাড়্ভাগ্যাক্ষম্ ॥১০॥

তথা তু বিপ্রকুৰ্বাণং রথযুথপযুথপম্ ।

ভীমসেনং মহারাজ ! ভারদ্বাজঃ সমভ্যায়াৎ ॥১১॥

দ্রোণস্ত সমরে ভীমং বারযিত্বা শরোন্মিভিঃ ।

অকরোৎ সহসা নাদং পাণ্ডুনাং ভয়মাদধৎ ॥১২॥

তদ্বুদ্ধমাসীৎ স্তমহদঘোরং দেবাস্তুরোপমম্ ।

দ্রোণস্ত চ মহারাজ ! ভীমস্ত চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥

যদা তু বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈর্দ্রোণচাপপরিচ্যুতৈঃ ।

বধ্যতে স্ম রণে বীরঃ শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥১৪॥

তদা রথাদবপ্লুত্য বেগমাস্থায় পাণ্ডবঃ ।

নিমীল্য নয়নে রাজন্ ! পদাতির্দ্রোণমভ্যায়াৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অমিত্রান্ শক্নু । স্বপৰ্ণো গৰুড়ঃ ॥১০॥

তথেতি । বিপ্রকুৰ্বাণঃ বিদ্রাবয়ত্বম্, রথযুথপযুথপং রথসমূহরক্ষকসমূহরক্ষকম্ ॥১১॥

দ্রোণ ইতি । শরোন্মিভির্বাণশ্রেণিভিঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবসৈন্তানাম্ ॥১২॥

তদ্বিত্তি । দেবাস্তুরোপমং দেবাস্তুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১৩॥

যদেতি । বধ্যতে আহত্বতে । পাণ্ডবো ভীমঃ । নয়ননিমীলনং তাদৃগবস্থায়াং বীরধৰ্ম্মঃ ।

পদাতিঃ পাদচারী সন্, অভ্যায়াৎ হঠেনাক্রমণার্থমভ্যাগচ্ছৎ ॥১৪—১৫॥

ভীমসেন সেই দুৰ্দ্ধৰ্শ শক্রগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিয়া পক্ষিরাজ গৰুড়ের
 স্থায় বেগে বিপক্ষসৈন্তমধ্যে গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! বহুরথরক্ষক ভীমসেন সেইভাবে আলোড়ন করিতে লাগিলে,
 দ্রোণ তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে বারণ করিয়া তৎক্ষণাৎ পাণ্ডবপক্ষের
 ভয় উৎপাদন করতঃ সিংহনাদ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ ও মহাবল ভীমসেনের সেই মহাযুদ্ধ দেবাস্তুর-
 যুদ্ধের স্থায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)...পাণ্ডুনাং ভয়বৰ্দ্ধনম্—পি । (১৩) ততস্তয়োর্মহদযুদ্ধম্ · পি । (১৪)·· দ্রোণ-
 চাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ । বধ্যতে সমবে বীরঃ··বন্ধ বন্ধ·· দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ··বা নি । (১৫)
 ততো রথাদবপ্লুত্য··পি বা নি ।

যথা হি গোবৃষো বর্ষং প্রতিগৃহ্নাতি লীলয়া ।
 তথা ভীমো নরব্যাত্তঃ শরবর্ষং সমগ্রহীৎ ॥১৬॥
 স বধ্যমানঃ সমরে রথং দ্রোণস্ত মাৰিষ ! ।
 ঈষায়াং পাণিনা গৃহ্য প্রচিক্ষেপ মহাবলঃ ॥১৭॥
 দ্রোণস্ত সত্বরো রাজন্ ! ক্ৰিপ্তো ভীমেন সংযুগে ।
 রথমন্তঃ সমাস্থায় বৃহদ্বারমুপায়যৌ ॥১৮॥
 তস্মিন্ ক্রণে তু সংযন্তা তূর্ণমস্থানচোদয়ৎ ।
 ভীমসেনস্ত কৌরব্য ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৯॥
 ততঃ স্বরথমাস্থায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।
 অভ্যদ্রবত বেগেন তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি। গোবৃষো মহাবৃষভঃ। লীলয়া অনায়াসেন। শরবর্ষং দ্রোণস্ত ॥১৬॥
 স ইতি। বধ্যমান আহতমানঃ। ঈষায়াং তির্থাগৃদাকৃণি, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৭॥
 দ্রোণ ইতি। সমাস্থায় আক্ৰম্, উপায়যৌ প্রতিবিধানাক্ষমত্বাৎ ॥১৮॥
 তস্মিন্নিতি। সংযন্তা সারথিঃ। নিবিড়বিপক্ষমধ্যে রথচালনমেবাদুতম্ ॥১৯॥
 তত ইতি। আস্থায় আক্ৰম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

রাজা! যখন মহাবীর ভীমসেন দ্রোণকাস্মুর্কনির্গত শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে লাগিলেন, তখন তিনি রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া নয়নযুগল মুজ্রিত করিয়া বেগ অবলম্বনপূর্বক পাদচারে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

তৎকালে মহাবৃষ যেমন অবলীলাক্রমে বৃষ্টি গ্রহণ করে, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন দ্রোণের বাণবর্ষণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! দ্রোণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিলেও, মহাবল ভীমসেন যাইয়া হস্তদ্বারা দ্রোণের রথের ঈষা (তেরচা কাঠ) ধারণ করিয়া রথখানাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

রাজা! ভীম নিক্ষেপ করিলে, দ্রোণ সত্বর অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া বৃহদ্বারে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! সেই সময়ে ভীমের সারথি সত্বর অশ্বগুলিকে ভীমের দিকে চালাইয়া দিল; তাহা যেন অন্ততুলি বলিয়া বোধ হইল ॥১৯॥

(১৮) পূর্বাঙ্গাৎ পরম্ 'দৃশ্যতে তাবকৈর্ধোদৈবিশ্বমোংকুললোচনৈঃ। পরিসৃত্য রথং দ্রোণস্ত গিতং তং মহীতলে।' ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকং পি বা নি।

সংমুদ্রন্ ক্ষত্রিয়ানাজৌ বাতো বৃক্ষানিবোদ্ধতঃ ।
 অগচ্ছদারয়ন্ সেনাং সিদ্ধুবোগো নগানিব ॥২১॥
 ভোজানীকং সমাসাশ্ব হার্দিকেন তু রক্ষিতম্ ।
 প্রমথ্য বহুধা রাজন্ ! ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ॥২২॥
 সস্ত্রাসয়ন্ননীকানি তলশব্দেন মারিষ ! ।
 আদ্রয়ৎ সৰ্ব্বসৈন্যানি শাদ্দূল ইব গোবৃষান্ ॥২৩॥
 ভোজানীকমতিক্রম্য কাষোজানাক্ষ বাহিনীম্ ।
 তথা স্লেচ্ছগণাংশ্চাত্তান্ বহুন্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥২৪॥
 সাত্যকিঞ্চাপি সংপ্ৰেক্ষ্য যুধ্যমানং মহারথম্ ।
 রথেন যন্তঃ কৌন্তেয়ো বেগেন প্রযযৌ তদা ॥২৫॥
 ভীমসেনো মহারাজ ! দ্রষ্টু কামো ধনঞ্জয়ম্ ।
 অতীত্য সমরে যোধাংস্তাবকান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৬॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

সংমুদ্রম্ভিতি । উদ্ধতো বেগবান্ । সিদ্ধোন্নতা বেগঃ, নগান্ পৰ্বতান্ ॥২১॥
 ভোজ্যেতি । হার্দিকেন হৃদিকপুত্রেণ কৃতবর্ষণা । প্রমথ্য আলোড়্য ॥২২॥
 সস্ত্রাসয়ন্নিতি । তলশব্দেন করতলধ্বনিয়া । গোবৃষান্ মহাবৃষভান্ ॥২৩॥
 ভোজ্যেতি । অতিক্রম্য জয়েন । যন্তো যজ্ঞবান্ । যোধান্ যোদ্ধান্ ॥২৪—২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন আপন রথে আরোহণ করিয়া বেগে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

বেগবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে মর্দন করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণকে মর্দন করিতে থাকিয়া—নদীর বেগ যেমন পৰ্ব্বতসমূহ বিদীর্ণ করিয়া গমন করে, তেমন কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করতঃ গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা ! ক্রমে ভীমসেন কৃতবর্ষরক্ষিত ভোজসৈন্তের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহা আলোড়ন করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! ব্যাঘ্র যেমন বিশাল বৃষগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ ভীমসেন করতলশব্দে সৈন্তগণের ত্রাস উৎপাদন করতঃ তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

(২২)....প্রমথ্য তরঙ্গা বীরহৃদপ্যতিবলোহিত্যয়াৎ—পি বা নি । (২৪)....দরদানাক্ষ বাহিনীম্...পি বা নি, অথ স্লেচ্ছগণান্...পি । (২৫)....প্রযযৌ তন্তঃ—পি ।

সোহপশ্যদর্জুনং তত্র যুধ্যমানং মহারথম্ ।

সৈন্ধবস্ত্র বধার্থায় পরাক্রান্তং পরাক্রমী ॥২৭॥

তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাক্রান্তচূক্রোশ মহতো রবান্ ।

প্রাবৃট্‌কালে মহারাজ ! নদম্ভিব বলাহকঃ ॥২৮॥

তং তস্মা স্মহানাদং পার্থঃ শুশ্রাব নর্দতঃ ।

বাসুদেবশ্চ কৌরব্য ! ভীমসেনস্ত্র সংযুগে ॥২৯॥

তৌ শ্রদ্ধা যুগপদ্বীরৌ নিনদং তস্মা শুশ্রিণঃ ।

পুনঃ পুনঃ প্রাণদতাং দিদৃক্ষন্তৌ বৃকোদরম্ ॥৩০॥

ততঃ পার্থো মহানাদং মুঞ্চন্ বৈ মাধবশ্চ হ ।

অভয়াতাং মহারাজ ! নদন্তৌ গৌরুধাবিব ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমসেনঃ । সৈন্ধবস্ত্র সিদ্ধুরাজস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র ॥২৭॥

তমিতি । চূক্রোশ চকার । প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাসময়ে । বলাহকো মেঘঃ ॥২৮॥

তমিতি । পার্থঃ অর্জুনঃ, বাসুদেবসাহচর্যাং । সংযুগে যুদ্ধে ॥২৯॥

তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । শুশ্রিণস্তেজঃসম্প্রাপবতঃ । দিদৃক্ষন্তৌ দ্রষ্টুমিচ্ছন্তৌ ॥৩০॥

তত ইতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । অভয়াতামুংসাংহনোগ্রবার্জিনাবভবতাম্ ॥৩১॥

মহারাজ ! কুন্তীপুত্র পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এইভাবে ভোজসৈন্য, কাহোজ-সৈন্য ও যুদ্ধবিশারদ অপর বহু স্নেহগণকে অতিক্রম করিয়া, যুধ্যমান মহারথ সাত্যকিকে দেখিতে পাইয়া, অর্জুনদর্শনার্থে যত্নবান্ হইয়া, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধাদিগকেও অতিক্রমপূর্বক রথারোহণে বেগে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪—২৬॥

পরে পরাক্রমশালী ভীমসেন মহারথ ও পরাক্রান্ত অর্জুনকে জয়দ্রথবধের জন্ত যুদ্ধ করিতে দেখিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন অর্জুনকে দেখিয়া বর্ষাকালে গজ্ঞানকারী মেঘের আয় বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

কৌরবনন্দন ! কৃষ্ণ ও অর্জুন রণস্থলে গজ্ঞানকারী ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিতে পাইলেন ॥২৯॥

তেজস্বী ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুন একদা বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

(২৭)...সৈন্ধবস্ত্র বধার্থঃ হি...পি বা নি । (২৮) তং তস্মা নিনদং ঘোরম্...পি বা নি । (৩০)...দিদৃক্ষু তৌ বৃকোদরম্—পি ।

ভীমসেনরবং শ্রুত্বা ফাঙ্কনস্ত চ ধ্বিনঃ ।
 অপ্রীয়ত মহারাজ ! ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
 বিশোকশ্চাভবদ্রাজা শ্রুত্বা তং নিনদং তয়োঃ ।
 ধনঞ্জয়স্ত চ রণে জয়মাশাস্তবান্ বিভুঃ ॥৩৩॥
 তথা তু নর্দমানে বৈ ভীমসেনে মদোৎকটে ।
 স্মিতং কৃত্বা মহাবাহুর্ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 হৃদগতং মনসা প্রাহ ধ্যাত্বা ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ॥৩৪॥
 দত্তা ভীম ! ত্বয়া সংবিৎ কৃতং গুরুবচস্তথা ।
 নহি তেমাং জয়ো যুদ্ধে যেবাং দ্বেষ্টাসি পাণ্ডব ! ॥৩৫॥
 দিষ্ট্যা জীবতি সংগ্রামে সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।
 দিষ্ট্যা চ কুশলী বীরঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ফাঙ্কনস্ত অর্জুনস্ত ॥৩২॥
 বিশোক ইতি । বিশোকো নিকৃৎসগঃ । আশাস্তবান্ আশাবিষয়ীকৃতবান্ ॥৩৩॥
 তথেন্তি । মদোৎকটে মত্ততোদ্ধতে । স্মিতং মন্দহাস্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
 দত্তেন্তি । সংবিৎ সঙ্কেতঃ, গুরুবচো জ্যেষ্ঠভ্রাতৃর্মে বাক্যপালনম্ ॥৩৫॥

মহারাজ ! ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জুন সিংহনাদ ছাড়িয়া গজ্জর্নকারী দুইটা
 মহাবৃষের ন্যায় অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! এদিকে ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমসেনের ও ধনুর্দ্ধর অর্জুনের সেই
 সিংহনাদ শুনিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩২॥

এবং প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সিংহনাদ শুনিয়া নিকৃৎসগ
 হইলেন, আর যুদ্ধে অর্জুনের জয়ের আশাও করিলেন ॥৩৩॥

মদমত্ত ভীমসেন সেইরূপ গজ্জর্ন করিলে, মহাবাহু ও ধান্মিকশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মপুত্র
 যুধিষ্ঠির ঈষৎ হাস্য করিয়া চিন্তাপূর্বক মনের ভাব মনে মনে বলিতে
 লাগিলেন—॥৩৪॥

‘ভীমসেন ! তুমি অর্জুন ও সাত্যকির জীবনসঙ্কেত জানাইয়াছ এবং
 জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশ পালন করিয়াছ । পাণ্ডব ! তুমি যাহাদের উপরে
 বিদ্রোহ কর, তাহাদের জয় হয় না ॥৩৫॥

ভাগ্যবশতঃ সব্যসাচী অর্জুন যুদ্ধে জীবিত আছেন এবং বীর ও যথার্থ-
 বিক্রমশালী সাত্যকিও কুশলে আছেন ॥৩৬॥

দিক্ট্য শৃণোমি গর্জন্তো বায়ুদেবধনঞ্জয়ো ।
 যেন শক্রং রণে জিহ্বা তর্পিতো হব্যবাহনঃ ।
 স হস্তা দ্বিষতাং সংখ্যে দিক্ট্য জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৭॥
 যস্ম বাহুবলং সর্বেষ বয়মাক্রিত্য জীবিতাঃ ।
 স হস্তা রিপুসৈন্যানাং দিক্ট্য জীবতি ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥
 নিবাতকবচা যেন দেবৈরপি স্তূর্জয়াঃ ।
 নির্জিতা ধনুর্ষেকেন দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৩৯॥
 কৌরবান্ সহিতান্ সর্কান্ গোত্রহার্থে সমাগতান্ ।
 যোহজয়ম্ভ্যংস্থনগরে দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪০॥
 কালকেয়সহস্রাণি চতুর্দশ মহারণে ।
 যোহবধীষ্টুজবীৰ্য্যেণ দিক্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগোন । সবাসাচী উভয়হস্তেনাস্বসম্বন্ধী ॥৩৬॥
 দিষ্টোতি । শৃণোমি তয়োগর্জনমিতার্থঃ । তর্পিতঃ খাণ্ডবদাহেন । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥
 যন্তেতি । হন্তেতি তৃচ্ । ফাল্গুনোইর্জুনঃ ॥৩৮॥
 নিবাতেনি । নিবাতকবচাস্তদাখ্যা অমরাঃ । বনপর্কবৃত্তান্তোহয়ম্ ॥৩৯॥
 কৌরবানিতি । বিরাটপর্কণি বৃত্তান্তোহয়ং দ্রষ্টব্যঃ । পার্থোইর্জুনঃ ॥৪০॥
 কালেনি । কালকেয়ান্তদাখ্যা অমরাস্তেযাং সহস্রাণি ॥৪১॥

ভাগ্যবশতঃ আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের গর্জনে শুনলাম । যিনি (খাণ্ডবদাহে) ইন্দ্রকে জয় করিয়া অগ্নিদেবের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন, যুদ্ধে শত্রুহস্তা সেই অর্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত আছেন ॥৩৭॥

যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া আমরা সকলে জীবিত রহিয়াছি, শত্রুহস্তা সেই অর্জুন ভাগ্যবশতঃ জীবিত রহিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দেবগণেরও অতিদুর্জয় নিবাতকবচগণকে এক ধনুদ্বারা জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৩৯॥

যিনি বিরাটনগরে গোত্রহণের জন্য সমাগত সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৪০॥

যিনি বাহুবলে মহাযুদ্ধে চতুর্দশসহস্র কালকেয় অশুর বধ করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৪১॥

গন্ধর্বরাজং বলিনং দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।
 জিতবান্ যোহস্ত্রবীর্যেণ দিষ্ট্য পার্থঃ স জীবতি ॥৪২॥
 কিরীটমালী বলবান্ শ্বেতান্থঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 মম প্রিয়শ্চ সততং দিষ্ট্য জীবতি কাল্পনঃ ॥৪৩॥
 পুত্রশোকভিসমুত্তপ্তশ্চিকীর্ষন্ কশ্ম তুষ্করম্ ।
 জয়দ্রথবধাশ্বেষী প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ হি যঃ ।
 কচ্চিৎ স সৈন্ধবং সংখ্যে হনিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
 কচ্চিভীর্ণপ্রতিজ্ঞং হি বাসুদেবেন রক্ষিতম্ ।
 অনন্তমিত আদিত্যে সমেয়াম্যাহমর্জুনম্ ॥৪৫॥
 কচ্চিৎ সৈন্ধবকো রাজা দুৰ্য্যোধনহিতে রতঃ ।
 নন্দয়িষ্যতামিত্রাণি ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥৪৬॥
 কচ্চিদুৰ্য্যোধনো রাজা ফাল্গুনেন নিপাতিতম্ ।
 দৃষ্ট্ৱা সৈন্ধবকং সংখ্যে শমমস্মাস্থ ধাশ্রুতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বেতি । দুৰ্য্যোধনকৃতেন দুৰ্য্যোধননিমিত্তেন । জিতবান্ ঘোষযাত্রায়াম্ ॥৪২॥
 কিরীটেতি । শ্বেতা অশ্বা যস্তা সং, কৃষ্ণাঃ সারথিগণা সং ॥৪৩॥
 পুত্রোতি । কশ্ম যুদ্ধম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । হনিষ্যতি হন্ত্যঃ শক্ষ্যতি । ষট্‌পাদোহয়ং
 স্রোতঃ ॥৪৪॥

কচ্চিদিতি । ভীর্ণা প্রতিজ্ঞা যেন তম্ । সমেয়ামি প্রাপ্যামি ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি । নন্দয়িষ্যতি আমোদয়িষ্যতি, অমিত্রাণি শত্রুন্ ॥৪৬॥

যিনি অস্ত্রবলে ঘোষযাত্রায় দুৰ্য্যোধনের জয় বলবান্ গন্ধর্বরাজ চিত্র-
 সেনকে জয় করিয়াছিলেন, ভাগ্যবশতঃ সেই অর্জুন জীবিত আছেন ॥৪২॥

কিরীট ও মালাধারী, বলবান্, শ্বেতান্থ, কৃষ্ণসারথি এবং সর্বদা আমার
 প্রিয় অর্জুন ভাগ্যক্রমে জীবিত আছেন ॥৪৩॥

যিনি পুত্রশোকে সমুত্তপ্ত হইয়া তুষ্কর কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া জয়দ্রথ-
 বধার্থে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, সেই অর্জুন যুদ্ধে সে জয়দ্রথকে বধ করিতে
 পারিবেন কি ? ॥৪৪॥

কৃষ্ণরক্ষিত উত্তীর্ণপ্রতিজ্ঞ অর্জুনকে আমি সূর্যাস্ত হইবার পূর্বে পাইব
 কি ? ॥৪৫॥

দুৰ্য্যোধনের হিতে নিরত রাজা জয়দ্রথ অর্জুনকর্তৃক নিপাতিত হইয়া
 শত্রুগণকে আনন্দিত করিবে কি ? ॥৪৬॥

দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ ভ্রাতৃন ভীমসেনেন সংযুগে ।
 কচ্চিদুর্হ্যোধনো মন্দঃ শমমস্মান্ন যাস্ততি ॥৪৮॥
 দৃষ্ট্বা চাত্মান্ বহুন্ যোধান্ পতিতান্ ধরণীতলে ।
 কচ্চিদুর্হ্যোধনো মন্দঃ পশ্চাত্তাপং গমিস্যতি ॥৪৯॥
 কচ্চিদ্ভীষ্মেণ নো বৈরমেকেনৈব প্রশাম্যতি ।
 শেষস্য রক্ষণার্থঞ্চ সন্ধাস্ততি স্নয়োধনঃ ॥৫০॥
 এবং বহুবিধং তস্য চিন্তয়ানস্ত পার্থিব ! ।
 কৃপয়াভিপরীতস্য ঘোরং যুদ্ধমবর্তত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শমং শান্তিং তন্নিবন্ধনং সন্ধিমিতি যাবৎ, যাস্ততি করিস্যতি ॥৪৭॥

দৃষ্টেতি । মন্দো মূঢ়ঃ । যাস্ততি প্রাপ্যতি ॥৪৮॥

দৃষ্টেতি । যুধ্যস্ত ইতি যোধ্যা বোদ্ধারস্তান্ । পশ্চাত্তাপমভূতাপম্ ॥৪৯॥

কচ্চিদিতি । নঃ অস্মাকম্ । সন্ধাস্ততি সন্ধিং করিস্যতি ॥৫০॥

এবমিতি । চিন্তয়ানস্তেতি মকারাগম্য ভাব আধঃ । অভিপরীতস্ত ব্যাপ্তচিত্তস্ত ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা হৃষ্যোধন যুদ্ধে জয়দ্রথকে অর্জুন কর্তৃক নিপাতিত দেখিয়া আমাদের
 উপরে শাস্ত হইবেন ত ? (সন্ধি করিবেন কি ?) ॥৪৭॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতৃগণকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া মূঢ় হৃষ্যোধন
 আমাদের উপরে শাস্ত হইবে ত ? ॥৪৮॥

অগ্র বহুতর যোদ্ধাকে ভূতলে পতিত দেখিয়া মূঢ় হৃষ্যোধন অনুতপ্ত হইবে
 কি ? ॥৪৯॥

এক ভীষ্মবধেই আমাদের শত্রুতার নিবৃতি হইবে কি ? অবশিষ্ট বীরগণের
 রক্ষার জন্ত হৃষ্যোধন সন্ধি করিবে কি ? ॥৫০॥

রাজা ! কৃপাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠির এইরূপ নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছিলেন ;
 সে সময়ে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতেছিল ॥৫১॥

(৪৮)...শমমস্মান্ন যাস্ততি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৯)...অত্মান্ মহাযোধান্...পি বা নি ।

(৫০)...বৈরঃ সমমেকেন যাস্ততি...পি বা নি । (৫১)...চিন্তয়তঃ সদা...পি, ...চিন্তয়তস্তদা...
 বা নি । * ‘...যড়্‌বিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টাবিংশতাদিকশত-
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তং তথা নর্দমানস্ত ভীমসেনং মহাবলম্ ।
মেঘস্তুনিতনির্ঘোষণং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
নহি পশ্যাম্যহং তং বৈ ত্রিযু লোকেষু সঞ্জয় ! ।
ক্রুদ্ধস্ত ভীমসেনস্ত যস্তিষ্ঠেদগ্রতো রণে ॥২॥
গদাগ্রদৃগ্চ্ছতস্তস্ত কালস্তেব মহামুধে ।
নহি পশ্যাম্যহং তাত ! যস্তিষ্ঠেত রণাজিরে ॥৩॥
রথং রথেন যো হন্যাৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ ।
কস্তস্ত সমরে স্নাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তুমিতি । নর্দমানঃ গর্জন্তম্ । মেঘস্ত স্তুনিতং গর্জিতমিব নির্ঘোষো যস্মিন্ তদ-
যথা তথা ॥১॥

নহীতি । অগ্রতঃ সম্মুখে । অত্র মহাত্মদেগো ব্যাজাতে ॥২॥

গদামিতি । উদ্যচ্ছত উত্তোলয়তঃ, কালস্ত যমস্ত, মহামুধে মহায়ুদ্ধে ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাবল ভীমসেন মেঘগজ্ঞানের আয় সেইরূপ গম্ভীর
গজ্ঞান করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত
হইলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় ! যিনি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সে প্রকার
বীর আমি ত্রিভুবনেই দেখিতে পাই না ॥২॥

বৎস ! ভীমসেন যমের আয় মহায়ুদ্ধে গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে,
রণস্থলে তাহার সম্মুখে যিনি থাকিতে পারেন, তেমন লোকই আমি দেখি
না ॥৩॥

যে, রথদ্বারা রথ ও হাতীদ্বারা হাতী বিনাশ করে, তা'র যুদ্ধে কে থাকিতে
পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও না ॥৪॥

(১) নিন্দন্তঃ তথা তন্ত ভীমসেনম্...পি বা নি । (২)...ত্রিযু লোকেষু কঙ্কন বা নি ।

(৩) গদাং যুয়ংসমানস্ত কালস্তেবেহ সঞ্জয় !... বা নি ।

ক্রুদ্ধস্য ভীমসেনস্য মম পুত্রান্ জিঘাংসতঃ ।
 দুর্যোধনহিতে যুক্তাঃ সমতিষ্ঠন্তু কেহগ্রতঃ ॥৫॥
 ভীমসেনদবাগ্নেষ্টম পুত্রতৃণোলপান্ ।
 প্রধক্ষ্যতো রণমুখে কেহতিষ্ঠন্নগ্রতো নৃপাঃ ॥৬॥
 কাল্যমানান্ হি মে পুত্রান্ ভীমেনাবেক্ষ্য সংযুগে ।
 কালেনেব প্রজাঃ সর্বাঃ কে ভীমং পর্য্যবারয়ন্ ॥৭॥
 ন মেহর্জুনান্দ্রয়ং তাদৃক্ কৃষ্ণান্নাপি চ সাহতাং ।
 হতভুগ্জন্মনো নৈব যাদৃগ্ভীমান্দ্রয়ং মম ॥৮॥
 ভীমবক্ষেঃ প্রদীপ্তস্য মম পুত্রান্ দিধক্ষতঃ ।
 কে শূরাঃ পর্য্যবর্তন্তু তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি । স্বাতা স্বাস্তি, সাক্ষাৎ পুরন্দরোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥
 ক্রুদ্ধশ্চেতি । জিঘাংসতে । হস্তমিচ্ছতঃ । যুক্তা উত্ততঃ ॥৫॥
 ভীমেতি । পুত্রা এব তৃণোলপাঃ শুষ্কতৃণলতাস্থান্ ॥৬॥
 কালোতি । কাল্যমানান্ পীড়্যমানান্ । কালেন কদ্রেণ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৭॥
 নেতি । সাহতাং সাহতবংশাং । হতভুজো বহুর্জস্য যস্য তন্মাং ধৃষ্টদ্রুপাং ॥৮॥
 ভীমেতি । প্রদীপ্তস্য প্রজলিতস্য । দিধক্ষতো দধ্মমিচ্ছতঃ সম্মুপ ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া আমার পুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে, দুর্যোধনের হিতে উত্তত কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে ছিলেন ? ॥৫॥

ভীমসেনরূপ দাবাগ্নি আমার পুত্রগণরূপ শুষ্ক তৃণ-লতা দধ্ম করিতে প্রবৃত্ত হইলে, কোন্ রাজারা যুদ্ধে তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন ? ॥৬॥

রুদ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণী পীড়ন করেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে পীড়ন করিতেছে দেখিয়া কাঁহার তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ? ॥৭॥

ভীম হইতে আমার যেরূপ ভয় হয়, সেরূপ ভয় অর্জুন হইতে, বা সাহত-বংশীয় কৃষ্ণ হইতে, কিংবা ধৃষ্টদ্রুপ হইতে হয় না ॥৮॥

সঞ্জয় ! ভীমসেনরূপ অগ্নি প্রজলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে দধ্ম করিবার ইচ্ছা করিলে, কোন্ বীরেরা তাহার সম্মুখে রহিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৯॥

(৬)....মম পুত্রাঃ তৃণোলপম্...বা নি । (৮)...নাপি কৃষ্ণাচ্চ সাহতাং...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু নর্দমানং তং ভীমসেনং মহাবলম্ ।
 তুমুলেনৈব শব্দেন কর্ণোহপ্যভ্যদ্রবদ্বলী ॥১০॥
 ব্যাক্ষিপ্য বলবচ্চাপমতিমাত্রমমর্ষণঃ ।
 কর্ণঃ স্রবুদ্ধমাকাঙ্ক্ষন্ দর্শয়িযন্ বলং বলী ।
 রুরোধ মার্গং ভীমস্ত বাতশ্চৈব মহীরহঃ ॥১১॥
 ভীমোহপি দৃষ্ট্ৱা সাবেগং পুরো বৈকর্ভনং স্থিতম্ ।
 চুকোপ বলবদ্বীরশ্চিক্ষেপাস্ত শিলাশিতান্ ।
 তান্ প্রত্যগৃহ্ণাৎ কর্ণোহপি প্রতীপং প্রেষয়ন্ শরান্ ॥১২॥
 ততস্ত সর্বযোধানাং যততাং প্রেক্ষতামপি ।
 প্রাবেপন্নিব গাত্রাণি কর্ণভীমসমাগমে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । নর্দমানং গর্জন্তম্ । শব্দেন জয়কোলাহলেন, অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং ॥১০॥
 ব্যাক্ষিপোতি । ব্যাক্ষিপ্য আকুঞ্চ, বলবৎ দৃঢ়ম্ । অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 ভীম ইতি । বৈকর্ভনং কর্ণম্ । বলবদধিকম্ । শিলায়াং শিতান্ ঘর্ষণেন স্রাব্যরীকৃতান্
 শরান্ । প্রতীপং প্রতিকলম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
 তত ইতি । যততাং যুদ্ধায় যতমানানাম্ । প্রাবেপন্ অকম্পস্ব ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন সেইরূপ গজ্জর্জন করিতে
 লাগিলে, বলবান্ কর্ণও তুমুল জয়কোলাহলের সহিত তাঁহার দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥১০॥

ক্রুদ্ধ ও বলবান্ কর্ণ শক্তি দেখাইবেন বলিয়া শ্রায়যুদ্ধ কামনা করিয়া
 স্রুদৃঢ় ধনুধানাকে অত্যন্ত আকর্ষণপূর্বক—বৃক্ষ যেমন বায়ুর পথ রুদ্ধ করে,
 সেইরূপ ভীমসেনের পথ রুদ্ধ করিলেন ॥১১॥

মহাবীর ভীমসেনও আবেগের সহিত সম্মুখস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত
 ক্রুদ্ধ হইলেন এবং শিলাশাণিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; আবার
 কর্ণও তাঁহার প্রতিকূলে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাঁহার বাণগুলি গ্রহণ
 করিতে থাকিলেন ॥১২॥

কর্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইলে, যুদ্ধের জন্ত যত্ববান্ ও যুদ্ধদর্শী সমস্ত
 যোদ্ধারই দেহ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৩॥

(১০)...কর্ণোহ্যভ্যদ্রবং বর্দ্ধ । (১২)...দৃষ্ট্ৱা সাবেশম্...বর্দ্ধ । (১৩) প্রততং প্রেক্ষতা
 তদা...পি বর্দ্ধ ।

রথিনাং সাদিনাঈকৈব তয়োঃ শ্রুত্বা তলস্বনম্ ।
 ভীমসেনস্ত নিনদং ঘোরং শ্রুত্বা রণাজিরে ।
 খঞ্চ ভূমিঞ্চ সংরুদ্ধাং মেনিরে তব সৈনিকাঃ ॥১৪॥
 পুনর্যৌরেণ নাদেন পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।
 সমরে সর্বযোধানাং ধনুংষি ন্যপতন্ ফিতৌ ॥১৫॥
 বিত্রস্তানি চ সর্বাণি শক্ণুন্নৃত্রং প্রহ্লস্তবুঃ ।
 বাহনানি মহারাজ ! বভূবুর্বিগনাংসি চ ॥১৬॥
 প্রাহুরাসন্ নিমিত্তানি ঘোরাণি চ মহাস্তি চ ।
 গৃধ্রকাকবলৈশ্চামীদন্তরীক্ষং সমাবৃতম্ ।
 তস্মিংস্ত ভুমুলে রাজন্ ! ভীমকর্ণসমাগমে ॥১৭॥
 ততঃ কর্ণস্ত বিংশত্যা শরাণাং ভীমমার্দয়ৎ ।
 বিব্যাধ চাস্ত ত্বরিতং সূতং পঞ্চভিরাশুগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি । সাদিনাং গজাখ্যারোহিণাঞ্চ গণা ইতি শেষঃ । তলস্বনং শরক্ষেপকালীন-
 হস্তাবাপ্পনিম্ । পমাকাশম্, সংরুদ্ধাং ব্যাপ্তাম্ । যটপাদোহং প্রোকঃ ॥১৪॥
 পুনরিতি । পাণ্ডবস্ত ভীমস্ত । ন্যপতন্ ভয়েনাবশহস্তাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
 বিত্রস্তানীতি । শক্ণুষ্টিষ্ঠাম্, প্রহ্লস্তবুঃ তভ্যজুঃ । বাহনানি গজাদীনি ॥১৬॥
 প্রাহুরিতি । নিমিত্তানি উদ্ধাপাতাদীনি দুর্লক্ষণানি । অয়মপি যটপাদঃ প্রোকঃ ॥১৭॥
 মহারাজ ! আপনার সৈন্যশ্রেণীভুক্ত রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা
 সমরঙ্গনে ভীম ও কর্ণের হস্তাবাপের (চক্ষুনিম্নিত হস্তাবরণের) ধ্বনি এবং
 ভীমের ভয়ঙ্কর গজ্জন শুনিয়া আকাশ ও ভূমি ব্যাপ্ত হইতেছে বলিয়া মনে
 করিল ॥১৪॥

আবার মহাবল ভীমের ভয়ঙ্কর সিংহনাদে সমস্ত যোদ্ধার হস্ত হইতে
 ধনুগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥১৫॥

মহারাজ ! বাহন সকল ভীত হইয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল
 এবং বিষন্নচিত্ত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

রাজা ! ভীম ও কর্ণের সেই ভুমুল সম্মেলনে মহাভয়ঙ্কর দুর্লক্ষণ সকল
 আবিস্কৃত হইতে লাগিল এবং গৃধ্র, কাক ও বকপক্ষিগণে আকাশ আবৃত
 হইয়া গেল ॥১৭॥

(১৪)....মেনিরে ক্ষত্রিয়র্গভাঃ—বন্ধ বন্ধ বা নি । (১৬)....শক্ণুন্নৃত্রে...পি । (১৭)....
 ঘোরাণি হুবহুভ্যত...পি বা নি । (১৮)....বিব্যাধ চাস্ত ত্বরিতঃ...পি বা নি ।

প্রহস্য ভীমসেনশ্চ কর্ণং প্রত্যর্দয়দ্রুণে ।

সায়কানাং চতুঃষষ্ঠ্যা ক্ষিপ্রকারী মহাবলঃ ॥১৯॥

তস্য কর্ণো মহেষাসঃ সায়কাংশ্চতুরোহক্ষিপৎ ।

অসংপ্রাপ্তাংস্ত তান্ ভীমঃ সায়কৈর্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২০॥

চিচ্ছেদ বহুধা রাজন্ ! দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।

তং কর্ণশ্ছাদয়ামাস শরভ্রাতৈরনেকশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

স চ্ছাত্তমানঃ কর্ণেন বহুধা পাণ্ডুনন্দনঃ ।

চিচ্ছেদ চাপং কর্ণস্য মুষ্টিদেশে মহারথঃ ।

বিব্যাধ চৈনং বহুভিঃ সায়কৈর্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২২॥

অথাত্মদ্বনুরাদায় সজ্যং কৃত্বা চ সূতজঃ ।

বিব্যাধ সমরে ভীমং ভীমকশ্ম্মা মহারথঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আর্দ্রয়দপীড়য়ৎ । সূতং সারথিম্, আভ্যুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥

প্রহস্তুতি । হাসোহয়ং বীরবাভিচারী ভাবঃ ॥১৯॥

তস্তুতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যাকান্ । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥২০—২১॥

স ইতি । বহুধা বহুভিঃ শরৈরিত্যর্থঃ । নতপৰ্ব্বভির্বক্রোপাশ্ঠৈঃ । ঘটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

অপেতি । সজ্যম্ আরোপিতগুণম্, সূতজঃ কর্ণঃ ॥২৩॥

ক্রমে কর্ণ কুড়িটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

পরে ক্ষিপ্রকারী এবং মহাবল ভীমসেনও হাস্য করিয়া চৌষটিটা বাণদ্বারা কর্ণকে যুদ্ধে প্রতিপীড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! তখন মহাধনুর্ধর কর্ণ ভীমের উপরে চারিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণগুলি না আসিতেই ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বহুতর নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন । পরে কর্ণ আবার অনেক বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০—২১॥

কর্ণ বহুবাণদ্বারা আচ্ছাদন করিলে, মহারথ ভীমসেন কর্ণের ধনুখানার মুষ্টিদেশে ছেদন করিলেন এবং নতপৰ্ব্ব বহুবাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(১৯)...ভীমসেনোহপি · ক্ষিপ্রকারী মহাযশাঃ—পি বা নি । (২০)...মহেষাসো ব্যাক্ষিপচ্চতুরঃ শরান্... বহু বর্ধ ।

তস্ম ভীমো ভৃশং ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ শরান্ নতপৰ্বণঃ ।
 নিচখানোরসি তদা সূতপুত্রস্ম বেগিনঃ ॥২৪॥
 তৈঃ কর্ণেহরাজত শরৈরুরোমধ্যগতৈস্তদা ।
 মহীধর ইবোদগ্রস্ত্রিশৃঙ্গো ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥
 স্রস্ত্রাব চাস্ত্র রুধিরং বিদ্ধস্ম পরমেয়ুভিঃ ।
 ধাতুপ্রস্থান্দিনঃ শৈলাদৃষথা গৈরিকধাতবঃ ॥২৬॥
 কিঞ্চিদ্ধিচলিতঃ কর্ণঃ সংপ্রহারাভিপীড়িতঃ ।
 ধনুঃ সমায়কং কৃৎস্না ভীমং বিব্যাধ মারিষ ! ।
 চিক্ষেপ চ পুনর্বাণান্ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৭॥
 স চ্ছাণ্ডমানঃ সহসা কর্ণেন দৃঢ়ধ্বিনি ।
 ধনুর্জ্যামচ্ছিনভূর্ণং প্রাস্ময়ন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । নিচখান প্রবেশয়ামাস, উরসি বক্ষসি ॥২৪॥
 তৈরিতি । উরোমধ্যগতৈর্বক্ষোমধ্যস্থিতৈঃ । উদগ্র উন্নতঃ ॥২৫॥
 স্রস্ত্রাবেতি । ধাতুপ্রস্থান্দিনো নানাবর্ণরসস্ত্রাবিণঃ । গৈরিকধাতবো রক্তবসঃ ॥২৬॥
 কিঞ্চিদিতি । সমায়কং বাণযুক্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 স ইতি । ধনুর্জ্যামচ্ছিনভূর্ণং প্রাস্ময়ন্ দ্বৈষদ্ধসন্ ॥২৮॥

তাহার পর ভয়ঙ্করকর্মা মহারথ কর্ণ অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া তাহাতে
 গুণ আরোপণ করিয়া যুদ্ধে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ কর্ণের বক্ষস্থলে নতপর্ব তিনটা
 বাণ প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কর্ণ সেই বক্ষোমধ্যগত বাণ তিনটাদ্বারা ত্রিশৃঙ্গ উন্নত
 পর্বতের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

তখন ধাতুস্রাবকারী পর্বত হইতে গৈরিকধাতুর স্থায় মহাবাণবিদ্ধ
 কর্ণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ গুরুতর প্রহারে নিতান্ত পীড়িত হইয়া কিঞ্চিৎ
 বিচলিত হইলেন । তথাপি তিনি ধনুতে বাণ যোজনা করিয়া ভীমকে বিদ্ধ
 করিলেন এবং পুনরায় শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তস্ম ভীমোহথ সংক্রুদ্ধঃ...সূতপুত্রস্ত্র পাখিব!—পি, ...সূতপুত্রস্ত্র বেগতঃ—বা
 নি । (২৫)...উরোমধ্যগতৈঃ সদা...বা নি ।

সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ।
 বাহাংশ্চ চতুরস্ত্র্য ব্যসৃংশ্চক্রে মহাবলঃ ॥২৯॥
 হতাশ্বাত্তু রথাত্তূর্ণঃ সমাপ্নুত্য বিশাংপতে ! ।
 শ্রুন্দনং বৃষসেনস্য সমারোহ্মহাৱথঃ ॥৩০॥
 নির্জিত্য তু রণে কর্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 ননাদ বলবন্মাদং পৰ্জন্তনিনদোপমম্ ।
 তস্মৈ তং নিনদং শ্রুত্বা প্রহৃষ্টোহভূদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
 কর্ণস্তু নির্জিতং মত্বা ভীমসেনেন মারিষ ! ।
 সমন্তাচ্ছান্নিনদং পাণ্ডুসেনাকরোভদা ॥৩২॥
 শত্রুসেনাধ্বনিং শ্রুত্বা তাবকা হনদন্ ভৃশম্ ।
 গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপৎ পার্থঃ কৃষ্ণোহপ্যজ্ঞমবাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । বাহানংনান্, ব্যসৃন্ বিগতপ্রাণান্, মহাবলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥

হতেতি । শ্রুন্দনং রথম্ । মহাৱথঃ কর্ণঃ ॥৩০॥

নির্জিতোতি । বলবৎ সতিশয়ম্ । প্রহৃষ্টোহভূজ্জীবধারণাৎ । যুঁপাদোঃবং শ্লোকঃ ১.৩১॥

কর্ণমিতি । সমন্তাৎ সর্বাংশ্চ দিক্ । অকরোদানন্দেন ॥৩২॥

দৃঢ়ধর্মুর্ধ্ব কর্ণ সহস্রা বাণদ্বারা আবৃত করিলে, ভীমসেন ঈষৎ হাস্য করতঃ
 সহস্র কর্ণের ধর্ম্বর গুণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৮॥

এবং মহাবল ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ
 করিলেন, আর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহাৱথ কর্ণ সহস্র নিজের রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িয়া বৃষসেনের রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

প্রতাপশালী ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়া মেঘগজ্ঞানের হ্রায় গম্ভীর
 ও বিশাল সিংহনাদ করিলেন । ভীমসেনের সেই সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠির
 আনন্দিত হইলেন ॥৩১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন ভীমসেন কর্ণকে জয় করিয়াছেন মনে করিয়া
 পাণ্ডবসৈন্তেরা সকল দিকে শব্দধ্বনি করিতে লাগিল ॥৩২॥

শত্রুসৈন্তের ধ্বনি শুনিয়া আপনার সৈন্তেরাও গুরুতর ধ্বনি করিতে
 থাকিল ; ওদিকে অর্জুন গাণ্ডীবটঙ্কার করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্ম-
 শব্দ বাজাইতে থাকিলেন ॥৩৩॥

(২৯)...ব্যসৃংশ্চক্রে মহাৱথঃ—পি ।

তমন্তুর্ধায় নিনদং ধ্বনিভীমশ্চ নন্দতঃ ।

অশ্রুয়ত মহারাজ ! সর্বসৈন্তেষু দারুণঃ ॥৩৪॥

ততো ব্যায়চ্ছতাং বীরৌ পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ।

মুহূর্পূর্বকং রাধেয়ো দৃঢ়পূর্বকং পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে কর্ণপরাভয়ে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

শত্রুসেনেতি । ব্যাপ্তিপং আকর্ষণধ্বনিমকরোং । অজ্ঞং পাঞ্চজ্ঞাশ্বম্ ॥৩৩॥

তমিতি । নন্দতো গজতঃ । অশ্রুয়ত সর্বৈবেব ॥৩৪॥

তত ইতি । ব্যায়চ্ছতাং ব্যায়াম মকুরতাম্ ক্ষেপেণ পশ্যশ্রাম্যতাম্ । অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ ।
মুহূর্পূর্বকং কোমলতাপূর্বকম্, পরাজয়েন লজ্জিতহাং ; রাধেয়ঃ কর্ণঃ, দৃঢ়পূর্বকং দৃঢ়তাপূর্বকং
জয়েনোংসাহাতিরেকাং ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

নিনদন্তমিতি ॥১—২॥ যুযুৎসমানশ্চ ব্যাপারয়তঃ ॥৩—১৩॥ সংক্ৰুদ্ধামেকতাপমাপ্তাম্
॥১৪—৩৪॥ ব্যায়চ্ছতাং গ্রাহরতাম্ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:~:—

মহারাজ ! তখন গজ্জনকারী ভীমসেনের দারুণ কণ্ঠধ্বনি সেই সমস্ত
ধ্বনিকে অস্তহিত করিয়া সকল সৈন্তের ক্রটিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর বীর কর্ণ ও ভীমসেন বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ব্যায়াম করিতে
লাগিলেন ; কর্ণ কোমলতাপূর্বক, আর ভীম দৃঢ়তাপূর্বক বাণক্ষেপ করিতে
থাকিলেন ॥৩৫॥

—:~:—

(৩৪) অন্তর্ধায় নিনাদং তং ভীমশ্চ নন্দতো ধ্বনিঃ...পি । (৩৫)...পৃথক্ পৃথগজিহ্মমৌ...
পি । * ‘...সম্ভবিশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বদ্ধ, ‘...একোদ্বিংশদধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে সৈন্ধবায়াজ্জুনে গতে ।
সাত্যকৌ ভীমসেনে চ পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যায়াৎ ।
ত্বরম্নেকরথে নৈব বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥১॥
স রথস্তব পুত্রশ্চ ত্বরয়া পরয়া যুতঃ ।
তূর্ণমভ্যদ্রবদ্রোণং মনোমারুতবেগবান্ ।
উবাচ চৈনং পুত্রস্তে সংরস্তাদ্রস্তলোচনঃ ॥২॥
অৰ্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ।
বিজিত্য সৰ্বসৈন্যানি স্তমহাস্তি মহারথাঃ ॥৩॥
সংপ্রাপ্তাঃ সিন্ধুরাজশ্চ সমীপমনিবারিতাঃ ।
ব্যায়চ্ছন্তি চ তত্রাপি সৰ্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৪॥ (যুথকন্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । বিলুলিতে আলোড়িতে, সৈন্ধবায় জয়দ্রথায় । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । ঘট-
পাদোৎসং শ্লোকঃ ॥১॥

স ইতি । পরয়া মহত্যা । সংরস্তাং ক্রোধাং । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

অৰ্জ্জুন ইতি । স্তমহাস্তি অতিবিশালানি । ব্যায়চ্ছন্তি অশ্বক্ষেপেণ শ্রাম্যন্তি ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কোরবসৈন্য আলোড়িত হইলে এবং ক্রমে
অৰ্জ্জুন, সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে গমন করিলে, আপনার পুত্র
(দুৰ্য্যোধন) বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ সহর একরথেই দ্রোণের নিকট
গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আপনার পুত্রের সেই রথখানা অত্যন্ত হরাসিত এবং মন ও বায়ুর আয়
বেগবান্ হইয়া সহর দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইল । তখন আপনার পুত্র
(দুৰ্য্যোধন) ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—॥২॥

‘অৰ্জ্জুন, ভীমসেন ও সাত্যকি পরাজিত না হইয়া, অথচ আমাদের অতি-
বিশাল সমস্ত সৈন্য জয় করিয়া অনিবারিত অবস্থায় জয়দ্রথের নিকট উপস্থিত
হইয়াছে এবং সেখানেও এই মহারথেরা সকলেই যুদ্ধ করিতেছে ॥৩—৪॥

(১)·· সাত্বতে ভীমসেনে চ·· বহু বর্ধ বা নি । (৪)·· সৰ্ব্ব এবাপরাজিতাঃ বা·· নি ।

যদি তাবদ্রণে পার্থো ব্যতিক্রান্তো মহাবলঃ ।
 কথং সাত্যকিভীমাভ্যাং ব্যতিক্রান্তোহসি মানদ ! ॥৫॥
 অশ্চর্য্যভূতো লোকেহস্মিন্ সনুদ্রস্তেব শোষণম্ ।
 নির্জয়স্তব বিপ্রাগ্র্য ! সাহসেনার্জ্জুনেন চ ।
 তথৈব ভীমসেনেন লোকঃ সংবদতে ভূশম্ ॥৬॥
 কথং দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে ধনুর্বেদস্য পারগঃ ।
 ইত্যেবং ক্রবতে যোধা অশ্ৰদ্ধেয়মিদং তব ॥৭॥
 নাশ এব তু মে নুনং মন্দভাগ্যস্য সংযুগে ।
 যত্র ত্বাং পুরুষব্যাত্রমতিক্রান্তাত্ত্রয়ো রথাঃ ॥৮॥
 এবং গতে তু কৃত্যেহস্মিন্ ক্রহি যন্তে মনোগতম্ ।
 যদগতং গতমেবেহ শেষং চিন্তয় মানদ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । প্রথমে ব্যতিক্রান্তপদে কর্ত্তরি দ্বিতীয়ে চ কর্ম্মণি ক্রপ্রত্যয়ঃ ॥৫॥
 অশ্চর্য্যেতি । সাহসেন সাত্যকিনা । সংবদতে প্রাপ্তক্ৰং বদতি । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥
 কথমিতি । তব ইদং জিতং, অশ্ৰদ্ধেয়ম্ অবিখ্যাতম্, ধনুর্বেদপারগত্বাং ॥৭॥
 নাশ ইতি । যত্র যেন হেতুন, পুরুষব্যাত্রং বীরত্বাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ ॥৮॥

মানী জনের সম্মানকারক আচার্য্য ! মহাবল অর্জুন যদিও যুদ্ধে আপনাকে
 অতিক্রম করিয়া থাকে, তথাপি সাত্যকি ও ভীম আপনাকে কি করিয়া
 অতিক্রম করিল ! ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন, সাত্যকি ও ভীমকর্ত্তক আপনার এই জয় সমুদ্র
 শোষণ করার ন্যায় এই জগতে অশ্চর্য্যস্বরূপই হইয়াছে ; ইহা সমস্ত লোকই
 বিশেষভাবে বলিতেছে ॥৬॥

‘ধনুর্বেদের পারগামী দ্রোণ কি করিয়া যুদ্ধে পরাজিত হইলেন’ এইরূপ
 যোদ্ধারা বলিতেছেন । কারণ, আপনার এই পরাজয় অবিস্মৃত ॥৭॥

আমি মন্দভাগ্য কি না, তাই এই যুদ্ধে আমার নিশ্চয়ই ধ্বংস হইবে ।
 যেহেতু আপনি পুরুষশ্রেষ্ঠ হইলেও তিন জন মহারথ আপনাকে অতিক্রম
 করিয়া গিয়াছে ॥৮॥

এই ব্যাপার এইরূপ হওয়ায় আপনার যাহা অভিপ্রায়, তাহা বলুন । অথবা
 যাহা গিয়াছে, তাহা গিয়াছেই । স্মরণ মানদ ! অবশিষ্ট কর্ত্তব্যের চিন্তা
 করুন ॥৯॥

(৬) অশ্চর্য্যভূতং লোকেহস্মিন্... বঙ্গ বর্দ্ধ । (৯) যন্তে বিবজিতম্... বঙ্গ বর্দ্ধ । •

যং কৃত্যং সিন্ধুরাজস্য প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।

তদব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং সাধু তং সংবিধীয়তাম্ ॥১০॥

দ্রোণ উবাচ ।

চিন্ত্যং বহুবিধং রাজন্ ! কৃত্যং যত্তত্তু মে শৃণু ।

ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১১॥

যাবদেব ভয়ং পশ্চাত্তাবদেব ভয়ং পুরঃ ।

তদগরীয়ন্তরং মন্থে যত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১২॥

সা পুরস্তাচ্চ পশ্চাচ্চ গৃহীতা ভারতী চমঃ ।

তত্র কৃত্যতমং মন্থে সৈন্ধবস্যাভিরক্ষণম্ ॥১৩॥

স নো রক্ষ্যতমস্তাত ! ক্রুদ্ধাভীতো ধনঞ্জয়াৎ ।

গতো হি সৈন্ধবং বীরৌ যুযুধানবৃকোদরৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এখমিতি । গতে ভূতে, কৃত্যে কার্যে । শেষং কর্তব্যম্ ॥২০॥

যদিতি । কৃত্যং কর্তব্যম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্ । সংবিধীয়তাং ত্রয়ো ॥১০॥

চিন্ত্যমিতি । সমতিক্রান্তা নামতীত্য গতাঃ ॥১১॥

যাবদিতি । পশ্চাত্তাবি । পুরো ভূতম্ । গরীয়ন্তরম্ অতীতগুরুতরং কার্যম্ ॥১২॥

মেন্তি । পুরঃসাং বৃষ্ণদ্রুপাদিভিঃ, পশ্চাদর্জুনাদিভিঃ, গৃহীতা গতা আক্রান্তা ॥১৩॥

স ইতি । স সৈন্ধবঃ, নঃ অস্মাকম্ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, যুযুধানঃ সাতাকিঃ ॥১৪॥

অরিন্দম ! বর্তমান সময়ে জয়দ্রথের যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি সহর
বলুন এবং আপনিও তাহা ভাল করিয়া করুন' ॥১০॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! যে সকল কার্য্য বহুপ্রকারে বিবেচ্য, তাহা
আমার নিকট শ্রবণ কর । পাণ্ডবপক্ষের তিন জন মহারথ আমাকে অতিক্রম
করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

যত ভয় পরে হইত, তত ভয় পূর্বে হইয়াছে । সুতরাং যেখানে কৃষ্ণ ও
অর্জুন রহিয়াছেন, সেইখানেই অতিগুরুতর কার্য্য রহিয়াছে বলিয়া মনে
করি ॥১২॥

কৌরবসৈন্য সম্মুখে ও পিছনে আক্রান্ত হইয়াছে । তথাপি জয়দ্রথকে
রক্ষা করাই সর্বপ্রধান কার্য্য বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

(১০) ...প্রাপ্তকালমনন্তরম্ । তস্মিন্ বিনীযতাং ক্ষিপ্রং সাধু সন্ধিত্য নো দিচ্চ !—পি ।

(১১) ...তাত ! যং কৃত্যং তচ্শৃণু মে । ত্রয়ো হি সমতিক্রান্তাঃ...পি । (১২) ...তাবদেব

পুরঃসরম্...পি । (১৪) ...ভীমো যুযুধানবৃকোদরৌ—বা নি ।

সংপ্রাপ্তং তদিদং দ্যুতং যত্তচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ।
 ন সভায়াং জয়ো বৃত্তো নাপি তত্র পরাজয়ঃ ।
 ইহ নো গ্লহমানানামগ্ন তাত ! জয়াজয়ো ॥১৫॥
 যান্ অ তান্ গ্লহতে ঘোরান্ শকুনিঃ কুরুসংসদি ।
 ন তেহক্ষা নিশিতা ঘোরাঃ শরা যুগ্মভনুচ্ছিদঃ ।
 যত্র তে বহবস্তাত ! কুরবঃ পর্য্যবস্থিতাঃ ॥১৬॥
 সেনাং ছরোদরং বিদ্ধি শরানক্ষান্ বিশাংপতে ! ।
 গ্লহঞ্চ সৈন্ধবং রাজম্নত্র দ্যুতস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সংপ্রাপ্তমিতি । ন বৃত্তো ন জাতঃ অস্থায়িভ্যং । গ্লহমানানাং ক্রীড়তাম্ । যট্টপাদো-
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানিতি । গ্লহতে অ ক্ষিপতি অ । অক্ষাঃ পাশকা ন, অপি তু শরাঃ । অয়মপি
 যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সেনামিতি । ছরোদরং দ্যুতকারম্ । গ্লহঃ পণম্ । নিশ্চয়ে জয়াজয়য়োঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ সংরস্তাং প্রণয়কোপাং ॥২—১৪॥ তান্ গ্লহীয়ানক্ষান্ অক্ষান্ যদ, মগ্নমানঃ
 আগ্রহ ইত্যম্বয়ঃ ॥১৫—৪০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাবিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

বৎস ! ক্রুদ্ধ অর্জুন হইতে ভীত জয়দ্রথকে প্রধানভাবে আমাদের রক্ষা
 করিতে হইবে । বিশেষতঃ মহাবীর সাত্যকি ও ভীমসেন জয়দ্রথের দিকে
 গিয়াছেন ॥১৪॥

বৎস ! শকুনির বুদ্ধিতে সেই যে দ্যুতক্রীড়া হইয়াছিল, তাহার ফল এই
 উপস্থিত হইয়াছে । সে সভায় জয়ও হয় নাই, পরাজয়ও হয় নাই । কিন্তু
 আজ আমরা প্রকৃত দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং আজ আমাদের
 প্রকৃত জয় বা পরাজয় হইবে ॥১৫॥

বৎস ! যাহাতে বহু কৌরব রহিয়াছিলেন, সেই কৌরবসভায় শকুনি সেই
 যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সে গুলি পাশক ছিল না ; কিন্তু সেগুলি
 তোমাদের দেহচ্ছেদী ভয়ঙ্কর সুধার বাণ ছিল ॥১৬॥

নরনাথ রাজা ! এখন সৈন্যগণই দ্যুতকার, বাণ সকলই পাশক এবং

(১৬)...অক্ষান্ স মগ্নমানঃ প্রাক্ শরাস্তে হি ছুরাসদাঃ ...বা নি । (১৭)...দ্যুতস্ত
 নিশ্চয়ম্—পি ।

সৈন্ধবে হি মহদদ্যুতং সমাসত্ত্বং পরৈঃ সহ ।
 অত্র সর্বৈ মহারাজ ! ত্যক্ত্বা জীবিতমান্ননঃ ॥১৮॥
 সৈন্ধবস্য রণে রক্ষাং বিধিবৎ কর্তুর্মহৎ ।
 তত্র নো গ্নহমানানাং ধ্রুবং জয়পরাজয়ো ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 যত্র তে পরমেষ্ঠাসা যন্তা রক্ষন্তি সৈন্ধবম্ ।
 তত্র বাহি স্বয়ং বীর ! তাংশ্চ রক্ষস্ব রক্ষিণঃ ॥২০॥
 ইহৈব ত্বহ্মাসিগ্ধে প্রেষয়িষ্যামি চাপরান্ ।
 নিরোৎস্যামি চ পাঞ্চালান্ সহিতান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥২১॥
 ততো দুর্যোধনোহগচ্ছতুর্গমাচার্য্যশাসনাৎ ।
 উত্তম্যাত্মানমুগ্রায় কৰ্ম্মণে সপদাত্মগঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । জীবিতং জীবনাশাম্ । গ্নহমানানাং ক্রীড়তাম্ ॥১৮—১৯॥
 যত্রোতি । তে কর্ণাদয়ঃ, পরমেষ্ঠাসা মহাধনুর্ধরঃ, যন্তা রক্ষায়ামেব যত্নবন্তঃ ॥২০॥
 ইহেতি । ইহ বাহুদ্বার এব, আসিগ্ধে স্থাস্তামি, প্রেষয়িষ্যামি যুগ্মংসাহায্যার্থম্ ॥২১॥
 তত ইতি । আচাৰ্য্যশাসনাং দ্রোণাদেশাৎ । কৰ্ম্মণে যুদ্ধায়, সপদাত্মগঃ সাত্ত্বচরঃ ॥২২॥

জয়দ্রথই পণ ইহা অবগত হও ; এই দূতক্রীড়াতেই স্থায়ী জয় বা পরাজয়ের
 নিশ্চয় হইয়া যাইবে ॥১৭॥

মহারাজ ! এখনই জয়দ্রথসম্বন্ধে বিপক্ষগণের সহিত গুরুতর দূতক্রীড়া
 উপস্থিত হইয়াছে ; ইহাতে তোমরা সকলে আপন আপন জীবনের আশা
 ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে যথাবিধানে জয়দ্রথকে রক্ষা কর ; তাহাতে আমরা ক্রীড়া
 করিতে থাকিলে, স্থায়ী জয় বা পরাজয় নির্দ্ধারিত হইবে ॥১৮—১৯॥

বীর ! যেখানে সেই মহাধনুর্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা
 করিতেছেন, তুমি সেইখানে যাও ; যাইয়া নিজেও সেই রক্ষকদিগকে রক্ষা
 কর ॥২০॥

কিন্তু আমি এইখানেই থাকিব, থাকিয়া তোমাদের সাহায্যের জন্ত অপর
 যোদ্ধাদিগকে পাঠাইব এবং পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিরুদ্ধ
 করিব ॥২১॥

তাহার পর দুর্যোধন দ্রোণের আদেশ অনুসারে আপনাকে ভীষণ কার্য্যের

(১৯)....ঋষৌ জয়পরাজয়ো—বা নি । (২১) ইতঃ পরম্ ‘সৃঞ্জয় উবাচ’ নি । (২২)

ততো দুর্যোধনঃ প্রায়াৎ....বঙ্গ বর্দ্ধ ।

চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যুভমৌজসৌ ।
 বাহেন সেনামভ্যেত্য জগ্মতুঃ সব্যসাচিনম্ ।
 যৌ তু পূৰ্ব্বং মহারাজ ! বারিতৌ কৃতবৰ্ম্মণা ॥২৩॥
 প্রবিক্টে অৰ্জুনে রাজন্ ! তব সৈন্যং যুয়ুৎসয়া ।
 পার্শ্বে ভিদ্ধা চন্দ্ৰং বীরৌ প্রবিক্টৌ তব বাহিনীম্ ॥২৪॥
 দ্বাভ্যাং দুৰ্য্যোধনঃ সার্কমকরোদযুদ্ধমুত্তমম্ ।
 ত্বরিতস্তরমাণাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং ভারতো বলী ॥২৫॥
 তাবভ্যদ্রবতামেনমুভাবুতকাম্মুর্কৌ ।
 মহারণৌ মহাবেগৌ ক্ষত্রিয়প্রবরৌ যুধি ॥২৬॥
 তমবিধ্যদযুধামন্যুস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 বিংশত্যা সারথিঞ্চাস্য চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি । রক্ষরক্ষৌ অৰ্জুনসহচরসৈন্যসমূহরক্ষকৌ । বাহেন বহির্দেশেন । যটপাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

প্রতি । যুয়ুৎসয়া যোদ্ধা মিচ্ছয়া । বীরৌ যুধামন্যুভমৌজসৌ ॥২৪॥

দ্বাভ্যামিতি । দ্বাভ্যাং যুধামন্যুভমৌজোভ্যাম্ । ভাবতো ভারতাদিপতিঃ ॥২৫॥

ভাবিতি । তৌ যুধামন্যুভমৌজসৌ, অভ্যদ্রবতামভ্যাবতাম্, এনং দুৰ্য্যোধনম্ ॥২৬॥

তমিতি । তং দুৰ্য্যোধনম্ । কঙ্কপত্রিভিঃ শরৈঃ । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ ॥২৭॥

জগ্ম উত্তত করিয়া অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর প্রস্থান
 করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! ওদিকে পূর্বে কৃতবৰ্ম্মা যাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন, সেই
 অৰ্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা কৌরবসৈন্যের বাহির
 দিয়া অৰ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

রাজা ! অৰ্জুন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপনার সৈন্য মধ্যে প্রবেশ করিলে,
 সেই বীর যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আপনার সৈন্যের পার্শ্ব ভেদ করিয়া তাহার
 মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

তখন বলবান ভারতাদিপতি দুৰ্য্যোধন দ্বারা দ্বিত হইয়া হরাপরায়ণ সেই
 দুই ভ্রাতার সহিত গুরুতর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহারথ, যুদ্ধে মহাবেগশালী ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সেই দুই ভ্রাতা ধনু
 উত্তোলন করিয়া দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

দুৰ্য্যোধনো যুধামন্যুধ্বজমেকেযুণাচ্ছিনৎ ।
 একেন কাম্মুকঞ্চাস্য চকৰ্ত্ত তনয়স্তব ॥২৮॥
 সারথিঞ্চাস্য ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
 ততোহবিধ্যচ্ছরৈস্তীক্ৰৈশ্চতুৰ্ভিঃচতুরো হযান্ ॥২৯॥
 যুধামন্যুস্ত সংক্রুদ্ধঃ শরাংস্ত্রিশতমাহবে ।
 ব্যসৃজন্তব পুত্রস্য ত্বরমাণঃ স্তনাস্তরে ॥৩০॥
 তথোত্তমোজাঃ সংক্রুদ্ধঃ শরৈর্হেমবিভূষিতৈঃ ।
 অবিধ্যৎ সারথিঞ্চাস্য প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৩১॥
 দুৰ্য্যোধনোহপি রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যেস্যোত্তমোজসঃ ।
 জঘান চতুরোহশ্বাংস্ত তথোভৌ পাঞ্চিসারথী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । একেযুণা একেন বাণেন । চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৮॥
 সারথিমিতি । রথনীড়াদিতানেন সারথিঃ পক্ষিত্বাৎ হৃতিতম্ ॥২৯॥
 যুধেতি । ব্যসৃজৎ তক্ষিপৎ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩০॥
 তথেতি । প্রাহিণোঃ সারথিমিব প্ররয়ং, যমস্ত সাদনং ওবনম্ ॥৩১॥
 দুৰ্য্যোধন ইতি । পাঞ্চিসারথী পৃষ্ঠবর্দ্ধি সারথিহয়ম্ ॥৩২॥
 ক্রমে যুধামন্যু ত্রিশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে, কুড়িটাদ্বারা তাঁহার
 সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥
 রাজা ! তখন আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধামন্যুর বক্ষ
 ছেদন করিলেন এবং অপর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধনু কাটিয়া
 ফেলিলেন ॥২৮॥
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত
 করিলেন । তদনন্তর চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥২৯॥
 তখন যুধামন্যু অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আপনার পুত্রের বক্ষস্থলে সত্তর
 ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥
 এবং উত্তমোজাও ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের সারথিকে
 বিদ্ধ করিলেন, আর তাঁহার অশ্বগুলিকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩১॥
 রাজশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনও পাঞ্চালদেশীয় উত্তমোজার চারিটা অশ্বকে এবং
 পৃষ্ঠবর্দ্ধী সারথি দুইজনকে বধ করিলেন ॥৩২॥

(৩০)...ত্রিশতমায়তান্...বধ বর্দ্ধ । (৩১)...হেমবিভূষণৈঃ...বধ বর্দ্ধ ।

উত্তমোজা হতাশস্ত হতসূতশ্চ সংযুগে ।
 আরুরোহ রথং ভ্রাতৃযুধামন্যোরভিহরন্ ॥৩৩॥
 স রথং প্রাপ্য তং ভ্রাতৃদুর্হ্যোধনহয়ান্ শরৈঃ ।
 বহুভিস্তাড়য়ামাস তে হযাঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৩৪॥
 হযেষু পতিতেষু চিচ্ছেদ পরমেয়ুগা ।
 যুধামন্যুর্ধনুঃ শীঘ্রং শরাবাপঞ্চ সংযুগে ॥৩৫॥
 হতাশসূতাং স রথাদবপ্লুত্য নরর্ষভঃ ।
 গদামাদায় তে পুত্রঃ পাঞ্চাল্যাবভ্যধাবত ॥৩৬॥
 তমাপতন্তং সংশ্ৰেক্ষ্য ক্রুদ্ধং পরপুৰঞ্জয়ম্ ।
 অবপ্লুতৌ রথোপস্থাদ্যুধামন্যুত্তমোজসৌ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমোজা ইতি । হতসূতো হতসারথিঃ । অভিহরন্ সঙ্করং গচ্ছন্ ॥৩৩॥
 স ইতি । দুহ্যোধনস্ত হয়ানখান্ ॥৩৪॥
 হযেবিত্তি । অস্ত দুহ্যোধনস্ত । শরাবাপং হস্তস্ত শরবারণীভূতং চম্বাবরণম্ ॥৩৫॥
 হতেতি । হতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঞ্চ যস্ত তস্মাৎ । পাঞ্চালৌ যুধামন্যুত্তমোজসৌ ॥৩৬॥
 তমিতি । রথস্ত উপস্থান্ অবস্থিতিস্থানান্ ॥৩৭॥

যুদ্ধে অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, উত্তমোজা অতিসহর যাইয়া ভ্রাতা যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৩॥

উত্তমোজা তাঁহার ভ্রাতার রথে আরোহণ করিয়াই বহুতর বাণদ্বারা দুহ্যোধনের অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥৩৪॥

দুহ্যোধনের অশ্বগুলি পতিত হইলে, যুধামন্যু সহর উত্তমবাণদ্বারা তাঁহার ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ দুহ্যোধন গদা লইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যুধামন্যু ও উত্তমোজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

শক্রনগরবিজয়ী দুহ্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া যুধামন্যু ও উত্তমোজা রথমধ্য হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৩৭॥

(৩৬) ...রথাদবতীৰ্য্য নরাধিপঃ • পি বা নি । (৩৭) ...ক্রুদ্ধং কুরুপতিং তদা...পি বা নি ।

ততঃ স হেমচিত্রাঙ্গং স্ত্যন্দনপ্রবরং বলী ।

গদয়া পোথয়ামাস মাস্বসূতধ্বজং রণে ॥ ৩৮ ॥

ভঙ্ক। রথং স পুত্রস্তে হতানো হতসারথিঃ ।

মদ্রাজরথঃ তୂର୍ଗମାରୂରୋহ পরন্তপঃ ॥ ৩৯ ॥

পাঞ্চালানান্ত মুখ্যো ভৌ রাজপুত্রৌ মহাবলৌ ।

ରଥାବନ୍ତୋ ସମାରୁହ ବୀଭଞ୍ଛମଭିଜଗ୍ନତୁଃ ॥୪୦॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে দুৰ্য্যোধনযুদ্ধে ত্রয়োদশাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুর্দশাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ।

সপ্তম উবাচ ।

বর্তমানে মহারাজ ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।

ব্যাকুলেষু চ সৈন্তেষু পীড়্যमानेषु संघशः ॥ १ ॥

ভারত.কোমুদী

तत इति । हेमचिचिद्राणि अङ्गानि यत्र तम्, आम्नप्रवरं रणश्रेष्ठम् ॥८॥

ଭୃକ୍ତିତି । ମଦରାଜସ୍ତ ଶମାସ୍ତ ରଥମ୍ । ୩୩

पाक्षालानामिति । दौभ्यं सुगर्जनम्, अत्रि लक्ष्मीकृत्य जगद्गुरुः ॥४०॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশত্ৰুট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাপায়াঃ দ্বোদশপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে ব্ৰহ্মোদাশপিকশততমোঃপাধ্যায়ঃ ॥১১

তাহার পর বলবান্‌ ছুঁয়োধন গদা দ্বারা যুদ্ধে অশ্ব, সারথি ও শব্দের সহিত
স্বর্ণবিচিত্র উত্তম রথখানাকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৩৮॥

অশ্ব ও সারথিবিশীন আপনার পুত্র পরম্পর ছুর্যোদয়ন পাঞ্চাল্যদিগের রথ
ভগ্ন করিয়া সত্তর যাইয়া শল্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ওদিকে পাকালশ্রেষ্ঠ ও মহাবল সেই রাজপুত্র যুধামন্যু এবং উত্তমোজাও
অন্য দুইখানা রথে আরোহণ করিয়া অৰ্জুনের দিকে ঘাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৮) ...গদয়া শ্রদ্ধনঃ গদী...দ্বজঃ নৃপ !—পি বা নি। (৪০) ...সমাক্রহ্য ধনঞ্জয়মুপেয়তুঃ—
বজ্র বর্জ। * ‘...অষ্টাবিংশত্যবিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বজ্র বর্জ, ‘...ত্রিংশদবিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’ বা রা নি। (১) ...পীড়ামানেষু সর্বশঃ—পি বা নি।

রাধেয়ো ভীমমানচ্ছ' যুদ্ধায় ভরতবর্ষ ! ।

যথা নাগো বনে নাগং মন্তো মন্তমভিদ্রবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

উভৌ ভীমশ্চ কর্ণশ্চ সম্প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ।

অর্জুনস্য রথোপান্তে কীদৃশঃ সৌহভবদ্রণঃ ॥৩॥

পূর্বেং হি নির্জিতঃ কর্ণো ভীমসেনেন সংযুগে ।

কথং ভূয়ঃ স রাধেয়ো ভীমগাংমহারথঃ ॥৪॥

ভীমো বা সূততনয়ং প্রত্যাঘাতঃ কথং রণে ।

মহারথং সমাখ্যাতং পৃথিব্যাং প্রবরং রথম্ ॥৫॥

ভীমদ্রোণাবতিক্রম্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নাশ্রুতো ভয়মাদত্ত বিনা কর্ণং ধনুর্ধ্বরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বর্জেতি । সৈন্যেণ কৌরবীয়েষু । আনচ্ছ' পীড়য়ামাস । নাগো হস্তী ॥১—২॥

উভাবিতি । সম্প্রযুদ্ধৌ যুদ্ধে সম্প্রযুভৌ । রথস্য উপান্তে সমীপে ॥৩॥

পূর্কমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । ভূয়ঃ পুনঃ । আগাং আগচ্ছং ॥৪॥

ভীম ইতি । সূততনয়ং কর্ণম্ । প্রত্যাঘাতানাস্তবে হেতুভূতং বিশেষণং মহেত্যাদি ॥৫॥

ভীমেতি । অশ্রুতঃ অশ্রুশ্রাদ্ধীরাং, আদত্ত অগৃহাং অকরোদিত্যর্থঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে এবং কৌরবসৈন্যেরা পীড়িত হইয়া দলে দলে বিহ্বল হইতে লাগিলে, বনমধ্যে মন্ত হস্তী যেমন অপর মন্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হইয়া পীড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ পুনরায় যুদ্ধের জগ্না ধাবিত হইয়া ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিলেন’ ॥১—২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! মহাবল ভীম ও কর্ণ অর্জুনের রথের নিকটে পুনরায় যুদ্ধে ত প্রবৃত্ত হইলেন ; কিন্তু সে যুদ্ধটা কিরূপ হইতে লাগিল ? ॥৩॥

ভীমসেন পূর্বে যুদ্ধে কর্ণকে জয় করিয়াছিলেন । সূতরাং মহারথ কর্ণ কি করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে আসিলেন ? ॥৪॥

ভীমসেনই বা পৃথিবীর মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং বাস্তবিক রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের দিকে কি করিয়া যুদ্ধে প্রত্যাগমন করিতে সাহসী হইলেন ? ॥৫॥

(২)...ভীমমানচ্ছং...বজ্র বর্ধ । (৩)...যৌ তৌ কর্ণশ্চ ভীমশ্চ ...পি বা নি । (৫) ভীমো বা সূতাতনয়ম্...পি...মহারথসমাখ্যাতম্ . নি । (৬) ...ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ আদত্ত যথা কর্ণান্নাহারথাং—পি ।

ভয়াদ্যস্ত মহাবাহোৰ্ন শেতে বহ্লাঃ সমাঃ ।
 চিন্তয়ন্ নিত্যশো বীৰ্য্যং রাধেয়স্ত মহাত্মনঃ ।
 তং কথং সূতপুত্রস্ত ভীমোহযোধয়তাহবে ॥৭॥
 ব্রহ্মণ্যং বীৰ্য্যসম্পন্নং সমরেষ্বনিবৰ্ত্তিনম্ ।
 কথং কর্ণং যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীমোহযুধ্যত সঞ্জয় ! ॥৮॥
 যৌ তৌ সমীযতুৰ্বীরাবজ্জুনস্ত রথং প্রতি ।
 কথং নু তাবযুধ্যোতাং সূতপুত্রয়কোদরৌ ॥৯॥
 ভ্রাতৃত্বং দর্শিতং পূৰ্ব্বং ঘৃণী চাপি স সূতজঃ ।
 কথং ভীমেন যুযুধে কুন্ত্যা বাক্যমনুস্মরন্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভয়াদিতি । ন শেতে যুধিষ্ঠিরো ন নিদ্রাতি । সমা বৎসরান্ । যট্টপাদোহয়* শ্লোকঃ ॥৭॥
 ব্রহ্মণ্যমিতি । ব্রহ্মণ্যং বেদবিধানে সাধুবৰ্ত্তিনম্ । যুধাং যোধানাম্ ॥৮॥
 যাবিতি । সমীযতুরভিজ্ঞাতুঃ, একঃ সাহায্যায় অপরস্ত বারণায়েতি ভাবঃ ॥৯॥
 ভ্রাতৃত্বমিতি । ভ্রাতৃত্বং ভ্রাতৃবাৎসল্যম্ । ঘৃণী দয়ালুঃ । অতঃ পূৰ্ব্বজাতঃ পরাজয়ঃ
 কর্ণশ্চাভিনয়মাত্রমিতি ভাবঃ । কুন্ত্যা বাক্যং যথা উদ্যোগপৰ্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশদদিকশততমোহধ্যায়ে—
 “এয়া চতুৰ্ণাং ভ্রাতৃগামভয়ং শত্রুকক্ষণ! । দত্তং তং প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥”

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্ত্তমান ইতি ॥১—৯॥ ভ্রাতৃত্বং কুন্ত্যা বাক্যঞ্চ চতুৰ্ণামবধ্যায়লক্ষণকাত্মস্বর-
 মিতাদ্বয়ঃ ॥১০—৫৭॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

কারণ, ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ভীম ও দ্রোণকে লজ্জন করিয়া এক ধনুর্দ্ধর কর্ণ
 ব্যতীত অন্য বীরের ভয় করেন না ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদা যে মহাবাহু ও মহাত্মা কর্ণের বল স্মরণ করিয়া বহু বৎসর
 যাবৎ ভয়ে নিদ্রা যান না, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া সমরাজনে যুদ্ধ
 করিলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় ! বেদবিধানের অনুবর্তী, যুদ্ধে অনিবর্তী, বলবান্ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ
 কর্ণের সহিত ভীমসেন কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ? ॥৮॥

সেই যে বীরেরা অৰ্জুনের রথের দিকে গিয়াছিলেন, সেই কর্ণ ও ভীম
 কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৯॥

(৭) অত্র বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে । (৮)....শ্রেষ্ঠং যোধয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি বা নি ।
 (৯)....বীরৌ বৈকৰ্ত্তনবৃকোদরৌ ।...মহাবলপরাক্রমৌ—পি বা নি ।

ভীমো বা সূতপুত্রেন স্মরন্ বৈরং পুরা কৃতম্ ।
 সোহযুধ্যত কথং বীরঃ কর্ণেন সহ সংযুগে ॥১১॥
 আশাস্তে চ সদা সূত ! পুত্রো হুর্ঘ্যোধনো মম ।
 কর্ণো জেয়তি সংগ্রামে সহিতান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥১২॥
 জয়াশা মম পুত্রস্য যত্র মন্দস্য সংযুগে ।
 স কথং ভীমকর্মাণং ভীমসেনমযুধ্যত ॥১৩॥
 যং সমাপ্রিত্য পুত্রো মেহকরৌদৈরং মহারথৈঃ ।
 তং সূততনয়ং তাত ! কথং ভীমো হযুধ্যত ॥১৪॥
 অনেকান্ বিপ্রকারাংশ্চ সূতপুত্রসমুদ্ভবান্ ।
 স্মরমাণঃ কথং ভীমো যুযুধে সূতসূনুনা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতত্ত্ব রহসি জ্ঞাতমপি পূর্বং ব্যাসবরেণ সর্বজ্ঞীভূতস্য সঞ্জয়স্য মুখাদাকর্ণ্যাদুনাভিহিতং
 সূতরাষ্ট্রেণেতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভীম ইতি । কথং কীদৃশম্ । উৎকটমেবায়ুধ্যাতেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

আশাস্ত ইতি । আশাস্তে আশাবিশয়ীকরোতি । তত্ত্বচ্ছং ভ্রাতৃস্নেহাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥

জয়েতি । মন্দস্য মৃঢ়স্য, কর্ণাভিপ্রায়াপরিজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

যমিতি । মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ । সূততনয়ং কর্ণম্ ॥১৪॥

কর্ণ পূর্বযুদ্ধে ভ্রাতৃস্নেহ দেখাইয়াছিলেন এবং গুণি দয়ালুও বটে।
 আবার তিনি কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া কেনই বা ভীমের সহিত যুদ্ধ
 করিলেন ॥১০॥

বীর ভীমসেনই বা কর্ণের সহিত পূর্বকৃত শত্রুতা স্মরণ করিয়া তাঁহার
 সহিত রণস্থলে কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১১॥

সার্থি সঞ্জয় ! আমার পুত্র হুর্ঘ্যোধন সর্বদা আশা করেন যে, কর্ণ যুদ্ধে
 সম্মিলিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবেন ॥১২॥

যাঁহার উপরে আমার মৃঢ়পুত্র হুর্ঘ্যোধনের জয়াশা রহিয়াছে, সেই কর্ণই
 বা রণস্থলে ভীমকর্মা ভীমের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৩॥

বৎস ! আমার পুত্র হুর্ঘ্যোধন যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া মহারথ পাণ্ডব-
 গণের সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণের সহিত ভীম কি করিয়া যুদ্ধ
 করিলেন ? ॥১৪॥

(১২)...সমস্তান্ পাণ্ডবানিতি—পি বা নি । (১৫) ইতঃ পরম্ ‘যোহজয়ং পৃথিবীং
 সর্বাং রথেনৈকেন বীণ্যবান্ । তং সূতপুত্রং সমরে কথং ভীমো হযুধ্যত ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ
 পি বদ বদ্ধ নি ।

যো জাতঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ কবচেন সঠৈব চ ।

তং সূতপুত্রং সমরে ভীমঃ কথমযোধয়ৎ ॥১৬॥

যথা তয়োয়ু'দ্ধমভূদ্যশচাসীদ্বিজয়ী তয়োঃ ।

তন্মমাচক্ষু তদ্বেন কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীমসেনঃ সমুৎসজ্য রাধেয়ং রথিনাং বরম্ ।

ইয়েষ গস্ত্বং যত্রাস্তাং বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১৮॥

তং প্রয়াস্তমভিদ্ৰুত্যা রাধেয়ঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।

অত্যবৰ্ষম্‌মহারাজ ! মেঘো বৃষ্টিব্য পৰ্ব্বতম্ ॥১৯॥

ফুল্লতা পঙ্কজেনেব বভ্ৰেণাভ্যুৎসয়ন্ বলী ।

আজুহাব রণে যান্তুং ভীমমাধিরথিস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকানিতি । বিপ্রকারান্ তিরস্কারান্ । স্মরণাৎ স্মরন্ ॥১৫॥

য ইতি । অলৌকিকভাবশালিনা কর্ণেন সহ যুদ্ধমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

যথেনিতি । আচক্ষু ক্রুহি, তদ্বেন যথাৰ্থেন, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥১৭॥

ভীমেনিতি । সমুৎসজ্য সময়ক্ষেপপরিজিহীৰ্ষয়া বিহায়, রাধেয়ং বর্ণম্ ॥১৮॥

তমিতি । অভিদ্ৰুত্যা দ্রুতমভিপত্য, কঙ্কপত্রিভিবাণৈঃ ॥১৯॥

ফুল্লতেনিতি । ফুল্লতা বিকসন্তা । অভ্যুৎসয়ন্ অভিযুগং মনঃ হসন্ ॥২০॥

ভীম কর্ণকৃত অনেক তিরস্কার স্মরণ করিয়া তাঁহার সহিত বিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১৫॥

যিনি দুইটি কুণ্ডল ও কবচের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, ভীম সমরাস্ত্রনে সেই কর্ণের সহিত কি প্রকারে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১৬॥

সঞ্জয় ! তাঁহাদের যেপ্রকার যুদ্ধ হইল এবং তাঁহাদের মধ্যে যিনি বিজয়ী হইলেন, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল । তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া যেখানে বীর কৃষ্ণ ও অর্জুন ছিলেন, সেইখানে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম যাইতে লাগিলে, কর্ণ দ্রুত উপস্থিত হইয়া—মেঘ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীমের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) ভীমসেনস্ত রাধেয়মুৎসজ্য রথিনাং বরঃ...পি । (২০)...বিহসন্ বলী...পি বা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ভীমাহিতৈস্তব রণে স্বপ্নেহপি ন বিভাবিতম্ ।

তদর্শয়সি কস্মিন্নঃ পৃষ্ঠং পার্শ্বদিদৃক্ষ্য ॥২১॥

কুন্ত্যাঃ পুত্রস্ত্য সদৃশং নেদং পাণ্ডবনন্দন ! ।

তেন মামভিতঃ স্থিত্বা শরবর্ষেরবাকির ॥২২॥

ভীমসেনস্তদাহ্বানং কর্ণেনামর্ষয়ন্ যুধি ।

অর্দ্ধমণ্ডলমারূঢ়্য সূতপুত্রমযোধয়ৎ ॥২৩॥

অবক্রগামিভির্বাণৈরভ্যবর্ষন্মহাযশাঃ ।

দংশিতং দ্বৈরথে যান্তুং সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥২৪॥

বিধিৎসুঃ কলহস্তান্তুং জিঘাংসুঃ কর্ণমাক্ষিণোৎ ।

তঞ্চ হত্বৈতরান্ সর্বান্ হস্তকামো মহাবলঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অহিতৈঃ শত্রুভিঃ । ন বিভাবিতং যং পৃষ্ঠপ্রদর্শনং ন চিস্তিতম্ ॥২১॥

কুন্ত্যা ইতি । অভিতঃ সম্মুখে । মামিতি “তসোভয়াভিপারিসংঘৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥২২॥

ভীমেতি । অমর্ষয়ন্ অসহমানঃ । আবৃত্য পরিবৃত্য ॥২৩॥

অবক্রেতি । মহাযশাঃ কর্ণঃ । দংশিতং কৃতসম্রাহম্, যাস্তুমর্জ্জুনং প্রতি ॥২৪॥

বিধিৎসুরিতি । বিধিৎসুবিধাতুমিচ্ছুঃ । জিঘাংসুর্হস্তমিচ্ছুঃ, আক্ষিপোদপীড়য়ৎ ॥২৫॥

তথাপি ভীম যাইতেছিলেন, তখন বলবান্ কর্ণ প্রস্তুতি পদ্মতুল্য মুখমণ্ডল-
দ্বারা মন্দহাস্য করতঃ তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

কর্ণ বলিলেন—‘ভীম ! তোমার শক্ররা যাহা স্বপ্নেও ভাবে নাই, তুমি
সামান্য অর্জুনদর্শনেচ্ছায় কেন আমাদিগকে সেই পৃষ্ঠদর্শন করাইতেছ ? ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ইহা কিন্তু কুন্তীর পুত্রের উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না ।
অতএব তুমি সম্মুখে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত কর’ ॥২২॥

ভীমসেন কর্ণের সেই আহ্বান সহ্য না করিয়া অর্দ্ধমণ্ডলাকারে ফিরিয়া
কর্ণের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥২৩॥

তখন সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাযশা কর্ণ দ্বৈরথযুদ্ধে সজ্জিত এবং অর্জুনের
দিকে গমনে প্রবৃত্ত ভীমের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২)....নেদং পাণ্ডুভাজ তে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৪)....সর্বশস্ত্রবিদাং বরঃ—পি,....সর্বশস্ত্র-
বিশারদম্—বা নি ।

তস্মৈ প্রাস্তজছুগ্রাণি বিবিধানি পরন্তপঃ ।
 অমৰ্ষী পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধঃ শরবৰ্ষাণি সংযুগে ॥২৬॥
 তস্মৈ তানীষুবৰ্ষাণি মন্ত্ৰদ্বিরদগামিনঃ ।
 সূতপুত্রোহস্ত্রমায়াভিরগ্রসৎ স্তমহাযশাঃ ॥২৭॥
 স যথাবন্মহাবাহুবিঘ্নয়া বৈ স্পৃজিতঃ ।
 আচার্য্যবন্মহেষাসঃ কর্ণঃ পর্য্যচরদ্বনী ॥২৮॥
 যুধ্যমানস্ত সংরস্তাদ্ভীমসেনং হসন্নিব ।
 অভ্যপগত কৌন্তেয়ং কর্ণো রাজন্ ! বৃকোদরম্ ॥২৯॥
 তন্মানুগত কৌন্তেয়ঃ কর্ণস্ত শ্মিতমাহবে ।
 যুধ্যমানেষু বীরেষু পশ্যৎস্ত চ সমন্ততঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । তস্মৈ কর্ণায়, প্রাস্তজং ত্র্যক্ষিপং । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২৬॥
 তস্মৈতি । ইমাং বাণানাং বৰ্ষাণি । অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ ॥২৭॥
 স ইতি । বিঘ্না ধনুর্বেদজ্ঞানেন, স্পৃজিতঃ সর্পিঁরতিসম্মানিতঃ । আচার্য্যবং দ্রোণ ইব ॥২৮॥
 যুযোতি । সংরস্তাং ক্রোপাং । অভ্যপগত আক্রামং ॥২৯॥
 তদিতি । অনুগত অসহত । শ্মিতং মন্দহাস্তম্ । পশ্যৎস্ত যুদ্ধে শ্মিতং ॥৩০॥

পরে মহাবল ভীম কর্ণকে বধ করিয়া অগ্র সকলকে বধ করিবার অভিলষী হইয়া কলহের শেষ ও কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে শত্রুসমুদগী ভীমসেন অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে নানাবিধ ভীষণ শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তখন অতিমহাযশা কর্ণ অস্ত্রকৌশলে মন্ত্ৰহস্তীর ত্রায় মন্ত্ৰরগামী ভীমসেনের সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, বিঘ্নার গুণে সর্বসম্মানিত, মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান কর্ণ দ্রোণের ত্রায় সমরস্থলে যথানিয়মে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন বৃকোদর ভীমসেন সক্রোধে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণ মন্দহাস্ত করতই যেন তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)...শরবৰ্ষাণি মারিষ!—পি বা নি । (২৭)...অগ্রসং পরমাস্ত্রবিং—পি বা নি ।
 (২৮) স যথাবন্মহাবাহু !...প্রপৃজিতঃ...পর্য্যচরদ্রুণে—বদ্ধ । (২৯) সংরস্তেণ তু যুধ্যন্তং ভীমসেনং স্ময়ন্নিব । অভ্যাপতত রাধেয়স্তমমৰ্ষী বৃকোদরম্ বদ্ধ বদ্ধ ।

তং ভীমসেনঃ সংপ্রাপ্তং বৎসদন্তৈঃ স্তনাস্তরে ।
 বিব্যাধ বলবান্ ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাধিপম্ ॥৩১॥
 পুনশ্চ সূতপুত্রস্ত স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
 স্তম্বুস্তৈশ্চিত্রবর্ণ্যাণং নির্বিভেদ ত্রিসপ্তভিঃ ॥৩২॥
 কর্ণো জাম্বুনদৈর্জালৈঃ সচ্ছন্নান্ বাতরংহসঃ ।
 হয়ান্ বিব্যাধ ভীমস্ত পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
 ততো বাণময়ং জালং ভীমসেনরথং প্রতি ।
 কর্ণেন বিহিতং রাজন্ ! নিমেষাৰ্দ্ধাদদৃশ্যত ॥৩৪॥
 সরথঃ সধ্বজস্তত্র সমূতঃ পাণ্ডবস্তদা ।
 প্রাচ্ছাগত মহারাজ ! কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৎসদন্তৈস্তদাণ্যৈঃ শরৈঃ । তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥৩১॥
 পুনরिति । স্তম্বুতৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ । ত্রিসপ্তভিরেকবিংশত্যা ॥৩২॥
 কর্ণ ইতি । জাম্বুনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । বাতস্তেব রংহো বেগো যেমাং তান্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । অদৃশ্যত সর্ধৈরिति শেষঃ ॥৩৪॥
 সেতি । সমূতঃ সমারণি, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩৫॥

সকল দিকে যুধ্যমান বীরেরা দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থায় কর্ণের সেই
 মন্দহাস্য ভীমসেন সহ্য করিলেন না ॥৩০॥

সুতরাং বলবান্ ভীমসেন তখন আরও ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহা-
 হস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ বৎসদন্তবাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে তাড়ন
 করিলেন ॥৩১॥

পুনরায় তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত একুশটা বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া
 বিচিত্রবর্ণধারী কর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩২॥

তখন কর্ণ স্বর্ণজালে আবৃত ও বায়ুর হ্রায় বেগবান্ ভীমের অশ্বগুলিকে
 পাঁচ পাঁচটা বাণে বিন্ধ করিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তৎপরে নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে ভীমের রথের উপরে কর্ণকৃত বাণময়
 জাল দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন কর্ণকাম্যুর্কনির্গত বাণ সকল যাইয়া রথ, ধ্বজ ও সারথির
 সহিত ভীমসেনকে আবৃত করিল ॥৩৫॥

(৩২)...স্বপুঙ্খনিশিতৈঃ শরৈঃ...বর্ধ ।

তস্মৈ কৰ্ণশ্চতুঃষষ্ঠ্যা ব্যধমৎ কবচং দৃঢ়ম্ ।
 ক্রুদ্ধশ্চাপ্যবধীং পার্থং নারীচৈর্মর্শভেদিভিঃ ॥৩৬॥
 ততোহচিন্ত্য মহাবেগান্ কৰ্ণকাম্মুর্কনিঃসৃতান্ ।
 সমাল্লিগ্যদমংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বৃকোদরঃ ॥৩৭॥
 স কৰ্ণচাপপ্রভবানিষ্মনাশীবিষোপমান্ ।
 বিভ্রষ্টীনো মহারাজ ! ন জগাম ব্যথাং রণে ॥৩৮॥
 ততো দ্বাত্রিংশতা ভল্লৈর্নিশিতৈস্তিগ্মতেজসৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে কৰ্ণং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥
 অগত্বেনৈব তং কৰ্ণঃ শরৈর্ভূশমবাকিরৎ ।
 ভীমসেনং মহাবাহুং সৈন্ধবস্ত্র বধৈষিণম্ ॥৪০॥
 মুহুর্পূৰ্বকং রাধেয়ো ভীমমাজাবযোধয়ৎ ।
 ক্রোধপূৰ্বকং তথা ভীমঃ পূৰ্ববৈরমনুস্মরন্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । চতুঃষষ্ঠ্যা শরৈঃ, ব্যধমদতাভূয়ং । অবধীং প্রহৃতবান্, পার্থং ভীমম্ ॥৩৬॥
 তত ইতি । অচিন্ত্য অচিন্তয়িত্বা অবজ্ঞাদেত্যর্থঃ । সমাল্লিগ্যং যুদ্ধে মিলিতোহভবৎ ॥৩৭॥
 স ইতি । কৰ্ণচাপাং প্রভবস্তি নির্গচ্ছন্তীতি তান্, ইষ্মন্ বাণান্ ॥৩৮॥
 তত ইতি । নিশিতৈঃ সূত্রারৈঃ, তিগ্মতেজসৈর্মহাবেগৈঃ ॥৩৯॥
 অগত্বেনেতি । অগত্বেনৈব প্রাত্মসংহাং কুন্তীবাক্যাচ্চেতি ভাবঃ । অবাকিরদারূণোৎ ॥৪০॥

ক্রমে কৰ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা ভীমের দৃঢ় কবচের উপরে
 আঘাত করিলেন এবং বহুতর মর্শভেদী নারীচদ্বারা ভীমকে তাড়ন
 করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর ভীমসেন কৰ্ণকাম্মুর্কনির্গত মহাবেগশালী বাণ সকল অবজ্ঞা
 করিয়া অবিচলিতভাবে কর্ণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ভীমসেন কৰ্ণকাম্মুর্কনির্গত সর্পতুল্য বাণ সকল গ্রহণ কবিয়াও
 যুদ্ধে ব্যথিত হইলেন না ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন সুধার ও মহাবেগশালী বত্রিশটা ভল্ল-
 দ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কৰ্ণ বিশেষ যত্ন না করিয়া জয়দ্রথবধৈষী মহাবাহু ভীমসেনকে
 বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিলেন ॥৪০॥

(৪০) অগত্বেনৈব তং কৰ্ণঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধমবাকিরৎ...পি ।

তং ভীমসেনো নাম্মুদবমানমমর্ষণঃ ।
 স তস্মৈ ব্যস্জভূর্ণং শরবর্ষমমিত্রহা ॥৪২॥
 তে শরাঃ প্রেথিতাস্তেন ভীমসেনেন সংযুগে ।
 নিপেতুঃ সর্কতো বীরে কৃজন্তু ইব পক্ষিণঃ ॥৪৩॥
 হেমপুষ্ণাঃ প্রসন্নাগ্রা ভীমসেনধনুশ্চ্যুতাঃ ।
 প্রাচ্ছাদয়ন্তে রাধেয়ং শলভা ইব পাবকম্ ॥৪৪॥
 কর্ণস্ত রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চাচ্ছমানঃ সমন্ততঃ ।
 রাজন্ ! ব্যস্জভূগ্ৰাণি শরবর্ষাণি সংযুগে ॥৪৫॥
 তস্মা তানশনিপ্রথ্যানিযন্ সমরশোভিনঃ ।
 চিচ্ছেদ বহুভিভল্লৈরসংপ্রাপ্তান্ রুকোদরঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

মুদ্বিতি । মুদুপূর্ণং ভাভস্নেহাৎ কোমলতাপূর্ণকম্ । আজৌ যুদ্ধে ॥৪১॥
 ভমিতি । তং মুদুপূর্ণযুদ্ধরূপমবমানম্, নাম্মুদং নাসহত অবজ্ঞাবগমাৎ ॥৪২॥
 ত ইতি । প্রেথিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । বীরে কর্ণে, কৃজন্তো রুবন্তঃ ॥৪৩॥
 হেমেনি । প্রসন্নাগ্রা নির্মলমুখাঃ । তে শরাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৪৪॥
 কর্ণ ইতি । সমন্ততঃ সর্বাণি দিক্ । ব্যস্জং গৃক্ষিপং ॥৪৫॥

কর্ণ কোমলতাপূর্ণক ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, আর ভীমসেন পূর্বশক্রতা অরণ করিয়া ক্রোধপূর্বক কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

অসহিযু ও শক্রহন্তা ভীমসেন সেই অপমান সহ্য করিলেন না । সুতরাং তিনি সত্তর কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুদ্ধে ভীমসেননিষ্কিপ্ত সেই বাণগুলি পক্ষিগণের ছায় রব করিতে করিতে যাইয়া সকল দিক্ হইতে কর্ণের উপরে পড়িতে থাকিল ॥৪৩॥

পতঙ্গ-(ফড়িং) সমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ ভীমের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুষ্ণ ও নিম্বলমুখ সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণকে আবৃত করিল ॥৪৪॥

রাজা ! রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণও সকল দিকে বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া ভীমের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২)... শরবর্ষমমিত্রহা—২৯ বর্জ । (৪৩)... প্রেথিতা রাজন্ !... সর্কতো ভীমাঃ... বর্জ । (৪৪) হেমপুষ্ণা মনোহর !... অত এব তে রাধেয়ং শলভাঃ পতঙ্গাঃ যথা—২৭ বর্জ ।

পুনশ্চ শরবর্ষণে চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ।
 কর্ণো বৈকর্ভনো যুদ্ধে ভীমসেনমরিন্দমঃ ॥৪৭॥
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত দৃষ্টবন্তঃ স্ম সাযকৈঃ ।
 সমাচিততনুং সংখ্যে শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪৮॥
 হেমপুঙ্খান্ শিলাধৌতান্ কর্ণচাপচ্যুতান্ শরান্ ।
 দধার সমরে বীরঃ স্বরশ্মীনিব রশ্মিবান্ ॥৪৯॥
 রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গো ভীমসেনো ব্যরোচত ।
 সমুদ্রকুন্ডমাপীড়ো বসন্তেশোকবৃক্ষবৎ ॥৫০॥
 তন্তু ভীমো মহাবাহোঃ কর্ণস্ত চরিতং রণে ।
 নামুশ্যত মহাবাহুঃ ক্রোধাদুদ্বলোচনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । অশনিপ্রথান্ বজ্রতুল্যান্ । সমরশোভিনো বীরশ্রিয়া ॥৪৭॥
 পুনরিতি । বৈকর্ভনো বিকর্ভনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রঃ ॥৪৭॥
 তস্মৈতি । সমাচিততনুং ব্যাপ্তদেহম্, শ্বাবিধং শল্যম্, শললৈস্ত্যং কটকৈঃ ॥৪৮॥
 হেমৈতি । শিলাধৌতান্ শিলায়াং ঘষণেন পরিকৃতান্ । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ ॥৪৯॥
 রুধিরৈতি । সমুদ্রঃ বহলীভূতঃ কুন্ডমমেব আপীড়ঃ শেখরো যন্ত সঃ ॥৫০॥

সমরশোভী কর্ণের সেই বজ্রতুল্য বাণ সকল না আসিতেই ভীমসেন
 বহুতর ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যপুত্র অরিন্দম কর্ণ আবারও যুদ্ধে বাণবর্ষণদ্বারা ভীম-
 সেনকে আবৃত করিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তখন কণ্টকব্যাপ্ত শেজারুর আয় যুদ্ধে ভীমসেনকে বাণব্যাপ্ত-
 দেহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৮॥

সূর্য্য যেমন তাঁহার রশ্মি ধারণ করেন, সেইরূপ মহাবীর ভীমসেন কর্ণের
 ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল ধারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন রক্তে ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইতে লাগিল ; তাহাতে
 তিনি-বসন্তকালে প্রচুরপুষ্পশালী অশোকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৯) ...স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ—বক্ষ বর্দ্ধ, ...স্বরশ্মীনিব রশ্মিমান্—বা নি । (৫০) ...ভীম-
 সেনো ব্যরাজত ...পি বা নি, ...বসন্তেশোকবৃক্ষঃ—পি । (৫১) . নামুশ্যত মহেশাসঃ—বক্ষ
 বর্দ্ধ ।

স কর্ণং পঞ্চবিংশত্যা নারাতানাং সমাপ্যৎ ।
 মহীধরমিব শ্বেতং গৃঢ়পাদৈর্বিশোল্লগৈঃ ॥৫২॥
 তং বিব্যাধ পুনর্ভীমঃ ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ ।
 মশ্মস্বরবিক্রান্তঃ সূতপুত্রং মহারণে ॥৫৩॥
 পুনরন্থেন বাণেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 চিচ্ছেদ কাম্মূকং তূর্ণং কর্ণশ্চ প্রহসন্নিব ॥৫৪॥
 জঘান ত্বরিতঞ্চাশ্বান্ সূতঞ্চ বহুভিঃ শরৈঃ ।
 নারাতৈরর্করশ্ম্যাতৈঃ কর্ণং বিব্যাধ চোরসি ॥৫৫॥
 তে জগ্মুর্ধরণীং সর্বৈ কর্ণং নির্ভিচ্ছ মারিষ ! ।
 যথা হি জলদং ভিদ্ধা রাজন্ ! সূর্যশ্চ রশ্ময়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । চরিতং ব্যবহারম্ । নামুশ্রুত নাসহত । উদ্বৃত্তলোচন উদগতনয়নঃ ॥৫১॥
 স ইতি । সমাপ্যদপীডয়ৎ । শ্বেতমিতানেন ভীমস্তাপি শ্বেতত্বং সূচিতম্, গৃঢ়পাদৈঃ
 সর্পিঃ ॥৫২॥

তমিতি । ষড়্ভিরষ্টাভিরেব চ বাণৈঃ । অমর ইব বিক্রান্তো বিক্রমী ॥৫৩॥

পুনরিতি । প্রহসরিবেত্যনেনান্যাসত্বং কৌতুকঞ্চ ব্যজ্যতে ॥৫৪॥

জঘানেতি । সূতং সারথিম্ । অর্করশ্ম্যাতৈঃ সূর্য্যাকিরণভুলৈরুজ্জলৈঃ ॥৫৫॥

তৎকালে মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন করিয়া যুদ্ধে
 মহাবাহু কর্ণের সেই ব্যবহার সহ্য করিলেন না ॥৫১॥

সুতরাং বিষমন্ত সর্পসমূহদ্বারা কৈলাসপর্বতের আয় পঁচিশটা নারাচদ্বারা
 ভীমসেন কর্ণকে 'গাড়ন করিলেন ॥৫২॥

দেবতার আয় বিক্রমশালী ভীমসেন পুনরায় ছয়টা ও আটটা বাণদ্বারা
 কর্ণের মশ্মস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

প্রতাপশালী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন আবার অত্র একটা
 বাণদ্বারা কর্ণের ধনুখানা সহর ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

ভীমসেন সহর বহুতর বাণদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলি ও সারথিকে বধ
 করিলেন এবং সূর্য্যাকিরণের আয় উজ্জল নারাচসমূহদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল বিদ্ধ
 করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩) পুনরেব চ বিব্যাধ...সূতপুত্রং তদুতাজম্—পি বা নি । (৫৫) জঘান চতুর-
 শাশ্বান্ সূতঞ্চ ত্বরিতঃ শরৈঃ—পি বা নি । (৫৬)...ধরণীমাশ্চ কর্ণং নির্ভিচ্ছ পত্রিণঃ । যথা
 জলধরঃ ভিদ্ধা দিবাকরমরীচয়ঃ—পি বা নি ।

স বৈকল্যং মহৎ প্রাপ্য ছিন্নধন্বা শরাদ্ধিতঃ ।

তথা পুরুষমানী স প্রত্যপায়াদ্রথান্তরম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে পুনঃ কর্ণপরাজয়ে

চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যস্মিন্ জয়াশা মহতী পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ।

তং দৃষ্ট্বা বিমুখং ভীমাং কিং নু ছুর্যোধনোহব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নারাচাঃ । নিভিগ্ন বিদার্য । জলদং মেঘম্ ॥৫৬॥

স ইতি । স কর্ণঃ, বৈকল্যং বিহ্বলতাম্ । তথা তাদৃক্ । প্রত্যপায়াদপস্থত্যাগচ্ছৎ ॥৫৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

যস্মিন্নিতি । তং কর্ণম্; বিমুগমপযানেন পরাঙ্গমম্ ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তখন সূর্য্যের রশ্মি যেমন মেঘ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই নারাচগুলি কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৬॥

পরে প্রসিদ্ধ পুরুষাভিমानी কর্ণ ছিন্নকাম্বুক, বাণপীড়িত ও অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া অপসরণপূর্ব্বক অন্তরথে আরোহণ করিলেন' ॥৫৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । যাহার উপরে আমার পুত্রগণের প্রবল জয়ের আশা ছিল, সেই কর্ণকে ভীমসেন হইতে পরাঙ্গুথ দেখিয়া ছুর্যোধন কি কহিলেন ? ॥১॥

(৫৭) স বৈকল্যম্ .. শরাহতঃ .. লজ্জামুৎসৃজ্য ভারত ! । ভীমসেনভয়াৎ কর্ণঃ...নি ।

* ‘...উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

কথঞ্চ যুযুবে ভীমো বীৰ্য্যপ্লাঘী মহাবলঃ ।

কর্ণো বা সমরে তাত ! কিমকার্ষীদতঃ পরম্ ।

ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্বা জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রথমগ্ন্যঃ সমাস্থায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।

অভয়াৎ পাণ্ডবং কর্ণো বাতোদ্ধূত ইবার্ণবঃ ॥৩॥

ক্রুদ্ধমাধিরথিং দৃষ্ট্বা পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।

ভীমসেনমমগ্নস্ত বৈবস্বতমুখে গতম্ ॥৪॥

চাপশব্দং ততঃ কৃৎস্না তলশব্দঞ্চ ভৈরবম্ ।

অভ্যবৰ্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ॥৫॥

পুনরেব তয়ো রাজন্ ! ঘোর আসীৎ সমাগমঃ ।

বৈকৰ্ত্তনশ্চ শূরশ্চ ভীমশ্চ চ মহৌজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কথং কীদৃশম্ । অতঃ অপঘানাৎ । যইপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

রথমিতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । বাতোদ্ধূতো বায়ুসঞ্চালিতঃ ॥৩॥

ক্রুদ্ধমিতি । আদিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্ । বৈবস্বতমুখে যমবদনে ॥৪॥

চাপেতি । তলশব্দং হস্তাবাপস্কনিম্ । রাপেয়ঃ কর্ণঃ ॥৫॥

পুনরिति । সমাগমে যুদ্ধে মেলনম্ । বৈকৰ্ত্তনশ্চ স্ত্যাপুত্রশ্চ কর্ণশ্চ ॥৬॥

বৎস ! মহাবল ও বলগবী ভীমসেন ইহার পর কিরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ? কর্ণ ই বা যুদ্ধে জলন্ত অগ্নির আয় ভীমকে দেখিয়া কি করিলেন ? ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ইহার পর কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অস্ত্র একথানা রথে আরোহণ করিয়া বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের আয় পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ভীমকে যমের মুখে প্রবিষ্ট বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনুঃশকার ও হস্তাবাপের (চর্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণের) শব্দ করিয়া ভীমসেনের রথের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)...বীৰ্য্যপ্লাঘী মহারথঃ...পি । (৩)...বৈশ্বানরমুণে হতম্—পি বা নি । (৪)...চাপশব্দং মহৎ কৃৎস্না...বজ্র বর্দ্ধ । (৬) পুনরেব ততো রাজন্ ! মহানাসীৎ-সুদারুণম্ ।
বিমর্দঃ স্তূতপুত্রশ্চ ভীমশ্চ চ বিশাংপতে !—বর্দ্ধ, ভীমশ্চ চ মহাস্ত্রনঃ—বা নি ।

সংরকৌ হি মহাবাহু পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 অন্তোত্তমীক্ষাঞ্চক্রাতে দহস্তাবিব লোচনৈঃ ॥৭॥
 ক্রোধরক্তেক্ষণৌ তীব্রৌ নিশ্বসস্তাবিবোরগৌ ।
 শূরাবন্তোত্তমাসাশ্রু ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥৮॥
 ব্যাভ্রাবিব স্তসংরকৌ শ্চেনাবিব চ শীত্ৰগৌ ।
 শরভাবিবঁ সংক্ৰুদ্ধৌ যুযুধাতে পরম্পরম্ ॥৯॥
 ততো ভীমঃ স্মরন্ ক্লেশানক্ষদ্যাতে বনেহপি চ ।
 বিরাটনগরে চৈব প্রাপ্তং দুঃখমরিন্দমঃ ॥১০॥
 রাষ্ট্রাণাং স্ফীতরত্নানাং হরণঞ্চ তবান্নজৈঃ ।
 সততঞ্চ পরিক্লেশান্ সপুত্রেণ জয়া কৃতান্ ॥১১॥
 যৎ কুন্তীং দন্ধু মৈচ্ছঃ স্ম সপুত্রাং জমনাগসম্ ।
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সভামধ্যে ছুরান্নজিঃ ॥১২॥
 কেশপক্ষগ্রহৈশ্চৈব দুঃশাসনকৃতং তথা ।
 পরুবাণি চ বাক্যানি কর্ণেনোক্তানি ভারত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । ইক্ষাঞ্চক্রাতে দদৃশুঃ । দ্বয়োশ্চতুষ্টাংলোচনৈরিতি
 বহুবচনম্ ॥৭॥

ক্রোধেতি । তীব্রৌ জ্বয়ে তীব্রোত্তমৌ । উরগৌ সর্পৌ । ততক্ষতুঃ প্রজ্জ্বতুঃ ॥৮॥
 ব্যাভ্রাবিতি । স্তসংরকৌ অতীবোৎসাহিনৌ । শরভৌ ভীষণৌ হিংস্রজন্তুবিশেষৌ ॥৯॥
 অথ নবভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন দৃতরাষ্ট্রাদিতিরস্বারং সৃচয়ন্ ভীমশ্চ কৌরবরক্তাত্যাচার-
 রাজা ! তখন মহাবীর কর্ণ ও মহাতেজা ভীমের পুনরায় ভীষণ যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥৬॥

ক্রুদ্ধ, মহাবাহু ও পরম্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও ভীম নয়নদ্বারা যেন দন্ধ
 করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পরে ক্রোধে আরক্তনয়ন, তীব্রোত্তম, মহাবীর ও শত্রুদমনকারী কর্ণ ও
 ভীম দুইটা সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ পরস্পরকে পাইয়া প্রহার করিতে
 থাকিলেন ॥৮॥

দুইটা ব্যাভ্রের আয় অন্ত্যস্ত উৎসাহী, দুইটা শোনপক্ষীর তুল্য দ্রুতগামী
 এবং দুইটা শরভের (মহাভীষণ হিংস্রজন্তুর) সমান ক্রুদ্ধ কর্ণ ও ভীম পরস্পর
 যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

((৮)...যুদ্ধেহন্তোত্তম সমাসাশ্রু...বন্ধ বন্ধ ।

পতিমন্ড্যং পরীপ্সস্ব ন সন্তি পতয়ন্তুব ।

নরকং পতিতাঃ সর্বে পার্থাঃ যন্তুলোপমাঃ ॥১৪॥

সমক্ষং তব কৌরব্য ! যদূচুঃ কৌরবাস্তদা ।

দাসীভাবেন কৃষ্ণাঞ্চ ভোক্তুকামাঃ স্তাতাস্তব ॥১৫॥

যচ্চাপি তান্ প্রত্নজতঃ কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ ।

পরুশাণ্ডাস্তবান্ কর্ণঃ সভায়াং সন্নিধৌ তব ॥১৬॥

তৃণীকৃত্য চ যৎ পার্থাংস্তব পুত্রৌ ববল্ল হ ।

বিষমস্থান্ সমস্থো হি সংরস্তাদ্গতচেতনঃ ॥১৭॥

বালাৎ প্রভৃতি চারিঘ্নস্তানি হুঃখানি চিন্তয়ন্ ।

নিরবিভত ধর্ম্মাত্মা জীবিতেন বৃকোদরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

স্মরণেনাস্মিন্বেদমাহ তত ইতি । অক্ষদ্যুতে পাশকক্ৰীড়ায়াম্ । রাষ্ট্রাণাং রাজ্ঞানাম্, ক্ষীতরত্নানাং ধনপূর্ণানাম্ । এচ্ছো জতুগৃহদাহেনাভিলষিতবান্ । অনাগসং নিরপরাধাম্ । কৃষ্ণায়া দ্রোপতাঃ । কেশপক্ষগ্রহং কেশপাশধারণম্ । পরুশানি নিষ্ঠুরানি । কিমুক্তানীত্যন্ত-বদতি পতিমিতি । পরীপ্সস্ব গৃহাণ । যন্তাঃ ক্রীবা অঙ্গুরজননাশক্কা যে তিলাস্তদুপমাঃ প্রতিবিধানাশক্তাদিতাশয়ঃ । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । কৃষ্ণাজিননিবাসিনঃ পরিহিতকৃষ্ণমৃগ-চর্ম্মণঃ । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্রায় । পুত্রৌ হুঃশাসনঃ, ববল্ল ননর্ভ । বিষমস্থান্ বিপৎপতিতান্, সমস্থঃ পূর্ববৎ রাজপুত্রস্থানস্থঃ, সংরস্তাং আমোদোৎসাহাৎ, গতচেতনস্তিরোহিতবিবেকঃ । অরিঘ্নঃ শত্রুহন্তা । নিরবিভত বিককৃতবান্ ॥১০—১৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তদনন্তর শত্রুদমনকারী, শত্রুহন্তা ও ধর্ম্মাত্মা বৃকোদর ভীমসেন এই সকল বিষয় স্মরণ করিয়া মনে মনে আত্মধিকার করিতে থাকিলেন । দ্যুতক্ৰীড়ায় ও বনে নানাবিধ ক্লেশ, বিরটনগরে হুঃখভোগ, আপনার পুত্রগণকৃত ধনসমৃদ্ধ-রাজ্যহারণ, পুত্রদের সহিত আপনার কৃত নিরন্তর কষ্ট, আপনি পুত্রদের সহিত নিরপরাধা কুন্তীকে যে জতুগৃহে দাহ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন তাহা, সভামধ্যে হুরাঙ্গগণকৃত দ্রোপদীর ক্লেশ, হুঃশাসনকৃত দ্রোপদীর কেশাকর্ষণ, কর্ণোক্ত নিষ্ঠুর বাক্য সকল—(অর্থাৎ) “দ্রোপদি ! তুমি অশ্রু পতি গ্রহণ কর । কেন না, তোমার পতিরা ত নাই, তাহার। সকলে ত নরকে পতিত হইয়াছে এবং কৌরবনন্দন ! তখন আপনার সমক্ষেই আপনার পুত্রের। দাসীভাবে দ্রোপদীকে ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া

(১৪)....পরীপ্স স্বম্...পি । (১৫)....কৌরব্য ! ভয়শ্চ কুরবস্তদা . পি । (১৮)....স্মানি হুঃখানি...পি বা নি ।

ততো বিস্ফার্য স্তমহন্ধেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।

চাপং ভরতশাদ্দূলন্ত্যক্তায়া কৰ্ণমভ্যাং ॥১৯॥

স সায়কময়ৈর্জালৈর্ভীমঃ কৰ্ণরথং প্রতি ।

ভানুমন্তিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ং প্রভাম্ ॥২০॥

ততঃ প্রহস্তাধিরথিস্তূর্ণমস্ত শিলাশিতৈঃ ।

ব্যধমদ্বীপসেনস্ত শরজালানি পত্রিভিঃ ॥২১॥

মহারথো মহাবাহুর্মহাবেগো মহাবলঃ ।

বিব্যধাধিরথিভীমং নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥

স তৌত্রৈরিব মাতঙ্গো বার্ষমাণঃ পতত্রিভিঃ ।

অভ্যধাবদসংভ্রান্তঃ সূতপুত্রং বুকোদরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । অক্তায়া প্রাপত্যাগোক্ততঃ সন্ ॥১৯॥

স ইতি । ভানুমন্তিনির্মিততঃ কিরণবন্তিঃ, শিলাধৌতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন পরিষ্কৃতৈঃ ॥২০॥

তত ইতি । আদিরথিঃ অদিরথপুত্রঃ কৰ্ণঃ । ব্যধমং বান্যশয়ং । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২১॥

মহেতি । আদিরথিঃ কৰ্ণঃ । নিশিতৈঃ স্তদারৈঃ ॥২২॥

যাহা বলিয়াছিলেন তাহা, পাণ্ডবেরা কৃষ্ণযুগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া বনে চলিলে সভামধ্যে আপনার নিকটে কৰ্ণ যে সকল নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলেন তাহা, বিবেকবিহীন আপনার পুত্র ছঃশাসন সমানস্থানে থাকিয়া আনন্দোৎসাহে নিষমবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণকে তুণের স্থায় অবজ্ঞা করিয়া যে মৃত্যু করিয়াছিলেন তাহা এবং বাল্যকাল হইতে আপনাদের চক্রান্তে যে সকল ছঃখ পাইয়াছিলেন, সেইগুলি চিন্তা করিয়া ভীমসেন জীবনে নির্বিঘ্ন হইয়াছিলেন ॥১০—১৮॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন জীবনত্যাগে উজ্জত হইয়া স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দ্ধি বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া কৰ্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

পরে ভীমসেন কৰ্ণের রথের দিকে নিক্ষিপ্ত শিলাশাণিত উজ্জল বাণময় জালদ্বারা সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর কৰ্ণ হস্ত্য করিয়া সত্তর শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা ভীমসেনের শরজাল প্রতিহত করিলেন ॥২১॥

পরে মহারথ, মহাবাহু, মহাবেগ ও মহাবল কৰ্ণ নয়টা স্তম্ভার বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিন্ধ করিলেন ॥২২॥

(২১) তুর্ণমস্তন্ শিতান্ শরান্...নি । (২২)...মহাবাহুর্মহাবেগঃ...নবভিনিশিতৈঃ—নি ।

তমাপতন্তং বেগেন রভসং পাণ্ডবর্ষভম্ ।
 কর্ণঃ প্রতুদ্যযৌ যোদ্ধুং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৪॥
 ততঃ প্রধাপ্য জলজং ভেরীশতসমস্বনম্ ।
 অক্ষুভ্যত বলং হর্ষাভুদ্বৃত্ত ইব সাগরঃ ॥২৫॥
 তদুদ্বৃত্তং বলং দৃষ্ট্বা নাগাশ্বরথপত্তিমং ।
 ভীমঃ কর্ণং সমাসাচ্ছাদয়ামাস সাযকৈঃ ॥২৬॥
 অশ্বানৃক্ষসবর্ণাংশ্চ হংসবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ।
 ব্যামিশ্রয়দ্রেণে কর্ণঃ পাণ্ডবং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥২৭॥
 ঋক্ষবর্ণান্ হয়ান্ হংসৈর্মিশ্রান্ মারুতরংহসং ।
 নিরীক্ষ্য তব পুত্রাণাং হাহাকৃতমভূদ্বলম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ । পতন্তিভির্বাণৈঃ । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৩॥
 তমিতি । রভসং হৃষ্টচিত্তম্, পাণ্ডবর্ষভং ভীমম্ । মত্তো দ্বিপ এব ॥২৪॥
 তত ইতি । প্রধাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শব্দম্ । উদ্বৃত্তো বায়ুদেলিতঃ ॥২৫॥
 তদ্বিতি । বলং সৈন্তম্, নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চাস্ত সন্তীতি তৎ ॥২৬॥
 অশ্বানিতি । ঋক্ষসবর্ণান্ ভল্লুকবং কৃক্ষবর্ণান্ । ব্যামিশ্রয়ং সমযোজয়ৎ ॥২৭॥

হস্তিপক অঙ্কুশদ্বারা হস্তীকে যেমন বারণ করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা বারণ করিলেও ভীমসেন অবিচলিত চিত্তে কর্ণের দিকে অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন মত্তহস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্ত তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা আনন্দে শত ভেরীর তুল্য ধ্বনিকারী শব্দ বাজাইয়া উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় ভীমের দিকে চলিল ॥২৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিশালী সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন অগ্রসর হইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন কর্ণও যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিতে করিতে হংসের স্থায় শুভ্রবর্ণ স্বকীয় উত্তম অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগুলিকে মিলিত করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....রভসং পাণ্ডবর্ষভম্... মত্তং মত্ত ইব দ্বিপঃ—বঙ্গ বর্গ ।

তে হয়। বহ্নিশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ ।

সিতাসিতা মহারাজ ! যথা ব্যোম্নি বলাহকাঃ ॥২৯॥

সংরকৌ ক্রোধতাত্রাক্ষৌ প্রেক্ষ্য কর্ণরুকোদরৌ ।

সন্তস্তাঃ সমকম্পন্ত ত্বদীয়া বৈ মহারথাঃ ॥৩০॥

যমরাষ্ট্রোপমং ঘোরমাসীদায়োধনং তয়োঃ ।

দুর্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রেতরাজপুংসং যথা ॥৩১॥

সমাজমিব তচ্চিত্রং প্রেক্ষমাণা মহারথাঃ ।

নালক্ষয়ন্ জয়ং ব্যক্তমেকৈকশ্চ তদা রণে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ঋগ্বেতি । হংসৈঃ হংসবচ্ছব্রবর্ণহৈঃ কর্ণাণ্যৈঃ “শঙ্খবর্ণাংস্ তানখান্” ইতি পরত্রোক্তে ॥২৮॥

ত ইতি । সিতাসিতাঃ শুক্লকৃষ্ণাঃ । বলাহকাঃ সিতাসিতা এব মেঘাঃ ॥২৯॥

সমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । সমকম্পন্ত কিং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যবশাৎ ॥৩০॥

যমেতি । যমরাষ্ট্রোপমং মৃতপূর্ণজাং । আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩১॥

সমাজমিতি । সমাজং নটসংঘক্রিয়মাণমভিনয়ম্, তদ্ব্যক্তম্ । ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বয়মিতি ॥১—২৭॥ কর্ণৈঃ শ্রেণৈঃ ॥২৮—৩১॥ সমাজং রঙ্গম্ একস্ত্রৈব কস্তচিৎ নাগ্ৰস্ত ॥৩২—৪১॥

ইতি দ্রোণপূর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

কর্ণের হংসের আয় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলির সহিত ভীমের ভল্লুকবর্ণ অশ্বগণ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া আপনার পুত্রগণের সৈন্তেরা ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৮॥

মহারাজ ! বায়ুর আয় বেগবান্ এবং শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ সেই অশ্বগুলি পরস্পর মিলিত হইয়া আকাশে শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘসমূহের আয় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীমসেনকে দেখিয়া আপনার পক্ষের মহারথেরা ভীত হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যমের রাজ্যের আয় তাঁহাদের সেই তরুণ রণস্থলটা যম-নগরের তুল্যই দুঃপ্রেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥৩১॥

(৩০)...ক্রোধরক্তাক্ষৌ...পি । (৩১)...দুর্দর্শং ভরতশ্রেষ্ঠ!...পি ।

তয়োঃ প্রৈক্ষন্ত সন্মর্দং সন্নিবৃক্টং মহাস্রয়োঃ ।
 তব দুর্মন্ত্রিতে রাজন্ ! সপুত্রস্ত বিশাংপতে ! ॥৩৩॥
 ছাদয়ন্তৌ হি শক্রশ্রাবন্তোঅং সায়কৈঃ শিতৈঃ ।
 শরজালারুতং ব্যোম চক্রাতেহুতবিক্রমৌ ॥৩৪॥
 তাবন্তোঅং জিঘাংসন্তৌ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মহারথৌ ।
 প্রৈক্ষণীয়তরাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাসুদৌ ॥৩৫॥
 স্ববর্ণবিকৃতান্ বাণান্ প্রমুঞ্চন্তাবরিন্দমৌ ।
 ভাস্বরং ব্যোম চক্রাতে তাবুঙ্কাভিরিব প্রভৌ ! ॥৩৬॥
 তাভ্যাং মৃদ্ধাঃ শরা রাজন্ ! গাধ্রপত্রাশ্চকাশিরে ।
 শ্রেণ্যঃ শরদি মত্তানাং সারসানানিবাস্বরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ। সন্মর্দং সংঘর্ষণং যুদ্ধমিতি বাবং, সন্নিবৃক্টং পরস্পরমেলনদ্ব্যতম্ ॥৩৩॥
 ছাদয়ন্তাবিতি । শক্রশ্রৌ রিপুহন্তারৌ । শিতৈঃ স্বপারৈঃ । চক্রাতে কৃতবন্তৌ ॥৩৪॥
 তাবিতি । জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ । প্রৈক্ষণীয়তরৌ হৃদন্তৌ । অসুদৌ মেঘৌ ॥৩৫॥
 স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, প্রমুঞ্চন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ । ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৩৬॥
 তাভ্যামিতি । গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গাধ্রাণি পত্নাণি পক্ষা যেষু তে ॥৩৭॥

মহারথেরা নাট্যাভিনয়ের আয় তাঁহাদের সেই বিচিত্র যুদ্ধ দেখিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধে তাঁহাদের এক একজনের জয় স্পষ্ট লক্ষ্য করিতে পারিলেন না ॥৩২॥

নরনাথ রাজা ! আপনার ও আপনার পুত্রগণের কুমন্ত্রণাঘটিত সেই মহাস্রবণী কর্ণ ও ভীমের সন্নিহিত যুদ্ধ সকলে দেখিতে লাগিল ॥৩৩॥

অতুতবিক্রমশালী এবং শত্রুহন্তা কর্ণ ও ভীম সুধার বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আনৃত করিতে থাকিয়া আকাশটাকেই শরজালে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

সেই মহারথেরা দুই জন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বারিবর্ষী দুইটা মেঘের আয় সূদৃশ হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! শত্রুদমনকারী কর্ণ ও ভীমসেন স্বর্ণখচিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উজ্জাদারাই যেন আকাশটাকে উজ্জল করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! শরৎকালে আকাশে মত্ত সারসপক্ষিশ্রেণীর আয় তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) • উজ্জাভিরিব চ প্রভৌ !—বঙ্গ বর্দ্ধ, ...মহোজ্জাভিরিব প্রভৌ !—বা মি ।

সংস্কৃতং সূতপুত্রেণ দৃষ্ট্বা ভীমমরিন্দনম্ ।

অতিভারমমন্তোতাং ভীমে কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৮॥

তত্রাধিরথিভীমাভ্যাং শরৈর্মুতৈর্দৃঢ়াহতাঃ ।

ইষুপাতমতিক্রম্য পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ ॥৩৯॥

পতন্তিঃ পতিতৈশ্চানৈর্গতাস্ত্ৰভিরনেকশঃ ।

কৃতো মহান্ মহারাজ ! পুত্রাণাং তে জনক্ষয়ঃ ॥৪০॥

মনুষ্যাশ্বগজানাঞ্চ শরীরৈর্গতজীবিতৈঃ ।

ক্ষণেন ভূমিঃ সংজজ্ঞে সংবৃতা ভরতবভ ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে

পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:~:—————

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংস্কৃতং যুদ্ধে সম্মিলিতম্ । অতিভারম্ অতিভারবদ্ধঃ সংসারক্রমম্ ॥৩৮॥

তত্রোতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ । ইষুপাতং বাণপতনদেশমতিক্রম্য বাণদেগাদেব ॥৩৯॥

পতন্তিরিতি । গতাস্ত্ৰভিরাঘাতান্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৪০॥

মনুজোতি । গতজীবিতৈর্মুতৈঃ । ভূমিঃ সমরাস্ত্রনম্, সংজজ্ঞে সঙ্ঘাতা ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্তাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

শক্রদমনকারী ভীমসেন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও
অর্জুন ভীমসেনসম্বন্ধে গুরুতর ভার বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণও ভীমনিষ্কিপ্ত বাণে গুরুতর আহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যাগণ
বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া যাইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

মহারাজ ! পতিত ও পতনশীল অশ্ব অনেক লোক প্রাণহীন হইতে
থাকায় আপনার পুত্রদের গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রাণহীন মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর শরীরে ক্ষণকালমধ্যে সমর-
ভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৪১॥

—————:~:—————

(৩৯)...পেতুরশ্বনরদ্বিপাঃ...পি । (৪১) মনুষ্যবান্জিনাগানাম্...পি । * ‘...ত্রিংশদ-
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অত্যন্তুতমহং মন্যে ভীমসেনস্ম বিক্রমম্ ।
যৎ কর্ণং যোধয়ামাস সমরে লঘুবিক্রমম্ ॥১॥
ত্রিদশানপি চোদ্বুক্তান্ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।
বারয়েদ্যো রণে কর্ণঃ সযক্ষাস্থরমানবান্ ॥২॥
স কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে রাজমানমিব শ্রিয়া ।
নাতরং সংযুগে তাত ! তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চ যুদ্ধং ভূয়োহভূভয়োঃ প্রাণদুরোদরে ।
অত্র মন্যে সমায়ত্তৌ যুদ্ধে জয়পরাজয়ো ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । যোধয়ামাস ভীম ইতি শেষঃ । লঘুঃ শীঘ্রো বিক্রমো মহাশক্তিপ্রকাশো
যন্ত তম্ ॥১॥

ত্রিদশানিতি । বারয়েৎ বারয়িতুং শব্দে ॥২॥ নাতরং অতিক্রমিতুং জেতুং নাশক্ৰোং ॥২-৩॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্ । প্রাণা এব দুরোদরং পণো যত্র তস্মিন্ । সমায়ত্তৌ
দৈবাবীনৌ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমি ভীমসেনের বিক্রমকে অত্যন্তুত বলিয়াই মনে
করি । যেহেতু তিনি যুদ্ধে দ্রুতবিক্রমকারী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিয়া-
ছিলেন ॥১॥

বৎস সঞ্জয় ! সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ যে কর্ণ যুদ্ধে উত্তম যক্ষ, অশুর ও মানুষের
সহিত দেবগণকেও যুদ্ধে বারণ করিতে পারেন, সেই কর্ণ যুদ্ধে বীরশোভায়
শোভিত ভীমসেনকে রণস্থলে কেন অতিক্রম করিতে পারেন নাই, তাহা তুমি
আমার নিকট বল ॥২—৩॥

তাহাদের পুনরায় কিরূপ যুদ্ধ হইল ? দেখ—সঞ্জয় ! এই প্রাণপণের
যুদ্ধে জয় ও পরাজয় দৈবায়ত্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪॥

(৩)....ভ্রাজমানমিব শ্রিয়া...বা নি । (৪)....জয়ো বাহজয় এব বা—বঙ্গ বর্দ্ধ,...জয়ো
বাহজয় এব চ—বা নি ।

কর্ণং প্রাপ্য রণে সূত ! মম পুত্রঃ স্ত্রয়োধনঃ ।
 জেতুমুৎসহতে পার্থান্ সগোবিন্দান্ সমাহতান্ ॥৫॥
 শ্রদ্ধা তু নির্জিতং কর্ণমসকৃদ্ভীমকর্ষণা ।
 ভীমসেনেন সমরে মোহ আবিশতীব মাম্ ॥৬॥
 বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্যে পুত্রস্ত মম দুর্নয়ৈঃ ।
 নহি কর্ণো মহেষ্টাসান্ পার্থান্ জেহ্যতি সঞ্জয় ! ॥৭॥
 কৃতবান্ যানি যুদ্ধানি কর্ণঃ পাণ্ডুস্তৈঃ সহ ।
 সর্বত্র পাণ্ডবাঃ কর্ণমজয়ন্ত রণাজিরে ॥৮॥
 অজয়াঃ পাণ্ডবাস্তাত ! দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।
 ন চ তদবুধ্যতে মন্দঃ পুত্রো দুর্ঘ্যোধনো মম ॥৯॥
 ধনং ধনেশ্বরশ্চৈব হুহা পার্থস্ত মে স্তূতঃ ।
 মধুপ্রেম্পুরিবারুদ্ধিঃ প্রপাতং নাববুধ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । উৎসহতে ইচ্ছতি, পার্থান্ পাণ্ডবান্, সমাহতান্ সাত্যকিসহি তান্ ॥৫॥
 শ্রদ্ধেতি । আবিশতীব সৰ্ব্বথা নৈরাশ্যাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
 বিনষ্টানিতি । পুত্রস্ত দুর্ঘ্যোধনস্ত, দুর্নয়ৈছুষ্টনীতিভিঃ । জেহ্যতি জেতুং শক্যতি ॥৭॥
 কৃতবানিতি । রণাজিরে রণাদনে ॥৮॥
 তত্র সমাপত্তে অজয়া ইতি । অজয়া জেতুমশক্যাঃ । সবাসবৈঃ সৈন্ধ্রৈঃ ॥৯॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্র দুর্ঘ্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির
 সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥৫॥

কিন্তু ভীমকর্ষা ভীমসেন যুদ্ধে সেই কর্ণকে বার বার জয় করিয়াছেন
 শুনিয়া আমার যেন মোহ উপস্থিত হইতেছে ॥৬॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমার পুত্রের (দুর্ঘ্যোধনের) দুর্নীতিতে বৌরবগণকে আমি
 বিনষ্ট বলিয়াই মনে করি । কর্ণ মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন
 না ॥৭॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যত যুদ্ধ করিয়াছেন, সকল যুদ্ধেই পাণ্ডবেরা
 রণস্থলে কর্ণকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

সুতরাং বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে
 পারেন না । কিন্তু আমার পুত্র নির্বোধ দুর্ঘ্যোধন তাহা বোঝে না ॥৯॥

(৬)...ভীমসেনেন বিক্রয়...পি । (৮)...অজয়ংস্তে রণাজিরে—নি । (৯) অজয়াঃ
 পাণ্ডবাঃ...বা নি ।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো রাজ্যং হস্তা মহাত্মনাম্ ।
 জিতমিত্যেব মন্থানঃ পাণ্ডবানবমম্ভতে ॥১১॥
 পুত্রস্নেহাভিভূতেন গয়া চাপ্যকৃতাত্মনা ।
 ধর্মে স্থিতা মহাত্মানো নিকৃতাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১২॥
 শমকামঃ সদা পার্থো দীর্ঘাপেক্ষী যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অশঙ্ক ইতি মন্থানৈঃ পুত্রৈর্মম নিরাকৃতঃ ॥১৩॥
 তানি হুঃখান্নেকানি বিপ্রকারাংশ্চ সর্বশঃ ।
 হৃদি কৃতা মহাবাহুভীমোহযুধ্যত সূতজম্ ॥১৪॥
 তস্মান্মে সঞ্জয় ! ক্রহি কর্ণভীমো যথা রণে ।
 অযুধ্যতাং যুধি শ্রেষ্ঠো পরম্পরবদৈষিণো ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । ধনেশ্বরশ্চ কুবেরশ্চ, পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । প্রপাতমুক্তদেশাং পতনম্ ॥১০॥
 নিকৃতোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যানিপুণো হৃদ্যোদনঃ ॥১১॥
 পুত্রৈতি । অকৃতাত্মনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা । নিকৃতা নানাপ্রকারেণ নিষাতিতাঃ ॥১২॥
 শমেতি । শমকামঃ শান্তিকামী, দীর্ঘাপেক্ষী শাস্ত্যর্থমেব দীর্ঘকালপ্রতীক্ষী ॥১৩॥
 তানীতি । বিপ্রকারান্ অশংকৃতানি নির্ধাতনাঃ । হৃতজং কর্ণম্ ॥১৪॥
 তস্মাদিতি । পরম্পরবদৈষিণাবিতি স্বধারণাহুসারাহৃতম্ । বস্ত্তত্ত্ব কর্ণো ন ভীমসেন-
 নির্বোধ মধুলোভী লোক যেমন উচ্চদেশ হইতে পতন বোঝে না, সেইরূপ
 আমার বুদ্ধিশূন্য পুত্র কুবেরের আয় যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিয়া রাজ্যচ্যুতির
 বিষয় বোঝে নাই ॥১০॥

শাঠ্যানিপুণ হৃদ্যোদন শঠতাপূর্বক মহাত্মা পাণ্ডবদের রাজ্য হরণ করিয়া
 তাহা জয় করিয়াছে এইরূপই বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥১১॥

আবার আমিও পুত্রস্নেহে অভিভূত এবং অশিক্ষিতবুদ্ধি ; তাই ধার্মিক ও
 মহাত্মা পাণ্ডবদিগকে নানাপ্রকারে নির্ধাতন করিয়াছি ॥১২॥

ওদিকে প্রধানন্দন যুধিষ্ঠির সর্বদাই শাস্তি কামনা করেন এবং তাহার জন্ম
 দীর্ঘকাল অপেক্ষাও করিয়াছেন ; কিন্তু আমার পুত্রেরা তাঁহাকে অসমর্থ মনে
 করিয়া নির্ধাতন করিয়াছে ॥১৩॥

সেই অনেক হুঃখ ও সমস্ত নির্ধাতন মনে করিয়া মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের
 সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) পাণ্ডবানবমম্ভত—পি । (১৩) শমকামঃ সসোদর্ঘ্যো দীর্ঘপেক্ষী...ইতি
 মজ্ঞা তু...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তঃ সংগ্রামঃ কর্ণভীময়োঃ ।
 পরস্পরবধপ্রেম্পদ্যুর্বনে কুঞ্জরয়োরিব ॥১৬॥
 রাজন্ ! বৈকর্তনো ভীমঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমরিন্দমম্ ।
 পরাক্রান্তং পরাক্রম্য বিব্যাধ ত্রিংশতা শরৈঃ ॥১৭॥
 মহাবেগৈঃ প্রসন্নাগ্রৈঃ শাতকুস্তপরিষ্কৃতৈঃ ।
 আহনন্তরতশ্চেষ্ট ! ভীমং বৈকর্তনঃ শরৈঃ ॥১৮॥
 তস্ত্রাস্ত্রতো ধনুর্ভীমশ্চকর্ত্ত বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।
 রথনীড়াচ্চ যন্তারং ভল্লেনাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥১৯॥
 স কাঙ্ক্ষন্ ভীমসেনস্য বধং বৈকর্তনো ভূশম্ ।
 শক্তিং কনকবৈদূর্য্যচিত্রদণ্ডাং পরামুশৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বৈদ্যযী আসীং ভাতৃমেহাং কুন্তীবাক্যস্মরণাং যপ্রতিজ্ঞাবধাচ্ছেতি বোধ্যম্ । তং সর্বমুদ-
 যোগপৰ্ব্বণি দৃষ্টব্যম্ ॥১৫॥

শৃণ্বতি । বৃত্তো জাতঃ । অত্রাপি কুন্তীবাক্যাদিস্মরণাং পরস্পরেত্যাত্মাক্তম্ ॥১৬॥
 রাজম্নিতি । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥
 মহেতি । প্রসন্নাগ্রনির্ম্মলমুগৈঃ, শাতকুস্তপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণখচিতৈঃ । আহনদাহতবান্ ॥১৮॥
 তস্ত্রিতি । অস্ত্রতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ । চকর্ত্ত চিচ্ছেদ । রথ এব নীড়ং কুণ্ডায়ন্তস্মাৎ ॥১৯॥

অতএব সঞ্জয় ! যুদ্ধবিষয়শ্চেষ্ট এবং পরস্পরবৈদ্যযী কর্ণ ও ভীম রণস্থলে
 যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! বনে ছইটা হস্তীর শ্রায় পরস্পরবৈদ্যযী কর্ণ ও
 ভীমের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আগনি শ্রবণ করুন ॥১৬॥

রাজা ! ক্রুদ্ধ কর্ণ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ, অরিন্দম
 ও পরাক্রমশালী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৭॥

ভরতশ্চেষ্ট । পুনরায় কর্ণ মহাবেগশালী, নির্ম্মলমুখ ও স্বর্ণখচিত বহুতর
 বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥১৮॥

এইভাবে কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার
 ধনু ছেদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে ভূতলে নিপাতিত
 করিলেন ॥১৯॥

(১৮)…অহনন্তরতশ্চেষ্ট ! ভীমো বৈকর্তনঃ শরৈঃ—পি, অহনং . বদ্ব বর্দ্ধ, …নাতর-
 ত্তরতশ্চেষ্ট !…নি । (১৯)…চকর্ত্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ… পি ।

প্রগৃহ্য চ মহাশক্তিং কালশক্তিমিবাপরাম্ ।
 সমুৎক্ষিপ্য চ রাধেয়ঃ সন্ধায় চ মহাবলঃ ।
 চিক্ষেপ ভীমসেনায় জীবিতান্তকরীমিব ॥২১॥
 শক্তিং বিসৃজ্য রাধেয়ঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ।
 ননাদ স্তমহানাদং বলবান্ সূতনন্দনঃ ।
 তঞ্চ নাদং তদা শ্রুত্বা পুত্রাস্তে হৃষিতাভবন্ ॥২২॥
 তাং কর্ণভুজনিম্মুক্তমর্কবৈশ্বানরপ্রভাম্ ।
 শক্তিং বিয়তি চিচ্ছেদ ভীমঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ॥২৩॥
 ছিদ্ৰা শক্তিং তদা ভীমো নিম্মুক্তোরগসম্ভিতাম্ ।
 মার্গমাণ ইব প্রাণান্ সূতপুত্রস্ত মারিষ ! ॥২৪॥
 প্রাহিণোৎ কৃতসংরম্ভঃ শরান্ বহির্গবাসসঃ ।
 স্বর্ণপুঞ্জান্ শিলাধৌতান্ যমদগোপমান্ যুধি ॥২৫॥ (যুধকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কনকবৈদূর্য্যৈঃ স্বর্ণ বৈদূর্য্যমণিভিশ্চিত্রৈঃ দণ্ডো যস্তাস্তাম্, পরামুশদস্পৃশ্যং ॥২০॥
 প্রগৃহেতি । কালশক্তিং সংহারিণীং শক্তিম্ । সমুৎক্ষিপ্য তৃণং সমুত্তোল্য । যটপাদৌহং
 শ্লোকঃ ॥২১॥

শক্তিমিতি । হৃষিতাভবনिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । অয়মপি ষটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
 ভামিতি । অর্কবৈশ্বানরপ্রভাং সূর্য্যাদিবহুজ্ঞানাম্ । বিয়তি আকাশে ॥২৩॥
 ছিদ্বেতি । নিম্মুক্তান্তকচক্ষা য উরগঃ সর্পস্তংসম্ভিতাম্ । মার্গমাণো গ্রহণায়াধিগম্ ।
 কৃতসংরম্ভঃ কৃতক্রোধঃ, বহির্গা ময়রাস্তংপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যোগ্যং তান্ ॥২৪—২৫॥

তখন কর্ণ ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিখচিত
 একটা শক্তি স্পর্শ করিলেন ॥২০॥

এবং মহাবল কর্ণ জীবননাশক অপর কালশক্তির তুল্য সেই মহাশক্তিটা
 গ্রহণ, উত্তোলন ও সন্ধান করিয়া ভীমসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বলবান্ সারথিনন্দন কর্ণ সেই
 শক্তি নিক্ষেপ করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিলেন । তখন আপনার পুত্রেরা
 সেই সিংহনাদ শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

ওদিকে ভীমসেন সাতটা বাণদ্বারা আকাশেই কর্ণবাছনিক্ষিপ্ত সূর্য্য ও
 অগ্নির আয় উজ্জল সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন ॥২৩॥

(২১) ...কালরাত্রিমিবাপরাম্...নি । (২৩) ...শক্তিং চিচ্ছেদ ভীমস্ত তদা সপ্তভিরাশুগৈঃ—
 বর্জ্জ । (২৪) ...মার্গমাণমিব...নি । (২৫) ...যমদগোপমান্ যুধে—পি ।

কর্ণোহপ্যনুক্রুগৃহ্ হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।
 বিকৃশ্য চ মহাতেজা ব্যসৃজৎ সায়কান্ বহুন্ ॥২৬॥
 তান্ পাণ্ডুপুত্রশ্চিচ্ছেদ নবভিনতপৰ্ব্বভিঃ ।
 বস্বষেণেন নিম্মুক্তান্ নব রাজন্ ! মহাশরান্ ।
 ছিদ্ৰা ভীমো মহারাজ ! নাদং সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ বলিনৌ বাসিতান্তরে ।
 শার্দূলাবিব চান্যোন্যমামিষার্থেহভ্যগর্জতাম্ ॥২৮॥
 অন্যোন্যং প্রজিহীৰ্ষন্তাবন্যোন্যশ্রান্তরৈষিণৌ ।
 অন্যোন্যমভিবীক্ষেতাং গোষ্ঠেষ্বিব মহর্ষভৌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । গৃহ্ গৃহীত্বা, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । বিকৃশ্যাকৃশ্য ॥২৬॥
 তানিতি । তান্ তন্মধ্যে প্রধানীভূতান্ । বস্বষেণেন কর্ণেন । যটপাদঃ ক্রোকঃ ॥২৭॥
 তাবতি । বাসিতা ঋতুমতী গৌতদন্তরে তদর্থো । আমিষার্থে মাংসার্থে ॥২৮॥
 অন্যোন্যমিতি । প্রজিহীৰ্ষন্তৌ প্রহৰ্ত্তুমিচ্ছন্তৌ, অন্তরৈষিণৌ ছিদ্ৰাশেষিণৌ । অভি-
 বীক্ষেতাম্ অপশ্যতাম্ । হন্তৃত্বাং বৃদ্ধাভাব আশং । মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন ভীমসেন ত্যক্তচক্ষ্মা সর্পের তুল্য শক্তিটাকে ছেদন
 করিয়া আরও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রাণই যেন অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাঁহার
 উপরে ময়ূরপক্ষাবৃত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও যমদণ্ডতুল্য বহুতর বাণ
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪—২৫॥

ইতোমধ্যে মহাতেজা কর্ণও স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুর্দর্শ অশ্রু ধনু লইয়া এবং
 তাহা আকর্ষণ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! তখন পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন ন'তপর্ব্ব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত
 প্রধান নয়টা বাণকে ছেদন করিলেন এবং ছেদন করিয়া সিংহের আয় গর্জন
 করিলেন ॥২৭॥

পরে ঋতুমতী গাভীর জন্ত দুইটা বৃষের আয় এবং মাংসের জন্ত দুইটা
 ব্যাঘ্রের তুল্য কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের আয় কর্ণ ও ভীমসেন পরস্পর প্রহার করিবার
 ইচ্ছা করিয়া পরস্পর ছিদ্ৰাশেষী হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে
 লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)....অন্যোন্যশ্র চ বৈরিণৌ...পি ।

মহাগজাবিবাসাণ্ড বিযাণাগ্রৈঃ পরস্পরম্ ।
 শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্মত্তভিজঘ্নতুঃ ॥৩০॥
 নির্দহন্তৌ মহারাজ ! শরবৃক্ষ্যা পরস্পরম্ ।
 অন্যোন্মত্তান্তরপ্রেম্পু কোপাদবিরতলোচনৌ ॥৩১॥
 প্রহসন্তৌ তদান্যোন্মত্তং ভৎসয়ন্তৌ মুহুমুহুঃ ।
 শঙ্খশব্দকং কুর্বাণৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ॥৩২॥ (বৃথাকম্)
 তস্মা ভীমঃ পুনশ্চাপং মুক্টৌ চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
 শঙ্খবর্ণাংশ্চ তানশ্বান্ বাণৈর্নিহ্নে যমক্ষয়ম্ ॥৩৩॥
 তথা কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণং দুৰ্য্যোধনো নৃপ ! ।
 বেপমান ইব ক্রোধাদব্যাদিদেশাথ দুর্জয়ম্ ॥৩৪॥
 গচ্ছ দুর্জয় ! রাধেয়ং পুরা প্রসতি পাণ্ডবঃ ।
 জহি তুবরকং ক্ষিপ্রং কর্ণশ্চ বলমাদধৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । বিযাণাগ্রৈর্দৃষ্ট্যগ্রৈঃ । পূর্ণায়তেনাক্ষতেন দহুয়া উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৩০॥
 নিরিত্তি । নির্দহন্তৌ সম্ভাপয়ন্তৌ । অন্তরপ্রেম্পা ছিন্নলিপ্পু বিবৃতলোচনৌ বিক্ষারিত-
 নয়নৌ । হাসো বীরব্যভিচারী ॥৩১—৩২॥
 তন্ত্বেতি । তস্মা কর্ণশ্চ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৩॥
 তন্ত্বেতি । কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তম্ । বেপমানঃ কম্পমানঃ । দুর্জয়ং তদাণ্যং ভ্রাতরম্ ॥৩৪॥
 দম্ভাগ্রদ্বারা নিকটবর্তী ছইটা বিশাল হস্তীর আয় তাঁহারা পূর্ণাকৃষ্ট-
 কাম্পুক-নিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥
 মহারাজ ! বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর সম্ভূত করিতে থাকিয়া, পরস্পর ছিদ্রায়েবী
 ও ক্রোধে প্রসারিতনয়ন হইয়া এবং মুহুমুহু হাস, ভৎসনা ও শঙ্খবনি করতঃ
 তাঁহারা তখন পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥
 মাননীয় রাজা ! ক্রমে ভীমসেন পুনরায় কর্ণের ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন
 করিলেন এবং বাণদ্বারা কর্ণের শঙ্খবর্ণ সেই অশগুলিকে যমালয়ে পাঠাই-
 লেন ॥৩৩॥
 রাজা ! তখন দুৰ্য্যোধন কর্ণকে সেইরূপ বিপদাপন্ন দেখিয়া ক্রোধে যেন
 কাঁপিতে থাকিয়া দুর্জয়কে আদেশ করিলেন— ॥৩৪॥

(৩১)...অন্তরপ্রেম্পৌ...পি, ...অন্যোন্মত্তভীজন্তৌ...বা নি । (৩৪)...দুৰ্য্যোধনো
 নৃপঃ...পি বা নি ।

এবমুক্তস্তথেষ্টাভ্যুত্পাদ্য তব পুত্রস্তবাজ্জম্ ।
 অভ্যাদ্বেবস্তীমসেনং ব্যাসন্তং বিকিরন্ শরৈঃ ॥৩৬॥
 স ভীমং দশভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরাপয়ং ।
 যড়্ভিঃ সূতং ত্রিভিঃ কেতুং পুনস্তৃণাপি সপ্তভিঃ ॥৩৭॥
 ভীমসেনোহপি সংক্রুদ্ধঃ সান্বয়স্তারমাশুগৈঃ ।
 দুর্জয়ং ভিন্নমর্শ্যাণমনয়দ্যমসাদনম্ ॥৩৮॥
 স্বলঙ্কতং ক্ষিতৌ ক্ষুধং চেষ্টমানং যথোরগম্ ।
 রুদম্মার্তস্তব সূতং কর্ণশ্চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি । পুরা পরকালে, পাণ্ডবো ভীমঃ । তুবরকং কুংসিতং শ্মশ্রুহীনং ভীমম্,
 “অজ্ঞাতশৃঙ্গো গোঃ কালেহপ্যশ্মশ্রুনা চ তুবরঃ” ইত্যমরঃ । কুংসায়াম্ কপ্রত্যয়ঃ । আদধ-
 জ্জনয়ন্ ॥৩৫॥

এবমিতি । পুত্রো দুর্জয়ঃ, আশ্বজং দুর্ঘোষনম্ । ব্যাসন্তং যুদ্ধে ব্যাপ্তম্ ॥৩৬॥
 স ইতি । অশ্বান্ ভীমশ্চৈব, আপ্যয়দপৌড়য়ং । সূতং সারথিম্, তং ভীমম্ ॥৩৭॥
 ভীমেতি । অশ্বৈধ্বজা সারথিনা চ সহেতি তম্ । ভিন্নমর্শ্যাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ ॥৩৮॥
 স্বলঙ্কতমিতি । ক্ষুধং লুপ্তিতম্ । চক্রে বাৎসল্যাৎ কারুণ্যাচ্চ ॥৩৯॥

‘দুর্জয় ! হয় ত পাণ্ডবটা পরে কর্ণকে গ্রাস করিয়াই ফেলিবে । অতএব
 তুমি যাও, কর্ণের শক্তিবৃদ্ধি করতঃ সম্বর শ্মশ্রুহীনটাকে বধ কর’ ॥৩৫॥

দুর্ঘোষন এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্জয় আপনার পুত্র দুর্ঘোষনকে
 ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যুদ্ধব্যাপ্ত ভীমের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্জয় দশটা বাণদ্বারা ভীমকে, আটটা দ্বারা তাঁহার অশ্বগুলিকে,
 ছয়টা দ্বারা সারথিকে, তিনটা দ্বারা ধ্বজটাকে এবং আবার সাতটা বাণদ্বারা
 ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তখন ভীমসেনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত
 দুর্জয়ের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহাকে যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে কর্ণ শোকে পীড়িত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া সুন্দর
 অলঙ্কত, ভুলুপ্তিত এবং সর্পের আয় স্পন্দমান দুর্জয়কে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৩৯॥

(৩৭) ...নভির্বাণৈরশ্বানষ্টভিরাদ্ধয়ং...নি । (৩৮) ভীমসেনোহভিসংক্রুদ্ধঃ...পি ।

(৩৯) বাঢ়ং হতম্...বেষ্টমানম্...নি ।

স তু তং বিরথং কৃৎস্না স্মরন্ত্যন্তবৈরিণম্ ।
 সমাচিনোদ্ধাণগণৈঃ শতস্লীমিব শঙ্কুভিঃ ॥৪০॥
 তথাপ্যতিরথঃ কর্ণো ভিগ্ধমানস্ত সায়কৈঃ ।
 ন জহৌ সমরে ভীমং ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥৪১॥
 স তথা বিরথঃ কর্ণঃ পুনর্ভীমেন নির্জিতঃ ।
 রথমগ্ৰ্যং সমাস্থায় সগ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৪২॥
 অগ কর্ণঃ শরত্রাতৈর্ভীমসেনং সমার্পয়ৎ ।
 ননাদ বলবন্মাদং পুনর্বিব্যাধ চোরসি ॥৪৩॥
 তং ভীমো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা শরাণাং নতপর্কবাণম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ । অত্যন্তবৈরিণমত্যন্তবৈরিতয়া । সমাচিনোং ব্যাপ্তোং ॥৪০॥
 তথ্যেতি । ভিগ্ধমানো বিদাঘ্যমাণঃ । ন জহৌ ন ততাজ্জ, যতঃ পরস্তপঃ ॥৪১॥
 স ইতি । সমাস্থায় আক্ৰম্য, বিব্যাধ তাড়য়ামাস, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৪২॥
 অথ্যেতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুদৈঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ । ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্ ॥৪৩॥
 তমিতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি । নতপর্কবাণীষদ্বক্ৰোপান্তানাম্ ॥৪৪॥

কিন্তু ভীমসেন কর্ণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহার মহাশক্ততা স্মরণ করতঃ
 শঙ্কু-(পেরেক) দ্বারা শতস্লীর ছায়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে ব্যাপ্ত করিয়া
 ফেলিলেন ॥৪০॥

অতিরথ ও শত্রুসমুদায়ী কর্ণ ভীমের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে
 ক্রুদ্ধ ভীমসেনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৪১॥

ভীমকর্তৃক সেইভাবে পুনরায় পরাজিত ও রথবিহীন কর্ণ অগ্র রথে
 আরোহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন, পরে বিশাল
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন, আবার তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

(৪১)...শতস্লীভিঃ শঙ্কুভিঃ...পি বা নি,...পরস্তপ! বঙ্গ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্, ‘...
 একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥
 সঞ্জয় উবাচ’ বা র’ নি । (৪২) শ্লোকঃ পরম্ ‘মহাগঙ্গাবিবাসাচ্চ বিযাগাগ্নৈঃ পরস্পরম্ ।
 শরৈঃ পূর্ণায়তোংসৃষ্টৈরশ্লোমভিজঘ্নতুঃ ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ প্রাগবিকলমেবোক্তত্বাৎ বঙ্গ
 বর্দ্ধ বা । (৪৩)...ননাদ চ মহানাদম্...পি । (৪৪)...প্রত্যবিধ্যদজ্জিহ্বেগৈঃ...পি বা নি

কর্ণস্ত নবভিভীমং বিদ্ধা রাজন্ ! স্তনান্তরে ।
 ধ্বজমেকেন বিব্যাধ সাযকেন শিতেন হ ॥৪৫॥
 সাযকানাং ততঃ পার্থস্ত্রিষষ্ঠ্যা প্রত্যবিধ্যত ।
 তৌত্রৈরিব মহানাং কশাভিরিব বাজিনম্ ॥৪৬॥
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।
 স্কন্ধী লেলিহন্ বীরঃ কোপসংরক্তলোচনঃ ॥৪৭॥
 ততঃ শরং মহারাজ ! সর্বকায়াবদারণম্ ।
 প্রাহিণোস্তীমসেনায় বলায়েন্দ্র ইবাশনিম্ ॥৪৮॥
 স নির্ভিগ্ন রণে পার্থং সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতঃ ।
 অগচ্ছদারণন্ ভূমিং চিত্রপুঙ্খঃ শিলীমুখঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । নবভিঃ সাদ্রকৈঃ । শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা স্ফারীকৃতেন ॥৪৫॥
 সাযকানামিতি । পার্থঃ পৃথ্বীয়াঃ কৃন্তাঃ পুত্রো ভীমঃ । তৌত্রৈরদ্বৈশঃ ॥৪৬॥
 স ইতি । লেলিহন্ রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশন্, কোপসংরক্তলোচনোঃ ভবঃ ॥৪৭॥
 তত ইতি । প্রাহিণোঃ কর্ণ ইতি শেষঃ, বলায় তদাখ্যায়াম্ভায় ॥৪৮॥
 স ইতি । চিত্রপুঙ্খঃ স্বর্গাদিপচিত্তান্নানাবর্ণমূলদেশঃ, শিলীমুখো বাণঃ ॥৪৯॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন, পরে
 আবার কুড়িটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তৎপরে কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমের বক্ষ বিদ্ধ করিয়া একটা
 সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর অস্থশদ্বারা মহাহস্তীর গ্রায় এবং কশাদ্বারা ঘোটকের তুল্য
 ভীমসেন তেষট্টিটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! যশস্বী ভীমসেন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাবীর কর্ণ ক্রোধে
 আরক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তৎপরে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের উপরে বজ্র নিক্ষেপ করিয়া-
 ছিলেন, সেইরূপ কর্ণ ভীমের উপরে একটা সর্বদেহবিদারক বাণ নিক্ষেপ
 করিলেন ॥৪৮॥

কর্ণের কাস্মুকনির্গত বিচিত্রপুঙ্খ সেই বাণটা যাইয়া ভীমসেনকে বিদীর্ণ
 করিয়া ভূমিও বিদারণপূর্ব্বক তাহাতে প্রবেশ করিল ॥৪৯॥

ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 বজ্রকল্লাং চতুর্ভিক্ষুং গুর্বাং রুক্ষাঙ্গদাং গদাম্ ।
 প্রাহিণোং সূতপুত্রায় ষড়্ভ্রামবিচারয়ন্ ॥৫০॥
 তয়া জঘানাদিরথেঃ সদশ্বান্ সাধুবাহিনঃ ।
 গদয়া ভারত ! ক্রুদ্ধো বজ্রেণেন্দ্র ইবাহরান্ ॥৫১॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ ক্ষুরাভ্যাং ভরতর্বভ ! ।
 ধ্বজমাধিরথেশ্চিহ্না সূতমভ্যাহনচ্ছরৈঃ ॥৫২॥
 হতশ্চসূতমুৎসৃজ্য স রথং পতিতধ্বজম্ ।
 বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ কর্ণস্তুহৌ ভারত ! দুর্শ্বনাঃ ॥৫৩॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম রাধেয়স্ত পরাক্রমম্ ।
 বিরথো রথিনাং শ্রেষ্ঠো বারয়ামাস যদ্রিপুম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চতুর্ভিক্ষুং চতুর্ভিক্ষুং, “কিঙ্কর্ত্তন্তে বিতন্তো চ” ইত্যমবঃ । গুর্বাং ভারবতীম, রুক্ষাঙ্গদাং মধ্যে স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাম্ । ষড়্ভ্রামং ষট্‌কোণাম্, অবিচারয়ন্ অসন্দেহং । ষট্‌পাদৌ-
 হযং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তয়েতি । আধিরথেঃ কর্ণস্ত, সাধুবাহিনঃ সূচুর্নরথচালকান্ ॥৫১॥

তত ইতি । ক্ষুরাভ্যাং ক্ষুরপ্রাণ্যবাণাভ্যাম্ । হতং সারথিম্ ॥৫২॥

হতেতি । দুর্শ্বনা অশ্বসারথিধ্বজবিনাশদুঃখিতচিত্তঃ ॥৫৩॥

তত্রোক্তি । রাধেয়স্ত অধিরথপত্ন্যা রাধাখায়াঃ পুত্রস্ত কর্ণস্ত । রিপুং ভীমম্ ॥৫৪॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, কোথায় আঘাত করিবেন তাহার বিচার না করিয়া বজ্রতুল্যা, চতুর্ভুজপরিমিতা, ভারবতী, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতা ও ষট্‌কোণা গদাটাকে কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! তখন ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অশুর বধ করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সেই গদাদ্বারা সুচুর্নরথবাহক কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আবার মহাবাহু ভীমসেন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধ্বজ ছেদন করিয়া বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বধ করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন ! অশ্ব ও সারথি নিহত এবং ধ্বজ পতিত হইলে, কর্ণ রথ পরিত্যাগ করিয়া ধনু বিস্ফারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

(৫০)....সর্বশৈক্যাং চতুর্ভিক্ষুং...পি বদ্র বর্দ্ধ,....ষড়্ভ্রীম্...পি,....ষড়্ভ্রীম্... বর্দ্ধ । (৫৩) ...
 রথং স পতিতধ্বজম্...বর্দ্ধ ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং দৃষ্টাদিরথিমাংহবে ।
 দুৰ্য্যোধনস্ততো রাজন্নভ্যভাষত দুস্মৃৎ ॥৫৫॥
 এষ দুস্মৃৎ ! রাধেযো ভীমেন বিরথীকৃতঃ ।
 তং রথেন নরশ্রেষ্ঠং সম্পাদয় মহারথম্ ॥৫৬॥
 দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ততো ভারত ! দুস্মৃৎ ।
 ত্বরমাণোহভ্যয়াৎ কর্ণং ভীমক্কাবারয়চ্ছরৈঃ ॥৫৭॥
 দুস্মৃৎ প্রেক্ষ্য সংগ্রামে সূতপুত্রপদানুগম্ ।
 বায়ুপুত্রঃ প্রহকৌহভুৎ স্বক্ৰণী পরিসংলিহন্ ॥৫৮॥
 ততঃ কর্ণং মহারাজ ! বারয়িত্বা শিলীমুখৈঃ ।
 দুস্মৃথায রথং তুৰ্ণং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৯॥
 তস্মিন্ ক্ষণে মহারাজ ! নবভিন্তপৰ্ব্বভিঃ ।
 স্মৃশ্বৈদুস্মৃৎ ভীমঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । আদিরথিং কর্ণম্ । দুস্মৃৎ তদাপ্যং ত্রাতরম্ ॥৫৫॥

এষ ইতি । সম্পাদয় সম্পন্নং কৃৎ ॥৫৬॥

দুৰ্য্যোধনেতি । অভ্যাদভ্যগচ্ছৎ ॥৫৭॥

দুস্মৃৎমিতি । সূতপুত্রপদানুগং কর্ণপৃষ্ঠচরম্ । বায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৫৮॥

তত ইতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫৯॥

তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিতে লাগিলাম ; যে হেতু রথ-
 শ্রেষ্ঠ কর্ণ রথবিহীন হইয়াও শত্রুকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ওদিকে দুৰ্য্যোধন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে যুদ্ধে রথবিহীন দেখিয়া
 দুস্মৃথকে বলিলেন—॥৫৫॥

‘দুস্মৃথ ! ভীম এই কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছে । অতএব তুমি যাইয়া
 নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণকে রথসম্পন্ন কর (রথে আরোহণ করাও)’ ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দুস্মৃথ দুৰ্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া সত্বর কর্ণের
 দিকে গমন করিলেন এবং বাণসমূহদ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

দুস্মৃথকে যুদ্ধে কর্ণের পৃষ্ঠবর্তী হইতে দেখিয়া ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন
 করতঃ আনন্দিত হইলেন ॥৫৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়া সত্বর
 দুস্মৃথের দিকে রথ চালাইয়া দিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ..পরিলেহিহ্ন—বর্দ্ধ । (৬০) ...স্মৃশ্বৈদুস্মৃৎ ভীমঃ শরৈর্নিন্তে যমক্ষয়ম্—পি নি ।

ততন্তমেবাধিরথিঃ স্তন্দনং দুশ্মুখে হতে ।
 আস্থিতঃ প্রবভৌ রাজন্ ! দীপ্যমান ইবাংশুমান্ ॥৬১॥
 শয়ানং ভিন্নমশ্মাণং দুশ্মুখং শোণিতোক্ষিতম্ ।
 দৃষ্ট্বা কর্ণেহশ্রুপূর্ণাক্ষৌ মুহূর্ত্তমভ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
 তং গতাস্তমতিক্রম্য কৃহ্না কর্ণঃ প্রদক্ষিণম্ ।
 দীর্ঘমুষ্ণং শ্বসন্ বীরো ন কিঞ্চিং প্রত্যপত্তত ॥৬৩॥
 তস্মিন্স্থ বিবরে রাজন্ ! নারাকান্ গাধ্রবাসসঃ ।
 প্রাহিণোং সূতপুত্রায় ভীমসেনশ্চতুর্দশ ॥৬৪॥
 তে তস্মৈ কবচং ভিদ্ধ্বা স্বর্ণপুঞ্জা মহৌজসঃ ।
 হেমচিত্রা মহারাজ ! ছোতয়ন্তো দিশো দশ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । স্বমুখেঃ স্থধারাগ্রৈর্ধাণৈঃ ॥৬০॥

তত ইতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্তন্দনং রথম্ । আস্থিত আকৃঢ়ঃ । অংশুমান্ সূর্য্যঃ ॥৬১॥

শয়ানমিতি । ভিন্নমশ্মাণং বিদীর্ণবক্ষসম্ । অভ্যবর্ত্তত শোবাদবাতিষ্ঠত ॥৬২॥

তমিতি । গতাস্তং মৃতম্ । প্রত্যপত্তত কর্ত্ত্বমবাধারয়ং ॥৬৩॥

তস্মিন্মিতি । বিবরে অবসরে । গাধ্রবাসসো গৃধ্রপক্ষাবুতান্ ॥৬৪॥

ত ইতি । ছোতদন্ত আসম্মিতি শেষঃ । যুগ্মকাক্ষীকাবে মহারাজপদদ্বিকৃত্যাপত্তিঃ ॥৬৫॥

মহারাজ ! সেই সময়ে ভীম নয়টা নতপর্ব্ব ও স্থধার বাণদ্বারা দুশ্মুখকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! দুশ্মুখ নিহত হইলে পর কর্ণ তাঁহার সেই রথেই আরোহণ করিয়া দীপ্তিশালী সূর্য্যের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

ক্রমে কর্ণ দুশ্মুখকে বিদীর্ণহৃদয়ে ও রক্তাক্তদেহে শয়িত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণ-নয়ন হইয়া মুহূর্ত্তকাল তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৬২॥

মহাবীর কর্ণ তখন মৃত দুশ্মুখকে প্রদক্ষিণ করিয়া অতিক্রমপূর্ব্বক দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ কোন কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৬৩॥

রাজা ! সেই অবসরে ভীমসেন কর্ণের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

মহারাজ ! স্বর্ণপুঞ্জ, স্বর্ণবিচিত্র ও মহাতেজা সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ভেদ করিয়া দশ দিক্ আলোকিত করিল ॥৬৫॥

(৬২)...মুহূর্ত্তং নাভ্যবর্ত্তত—পি নি । (৬৩) ন কিঞ্চিং প্রত্যভাষত—বক্ত বর্দ্ধ । (৬৫)...স্বর্ণচিত্রং মহৌজসঃ...পি বা নি, ব্যাশোভন্ত দিশো দশ—বা নি ।

অপিবন্ সূতপুত্রস্ত শোণিতং রক্তভোজনাঃ ।
 ক্রুদ্ধা ইব মহারাজ ! ভুজগাঃ কালচোদিতাঃ ॥৬৬॥
 প্রসর্পমাণা মেদিন্যাং তে ব্যরোচন্তু মার্গণাঃ ।
 অর্দ্ধপ্রবিষ্টাঃ সংরক্তা বিলানীব মহোরগাঃ ॥৬৭॥
 তং প্রত্যবিধ্যদ্রাধেয়ো জাম্বূনদবিভূষিতৈঃ ।
 চতুর্দশভিরভূতৈর্নারাচৈরবিচারয়ন্ ॥৬৮॥
 তে ভীমসেনস্ত ভুজং সব্যাং নির্ভিগ্ন পত্নিণঃ ।
 প্রাবিশন্ মেদিনীং ভীমাঃ ক্রৌঞ্চং পত্নরথা ইব ॥৬৯॥
 তে ব্যরোচন্তু নারাচাঃ প্রবিশন্তো বহুঙ্করাম্ ।
 গচ্ছত্যন্তং দিনকরে দীপ্যমানা ইবাংশবঃ ॥৭০॥
 স নির্ভিন্নো রণে ভীমো নারাচৈর্মর্ষভেদিভিঃ ।
 স্রুশাব রুধিরং ভূরি পর্বতঃ সলিলং যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অপিবম্ভিতি । রক্তভোজনা ঋণিরপায়িনঃ । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬৬॥
 প্রেতি । প্রসর্পমাণাঃ প্রবিশন্তুঃ । মার্গণা বাণাঃ । সংরক্তাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৬৭॥
 তমিতি । জাম্বূনদেন স্বর্ণেন বিভূষিতৈঃ । অবিচারয়ন্ সন্ধানেন ॥৬৮॥
 ত ইতি । সব্যাং বামম্, পত্নিণো বাণাঃ । ক্রৌঞ্চং গিরিম্, পত্নরথাঃ পক্ষিণঃ ॥৬৯॥
 ত ইতি । নারাচানাং রক্তাক্তদ্বাং সায়ং দিনকরাংশুনাক্ষ বক্তৃদ্বাং সাম্যম্ ॥৭০॥
 স ইতি । স্রুশাব দেহান্নিঃসারয়ামাস । সলিলং বহুজলম্ ॥৭১॥

মহারাজ ! কালপ্রেরিত ক্রুদ্ধ সর্পগণের আয় রক্তপায়ী সেই নারাচগুলি
 কর্ণেরও রক্ত পান করিয়াছিল ॥৬৬॥

ক্রুদ্ধ মহাসর্পগণ যেমন গর্ভের ভিতরে অর্দ্ধপ্রবিষ্ট হইয়া প্রকাশ পায়,
 তেমন সেই বাণগুলিও ভূতলে অর্দ্ধ প্রবেশ করিয়া প্রকাশ পাইতে
 লাগিল ॥৬৭॥

পরে কর্ণও সন্ধানবিষয়ে কোন বিচার না করিয়া স্বর্ণভূষিত ভয়ঙ্কর চৌদ্দটা
 নারাচদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তখন সেই বাণগুলি যাইয়া ভীমসেনের বামবাহু ভেদ করিয়া—পক্ষিগণ
 যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬৯॥

সূর্য্য অস্ত গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রক্তোজ্জ্বল কিরণের আয় সেই
 রক্তাক্ত নারাচগুলি ভূতলে প্রবেশ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৭০॥

স ভীমস্তিভিরায়ন্তঃ সূতপুত্রং পতত্রিভিঃ ।
 স্তূপৰ্ণবেগৈর্বিব্যাহ সারথিঞ্চাস্ত্র সপ্তভিঃ ॥৭২॥
 স বিহ্বলো মহারাজ ! কর্ণো ভীমশরাহতঃ ।
 প্রাদ্রবজ্জবনৈরশ্ঠৈ রণং হিহ্না মহাভয়াৎ ॥৭৩॥
 ভীমসেনস্ত বিস্ফার্য চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 আহবেহতিরথোহতিষ্ঠজ্জলমিব হুতাশনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে কর্ণপলায়নে
 ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আয়ন্তো বেদনাপিন্ন', পতত্রিভির্বাণৈঃ । স্তূপৰ্ণস্ত গুরুভ্যস্তেব বেগো
 যেষাং তৈঃ ॥৭২॥

স ইতি । প্রাদ্রবং পলায়ত, জবনৈর্বেগবদ্ধিঃ । হিহ্না তাক্তা ॥৭৩॥

ভীমেতি । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ । আহবে রণস্থলে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যাপীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যদুতমিতি ॥১-৩॥ প্রাণছরোদরে প্রাণদূতে ॥৪-৭১॥ গৃহপূর্ণানাং পত্নানাং
 বেগো যেষাম্ ॥৭২-৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে মর্ষভেদী নারাচছারা বিদীর্ণ হইয়া—পর্বত যেমন গাত্র
 হইতে বৃষ্টির জল নিঃসারণ করে, তেমন গাত্র হইতে প্রচুর রক্ত নিঃসারণ
 করিতে থাকিলেন ॥৭১॥

পরে বেদনাক্লান্ত ভীমসেন গুরুড়ের গায় বেগবান্ তিনটা বাণদ্বারা কর্ণকে
 এবং সাতটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

মহারাজ ! তখন কর্ণ ভীমের বাণে আহত ও বিহ্বল হইয়া গুরুতর ভয়ে
 রণস্থল ত্যাগ করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে দ্রুত পলায়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু অতিরথ ভীমসেন স্বর্ণশোভিত ধনু বিস্ফারণ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির
 গায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৭৪॥

(৭২)...আয়ন্তঃ...সমস্তবেগৈর্বিব্যাহ...পি । (৭৩)...রণং হিহ্না মহাঘণাঃ—পি, রণং
 তাক্তা মহাঘণাঃ—বঙ্গ বদ্ধ । * '...দ্বাত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বদ্ধ, '...চতুষ্টিংশ-
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবমেব পরং মন্ত্রে দিক্ পৌরুষমনর্থকম্ ।
যত্রাধিরথিরায়ভো নাতরং পাণ্ডবং রণে ॥১॥
কর্ণঃ পার্থান্ সগোবিন্দান্ জেতুম্ সংহতে রণে ।
ন চ কর্ণসমং যোধং লোকে পশ্যামি কখন ।
ইতি ত্র্যয়োধনস্তাহমশ্রোষং জল্পতো মূহঃ ॥২॥
কর্ণো হি বলবান্ শূরো দৃঢ়বাহু জিতক্লমঃ ।
ইতি মামত্রবীৎ সূত ! মন্দো ত্র্যয়োধনঃ পুরা ॥৩॥
বহুযোঃসহায়ঃ মাং নালং দেবাপি সংযুগে ।
কিমু পাণ্ডুস্ততা রাজন্ ! গতসত্ত্বা বিচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । যত্র যেন হেতুনা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, আরভো জয়ে যত্ববানপি ॥১॥
কর্ণ ইতি । উৎসংহতে শক্ৰোতি । জল্পতঃ প্রলপতঃ । যটপাদোভবঃ শ্লোকঃ ॥২॥
কর্ণ ইতি । শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । মন্দো মূঢ়ঃ, প্রকৃতানবগম্য ॥৩॥
বস্বিতি । বহুযোঃ কর্ণঃ সহায়ো যস্তা তম্, নালং জেতুং শক্তা ন ভবন্তি । দেবাপৌতি
বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাগঃ । গতসত্ত্বা দুর্বলাঃ, বিচেতসো দুঃপ্রবৃত্ত্বাদ্বিঘ্নচিভাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমি দৈবকেই প্রধান বলিয়া মনে করি, আর
অনর্থক পুরুষকারকে শিকার দিই । যে হেতু কর্ণ জয়ে যত্ববান্ হইয়াও যুদ্ধে
ভীমকে জয় করিতে পারিলেন না ॥১॥

‘কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন । আমি জগতে
কর্ণের সমান কোন যোদ্ধা দেখিতে পাই না’ ত্র্যয়োধনকে এইরূপ মুহুমুত
বলিতে আমি শুনিয়াছি ॥২॥

‘কর্ণ বলবান্, বীর, দৃঢ়কাস্মুক ও ক্রান্তিশূন্য’ । সঞ্জয় ! মূঢ় ত্র্যয়োধন
পূর্বে আমাকে এইরূপও বলিত ॥৩॥

(আরও বলিত যে,) রাজা ! কর্ণ আমার সহায় থাকিলে, দেবতারাও

(১) যত্রাধিরথিরায়ন্তঃ...বদ্ধ ।

তত্র তং নির্জিতং দৃষ্ট্বা ভুঞ্জঙ্গমিব নির্বিষম্ ।
 যুদ্ধাৎ কর্ণমপক্রান্তং কিং শ্বিদুর্ঘ্যোধনোহত্রবীৎ ॥৫॥
 অহো ! দুৰ্ম্মখমেবৈকং যুদ্ধানামবিশারদম্ ।
 প্রাবেশয়দ্ধুতবহং পতঙ্গমিব মোহিতং ॥৬॥
 অশ্বখামা মদ্ররাজঃ ক্রুপঃ কর্ণশ্চ সঙ্গতাঃ ।
 ন শক্তাঃ প্রমুখে স্হাতুং নুনং ভীমশ্চ সঞ্জয় ! ॥৭॥
 তেহপি চাশ্চ মহাঘোরং বলং নাগায়ুতোপমম্ ।
 জানন্তো ব্যবসায়ঞ্চ ক্রুরং মারুততেজসঃ ॥৮॥
 কিমর্থং ক্রুরকর্মাণং যমকালান্তকোপমম্ ।
 বলসংরম্ভবীৰ্য্যজ্ঞাঃ কোপয়িষ্যন্তি সংযুগে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদ্ব্যতি । অপক্রান্তং পলায়িতম্ ॥৫॥

অহো ইতি । দুৰ্ম্মখমিত্যুপলক্ষণং দুৰ্জয়মপি । মোহিতো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৬॥

অশ্বখতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতা অপি । প্রমুখে সম্মুখে ॥৭॥

ত ইতি । নাগায়ুতোপমম্ অযুতহস্তিবলতুল্যম্ । ব্যবসায়মব্যবসায়ম্, মারুতশ্চ
 বায়োরিব তেজো যশ্চ তস্মাৎ । কালে আয়ুঃশেষময়ে অন্তকো বন্ধনকারী চাসৌ যমশ্চেতি
 স যমকালান্তক উপমা যস্মৈ তম্ । অগ্নিত্তোকাদিবদ্বিশেষশ্চ পরিনিপাতঃ । বলং মানসিকীং
 শক্তিং সংরম্ভং ক্রোধং বীৰ্য্যং সাহসঞ্চ জানন্তীতি তে, কিমর্থং কোপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥

আমাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ; তাহাতে দুর্বল ও বিষন্নচিত্ত পাণ্ডবদের
 কথা আর কি বলিব' ॥৪॥

তাহাতে সেই কর্ণকে বিষবিহীন সর্পের আয় পরাজিত এবং যুদ্ধ হইতে
 পলায়িত দেখিয়া দুৰ্য্যোধন কি বলিলেন ? ॥৫॥

হায় ! মোহিত দুৰ্য্যোধন অগ্নির ভিতরে পতঙ্গের আয় যুদ্ধে অপটু এক-
 মাত্র দুৰ্ম্মখকে ও দুৰ্জয়কে যুদ্ধে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥৬॥

সঞ্জয় ! অশ্বখামা, শল্য, ক্রুপ ও কর্ণ ইহারা মিলিত হইয়াও নিশ্চয়ই
 ভীমের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

তাহারাও বায়ুর তুলা তেজস্বী ভীমসেনের দশসহস্র হস্তীর তুলা মহাভয়ঙ্কর
 দৈহিক বল, কঠিন অধ্যবসায়, মানসিক বল, ক্রোধ ও সাহসের বিষয় জানেন
 বলিয়া কালান্তক যমের তুলা ক্রুরকর্মা ভীমসেনকে কি জয় যুদ্ধে ক্রুদ্ধ
 করিবেন ? ॥৮—৯॥

কৰ্ণশ্বেকো মহাবাহুঃ স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ।
 ভীমসেনমনাদৃত্য রণেহঘৃণ্যত সূতজঃ ॥১০॥
 যোহজয়ৎ সমরে কৰ্ণং পুরন্দর ইবাস্থরম্ ।
 ন স পাণ্ডুস্ততো জেতুং শক্যঃ কেনচিদাহবে ॥১১॥
 দ্রোণং যঃ সংপ্রমথ্যৈকঃ প্রবিক্টো মম বাহিনীম্ ।
 ভীমো ধনঞ্জয়াশ্বেষী কস্তমচ্ছে জিজীবিষুঃ ॥১২॥
 কো হি সঞ্জয় ! ভীমস্য স্মাতুম্ংসহতেহগ্রতঃ ।
 উগতাশনিহস্তস্য মহেন্দ্রশ্চেব দানবঃ ॥১৩॥
 প্রেতরাজপুৰং প্রাপ্য নিবৰ্ত্তেতাপি মানবঃ ।
 ন ভীমসেনং সংপ্রাপ্য নিবৰ্ত্তেত কদাচন ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ণ ইতি । অনাদৃত্য অবজ্ঞায় । অতএব তৎপরাজয়ো নাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥
 য ইতি । পুরন্দর ইন্দ্রঃ । পাণ্ডুস্ততো ভীমসেনঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১১॥
 দ্রোণমিতি । অচ্ছেৎ পীড়য়েৎ । অচ্ছ পীড়ায়ামিত্যাগে পাতুরগ্ৰথ্যপি দৃষ্টঃ ॥১২॥
 ক ইতি । উৎসহতে শক্যোতি । উগতঃ অশনির্বজ্রঃ যত্র স তাদৃশো হস্তো যস্ত
 তস্ত ॥১৩॥

প্রেতেতি । প্রেতরাজপুৰং যমভবনম্ । অপিশবঃ সস্তাবনায়াম্ ॥১৪॥

কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে একমাত্র মহাবাহু সূতনন্দন কৰ্ণই আপন বাহুবল
 অবলম্বন করিয়া অনাদরপূর্বক রণস্থলে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্র যেমন অশুর জয় করেন, তেমন যিনি যুদ্ধে কৰ্ণকে জয় করিয়াছেন,
 সেই ভীমসেনকে যুদ্ধে কেহই জয় করিতে সমর্থ হয় না ॥১১॥

ধনঞ্জয়াশ্বেষী যে ভীমসেন একাকী দ্রোণকে পরাভূত করিয়া আমার সৈন্য-
 মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, সেই ভীমসেনকে জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি পীড়ন
 করিতে যায় ? ॥১২॥

সঞ্জয় ! উগতবজ্রহস্ত ইন্দ্রের সম্মুখে দানবের আয় ভীমের সম্মুখে কোন্
 ব্যক্তি অবস্থান করিতে সমর্থ হয় ? ॥১৩॥

মানুষ যমের বাড়ী যাইয়াও ফিরিতে পারে ; কিন্তু ভীমের নিকটে উপস্থিত
 হইয়া কখনও ফিরিতে পারে না ॥১৪॥

(১০) ...স্ববাহুবলদপিতঃ...বা, ...স্ববাহুবলদপিতম্...নি । (১২) ...কস্তমচ্ছে জিজীবিষুঃ
 —বা নি ।

পতঙ্গা ইব বহিং তে প্রাবিশন্নল্লচেতসঃ ।
 যে ভীমসেনং সংক্লুম্ভম্বধাবন্ বিমোহিতাঃ ॥১৫॥
 যন্তং সভায়াং ভীমেন মম পুত্রবধাশ্রয়ন্ ।
 শপ্তং সংরস্তিণোগ্রৈণ কুরুণাং শৃণুতাং তদা ॥১৬॥
 তন্নূনমভিসন্ধিন্ত্য দৃষ্ট্ৱা কর্ণক্ নির্জিতম্ ।
 ছুঃশাসনং সহ ভ্রাত্ৰা ভয়াঙ্কীমাদুপারমং ॥১৭॥ (যুধাকম্)
 যশ্চ সঞ্জয় ! ছুবুদ্ধিরব্রবীং সমিতৌ মুহুঃ ।
 কর্ণো ছুঃশাসনোহহং জেয়্যামো যুধি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥
 স নুনং বিরথং দৃষ্ট্ৱা কর্ণং ভীমেন নির্জিতম্ ।
 প্রত্যাখ্যানাচ্চ কৃষ্ণস্ত ভূশং তপ্যতি সঞ্জয় ! ॥১৯॥ (যুধাকম্)
 দৃষ্ট্ৱা ভ্রাতৃনু হতান যুদ্ধে ভীমসেনেন দংশিতান্ ।
 আত্মাপরাধে স্তমহন্নূনং তপ্যতি পুত্রকঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পতঙ্গা ইতি । অল্লচেতসঃ প্রাঃ যুতোরজ্ঞানাদল্লবুদ্ধয়ঃ ॥১৫॥

যদিতি । শপ্তং শপথঃ কৃতঃ, সংরস্তিণা ক্লুদ্বেন । তদা বনগমনকালে । তথা চ সভা-
 পৰ্বণি চতুঃসপ্ততিতমাপ্যায়—“বার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিততাং সৰ্ব্বদধিনাম্ । শমং গন্তাম্মি ন
 চিরাং সভ্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥” ভ্রাত্ৰা দুৰ্য্যোধনেন । উপারমং শ্রবণত ॥১৬—১৭॥

য ইতি । যো দুৰ্য্যোধনঃ । সমিতৌ সভায়াম্ । প্রত্যাখ্যানাং সন্দো ॥১৮—১৯॥

দৃষ্টেতি । দংশিতান্ সন্নদ্ধান্ । আত্মাপরাধে বিষয়ে । পুত্রকো দুৰ্য্যোধনঃ ॥২০॥

যে মুক্কেরা ত্রুদ ভীমের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেই অল্লবুদ্ধিরা পতঙ্গের
 ছায় (ফড়িংএর মত) অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৫॥

ত্রুদ ও উগ্রমুষ্টি ভীম সেই সময়ে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমার
 পুত্রগণের বধবিষয়ে সেই যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, নিশ্চয়ই তাহা স্মরণ করিয়া
 এবং কর্ণকে পরাজিত দেখিয়া ছুঃশাসন, ভ্রাতা দুৰ্য্যোধনের সহিত ভয়ে ভীমের
 নিকট হইতে ফিরিয়াছিল ॥১৬—১৭॥

সঞ্জয় ! যে ছুবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন সভামধ্যে বার বার বলিয়াছিল যে, ‘আমি,
 কর্ণ ও ছুঃশাসন আমারই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব’ সে দুৰ্য্যোধন নিশ্চয়ই
 কর্ণকে ভীমকর্তৃক নির্জিত ও বিরথীকৃত দেখিয়া এবং সন্ধিবিষয়ে কৃষ্ণকে প্রত্যা-
 খ্যান করায় গুরুতর সন্তপ্ত হইতেছে ॥১৮—১৯॥

(১৮)....অব্রবীং সময়ে মুহুঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

কো হি জীবিতমন্নিচ্ছন্ প্রতীপং পাণ্ডবং ব্রজেৎ ।
 ভীমং ভীমায়ুধং ক্রুদ্ধং সাক্ষাৎ কালমিব স্থিতন্ ॥২১॥
 বড়বানুখমধ্যস্থো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ ।
 ন ভীমমুখসংপ্রাপ্তো মুচ্যেতেতি মতির্মম ॥২২॥
 ন পার্থা ন চ পাঞ্চালো ন চ কেশবসাত্যকী ।
 জানতে যুধি সংরক্ষা জীবিতং পরিরক্ষিতুন্ ।
 অহো মম স্তনানাং হি বিপন্নঃ সূত ! জীবিতন্ ॥২৩॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

যঃ সংশোচসি কৌরব্য ! বর্তমানে মহাভয়ে ।
 ভ্রমস্ত জগতো মূলং বিনাশস্ত ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
 স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পুত্রাণাং বচনে স্থিতঃ ।
 উচ্যমানো ন গৃহীয়ে মর্ভ্যঃ পথ্যমিবৌষধম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । প্রতীপং প্রতিকূলং যথা স্ত্রীতথা । কালং যমম্ ॥২১॥
 বড়বেতি । বড়বানুখমধ্যস্থো বাড়বানুখমধ্যগতঃ । অপিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥
 নেতি । সংরক্ষাঃ ক্রদ্ধাঃ । পরিরক্ষিতুং পরিরক্ষ্য জেতুন্ । সটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
 য ইতি । জগতঃ সর্বস্ত, মূলং কারণম্ ॥২৪॥

আমার মূৰ্খ পুত্রটো যুদ্ধসঙ্জায় সজ্জিত ভ্রাতৃগণকে ভীমকর্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া নিশ্চয়ই নিজের অপরাধের বিষয়ে গুরুতর অনুতাপ করিতেছে ॥২০॥

জীবনার্থী কোন্ ব্যক্তি সাক্ষাৎ যমের ছায় অবস্থিত ভীষণাত্মধারী ক্রুদ্ধ ভীমের প্রতিকূলে গমন করিতে পারে ? ॥২১॥

মানুষ বাড়বানলের মধ্যে পড়িয়াও মুক্ত হইতে পারে ; কিন্তু ভীমের সম্মুখে যাইয়া মুক্ত হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২২॥

পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যকি ইহারা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বিপক্ষের জীবন রক্ষা করিতেই জানেন না । হায় সঞ্জয় ! আমার পুত্রগণের জীবন বিপন্নই হইয়াছে' ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৌরবনন্দন ! বর্তমান মহাভয়বিষয়ে যে আপনি শোক করিতেছেন, সেই আপনিই এই সর্বনাশের মূল ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২১)...সাক্ষাৎ কালমিবস্থিতম্—বর্দ্ধ । (২২)...মুচ্যেতাপি চ মানবঃ—বর্দ্ধ ।

স্বয়ং পীত্বা মহারাজ ! কালকূটং স্তুর্জরম্ ।
 তস্মৈদানীং ফলং কুৎসমবাপ্নোহি নরোত্তম ! ॥২৬॥
 যন্তু কুৎসয়সে যোধান্ যুধ্যমানান্ যথাবলম্ ।
 তত্র তে বর্ণয়িষ্যামি যথা যুদ্ধমবর্তত ॥২৭॥
 দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত পুত্রাস্তে ভীমসেনপরাজিতম্ ।
 নামুশ্যস্ত মহেষ্টাসাঃ সোদর্য্যাঃ পঞ্চ ভারত ! ॥২৮॥
 দুর্শ্বর্ষণো দুঃসহচ দুর্শ্বদো দুর্ধরো জয়ঃ ।
 পাণ্ডবং চিত্রসম্মাহাস্তং প্রতীপমুপাদ্রবন্ ॥২৯॥
 তে সমন্তাশ্মহাবাহুং পরিবার্য্য বৃকোদরম্ ।
 দিশঃ শরৈঃ সমাবৃণ্ণন্ শলভানামিব ব্রজৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কথং মূলমিত্যাহ স্বমমিতি । উচ্যমানো হিতমিতি শেষঃ । মর্ত্য আসন্নমৃত্যুঃ ॥২৫॥
 স্বমমিতি । স্তুর্জরং জীর্ণকর্তৃমশক্যম্ । স্বয়ং বৈবরং কৃতঃ স্বয়ংইব ফলং হুঙ্-
 ক্ষেত্যংশয়ঃ ॥২৬॥
 যদিতি । কুৎসয়সে “দিক্পৌরুষমনর্থকম্” ইত্যনেন নিন্দসি । যথাবলং যথাশক্তি ॥২৭॥
 দৃষ্টেতি । নামুশ্যস্ত নামহত, মহেষ্টাসা মহাবলপুংসরাঃ ॥২৮॥
 পঞ্চ সোদর্য্যানাহ দুর্শ্বর্ষণ ইতি । চিত্রসম্মাহা বিচিত্রসজ্জাঃ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥২৯॥
 ত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

আপনি পুত্রগণের বাক্য অনুসারে চলিয়া নিজেই গুরুতর শত্রুতা
 ঘটাইয়া—মুমূর্ষু ব্যক্তি যেমন হিতকর ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ—বলিলেও
 হিতোপদেশ গ্রহণ করেন নাই ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি নিজে অতিদুর্জর কালকূটবিষ পান করিয়া
 এখন তাহার সমগ্র ফল ভোগ করুন ॥২৬॥

যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তথাপি আপনি তাঁহাদিগকে
 যে নিন্দা করিতেছেন, সে বিষয়ে আমি আপনার নিকটে—যে ভাবে যুদ্ধ
 হইয়াছিল, তাহা বলিব ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র সেই মহাধনুর্ধর পঞ্চ সহোদর কর্ণকে ভীম-
 কর্ণক পরাজিত দেখিয়া সহ্য করিলেন না ॥২৮॥

বিচিত্র সজ্জায় সজ্জিত দুর্শ্বর্ষণ, দুঃসহ, দুর্শ্বদ, দুর্ধর ও জয় এই পঞ্চ
 সহোদর ভীমসেনের প্রতিকূলে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

আগচ্ছতস্তান্ সইস। কুমারান্ দেবরূপিণঃ ।
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সমরে ভীমসেনো হসন্নিব ॥৩১॥
 তব দৃষ্ট্ৱা তু তনয়ান্ ভীমসেনপুরোগতান্ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত রাধেয়ো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩২॥
 বিস্মজন্ বিশিখাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বৰ্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।
 তস্ত ভীমোহভ্যয়াত্বূৰ্ণং বার্ষ্যমাণঃ স্ততৈস্তবঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 কুরবস্ত ততঃ কৰ্ণং পরিবার্য্য সমন্ততঃ ।
 অবাকিরন্ ভীমসেনং শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৪॥
 তান্ বাণৈঃ পঞ্চবিংশত্যা সান্বান্ রাজন্ ! নরধভান্ ।
 সমূতান্ ভীমধনুষো ভীমো নিশ্চৈ যমক্ষয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

আগচ্ছত ইতি । হাসোহত্র বীরবাভিচারী ভাবঃ ॥৩১॥
 তবেতি । অভ্যবৰ্ত্তত তেষাং সাহায্যবিধানায় । তং রাধেয়ম্ ॥৩২—৩৩॥
 কুরব ইতি । পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য । অবাকিরন্ হৃদ্পীড়য়ন্ ॥৩৪॥
 তানিতি । পঞ্চবিংশত্যা অষ্টৈশ্চ পঞ্চভিরিতি বোধ্যম্ । অগ্ৰথা সর্কেষাং বধাহুপপত্তিঃ ॥৩৫॥

তাঁহারা সকল দিকে মহাবাহু ভীমকে বেষ্টন করিয়া পতঙ্গসমূহতুল্য বাণ-
 সমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিলেন ॥৩০॥

দেবরূপী সেই কুমারেরা বেগে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন হাস্য করতই
 যেন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে গ্রহণ করিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রেরা ভীমের সম্মুখবর্তী হইয়াছেন দেখিয়া কৰ্ণও
 শিলাশাগিত, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে মহাবল
 ভীমের অভিমুখে গমন করিলেন । তখন আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে
 থাকিলেও ভীম সত্তর কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৩২—৩৩॥

তদনন্তর কৌরবসৈন্যেরা সকল দিকে কৰ্ণকে বেষ্টন করিয়া নতপৰ্ব্ব
 শরসমূহদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

রাজা ! তখন ভীমসেন পাঁচিষটা ও পাঁচটা বাণদ্বারা কুড়িটা ঘোড়া ও
 পাঁচজন সারথির সহিত সেই ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠ পাঁচ জনকে যমালয়ে
 প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

(৩২)...ভীমসেনপুরোগমান্...পি ব! নি । (৩৩)...স্বপুঙ্খান্ হুশিলাশিতান্...পি ।

প্রাপতন্ শ্রুদনেভ্যস্তে সার্কং সূতৈর্গতাসবঃ ।
 চিত্রপুষ্পধরা ভগ্না বাতেনেব মহাক্রমাঃ ॥৩৬॥
 তত্রাস্তুতমপশ্যাম ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ ।
 সংবার্য্যাধিরথিং বাণৈর্ঘজ্জঘান তবান্নজান্ ॥৩৭॥
 স বার্য্যমাণো ভীমেন শিতৈর্বানৈঃ সমন্ততঃ ।
 সূতপুত্রো মহারাজ ! ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৩৮॥
 তং ভীমসেনঃ সংরস্তাং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 বিস্ফার্য্য স্তমহচ্চাপং মুহুঃ কর্ণমবৈক্ষত ॥৩৯॥
 তবান্নজাংস্ত পতিতান্ দৃষ্ট্বা কর্ণঃ প্রতাপবান্ ।
 ক্রোধেন মহতাবিষ্টো নিবিষ্টোহভূৎ স জীবিতে ॥৪০॥
 আগস্ততগিবান্নানং মেনে চাধিরথিস্তদা ।
 যৎ প্রত্যক্ষং তব স্ততা ভীমেন নিহতা রণে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। শ্রুদনেভ্যো রণেভ্যঃ। চিত্রপুষ্পধরা ইত্যনেন তেষাং বিচিত্রবেশব্ধঃ সূচিতম্ ॥৩৬॥
 ভবেতি। সংবার্য্য নিবার্য্য, আধিরথিং কর্ণম্ ॥৩৭॥
 স ইতি। শিতৈঃ স্তম্ভারৈঃ। অবৈক্ষত সক্রোধমপশ্যৎ ॥৩৮॥
 ভমিতি। সংরস্তাং ক্রোধাদবৈক্ষতেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥
 ভবেতি। নিবিষ্টো দিক্কারদাতা, রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ ॥৪০॥

তৎকালে বায়ুভগ্ন বিচিত্রপুষ্পধারী মহাবক্ষসমূহের স্রায় সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা
 সারথীগণের সহিত প্রাণহীন হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তখন আমরা ভীমসেনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম। যেহেতু
 তিনি বাণদ্বারা কর্ণকে বারণ করিয়াও আপনার পুত্রগণকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ভীমসেন সূধার বাণদ্বারা সকল দিকে বারণ করিতে থাকিলে,
 কর্ণ ক্রোধের সহিত ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৩৮॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ভীমসেনও বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে
 মুহুমুহু কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

এদিকে প্রতাপশালী কর্ণ আপনার পুত্রগণকে পতিত দেখিয়া মহাক্রোধ-
 বিষ্ট হইয়া আপন জীবনে দিক্কার দিতে লাগিলেন ॥৪০॥

(৩৯) ইতঃ পরম্ ‘...ত্রয়স্বিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশত-
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি। (৪০) স জীবিতাং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৪১) ইতঃ পরম্
 ‘ভীমসেনস্ততঃ ক্রুদ্ধস্তমাধাবদসঃস্রমম্’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

স ভীমং পঞ্চভিবিদ্ধা রাধেয়ঃ প্রহুসন্নিব ।
 পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪২॥
 অবিচিন্ত্যাত্তান্ বাণান্ কর্ণেনাস্তান্ বৃকোদরঃ ।
 রণে বিব্যাধ রাধেয়ং শতেনানতপৰ্বণাম্ ॥৪৩॥
 পুনশ্চ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিদ্ধা মৰ্ম্মস্ব পঞ্চভিঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সূতপুত্রস্ত মাৰিষ ! ॥৪৪॥
 অথাত্তনুৱাদায় কর্ণো ভারত ! দুৰ্ম্মনাঃ ।
 ইষুভিশ্ছাদয়ামাস ভীমসেনং পরন্তপঃ ॥৪৫॥
 তস্ত ভীমো হয়ান্ হস্তা বিনিহত্য চ সারথিম্ ।
 প্রজহাস মহাহাসং কৃতে প্রতিকৃতে পুনঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

আগ ইতি । আগন্তুমপরাধকারিণাম্ । অধিরণিঃ কর্ণঃ ॥৪১॥
 স ইতি । পঞ্চভিঃ শরৈঃ । এবমগ্রহ ॥৪২॥
 অবিতি । অন্তান্ ক্ষিপ্তান্ । আনতপৰ্বণামীষদ্ব্যক্রোপান্তানাং শরণাম্ ॥৪৩॥
 পুনরिति । বিশিখৈর্বাণৈঃ । চিচ্ছেদ বৃকোদর ইত্যত্ববৃত্তিঃ ॥৪৪॥
 অপেতি । দুৰ্ম্মনাঃ পুনঃ পুনঃ পরাজয়াদ্ভূগিতচিত্তঃ । ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৫॥
 তন্ত্বেতি । কর্ণেন কৃতে গ্রহণে বিষয়ে, পুনঃ প্রতিকৃতে প্রতিগ্রহণে কৃতে সতি ॥৪৬॥

এবং কর্ণ তখন আপনাকে অপরাধকারী বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন ।
 যেহেতু তাঁহার সমক্ষেই ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে যুদ্ধে বধ করিয়া-
 ছিলেন ॥৪১॥

তখন কর্ণ হস্ত করতই যেন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া
 পুনরায় স্বর্ণপুন্ড্র ও শিলাশানিত সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণনিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলিকে অবজ্ঞা করিয়া নতপৰ্ব
 একশত বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! পুনরায় তিনি পাঁচটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা কর্ণের মৰ্ম্মদেশে
 তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! তাঁহার পর শক্রসম্ভাপক কর্ণ ভূখিতচিত্ত থাকিয়াও অগ্র
 ধনু লইয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)...শতেন নতপৰ্বণাম্—পি । (৪৫)...ভীমসেনং পরন্তপম্—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৬)...
 কৃতপ্রতিকৃতং মহৎ—নি ।

ইযুভিঃ কাম্মুক্কাশ্য চকৰ্ত্ত পুরুষৰ্ষভঃ ।
 তৎ পপাত মহারাজ ! স্বৰ্ণপৃষ্ঠং মহাশ্বনম্ ॥৪৭॥
 অবারোহদ্রুথান্তস্মাদথ কর্ণো মহারথঃ ।
 গদাং গৃহীত্বা সমরে ভীমায় প্রাহিণোজ্জ্বা ॥৪৮॥
 তামাপতন্তীমালোক্য ভীমসেনো মহাগদাম্ ।
 শরৈরবারয়দ্রাজন্ ! সৰ্ব্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ॥৪৯॥
 ততো বাণসহস্রাণি প্রেষয়ামাস পাণ্ডবঃ ।
 সূতপুত্রবধাকাজ্ঞী ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৫০॥
 তানিযুনিযুভিঃ কর্ণো বারয়িত্বা মহামুধে ।
 কবচং ভীমসেনশ্চ পাটয়ামাস সায়কৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইযুভিরিতি । পুরুষৰ্ষভো ভীমঃ । মহান্ স্বনো যস্মিন্ কাম্মণি তদ্বৎ তথা ॥৪৭॥
 অবতি । অবারোহং অবাতরং । প্রাহিণোং তামেব গদাং হৃক্ষিপং ॥৪৮॥
 তানিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । অবারয়ং বেগেন বেগপ্রতিঘাতাং ॥৪৯॥
 তত ইতি । প্রেষয়ামাস চিক্ষেপ, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৫০॥
 তানিতি । ইযুন্ বাণান্ । মহামুধে মহামুধে ॥৫১॥

তখন ভীম কর্ণের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিয়া কর্ণকৃত প্রহারের প্রতি-
 প্রহার করা হইলে বিশাল হাশ্ব করিয়া উঠিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম বাণদ্বারা পুনরায় কর্ণের ধনু ছেদন
 করিলেন । তখন সেই স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ধনু পতিত হইয়া গুরুতর শব্দ
 করিল ॥৪৭॥

তৎপরে মহারথ কর্ণ ক্রোধে গদা ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে অবতীর্ণ
 হইলেন এবং ভীমের প্রতি তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! সেই বিশাল গদাটা আসিতেছে দেখিয়া ভীমসেন বহুতর বাণ-
 দ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পরাক্রমশালী ভীমসেন হরাধিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা
 করিয়া যুগপৎ বহুসহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারাই সে বাণগুলিকে বারণ করিয়া মহামুধে অপর বাণ-
 সমূহদ্বারা ভীমের কবচটাকে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তামাপতন্তীমালোক্য...বজ বর্জ বা নি । (৫১) ...পাটয়ামাস সায়কৈঃ—পি বজ
 বর্জ ।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপন্নং ।
 পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫২॥
 ততো ভীমো মহাবাহুর্নবভিন্তপৰ্ব্বভিঃ ।
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্ত মারিষ ! ॥৫৩॥
 তে তস্ত কবচং ভিদ্ধা তথা বাহুঞ্চ দক্ষিণম্ ।
 অভ্যয়ুর্ধরগীং তীক্ষ্ণা বক্ষীকমিব পন্নগাঃ ॥৫৪॥
 সংছাণমানো বার্গৌঘৈর্ভীমসেনধনুশ্চ্যুতৈঃ ।
 পুনরবাভবৎ কর্ণো ভীমসেনপরাঙ্গুথঃ ॥৫৫॥
 তং পরাঙ্গুথমালোক্য পদাতিং সূতনন্দনম্ ।
 কৌন্তেয়শরসংছন্নং রাজা ছুর্যোধনোহব্রবীৎ ।
 ত্বরধ্বং সর্বতো যত্তা রাধেয়স্ত রথং প্রতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমাপন্নদপীড়য়ং । লঘুহস্ততাতিরেকাদদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ ॥৫২॥

তত ইতি । নবভিন্তপৰ্ব্বভির্বাণৈরাহঙ্কং তান্ প্রেষয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৩॥

ত ইতি । অভ্যয়ঃ প্রাৰিণম্ । বক্ষীকম্ উন্নীমুক্তিকাস্তৃপম্ ॥৫৪॥

সমিতি । প্রাপ্তক্ৰঃ দুর্শ্বনস্বমেবাত্র কারণমিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

তমিতি । পদাতিং পাদচারিণম্ । যত্তা জ্বায় যত্নবন্তঃ সমৃঃ । সইপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে আবার তিনি সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা নতপর্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়া সেগুলি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

সেই তীক্ষ্ণ বাণগুলি যাইয়া কর্ণের কবচ ও দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মৃত্তিকার ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৫৪॥

ক্রমে ভীমসেনের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহে আবৃত হইতে থাকিয়া কর্ণ পুনরায় ভীমসেন হইতে পরাঙ্গুথ হইলেন ॥৫৫॥

কর্ণকে পরাঙ্গুথ, পাদচারী ও ভীমের বাণে আবৃত দেখিয়া রাজা ছুর্যোধন বলিলেন—‘তোমরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইয়া সহর কর্ণের রথের দিকে গমন কর’ ॥৫৬॥

(৫৫) স চ্ছাণমানঃ...ভীমসেনাং পরাঙ্গুথঃ—নি ।

ততস্তব হতা রাজন্ ! শ্রদ্ধা ভ্রাতুর্বচো দ্রুতম্ ।
 অভ্যয়ঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে বিশ্বজন্তুঃ শিলীমুখান্ ॥৫৭॥
 চিত্রোপচিত্রশ্চিত্রাক্ষশ্চাক্রচিত্রঃ শরাসনঃ ।
 চিত্রায়ুধশ্চিত্রবর্মা সমরে চিত্রযোধিনঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
 তানাপতত এবাশু ভীমসেনো মহারথঃ ।
 একৈকেন শরৈণাজৌ পাতয়ামাস তে হতান্ ।
 তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ বাতরুগ্ণা ইব ক্রমাঃ ॥৫৯॥
 দৃষ্ট্বা বিনিহতান্ পুত্রাংস্তব রাজন্ ! মহারথান্ ।
 অশ্রুপূর্ণমুখঃ কর্ণঃ ক্ষতুঃ সস্মার তদ্বচঃ ॥৬০॥
 রথঞ্চাং সমাস্থায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।
 অভয়াং পাণ্ডবং যুদ্ধে ত্বরমাণঃ পরাক্রমী ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যয়ভাগচ্ছন্ । চিত্রেণ যুক্ত উপচিত্রশ্চিত্রোপচিত্রঃ, মদ্যপদলোপী
 সমাসঃ । চিত্রযোধিনো বিচিত্রযোদ্ধারঃ ॥৫৭—৫৮॥

তানিতি । আজৌ যুদ্ধে । বাতরুগ্ণা বায়ুভরাঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

দৃষ্টেতি । ক্ষতুর্বিহবস্ত । তবচো যব । উদযোগপর্বণি ত্রিষষ্টিতমাব্যাহায়ে—“অতো নুনং
 ভবিতাং কুরুগাং স্তদাৰুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ” ইত্যাদি ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমিতি ॥১—৮॥ যমঃ সংযমনব্যাপারঃ, কালঃ কলনব্যাপারঃ, অশ্রুকে! মারণব্যাপারঃ
 তদ্বচনম্ ॥৫৫॥ প্রতিক্রতে প্রতিকর্মণিক্রতে সতীতাবয়ঃ ॥৫৬—৫৭॥ অবারোহং আসদং
 ॥৫৮—৫৯॥ চিত্রোপচিত্রঃ চিত্র উপচিত্রশ্চেতি চিত্রোপচিত্রঃ ॥৫৮—৫৯॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র বিচিত্রযোদ্ধা চিত্র, উপচিত্র, চিত্রাক্ষ,
 চাক্রচিত্র, শরাসন, চিত্রায়ু ও চিত্রবর্মা ভ্রাতার বাক্য শুনিয়া বাণক্ষেপ করিতে
 করিতে ভীমের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তঁাহারা আসিতে লাগিলেই মহারথ ভীমসেন যুদ্ধে এক একটা বাণদ্বারা
 আপনার এক এক পুত্রকে সত্তর নিপাতিত করিলেন ; তখন তঁাহারা নিহত
 হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

রাজা ! কর্ণ আপনার মহারথ পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অশ্রুপূর্ণবদন
 হইয়া বিহ্বলের সেই কথা স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৫৭)....প্রত্যয়ঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে .পি । (৬১) . প্রত্যাগং পাণ্ডবং যুদ্ধে .পি ।

তাবন্যোন্ময় শরৈর্ভিদ্ধা স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘৌ সংস্রাতৌ সূর্য্যরশ্মিভিঃ ॥৬২॥

যট্‌ত্রিংশতা ততো বাণৈঃ স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

ব্যধমং কবচং ক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রস্ত্র পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

সূতপুত্রোহপি কৌন্তেয়ং শরৈঃ সন্নতপৰ্কণিভিঃ ।

পঞ্চাশতা মহাবাহুর্বিব্যাধ ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥

রক্তচন্দনদিগ্ধাঙ্গৌ শরৈঃ কৃতমহাত্রণৌ ।

শোণিতাক্তৌ ব্য্রাজেতাং চন্দ্রসূর্য্যবিবোধিতৌ ॥৬৫॥

তৌ শোণিতোক্ষিতৈর্গাটৈঃ শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদৌ ।

কর্ণভীমৌ ব্য্রাজেতাং নিম্মুক্তাবিব পন্নগৌ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

রথমিতি । সমাস্থায় অঙ্কিতং সজ্জিতম্ । অভ্রায়াং কর্ণঃ ॥৬১॥

তাবিতি । শিলয়া শিলাঘর্ষণেন শিতৈঃ হৃদারীকৃতৈঃ । সংস্রাতৌ গ্রথিতৌ ॥৬২॥

মড়িতি । ব্যধমং ব্যাদারয়ং । সূতপুত্রস্ত্র কর্ণস্ত্র, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬৩॥

সূতৈতি । সন্নতপৰ্কণিভিব্যক্রোপাস্বদৈশ্চৈঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৬৪॥

রক্তৈতি । রক্তচন্দনে দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যযোত্তৌ । বীরব্যবহারোহয়ম্ ॥৬৫॥

তাবিতি । ছিন্নৌ তনুচ্ছদৌ বক্ষণী যযোত্তৌ । নিম্মুক্তৌ ত্যক্তচক্ষুণৌ ॥৬৬॥

এবং পরাক্রমশালী কর্ণ যথাবিধানে সজ্জিত অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া
হরাস্থিত হইয়া যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬১॥

ক্রমে তাঁহারা স্বর্ণপুন্ড্র ও শিলাশাণিত শরসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ
করিয়া সূর্য্যরশ্মিগ্রথিত ছুইটা মেঘের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ভীমসেন স্বর্ণপুন্ড্র ও শিলাশাণিত ছত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণের
বক্ষণটা বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কর্ণও নতপৰ্কণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ
করিলেন ॥৬৪॥

তৎকালে রক্তচন্দনলিপ্তগাত্র, বাণাঘাতে ক্ষত-বিক্ষতদেহ ও রক্তাক্তশরীর
কর্ণ ও ভীম উদয়কালীন চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল এবং বাণের আঘাতে ছুই

(৬৩) যট্‌ত্রিংশদ্বিত্ততো ভট্টৈনিশিতৈহিগতেভনৈঃ... বা নি । (৬৫) বিবৃতাক্তৌ
ব্য্রাজেতাং কালসূর্য্যবিবোধিতৌ—নি ।

ব্যাভ্রাবিব নরব্যাত্রো দংষ্ট্রাভিরিতরেতরম্ ।
 শরধারাসৃজ্ঞো বীরো মেঘাবিব ববর্ষতুঃ ॥৬৭॥
 বারণাবিব চাত্তোত্ত্বং বিষাণাভ্যামরিন্দমো ।
 নির্ভিন্দন্তো অগাত্রাণি সায়কৈশ্চারু রেজতুঃ ॥৬৮॥
 নাদয়ন্তো প্রবলন্তো বিক্রীড়ন্তো পরস্পরম্ ।
 মণ্ডলানি বিকুর্বাণো রথাভ্যাং রথসত্তমো ॥৬৯॥
 রূষভাবিব নর্দন্তো বলিনো বাসিতান্তরে ।
 সিংহাবিব পরাক্রান্তো নরসিংহো মহাবলো ॥৭০॥
 পরস্পরং বীক্ষমাণো ক্রোধসংরক্তলোচনো ।
 যুগ্মধাতে মহাবীর্যো শক্রবৈরোচনী যথা ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাভ্রাবিতি । দংষ্ট্রাভির্দৃষ্টশ্রেণীভিঃ । ববর্ষতুরিতি “বর্ষ স্নেহনে” ভৌবাদিকে। পাতুঃ
 পরস্পদঞ্চার্থম্ ॥৬৭॥

বারণাবিতি । বারণো গজো । বিষাণাভ্যাং দৃষ্টাভ্যাম্ ॥৬৮॥

নাদেতি । নাদয়ন্তো দিশো নর্দনে নৈব, প্রবল্গন্তো বিবিধভঙ্গ্যা ভ্রজন্তো । অতএব
 বিক্রীড়ন্তাবিব । মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ বিচরণানি, বিকুর্বাণো বিশেষেণ কুর্বাণো, রথসত্তমো
 রথিশ্রেষ্ঠো । বাসিতান্তরে ঋতুমত্যা গোরথৈঃ । বৈরোচনির্বাণিঃ ॥৬৯—৭১॥

জনের বর্ষাই ছিন্ন হইয়াছিল । সুতরাং তাঁহারা ত্যক্তচর্মা ছুইটা সর্পের আয়
 বিরাজ করিতেছিলেন ॥৬৬॥

দন্তদ্বারা ছুইটা ব্যাঘ্রের আয় নরশ্রেষ্ঠ ও বীর কর্ণ ও ভীমসেন বারিবধী
 ছুইটা মেঘের তুল্য বাণধারা বর্ষণ করতঃ পরস্পর প্রহার করিতে
 লাগিলেন ॥৬৭॥

ছুইটা হস্তী যেমন দন্তদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করে, সেইরূপ শক্র-
 দমনকারী কর্ণ ও ভীম বাণদ্বারা পরস্পর গাত্র বিদারণ করিতে থাকিয়া সুন্দর
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৬৮॥

সিংহের আয় পরাক্রমশালী, রথপ্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, মহাবীর ও
 ক্রোধে আরক্তনয়ন কর্ণ ও ভীম ঋতুমতী গাভীর জন্ত ছুইটা বলবান্ রুষের
 আয় গর্জনে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া, বিবিধভঙ্গীতে গমন, রথযুগলে

(৬৮) রূষভাবিব চাত্তোত্ত্বম্...বা, অগাত্রাণি সায়কৈঃ...বা নি । (৬৯)...বিকুর্বন্তো...
 পি,...চিক্রীড়ন্তো...বর্দ, নাদয়ন্তো প্রহর্ষন্তো...রথাভ্যাং রথযুক্তমো—বা নি । (৭০) তৌ
 যুগ্মাবিব নর্দন্তো...পি, যুগ্মাবিব নর্দন্তো... বা নি । (৭১)...শক্রবৈরোচনৌ যথা—পি ।

ততো ভীমো মহাবাহুব্বাহুভ্যাং বিক্ষিপন্ ধনুঃ ।
 ব্যরাজত রণে রাজন্ ! সবিদ্যাদিব তোয়দঃ ॥৭২॥
 স নেমিঘোষস্তনিতশ্চাপবিদ্যুচ্ছরাস্থিভিঃ ।
 ভীমসেনমহামেঘঃ কর্ণপৰ্বতমাবরণোৎ ॥৭৩॥
 ততঃ শরসহস্রেন ধনুর্মুক্তেন ভারত ! ।
 পাণ্ডবোহবাকিরং কর্ণং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৭৪॥
 তত্রাপশ্যন্তব স্ততা ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ ।
 স্পৃপুত্ৰৈঃ কঙ্কবাসোভিষৎ কর্ণং ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥৭৫॥
 স নন্দয়ন্ রণে পার্থং কেশবঞ্চ যশস্বিনম্ ।
 সাত্যকিং চক্ররক্ষৌ চ ভীমঃ কর্ণমবারয়ৎ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সবিদ্যাদিত্যেনৈব ধনুষঃ স্বর্ণপচিতত্মমাক্ষিপ্তম্ ॥৭২॥
 স ইতি । অত্র সাধকবাহকপ্রমাণাভাবাভূপমাক্ষিপকযোঃ সন্দেহস্বত্বঃ । তথা চ নেমি-
 ঘোষো রণচক্রপ্রাচ্যশব্দঃ স্তনিতং গজ্জিতমিব যন্ত সঃ, রূপকসম্যাসো বা । এবমগ্ৰত্ব ॥৭৩॥
 তত ইতি । ধনুষা মুক্তেন ক্ষিপ্তেন । অবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৭৪॥
 তত্রোতি । কঙ্কঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তৈঃ । ছাদয়ন্নাসীৎ ॥৭৫॥
 স ইতি । পার্থমর্জুনং কেশবসাহচর্যাং । চক্ররক্ষৌ যুধামন্যুভ্যমোজগৌ ॥৭৬॥
 মণ্ডলাকারে বিচরণ এং পরস্পর যেন খেলা করিতে থাকিয়া পরস্পর দর্শন
 করতঃ উদ্ভু ও বলির আয় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭১॥
 রাজা ! তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা ধনু আকষণ করতঃ
 বিদ্যুৎসমম্বিত মেঘের আয় সমরাস্ত্রনে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥
 ক্রমে রথচক্রের শব্দরূপ-গর্জনশালী এবং ধনুস্বরূপ-বিদ্যুৎ-সমম্বিত ভীম-
 সেনরূপ মহামেঘ বাণরূপ-জল-বর্ষণদ্বারা কর্ণরূপ পর্বতকে আবৃত
 করিলেন ॥৭৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন
 কাম্যুর্কনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমসেনের বিক্রম দর্শন করিতে
 লাগিলেন । যে হেতু ভীমসেন সুন্দরপুঙ্খযুক্ত এবং কঙ্কপক্ষসমম্বিত বাণসমূহ-
 দ্বারা কর্ণকে আবৃত করিতেছিলেন ॥৭৫॥

(৭২) ...সম্যগন্তেন ভারত ! ...পি । (৭৫) . স্পৃপুত্ৰৈরিস্তিঃ কর্ণং প্রচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ—পি ।
 (৭৬) . কর্ণমযোদয়ং—বা নি ।

বিক্রমং ভূজয়োর্বীৰ্য্যং ধৈৰ্য্যঞ্চ স্তমহাস্থনঃ ।

পুত্রাস্তব মহারাজ ! দৃষ্ট্বা বিমনসোহভবন্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীমসেনস্য রাধেয়ঃ শ্রেষ্ঠা জ্যাতলনিশ্বনম্ ।

নামুস্ম্যত যথা মভো গজঃ প্রতিগজশ্বনম্ ॥১॥

সোহপক্রম্য মুহূৰ্ত্তন্ত ভীমসেনস্য গোচরাৎ ।

পুত্রাংস্তব দদর্শাথ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রমমিতি । স্তমহাস্থনো ভীমসেন । বিমনসঃ পরাজয়ভয়াদ্বিসম্ভ্রাতিভাঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ভীমেতি । জা। পতন্তুঃ তলং হস্তাবাপঞ্চ তয়োনিশ্বনম্ । নামুস্ম্যত নাসহত ॥১॥

স ইতি । অপক্রম্য অপস্থতা । গোচরাৎ বাপপাতদেশাৎ ॥২॥

তৎকালে ভীমসেন যুদ্ধে যশস্বী অর্জুন, কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং চক্রবৰ্ত্তক
যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণকে বারণ করিতে
থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রেরা মহাশ্মা ভীমসেনের বিক্রম, বাহুবল ও
ধৈৰ্য্য দেখিয়া ক্রমে বিসম্ভ্রাতি হইয়া উঠিলেন' ॥৭৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণ ভীমসেনের ধনুষ্ঠকার এবং হস্তাবরণের শব্দ
শুনিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর শব্দ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ
তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১॥

(৭৭)....ধৈৰ্য্যঞ্চ বিদিতাস্থনঃ...বা নি । * ‘...চতুঃসিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ
বর্দ্ধ, ‘...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তানবেক্ষ্য নরশ্রেষ্ঠ ! বিমনা দুঃখিতস্তদা ।
 নিশ্বসন্ দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ পুনঃ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩॥
 স তাত্রনয়নঃ ক্রোধাৎ শ্বসন্নিব মহোরগঃ ।
 বভৌ কর্ণঃ শরানস্তন্ রশ্মীনিব দিবাকরঃ ॥৪॥
 কিরণৈরিব সূর্য্যস্ত বিততৈর্ভরতর্ষভ ! ।
 কর্ণচাপচ্যুতৈর্বাণৈঃ প্রাচ্ছাণ্ডত বৃকোদরঃ ॥৫॥
 তে কর্ণচাপপ্রভবাঃ কঙ্কবহিণবাসসঃ ।
 বিবিশুঃ সর্ব্বতঃ পার্থঃ বাসায়েবাণ্ডজা ক্রমন্ ॥৬॥
 কর্ণচাপচ্যুতা বাণাঃ সংপতন্তুস্ততস্ততঃ ।
 রুদ্রপুঞ্জা ব্যরাজন্ত হংসাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বিমনা দুঃখিতশ্চ তান্ রক্ষিতুমশক্তত্বাৎ । পাণ্ডবঃ ভীমঃ ॥৩॥
 স ইতি । অস্তন্ নিষ্কিপন্, রশ্মীন্ কিরণান্ ॥৪॥
 কিরণৈরিতি । বিততৈর্বিভৃতৈঃ ॥৫॥
 ত ইতি । কঙ্কবহিণাঃ কঙ্কমণ্ডপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে । অণ্ডজাঃ
 পক্ষিণঃ ॥৬॥

কর্ণেতি । রুদ্রপুঞ্জাঃ স্বর্ণপচিতমূলদেশাঃ ॥৭॥

মহারাজ ! তিনি ভীমের বাণপতনের স্থান হইতে সরিয়া যাইয়া কিছু
 কাল ভীমনিহত আপনার পুত্রগণকে দেখিলেন ॥২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তিনি তাঁহাদিগকে দেখিয়া বিষন্ন ও দুঃখিত হইয়া তখন দৌঘ
 ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

পরে কর্ণ ক্রোধে তাত্রনয়ন হইয়া মহাসর্পের আয় স্থাস ত্যাগ করিতে
 থাকিয়া সূর্য্য যেমন কিরণ নিষ্ক্ষেপ করেন, সেইরূপ বাণক্ষেপ করতঃ প্রকাশ
 পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সূর্য্যের বিস্তৃত কিরণের আয় কর্ণকাস্মুর্কনির্গত বাণ
 সকল যাইয়া ভীমসেনাকে আবৃত করিল ॥৫॥

কর্ণকাস্মুর্কনির্গত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরব পক্ষযুক্ত বাণসমূহ যাইয়া—
 বাস করিবার জন্য পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমের শরীরে
 প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

কর্ণধনুর্নিঃসৃত স্বর্ণপুঞ্জ বাণ সকল শ্রেণীকৃত হংসগণের আয় ইতস্ততঃ
 পতিত হইতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭॥

চাপধ্বজোপস্করেভ্যশ্চত্ৰাদীধামুখাদ্যুগাৎ ।
 প্রভবন্তো ব্যদৃশ্যন্ত রাজমাধিরথেঃ শরাঃ ॥৮॥
 খং পূরয়ন্ মহাবেগান্ খগমান্ গৃধ্রবাসসঃ ।
 স্ববর্ণবিকৃতান্শিচত্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥৯॥
 তমন্তুকমিবায়ন্তমাপতন্তুং বৃকোদরঃ ।
 তাক্ৰু। প্রাণানতিক্রম্য বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
 তস্মৈ বেগমসহং স দৃষ্ট্বা কর্ণশ্চ পাণ্ডবঃ ।
 মহতশ্চ শরৌঘাংস্তান্ নৈবাব্যত বীৰ্য্যবান্ ॥১১॥
 ততো নিরস্ত্রাধিরথেঃ শরজালানি পাণ্ডবঃ ।
 বিব্যাধ কর্ণং বিংশত্যা পুনরস্ত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১২॥
 যথৈব হি স কর্ণেন পার্থঃ প্রচ্ছাদিতঃ শরৈঃ ।
 তথৈব স রণে কর্ণং ছাদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি । উপস্করাদয়ো রথাস্ত্রবিধেয়াঃ । প্রভবন্ত আবিভবন্তঃ । আধিরথেঃ কর্ণশ্চ ॥৮॥
 খমিতি । খমাকাশম্ । খগমান্ আকাশচরান্ । স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণগচিতান্ ॥৯॥
 তমিতি । অয়ন্তমক্লাস্তং যথা স্তান্তথা । তাক্ৰু। ত্যাগোচ্চমং কৃত্বা, অতিক্রমান্তান্ ॥১০॥
 তস্মৈতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । নৈবাব্যত বীৰ্য্যবদ্বাদেব ॥১১॥
 তত ইতি । নিরস্ত্র প্রতিহত্যা । শিলাশিতৈঃ শিলাঘর্ষণেন স্থারীরুতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
 যথৈতি । পার্থো ভীমঃ । পাণ্ডবোহপি ভীম এব ॥১৩॥

রাজা ! কর্ণের বাণ সকল—ধনু, ধ্বজ, উপস্কর, জঁবা ও যুগ হইতে
 আবিভূত হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে কর্ণ আকাশ পূর্ণ করিতে থাকিয়া মহাবেগশালী, আকাশগামী, গৃধ্র-
 পক্ষযুক্ত ও স্বর্ণগচিত বিচিত্র বাণ সকল নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

কর্ণ যমের স্থায় অনায়াসে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন প্রাণত্যাগে উদ্ধত
 হইয়া অস্ত্র যোদ্ধাদিগকে অতিক্রম করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকেই বিদ্ধ
 করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বলবান্ ভীমসেন কর্ণের অসহ্য বেগ এবং বিশাল বাণসমূহ দেখিয়াও
 ব্যথিত হইলেন না ॥১১॥

তদনন্তর ভীমসেন কর্ণের শরজাল প্রতিহত করিয়া পুনরায় অপর শিলা-
 শাণিত কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১২॥

(১০) তমন্তুকমিবায়ন্তমাপতন্তুম্...পি স্বল্প বর্দ্ধ ।

দৃষ্ট্ৱা তু ভীমসেনস্য বিক্রমং বৃধি ভারত ! ।
 অভ্যনন্দংস্তুদীয়াশ্চ সংগ্রহক্টাশ্চ চারণাঃ ॥১৪॥
 ভূরিশ্রবাঃ কৃপো দ্রৌণির্মদ্ররাজো জয়দ্রথঃ ।
 উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিঃ কেশবাজ্জুনো ॥১৫॥
 কুরুপাণ্ডবপ্রবরা দশ রাজন্ ! মহারথাঃ ।
 সাধু সাপ্নিতি বেগেন সিংহনাদমথানদন্ ॥১৬॥ (বৃথাকম্)
 তস্মিন্ সমুথিতে শব্দে তুমুলে লোমহর্ষণে ।
 অভ্যভাষত পুত্রস্তে রাজন্ ! ছুর্যোধনস্তরন্ ॥১৭॥
 রাজ্ঞঃ স রাজপুত্রাংশ্চ সোদর্যাংশ্চ বিশেষতঃ ।
 কর্ণং গচ্ছত ভদ্রং বঃ পরীপ্সন্তো বৃকোদরাৎ ॥১৮॥ (বৃথাকম্)
 পুরা নিম্নস্তি রাধেয়ং ভীমচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।
 তে বতস্বং মহেশ্বাসাঃ ! সূতপুত্রস্য রক্ষণে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অভ্যনন্দন্ প্রাণংসন্ । চারণা আকাশস্থ! দেবযোনিবিশেষাঃ ॥১৪॥
 ভূরীতি । দ্রৌণিবশ্বখামা । সিংহস্তেব নাদো যস্মিন্ কর্ণণি তদ্বথা তথা ॥১৫—১৬॥
 তস্মিন্গতি । বরন্ অরমাণঃ । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত্ৰ, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১৭—১৮॥
 পুরেতি । পুরা পরস্মিন্ কালে । তে মহেশ্বাসা ! মহাপ্রজ্ঞরাঃ ! ॥১৯॥

কর্ণ যেমন শরজালদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়াছিলেন, ভীমও তেমনই
 শরজালদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে ভীমসেনের বিক্রম দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা
 এবং আকাশবর্তী চারণেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগি-
 লেন ॥১৪॥

রাজা ! কুরুপক্ষের ভূরিশ্রবা, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, শল্য ও জয়দ্রথ এবং
 পাণ্ডবপক্ষের উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সাত্যকি, কৃষ্ণ ও অর্জুন এই দশ জন মহারথ
 সাধু সাধু বলিয়া বেগে সিংহনাদ করিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা ! সেই তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ উথিত হইলে, আপনার পুত্র ছুর্যোধন
 দ্বারায়িত হইয়া রাজগণ, রাজপুত্রগণ এবং বিশেষভাবে সহোদরগণকে
 বলিলেন—‘তোমরা ভীমের হাত হইতে কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর গমন
 কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১৭—১৮॥

(১৬) কুরুপাণ্ডবপক্ষাঃ...নি । (১৯) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ নি ।

দুর্যোধনসমাদিক্ষাঃ সোদর্ঘ্যাঃ সপ্ত ভারত ! ।

ভীমসেনমভিজ্ঞাত্য সংরদ্ধাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২০॥

তে সমাসাচ্চ কৌন্তেয়মাবৃণ্ণ শরযুষ্টিভিঃ ।

পর্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২১॥

তেহপীড়য়ন্ ভীমসেনং ক্রুদ্ধাঃ সপ্ত মহারথাঃ ।

প্রজাসংহরণে রাজন্ ! সোমং সপ্ত গ্রহা ইব ॥২২॥

ততো বামেন কৌন্তেয়ঃ পীড়য়িত্বা শরাসনম্ ।

যুষ্টিনা পাণ্ডবো রাজন্ ! দৃঢ়েন স্থপরিষ্কৃতম্ ॥২৩॥

স যুষ্টিসমতাং জাহ্ন্বা সপ্ত সন্ধ্যায় সায়কান্ ।

তেভ্যো ব্যস্জদায়ন্তঃ সূর্য্যরশ্মিনিভান্ প্রভুঃ ॥২৪॥

নিরস্ত্রমিব দেহেভ্যস্তনয়ানামসুস্তব ।

ভীমসেনো মহারাজ ! পূর্ববৈরমনুশ্রবন্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । অভিজ্ঞাত্য দ্রুতমভিগতা, সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥২০॥

ত ইতি । কৌন্তেয়ং ভীমসেনম্ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, বলাহকাঃ মেঘাঃ ॥২১॥

ত ইতি । প্রজা লোকাঃ সংহ্রিয়ন্তে অশ্বিরিতি প্রজাসংহরণঃ প্রলয়কালস্তত্র ॥২২॥

তত ইতি । শরাসনং ধনুঃ । যুষ্টিঃ সমতাং ধার্ত্তিরাষ্ট্রাণাং সমসূত্রপাতিভ্যাম্ । এতন্, সন্ধানসমীচীনস্বার্থমুক্তম্ । আয়ত্তোহধিকাকর্ষণেন শ্রান্তঃ । নিরস্ত্রন্ বহিষ্কৃতম্ । অশ্বন্ প্রাণান্ ॥২৩—২৪॥

ভীমের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া হয় ত পরে কর্ণকে বধ করিবে । সুতরাং মহাধনুর্দ্ধরগণ ! আপনারা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য যত্ন করুন ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তখন দুর্যোধনের আদেশে সাত জন সহোদর ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর যাইয়া ভীমকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২০॥

এবং বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলধারা দ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা উপস্থিত হইয়া বাণযুষ্টি দ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥২১॥

রাজা ! প্রলয়কালে সাতটা গ্রহ যেমন চন্দ্রকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই সাত জন মহারথ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তখন প্রভাবশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন পূর্বশত্রুতা অরণপূর্বক

(২৩) ততো বেগেন-কৌন্তেয়ঃ...বা নি। (২৪) মহুগ্ধসমতাং জাহ্ন্বা...বা, অমাহুগ্ধঃ কর্ণ কৃৎসা...নি।

তে ক্ষিপ্তা ভীমসেনেন শরা ভারত ! ভারতান্ ।
 বিদার্য্য খং সমুৎপেতুঃ স্বৰ্ণপুঞ্জাঃ শিলাশিতাঃ ॥২৬॥
 তেষাং বিদার্য্য দেহাংস্তে শরা হেমবিভূষিতাঃ ।
 ব্যরাজন্ত মহারাজ ! সুপর্ণা ইব খেচরাঃ ॥২৭॥
 শোণিতাদিদ্ধসৰ্ব্বাঙ্গাঃ সপ্ত হেমপরিষ্কৃতাঃ ।
 পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র ! পীত্বা শোণিতমুদগতাঃ ॥২৮॥
 তে শরৈর্ভিন্নমৰ্ম্মাণো রথেন্যঃ প্রাপতন্ ক্ষিতৌ ।
 গিরি-সানু-রুহা ভগ্না দ্বিপেনেব মহাফ্রমাঃ ॥২৯॥
 শত্রুঞ্জয়ঃ শত্রুসহস্চিত্রশ্চিত্রায়ুধো দৃঢ়ঃ ।
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সশৈথ্যেত বিনিপাতিতাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভারতান্ ভারতবংশীয়ান্ অংপুত্রান্ । অমাকাশম্ ॥২৬॥

তেষামিতি । সুপর্ণাঃ স্বৰ্ণবর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণঃ, খেচরা আকাশচরাঃ ॥২৭॥

শোণিতেতি । শোণিতেন আদিষ্টানি সংলিপ্তানি সৰ্ব্বাণ্যঙ্গানি যেষাং তে শরাঃ ॥২৮॥

ত ইতি । ভিন্নমৰ্ম্মাণো বিদীর্ণহৃদয়াঃ । গিরিসানুরুহাঃ পৰ্ব্বতসমতলদেশজাতাঃ ॥২৯॥

বামমুষ্টিদ্বারা সুমার্জিত ধনুখানাকে দৃঢ়ভাবে ধরিয়া, সূর্য্যরশ্মির আয় উজ্জ্বল
 সাতটা বাণ সন্ধান করিয়া, আপনার পুত্রেরা মুষ্টির সমসূত্রপাতে রহিয়াছেন
 জানিয়া, তাঁহাদের দেহ হইতে প্রাণগুলিকে যেন বাহির করিতে থাকিয়া,
 বিশেষ আনন্দ হইয়া (সজোরে) তাঁহাদের উদ্দেশে ক্রমে সে বাণগুলিকে নিক্ষেপ
 করিলেন ॥২৩—২৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে ভীমসেননিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঞ্জ ও সুধার সেই বাণগুলি
 যাইয়া আপনার পুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়া আকাশে উঠিল ॥২৬॥

মহারাজ ! স্বর্ণভূষিত সেই বাণগুলি তাঁহাদের দেহ বিদীর্ণ করিয়া আকাশ-
 চারী স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত পক্ষিগণের আয় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বর্ণভূষিত সেই সাতটা বাণ আপনার পুত্রগণের রক্ত পান
 করিয়া রক্তলিপ্তসৰ্ব্বাঙ্গ হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২৮॥

তখন পৰ্ব্বতের সমতলদেশজাত বিশাল বৃক্ষ সকল যেমন হস্তিকর্তৃক ভগ্ন
 হইয়া ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই ধার্ডরাষ্ট্রেরা শরাঘাতে বিদীর্ণহৃদয়
 হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) তেষাং বিদার্য্য চেতাংসি...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৮) শোণিতাদিদ্ধবাজ্রাঃ...
 পি বা নি, .. পীত্বা শোণিতমুদগতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৯) তৈঃ শরৈঃ ..পি ।

তান্ নিহত্য মহাবাহু রাধেয়শ্চৈব পশ্যতঃ ।
 সিংহনাদরবং ঘোরমসৃজৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩১॥
 স রবস্তস্য শূরস্য ধৰ্ম্মরাজস্য ভারত ! ।
 আচখ্যাবিব তদ্যুদ্ধং বিজয়ক্কাঙ্ক্ষনো মহৎ ॥৩২॥
 তং শ্রুত্বা তু মহানাদং ভীমসেনস্য ধ্বনিঃ ।
 বভূব পরমপ্ৰীতির্ধৰ্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥৩৩॥
 ততো হৃষ্টমনা রাজন্ ! বাদিত্রাণাং মহাস্বনৈঃ ।
 সিংহনাদরবং ভ্রাতুঃ প্রতিজগ্রাহ পাণ্ডবঃ ॥৩৪॥
 হর্ষেণ মহতা যুক্তঃ কৃতসংক্ষেপে রুকোদরে ।
 অভয়ায়াং সমরে দ্রোণং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে মপ্তে-তাহ শক্রজয় ইতি । অত্র চিত্রচিত্রাণ্যদৌ পূৰ্ব্বোক্তভিষ্মৌ । ৩০॥
 তানিতি । পশ্যতো রাধেয়স্য পশ্যন্তম্বেব রাধেয়মনাদৃতোত্যর্থঃ । অনাদরে যদী ॥৩১॥
 স ইতি । আচখ্যৌ উবাচেব । মহদীতি যুদ্ধবিশেষণম্ ॥৩২॥
 তমিতি । পরমপ্ৰীতির্ভব জয়াবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ভ্রাতৃভীমস্য, প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥
 হর্ষেণেতি । যুক্তো যুধিষ্ঠিরঃ, কৃত্য সংজ্ঞা জয়সংক্ষেপো যেন তস্মিন্ ॥৩৫॥

শক্রজয়, শক্রসহ, চিত্র, চিত্রাযুধ, দৃঢ়, চিত্রসেন ও বিকর্ণ এই সাত জন
 নিপাতিত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

মহাবাহু ভীমসেন কর্ণের সমক্ষেই তাঁহাদিগকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর সিংহ-
 নাদ করিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! সেই সিংহনাদ যাওয়া বীর যুধিষ্ঠিরের নিকটে যেন সেই
 মহাযুদ্ধের ও ভীমের জয়ের সংবাদ বলিল ॥৩২॥

ধৰ্ম্মরাজ ভীমসেনের সেই মহানাদ শুনিয়া ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের পরম প্ৰীতি
 জন্মিল ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিশাল বাজধ্বনি করিয়া
 ভ্রাতা ভীমসেনের সিংহনাদ স্বীকার করিলেন ॥৩৪॥

ভীমসেন জয়সংকেত করিলে, যুধিষ্ঠির মহাহর্ষযুক্ত হইয়া যুদ্ধে সর্বশস্ত্রধারি-
 শ্রেষ্ঠ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩১)....রাধেয়স্য চ পশ্যতঃ...পি । (৩৫)....সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ—বা নি ।

একত্রিংশমহারাজ ! পুত্রাংস্তব নিপাতিতান্ ।
 ততো দুৰ্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ক্ষত্বঃ সস্ত্রার তদ্রচঃ ॥৩৬॥
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ক্ষত্বুর্নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।
 ইতি সঙ্কিন্ত্য তে পুত্রো নোত্তরং প্রত্যপগত ॥৩৭॥
 যদদ্যুতকালে ছুবুঁদ্ধিরব্রবীন্মনস্তব ।
 সভামান্য পাঞ্চালীং কর্ণেন সহিতোহল্লবীঃ ॥৩৮॥
 যচ্চ কর্ণোহব্রবীৎ কৃষ্ণাং সভায়াং পরক্ৰমং বচঃ ।
 প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং তব চৈব বিশাংপতে ! ।
 শৃণু তস্তব রাজেন্দ্র ! কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩৯॥
 বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে ! শাস্তং নরকং গতাঃ ।
 পতিমগ্নাং বৃগীষেতি তশ্চৈদং ফলমাপত্ত ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

একেতি । একত্রিংশং ভীমপ্রবেশাদারভোতি গণনীয়ম্ । দৃষ্ট্বা বিছুরশ্চ ॥৩৬॥
 তদিত্তি । তং তদ্রচঃপ্রতিপাত্তং ফলম্ । নৈঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলবৎ । তদ্রচস্ত
 প্রাগেবোল্লিখিতম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্, ন প্রত্যপগত ন নিরবারহঃ ॥৩৭॥
 যদিতি । তনয়ো দুৰ্য্যোধন এব । প্রমুখে সম্মুখে । কৌরবাণাঞ্চ শৃণুতাম্, সর্বশঃ
 সর্বেষাম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ । কর্ণো যদব্রবীৎ তদন্তবদতি বিনষ্টা ইতি । শাস্তং
 চিরহনম্ ॥৩৮—৪০॥

মহারাজ ! তাহার পর দুৰ্য্যোধন আপনার একত্রিশটি পুত্রকে নিপাতিত
 দেখিয়া বিছুরের সেই সকল বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

‘এই সেই বিছুরের হিতকারী বাক্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে’ ইহা মনে
 করিয়া আপনার পুত্র (দুৰ্য্যোধন) কোন পরকর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন
 না ॥৩৭॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ছুবুঁদ্ধি ও অল্লবুঁদ্ধি আপনার
 পুত্র (দুৰ্য্যোধন) দ্রোপদীকে সভায় আনাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, আর
 পাণ্ডবগণের ও আপনার সম্মুখে এবং আপনি শোনেন ও কৌরবেবা সকলে
 শুনিতে পান এই অবস্থায় সভামধ্যে দ্রোপদীর প্রতি কর্ণ যে নিষ্ঠুর কথা
 কহিয়াছিলেন—‘দ্রোপদি ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইয়া চিরকালের জন্ত নরকে
 গিয়াছে । সুতরাং তুমি অগ্নি পতি বরণ কর’ সেই বাক্যের এই ফল উপস্থিত
 হইয়াছে ॥৩৮—৪০॥

যচ্চ ষণ্ডতিলাদীনি পরুমাণি তবাত্মজৈঃ ।
 শ্রাবিতাস্তে মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ কোপয়িষ্যুঃ ॥৪১॥
 তং ভীমসেনঃ ক্রোধাগ্নিং ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতম্ ।
 উদ্গিরংস্তব পুত্রাণামস্তং গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 বিলপংশ্চ বহু ক্ষভা শমং নালভত ত্বয়ি ।
 সপুত্রো ভরতশ্চেষ্ট ! তস্মা ভুঙ্ক্ষু ফলোদয়ম্ ॥৪৩॥
 ত্বয়া বৃদ্ধেন ধীরেণ কার্য্যতত্বার্থদর্শিনা ।
 ন কৃতং স্নহদাং বাক্যং দৈবমত্র পরায়ণম্ ॥৪৪॥
 তন্মা শুচো নরব্যাস ! তবৈবাপনয়ো মহান্ ।
 বিনাশহেতুঃ পুত্রাণাং ভবানেব মতো মম ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কোপয়িষ্যুঃ ক্রোধয়িতুঃ । তং তন্নিবন্ধনম্ । সমা বৎসরান্ ॥৪১—৪২॥
 বিলপন্নতি । ক্ষভা বিহুরং, শমং তন্নতগ্রহণেন শাস্তিম্ ॥৪৩॥
 ত্বয়েতি । পরায়ণং পরমো হেতুঃ ॥৪৪॥
 তদিতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । অপনয়ো দুর্নীতিঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনস্তেতি ॥১—৩৪॥ কৃতসংজ্ঞা গৃহীতসংকেতঃ ॥৩৫—৩৬॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং
 শ্রেয়ঃসাধনম্ ॥৩৭—৪০॥ যে পরুমাণ্যাহুস্তেষামস্তমিতাশ্রয়ঃ যতদোহিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৪১—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

তা'র পর আপনার অশ্রু পুত্রেরা পাণ্ডবগণের ক্রোধ জন্মাইবার জন্য
 'ষণ্ডতিল'-প্রভৃতি যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য সেই মহাত্মাদিগকে শুনাইয়াছিলেন,
 তাহাতে উৎপন্ন এবং ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ সঞ্চিত ক্রোধাগ্নি উদ্গার করতঃ
 পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

ভরতশ্চেষ্ট ! বিহুর বহু বিলাপ করিয়াও আপনার নিকটে শাস্তি পান
 নাই । স্নতরাং আপনি এখন পুত্রগণের সহিত তাহার ফলভোগ করুন ॥৪৩॥

আপনি বৃদ্ধ, বুদ্ধিমান এবং কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ ; তথাপি আপনি বন্ধুগণের বাক্য
 রক্ষা করেন নাই । অতএব এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ বলিতে
 হইবে ॥৪৪॥

স্নতরাং নরশ্চেষ্ট ! আপনি শোক করিবেন না ; আপনারই গুরুতর
 দুর্নীতি এবং আপনিই এই পুত্রবিনাশের হেতু, ইহা আমার ধারণা ॥৪৫॥

(৪২)....ত্রয়োদশ সমা হৃতম্...পি ।

হতো বিকর্ণো রাজেন্দ্র ! চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

প্রবরাশ্চাত্তজানাং তে স্ততাশ্চান্মে মহারথাঃ ॥৪৬॥

যানন্তান্ দদৃশে ভীমশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতান্ ।

পুত্রাংস্তব মহারাজ ! ত্বরয়া তান্ জঘান হ ॥৪৭॥

ত্বংকৃতে হৃহমদ্রাক্ষং দহমানাং বরুথিনীম্ ।

সহস্রশঃ শরৈর্মুদৈঃ পাণ্ডবেন বৃষণে চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমযুদ্ধে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—:—

ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মহানপনয়ঃ সূত ! মমৈবাত্র বিশেষতঃ ।

স ইদানীমনুপ্রাপ্তো মন্যে সঞ্জয় ! শোচতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৬॥

যানিতি । দদৃশে দদর্শ ॥৪৭॥

ত্বদ্বিতি । ত্বংকৃতে অন্নিমিত্তে । বরুথিনীং সেনাম্ । বৃষণে কর্ণেন ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাকীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বলবান্ বিকর্ণ ও চিত্রসেন নিহত হইয়াছেন এবং আপনার
পুত্রদের মধ্যে প্রধান পুত্রেরা ও অগ্ন মহারথেরা বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! অগ্ন বাঁহারা ভীমের দৃষ্টিগোচর হইয়াছিলেন, ভীম আপনার
সেই সকল পুত্রকেও সহর বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা ! আপনার জন্মই ভীম ও কর্ণ সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিয়া
কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতেছিলেন, তাহা আমি দেখিয়াছি' ॥৪৮॥

* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বা রা নি ।

যদগতং তদগতমিতি মমাদীশ্মনসি স্থিতম্ ।

ইদানীমত্র কিং কার্য্যং প্রকরিষ্যামি সঞ্জয় ! ॥২॥

যথা ত্বেন ক্ষয়ো বৃন্তো মমাপনয়সম্ভবঃ ।

বীরগণাং তন্মমচ্ছদ্বী স্থিরীভূতোহস্মি সঞ্জয় ! ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কর্ণভীমৌ মহারাজ ! পরাক্রান্তৌ মহাবলৌ ।

বাণবর্ষণ্যসৃজতাং বৃষ্টিমন্তাবিবাস্বদৌ ॥৪॥

ভীমনামাক্ষিতা বাণাঃ স্বর্ণপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।

বিবিশুঃ কর্ণমাসাশ্চ চ্ছিন্দন্ত ইব জীবিতম্ ॥৫॥

তথৈব কর্ণনিষ্পূক্তাঃ শরা বর্হিণবাসসঃ ।

ছাদয়াক্ষত্রিরে ভীমং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । বিশেষতঃ প্রাধাণ্যেন, শব্দো সত্যামপি নিবৃত্তাকরণাং ॥১॥

যদিতি । যদত্যাচারাদিকম্ । অত্র সংক্ষেপে । কিমপি নেতৃত্বঃ উপায়াভাবাং ॥২॥

যথেন্তি । বৃন্তো জাতঃ । স্থিরীভূতোহস্মি তৎসর্বশ্রবণে ॥৩॥

কর্ণেন্তি । অসৃজতামকুকুতাম্, অস্বদৌ মেঘৌ ॥৪॥

ভীমেন্তি । শিলাশিতাঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্ফারীকৃতাঃ । চ্ছিন্দন্তো নাশয়ন্তঃ ॥৫॥

পুত্ররাষ্ট্র বলিলেন—‘সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! এ বিষয়ে প্রধানতঃ আমারই গুরুতর দুর্নীতি । স্মৃতিরং আমি মনে করি—আমার এখন সেই দুর্নীতিরই ফল উপস্থিত হইয়াছে ; তাই আমি শোকার্ত হইয়াছি ॥১॥

সঞ্জয় ! আমার মনে ছিল যে, যাহা গিয়াছে, তাহা ত গিয়াছেই । এখন আমি এ বিষয়ে কি উপায় করিব ? ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! আমার দুর্নীতিনিবন্ধন বীরগণের যেরূপ এই ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ; আমি শুনিবার পক্ষে স্থির হইলাম’ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পরাক্রমশালী ও মহাবল কর্ণ এবং ভীম বৃষ্টিকারী ছুইটা মেঘের ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ভীমনামাক্ষিত, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল যাইয়া জীবনই যেন বিনাশ কবিতো থাকিয়া কর্ণের দেহে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৫॥

(১)…বিবিশুঃ কর্ণমাত্য গ্ৰিগ্ধ ইব জীবিতম্—পি বন্ধ বদ্ধ । (৬)…ছাদয়াক্ষত্রিরে বীরম্.. বা নি ।

তয়োঃ শরৈর্মহারাজ ! সম্পতদ্ভিঃ সমন্ততঃ ।
 বভূব তব সৈন্যানাং সংক্ষেভঃ সাগরোপমঃ ॥৭॥
 ভীমচাপচ্যুতৈর্বাগৈশ্চব সৈন্যমরিন্দম ! ।
 অবধ্যত চমুমধ্যে ঘোরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৮॥
 বারগৈঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাজিভিশ্চ নরৈঃ সহ ।
 অদৃশ্যত মহী কীর্ণা বাতরুগ্ণৈরিব ক্রমৈঃ ॥৯॥
 তে বধ্যমানাঃ সমরে ভীমচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 প্রাদ্রবৎস্তাবকা যোধাঃ কিমেতদিতি চাক্রবন্ ॥১০॥
 ততো ব্যুদন্তং তৎ সৈন্যং সিন্ধুসৌবীরকৌরবম্ ।
 প্রোৎসারিতং মহাবেগৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । বহিণি ময়ুরাস্তংপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৬॥
 তয়োরিতি । সমন্ততঃ সর্বাং দিক্ । সাগরোপমঃ সাগরসংক্ষেভতুল্যঃ ॥৭॥
 ভীমেতি । অশীবিষোপমৈঃ সর্পতুল্যৈর্দীর্ঘৈঃ ॥৮॥
 বারনৈরিতি । বারনৈর্গজৈঃ । বাজিভিরশৈঃ । বাতরুগ্ণৈর্বাযুঃ ॥৯॥
 ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানিতি ॥১—৬॥ সাগরোপমঃ মহন্তরঃ ॥৭—১০॥ শরৈর্বাদন্তমাক্ষিপঃ প্রসারিতঃ
 দূরমপসারিতম্ ॥১১—২৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

সেইরূপই আবার কর্ণনিক্ষিপু ময়ূরপক্ষযুক্ত শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ
 যাইয়া ভীমকে আচ্ছাদন করিল ॥৬॥

মহারাজ ! তাঁহাদের বাণগুলি যাইয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকায়
 আপনার পক্ষের সৈন্যগণের সমুদ্রসংক্ষেভের আয় সংক্ষেভ হইল ॥৭॥

অরিন্দম ! ভীমের ধনু হইতে নির্গত, সর্পতুল্য দীর্ঘ ও ভয়ঙ্কর বাণ সকল
 যাইয়া বাহিনীমধ্যে আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥৮॥

রাজা ! ক্রমে দেখা গেল—বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় পতিত হস্তী, অশ্ব ও
 মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥৯॥

ভীমের ধনু হইতে নিঃসৃত বাণ সকল যাইয়া বধ করিতে লাগিলে,
 আপনার পক্ষের যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল এবং ‘এ কি’ এইরূপ
 বলিতে থাকিল ॥১০॥

তে শূরা হতভূয়িষ্ঠা হতাস্থরথবারণাঃ ।
 উৎসৃজ্য ভীমং কর্ণক ব্যদ্রবন্ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥১২॥
 নুনং পার্থার্থমেবাস্মান্ মোহয়ন্তি দিবৌকসঃ ।
 বহ্নীমকর্ণপ্রভবৈহৃণ্যতে নো বলং শরৈঃ ॥১৩॥
 এবং ক্রবাণা যোধাস্তে তাবকা ভয়পীড়িতাঃ ।
 শরপাতং সমুৎসৃজ্য স্থিতা যুদ্ধদিদৃক্ষবঃ ॥১৪॥
 ততঃ প্রাবর্ত্তত নদী ঘোররূপা রণাজিরে ।
 শূরাণাং হর্ষজননী ভীরুণাং ভয়বর্দ্ধিনী ।
 বারণাশ্চমনুগ্যাণাং রুধিরৌঘসমুদ্ভবা ॥১৫॥
 সংবৃত্তা গতসদ্বৈশ্চ মনুয্যগজবাজিভিঃ ।
 সানুকর্ষপতাকৈশ্চ দ্বিপাশ্বরথভূষণৈঃ ॥১৬॥
 শ্রন্দনৈরপবিক্লেশ্চ ভগ্নচক্রাশ্চকুবরৈঃ ।
 জাতরূপপরিষ্কারৈর্ধনুভিঃ স্তমহাস্থনৈঃ ॥১৭॥
 স্তবর্ণপুষ্কৈরিযুভিনারীচৈশ্চ সহস্রশঃ ।
 কর্ণপাণ্ডবনিষ্মুভৈর্নিষ্মুভৈরিব পন্নগৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃন্দস্তং বিশৃঙ্খলীকৃতম্ । প্রোৎসারিতমপসারিতম্ ॥১১॥

ত ইতি । হতা ভূয়িষ্ঠা বহলা যেষাং তে । ব্যদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১২॥

নুনমিতি । পার্থার্থং দেবপুত্রাজুনস্ববিধার্থম্ । নঃ অস্বাকম্ ॥১৩॥

এবমিতি । শরপাতং বাণপতনদেশপর্ধ্যাস্তম্ । যুদ্ধদিদৃক্ষবো যুদ্ধং দ্রষ্টু মিচ্ছবঃ ॥১৪॥

তত ইতি । রণাজিরে সমরচত্বরে । বারণা গজাঃ । ঘটপাদৌহণ্য শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদনন্তর সিদ্ধ ও সৌবীরদেশীয় এবং কৌরবপক্ষীয় সেই সকল সৈন্য মহাবেগশালী কর্ণ ও ভীমের বাণে বিশৃঙ্খল হইয়া অপমৃত হইতে লাগিল ॥১১॥

বহুসংখ্যক নিহত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইলে, সেই বীরেরা ভীম ও কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

‘নিশ্চয় অর্জুনের জন্তই দেবতারা আমাদের মোহিত করিতেছেন । যে হেতু ভীম ও কর্ণের বাণগুলি আসিয়া আমাদের সৈন্য সংহার করিতেছে’ ॥১৩॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের ভয়ানক যোদ্ধারা বাণপতনের স্থানপর্য্যন্ত তাগ করিয়া যাইয়া যুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছায় দাঁড়াইল ॥১৪॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে সজ্জাত, বীরগণের হর্ষজনক ও ভীকৃদিগের ভয়বর্দ্ধক একটা ভয়ঙ্কর নদী সমরাস্থানে প্রবাহিত হইল ॥১৫॥

প্রাসতোমরসংঘাতৈঃ খড়্গৈশ্চ সপরশ্বধৈঃ ।

স্বৰ্ণবিকৃতৈশ্চাপি গদামুঘলপট্টিশৈঃ ॥১৯॥

বজ্রৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি ।

শতস্রীভিঃ চিত্রাভির্ভো ভারত ! মেদিনী ॥২০॥ (কুলকম্)

কনকাস্তদহারৈশ্চ কুণ্ডলৈমু'কুটৈস্তথা ।

বলয়ৈরপবিষ্টৈশ্চ তথৈবাস্থলিবেষ্টকৈঃ ॥২১॥

চূড়ামণিভিরুক্ষীমৈঃ স্বর্ণসূত্রৈশ্চ মারিষ ! ।

তনুত্রৈঃ সতলত্রৈশ্চ গ্রৈবেয়ৈশ্চৈব ভারত ! ॥২২॥

বস্ত্রৈশ্চ ত্রৈশ্চ বিধবৈস্ত্ৰচামরব্যজনৈরপি ।

গজাশ্বমনুজৈর্ভিন্নৈঃ শোণিতান্ধৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥২৩॥

তৈস্ত্ৰৈশ্চ বিবিধৈর্ভিন্নৈস্তত্র তত্র বস্ত্রধরা ।

পাতিতৈরপবিষ্টৈশ্চ বিভবৌ দ্বোরিব গ্রৈঃ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংবৃত্তি । গতমঈনির্গতপ্রাণৈঃ । অস্তকৃষ্ণ ইত্যুবাৎ । রথাদোগতদাকবিশেষাঃ পতাকাশ্চ তাভিঃ সহিতৈঃ । স্তম্ভনৈঃ রথৈঃ, অপবিষ্টৈঃ পাতিতৈঃ, ভগ্নানি চক্রাণি অক্ষান্তিযাগদারুণি কুবরাণি দীর্ঘদারুণি চ তৈঃ । জাতরূপেণ স্বর্ণনিবেশেন পরিস্কারঃ শোভা যেষাং তৈঃ । নিম্নে ক্তৈস্তাত্তচক্ষুভিঃ । স্বৰ্ণবিকৃতৈঃ স্বর্ণপাটৈঃ । শতস্রীভিঃ সংবৃত্তি স্তম্ভকঃ ॥১৬—২০॥

কনকেতি । অপবিষ্টৈঃ পাতিতৈঃ, অস্থলিবেষ্টকৈরঙ্গুরীকৈঃ । তনুত্রৈঃ কবচৈঃ, তলত্রৈঃ ইত্তাববনৈঃ সহিতৈঃ, গ্রৈবেয়গ্রীবালাকারৈঃ । ভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ । দ্বোরাকাশম্ ॥২১-২৪॥

ভরতনন্দন ! প্রাণবিহীন মানুষ, হস্তী ও অশ্ব ; রথের নীচের কাঠ ও পতাকা ; হস্তী, অশ্ব ও রথের ভূষণ ; নিপাতিত রথ ; ভগ্ন চক্র, তেরচা কাঠ ও খাড়া কাঠ ; স্বর্ণভূষিত ও মহাশঙ্ককারী ধনু ; খোলসশূন্য সর্পের আয় উজ্জ্বল ও স্বর্ণপুঙ্খ কর্ণ ও ভীমনিষ্কপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ও নারাচ ; প্রাস ও তোমর-সমূহ ; তরবারি ও পরশু ; স্বর্ণখচিত গদা, মুঘল ও পট্টিশ ; নানাপ্রকার বজ্র ; শক্তি ও পরিঘ এবং বিচিত্র শতস্রীদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—২০॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! নিপাতিত স্বর্ণের কেয়ুর, হার, কুণ্ডল, মুকুট, বলয় ও অঙ্গুরীয় ; চূড়ামণি, উক্ষীষ, স্বর্ণসূত্র, বর্ষ, হস্তাবরণ, গ্রীবালাকার, ভিন্ন-বিচ্ছিন্ন (১৯)...গদামুঘলপট্টশৈঃ—নি । (২১)...তথৈবাস্থলিবেষ্টকৈঃ—বা নি । (২২)...পট্টশৈঃ—নিষ্টৈশ্চ ভারত !—বা নি ।

অচিন্ত্যমদ্রুতঞ্চৈব তয়োঃ কৰ্ম্মাতিমানুশম্ ।

দৃষ্ট্ৰা চারণসিদ্ধানাং বিশ্বয়ঃ সমজায়ত ॥২৫॥

অগ্নেৰ্বায়ুসহায়স্তু গতিঃ কক্ষ ইবাহবে ।

আসীদ্ভীমসহায়স্তু রৌদ্রমাধিরথেগতম্ ॥২৬॥

নিপাতিতধ্বজরথং হতবাজিনরদ্বিপম্ ।

গজাভ্যাং সম্প্রযুক্তাভ্যামাসীন্নলবনং যথা ॥২৭॥

মেঘজালনিভং সৈন্যমাসীত্তব নরাধিপ ! ।

বিমৰ্দঃ কর্ণভীমাভ্যামাসীচ্চ পরমো রণে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে ঊনবিংশত্য-

ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি । তয়ো ভীমকর্ণয়োঃ । চারণসিদ্ধানাং গগনস্থানাং দেবযোনিবিশেষণাম্ ॥২৫॥

অগ্নেরিতি । কক্ষে শুষ্কতৃণসমূহে । আধিরণেঃ কর্ণস্, গতং বিচরণম্ ॥২৬॥

নিপাতিতেতি । পূর্বাঙ্গে যুদ্ধমিতি শেষঃ । সম্প্রযুক্তাভ্যাং যুদ্ধে মিলিতাভ্যাম্ ॥২৭॥

মেঘেতি । বিমৰ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ, কর্ণভীমাভ্যাং কর্ণভীময়োঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বস্তু, ছত্র, চামর ও বাজন ; বাণবিদীর্ণ ও রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য এবং
বিদীর্ণ, পতিত ও পাতিত নানাবিধ দ্রব্যদ্বারা ভিন্ন ভিন্ন স্থানের রণভূমিগুলি—
গ্রহদ্বারা আকাশের আয় শোভা ধারণ করিল ॥২১—২৪॥

ভীম ও কর্ণের অচিন্তনীয়, অদ্রুত ও অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া আকাশবর্তী
সিদ্ধ ও চারণগণের বিশ্বয় জন্মিল ॥২৫॥

শুষ্ক তৃণসমূহে বায়ুসমন্বিত অগ্নির যেমন ভয়ঙ্কর গতি হয়, সেইরূপ যুদ্ধে
ভীমের সহিত সম্মিলিত কর্ণের ভয়ঙ্কর গতি চলিতে লাগিল ॥২৬॥

দুইটা হাতী যুদ্ধে মিলিত হইলে নলবনের যেরূপ অবস্থা হয়, সেইরূপ
ধ্বজ ও রথ নিপাতিত এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতি নিহত হওয়ায় ভীম-কর্ণ-
যুদ্ধের অবস্থা হইয়া পড়িল ॥২৭॥

(২৮) তথাক্রমে মহং সৈন্যম্...নি । * ‘...যটত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক,
‘...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
মুমোচ শরবর্ষণি বিচিত্রাণি বহুনি চ ॥১॥
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেন পাণ্ডবঃ ।
ন বিব্যাধে ভীমসেনো ভিষ্মমান ইবাচলঃ ॥২॥
স কর্ণঃ কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।
বিব্যাধ স্তম্ভশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ ! ॥৩॥
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্থাপাতয়দ্ভুবি ।
তাপনীয়ং মহারাজ ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মুমোচ চকার ॥১॥
বধ্যতি । বধ্যমান আহুমানঃ । ন বিব্যাধে দৃঢ়দেহাদ্বাধস্বাবৃত্ত্বাচ্চ ॥২॥
স ইতি । কর্ণিনা তদাখ্যোন বাণেন, পীতেন প্রাক্‌পীতরক্তসজ্জাভীয়েন ॥৩॥
স ইতি । তাপনীয়স্ত স্বর্ণশ্চেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জলম্, জ্যোতিনর্গতম্ ॥৪॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরঙ্গনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল' ॥২৮॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্পতের আয় ব্যথিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমাজিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! সেই কর্ণটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জল নক্ষত্রের আয় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহচ্চাক্... বন্ধ বন্ধ বা নি ।

অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনাস্তরে ।
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসমিব রুকোদরঃ ॥৫॥
 পুনরশ্ব ত্বরন্ ভীমো নারাচান্ দশ ভারত ! ।
 রণে প্রৈষীন্মহাবাহুনিম্মুক্তাশীবিষোপমান ॥৬॥
 তে ললাটং বিনির্ভিগ্ন সূতপুত্রশ্চ মারিষ ! ।
 বিবিশুশ্চেদিতাস্তেন বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥
 ললাটস্থৈস্ত তৈর্ঝাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।
 নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥
 সোহতিবিক্রো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা ।
 রথকুবরমালম্ব্য শ্রমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৫॥
 পুনরিতি । নিম্মুক্তাস্ত্যচক্ষাণো য আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান ॥৬॥
 ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বল্লীকম্ উদীয়ন্তিকাত্মকম্ ॥৭॥
 ললাটেতি । ধারয়ন্, কণ্ঠে তেযাং বাণানাং ছায়াপতনাং । পুরা পূৰ্ব্বং হৃদ্বালে ॥৮॥
 স ইতি । তরস্বিনা বলবতা । রথশ্চ কুবরমুর্দ্ধদণ্ডম্, শ্রমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অশ্ব একটা ভল্ল-
 দ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন হরাদিত হইয়া কর্ণের উপরে
 ত্যক্তচক্ষা সর্পসমূহের আয় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! ভীমনিষ্কিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ
 করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটীর ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের
 ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া
 কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন
 শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের উর্দ্ধদণ্ড ধারণ
 করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

(৮) ললাটস্থৈস্তো বাণৈঃ...বল্ল বর্জ বা নি ।

স মুহূৰ্ত্তাং পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কৰ্ণঃ পরস্তপঃ ।
 রুধিরোক্ষিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ং পরম্ ॥১০॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কৰ্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়বহ্ননা ।
 বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥
 তস্মৈ কৰ্ণঃ শতং রাজম্ৰিয়ুগাং গাৰ্দ্ধ্বাসসাম্ ।
 অমৰ্ণী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১২॥
 ততঃ প্রাস্তজছুগ্রাণি শরবৰ্ষাণি পাণ্ডবঃ ।
 সমরে তমনাদৃত্য তস্মৈ বীৰ্য্যমচিন্তয়ন্ ॥১৩॥
 কৰ্ণস্ততো মহারাজ ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ ।
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥১৪॥
 তাবুভৌ নরশাৰ্দ্বলৌ শাৰ্দ্বলাবিব দংষ্টিণৌ ।
 জীমূতাবিব চান্মোহাং প্রববৰ্ষতুরাহবে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহারয়ং অকরোং, পরমতাস্তম্ ॥১০॥
 তত ইতি । দৃঢ়ং ধৰ্ম্মশ্রুতেন ভীমসেনেন ॥১১॥
 তস্মা ইতি । গাৰ্দ্ধ্বাসসাম্ গৃধ্রপক্ষাবৃত্তানাম্ । অমৰ্ণী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥
 তত ইতি । প্রাস্তজং অকরোং । তং কৰ্ণম্ । উভয়দ্বাপি নূনত্বাবধারণাদিত্যি ভাবঃ ॥১৩॥
 কৰ্ণ ইতি । পাণ্ডবঃ ভীমম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥
 তাবতি । দংষ্টিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ । জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসৰ্ব্বাঙ্গ পরস্তপ কৰ্ণ মুহূৰ্ত্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া
 গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্দ্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কৰ্ণ ভীমসেনের
 রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কৰ্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত
 একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কৰ্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয়
 চিন্তা না করিয়া কৰ্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ কৰ্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

তলশব্দবরৈশ্চব ত্রাসয়েতাং পরম্পরম্ ।
 শরজালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুমু'ধে ।
 অন্যো'ন্যং সমরে ক্রুদ্ধৌ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্ত ভারত ! ।
 ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্চিহ্না ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥
 তদপাশ্চ ধনুশ্চিহ্নং সূতপুত্রো মহারথঃ ।
 অ'ন্যং কাম্মু'কমাদত্ত ভারম্নং বেগবন্তরম্ ॥১৮॥
 দৃষ্ট্ৱা স্কুরসৌ বীরসিদ্ধুবীরবলক্ষয়ম্ ।
 সর্বশ্বধ্বজশস্ত্রেণ পতিতৈঃ সংবৃত্তাং মহীম্ ॥১৯॥
 হস্ত্যশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্ববতঃ ।
 সূতপুত্রস্ত সংরজ্জাদীপ্তং বপূরজায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তলেতি । তলশব্দবরৈবিশালহস্তাবাপশব্দৈঃ । যুধে যুদ্ধে । কৃতস্ত আঘাতস্ত প্রতিকৃতং
 প্রত্যাঘাতং কর্তৃমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । ক্ষুরপ্রেণ তদাখোন বাণবিশেষেণ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১৭॥
 তদिति । আদত্ত অগৃহ্য, ভারং শস্ত্রোক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারং হস্তীতি তং ॥১৮॥
 দৃষ্টেতি । স্কুরসৌ বীরসিদ্ধুনাং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তত্তাদৃশং যদ্বলং তস্ত ক্ষয়ম্ ।
 সর্বশ্বধ্বজশস্ত্রেণ রথাদিভিঃ । গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ । সংরজ্জাং ক্রোধাং, দীপ্তং
 রক্তোজ্জ্বলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাঘ্রের স্থায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা
 মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কর্ণ ও ভীম বিশাল
 হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ
 বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন একটা
 ক্ষুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও
 বিশেষবেগশালী অ'ন্য একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিদ্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ষ্ম, ধ্বজ ও
 (১৬) তলশব্দবরৈশ্চব · বঙ্গ বদ্ধ বা নি, ...ত্রাসয়ামাসতুমু'ধে...বা নি । (২০) · প্রেক্ষ্য
 সর্ববতঃ... বা নি ।

স বীক্ষার্য্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।
 ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্ ! ঘোরেষ চক্ষুষা ॥২১॥
 ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানশ্চন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।
 মধ্যন্দিনগতোহর্চ্চিস্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২২॥
 মরীচিবিকচশ্চেব রাজন্ ! ভানুমতো বপুঃ ।
 আর্দ্রাদানিরথেষোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥
 করাভ্যামাদদানশ্চ সন্দধানশ্চ চাশুগান্ ।
 কর্ষতো মুক্ষতো বাণান্ নাস্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥
 অগ্নিচক্ৰোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমাশ্লুঘম্ ।
 কর্ণশ্চামীশ্মহীপাল ! সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কার্ত্তস্বরবিভূষিতং বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥
 তত ইতি । অশ্চন্ ক্ষিপন্ । অর্চ্চিস্মান্ কিরণবান্, শরদি শরংকালে ॥২২॥
 মরীচীতি । মরীচিবিকচশ্চ কিরণপ্রকাশিতশ্চ, ভানুমতঃ সূর্য্যশ্চ ॥২৩॥
 করাভ্যামিতি । আশুগান্ বাণান্ । কর্ষতঃ তৃণাদুদ্ধরতঃ । অন্তরমবকাশঃ ॥২৪॥
 অগ্নীতি । আশ্লুঘঃ পত্নঃ । সব্যদক্ষিণঃ বামদক্ষিণযোর্দিশোঃ, অশ্রুতঃ ক্ষিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১২---২০॥

রাজা ! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিক্ষারিত করিয়া ভীষণ নয়ন-দ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরংকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা কিরণসম্বিত সূর্য্যের মূর্ত্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তৃণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২)....সূতপুত্রো বাদৃশ্রুত....পি । (২৫)....সব্যং দক্ষিণমশ্রুতঃ—বা নি ।

স্বর্ণপুষ্पाঃ স্থনিশিতাঃ কৰ্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।
 প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ ! দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাঃ ॥২৬॥
 ততঃ কনকপুষ্পানাং শরাণাং নতপৰ্জ্বণান্ ।
 ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥
 বাণাসনাদাধিরণেঃ প্রভবন্তি স্ম সায়কাঃ ।
 শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্ ! ক্রৌঞ্চা ইবাস্বরে ॥২৮॥
 গাৰ্দ্ধপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তস্বরবিভূষিতান্ ।
 মহাবেগান্ প্রসম্মাগ্রান্ মুগোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥
 তে তু চাপবলোদ্ধৃতাঃ শাতকুন্তবিভূষিতাঃ ।
 অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি । স্থনিশিতাঃ সুধারাঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । বিয়তি আকাশে । ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥
 বাণেতি । বাণাসনাং কাম্বুকাঃ, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি । ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণাঃ ॥২৮॥
 গাৰ্দ্ধেতি । গাৰ্দ্ধেত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতন্ । প্রসম্মাগ্রান্ নিম্নলম্বনান্ ॥২৯॥
 ত ইতি । চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধৃতাঃ সঞ্চালিতাঃ, শাতকুন্তবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রেয় ছায়া কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতে-
 ছিল ॥২৫॥

নরনাথ ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুষ্প ও সুধার বাণ সকল সমস্ত
 দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাহার পর কর্ণের কাম্বুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুষ্প ও নতপৰ্জ্ব বাণসমূহ
 আকাশে বলপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল ; তখন
 আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ছায়া সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নিম্নলম্ব বাণ
 সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কাম্বুকনিষ্কিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের
 রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৬)....দিশঃ সূর্য্য ইবাংগুভিঃ—নি । (২৯)....মহাবেগান্ প্রদীপ্তাগ্রান্...পি বা নি ।

তে ব্যোম্নি রুক্ষবিকৃতা ব্যাকাশন্ত সহস্রশঃ ।
 শলভানামিব ত্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীরিতাঃ ॥৩১॥
 চাপাদাধিরথেক্ষাণাঃ প্রপতন্তুচকাশিরে ।
 একো দীৰ্ব ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥
 পৰ্বতং বারিধারাভিচ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ ।
 কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত বলং বীৰ্য্যং পরাক্রমম্ ।
 ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রাস্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥
 তাং সমুদ্রগিবোদ্ধুতাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।
 অচিন্তয়িত্বা ভীমস্ত ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
 রুক্ষপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্ত্রাদীদিশাংপতে ! ।
 আকর্ষান্মণ্ডলীভূতং শত্রুচাপমিবাপরম্ ।
 তস্মাচ্ছরাঃ প্রাতুরাসন্ পুরয়ন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । রুক্ষবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ । ত্রাতাঃ সমৃতাঃ ॥৩১॥
 চাপাদিতি । সংহিতঃ সন্ধানপূর্বকং ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥
 পৰ্বতমিতি । তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥
 তদ্ব্যেতি । বগং মনঃশক্তিম্, বীৰ্য্যং দেহশক্তিম্ । ব্যবসায়মধ্যাবসায়ম্ ॥৩৪॥
 তামিতি । উদ্ধৃতামুদ্বেলিতাম্ । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের ঞ্চায় আকাশে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ বাণের ঞ্চায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পৰ্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল, পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের ঞ্চায় উদ্বেলিত সেই বাণবৃষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)....সংহিতঃ শরঃ—বা নি ।

স্রবর্ণপুষ্কৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্কভিঃ ।
 গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥
 ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজালানি ভাগশঃ ।
 আহতানি ব্যাশীৰ্য্যন্ত ভীমসেনস্য পত্রিভিঃ ॥৩৮॥
 কর্ণস্য শরজালৌঘৈর্ভীমসেনস্য চোভয়োঃ ।
 অগ্নিস্কুলিঙ্গসংস্পর্শৈরঞ্জোগতিভিরাহবে ।
 তৈস্তৈঃ কনকপুঙ্খানাং ছৌরাসীং সংবৃত্তা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥
 ন স্য সূর্যাস্তদা ভাতি ন স্য বাতি সর্গীরণঃ ।
 শরজালারূতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥
 স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।
 উপারোহদনাদৃত্য তস্য বীৰ্য্যং মহান্ননঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কস্মেতি । রকপৃষ্ঠং স্রবর্ণপচিতপৃষ্ঠম্ । প্রাদুরাসন্ নিরগচ্ছন্ । যট্পাদোঃ ৩০ শ্লোকঃ ১৩৬।
 স্রবর্ণেতি । কাঞ্চনস্য স্রবর্ণস্ত্রয়মিতি কাঞ্চনী, অণুপ্রত্যয়াদীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥
 তত ইতি । বিষক্তানি লগ্নানি, শরজালানি কর্ণস্য, ভাগশো ভাগে ভাগে ১৩৮।
 কর্ণস্তেতি । অঞ্জোগতিভিঃ স্তম্ভৈঃ । ছৌরাক্ষণম্ । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ । অয়মপি
 সট্পাদঃ শ্লোকঃ ১৩৯।

নেতি । শরজালারূতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ ! স্রবর্ণচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-
 ধনুর আয় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাতা হইতে বাণ সকল
 আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্রবর্ণপুষ্ক ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্রবর্ণময়ী
 মালা নির্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজাল আকাশে ভাগে ভাগে সংস্কৃত হইতেছিল ; সেগুলি
 আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্কুলিঙ্গসংস্পর্শ ও ঋতগামী
 স্রবর্ণপুষ্ক বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু
 চলে নাই এবং আকাশের কোম বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

তয়োবিস্মজতোন্তু শরজালানি মারিষ ।
 বায়ুভূতান্দ্দৃশ্যন্তু সংস্কৃতানীতরেতরন্ ॥৪১॥
 অন্তোন্তুশরসংঘর্ষাভয়োর্মুজসিংহয়োঃ ।
 আকাশে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪২॥
 তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কস্মারপরিমার্জিতান্ ।
 হ্রবর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোধধকাজ্জয়া ॥৪৩॥
 তানন্তরীক্ষে বিশিথৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ং ।
 বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৪৪॥
 পুনশ্চাস্মজজ্জগ্ৰাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ ।
 অমরী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিবক্ষ্মিব পাবকঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপারোহং উপহারোহং প্রাদাত্যং প্রাপ্যাদিত্যং । তস্মা ভীমস্ম ১৪১ ॥
 তয়োৱিতি । বায়ুভূতানি বায়ুস্বরূপাণি বায়ুবহ্নেগবদ্বীত্যর্থঃ ১৪২ ॥
 অন্তোন্তেতি । মন্তুজসিংহয়োৱশ্ৰেষ্ঠয়োঃ । পাবকো বহ্নিঃ ১৪৩ ॥
 তস্মা ইতি । কস্মারপরিমার্জিতান্ শিল্পিপরিষ্কৃতান্ । হ্রবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ ১৪৪ ॥
 তানিতি । অশাতরং অচ্চিনং । বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া নানীকূৰ্ণন্ ১৪৫ ॥
 পুনরिति । অমরী অসহিষ্ণুঃ । দিবক্ষ্মন্ দধ্ম্মিচ্ছন্ ১৪৬ ॥

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আরত করতঃ অবজ্ঞাপূর্ণক সেই
 মহাস্থার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা ছুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর
 ত্রায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা বাইতে
 লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নরশ্ৰেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে
 অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জিত,
 সুধার ও স্বর্ণখচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে ন্যূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা
 করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন
 এবং বলিলেন—‘থাক’ ॥৪৫॥

(৪৪) তথা কর্ণঃ...বধ বর্জ বা নি ।

ততশ্চটচটাশব্দো গোপাশাতাদভূভয়োঃ ।
 তলশব্দশ্চ স্তমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ ।
 রথেনেনিনিনাদশ্চ জ্যাশব্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥
 গোপা ব্যাপারমন্ বুদ্ধাদ্দিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমন্ ।
 কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্ ! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥
 দেবসিদ্ধগন্ধর্বাঃ সাধু সাধিত্যপূজয়ন্ ।
 স্তম্ভচঃ প্রাপ্তবর্ষঞ্চ বিজ্ঞাধরগণাস্থথা ॥৪৯॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরস্তী দৃঢ়বিক্রমঃ ।
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজম্ ॥৫০॥
 কর্ণোহপি ভীমেনস্ম নিবার্যেয়ন্ মহাবলঃ ।
 প্রাহিণোন্নব নারাতানাশীবিসমাম্ রণে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গোপাশা অঙ্গুলিহস্তাঘাতাং । জ্যা বহুভূষণঃ । যটপাদোহনঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
 যোদা ইতি । ব্যাপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তে, দৃষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥
 দেবেতি । দেবান্যে গগনবর্ভিনঃ । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥
 তত ইতি । সংরস্তী ক্রোধী । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, হতজং কর্ণম্ ॥৫০॥
 কর্ণ ইতি । ইহন্-বাণান্ । প্রাহিণোঃ হৃদ্বিপং, আশীবিশোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥৫১॥

পরে দহনালী অগ্নির ছায় ক্রোধোন্তেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিহস্তের আঘাতে চটচটাশব্দ, গুরুতর হস্তাবরণের শব্দ, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধনুর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা ! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিজ্ঞাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্রগুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবদ্বিরথ তান্ ভীমো ব্যোমি চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ।
 নারাকান্ সূতপুত্রস্ত তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৫২॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধানুকোপমন্ ।
 মুমোচাবিরথেবীরো যমদগ্নিবাণরন্ ॥৫৩॥
 তমাপতন্তু চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব !
 ত্রিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত প্রতাপবান্ ॥৫৪॥
 পুনশ্চাস্থজ্জুগ্ৰাণি শরবর্ষানি পাণ্ডবঃ ।
 তস্ত তান্যাদদে কর্ণঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীহবৎ ।
 যুধামানস্ত ভীমস্ত সূতপুত্রোহস্ত্রমায়য় ॥৫৫॥
 তস্যেযুদী ধনুর্জ্যাপ্ত বাণৈঃ সম্ভতপর্কভিঃ ।
 রশ্মীন বোভ্রাণি চান্দানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোচ্ছিন্নমৃধে ॥৫৬॥
 তস্তান্মাংশ্চ পুনহঁহা সূতং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।
 সোহপস্রত্য ক্রতং সূতো যুধামন্যো রথং ধমো ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবদ্বিরতি । তাবদ্বিনবতিরেব । পত্রিভির্বানৈঃ ॥৫২॥
 তত ইতি । অবিরপেঃ কর্ণস্তোপরি ॥৫৩॥
 তমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । পাণ্ডবস্ত ভীমস্ত ॥৫৪॥
 পুনরिति । অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারবকৌশলেন । সূতপুত্রোহস্ত্রমায়য়ঃ ॥৫৫॥
 তস্যেতি । ইযুদী ত্র্যম্বরম্ । রশ্মীন মুখরজ্জুঃ, বোভ্রাণি বন্ধনরজ্জুঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের ভূলা এবং অপর যমদেবের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কং হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের ছায় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধামান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা ভীমের ত্র্যম্বর, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহঙ্গমিহ ভীমস্ত ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্রুতিঃ ।
 পনজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যাশাতয়ৎ ॥৫৮॥
 স বিদম্না মহাবাহুরথ শক্তিং পরামুশৎ ।
 তামবাস্তজদাবিপ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥
 তামদিরগিরায়ন্তঃ শক্তিং কাশনভৃষণান্ ।
 আপতন্তীং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥
 মাপতদশপা চিহ্না কর্ণস্থ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অস্ততঃ সূতপুত্রস্ত মিত্রার্থে চিত্রনোদিনঃ ॥৬১॥
 স চম্পাদন্ত কৌন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।
 খড়্গদাক্ষাতরং প্রেপ্সুর্জয়ং নরগণেন ব ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । তস্ত ভীমস্ত । সূতঃ সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণং, পরিভিধাণৈঃ ॥৫৭॥
 বিহঙ্গমিতি । কালানলদ্রুতিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিবতেজস্বী । ব্যাশাতয়দচ্ছিনং ॥৫৮॥
 স ইতি । স ভীমঃ, বিদম্না দম্যুঃশৃংঃ । পরামুশদগৃহীং । আবিপ্য সর্গম্বিহ্না ॥৫৯॥
 তামিতি । আদিরপিঃ কর্ণঃ, আয়ন্তঃ আশ্বোঃপি ॥৬০॥
 সেতি । অস্ততঃ অশ্বানি ক্ষিপতঃ, নিহ্ন ত্বে হৃদনো দুর্বোদনস্তার্থে ॥৬১॥
 স ইতি । আদন্ত অগৃহীং, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে
 বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুদ্ধামন্ত্যর
 রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির আয় তেজস্বী কর্ণ হামিতে হামিতেই
 যেন ভীমের পনজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কাশ্মুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং
 সেটাকে ঘূর্ণিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উদ্ধার আয় আসিতে লাগিলে, কর্ণ আশ্ব
 থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্বোধনের জন্ত অন্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের
 সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৯) মহাবাহু রথশক্তিম্...পি । (৬২) ...সূতাবে চ জয় বা—পি, ...সূত্যোগ্রে
 জয়ন্ত বা—বর্ধ, ...অস্ত্ররপ্রেপ্সুঃ...নি ।

তদস্ম তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চক্ষ্ম স্প্রভম্ ।
 শরৈর্নবভিরভূতৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥৬৩॥
 স বিচক্ষ্মা মহারাজ ! বিরথঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অসিং প্রাস্তজদাবিধ্য হরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥
 স ধনুঃ সূতপুত্রস্ত সজ্যং ছিদ্ভা মহানসিঃ ।
 পপাত ভূবি রাজেন্দ্র ! ক্রুদ্ধঃ সর্প ইবাম্বরীং ॥৬৫॥
 ততঃ প্রহস্তাধিরথিরশ্বদাদায় কাম্মকম্ ।
 শত্রুস্বং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যং বেগবন্তরম্ ॥৬৬॥
 ব্যায়চ্ছং স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া ।
 সহস্রশো মহারাজ ! রুৰুপুত্ৰান্ স্ততেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
 স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।
 বিহায়সং প্রাক্রমদৈ কর্ণস্ত ব্যথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তরসা বেগেন, ব্যধমং বানশয়ং ॥৬৩॥

স ইতি । বিচক্ষ্মা বিনষ্টচক্ষ্মা । আবিস্মা বর্ণমিহ ॥৬৪॥

স ইতি । সজ্যং গুণযুক্তম্ । অশ্বরাদাকাশং ॥৬৫॥

তত ইতি । দৃঢ়জ্যং দৃঢ়গুণম্ । ব্যায়চ্ছং ব্যায়ামেন অনেক গ্রাসিতং ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃদু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বস্তুর বাণদ্বারা সহর ভীমের সেই সুন্দর চর্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! পরে চর্ম্মশূণ্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূণিত করিয়া সহর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শক্রনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অশ্ব ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুত্ৰ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮)....বিহায়সং প্রাক্রমদৈ...বা নি, কর্ণস্ত রথমাবিশং—নি ।

স তস্মা চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ ।
 লয়মাস্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবক্ষয়ৎ ॥৬৯॥
 তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ ।
 ধ্বজমস্মা সমাকৃহ্য তস্থে ভীমো মহীতলে ॥৭০॥
 তদস্মা কুরবঃ সৰ্বে চারণাশ্চাত্যপূজয়ন্ ।
 বদিয়েম রথাং কর্ণং হস্তং তাক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥
 স চ্ছিন্নধ্বজা বিরথঃ স্বধৰ্ম্মমনুপালয়ন্ ।
 স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥
 তদ্বিত্যস্মা রাধেয়স্তত এনং সমভয়াৎ ।
 সংরম্ভাৎ পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমং লক্ষেনারোহং, বাপয়ন্ উদ্বেজয়ন্ ॥৬৮॥
 স ইতি । লাং হস্তপাণে লুকায়িতভাবম্ । অবক্ষয়ং তৎপ্রহারপরিহারং ॥৬৯॥
 তমিতি । ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্ধচিত্তম্ । সমাকৃহ্য রথারোহণাবলম্ব্য ॥৭০॥
 তদিতি । চারণা গগনবর্জিনো দেবযোনিবিশেষাঃ । তাক্ষ্যো গুরুভুঃ ॥৭১॥
 স ইতি । স্বধৰ্ম্মমপৃষ্ঠ প্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মম্ ॥৭২॥
 তদিতি । তৎ আক্রমণম্, বিহত্য প্রাপ্তকৃতপ্রকারেণ প্রতিহত্য । সংরম্ভাত্মসাহাৎ ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে,
 বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে
 লুকায়িত হইয়া তাঁহাকে বক্ষিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুকায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ
 করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্যের
 সর্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন । যে হেতু গুরুভু যেমন সর্প বধ
 করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা
 করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকাম্বুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ
 পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্তই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)....ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ...নি । (৭০) তমদৃষ্ট্বা...নি । (৭১)...চারণাশ্চাত্যপূজয়ন্...
 পি বজ বর্জ । (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ...নি ।

তো সমেতো মহারাজ ! স্পর্ধমানো মহাবলো ।
 জীমূতাবিব ঘর্মান্তে গর্জমানো নরর্ষভো ॥৭৪॥
 তযোরাসীং সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ ।
 অমৃগমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োৱিব ॥৭৫॥
 ক্ষীণশস্ত্রস্ত কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিধৃতঃ ।
 দৃষ্টদ্রাজ্জুনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্কতৌপমান্ ।
 রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥
 হস্তিনাং ব্রজমাসাশ্ব রথদুর্গং প্রবিশ্য চ ।
 পাণ্ডবো জীবিতাকাজ্জী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥
 ব্যবস্থানমথাকাজ্জন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতন্ ।
 উত্তম্য কুঞ্জরং পার্থস্তস্থৌ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 মহৌষধিসমাবুভুং হনুমানিব পর্কতন্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সমেতো পুনর্নৃক্ষায় মিলিতৌ । জীমূতো মেধো, ঘর্মান্তে গ্রীমাতে ॥৭৪॥
 তয়োৱিতি । সংগ্রহারো যুদ্ধম্ । অমৃগমাণয়োৱনসংমানযোঃ ॥৭৫॥
 ক্ষীণেতি । সমভিধৃত আক্রান্তঃ । নাগান্ গজান্ । ব্যায়ুপো নিরপঃ । যটুপাদোহৃদং
 শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি । ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং পরতরথরাশিম্ । নাভ্যহারয়ং নাক্রান্তং ॥৭৭॥
 বাবেতি । ব্যবস্থানমবস্থিতম্ । উত্তম্য স্বদেহাবরণায়েতোলা । যটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥
 এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের
 জগুই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ছুইটা মেঘের স্থায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্ধা-
 শালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া ক্ষীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জুন-
 নিহত ও পতিত পর্বতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের
 জন্য তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে বাটয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির
 তিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ
 করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্মা বিশিষ্টেঃ কর্ণো ব্যথমং কুঞ্জরং পুনঃ ।
 হস্ত্যঙ্গান্যথ কর্ণায় প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥
 চক্রাণ্যস্বাংস্তথা চাত্তদগদ্যং পশ্যতি ভূতলে ।
 তত্তদাদায় চিক্ষেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ ।
 তদস্মা সর্বং চিচ্ছেদ ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং শিতৈঃ শরৈঃ ॥৮০॥
 ভীমোহপি মুষ্টিমুগ্ম্য বজ্রগর্ভং স্তদারুণম্ ।
 হস্তমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরমর্জ্জুনং ক্ষণাৎ ॥৮১॥
 শতোহপি নাবধীং কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং বা কৃত্য সবাসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
 তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 মুচ্ছয়াতিপরীতাস্তমকরোং সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং কুঞ্জরম্ । ব্যথমং ছিদ্ৰা ব্যনাশয়ং ৭৯॥

চক্রাণীতি । অস্ত্রং পতিতাস্তাদিকম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ৮০॥

ভীম ইতি । বজ্রগভং বজ্রতুল্যম্ । তাম্ "অহং কর্ণং হনিষ্যামি" ইতি প্রাপ্তক্ৰাম্ ৮১ ৮২॥

তমিতি । অভিপরীতাস্তমাক্রান্তচিত্তম্ ৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশলাকরগীযুক্ত গন্ধমাদন পর্বত ধরিয়া হনু-
 মানের আয় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ।
 তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অস্ত্র যাহা যাহা দেখিতে
 লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ; কর্ণও
 সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রতুল্য দারুণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া
 কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জুনকে স্মরণ
 করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্ত সমর্থ
 হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন ; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা
 বার বার প্রহার করিয়া তাঁহাকে মুচ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ৮৩॥

বায়ুধং নাবধীচ্চৈনং কর্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্ ।
 ধনুশ্চোহগ্রেণ তং কর্ণস্থভিজ্রত্য পরামুশং ॥৮৪॥
 বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদুবাচ হ ।
 পুনঃ পুনস্তূ বরক ! মৃঢ়কৌদরিকেতি চ ।
 অকৃতান্ত্রক ! মা যৌৎসীৰ্বাল ! সংগ্রাগকাতর ! ॥৮৫॥
 যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 তত্র ত্বং দুৰ্ম্মতে ! যোগ্যো ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥
 মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ ।
 উচিতস্ত্বং বনে ভীম ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুধমিতি । বচ উদযোগপক্ষৌচম্ । অহিভ্রত্য ভ্রতং গচ্ছ, পরামুশদম্পশং ॥৮৪॥
 বিহসন্নিতি । হে তুবরক ! শ্মশ্রুশ্রবদন ! "অজ্ঞাতশৃঙ্গে গোঃ কালেহপ্যাশ্রুণী চ
 তুবরঃ" ইত্যনুরঃ । সৰ্বত্র কুংসার্য্য কপ্রত্যয়ঃ । মৃঢ় ! মোহাবিষ্ট ! । বাল ! মূৰ্খ ! ।
 মৃটপাদৌঃসং শ্লোকঃ ॥৮৫॥
 যদ্বৈতি । ভক্ষ্যং চৰ্ক্ষ্যম্ । যোগ্যত্বংসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥
 নুনেতি । মূলানি পুষ্পাণি ফলানি চ আহরতি অনিয়তীতি সং । কক্ষ্যমাণ্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেবং সন্নিকৰ্ণমগাং ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতৌদ্ধৃতাশ্রুতি-
 বেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ লঘুমঙ্গলকৌচম্ ॥৬৯—৮০॥ তদুদ্বাদি মাখনং সৰ্ক্ষ্যত্ৰ মিশ্রম্য
 বজ্রগর্ভমভিহিতাস্তৰ্ধম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো দক্ষ্যাপেক্ষীতি বাবং ॥৮২—৮৪॥ তুবরকে।

কিন্তু কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না ;
 তবে ভ্রত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কর্ণ হাশ্রু করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন—
 ‘শ্মশ্রুহীন ! মৃঢ় ! ঔদরিক ! অশিক্ষিতাত্র ! মূৰ্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর
 যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র ! দুৰ্ম্মতি ! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চৰ্কীয় বস্তু থাকে,
 তুই সেই স্থানেরই যোগ্য ; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম ! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও পুষ্প আহরণের
 যোগ্য ; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥

(৮৫)...বাণসংঘাতকাতর !—পি ।

ক যুদ্ধং ক মুনিহ্বয়ং বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।
 ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত ! বনবাসরতির্ভবান্ ॥৮৮॥
 সূদান্ ভৃত্যজনান্ দাসাংস্ত্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভূশম্ ।
 যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥
 মুনিভূত্বাথবা ভীম ! ফলাচ্ছদ্ধি স্তুত্বমতে ! ।
 বনায় ব্রজ কোন্তেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥
 ফলমূলশনে যুদ্ধস্ত্বং তথাতিথিপূজনে ।
 ন ত্বাং শস্ত্রসমুদ্যোগে যোগ্যং মতে বৃকোদর ! ॥৯১॥
 কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়ানি বিশাংপতে ! ।
 তানি সৰ্ব্বাণি চাপ্যেয়ং ক্লৃপাণ্যশ্রাবয়দ্ভূশম্ ॥৯২॥
 অথেনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুযা পুনঃ ।
 প্রহসংশ্চ পুনৰ্বীক্যং ভীমমাহ বৃষস্তুদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরত্নরাগো বস্ত্র সং ॥৮৮॥
 সূদানিতি । সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজনান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ॥৮৯॥
 মুনিরिति । অগ্নি ভূঙ্ক্ষু । অথ ফলানি কুত্র লভ্যন্ত ইত্যাহ বনায়ৈতি ॥৯০॥
 ফলেনিতি । ফলমূলয়োবশনে ভোজনে, যুদ্ধো যোগ্যঃ । শস্ত্রাণাং সমুদ্যোগে প্রয়োগে ॥৯১॥
 কৌমার ইতি । বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়ানি বিষদানাদীন্তপ্রিয়ানি ॥৯২॥
 অথেনিতি । তত্র হস্তিদেহাহরণে । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৯৩॥

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিহ্বই বা কোথায় । অতএব বৎস বৃকোদর !
 তুই বনে গমন কর । কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস, বনবাসেরই
 অনুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর ! তুই সহর ভোজন করিবার জন্য আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ
 পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করি-
 বারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র ! অতিদুর্শ্রুতি ! ভীম ! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে
 থাক, বনে গমন কর । কারণ, তুই যুদ্ধ জানিসই না ॥৯০॥

বৃকোদর ! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিথিসংকারেই যোগ্য ; কিন্তু আমি
 তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না ॥৯১॥

নরনথ ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল ক্লৃপ
 কার্য্য ও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ॥৯২॥

যৌদ্ধব্যং মারিষ্যন্তত্র ন যৌদ্ধব্যস্ত্ব মাদৃশৈঃ ।
 মাদৃশৈর্ষুর্ধ্যমানানামেতচ্চান্যচ্চ বিদ্বতে ॥৯৪॥
 গচ্ছ বা যত্র তৌ কৃষ্ণৌ তৌ হ্যং রক্ষিষ্যতো রণে ।
 গৃহং বা গচ্ছ কৌন্তেয় ! কিং তে যুদ্ধেন বালক ! ॥৯৫॥
 এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্ ! ব্যকথত ।
 প্রযুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ ॥৯৬॥
 ততো রাজন্ ! শিলাপৌতান্ শরান্ শাপান্মুগধ্বজঃ ।
 প্রাহিণোং সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌদ্ধব্যমিতি । হে মারিষ ! অঘ্য ! । সৌমন্ত্রনং মনোদানমিদম্ । এতদ্ব্যংগম্ ॥৯৪॥
 গচ্ছতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাজুনৌ । হে বালক ! মূর্থ ! । কুংসায়াং বপ্রত্যয়ঃ ॥৯৫॥
 এবমিতি । ব্যকথত গবমকরোং । বৃষ্ণিসিংহস্ত কৃষ্ণস্ত, পার্থস্ত অজুনস্ত ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্নাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিদমেযু আগন্তকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কচিত্তাদ্রম্ ॥৯৩—৯৪॥
 ব্যকথয়ং ভৎসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপক্ষিণ নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুক্কায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—৥৯৩॥

‘সভ্য ! অগ্ন স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের ছায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে । কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ ছুংখ এবং অগ্নরূপ অনেক ছুংখ হইবে ॥৯৪॥

মূর্থ ! কুন্তীপুত্র ! যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন ; অথবা তুমি ঘরে লাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি’ ॥৯৫॥

রাজা ! কর্ণ ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে এইরূপ গর্ব করিলেন ॥৯৬॥

রাজা ! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অর্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরি-মার্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৭॥

(৯৬)...কর্ণো রাজন্ ! ব্যকথয়ং... পি ।

ততঃ পার্শ্বভুজোংস্থক্কাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ ।
 গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চমিবাবিশন্ ॥৯৮॥
 স ভূজঙ্গৈরিবাবিক্টৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।
 ভীমসেনাদপাসেদং সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥
 স ছিন্নদম্বা ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।
 কর্ণো ভীমাদপায়ামীদ্রথেন মহতা ক্রতম্ ॥১০০॥
 ভীমোহপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরবভঃ ।
 অঘ্রয়াদ্ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥
 ততঃ কর্ণং সমুদ্दिশ্য হ্রসমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 নারাচং ক্রোধতাত্রাক্ষঃ প্রৈশীন্ম ত্যুমিবাস্তকঃ ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শিনাদৌতান্ শিনাধ্বষণেন পরিকৃতান্, শাপায়ুগধ্বজঃ কপিধ্বজোহর্জুনঃ ॥৯৭॥
 তত ইতি । গাণ্ডীবং প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে । ক্রৌঞ্চং তদাখ্যং পর্বতম্ ॥৯৮॥
 স ইতি । আবিক্টৈর্গণ্ডিবপ্রবেশোক্তৈঃ । অপাসেদং অপাসারয়ং ॥৯৯॥
 স ইতি । ছিন্নদম্বা রূপানক্ষেপেণ । অপায়ামীং অপাসরং ॥১০০॥
 ভীম ইতি । উহ্যেহে অনেনেতি বাহো রথতম্ । অঘ্রয়াদঘগচ্ছং ॥১০১॥
 তত ইতি । প্রৈশীং গ্রাক্ষিপং ॥১০২॥

তাহার পর অর্জুনের বাহুনিষ্কিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণ-
 সমূহ যাইয়া—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে
 প্রবেশ করেতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে অর্জুন গর্ভপ্রবেশোদ্ধত সর্পের স্থায় গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে
 ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধমু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে
 আঘাত করিতেছিলেন । সূতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সহর ভীমের
 নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

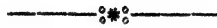
নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে ভ্রাতা অর্জুনের
 অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জুন হ্রস্বিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—
 যম যেমন মৃত্যুকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ
 করিলেন ॥১০২॥

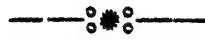
মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



দশমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাত্তাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

প্রথমপক্ষে মূল্যঃ ১/-

স্বাধীকৃতপক্ষে মূল্যঃ ১।০

স গরুত্মানিবা কাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোভ্রমন্ ।
 নারাচোহভ্যপতৎ কর্ণং তূর্ণং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥
 তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশিচচ্ছেদ পত্রিণা ।
 ধনঞ্জয়ভয়াৎ কর্ণমুজ্জিহ্বীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥
 ততো দ্রৌণিং চতুঃসন্ত্যা বিব্যাধ কুপিতোহর্জুনঃ ।
 শিলীমুখৈর্গহারাজ ! না গাস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥১০৫॥
 স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথমঙ্গুলম্ ।
 তূর্ণমভ্যাবিশদদ্রৌণির্ধনঞ্জয়শরাদ্বিতঃ ॥১০৬॥
 ততঃ স্ববর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কুজতাং রণে ।
 শব্দং গাণ্ডীবঘোষণং কোন্তেয়োহভ্যভবদ্বলী ॥১০৭॥
 ধনঞ্জয়ন্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ।
 নাতিদীর্ঘমিবাধ্বনাং শরৈঃ সংব্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । গরুত্মান্ গরুত্মা । গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেবিতঃ ॥১০৩॥
 তমিতি । দ্রৌণিবশ্থখামা, পত্রিণা ব্যাধেন । উজ্জিহ্বীর্ষন্ উদ্ধবু মিচ্ছন ॥১০৪॥
 তত ইতি । বিব্যাধ ভাষ্যখামাস । শিলীমুখৈর্গহাণাং, মা গা ন গচ্ছ ॥১০৫॥
 স ইতি । অনীকং কোরবৈসগম্ । অভ্যাবিশং আয়বক্ষার্থং, প্রাবিশৎ ॥১০৬॥
 তত ইতি । কুজতামব্যক্তং শব্দং কুব্জতাম্ । কোন্তেয়োহর্জুনঃ, অভ্যভবত্তিবশ্চকার ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালমর্পাভিলাষী গরুড়ের ছায়
 কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বখামা অর্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার
 ইচ্ছা করিয়া এতটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন
 করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাহাতে অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌবটিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে
 বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—‘মাইও না, থাক’ ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জুনশরণীড়িত অশ্বখামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ
 কোরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সদর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্গষচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী
 অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৬) তমন্তরীক্ষে নারাচম্—নি । (১০৮) পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ—নি ।

বিদার্য্য দেহান্ নারাতৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।

কঙ্কবর্হিণবাসোভির্বলং ব্যধমদর্জুনঃ ॥১০৯॥

তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজিদিপমানবম্ ।

পাকশাসনিরায়ন্তঃ পার্থঃ সংনিজবান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্য-

ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহয়্যহনি মে দীপ্তং বশঃ পততি সঞ্জয় ! ।

হতা মে বহুবো বোধা মন্যে কালস্ত পর্যায়ন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । অক্লানঃ পতানম্, সংগ্রাসনম্ দ্রৌণিমেষ ॥১০৮॥

বিদ্যোতি । কঙ্কবর্হিণবাসোভিঃ কঙ্কময়বপক্ষ্যপৃষ্ঠৈঃ ব্যধমং ব্যনাশয়ঃ ॥১০৯॥

তদ্বিত্তি । পাকশাসনিরজুনঃ, আয়ত্নঃ শ্রীহৃদোহপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীমদাশ্বিনীশঙ্করভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(০)—

অহনীতি । দীপ্তমুজ্জ্বলম্, পততি স্থলতি । পরায়ঃ পরিবর্তনম্ ॥১॥

অশ্বখামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জুন বাণদ্বারা সমস্ত
করতঃ অশ্বখামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জুন কঙ্ক ও মন্থবপক্ষ্যযুক্ত নারাতসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া
করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মন্থয়া বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মন্থয়োর সহিত
কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥১১০॥

(১০৯) ...বরবারণবাজিনাম্ . পি । * '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ্ব বর্দ্ধ,
'...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অহয়্যহনি চৌদ্বীপম্ . পি ।

ধনঞ্জয়ঃ হুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিস্টো মামকং বলম্ ।
 রক্ষিতং দ্রৌণিকর্ণাভ্যামপ্রবেশ্যং ত্বরৈরপি ॥২॥
 তাভ্যামুর্জিতবীৰ্য্যভ্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ ।
 সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামুযভেণ চ ॥৩॥ (যুদ্ধকম্)
 তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্ ।
 গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥
 অপ্রিয়ং হুমহৎ কৃত্বা সিন্ধুরাজঃ কিরাটিনঃ ।
 চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাশ্রুয়াৎ ॥৫॥
 অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয় ! সৈন্ধবঃ ।
 যুদ্ধস্ত তদগথা বৃত্তং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পনেন্তি । দ্রৌণিরশ্রয়ামা । উজিতবীৰ্য্যভ্যাং শিনীভাসাদিনা ক্রমদৃষ্টিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্,
 আপ্যায়িতপবাক্রমো বাক্তবিক্রমঃ । শিনীনামুযভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥
 তদেতি । আশ্রয়ম্ আবীরীভূতং কাটাদিকম্ । সসৈন্ধবান্ স্বয়ম্ভূতসহিতান্ ॥৪॥
 অপ্রিয়মিতি । অপ্রিয়ম্ অভিমত্য়াবদকপম্ । আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥
 অগ্নিঃ । পশ্যামি জানামি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুনাথো অদ্রুপঃ । বৃত্তং ভাবম্ ॥৬॥

পৃথবাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল যশ অলিত
 হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন । সুতরাং আমি মনে
 করি—কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্রুথামা ও কর্ণ যাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং যাহা দেবগণেরও
 প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যমধ্যে আসিয়া
 প্রবেশ করিয়াছে । তা’র পর আমার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম
 বর্দ্ধিত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত
 মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা যখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ন করে, সেইরূপ
 শোক আমাকে দগ্ন করিতেছে । (স্থূল কথা—) এখন অর্জুন যেন জয়দ্রপের
 সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায় ! সিন্ধুরাজ অর্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার
 দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

(৬)·· অগ্নিরিবাশ্রয়ম্·· বঙ্গ বর্দ্ধ বা মি ।

যশ বিক্ষোভ্য মহতীঃ সেনাগালৌড়্য চাসকৃৎ ।

একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্লুক্কো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥

তস্ম মে বৃক্ষিবীরস্ম ক্রহি যুদ্ধং যথাতথম্ ।

ধনঞ্জয়ার্থে যন্তস্ম কুশলো হৃদি সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুধাকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু বৈকৰ্ত্তনপীড়িতং তং ভীমং প্রযান্তঃ পুরুষপ্রবীরম্ ।

সর্গাক্ষ্য রাজন্ ! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোহনুযযৌ রণেন ॥৯॥

নদন্ যথা বজ্রধরস্তপান্তে জলন্ যথা জলদান্তে চ সূর্য্যঃ ।

নিঘ্ননমিত্রান্ ধনুযা দৃঢ়েন সংকম্পয়ন্তব পুত্রস্ম সেনাম্ ॥১০॥ (যুধাকম্)

তং নান্তমশৈ রজতপ্রকাশৈরায়োদনে বীরবরং নদন্তম্ ।

নাশক্ৰবন্ বারযিতুং হৃদীয়াঃ সর্বে তথা ভারত ! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি । নলিনীঃ পদ্মসরসীম্ । তস্ম সাত্যকঃ । যন্তস্ম যন্তবতঃ, কুশল উক্তি নিপুণঃ ৭—৮ ।
তপেতি । বৈকৰ্ত্তনে কৰ্ণেন পীড়িতম্ । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ । বজ্রধরো মেঘা,
তপান্তে গ্রীষ্মাবসানে । জলদান্তে মেঘাপগমে । অদিক্রবন্ শব্দম্ ১০—১১ ।
তমিতি । রজতপ্রকাশৈ রজতবচ্ছদবর্ণৈঃ, আয়োদনে রণক্ষেত্রে ১২ ॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমি অল্পমানে বৃষ্টিতেছি—জয়দ্রথ নাই । (সে যাহা
হউক,) সঞ্জয় ! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি
ক্রুদ্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট
হইয়াছিলেন, অর্জুনের জয়েব জন্ম যত্ববান্ ও বক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির
যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল । সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই
নিপুণ ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কৰ্ণকর্জক পীড়িত হইয়া
সেইভাবে বীরগণমধ্যে গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি
রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন । তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে
মেঘের আয় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপসৃত হইলে সূর্য্যের তুল্য
তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুছারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনাদি পুত্রের সৈন্য-
গণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

(১১)....বীরতরং নদন্তম্... বা নি ।

অমর্যপূর্ণস্থনিবৃত্তযোদী শরাসনী কাপনবশ্মধারা ।

অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোহৃতিপত্য ॥১২॥

তয়োরভূত্বারত ! সম্ভারো যথাবিধৌ নৈব বভূব কশিচৎ ।

প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোদীভূদীয়াশ্চ পরে চ সবে ॥১৩॥

অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃথ্ব্যৈকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রমহ ।

অনাগতানৈব তু তান্ পৃথ্ব্যকাংশিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুঙ্গবেহপি ॥১৪॥

পুনঃ স বাণৈস্তিভিরগ্নিকল্লৈরাকর্ণপৃণৈর্নিশিতৈঃ স্তপ্তৈঃ ।

বিব্যাপ দেহাবরণং বিদার্য তে সাত্যকেরাবিবিশুঃ শরীরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্যেতি । অনিবৃত্তযোদী অপসারনেন যুদ্ধকারী, শরাসনী দন্তমান্ ॥১২॥

তয়োবিত্তি । সম্ভারো যুদ্ধম্ । পরয়োঃ সন্ধিবৈকল্যিক দ্বাং প্রৈক্ষন্ত এবতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥

অবিধ্যদিত্তি । পৃথ্ব্যৈব বাণৈঃ । রাজবর ইত্যনেন বাহুসংযুক্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অভূত্বহীনীতি ॥১২—১৩॥ প্রৈক্ষন্ত প্রৈক্ষবা বন্দনতি এবা বচনমত্মক্যতে ॥১৩॥ প্রমহ
অনাদৃত্য ॥১৪—১৫॥

ইতি দ্রোণপর্দাশি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন ! বীরশ্রেষ্ঠ ও মনুবংশপ্রদান সাত্যকি রণস্থলে গজেন করিতে থাকিয়া রজতের আয় শুভবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাউতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে দারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোধে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, পন্থদার ও স্বর্ণময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্তী হইয়া মনুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বাধন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, পূর্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আশ্রয় হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল । তখন আপনাব পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভা বীর ছুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্ত তাহা ক্ষেপ করিলেন ; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া অশ্বার ও অশুভ্রা অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই বাণগুলি যাউয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥

(১৫) ...আবিবিশুঃ পৃথ্ব্যকাঃ—পি ।

তৈঃ কায়মস্ত্যাদ্যানিলপ্রভাবৈবদার্য্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্বলদ্বিঃ ।
 অজগ্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানশাংশ্চতুর্ভিশ্চতুরং প্রমহ্য ॥১৬॥
 তথা তু তেনাভিত্তস্তরশ্বী নপ্তা শিনেশ্চক্রধরপ্রভাবঃ ।
 অলস্মুশ্চোভ্রমবেগবদ্বিরশাংশ্চতুর্ভিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥
 অগ্নাচ্চ সূতস্তা শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসন্নিভেন ।
 সক্রুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিযুঃ বভ্রুং নিচকর্ত দেহাং ॥১৮॥
 নিহত্য তং পার্শ্বিবপুত্রপৌত্রং সংখ্যে বদূনাম্বভঃ প্রমাত্মী ।
 ততোহন্যাদর্জ্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সন্নিবার্য্য ॥১৯॥
 অগ্নাগতং রক্ষিবরং সর্গীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্তমানম্ ।
 স্নস্তং কুরুণামিষুভির্কলানি পুনঃ পুনর্কায়ুগিবাভ্রপুগান্ ॥২০॥
 ততোহিবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দান্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ ।
 স্তবর্ণজালাবততাঃ সদশ্বা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (বৃদ্ধকন্)

ভারতকৌমুদী

পুনর্বিহিত । আকণ্ঠপূর্ণৈঃ সাক্ষ্যাক্ষয়ৈঃ নিশিতৈঃ । তে বাণাঃ ॥১৬॥
 তৈরিত । অগ্না সাত্যকে, অগ্নিবদুজ্জলৈঃ অনিগবদেগবদ্বিঃ । প্রমহ্য হতেন ॥১৬॥
 তথ্যেতি । তরশ্বী বলবান্, শিনেনপা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ চক্রতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥
 অর্থোক্ত । সূতস্তা সারথ্যে, নিকৃত্য ছিদ্ভা । ভ্রাজিযুঃ উজ্জলম্, নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥
 নিহত্যোক্ত । পার্শ্বিব্যোবেব পুত্রশাস্ত্রো পৌত্রশ্চেতি তম্ । প্রমাত্মা শত্রুমদ্যী ॥১৯॥

অলস্মুশ মেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যাকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির আয় উজ্জল, বায়ু ব তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যাকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলস্মুশ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যাকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলস্মুশের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যাকি অলস্মুশের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির আয় উজ্জল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্ৰের আয় সুন্দর ও উজ্জল অলস্মুশের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তদনন্তর যদ্বংশশ্রেষ্ঠ ও শত্রুবিমদ্যী মহাবীর সাত্যাকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলস্মুশকে বধ করিয়া আপনার সৈন্যগণকে বারণপূর্বক অর্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৭)·· চক্রধরপ্রবীরঃ··পি । (২০)··বৃক্ষবীরম্··বা নি ।

অথান্নজাস্তে সহিতাভিপেতুরন্তে চ যোধান্বরিতান্বদীয়াঃ ।
 কৃষ্ণা মুখং ভারত ! যোধমুখ্যং ছুঃশাসনং ত্বংস্বতমাজমীঢ় ! ॥২২॥
 তে সৰ্বতঃ সম্পরিবার্য সংখ্যে শৈনেয়মাজহুরনীকসাহাঃ ।
 স চাপি তান্ প্রবরঃ সাহতানাং অবারয়দ্বাণজালেন বীরঃ ॥২৩॥
 নিবার্য তাংস্তূর্ণমগ্নিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্লৈঃ ।
 ছুঃশাসনস্তাভিজঘান বাহান্নুত্ম্য বাণাসনমাজমীঢ় ! ।
 ততোহর্জুর্নো হর্বনবাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্ট্বা পুরুষপ্রবীরন্ ॥২৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 জয়দ্রথবধে অলসুমরাজবধে একবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অশ্রুতি । অযাগতঃ শকসদৃশির্গহম্ । অযপুগান্ মেঘসমূহান্ । ঐক্ষ্বাকৈঃ সিন্ধু-
 দেশীয়ঃ, সাপ্ সমাক্, দাত্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোক্ষীবাতিবজ্জুহা ইত্যর্থঃ । স্ববর্জ্যতালেন প্রবর্তত,
 আবৃতদেহাঃ ॥২০--২১॥

অপেতি । সহিতাভিপেতুবিতি বিদগ্ধগোপেতপি সন্ধিরস্যঃ । মুখমগ্রব ওনম্ ॥২২॥

তইতি । সম্পরিবার্য পরিবেষ্টাঃ । অনীকং শক্রসৈন্যং সহত্ব ইতি তে । বস্ময়ান্ ॥২৩॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শকসদৃশ হইতে নির্গত হইয়া অগ্ন শক্রসমূহ-
 মধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং দায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ
 বাণদ্বারা বাব বার কোরদসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিন্ধু-
 দেশীয়, সমাক্ শিক্ষিত, গোত্ৰক, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের আয় শুভ্রবর্ণ এবং
 স্বর্ণজালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে
 যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাহাকে বহন করিয়া
 লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভারতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার
 পক্ষের অগ্ন যোদ্ধারা সম্মিলিত ও হরায়িত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ
 ছুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীরেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন
 করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন সাহতবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩) .. অনীকসংখ্যাঃ...পি । * ‘... অষ্টত্রিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্য বক্, ‘...
 চত্বরিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহব্যায়ঃ ।

—(১ঃ) —

সঞ্জয় উবাচ ।

তন্মুগ্ধতং মহাবাহুঃ ছঃশাসনরথং প্রতি ।

হরিতং হরগায়েনু ধনঞ্জয়জয়ৈষিণম্ ॥১॥

ত্রিগৰ্ভানাং মহেশ্বাশাঃ স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।

সেনাসমুদ্ভূতানিবিষ্টমনন্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুথাকম্)

অথেনং রথবংশেন সৰ্ব্বতঃ সন্নিবার্য্য তে ।

অবারিকরন্ শরভ্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধম্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিব্যাখ্যেতি । পাহান্ অশ্বান, বাণাদিনং বনং । পুৰুষপ্রবীৰং সাত্যকিম্ । যট্টপাদোভয়ং
শ্লোকঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচাৰ্য্য শ্রীহরিনাসদিক্কান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবশে একবিংশত্যাধিকশততমোহব্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃ—

তমিতি । 'স্ববর্ণবিকৃত' ইত্যদা সম্ভাষণস্য কস্মহ । আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অথেনি । 'রথানাং' বংশেন সমুহেন, সন্নিবায়্য পরিবেষ্ট্য । শরভ্রাতঃ ভ্রাতৃঃ সমুহঃ ॥৩॥

এবং অজমীচনন্দন ! শত্রুহত্যা সাত্যকি সহর তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া
ধনু উত্তোলনপূর্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করি-
লেন । পরে ক্রমঃ ও অজুন পুৰুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ
করিলেন' ॥১৫॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—'অজ্ঞানের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি ছঃশাসনের
রথের দিকে গমন করিতে উদ্যত এবং সন্দর কর্তব্য কার্য্যের প্রতি হরায়িত
হইয়া অনন্ত কোরবমৈশ্বাসমুদ্ভূতমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্ববর্ণচিত্তধ্বজ ত্রিগৰ্ভদেশীয়
মহাপুরুষেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাপুরুষেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন
করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)...ধনঞ্জয়জয়ৈষিণ—পি । (২) ...সাত্যকিঃ পর্য্যবারয়ন্—পি ।

অজয়দ্রাজপুত্রাংস্তান্ যতমানান্ মহারণে ।
 একঃ পক্ষাশতং শত্রুন্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥
 সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষমাকুলন্ ।
 অসিশক্তিগদাপূর্ণমগ্নবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তত্রাদ্যুতমপশ্যাম শৈনেয়চরিতং রণে ।
 প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাং ॥৬॥
 উদীচ্যাং দক্ষিণাং প্রাচ্যাং প্রতীচ্যাং বিদিশস্তথা ।
 নৃত্যম্বিবাচরচ্চরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥
 তদদৃষ্ট্বা চরিতং তস্য সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ।
 ত্রিগৰ্ভাঃ সংযবর্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥
 তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংপ্যে ন্যবারয়ন্ ।
 নিয়চ্ছন্তঃ শরব্রাতৈর্গতঃ দ্বিপানিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি । যতমানান্ ভগ্নে । ভারতী কোবরী সেনা তজ্জা মদাম, তলঘোষেণ হস্তা
 বরণশব্দেন সমাকুল' ব্যাপন্নম্ । অপবাং ত্রিগুণম্, সলিলং সমুদ্রভলম্ ॥৪—৫॥
 তদ্ব্রতি । শৈনেয়চরিতং সাত্যকিগাম্যম্ । লাঘবাং ক্রতগমনাং ॥৬॥
 উদীচীমিতি । বিদিশো দিগন্তুরালানি । শবঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥
 তদ্বিতি । সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তজ্জা । সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥
 তমিতি । নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্ত, শরণাং ত্রাতৈঃ সমুদ্রৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূত্র সমুদ্রজলের তুলা, অসি,
 শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কোবরীসৈন্যমধ্যে
 উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পক্ষাশ জন শত্রু রাজ-
 পুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম । যে হেতু তাহাকে
 পশ্চিমদিকে দেখিয়া ক্রতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর হ্রায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন
 উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের হ্রায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া
 এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগৰ্ভেরা যুদ্ধ হইতে
 নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৫) অগ্নবং সাগরং যথা—নি ।

ତୈର୍ବ୍ୟବାହରଦାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତା ମୁହୂର୍ତ୍ତମିବ ସାତ୍ୟକିଃ ।
 ତତଃ କଲିଙ୍ଗେଷୁ ଯୁଦ୍ଧେ ମୋହିନ୍ତିୟବଳବିକ୍ରମଃ ॥୧୦॥
 ତାଂ ସେନାନାତିକ୍ରମ୍ୟ କଲିଙ୍ଗାନାଂ ଦୁରତ୍ୟୟାୟ ।
 ଅଥ ପାର୍ଥଃ ମହାବାହୁର୍ଧନଞ୍ଜୟମୁପାସଦଂ ॥୧୧॥
 ତରମିବ ଜଳେ ଶ୍ରାନ୍ତୋ ଯଥା ସ୍ଥଳମୁପେସିବିନ୍ ।
 ତଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା ପୁରୁଷବ୍ୟାସଂ ଯୁୟୁଧାମଂ ସମାନ୍ତମଂ ॥୧୨॥
 ତମାୟାନ୍ତମଭିପ୍ରେକ୍ଷ୍ୟ କେଶବଃ ପାର୍ଥମବ୍ରବିତ୍ ।
 ଅସାବାୟାତି ନୈନେୟସ୍ତବ ପାର୍ଥ ! ପଦାନ୍ତୁଗଃ ॥୧୩॥
 ଏସ୍ୟ ଶିଷ୍ୟଃ ସଖା ଚୈବ ତବ ସତ୍ୟପରାକ୍ରମଃ ।
 ମର୍ଦ୍ଦ୍ଦ୍ବାନ୍ ଯୋଧାଂଶୁଶୃକୃତ୍ୟ ବିଞ୍ଜିଗ୍ୟୋ ପୁରୁଷର୍ଯବତଃ ॥୧୪॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତୈରିତି । ବାବାହରଂ ଯୁଦ୍ଧମକରୋଂ, ଅବାୟାନ୍ତା ଦୁରଭିମନ୍ତ୍ରାଚିତଃ ॥୧୦॥
 ତାମିତି । ଦୁରତ୍ୟୟଂ, ଦୁରତ୍ୟୟଂ । ଉପାସଦଂ ଉପାଗମଂ ॥୧୧॥
 ତରମିତି । ଉପେସିବିନ୍ ପ୍ରାପ୍ତବିନ୍ । ଯୁୟୁଧାମଂ ସାତ୍ୟକିଃ ॥୧୨॥
 ତମିତି । ପାର୍ଥମଜ୍ଜ୍ୱଳମ୍ । ନୈନେୟଃ ସାତ୍ୟକିଃ । ପଦାନ୍ତୁଗଃ ଅନ୍ତରଂ ॥୧୩॥
 ଏସ୍ୟ ଇତି । ତୃଣୀକୃତା ତୃଣବଦବଜ୍ରାୟ, ବିଞ୍ଜିଗ୍ୟୋ ବିଞ୍ଜିତବିନ୍ ॥୧୪॥

ସେହି ସମୟେ ଶୂରସେନାଦେଶୀୟ ବୀରରା ଅହୁଶଦ୍ଦାରା ମତ୍ତହସ୍ତୀର ଗ୍ରାସ ବାଧସମୂହଦ୍ୱାରା
 ସାତ୍ୟକିକେ ଅସ୍ତ୍ରାନେଟି ରାଧିଆ ଯୁଦ୍ଧେ ବାରଣ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୧॥

ତখন ଅଚିନ୍ତନୀୟବଳବିକ୍ରମଶାଳୀ ସାତ୍ୟକି ମୁହୂର୍ତ୍ତକାଳ ଡାହାଦେର ସଙ୍ଗେ ସହାବେ
 ଯୁଦ୍ଧ କରିଲେନ, ପରେ କଲିଙ୍ଗଦେଶୀୟଗଣେର ସହିତ ଯୁଦ୍ଧେ ପ୍ରବୃତ୍ତ ହଇଲେନ ॥୧୦॥

କ୍ରମେ ମହାବାହ ସାତ୍ୟକି ସେହି ଦୁସ୍ତର କଲିଙ୍ଗସୈନ୍ୟ ଓ ଅତିକ୍ରମ କରିଆ ପୁତ୍ର-
 ନନ୍ଦନ ଅର୍ଜୁନେର ନିକଟେ ଉପସ୍ଥିତ ହଇଲେନ ॥୧୧॥

ଜଳେ ସନ୍ତରଣକାରୀ ଲୋକ ପରିଶ୍ରାନ୍ତ ହଇଆ ସ୍ଥଳ ପାହିଆ ଯେମନ ଆଶ୍ରୟ ହୟ,
 ସେହିରୂପ ସାତ୍ୟକି ପୁରୁଷଶ୍ରେଷ୍ଠ ଅର୍ଜୁନକେ ଦେଖିଆ ଆଶ୍ରୟ ହଇଲେନ ॥୧୨॥

ଓଦିକେ କୃଷ୍ଣ ସାତ୍ୟକିକେ ଆସିତେ ଦେଖିଆ ଅର୍ଜୁନକେ ବଲିଲେନ—‘ଅର୍ଜୁନ !
 ଐ ତୋମାର ଅନ୍ତର ସାତ୍ୟକି ଆସିତେଛେନ ॥୧୩॥

ସ୍ୱାଧୀନବିକ୍ରମଶାଳୀ ଏହି ପୁରୁଷଶ୍ରେଷ୍ଠ ତୋମାର ଶିଷ୍ୟ ଓ ସଖା ; ଇନ୍ଦି ସମସ୍ତ
 ବିପକ୍ଷଯୋଦ୍ଧାକେ ତୁମେର ଗ୍ରାସ ଅବଜ୍ଞାପୂର୍ବକ ଜୟ କରିଆଛେନ ॥୧୪॥

এষ কোৱবমোধানাং কুত্বা যোৱমুপদ্রবন্ ।
 তব প্ৰাণৈঃ প্ৰিয়তমঃ কিৰীটেন্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥
 এষ দ্ৰোণঃ তথা ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মাণমেব চ ।
 কদৰ্থীকৃত্য বিশিথৈঃ ফাল্গুন্যভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥
 ধৰ্ম্মৰাজপ্ৰিয়ান্বেষী হুত্বা মোধান্ বরান্ বরান্ ।
 শূৰশ্চৈব কৃতাস্ত্ৰশ্চ ফাল্গুন্যভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥
 কুত্বা তুত্বক্ষরং কৰ্ম্ম মৈশ্ৰমধ্যে মহাবলঃ ।
 তব দৰ্শনমগ্নিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥
 বহুনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহাৰথান্ ।
 আচাৰ্য্যপ্ৰনুপান্ পাৰ্থ ! প্ৰয়াতেষ্য স সাত্যকিঃ ॥১৯॥
 সবাছুবলমাপ্তিত্য বিদাৰ্য্য চ বৰুণিণান্ ।
 প্ৰেযিতো ধৰ্ম্মৰাজেন পাৰ্থৈশ্চোহভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

ভাৰতকৌমুদী

অন্তমায় সানন্দমাত্ৰ এষ ইত্যাদি । উপদ্রবমুৎপাদনম্ । প্ৰাণৈশ্চল্য ইতি শ্বেযঃ ॥১৫॥
 এষ ইতি । ভোজঃ ভোজবংশীয়ম্ । কদৰ্থীকৃত্য বিজিতা, হে ফাল্গুন ! অৰ্হুন ! ॥১৬॥
 দম্বেতি । ধৰ্ম্মৰাজপ্ৰিয়ঃ স্বামিহিতাভীতি সঃ । কৃতাস্ত্ৰঃ শিপিতস্বাস্ত্ৰঃ ॥১৭॥
 ক্ৰয়েতি । কৰ্ম্ম ভূৱিবিপক্ষজয়রূপম্ । অগ্নিচ্ছন্ কৰ্হু মভিলমন্ ॥১৮॥
 বহুনিতি । আচাৰ্য্যপ্ৰনুপান্ দ্ৰোণপ্ৰভৃতীন্ । প্ৰয়াতি আযাতি ॥১৯॥
 যোতি । বৰুণিণাং কোৱবসেনাম্ । হে পাৰ্থ ! পুপানন্দন ! ॥২০॥

অৰ্জুন ! তোমাৰ প্ৰাণেৰ তুল্য প্ৰিয়তম সাত্যকি কোৱবযোদ্ধাদেৱ ভয়ঙ্কৰ
 উৎপীড়ন কৰিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অৰ্জুন ! সাত্যকি বাণদ্বাৰা দ্ৰোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবৰ্ম্মাকে জয় কৰিয়া
 এই আগমন কৰিতেছেন ॥১৬॥

অৰ্জুন ! বীৰ ও সমস্ত অস্ত্ৰে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমাৰ অধেষণে প্ৰবৃত্ত
 হইয়া কোৱবপক্ষৰ প্ৰধান প্ৰধান যোদ্ধাকে বধ কৰিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! মহাবল সাত্যকি তোমাৰ দৰ্শনাৰ্থী হইয়া বিপক্ষমৈশ্ৰমধ্যে
 অতিতুষ্কৰ কাৰ্য্য কৰিয়া আগমন কৰিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন ! সাত্যকি একৰথে দ্ৰোণপ্ৰভৃতি বহুতৰ মহাৰথৰে সতিত যুদ্ধ
 কৰিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

(১৯)....প্ৰয়াতেষ্য ইতি সাত্যকিঃ—বদ্ব বদ্ধ । (২০)....প্ৰেযিতো ধৰ্ম্মপুৰুষেণ...পি বদ্ব বদ্ধ ।

যশ্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন ।
 মোহয়মায়াতি কৌন্তেয় ! সাত্যকিযুঁদ্ধদুর্মদঃ ॥২১॥
 কুরুসৈন্যাদ্বিগুভ্যো বৈ সিংহো মধ্যাদ্গবামিব ।
 নিহত্য বহ্লাঃ সেনাঃ পার্থৈষ্যোহভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥
 এস রাজসহস্রাণাং বভূবুঃ পঞ্চজসমিভৈঃ ।
 আশ্রীয্য বহুধাং পার্থ ! ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥
 এস দুৰ্য্যোধনং জিহ্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে ।
 নিহত্য জলসন্ধঞ্চ ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥
 রূপিরৌঘবতীং কুহ্মা নদীং শোণিতকর্দমাম্ ।
 ভূগবদ্যশ্ব কৌরব্যান্ ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যশ্বেতি । তাদৃশত্বাদেবাগন্তুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥
 কুপিতি । বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥
 এস ইতি । আশ্রীয্য আচ্ছাদ্য, বহুধাং সমবভূবিতুম্ ॥২৩॥
 এস ইতি । জলসন্ধং নিহত্য চেতি লোকপবম্পরয়াঃ শ্রদ্ধাভিহিতম্ ॥২৪॥
 রূপিরেতি । রূপিরৌঘবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্ । যশ্বা নিরশ্ব অপসাদ্য ॥২৫॥

অর্জুন ! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র
 অবলম্বন করিয়া শক্রসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন ! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাহার তুল্য যোদ্ধা নাই,
 এই সেই যুদ্ধদুর্দম সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি
 বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসি-
 তেছেন ॥২২॥

অর্জুন ! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পদতুল্য মুখদ্বারা সমরভূমি আচ্ছা-
 দিত করিয়া এই সত্তর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুৰ্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসন্ধকে
 সংহারপূর্ব্বক এই সত্তর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দমসম্মিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া
 কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি এত আগমন করিতেছেন ॥২৫॥

(২৫)····· এস হায়াতি সাত্যকিঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ততোহপ্রহৃষ্টঃ কৌন্তেরঃ কেশবঃ বাক্যমব্রবীৎ ।
 ন মে প্রিয়ং মহাবাহো ! যন্মামভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥
 ন হি জানামি বৃভান্তঃ ধৰ্ম্মরাজস্ম কেশব ! ।
 সাত্ত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
 এতেন হি মহাবাহো ! রক্ষিতব্যঃ স পার্শ্বিবঃ ।
 তমেয কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ ! পদাত্মগঃ ॥২৮॥
 রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ ।
 প্রতুদ্যস্মাতি চ শৈনেয়মেয ভূরিশ্রবা রণে ।
 সোহয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥
 জ্ঞাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ ।
 জয়দ্রথশ্চ হন্তব্যো লস্মতে চ দিবাকরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপ্রহৃষ্ট উদ্ভিগ্ধঃ, যুদিষ্টিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥
 নেতি । তি মস্ম্যং । সাত্ত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥
 এতেনোতি । পদাত্মগঃ অৗচরো জাত ইতি শেষঃ ॥২৮॥
 রাজেতি । রাজা যুদিষ্টিরঃ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিন্ । সমাহিতো মদ্য পুতঃ । যট্টপাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥২৯॥

জ্ঞাতব্য ইতি । রাজা যুদিষ্টিরহৃদগ্ৰভাত ইত্যর্থঃ । লস্মতে পশ্চিমাকাশাৎ সস্মতে ॥৩০॥

তদনন্তর অজ্জুন বিষম্ভটিও হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহু !
 সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার শ্রীতিজনক হয়
 নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ ! আমি ত ধৰ্ম্মরাজের সংবাদ জানি না । তিনি সাত্যকি-
 বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইহার উচিত ছিল । স্তত্রাঃ কেন
 ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অন্তবত্তী হইলেন ? ॥২৮॥

ধৰ্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি
 নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন । স্তত্রাঃ
 এক জয়দ্রথবধের জন্ত আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজের বৃভান্ত আমার জাগিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে

শ্রীশ্রীশ্চৈব মহাবাহুরঙ্গবাণশ্চ সাম্প্রতম্ ।
 পরিশ্রান্তা হয়াশ্চাস্ত হ্যনন্তা চ সাপব ! ॥৩১॥
 ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রীশ্রীঃ সহায়শ্চ কেশব ! ।
 অপিদানীং ভবেদস্য ক্ষেমমস্মিন্ সমাগমে ॥৩২॥
 কচ্চিন্নু সাগরং তীর্ধ্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 গোপ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহোজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥
 অপি কৌরব্যমুখেন কৃতাস্ত্রেণ মহাশ্বনা ।
 সমেত্য ভূরিশ্রবসা সস্তিমান্ সাত্যকির্ভবেৎ ॥৩৪॥
 ব্যতিক্রমমিমাং নন্তে ধর্মরাজস্য কেশব ! ।
 অচাধ্যাদ্যনুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিন্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশ্রী ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ । হ্যনন্তা সারথিঃ ॥৩১॥
 নেতি । অস্ত সাত্যকোঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥
 বচ্চিদিতি । সাগরং তদ্রূপং দ্রোণাদিকম্ । গোপ্পদং তদ্রূপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥
 অপিতি । কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রেণ । সমেত্য মিলিত্বা, সস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥
 ব্যতীতি । ব্যতিক্রমং কন্তবাবৈপরীত্যম্ । অচাধ্যাদ্যং দ্রোণাং ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে ; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে
 বুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উহার বাণও অল্পই আছে,
 ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রীশ্রী হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উহার সহায় রহিয়াছে ।
 অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া
 এখন গোপ্পদে আসিয়া অবসন্ন হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাশ্রী ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে
 মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া
 মনে করি ; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

(৩১)...অঙ্গপ্রাণশ্চ সাম্প্রতম্... পি বা মি । (৩৩) কচ্চিন্ন... পি বা মি ।

গ্রহণং ধৰ্ম্মরাজস্ত খগঃ শ্চেন ইবানিমম্ ।

নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্মাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে সাত্যক্যজ্ঞানদর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

—:~:—

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য সাহতং যুদ্ধভূমদম্ ।

ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্ ! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥

তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।

অগ্ৰ প্রাপ্তোহসি দিক্ট্য মে চক্ষুর্বিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি । খগঃ পক্ষী, অমিবাং মাংসম্ । আশংসতে ইচ্ছতি । নৃপে, যুনিষ্টপে ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাখ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচি শ্রীবাং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাকাং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—(ঃ)—

তমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তু, সাহতং সাত্যকিম্ । সমুপাদ্রবৎ অভাবাবৎ ॥১॥

তমিতি । কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ । দিক্ট্য ভাগেন । উতশব্দঃ পাদপূৰ্বে ॥২॥

শ্চেনপক্ষী যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সমুদাই
ধৰ্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন । অতএব ধৰ্ম্মরাজ কুশলী হইবেন
কি ? ॥৩৬॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! যুদ্ধভূমি সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরি-
শ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে দাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—‘সাত্যকি ! তুমি আজ
ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

* ‘...একোদশবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্দ্ধ, ‘...একচত্বরিংশদধিকশত
তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) তমব্রবীন্মহাবাহু ! বদ্ব বর্দ্ধ বা নি ।

চিরাভিলগিতং কামমহং প্রাপ্যামি সংযুগে ।
 নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণন্ ॥৩॥
 অগ্ন ত্বাং সমরে হুত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনন্ ।
 নন্দয়িষ্যামি দাশাহ ! কুরুরাজং স্নয়োদনন্ ॥৪॥
 অগ্ন মদ্রাণনিদন্ধং পতিতং ধরণীতলে ।
 দ্রক্ষ্যতস্মাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবাজ্জুনৌ ॥৫॥
 অগ্ন ধম্মসুতো রাজা শত্রুহা ত্বাং নিহতং ময়া ।
 মরীড়ো ভবিতা মদ্রো যেনাদীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥
 অগ্ন মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্ততি দনঞ্জয়ঃ ।
 হুয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুণিরোক্ষিতে ॥৭॥
 চিরাভিলগিতো হ্যেব ত্বয়া সহ সমাগমঃ ।
 পুরা দেবাস্তরে যুদ্ধে শত্রুশ্চ বলিনা যথা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চিরেতি । কামং পর্যাপ্তম্ । উৎসৃজসে ত্যজসি ৩৫
 অগ্নেতি । নন্দয়িষ্যামি মদ্রোদয়িষ্যামি, হে দাশাহ ! দাশাতবংশীহ ! ৪৪
 অগ্নেতি । মম বাণেন নিদন্ধং নিহতম্ । সহিতৌ বিনিহিতৌ ৪৫
 অগ্নেতি । মরীড়ঃ মরণজঃ । তত্র হেতুর্মাহ যেনেতি ৬৬
 অগ্নেতি । বিনিহতে মইযব । রুণিরোক্ষিতে বক্তৃসিক্তগাদ্বে ৭৭
 চিরেতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । বলিনা বলিনামধেনাস্তবেৎ ৮৮

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্যাপ্তরূপে লাভ করিব । কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি ! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমানী তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ স্নয়োদনকে আনন্দিত করিব ৪৪

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ৪৫

যিনি তোমাকে কোরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শূনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ৬৬

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ৭৭

অগ্ন যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্ত্যামি সাহত ! ।
 ততো জ্ঞাস্তাসি তত্ত্বেন মদ্বীৰ্ঘ্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥
 অগ্ন সংযমনীং তাত ! যাতা হুং নিহতো রণে ।
 যথা রামানুজেনাজৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥
 অগ্ন কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ মাধব ! ।
 হতে হুয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ত্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥
 অগ্ন তেহপচিতিং কুৰ্ব্বা শিতৈর্গাধব ! সায়কৈঃ ।
 তৎস্তুয়ো নন্দয়িত্যামি যে হুয়া নিহতা রণে ॥১২॥
 মচ্চক্ষুবিষয়ং প্রাপ্তো ন হুং মাধব ! নোক্ষ্যসে ।
 সিংহস্ত বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌৰুষমধাবসংশ্চ ত্বং ॥৯॥
 অজ্ঞেতি । সংযমনীং তদাখ্যাতং যমপুৰীম্, যাতা যাস্তাসি । রাবণিরুদ্ধজিং ॥১০॥
 অজ্ঞেতি । পার্থোহজুনঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যায়, হে মাধব ! মধুবংশঃ সাত্যকৈঃ ॥১১॥
 অজ্ঞেতি । অপচিতিং ক্ষম, “ক্ষমাক্তবোরপচিতিঃ” ইত্যমরঃ । শিতৈঃ স্তবধৈঃ ॥১২॥
 মদিতি । সিংহস্ত বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূৰ্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীৰ্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাছা !) রামের অমুজলক্ষ্মণকর্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিং যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জুন ও ধৰ্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহা-দিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না’ ॥১৩॥

(১০) অগ্ন সংযমনীং যাতা ময়া ভূমি-বা নি । (১৩) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’ নি ।

যুযুধানস্ত তং রাজন্ ! প্রত্যাচ হসন্নিব ।
 কৌরবেয় ! ন সন্ত্রাসো বিঘ্নতে মম সংযুগে ॥১৪॥
 নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেন তু কেবলম্ ।
 স মাং নিহন্তাৎ সংগ্রামে যো মাং কুৰ্য্যান্নিরাযুধম্ ॥১৫॥
 সমাস্ত শাস্ত্রতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে ।
 কিং রথোন্তেন বহুনা কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ॥১৬॥
 শারদশ্চেব মেঘশ্চ গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে ।
 শ্রদ্ধা হৃদগর্জিতং বীর ! হাশ্চ হি মম জায়তে ॥১৭॥
 চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমগ্‌্যাস্ত কৌরব ! ।
 ত্বরতে মে মতিস্তাত ! তব বুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী ।
 নাহত্নাহং নিবৰ্ত্তিয়ে ত্বামগ্‌ পুরুষাধম ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । কৌরবেয় ! কুরুবংশ ! ॥১৪॥
 নেতি । ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ । নিরাযুধং নিরস্তম্ ॥১৫॥
 সমা ইতি । সমা বৎসবান্, শাস্ত্রতীর্হন্যীঃ, হন্যাত্ শত্রুনিতি শেষঃ ॥১৬॥
 শারদশ্চেতি । শারদশ্চ শরৎকালীনশ্চ, গর্জিতং অন্ততঃ গর্বাঙ্কিতং ॥১৭॥
 চিরেতি । চিরকালেপ্সিতং ত্বরেব ময়াপি । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা ! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—
 ‘কৌরবনন্দন ! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না । যে লোক যুদ্ধে
 আমাকে নিরস্ত করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-
 সংহার করিতে সমর্থ হইবে । সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি,
 তুমি সেই উক্তিগুলি কার্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর ! শরৎকালের মেঘগর্জনের আয় তোমার গর্জন নিষ্ফল । সূত্রাং
 তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব ! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক ; বৎস !
 তোমার সহিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে । পুরুষাধম !
 আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না’ ॥১৮॥

(১৬)•• কৰ্ম্মণা তু সমাচর—বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৮)•• ত্বামগ্‌ পুরুষাধম !—পি ।

অথোত্তমো তৌ তথা বাগ্ভিস্তুস্তৌ নরপুঙ্গবৌ ।

জিঘাংসু পরমক্রুদ্ধাবভিজন্মতুরাহবে ॥১৯॥

সমেতো তৌ মহেষ্টমৌ শুশ্রিণৌ স্পন্ধিনৌ রণে ।

দ্বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥

ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিঞ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ ।

শরবর্ষাণি ঘোরাণি মেঘাবিব পরস্পরন্ ॥২১॥

সৌমদভিস্ত শৈনেয়ং প্রচ্ছাদেযুভিরাশুগৈঃ ।

জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥

দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদভিরথাপরান্ ।

নুমোচ নিশিতান্ বাণান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথোত্তমিতি । তস্মতো তনুর্ভূতৌ বাধ্যস্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সমেতাবিতি । শুশ্রিণৌ ক্রোধোদবস্থৌ । বাসিতার্থে পশুসংক্রান্ত্য হস্তিত্যঃ ক্রতে ॥২০॥

ভূবীতি । ববর্ষতুঃক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥

সৌমেতি । সৌমদভিঃ সৌমদভপুত্রৌ ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিঞ্চ, আশুগৈঃ ভ-
গামিভিঃ ॥২২॥

দশভিরিতি । নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুঃ শত্রুনিষ্ঠাঃ ॥২৩॥

মহারাজ ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা
পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত
হইলেন ॥১৯॥

পাতুমর্তী হস্তিনীর জগ্ম মদমত্ত ও ক্রুদ্ধ ছুইটা হস্তীই আয় মহাপুরুষের,
ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত
হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শত্রুদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ছুইটা মেঘের আয় পরস্পর
বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্রতগামী
বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা তাড়ন
করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশট
বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ
করিলেন ॥২৩॥

তানস্তু বিশিখাংস্তীক্ষ্মানস্তরীক্ষে বিশাংপতে ! ।
 অপ্রাপ্তানস্ত্রমায়াভিরগ্রসং সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥
 তৌ পৃথগস্ত্রবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।
 উত্তমাভিজ্ঞনৌ বীরৌ কুরুবৃষ্ণিংশস্করৌ ॥২৫॥
 তৌ নৈথৈরিব শার্দূলৌ দনৈস্তৈরিব মহাদ্বিপৌ ।
 রথশক্তিভিরন্যোন্ম্যং বিশিথৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥
 নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিষ্করন্তৌ চ শোণিতম্ ।
 ব্যক্তস্তয়েতামন্যোন্ম্যং প্রাণদ্যুতাব্ধিবেদিনৌ ॥২৭॥
 এবমুত্তমকর্মাণৌ কুরুবৃষ্ণিংশস্করৌ ।
 পরস্পরমযুধ্যেতাং বারণাবিব যুগপৌ ॥২৮॥
 তাবদীর্ঘেণ কালেন ত্রক্ষলোকপূরস্কন্তৌ ।
 যিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্ম্যং সংজগজ্জুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসং বানাশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥
 তাবিতি । অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্ । উত্তমাভিজ্ঞনৌ সংকুলৌ ॥২৫॥
 তাবিতি । মহাদ্বিপৌ বিশালহস্তিনৌ । অরুন্ততাং ছিন্নবস্ত্রৌ ॥২৬॥
 নিরিত্তি । ব্যক্তস্তয়েতাং বিহ্বলৌ ক্রতবন্তৌ, প্রাণদ্যুতাহেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত
 ইতি তৌ ॥২৭॥
 এবমিতি । বারণৌ গজৌ, যুগপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু ! ভূরিশ্রবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যকি
 অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সংকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি
 পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা ছুইটা বাঘের আয় এবং দন্তদ্বারা ছুইটা মহাহস্তীর তুল্য ভূরিশ্রবা
 ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও
 রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃষ্ণিবংশের যশস্কর ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি
 ছুইটা যুগপতি হস্তীর আয় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৭) ... প্রাণদ্যুতাব্ধিবেদিনৌ—পি ।

সাত্যকিঃ সৌমদন্তিশ্চ শরবৃষ্ঠ্যা পরস্পরন্ ।
 হৃষ্টবদ্ধার্ভরাষ্ট্রাণাং পশ্যতামভ্যবৰ্ষতাম্ ॥৩০॥
 সংপ্রেক্ষন্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং পতী ।
 যুথপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥
 অন্তোন্তস্ত হযান্ হস্তা ধনুষী বিনিকৃত্য চ ।
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥
 আৰ্ষভে চন্দ্রগী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে ।
 বিকোষৌ চাপ্যসী কৃহ্মা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥
 চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ ।
 মুহুরাজয়তুঃ ত্রুন্ধাবন্তোন্মরিমর্দনৌ ॥৩৪॥
 মথড়েগৌ চিত্রবন্দ্যৌ সনিকান্দভূষণৌ ।
 ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তমাবিক্রমাণ্সু তং বিপ্লু তং দ্রুতম্ ।
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ন্তৌ বশশ্বিনৌ ॥৩৫॥ (বৃদ্ধকন্)

ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । ব্রহ্মলোকঃ পুৰুষতো যুদ্ধযুতানা সমুৎপত্তৌ কতো দাভাং তৌ ॥৩০॥

সাত্যকিরিত্তি । অভ্যবৰ্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥

সমিত্তি । যুধাং পতী যুদ্ধনিয়ন্তারৌ । বাসিতা পতুমতী হস্তিনী তস্তা হেতোঃ ॥৩১॥

অন্তোন্তস্তেতি । বিনিকৃত্য ছিদ্ভা । সমেয়াতাং মিত্তিতাবভবতাম্ ॥৩২॥

আৰ্ষভে ইতি । ঋষভস্তা বৃষস্তা ইমে ইত্যার্ষভে । বিকোষৌ কোষমুক্তৌ ॥৩৩॥

তঁাহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অথ কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গজন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভূরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বাণবৃষ্টিদ্বারা পার্শ্ববাঈগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গের জন্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত দুইটা যুথপতি হস্তীর আয় যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থার সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তঁাহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কাম্যুর্কচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্ত মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তঁাহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর দুইখানা বৃষচন্দ্র (ঢাল) লইয়া দুই-খানা তরবারিকে কোষমুক্ত করিয়া সমরাস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)...বিপ্লুতং দ্রুতম্...বা নি ।

অসিভ্যাং সম্প্রজহ্মাতে পরস্পরমরিন্দমৌ ।
 উভৌ ছিদ্ৰৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্লভুঃ ॥৩৬॥
 দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা ।
 রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্ম্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥
 মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র ! সমাহত্যা পরস্পরম্ ।
 পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবান্ধবত্যাং পুনঃ ॥৩৮॥
 অসিভ্যাং চক্ষুণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ ! ।
 নিকৃত্য পুরুষব্যাত্রৌ বাহুবৃদ্ধং প্রচক্রভুঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

চরদ্যাবিত্তি । ভাগশো ভাগে ভাগে । নিক্ষঃ বর্গগতম্ অঙ্গদঞ্চ বাহুগতং ভূষণং তাভ্যাং
 সংহতি তৌ । ভ্রাতৃঃ ভ্রমণাস্থকং গমনম্ । এবমগ্ৰত্ৰ । উদ্ভ্রাস্তম্ উত্থাঘোখ্যায় ভ্রমণম্,
 অবিদ্ধং পরস্পরাধসংসক্তম্, আপ্ততং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্চাছুৎপতনম্, ক্রতং শীঘ্র-
 গমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাছুৎপতনম্ । ঘটপাদো-
 ৩য়ঃ শ্লোকঃ ১৩৪—৩৫॥

অসিভ্যামিত্তি । ছিদ্ৰৈষিণৌ প্রহরাবকাশাধেষিণৌ । ববল্লভুঃ ববল্লভুঃ ১৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিত্তি । লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্‌স্থম্ ১৩৭॥

মুহূর্ত্তমিত্তি । আশ্বসত্যাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ১৩৮॥

অসিভ্যামিত্তি । শতং চক্ষুঃপ্রাকারানি রৌপ্যচিত্তানি যথোক্তে । নিকৃত্য ছিত্তা ১৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ষধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রু-
 মর্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ
 এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রাতৃ, উদ্ভ্রাস্ত, অবিদ্ধ, আপ্তত,
 বিপ্লুত, ক্রত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর
 মুহূর্ত্ত আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিজ্জাঘেষণ এবং
 বিচিত্র, উল্লক্ষণ ও প্রলক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে
 পরস্পর আকষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া
 পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত,

ব্যাটোরকৌ দীৰ্ঘভূজৌ নিযুদ্ধকুশলবৃত্তৌ ।
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥
 তয়ো রাজন্ ! ভুজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা ।
 শিক্ষাবলসমুদ্বৃত্তাঃ সৰ্বযোধপ্রহৰ্ষণাঃ ॥৪১॥
 তয়ো নৃবরয়ো রাজন্ ! সমরে যুধ্যমানয়োঃ ।
 ভীমোহভবমহাশব্দো বজ্রপৰ্বতয়োরিব ॥৪২॥
 দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহৰ্ষভৌ ।
 ভুজযোদ্ধ্রাববক্লেচ্চ শিরোভ্যাগ্ৰাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥
 পাদাবকৰ্ষমন্দানৈস্তোমরান্ধুশলাসনৈঃ ।
 পাদোদরবিবক্লেচ্চ ভূমাবুদ্ভ্রমগৈস্তথা ॥৪৪॥
 গতপ্রত্যাগতাক্লেপৈঃ পাতনোথানকাপ্লুতৈঃ ।
 যুগুধাতে মহান্নানৌ কুরুসাদ্ভুতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্যাটৌতি । ব্যাটোরকৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥
 তয়োরিতি । নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্ । সৰ্বযোধপ্রহৰ্ষণা বহুব্রূঃ ॥৪১॥
 তয়োরিতি । নৃবরয়োমহত্ত্বশ্রেষ্ঠয়োঃ । ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥
 দ্বিপাবিতি । দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রৈর্দৃঢ়াগ্রৈঃ, মহৰ্ষভৌ বিশালবৃক্ষৌ । ভুজা এব
 যোদ্ধ্রাবি রজ্জবন্তুর্থে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ । বজ্রপার্বত্যবদভবচনং সৰ্বত্র ।
 অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ । পাদৈরবকর্ষণ আকর্ষণানি মন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-
 ও বিচিত্র দুইখানা চক্ষুই (চালি) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ করিতে
 থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীৰ্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাতাকি লোহময়
 পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা ! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসজ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ
 সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা । রণঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাতাকির বজ্র ও পর্বতের
 তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাহিতবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহান্না ভূরিশ্রবা ও সাতাকি—দন্ত-
 দ্বারা দুইটা হস্তীর আয় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহানগরের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)....ভুজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা...পি বজ্র বন্ধ । (৪২) পাদাববকর্ষমন্দানৈঃ...বা
 নি । (৪৫)....পাতনোথানসংপ্লুতৈঃ—বা নি ।

দ্বাত্রিংশংকরণানি স্ত্যায়ানি যুদ্ধানি ভারত ! ।

তাত্তদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানৌ মহাবলৌ ॥৪৬॥

ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যমানে ততোহত্রবীদর্জুনং বাহুদেবঃ ।

পশ্চাৎসৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্ববধুর্দ্ধরাণাম্ ॥৪৭॥

প্রবিষ্টো ভারতীং ভিদ্ধা তব পাণ্ডব ! পৃষ্ঠতঃ ।

যোদিতশ্চ মহাবীর্যেঃ সর্বৈর্ভারত ! ভারতৈঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্লৃণায়োরস্বয়োরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ । পাদানামুদরৈর্মদাদেশৈশ্চৈব বিবন্ধাঃ পর-
স্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উদ্ভ্রমণৈর্ঘর্ষনৈঃ । আক্ষেপ আকম্পন, পাতনং ভ্রমো উত্থানকং
ভ্রমিতঃ আগ্রতম্পতনকং তৈঃ । কুরুসারতপুঙ্গবৌ কুরুবংশসারতবংশশ্রেষ্ঠৌ ভুরিশ্রবঃ-
সাত্যকী ॥৪৬—৪৫॥

যেতি । দ্বাত্রিংশং করণানি প্রকাবা যেযাং তানি । যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি । সাত্বতে সাত্যকে । অত্রবীং স্ববংশায়ৈন স্বপক্ষীয়ৈন চ স্নেহাং ॥৪৭॥

প্রবিষ্ট ইতি । ভারতীঃ দৌরবীম্ । যোদিতঃ রতযুদ্ধঃ । ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—১৫॥ শাস্ত্রতীঃ সমাঃ সর্বকালং ভুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হত্যাং জয়মেব
তন্ত্বেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চক্ষুণী দৃশ্যদী চক্ষুপটিতে শরাবরে অস্থানিত্রে অসিভাং সন্নিহিত্যেত্যর্থঃ
॥৩৯—৪০॥ ভূজাঘাতো ভূজাফেটঃ নিগ্রহো হস্তধারণঃ প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ ভূজ-
যোক্ত্রাববন্ধৈর্বাণপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতনৈস্তাড়নৈঃ । ৪৩॥ পাদদশকঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে
পাদাবকশৈশ্চরণাবকশৈঃ পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ পাদাভামুদরকোড়ীকরণৈঃ উদ্ভ্রমণৈঃ পরি-
বর্তনৈঃ গতিঃ গমনৈঃ প্রত্যাগতৈরাবর্তনৈঃ আক্ষেপৈরাফালনৈঃ সাতনৈঃ ভূমিপ্রাধানৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অক্লুশতুল্য চরণদ্বারা
আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমদাদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও
আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্বন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥৪৬—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা দুই জন তখন—দ্বাত্রিংশংপ্রকার
যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—
‘অর্জুন ! দেখ—সর্ববধুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ
করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতৎ সমমিবার্জুন ! ॥৪৯॥

ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধদুঃশ্লমঃ ।

উগম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মত্তো মত্তমিব দ্বিপদ ॥৫০॥

রথস্থয়োদ্বৈয়োযুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োৰ্যোধমুখ্যয়োঃ ।

কেশবার্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে প্রেক্ষমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুদ্ধকন্ম)

অথ কৃষ্ণো মহাবাহুর্জুনং প্রত্যভাষত ।

বহুভিষস্তু সেনাভির্দুর্জয়ঃ সমরেহনঘ ! ।

পশু বৃক্ষাকব্যাভ্রং সৌমদত্তিবশং গতন্ ॥৫২॥

পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃষ্ণা কন্ম স্তদুৎকরন্ ।

তবাস্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জুন ! সাত্যকিং ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ । এতদ্যুদ্ধং ন সমং শ্রীমতৃষ্ণাভ্যাং ক্রিয়মাণদ্বয়ং ॥৪৯॥

তত ইতি । উগম্যা উত্তোলা । রথস্থয়োদ্বৈয়োভ্যাং বদ্যং ॥৫০—৫১॥

অপেতি । বৃক্ষাকব্যাভ্রং তদুৎকরণশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

পরীতি । গতং পতিতম্, কন্ম শক্রনিবহজ্বরূপম্ । অস্তেবাসিনং শিগম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কোরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জুন ! যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন । সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধদুর্দর্শ ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘নিষ্পাপ অর্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও দুর্জয়, সেই রক্ষি ও অক্ষকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জুন ! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন । অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০)....গৃহনদ্রাজন্ ! বর্দ্ধ ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্ত গচ্ছেদেব বরারিহ্ন ! ।

স্বংকৃতে পুরুষব্যাস ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥

অথাত্রবীদ্ধৃষ্ণনা বাস্মদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।

পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।

মহাদ্বিপেনেব বনে মন্তেন হরিয়ুথপম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ।

যজ্ঞম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং গৃহনদ্যুবি ॥৫৬॥

স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।

ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্ততপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥

অথ কোষাদ্বিনিষ্কৃত্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।

মৃদ্ধজেযু নিজগ্রাহ পদা চোরস্ততাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যজ্ঞশীলস্ত ভূরিশ্রবসঃ । হে বরারিহ্ন ! প্রবলশক্রনাশক ! ॥৫৪॥

অথেতি । বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ । হরিয়ুথপং মহাসিংহম্ । যটপাদোহয়ং স্রোতঃ ॥৫৫॥

হাহেতি । মহাবাহুভূরিশ্রবাঃ । গৃহনদিত্যি বিকরণলোপাভাব আশং পূর্ববৎ ॥৫৬॥

স ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যন্ত স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥

অথেতি । মৃদ্ধজেযু সাত্যকেঃ কেশেযু, উরসি বক্ষসি ॥৫৮॥

প্রবলশক্রহৃদা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জুন ! ইনি তোমার জন্ত আসিয়া
এখন যাতাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সহর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জুন হৃষ্টচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—বনমধ্যে
মহাসিংহ যেমন মন্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা
বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে
পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্যमध्ये বিশাল হাহাকার
হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ
ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৪)....গচ্ছেদেব...বদ্ধ,...বরোহর্জুন!...বা নি । (৫৬) ইতঃ পূর্বম্ ‘ইত্যেবং
ভাষমাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনঞ্জয়ে’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বদ্ধ ।

ততোহিহু চ্ছেতু মারুতঃ শিরঃ কায়াং সৰুণ্ডলম্ ।
 তাবৎ ক্ষণাৎ সাত্বতোহপি শিরঃ সংভ্রময়ংস্থরন্ ॥৫৯॥
 যথা রথাস্থং কৌলালো দণ্ডাবিক্রান্ত ভারত ! ।
 সইহেব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (বৃথাকম্)
 তং তথা পরিকৃশ্যন্তং দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে ।
 বাহুদেবস্ততো রাজন্ ! ভূয়োহির্জুনমভাষত ॥৬১॥
 পশ্য বৃক্ষাক্ষকব্যাত্রং সৌমদভিবশং গতন্ ।
 তব শিষ্যং মহাবাহো ! ধনুশ্চানবরং ত্রয়া ॥৬২॥
 অসহ্যবিক্রমং পার্থ ! যত্র ভূরিশ্রবা রণে ।
 বিশেষয়তি বাক্ষে'য়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আরুত ইত্যাদিকর্ষণি কর্তরি ভুতঃ । রথাস্থং চক্রম্, কুলাল এব কৌলালঃ
 কুন্তকারঃ স্বার্থে অণ, দণ্ডনাবিক্র' যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥

তমিতি । পরিকৃশ্যন্তং সর্বতঃ কৃশ্যমাণম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ ॥৬১॥

পশ্যতি । অনবরম্ অন্যানম্ ॥৬২॥

অসহ্যতি । বিশেষয়তি প্রাপেক্ষয়া নানীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ
 ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত
 মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তৎক্ষণাৎ কুন্তকার যেমন দণ্ডযুক্ত
 চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই
 আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায়
 অর্জুনকে বলিলেন—॥৬১॥

‘মহাবাহু ! দেখ—বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা
 অপেক্ষা ধনুযুদ্ধে অন্যান্য সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন ! শক্ররা যাহার বিক্রম সহ্য করিতে পারে না এবং যিনি
 যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া
 ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসত্যো বিক্রমঃ পার্থঃ...বদ্য বর্জ ।

এবমুক্তো মহাবাহুবীষ্মদেবেন পাণ্ডবঃ ।
 মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥
 বিকর্ষন্ সাংহতশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে ।
 সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরুণাং কীর্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥
 প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যম্মিহত্মাদ্বি সাত্যকিযু ।
 মহাদ্রিপমিবারণ্যে মুগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥
 এবং তং মনসা রাজন্ ! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবযু ।
 বাহ্মদেবং মহাবাহুরজ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥
 সৈন্ধবে সত্তদৃষ্টিত্বান্মৈনং পশ্যামি নাথব ! ।
 এতত্ত্ব দুষ্করং কৰ্ম্ম বাদবার্থে করোম্যাহম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । পূজয়ামাস প্রশংস ॥৬৪॥
 পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষয়তি । ভূয়ো বহুলম্, কীর্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবঃ ॥৬৫॥
 প্রবরমিতি । মুগেন্দ্রঃ সিংহঃ, কর্ষতি তদ্বিত্তি গম্যতে যত্তদানিত্যসদৃশঃ ॥৬৬॥
 এবমিতি । সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্ত, কৌরবঃ ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৪॥ উত্থানৈকংপাতনৈঃ, সংগৃহ্যৈঃ বিষ্ণুরানুবন্ধৈঃ ॥৬৫—৬৮॥ সমনন্তরুপম্ ॥৬৬॥
 অভ্যাহনদাফান্নিতবান্ ॥৬০—৬২॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬৩—৬৫॥ ন হত্মাদ্বিঃ
 শক্লোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কথ্যতোবেত্যর্থঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশতাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অজ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা
 করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

‘কুরুকুলের কীর্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া
 সাংহতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত
 করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—
 বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ
 করিতেছেন’ ॥৬৬॥

রাজা ! পৃথানন্দন মহাবাহু অজ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা
 করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৮) এম্ ব্ধকরং কৰ্ম্ম...বদ্ধ বর্দ্ধ বা মি ।

ইত্থুক্ত্বা বচনং কুৰ্বন্ বাহুদেবস্ত্র পাণ্ডবঃ ।

ততঃ ক্ষুরং স্থনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥

পার্থবাহুবিস্মৃকঃ স মহোন্ধেব নভশ্চ্যুত ।

সখড়গং যজ্ঞশীলস্ত্র সাঙ্গদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্রয়োবিংশত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—••—

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে । এনমিথুভূতং সাত্যকিম্ । বাদবার্থে সাত্যকিক্রতে ১৬৮॥

ইতীতি । কুৰ্বন্ রক্ষন্ । ক্ষুরং ক্ষুরপ্রঃ নাম বাণম্, স্থনিশিতং সুদারম্ ১৬৯॥

পার্থেতি । স ক্ষুরঃ । যজ্ঞশীলস্ত্র ভূরিশ্রবসঃ, সাঙ্গদং সকেষ্বরম্ । অৰ্জুনঃ বহুতিনীচতাপরি-
হারাথঃ, শিরছেদমকৃৎ বাহুচ্ছেদমাত্মকামীদিত্যালোচনীয়ম্ ১৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি জয়দ্রথবধে

ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ
এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই । সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা
করিবার জন্য আমি এই ছক্ষুর কার্য্য করি’ ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা
সুধার ক্ষুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অৰ্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উল্কার স্রাব
যাইয়া তরবারি ও কেয্বরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল’ ॥৭০॥

—:—

* ‘...চত্বরিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিচত্বরিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’
বা বা নি ।

চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স বাহ্নীপতদ্ভৃমৌ সখড়গাঃ সশুভাস্তদঃ ।
আদধজ্জীবলোকস্ত দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥
প্রহরিয়ান্ হতো বাহ্নরদৃশ্চেন কিরীটিনা ।
বেগেন ন্যপতদ্ভৃমৌ পক্ষাস্ত ইব পন্নগঃ ॥২॥
স মোঘং কৃতমান্নানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ ।
উৎসজ্জ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥
ভুরিশ্রবা উবাচ ।

নৃশংসং বত কৌন্তেয় ! কশ্মেদং কৃতবানসি ।
অপশ্যতে বিষক্তস্ত বনো বাহ্নং ত্রমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সশুভাস্তদঃ স্তদ্বন্দ্বরকেষুবসহিতঃ । আদধং জনয়ন্ অর্থাবাধ্যাদ্ব্যং ॥১॥
প্রেতি । দ্রুতশ্চিন্নঃ । পক্ষাস্তঃ পক্ষবদনঃ । এতেন পক্ষাদুল্লীযুক্তত্বমাপ্নিপ্যতে ॥২॥
স ইতি । মোঘং সাত্যকের্ভদ্মন্যকাস্বাদ্বার্ষিকৃতম্ । কৌরবো ভুরিশ্রবাঃ ॥৩॥
নৃশংসমিতি । বত পৈদে । বিষক্তস্ত পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্ত ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তরবারি ও স্তম্ভরকেশুরযুক্ত ভুরিশ্রবার সেই উত্তম বাহ্নখানা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভুরিশ্রবার দক্ষিণ বাহ্ন সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন । সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের আয় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জুন নিজের উত্তম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভুরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভুরিশ্রবা বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে । যে হেতু আমি অস্ত্রের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং

(১) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘মহমুক্তো মহেন্দ্রস্ত ধ্বজো বৃত্তোঃসবো বধা’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং
পি নি, ... দুঃখমুত্তমম্—পি, ... দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ—নি ।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 কিং কুর্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥
 ইদমিস্ত্রেণ তে সাক্ষাত্ত্বপদিক্ষং মহাত্মনা ।
 অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥
 ননু নামাস্ত্রধর্মজ্ঞস্ত্বং লোকেহ্ভ্যধিকঃ পরৈঃ ।
 সৌহৃদ্যমানস্ত্ব কথং রণে প্রহতবানসি ॥৭॥
 ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রবাচতে ।
 ব্যসনে বর্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥
 ইদম্ভু নীচাচরিতমসৎপুরুষসেবিতম্ ।
 কথমাচরিতং পার্থ ! পাপকর্ম্ম স্তুচ্ছকরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । দৃষ্টপুত্রাষ্টিকে ঈদৃশাধর্মকাব্যকরণকথনমতীবলজ্ঞাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥

সোল্লগ্ননমাত ইদমিতি । ইদমীদৃশম্ । অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥

নয়িতি । পরৈঃ পবেভ্যঃ । অযুধ্যমানস্ত্ব আত্মনা সহতি শেষঃ ॥৭॥

নেতি । প্রমত্তাৎ অসাবধানায় । প্রবাচতে অভয়ং যাচমানায় । ব্যসনে বিপদী ৮॥

ইদমিতি । স্তুচ্ছকরং সজ্জনস্ত্ব । পুণাপুত্রস্ত্ব এতরাচরণমতীবগতিমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না ; এই অবস্থায় তুমি আমার বাস্ত ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাঁহীরা ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে ? ইহাই বলিবে কি ? যে, ভূরিশ্রবা অস্ত্রের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাকে বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন ! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন ? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়া-
 ছিলেন ? ॥৬॥

অর্জুন ! তুমি অগ্নি যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম্ম জান । সেই তুমি কি করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে ? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন ! নীচজনচরিত, অসৎপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতি-
 দুষ্কর এই পাপকাণ্ড তুমি কি করিয়া করিলে ? ॥৯॥

আর্যেণ স্বকরং প্রাহর্যার্থকর্ম ধনঞ্জয় ! ।
 অনার্যকর্ম দ্বার্যেণ স্বহুঙ্করতমং ভুবি ॥১০॥
 যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ততে ।
 আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥
 কথং হি রাজবংশস্ত্বং কৌরবেযো বিশেষতঃ ।
 ক্ষত্রধর্মাদপক্রান্তঃ স্ববৃত্তচরিতব্রতঃ ॥১২॥
 ইদন্তু যদতিক্ষুদ্রং বাষ্কৈ'র্যার্থে কৃতং ত্বয়া ।
 বাহুদেবমতং নুনং নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ॥১৩॥
 কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।
 হ্রদৃশং ব্যসনং দত্তাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥
 ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্মাণঃ প্রকৃত্যেব চ গর্হিতাঃ ।
 বৃষ্যক্ষকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্যেণেতি । আর্যেণ সজ্জনেন, আর্যকর্ম সজ্জনকার্যম্ ॥১০॥
 যেষিতি । যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥
 কথমিতি । স্ববৃত্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥
 ইদমিতি । অতিক্ষুদ্রমতিনীচজনকর্ম, বাষ্কৈ'র্যার্থে সাত্যাকিকৃতে ॥১৩॥
 ক ইতি । প্রমত্তায় অসাবধানায় । যুধ্যতে যুধ্যমানায় । ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে
 সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা
 অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সহর সেই
 স্বভাব প্রাপ্ত হয় । তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ
 হইয়া এবং তপস্যা করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্ত এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের
 মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের
 সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

(১০)....স্বকরং হ্রাহঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ...স্বকরং হ্রাহঃ...বা নি । (১১)....নরব্যাঘ্র !...বা, ১ ।

শ্লোকো নাস্তি নি । (১৫) ব্রাত্যাঃ হ্রিষ্টকর্মাণঃ...পি, ব্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্মাণঃ · বএনযি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা মহাবাহু পকে তুর্মহাযশাঃ ।

যুযুধানং সমুৎসজ্য রণে প্রায়মুপাविशत् ॥১৬॥

শরানাস্তীৰ্য্য সবেদ্যন পাণিনা পুণালক্ষণঃ ।

যিযাত্ত্রাক্লোকার প্রাণান্ প্রাণেষথাজুহোৎ ॥১৭॥

সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ ।

ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোহভবান্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্য। ইতি । ব্রাত্য। যথাকালমহুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাছনাতুলকগ্ৰাদৌ সঙ্গঃ কস্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে । অতএব প্রকৃত্য স্বভাবেনৈব । প্রমাণং গ্রাহবাক্য্যঃ ॥১৫॥

এবমিতি । যুপো যজ্ঞীযপশুবন্ধনদারু কেতো ধ্বজে যস্ত স ভুরিশ্রবাঃ । এতেনাস্ত দাজিকৃত্য স্থচিতম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ । প্রায়ঃ যুতানুদ্বিষ্টেতি শেষঃ, “প্রায়েভ্যাস্ত-গমনে” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি । সবেদ্যন বামেদ্যন । যিযাত্ত্রাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিদ্রানস্বন, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবাহো, অজুহোৎ কৃষ্ণিৎ মিশ্রয়িতুদদয়চ্ছদিতার্থঃ । ইদমেব পুণালক্ষণ-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স্থয়া ইতি । প্রসন্নঃ রাগদ্বেষাদিনলশৃঙ্খল মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতাস্থ্যং চন্দ্রে । মহোপনিষদং “তত্ত্বমসি” ইতি মহোপনিষদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যঃ জীবব্রহ্মণৌবৈক্যম্, যোগযুক্ত-শ্চিৎতত্ত্বভিনিবোধবান্, মুনিমৌ নীচাভবৎ, “যং যং বাপি স্বরন্ ভাব” তাজত্যন্ত কলেবরম্ । তং তামেবৈতি কৌন্তেয় ! সশা তদ্ব্যবভাবিতঃ ॥” ইতিগীতাসম্বন্ধাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ বিমুক্তস্ত অক্লান্তস্ত ॥৪—১০॥ যেষু যেষু সংস্রমংস্ত বা যত্র যত্র শ্রুতে ভুভে বা কস্মণি ॥১১—১৪॥ সংশ্লিষ্টকস্মাণঃ কুংসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাविशत् মরণায় উপাविशৎ আরক্তবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ু অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পুথানন্দন ! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যকৃত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন কৃত্রিয়) এবং অবিবাহা কহা বিবাহ করিয়া থাকে । সুতরাং উহারা স্বভাবতই গহিত । অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন ? ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু ও মহাযশা ভুরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণালক্ষণ ভুরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা হৃৎলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আপন প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সৰ্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।
 গৰ্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৯॥
 নিন্দ্যমানো তথা কৃষ্ণো নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।
 তথা প্রশস্তমানশ্চ নান্ধয়দ্যুপকেতনঃ ॥২০॥
 তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।
 অম্লগ্ৰমাণো মনসা তেষাং তস্ম চ ভাষিতম্ ॥২১॥
 অসংক্রুদ্ধমনা বাচঃ স্মারয়ন্নিব ভারত ! ।
 উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাল্গুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 মম সৰ্বেহপি রাজানো জানন্ত্যেব মহাব্রতম্ ।
 ন শক্যো মামকো হস্তঃ যো মে স্মাধ্বাগগোচরে ॥২৩॥

ভারতকৌয়দী

তত ইতি । গৰ্হয়ামাস অগাধাচরণাং, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণ্যলক্ষণত্বাং ॥১৯॥
 নিন্দ্যোতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, নোচতুঃ, নিন্দায়া এব গাঘায়াং । নান্ধয়ঃ নিখিল-
 চিত্তত্বাং ॥২০॥
 তানিতি । অম্লগ্ৰমাণঃ অসহমানঃ, তেষাং তব পুত্রাণাম্, তস্ম ভূরিশ্রবসম্ । বাচ
 আশ্বনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি । সাক্ষেপং তৈবিশ্রবণাং সাক্ষতাপমিব, ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥২১—২২॥
 মমেতি । কিং তন্নহাব্রতমিত্যাহ নেতি । মামকো মদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্য্যে নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটাকে নিবিষ্ট করিয়া “তত্ত্বমসি”
 এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী
 হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের
 প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জুন কোন অপ্রিয় কথা
 বলিলেন না ; আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত
 হইলেন না ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন
 অর্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাক্য ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে
 না পারিয়া অথচ অক্রুদ্ধ থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্ত
 আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—৥২১—২২॥

‘রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যূপকেতো ! সমীক্ষ্যতন্ন মামহঁসি গহিতুন্ ।
 নহি ধৰ্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গহয়িতুং পরম্ ॥২৪॥
 আভ্রশস্ত্রস্ত হি রণে বৃষ্ণিবীরং জিঘাংসতঃ ।
 যদহং বাহুম্চ্ছৎসং ন স ধৰ্ম্মো বিগহিতঃ ॥২৫॥
 অন্তশস্ত্রস্ত বালস্ত বিরথস্ত বিবৰ্ণণঃ ।
 অভিমন্তোৰ্বধং তাত ! ধাৰ্ম্মিকঃ কো নু পৃজয়েৎ ॥২৬॥
 এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিম্পৃশৎ ।
 পাণিনা চৈব সবে্যন প্রাহিণোদস্ত দক্ষিণম্ ॥২৭॥
 এতৎ পার্থস্ত তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাত্মাতিঃ ।
 যূপকেতুর্মহারাজ ! ভূক্ষীমাসীদবাঙ্গুখঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যূপেতি । হে যূপকেতো ! ভূরিশ্রবঃ !, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য ॥২৪॥
 আভেতি । আভ্রশস্ত্রস্ত গৃহীতাস্ত্রস্ত তব, বৃষ্ণিবীরং নিরস্তং সাত্যকিম্ ॥২৫॥
 তথাপি পরেণ সহ যুধ্যামানে তথাচরণং গহিতমেবেত্যাহ। তপেতি । পৃজয়েৎ
 প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি । স ভূরিশ্রবঃ । ভূমিম্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্ত্যবধদৌষে ক্ষমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায়
 শিরোহ্রবনমনার্থমিতি ভাবঃ । সবে্যন বামেন, অস্ত্রাঙ্কনস্ত দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনশ্চিহ্নং
 দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোং গৃক্ষিপং, তাদৃশস্ত নিরস্ত্রস্ত সাত্যকেৰ্বধোদ্যমদৌষে স্ববাঙ্ছেদস্ত
 ত্রাখ্যস্তৃচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি । এতদভিমন্ত্যবধবিষয়কম্ । ভূক্ষীমবাস্ত্রগ্চাসীৎ নজ্জগ্নেতি ভাবঃ ॥২৮॥
 পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে
 না ॥২৩॥

অতএব ভূরিশ্রবা ! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্যালোচনা
 করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না । কারণ, ধৰ্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা
 করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে,
 সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কাৰ্য্য গহিত হয়
 নাই ॥২৫॥

বৎস ! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বৰ্ম্মশূন্য অভিমন্ত্যকে তোমরা যে বধ
 করিয়াছ, কোন্ ধাৰ্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন ? ॥২৬॥

অঙ্কুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মন্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং
 (২৬)....বিরথস্ত বিচৰ্ণণঃ... পি ।

অৰ্জুন উবাচ ।

যা প্রীতির্ধর্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে ।

নকুলে সহদেবে চ সা মে হুয়ি শলাগ্রজ ! ॥২৯॥

ময়া হুং সমনুজাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।

গচ্ছ পুণ্যকৃতান্নৌকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ ।

যে লোকা গম বিমলাঃ সকৃদ্বিভান্তি

ত্রক্ষাতৈঃ সুররমভৈরগীন্মমাণাঃ ।

তান্ ফিপ্রং ত্রজ সততাগ্নিহোত্রযাজিন্ !

মন্তুল্যো ভব গরুড়োভ্রমাস্থানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উথিতঃ স তু শৈনেয়ো বিমুক্তঃ সৌমদন্তিনা ।

খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । শলো নাম কশিৎ কোরবস্তস্তাগ্রজ ! ॥২৯॥

তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিষং প্রসূক্তে ময়েতি । উশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥

য ইতি । সক্রচ্চিরম্ । গরুড়স্ত উভ্রমমধঃ পৃষ্ঠং যানং বাহনং যস্ত সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অৰ্জুনের দিকে নিক্ষেপ করিলেন
(টিকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অৰ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব
ও অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘শলাগ্রজ ! ধর্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও
সহদেবের উপরে আমার যেরূপ প্রীতি আছে, তোমার উপবেও আমার সেই
রূপই প্রীতি রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমার ও মহাত্মা কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-
রাজার ন্যায় পুণ্যার্জিত লোকে গমন কর’ ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘সর্বদা অগ্নিহোত্রযাগকারী ভূরিশ্রবা ! আমার যে
নির্মল লোক চিরদিন প্রকাশ পাইতেছে এবং যাহাতে যাইবার জন্ত ত্রক্ষা-
প্রভৃতি দেবতাস্রোষ্ঠেরাও ইচ্ছা করেন, তুমি স্বর তাহাতে গমন কর, আর
আমারই ন্যায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ করিয়া বিচরণ কর’ ॥৩১॥

(৩২)...খড়্গমাদায় চিচ্ছেদ...পি ।

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্ ।

ইযেষ সাত্যকিহন্তুঃ শলাগ্রজমকল্মশম্ ॥৩৫॥

নিকৃতভুজমাসীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্ ।

ক্রোশতা সৰ্বসৈন্যেন নিন্দ্যমানঃ স্তূত্ব্যনাঃ ॥৩৬॥

বার্য্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা ।

ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বখাম্মা কৃপেণ চ ॥৩৭॥

কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ ।

বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্যানামবধীভ্যং বতত্রতম্ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উখিত ইতি । উখিতো নৃচ্ছগা ভূষণনাদুদগতঃ । চিচ্ছিত্ত্বশ্চৈতদ্ভূমিক্ৰুঃ ॥৩২॥

নিহতমিতি । নিহতং বাতচ্ছেদনোহতম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিন্তায়াম্ ব্যাপৃতম্ ॥৩৩॥

নিকৃতেতি । নিকৃতভুজং ছিন্নবাহুতম্, ছিন্নহস্তং ছিন্নশস্ত্রম্ । ক্রোশতা 'দিক দিক' ইত্যেবমুচ্চৈবদত । স্তূত্ব্যনা আত্মবিকারব্যাপৃতচিত্তঃ । চক্ররক্ষাভ্যাং যুদ্ধাশ্রমভ্রমোজো-
ভ্যাম্ । বৃষসেনেন তদাশ্রমেন বর্ষপুত্রেন, সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন । বিক্রোশতা 'না, ছিতি' ইত্যেবমুচ্চৈবদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভূরিশ্রবা ছাড়িয়া দিলে সাত্যকি মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন । ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবার লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবাব মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৫॥

অৰ্জুন দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন-পূর্বক পরত্রক্ষে চিত্ত নিবেশ করিয়া রহিয়াছিলেন । সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নশস্ত্র হস্তীর আয় উপবেশন করিয়া রহিয়া-
ছিলেন এবং সংযমীর আয় ব্রহ্মচিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন । সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিভূষণা হইয়াও তাঁহাকে বধ করিতে উদ্যত হইলে, সমস্ত সৈন্য উচ্চস্ববে ধিক্ ধিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মহাত্মা কৃষ্ণ, অৰ্জুন, ভীমসেন, অৰ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমোজা, অশ্বখাম্মা, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন ; আর সমস্ত সৈন্যই উচ্চস্ববে ‘বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এইরূপ বলিতে লাগিল : তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)....ক্রোশতাং সৰ্বসৈন্যানাম্...বা নি । (৩৬)....অবধীভ্যং ধৃতত্রতম্—বা নি ।

প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে ।
 সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥
 নাভ্যনন্দন্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কৰ্ম্মণা ।
 অৰ্জ্জুনেন হতং পূৰ্ব্বং যজ্ঞধান কুরুদ্বহম্ ॥৩৮॥
 সহস্রাংসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ ।
 ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥
 অপূজয়ন্ত তং দেবা বিস্মিতাস্তস্ত কৰ্ম্মভিঃ ।
 পক্ষবাদাংশ্চ স্তবহূন্ প্রাবদংস্তব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
 ন বাৰ্হেয়শ্চাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা ।
 তস্মান্মান্যূৰ্ণ বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥
 হন্তব্যশ্চৈব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।
 বিহিতো হ্যস্ত ধাত্রেষ মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি । কৌরবেয়ায় কুরুবংশায় ভূরিশ্রবসে । সৰ্ব্বত্র বর্চ্যার্থে চতুর্থা ॥৩৭॥
 নেতি । নাভ্যনন্দন্ত ন প্রাশংসন্ । হতং বাহুচ্ছেদনাহতম্ ॥৩৮॥
 সহস্রেতি । প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্ । পক্ষবাদান্ তদমুকুলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥
 নেতি । বাৰ্হেয়শ্চ সাত্যকেঃ । তং সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্ । মৃত্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অৰ্জ্জুনকর্তৃক ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবর মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূৰ্ব্বে অৰ্জ্জুনকর্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দের তুল্য ভূরিশ্রবাকে প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিস্মিত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অনুকূলে বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

‘এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই । কারণ, ইহার এইরূপই ভবিতব্য ছিল । অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে । যে হেতু ক্রোধ মানুষের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০) ...বিস্মিতাশ্চৈব কৰ্ম্মভিঃ...বা নি । (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়সাগরপুস্তকে বিবিধা এবাশ্চবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে ।

সাত্যকিরুবাচ ।

ন হস্তব্যো ন হস্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ ।

ধর্মবাদৈরধর্মিষ্ঠা ধর্মকঙ্কমাশ্রিতাঃ ॥৪৩॥

যদা বালঃ স্তভদ্রায়াঃ স্ততঃ শস্ত্রবিনাকৃতঃ ।

যুগ্মাভিনিহতো যুদ্ধে তদা ধর্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥

ময়া হেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি ।

যো মাং নিষ্পিণ্য সংগ্রামে জীবন্ হত্যাং পদা রুশা ।

স মে বধ্যো ভবেচ্ছত্রর্ষ্যপি স্তান্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হস্তব্য ইতি । হস্তব্যঃ শত্রুরিতি শেষঃ । মৃত্যুঃ মৃত্যুসাপেক্ষঃ ॥৪২॥

নেতি । ধর্মকঙ্কং ধর্মাবরণম্ । তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

যদেতি । শস্ত্রেন বিনাকৃতো বিরহিতঃ । অতো ময়াপি তথৈব ভূরিশ্রবা হত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি । ক্ষেপে শস্ত্রোপ্তিরঙ্কারে । যুতেন কবক্ষীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ সম্ভবতীতি যো জীবন্নিভুক্তম্ । হত্যাং প্রহরেন । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২৬॥ দক্ষিণং রুতমায়নঃ পানিম্ অস্ত্রার্জুনস্ত সমীপে প্রহিণোং প্রাহিতবান্

॥২৭—৩০॥ গরুড়স্তোমাদেন পৃষ্ঠেন যানং যন্ত ॥৩১—৩২॥ প্রসক্তমন্তাসক্তম্ ॥৩৩—৪৪॥

ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবনপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা, এবোত্য়াপার্থঃ ॥৪৫—৫৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত ; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে । বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার মৃত্যুজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়া ছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—‘অধার্মিকগণ ! তোমরা ধর্মের আবরণ ধারণ করিয়া ধর্মকথা দ্বারা আমাকে যে ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ বলিতেছিলে, তাহা অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমুখ্যকে যুদ্ধে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমাদের এ ধর্ম কোথায় গিয়াছিল ? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্কারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া পদাঘাত করিবে, সে যদি মুনির জ্ঞায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে বধ করিব ॥৪৫॥

চেন্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুষঃ ।
 মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্ ।
 যুক্তো হ্যস্তু প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ ! ॥৪৬॥
 যত্ত্ব পার্থেন মাং দৃষ্ট্ৱা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা ।
 সখড়েগাহস্তু হতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বঞ্চিতঃ ॥৪৭॥
 ভবিতব্যং হি যদ্ব্যবি দৈবং চেষ্টয়তীব চ ।
 সোহয়ং হতো বিমর্দেহস্মিন্ কিমত্রাধর্ম্যচেষ্টিতম্ ॥৪৮॥
 অপি চায়ং পুরা গীতঃ শ্লোকো বান্ধীকিনা ভুবি ।
 ন হন্তব্যঃ দ্রিয় ইতি যদ্বত্রবীষি প্ৰবঙ্গম্ !
 পীড়াকরমমিত্রাণাং যৎ শ্যৎ কর্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চেষ্টিতঃ । সচক্ষুষে, বৃহৎ । বুদ্ধিলাঘবং দৌৰ্ভল্যম্ । মে মম । অয়মপি ঘটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥৪৬॥
 যদিতি । স্ততঃশ্রমঃ । বঞ্চিতোহস্মি, সাস্ত্রস্তাশ্চ হস্তমণ্যকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥
 ভবিতব্যমিতি । দৈবং কৰ্ত্ত্ব, চেষ্টয়তীব মাতৃসান্ তদন্তকলচেষ্ঠাং কারয়তীব ॥৪৮॥
 অপীতি । যৎ স্বীচরিত্বমপি পীড়াকরং শ্যৎ, তদ্বননমমিত্রাণাং কর্তব্যমেব । অয়মপি
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তা'র পর আমার বাহুগুল ছিল । সুতরাং আমি ভূরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত
 করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলাম ; তোমাদেরও চক্ষু ছিল ; ইহাতেও তোমরা
 আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্বলতা ।
 অতএব কুরুশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যে ভূরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই
 হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অজ্ঞান আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য
 তরবারির সহিত ভূরিশ্রবার বাহু যে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই
 আমাকে বঞ্চিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই ; দৈব যেন মানুষকে তাহার অনুকূলে চেষ্টা
 করাইয়া থাকে । সুতরাং এই যুদ্ধে ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন ; ইহাতে
 অধর্মের কাষা কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তা'র পর পূর্বকালে বান্ধীকিগুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—
 ‘প্ৰবঙ্গম্ ! তুমি যে বলিতেছ—‘স্বীহত্যা করিবে না’ (তাহাতে আমি বলি—)
 যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্তব্য’ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে মহারাজ ! সর্বের কৌরবপুঙ্খবাঃ ।

ন স্য কিঞ্চিদভাবন্ত গনসা তমপূজয়ন্ ॥৫০॥

মন্ত্রাভিপূতস্য মহাধ্বরেষু যশসিনো ভূরিসহস্রদস্য ।

মূনেরিবারণ্যগতস্য তস্য ন তত্র কশিচ্ছবনভানন্দং ॥৫১॥

সুনীলকেশং বরদস্য তস্য শূরস্য পারাবতলোহিতাঙ্গম্ ।

অশ্বস্য মেঘাস্য শিরো নিকৃন্তং যন্তুং হৃদিদানিগিবাস্তুরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সূর্য্যভিরদমবপেযম্—বাল্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশ্রিত্তমে নগ্রে ইন্দ্রবিহতঃ
মায়াসীতাবধোজ্ঞমে তত্র চ ইন্দ্ৰমতে নিমেষে অবিকল এবাং শ্লোক ইন্দ্রজিত্য অভিহিতঃ ।
তত্র চাযমগ্গাংশিততমঃ শ্লোকঃ । দ্রতয়াহাভাবতে বনপৰিণি দ্বাবিশতদিকশততমোহধ্যায়ঃ
চাযমেবাদিশঃ শ্লোকো যথা—“ভাতা মম গুণশ্চাযো বুদ্ধিসহবলাসিতঃ । রামায়ণেতিবিখ্যাতঃ
শ্রীমান্ বানবপুঙ্খবাঃ ॥” ইত্যক্যে যোদ্ধপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বায়ীকিবামায়ণ-
শ্লোকস্মাবিকলমভিধেয়ং তত্র চ ভীমসেনেণ হনুমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোদেপাৎ
মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তকালানুপাত্তিপূৰ্ব্বত এব বায়ীকিবামায়ণং যবলোকমুখ্যঃ এব ভূশং
প্রচলিতমাসৌদিত্যক্যমেনাপি স্বীক্যাম্ । এবঞ্চ যে কবতে মহাভারতরচনাতঃ পৰং
বায়ীকিনা রামায়ণঃ রচিতমিতি তে নিতান্তমেব ভ্রান্তাঃ । স্ততশ্চ “ভারত” মন্তপৈব
হেরমিতি ॥৫২॥

এবমিহি । তং সাত্যকিম্, অপূজয়ন্ বীরহনমিত্রেন প্রশংসন্ ॥৫০॥

মহ্নেতি । ভূবিসহস্রদস্য অনেকসহস্রবনদানকারিণঃ । অভানন্দং প্রশংসং ॥৫১॥

মত্বা—এখানে সাত্যকি বায়ীকিবামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮২ সর্গের ২৮ শ্লোক অবি-
কল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপর্বে ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—“ভাতা মম
গুণশ্চাযো বুদ্ধিসহবলাসিতঃ । রামায়ণেতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানবপুঙ্খবাঃ ॥” এইরূপ
বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন । অতএব বাণা হইয়াই তাৎপ-
করিতে হইবে যে, মহাভারতবর্ণিতবৃত্তান্তের ৬ বর্জপূর্বকালে বায়ীকি রামায়ণ রচনা করিয়া-
ছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবর্ণিত বৃত্তান্তের সময়ে হৃদয়মতে বিশেষভাবে
প্রচলিত ছিল । স্ততরাং সাহারা বলেন—“মহাভারতরচনার পূর্বে রামায়ণ বর্ণিত হইয়াছিল”
তাহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! সাত্যকি এইরূপ বলিলে, বৌদবশ্রোষ্টেরা
কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বহুমহাযজ্ঞের মন্ত্রে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রবনদাতা এবং
তৎকালে বনবাসী মুনির ত্রায় সংযমী ভূরিশ্রবাকে বধ করার অন্ত্যমোদন দেখাই
করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পুতো মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য ।

অক্রানদূর্দ্ধং বরদো বরাহো ব্যাসৃত্য ধর্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বধে চতুর্বিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—-০*০—-

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—-০-০—-

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবশ্মভিঃ ।

তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বনীশেতি । স্তনীনাঃ কেশা দত্র তং, বরদস্ত যাচকাভ্যভীষ্টদাতুঃ । পারাবতশ্চব
লোহিতে অক্ষিণী দ্বয় তং । মেঘাস্ত অশ্বমেধীযজ্ঞ, নিকৃত* ছিন্নম্, হবিদানমশ্বেরং বিনা
কৃত্যং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি । শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন । অক্রানদগচ্ছতঃ ব্যাসৃত্য ব্যাপা, রোদসী
স্বর্গমভ্যো ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাধ্ববাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়া* মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—-(:):—-

অজিত ইতি । তীর্ণোঃ ভবং, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অজুনদর্শনং তদ্বাস্তাপ্রদানকঃ ॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর
গ্রায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী---যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ভিন্ন মস্তকের স্থায়
হুতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রাথমাত্মের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহা-
যুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্বক প্রচুর
ধর্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৩॥

* ‘...একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বদ্ধ, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমো-
হধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

স কথং কৌরবেযেণ সমরেষ্মনিবারিতঃ ।

নিগৃহ্য ভূরিশ্রবসো বলাছুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শুধু রাজমিহোৎপত্তিং শৈনেষস্ম যথা পুরা ।

যথা চ ভূরিশ্রবসো বত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥

অত্রোঃ পুত্রোহভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বৃধঃ স্মৃতঃ ।

বৃধৈশ্চলো মহেন্দ্রাভঃ পুত্র অামীৎ পুরুরবাঃ ॥৪॥

পুরুরবস আয়ুস্ত আয়ুষো নহস্য স্মৃতঃ ।

নহস্য যযাতিস্ত রাজর্ষিদেবসম্মিতঃ ॥৫॥

যযাতেদেবযাশ্চাস্ত যজুর্জ্যেষ্ঠোহভবৎ স্মৃতঃ ।

যদোরভুদম্বায়ে দেবর্গাচ্চ ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিগৃহ্য অভিভূত । নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥

শুধ্বিত্ব । যযোঃপত্নিরভবৎ তথা ভরোঃপত্নিঃ স্মৃতিতাপঃ ॥৩॥

অত্রেরিতি । অত্রৈব সোমো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্ত । ঐল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥

পুরুরবস ইতি । দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥

যযাতেরিতি । দেবযাশ্চাস্ত তদাখ্যাতঃ শুক্লতনুয়াশ্চাম্ । অধবাসে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বীর সাতাকি যুদ্ধিরের নিকটে অর্জনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ; কিন্তু দ্রোণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাতাকিকে কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবা কি প্রকারে বলপূর্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পূর্বে যেভাবে সাতাকি ও ভূরিশ্রবার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চন্দ্র, চন্দ্রের পুত্র বৃধ, বৃধের ঔরসে ইলার গর্ভে ‘পুরুরবা’-নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরুরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহস্য এবং নহস্যের পুত্র যযাতি । সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(৬)... বৃধৈশ্চলঃ বা, ... বৃধৈশ্চলো মহাবাহুঃ নি । (৭)... অর্জুনো ইতি শ্রুতঃ—‘মি ।

বাদবস্তস্য তু স্ততঃ শূরজ্জৈলোক্যসম্মতঃ ।
 শূরস্য শৌরিনৃবরো বস্তুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥
 ধনুয্যানবরঃ শূরঃ কার্ভবীৰ্য্যসমো যুধি ।
 তদ্বীৰ্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূম্প ! ॥৮॥
 এতস্মিন্নিব কালে তু দেবকস্ত মহাত্মনঃ ।
 ছুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্ ! সর্বক্ষত্রসমাগমে ॥৯॥
 তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বস্তুদেবার্থমাশু বৈ ।
 নির্জিত্য পার্থিবান্ সৰ্ব্বান্ রথগারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুধাকম্)
 তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষৰ্ষভ ! ।
 নামুয্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনেনৃপ ! ॥১১॥
 তয়োৰ্দ্ধ্বমভূদ্রাজন্ ! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্ ।
 বাহুবৃদ্ধং হুবলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষৰ্ষভ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বাদব ইতি । শূরো নাম । শূরশ্রাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥
 যুধীষ্ঠি । অনবরঃ অনিষ্টঃ, কার্ভবীৰ্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । তদ্বীৰ্য্যাত-
 দ্ধবান্ ॥৮॥

এতস্মিন্নিতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিকামাগম্ । দেবকীং তদাখ্যাং দেবককথ্যাম্ ১০-১০॥
 তানিতি । শূরো বীৰ্য্যঃ । নামুয্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যজ্ঞ দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন । কালক্রমে
 সেই যজ্ঞর বংশে দেবমীড় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীড়ের 'শূর'-নামে একটী পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের
 প্রিয় হইয়াছিলেন । সেই শূরের পুত্র—মন্ত্ৰশ্রেষ্ঠ মহাযশা বস্তুদেব ॥৭॥

রাজা ! সেই যজ্ঞবংশে ধনুর্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্ভবীৰ্য্যাঙ্কুনের
 তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি'-নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা ! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয়
 উপস্থিত হন : তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বস্তুদেবের জন্ত
 দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই দেবকীদেবীকে শিনির রথে অবস্থিত দেখিয়া
 বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সন্তা করিলেন না ১১॥

(১১)...রথস্থাং পুরুষৰ্ষভঃ...বা নি ।

শিনিনা সোমদত্তস্ত প্রসহ ভুবি পাতিতঃ ।
 অসিমুগ্ম্য কেশেযু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমন্ততঃ ।
 কৃপয়া চ পুনস্তেন স জীবতি বিসর্জিতঃ ॥১৪॥ (বৃথাকন্)
 তদবস্থঃ কৃতস্তেন সোমদত্তোহথ মারিষ ! ।
 প্রাসাদয়ন্মহাদেবমগর্ববশমাস্থিতঃ ॥১৫॥
 তস্ম ভুক্তৌ মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ ।
 বরেণ চন্দ্রয়ামাস স তু বত্রে বরং নৃপ ! ॥১৬॥
 পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্ ! যো নিপাত্য শিনেঃ স্ততন্ ।
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহত্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । যুদ্ধং প্রথমমর্ঘ্যঃ । প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥
 শিনিনেতি । প্রসহ্য বলেন । উগ্ম্য উত্তোলা । তেন শিনিনা, স সোমদত্তঃ ॥১৩-১৪॥
 তদ্বিতি । প্রাসাদয়দাদেনে, মহাদেবঃ শিবম্ ॥১৫॥
 তস্তেতি । মহাপ্রভুরতীবপ্রদানঃ । বরেণ বরদানাদীকারণে, চন্দ্রয়ামাস তেযামাস ॥১৬॥
 পুত্রমিতি । শিনেনপ্ৰা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্বোক্তেঃ স্ততপদং বংশপবম্ ॥১৭॥
 পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর দিবসাদ্ধপৰ্য্যন্ত বলবান সেই শিনি ও সোম-
 দত্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল, পরে তাঁহাদের দ্বাভ্যুদয় আরম্ভ হইল ॥১৩॥
 ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্বক
 সোমদত্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাক্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্বক
 পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি ‘জীবিত থাক’ বলিয়া
 সোমদত্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা ! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
 যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা ! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদত্তের উপরে সন্তুষ্ট
 হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন : তিনিও
 বর চাহিলেন ॥১৬॥

‘ভগবন্ ! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র
 রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে
 পারিবে’ ॥১৭॥

(১৬)....বরাণাং বরদঃ প্রভুঃ...বা নি,...নৃপঃ... বা নি বদ্ধ ।

তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা সৌমদত্তস্তু পাণিব ! ।
 এবমস্থিতি তত্রোক্ত্বা স দেবেহন্তরদীয়ত ।
 স তেন বরদানেন লক্ষবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥
 ঋপাতয়চ্চ সমরে সৌমদত্তিঃ শিনেঃ স্ততম্ ।
 পশ্যতাং সর্কসৈন্যানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥
 এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।
 নহি শক্যো রণে জেতুং সাহসতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥
 লক্ষলক্ষাশ্চ সংগ্রামে বহুশ্চিহ্নয়োধিনঃ ।
 দেবদানবগন্ধর্বান্ বিজেতারো হবিশ্চিতাঃ ।
 স্ববীৰ্য্যাবজয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥
 ন তুল্যং রথিঃভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । স সৌমদত্তঃ । ভূরিদক্ষিণং ভূরিশ্রবসম্ । দৃষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ঋপাতয়দিতি । সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ স্ততং পোতং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি । শিনেঃ স্ততমিত্যনেন সাত্যকেকংপত্নিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন নূনতঃ ॥২০॥

লঙ্কেতি । স্ববীৰ্য্যেণৈব অবজয়ে শক্রজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ । পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ ।

দৃষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি । কিঞ্চন বলম্ । ভব্যং বহুমানম্, বলেন শক্তা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সৌমদত্তের সেই কথা শুনিয়া ‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অস্থিত হইলেন । সৌমদত্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্মই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভুলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে উহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম । স্তূল কথা—প্রধান মানুষ্যেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যুদ্ধবংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধর্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিস্মিত হন না, আপন শক্তিতেই নিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমন্যন্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ ।
 ন দেবান্তরগন্ধর্ব্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসঃ ।
 জেতারো রক্ষিণীরাণাং কিং পুনর্মানবা রদে ॥২৩॥
 ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিস্ব চাপ্যহিংসকাঃ ।
 এতেনাং রক্ষিতারশচ মে শ্রুত্যা কস্মাৎপিদাপদি ॥২৪॥
 অর্থবন্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনাঃ ।
 সর্ব্বথা নাবমন্যন্তে দীনানভ্যুদ্বীকরন্তি চ ॥২৫॥
 নিত্যং দেবপরা দাস্তা দাতারশ্চাবিকথনাঃ ।
 তেন রক্ষিণপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সংপদবর্জিতং সচিহ্নম্ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥
 ব্রহ্মজিহ । ব্রহ্মদ্রব্যো বাক্ষ্যধনে । যে স্মাত্তেনাং দ্রব্যে চাপ্যহিংসকা ইতি সঙ্গন্ধঃ ॥২৪॥
 অর্থেন । উৎসিক্তা গবিতাঃ, ব্রহ্মণ্যাঃ ব্রাহ্মণহিতকারিণাঃ । নাবমন্যন্তে কমপি ॥২৫॥
 নিত্যমিতি । দাস্তা বিনীতাঃ । অবিকথনা অনাস্ত্রপ্রাঘাৎকাবিণাঃ । চক্রং সৈন্তম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ১১—২০। পরপরিশ্রুতাঃ পরাবীনাঃ ১২—২৫। চক্রং প্রতাপঃ ১২—১৮॥
 ইতি দ্রোণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পক্ষিংশত্যাদিকশততমোধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কোন যোদ্ধাকেই
 শক্তিতে রক্ষিণীশ্রীয়েদের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যজুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন
 এবং দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে
 পারেন না । তাহাতে মানবগণের কথা আব কি বলিব ॥২৩॥

ইহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন
 বিপদে যাহারা ইহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইহারা ধনবান্ অথচ গবিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী ।
 আর ইহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং দুষ্টদিগকে উদ্ধার
 করেন ॥২৫॥

আর যজুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাস্ত্রপ্রাঘাৎকারী
 সেই জন্মই যজুবংশীয়েদের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

অপি মেরুং বহেৎ কশ্চিভ্রেরদ্বা মকরালয়ম্ ।

ন তু বৃক্ষিপ্রবীরাণাং সমেত্যান্তং ব্রজেন্নৃপ ! ॥২৭॥

এতভে সৰ্ব্বনাথ্যাতং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।

কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব হৃপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে বৃষিঃবংশপ্রশংসায়াম্ পঞ্চবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—##—

ষড়্-বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তদবশ্বে হতে তস্মিন্ ভূরিশ্রবসি কৌরবে ।

নথা ভূয়োহভবদ্যুদ্ধং তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ঃ সমুদ্রম্ । অস্থং যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদিত্তি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবায়ং স্বজনশ্রয় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাষ্টবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

তদিত্তি । সা প্রাথোপবেশনরূপা অবস্থা যস্ত তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত স্মেরুপৰ্ব্বত বহন করিতে পারে, কিংবা সমুদ্র পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃক্ষিংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম । শুন কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥২৮॥

(২৮) ...তব ব্যপনয়ো মহান্—নি । * '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্জ, '...চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা র। নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায ভারত ! ।

বাসুদেবং মহাবাহুর্জুনঃ সমচূচদং ॥২॥

চোদয়াশ্বান্ ভৃশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ ।

প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্তুর্মহিসি মেঘনধ ! ॥৩॥

অস্তমেতি মহাবাহো ! হ্রমাণো দিবাকরঃ ।

এতন্ধি পুরুষব্যাস ! মহদভ্যাগতং ময়া ।

কার্য্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥

নাস্তমেতি যথা সূর্য্যো যথা সত্যং ভবেদ্রথঃ ।

চোদয়াশ্বাংস্তথা কৃষ্ণ ! যথা হন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥

ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্ ।

হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূবীতি । সংক্রান্তে গতে । সমচূচদং প্রেরিতবান্ আদিত্যবানিতার্থঃ ॥২॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । যতো যত্র বন্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥

এতদিত্তি । অভ্যাগতং কর্তুম্ । সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ । অষ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

নেতি । বচঃ পূর্ণকৃতঃ প্রতিজ্ঞা । চোদয় প্রেরয় । হন্যাং হন্ত্যঃ শরয়াম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেকপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—৥২॥

‘কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেস্থানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও, নিষ্পাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ॥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সহর অস্ত দাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উত্তত হইয়াছি, ওদিকেও কোরবসৈন্যেরা মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অস্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও’ ॥৫॥

(৩) চোদয়াশ্বান্ জয়ীকেশ ! যত্র সৈন্যবলো নৃপঃ...পি । ইতঃ পবঃ ‘শস্যতে পুণ্ডরীকাক্ষ ! ত্রিষু ধক্ষেষু বর্ততে’ ইতি পাঠঃ পি নি । ইতঃ প্রকৃতি পাঠবিপর্য্যয় এব বিদ্যতে ।

তং প্রযান্তমমোষেষু মুৎপতন্তিরিবাশুগৈঃ ।
 ত্বরমাণা মহারাজ ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মদ্রাট্ ।
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 সমাসাণ চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবং প্রমুখে স্থিতম্ ।
 নেত্রাভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রেক্ষন্নিদহ্মি ব ॥৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোহব্রবীৎ ।
 অর্জুনং প্রেক্ষ্য সংযান্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥

অয়ং স বৈকর্ভন ! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্মবলং মহাত্মন ! ।
 যথা ন বধ্যত রণেহর্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ ! তথা কুরুষ ॥১১॥
 অল্লাবশেষো দিবসো নৃবীর ! বিঘাতয়স্বাত্ম রিপুং শরৌঘৈঃ ।
 দিনক্ষয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর ! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্ । ত্বরজঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৭॥
 তমিতি । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিরিষ্টৈঃ । সমাদ্রবন্ ভাষাবন্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৮—৯॥
 সমাসাণেতি । বীভৎসুরর্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ । সংপ্রেক্ষং সংপ্রেক্ষত ॥১০॥
 তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১১॥
 অয়মিতি । হে বৈকর্ভন ! কর্ণ ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥
 অল্লোতি । বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য
 শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! অব্যর্থবাণ অর্জুন আশ্রিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন,
 শল্য, অশ্বখামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উড্ডীয়মানের
 শ্রায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে ত্বরান্বিত হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অর্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্তী জয়দ্রথকে
 দৃষ্ট করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুৰ্য্যোধন অর্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া
 ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘কর্ণ ! এই সেই যুদ্ধের সময় । অতএব মহাত্মন ! নিজের শক্তি দেখাও ।
 কর্ণ ! যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্য্যস্তাস্তমনং প্রতি ।
 মিথ্যা প্রতিজ্ঞাঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হতাশনম্ ॥১৩॥
 অনর্জুনায়াক্ষ ভুবি মুহূৰ্ত্তমপি মানদ ! ।
 জীবিতুং নোৎসাহেরন বৈ ভ্রাতরোহস্ত সহানুগাঃ ॥১৪॥
 বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেযৈশ্চ সশৈলবনকাননাম্ ।
 বহুধ্বরামিমাং কর্ণ ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥
 দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ ! ।
 কার্য্যাকার্য্যমজ্ঞানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥
 নুনমাত্মবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা ।
 প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । অস্তমনং প্রতি অস্তগমনং যাবৎ । কৌন্তেয়োঃ অর্জুনঃ ॥১৩॥
 অনর্জুনায়ামিতি । নোৎসাহেরন শোকান্ন শঙ্কুঃ । সহানুগা গুণৈঃ স্তম্ভিতঃ সহ ॥১৪॥
 বিনষ্টৈরिति । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণৈঃ কাননৈকজ্ঞানৈশ্চ সংহতি তাম্ ॥১৫॥
 দৈবেনেতি । পার্থোঃ অর্জুনঃ, বিপরীতঃ বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
 নুনমিতি । আত্মবিনাশায় প্রতিজ্ঞাত্তসারোগ্যপ্রবেশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর ! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে । অতএব বাণসমূহদ্বারা
 শত্রুকে আঘাত করিতে থাক । নরপ্রবীর ! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই
 আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্য্যের অস্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জুনের প্রতিজ্ঞা
 মিথ্যা হইয়া যাইবে ; সুতরাং তখন অর্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ ! পৃথিবীতে অর্জুন না থাকিলে, উহার
 ভ্রাতারা অনুচরদের সহিত মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্বত, বন ও উচ্চানের সহিত এই নিষ্কণ্টক
 পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ ! দৈবই অর্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে ; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি
 হইয়াছিল । সুতরাং ও—কর্তব্য বা অকর্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা
 করিয়াছে ॥১৬॥

(১৩)...সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি...পি । (১৪)...মুহূৰ্ত্তমিব...পি । (১৬)...কার্য্যাকার্য্যমজ্ঞান
 বৈ...পি ।

কথং জীবতি দুর্ধর্ষে হুয়ি রাধেয় ! ফাল্গুনঃ ।
 অনন্তং গত আদিত্যে হুয়াৎ সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥১৮॥
 রক্ষিতং মদ্ররাজেন কৃপেণ চ মহাত্মনা ।
 জয়দ্রথং রণমুখে কথং হুয়াক্ষনজয়ঃ ॥১৯॥
 দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।
 কথং প্রাপ্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবং কালচোদিতঃ ॥২০॥
 যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।
 শক্বে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্যতি মানদ ! ॥২১॥
 স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্কং শূরৈশ্চাত্মৈর্মহারথৈঃ ।
 দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো নদ্রেশেন কৃপেণ চ ।
 যুধ্যাস্ব যত্নমাস্থায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমায়াবিনাশ ইত্যাহ কথমিতি । সৈন্ধবকমিত্যুৎস্পাদ্য কঃ ॥১৮॥
 রক্ষিতমিতি । হুয়াৎ হস্তং শক্রুয়াৎ ॥১৯॥
 দ্রৌণিনেতি । দ্রৌণিনা অশ্বখামা । বীভৎসুর্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃতাবে
 প্রেথিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি । লম্বতে পশ্চিমাংশাং সংসতে । শক্বে নন্তে ॥২১॥
 স ইতি । পরমতাস্থম্, সংযুগে রণস্থলে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ । পাণ্ডুর পুত্র অর্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে
 এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্ধর্ষ । সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত
 যাইবার পূর্বে কি করিয়া অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কৃপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ;
 এ অবস্থায় অর্জুন কিপ্রকারে উহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বখামা, আমি ও দুঃশাসন উহাকে রক্ষা করিতেছি । সুতরাং
 দৈবপ্রেরিত অর্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও কুলিয়া পড়িয়াছেন । অতএব
 আশা করি—অর্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বখামা, শল্য, কৃপ, অশ্বাত্থ মহারথ বীরও আমার সহিত

এবমুক্তস্ত রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ ! ।
 দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রত্যাচ কুরুভগন্ ॥২৩॥
 দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধন্বিনা ।
 ভূশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥
 স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ ! ।
 নাস্তমিঙ্গতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্য মহেশ্বভিঃ ॥২৫॥
 যোঃস্থামি তু যথাশক্তি হৃদর্থং জীবিতং মম ।
 যথা পাণ্ডবমুখ্যোহসৌ ন হনিয়তি সৈন্ধবন্ ॥২৬॥
 ন হি মে যুধ্যমানস্য সাযকানস্ততঃ শিতান্ ।
 সৈন্ধবং প্রাপ্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
 যন্তু ভক্তিমতা কার্যং সততং হিতকাজিঙ্গনা ।
 তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ । হে মারিষ ! অথা ! “আগাস্ত্ব মারিষঃ” ইত্যনবঃ ॥২৩॥
 দৃঢ়েতি । দৃঢ়ং লক্ষ্যং তদ্রাঘাতো যস্য তেন । ভিন্নতনুবিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥
 স্থাতব্যমিতি । ইঙ্গতি চলতি, সন্তপ্তস্য নিপীড়িতস্য ॥২৫॥
 যোঃস্থামিতি । জীবিতং জীবনম্ । সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥
 নেতি । অস্ততঃ ক্ষিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন সুধারান্ ॥২৭॥
 মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর’ ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কৰ্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি । কিন্তু মহাবাহু বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্ত বলিয়া শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিব : যাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অৰ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥

(২৮)... জয়ো দৈবে ব্যবস্থিতঃ—পি ।

সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যন্ত সংযুগে ।
 ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহারাজ ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥
 অগ্ন বোৎস্বেহর্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ ।
 ত্বদর্থং পুরুষব্যাস ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥
 অগ্ন বুদ্ধং কুরুশ্রেষ্ঠ ! মম পার্থস্ত চোভয়োঃ ।
 পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥
 কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষমাণয়োঃ ।
 অর্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 ভূজান্ পরিঘসঙ্কশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥
 শিরাংসি চ মহাবাহুশিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথাক্ষাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । ভক্তিমতঃ স্বামিত্ত্বভরন্তেন জনেন, কার্ধ্যং কর্তব্যম্ ॥২৮॥
 সৈন্ধবেতি । সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহাস্তম্ ॥২৯॥
 অগ্নেতি । ব্যপাশ্রিতঃ সব্যথাবলদ্রিতবান্ ॥৩০॥
 অগ্নেতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত ॥৩১॥
 কর্ণেতি । কৌরবো দুসোদনঃ । সংভাষমাণয়োঃ পরস্পরং কবতোঃ ॥৩২॥
 চিচ্ছেদেতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ । হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিগুণাতুল্যান্ ॥৩৩॥
 কৌরবনন্দন ! প্রভু প্রীতি অনুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্বদা যাহা
 কর্তব্য, তাহা আমি করিব ; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥
 মহারাজ ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য
 আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব ; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥
 কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ
 যুদ্ধ দর্শন করুক ॥৩১॥
 মহারাজ ! কর্ণ ও দ্রুপ্যোশন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে
 অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥
 এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিগুণ-
 তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাক্তান্ হয়্যারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্ ।
 ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুর্দ্বিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥
 হয়্য বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্তু সহস্রশঃ ।
 ধ্বজাশ্চত্বাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥
 কক্ষময়িরিবোদ্ধৃতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীন্ ।
 অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার কৃষিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥
 হতভূয়িষ্ঠযোধং তৎ কৃহা তব বলং বলী ।
 আসমাদ দুরাধ্বঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥
 বীভৎসুর্ভীমসেনেন সাহতেন চ রক্ষিতঃ ।
 প্রবভৌ ভরতশ্রেষ্ঠ ! জ্বলন্নিব হতাশনঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শিরাঃসীতি । গ্রীবাশদন্ত পুংস্বমাধম্ । রথানামক্ষান্ চক্রাণি ॥৩৫॥
 শোণিতেতি । হয়্যারোহান্ অথারোহিণঃ । ক্ষুরৈঃ ক্ষুরপ্ৰৈঃ, বীভৎসুর্দ্বয়ঃ ॥৩৬॥
 হয়্য ইতি । বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ । সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৭॥
 কক্ষমিতি । কক্ষং তুরাশিম্ । মহীং সমবভূমিম্ । কৃষিরোত্তবঃ রক্তাবতাম্ ॥৩৮॥
 হতেতি । হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যোবা যন্ত তৎ । বলী অর্জুনঃ ॥৩৯॥
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুর্দ্বয়ঃ, সাহতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিগুণ্ড,
 অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

অর্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের
 মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, ছত্র, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত
 হইতে থাকিল ॥৩৭॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তুরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন আপনার সৈন্য
 দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া
 ফেলিলেন ॥৩৮॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দ্বয় অর্জুন আপনার সৈন্যের বলভর
 যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়দ্রথের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে অর্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকর্তৃক রক্ষিত হইয়া
 প্রজ্বলিত অগ্নির ঋায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা হৃদীয়। বীর্য্যসম্পদা ।
 নামৃশ্যন্ত মহেষ্টাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৪০॥
 দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মদ্ররাট্ ।
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥
 সমন্ধাঃ সৈন্ধবস্ত্যার্থে সমারণ্ণন্ কিরীটিনম্ ।
 নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্থনৈঃ ॥৪২॥ (যুথকম্)
 সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ব্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 অতীতাঃ পর্য্যবৰ্ত্তন্ত ব্যাদিতাস্তা ইবাস্তকাঃ ॥৪৩॥
 সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কুহা জিঘাংসন্তোহচ্যুতাজ্জুনৌ ।
 সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তো লোহিতায়তি ভাসরে ॥৪৪॥ (যুথকম্)
 তে ভুজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনুংগ্যানমা সায়কান্ ।
 মুমূচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ কাস্তনং প্রতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বীর্য্যসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা । নামৃশ্যন্ত নাসহ্য ॥৪০॥
 দুর্যোধন ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । তলং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥
 সংগ্রামেতি । পর্য্যবৰ্ত্তন্ত পর্য্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্তাঃ প্রকটিতবদনাঃ । সূর্য্যাস্ত অস্তমন-
 মস্তগমনম্, তদনন্তরমর্জ্জুনমরণাবধারবাদিতাশয়ঃ । লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের
 মহাধনুর্ধর পুরুষশ্রেষ্ঠেরা শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার
 রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন । সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দুর্যোধন,
 কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বখামা ও কৃপ ইহারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার
 জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর
 হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন । তাই তাঁহার অস্তগমন ইচ্ছা
 করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে
 রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের ন্যায়
 যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুলা বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

(৪০) ...ফাস্তনং পুরুষৰ্ষভাঃ—পি । (৪৩) ...ব্যাদিতাস্তমিবাশ্তকম্—বা ।

তানন্তানন্তমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্বঃ ।
 দ্বিধা ত্রিধাক্ষৈকৈকং ছিদ্ধা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥
 সিংহলাঙ্গুলকেতুস্ত দর্শয়ন্ বীৰ্য্যমান্ননঃ ।
 শারদ্বতীহতো রাজনর্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥
 স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাহুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ।
 অতিষ্ঠদ্রথমাগেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥
 অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমন্ততঃ ।
 মহতা রথবংশেন সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
 বিষ্কারয়ন্তুশ্চাপানি বিস্ফজন্তুশ্চ সায়কান্ ।
 সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্তু শাসনাত্তনয়ন্তু তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভোগিভোগাভিব্যুৎসর্গশরীরতুল্যৈঃ । আনগ্যা আকৃষ্ট ॥৪৫॥
 তানিতি । অস্তান্ ক্ষিপ্তান্, অস্তমানান্ ক্ষিপ্যমাণান্ । ছিদ্ধা লপ্তহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥
 সিংহেতি । শারদ্বতীহতঃ রূপঃ ॥৪৭॥
 স ইতি । পার্থাঙ্গুণম্ । রথমাগেষু অঙ্কুশৈস্তব ॥৪৮॥
 অথেনিতি । রথানাং বংশেন সম্বন্ধে, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্তু ॥৪৯॥
 বিষ্কারয়ন্তু ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়ন্তু দুঃসোদনস্ত ॥৫০॥

করিয়া অঙ্কুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধতুর্দ্বন্দ্ব অঙ্কুন সেই ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে ছুই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! ক্রমে সিংহলাঙ্গুলধ্বজ কৃপাচাৰ্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অঙ্কুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অঙ্কুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অঙ্কুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অঙ্কুনকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৯॥

তঁাহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিষ্কারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ...ছিদ্ধা বিব্যাধ বা নি । (৪৯) ...সর্ব্ব এব মহারথঃ নি, সর্ব্বতঃ প্রত্যাবারয়ন্—বা নি ।

ততঃ পার্থস্য শূরস্য বাহুবলমদৃশ্যত ।
 ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষ্যো গাণ্ডিবস্য চ ॥৫১॥
 অস্ত্রে রজ্রাণি সংবার্য্য দ্রোণেঃ শারদ্বতস্য চ ।
 একৈকং দশভির্বাণৈঃ সৰ্বানৈব সমাপন্নং ॥৫২॥
 তং দ্রোণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।
 তুর্ঘ্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥
 ত এনমভিগর্জন্তো বিধাত্তশ্চ পুনঃ পুনঃ ।
 বিধুবন্তশ্চ চাপানি সৰ্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥
 শ্লিষ্টঞ্চ সৰ্বতশ্চক্রু রথমণ্ডলমাস্ত তে ।
 সূর্যাস্তমনমিচ্ছন্তুস্তুরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥
 ত এনমভিনর্দন্তো বিধুবান্ধা ধনুষি চ ।
 সিষিচূর্মার্গণৈস্ত্যৈকৈর্গিরিং মেঘা ইবাস্থভিঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্থস্য অর্জুনস্য । ইষুধ্যোত্তুণ্যোঃ । গাণ্ডিবস্তেতি হৃষ্মদ্যাক্ষমপি ॥৫১॥

অস্ত্রে রজ্রাণি । দ্রোণের অস্ত্রাঃ, শারদ্বতস্য রূপস্য । সমাপন্নদীড়মর্জুনঃ ॥৫২॥

তমিতি । অত্র সবত্র সমাপন্নদিত্যন্তুভিঃ ॥৫৩॥

ত ইতি । অভি লক্ষ্যকৃত্য । বিধুবন্তশ্চালয়ন্তুঃ ॥৫৪॥

শ্লিষ্টমিতি । শ্লিষ্টম্ অর্জুনরথেন সহ সংস্কৃতম্ । সূর্যাস্ত অস্তমনমস্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তুণ ছুইটার ও গাণ্ডীবধনুর
 অক্ষয় আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বখামা ও কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা
 বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বখামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, তুর্ঘ্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা
 বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহারা
 সকল দিকে অর্জুনকে বেষ্টিত করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্য্যের অস্তগমন ইচ্ছা করিয়া ভরাধিত হইয়া
 আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন
 করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষুধ্যোরক্ষয়ত্বঞ্চ...বা নি । (৫৩)...তুর্ঘ্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণশল্যো দ্বিভি-
 স্তিভিঃ—বা নি ।

তে মহাস্ত্রাণি দিব্যাণি তত্র রাজন্ ! বদেদর্শয়ন্ ।
 ধনঞ্জয়স্য গাত্রেষু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥
 তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্ ! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ ।
 মিষতো ভীমসেনস্য সাত্ততস্ত চ ভারত ! ॥৫৮॥
 তং পার্থো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদ্রণাজিরে ।
 সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥৫৯॥
 সাত্ততশ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ কর্ণং বিব্যাধ মারিষ ! ।
 ভীমসেনস্ত্রিভিশ্চৈব পুনঃ পার্থশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬০॥
 তান্ কর্ণঃ প্রতিবিব্যাধ যক্ষ্যা যক্ষ্যা মহারথঃ ।
 তদ্যুদ্ধমভবদ্রাজন্ ! কর্ণস্ত বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিদুধানাশালয়ন্তঃ । শিষিচুঃ প্রজ্ঞহুর্বাণীচক্ৰশ্চ, মাগৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
 ত ইতি । দিব্যাণি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি । পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৭॥
 তমিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । মিষতঃ পশ্যতঃ, সাত্ততস্ত সাত্য্যকৈঃ ॥৫৮॥
 তমিতি । পার্থোহিঙ্কুনঃ । রণাজিরে সমরাদানে ॥৫৯॥
 সাত্তত ইতি । হে মারিষ ! আয্য ! । “আয্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬০॥
 তানিতি । যষ্ট্যা যষ্ট্যা বাণৈরिति শেষঃ ॥৬১॥

তঁহার গর্জন ও ধনু সঞ্চালন করতঃ—মেঘ যেমন জলদ্বারা পর্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা ! পরিঘের (মুদগরবিশেষের) ত্রায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জুন সমরাদানে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! পরে মহারথ কর্ণ ষাট্টি ষাট্টি বাণদ্বারা তঁাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ ‘হতভৃগিষ্ঠঘোদঃ তং কুড়া তব বলং বগী । আসসাদ হ্রাথযঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ বর্দ্ধ বা নি, ‘অধিকঃ পূর্বমুক্তং পুনরুক্তেঃ ।

তত্রাহুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্ত মারিষ ! ।
 বদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥
 ফাল্গুনস্ত মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্ভনং রণে ।
 সায়কানাং শতেনৈব সর্বগর্শ্বস্তাড়য়ৎ ॥৬৩॥
 রুদিরোক্ষিতসর্কান্সঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 শরৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধাত ।
 তস্ত তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নামুগ্মত রণেহর্জুনঃ ॥৬৪॥
 ততঃ পার্থো ধনুশ্চিহ্না বিব্যাধৈনং স্তনাস্তরে ।
 সায়কৈর্নবভির্বারিত্তুরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥
 বধার্থং তস্ত সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চসম্ ।
 চিক্ষেপ ত্বরয়া যুক্তস্তুরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অদ্বুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ । ত্রীন্ ভীমার্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥
 ফাল্গুন ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । বৈকর্ভনং বিকর্ভনস্ত স্যাস্ত পুত্রম্ ॥৬৩॥
 রুদিরেতি । লাঘবং ক্রতাস্তক্ষেপযোগ্যতাম্, নামুগ্মত নামহত । দৃষ্টপাদোহর্জুনঃ ॥৬৪॥
 তত ইতি । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥
 বধেতি । তুরাকালে, স্যাস্তাস্তোম্মগতয়া ক্রতজয়দ্রথবধাবশ্যক ইদ্রিতি ভাবঃ ॥৬৬॥
 প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তখন বভবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥
 মাননীয় রাজা ! তখন আমরা কর্ণের অদ্বুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম । যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥
 ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যানন্দন কর্ণের সমস্ত মস্তস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥
 তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন । কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥
 তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া হরাস্থিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥
 পরে অর্জুন সেই হরার সময়ে আরও ত্বরাস্থিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্ত সূর্য্যোর স্থায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিশিচ্ছেদ সায়কম্ ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেন তীক্ষ্ণেন স ভিন্নঃ প্রাপতদুবি ॥৬৭॥
 অথানুদ্বনুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 সায়কৈর্বহ্নসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥
 তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুখিতাম্ ।
 ব্যধমং সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মারুতঃ ॥৬৯॥
 ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরজ্জুনো রণে ।
 পশ্যতাং সর্বমৈশ্বানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥
 কর্ণোহপি দ্বিষতাং হস্তা ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্ ।
 সায়কৈর্বহ্নসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ ।
 সায়কৌষপ্রতিচ্ছন্নং চক্রভুঃ খমজিহ্মগৈঃ ।
 অদৃশৌ চ শরৌদৈন্তৌ যত্নমিতরেতরম্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । দ্রৌণিরথখ্যামা । অর্দ্ধচন্দ্রেন বাণেন । ভিন্নশিঙ্রঃ ॥৬৭॥
 অথেনিতি । পাণ্ডবমজ্জুনম্, তং প্রস্থাবান্ ॥৬৮॥
 তামিতি । ব্যধমং বানানশয়ং । শলভান্ পতঙ্গান্, মারুতো বেগবান্ বায়ুঃ ॥৬৯॥
 ছাদয়ামাসেনিতি । পাণিলাঘবম্ অঙ্গুল্যে হস্তস্ত শীঘ্রতাম্ ॥৭০॥
 কর্ণ ইতি । কৃতস্ত প্রহারস্ত প্রতিরুতং প্রতিপ্রহারস্ত ইপ্সয়া ইচ্ছয়া ॥৭১॥
 সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অর্থখ্যামা একটী তীক্ষ্ণ অর্দ্ধচন্দ্রবাণ-
 দ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত
 হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অল্প ধনু লইয়া বহুসংখ্য বাণদ্বারা অজুনকে
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অজুন
 বাণদ্বারা কর্ণকাস্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অজুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত মৈত্রেয় সমক্ষে
 কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭০॥

আবার শত্রুহস্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসংখ্য
 বাণদ্বারা অজুনকে আবৃত করিলেন ॥৭১॥

(৬৮)...সায়কৈরষ্টসাহস্রৈঃ...বা নি । (৬৯) তাং শত্রুবৃষ্টিম্...পি বধ বধ ।

কর্ণ! পার্ধোহস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোহং তিষ্ঠ কাস্তন!।
 ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্ষল্যৈস্তদতাং তদা ॥৭৩॥
 যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ স্তূ চ।
 প্রেক্ষণীয়াবভবতাং সর্ববোধসমাগমে ॥৭৪॥
 প্রশস্তমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ।
 অদ্ব্যুদ্যোতাং মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥
 ততো দুর্যোধনো রাজ্যস্তাবকানভ্যভাষত।
 যত্রা রক্ষত রাধেয়ং নাইত্বা সমরেহর্জুনম্।
 নিবর্তিষ্যতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অদ্বিধগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌদৈঃ। হস্ততামাহতবন্তৌ। যট্টপাদোদ্যমঃ
 শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুদতাম্ অব্যখ্যতাম্। অঙ্গাগম্যভাব আশঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অদ্ব্যুদ্যোতাম্। অঙ্গাপাভাবঃ পরৈষপদধায়ে ॥৭৪॥

প্রশস্তেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যত্রা যুগং যত্নবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। যট্টপাদোদ্যমঃ শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বুকের খায়া গর্জন করিতে থাকিয়া
 আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে
 অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া ‘কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন!
 থাক, আমি কর্ণ’ এইরূপ বাক্ষল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকি-
 লেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, ক্রত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন
 এবং সমস্তযোদ্ধৃ সম্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন;
 তখন আকাশবর্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে
 থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—
 ‘আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না
 করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাকে বলিয়াছেন’ ॥৭৬॥

(৭৫)...সিদ্ধচারণবর্তিভিঃ... পি বর্জ।

এতশ্চিন্ত্তরে রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা কর্ণস্য বিক্রমম্ ।
 আকর্ণমুত্তৈরিযুভিঃ কর্ণস্য চতুরো হয়ান্ ।
 অনয়ৎ প্রেতলোকায চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥
 সারথিঞ্চাস্থ ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
 ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৮॥
 স চ্ছাণ্ডমানঃ সমরে হতানশো হতসারথিঃ ।
 মোহিতঃ শরজ্বালেন কর্তব্যং নাভ্যপদত ॥৭৯॥
 তং তথা বিরথং দৃষ্ট্ৱা রথমারোপ্য তং তদা ।
 অশ্বখামা মহারাজ ! ভূয়োহর্জুনমবোধয়ৎ ॥৮০॥
 মদ্ররাজশ্চ কৌন্তেয়মবিধ্যজ্রিংশতা শরৈঃ ।
 শারদ্বতস্ত বংশত্যা বায়ুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥
 ধনঞ্জয়ং দ্বাদশভিরাজঘান শিলীমুখৈঃ ।
 চতুর্ভিঃ সিংহুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।
 পৃথক্ পৃথঙ্ মহারাজ ! বিবধ্যুঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চিন্ত্তিতি । আকর্ণমুত্তৈরাকর্ণকণ্ডকাস্ত্রকনিষ্কিপ্তৈঃ । দৃষ্টপাদোক্ত্যং শ্লোকঃ ॥৭৭॥
 সারথিমিতি । অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব । ছাদয়ামাস কনম্ ॥৭৮॥
 স ইতি । নাভ্যপদত অবধারয়িতুং নাশকোঃ ॥৭৯॥
 তমিতি । তং কর্ণম্ । ভূয়ো পুনঃ ॥৮০॥
 মদ্রেতি । কৌন্তেয়মর্জুনম্ । শারদ্বতঃ রূপঃ । সমার্পয়দপাড়াৎ ॥৮১॥

রাজা ! এই সময়ে অর্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্যাস্ত্র ধনু আকর্ষণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর ভূর্যোধনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজ্বালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ ! তখন অশ্বখামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁতাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃপ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধ্যৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যা মদ্ররাজং শতেন চ ॥৮৩॥

সৈন্ধবং দশভির্বাণৈর্ধসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।

শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)

তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীষাতমিচ্ছন্তঃ সব্যসাচিনঃ ।

সাহিতাস্তাবকাস্তৃগমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥

অথার্জুনঃ সর্বতো বারুণাত্মং প্রাহুশ্চক্রে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।

তং প্রত্নাদীযুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহাহৈঃ শরবর্ষণ্যবর্ষন ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি । দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব । বিবাসুঃ সর্ব এব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তপেতি । চতুঃষষ্ঠ্যা শতেন চ বাণৈরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥

ত ইতি । প্রতিজ্ঞাপ্রতীষাতং যুদ্ধবিধানাং স্বয্যাস্তপস্যাস্তবিলম্বেনেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥

অপেতি । প্রত্নাদীযুঃ প্রতিষুঃ । মহাইর্মহামূলৈঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কুপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন। মহারাজ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। ক্রমে তিনি চৌষটিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে, একশতদ্বারা শলাকে, দশটা দ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটা দ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্যাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্বর মিলিত হইয়া অর্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাহার পর অর্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্ত সকল দিকে বারুণাত্ম আবিষ্কার করিলেন। তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)...সর্বতো ধারমশ্রম...পি বদ্ধ বর্দ্ধ,...শরবর্ষণং যজ্ঞস্তঃ—নি।

ততস্ত্ব তস্মিংশ্চমূলে সমুখিতে স্থনারুণে ভারত ! মোহনীয়ে ।
 নামুহত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিস্বজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥
 রাজ্যপ্রেম্পুঃ সব্যসাচী কুরুগাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষব্রতান্ ।
 গাণ্ডীবমুজৈরিষুভির্মহাত্মা সর্বা দিশো ব্যারুণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥
 প্রাদীপ্তোক্ষমভবচ্চান্তরীক্ষং মূতেষু দেহেষুপতন্ বয়াংসি ।
 যৎ পিঙ্গলজ্যেন কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপুনাজগবেন হস্তি ॥৮৯॥
 কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্ত শরাননীকজিৎ ।
 হয়প্রবেকোভমনাগধূর্তান্ কুরুপ্রবীরানিযুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্মিন্ অশ্বসমূহে । মোহনীয় ইতি কর্তব্যানীয়ঃ । প্রাপ্য তদশ্বচয়ম্ ॥৮৭॥
 রাজ্যোতি । ব্যারুণোং ব্যাপ্রোং, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥
 প্রেতি । প্রদীপ্তা উজ্জ্বলত্বাৎ তদিব । বয়াংসি পক্ষিণঃ । পিঙ্গলা জ্যা গুপ্তো যশ তেন ।
 আজগবং হরণয়ন্তেন তন্তুলেন গাণ্ডীবেনেত্যাং, হস্তি স্ম ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ॥১—৫॥ তদ্যজঃ তদ্যদ্যজঃ ॥৬—১৫॥ উপহতো মোহিতঃ,
 বিপরীতোহত্যাভূতপ্রকৃতিঃ ॥১৬—২৩॥ দৃঢ়লক্ষ্যেণ দৃঢ়প্রহারেণ ॥২৪—২৭॥ প্রতিদ্বিতো-
 দীনঃ ॥২৮—৮২॥ আগ্র সমন্বৃতঃ ক্ষিপ্তঃ ॥৯০—৯৩॥

ইতি হোমপক্ষনি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অশ্বসমূহ উখিত
 হইলেও রাজপুত্র অজ্ঞান মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে
 থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কোরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অজ্ঞান দ্বাদশ
 বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিষ্ক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অজ্ঞান যে হেতু পিঙ্গলবর্ণক্ষণযুক্ত এবং হরণতর তুল্য
 গাণ্ডীবমুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীরা
 মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উজ্জ্বলিতে
 থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)·· নো মুহত·· বাস্বজ্ঞরৌঘান্—বা নি,··স রাজপুত্রম্··পি বধ বর্দ্ধ । (৮৮)
 বধপ্রেম্পুঃ··বা নি । (৮৯)··দেহেষ্ণু ভরীণাপতন্ বয়াংসি । তান্ পিঙ্গলজ্যেন··পি বধ
 বর্দ্ধ । (৯০)··নাগধূর্তান্··ব্যাপাতয়ৎ—বা নি ।

গদাশ্চ গুৰ্বীঃ পরিবানয়ন্নয়ান্ অসীংশ্চ শস্ত্রীশ্চ রণে নরাধিপাঃ ।
 মহান্তি শস্ত্রাণি চ ভীমদর্শনাঃ প্রগৃহ্য পার্থঃ সহস্রাভিহুঙ্করঃ ॥১১॥
 ততো যুগান্তাভ্রনগদনং মহেন্দ্রচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবন্ ।
 চকর্ব দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভৃশং যযৌ দহংস্ত্বদীয়ান্ যমরাষ্ট্রবর্ধনঃ ॥১২॥
 স তান্নুদীর্ণান্ সরথাস্থবারণান্ পদাতিসংঘাংশ্চ মহাবলুর্ধ্বরঃ ।
 বিপন্নসর্কারুদুর্জীবিতান্ রণে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্ধনান্ ॥ ৩৥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে ষড়্বিংশত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৥ *

ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি । অনীকজিৎ শক্রসৈন্যবিজয়ী, অতএব মহাযশাঃ, বিবীটমালী অঙ্কুরঃ, মহতা শরাসেনেন দহুয়া, শরান্ আশ্র নিষ্কিপ্যা, তৈরিসুভিঃ শরৈঃ, ইয়প্রদেবানামন্বশ্রেষ্ঠানাম্ উত্তমানাং নগানাং গজানাঞ্চ পূর্ণতান্ পৃষ্ঠবর্ধিনঃ কুরুপ্রবীরান্ তথাভবং ॥১০॥

গদা ইতি । অদ্বন্দ্বয়ান্ লৌহময়ান্ । ভীমদর্শনা নরাধিপা ইতি সপঞ্চঃ ॥১১॥

তত ইতি । যুগাংশ্চ প্রলয়কালে যদ্রুং মেঘশুভ্রা তদগর্জনস্তা সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্তা তং, মহেন্দ্রচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তনাম্ । দোর্ভ্যাং বাল্ভ্যাম্ ॥১২॥

স ইতি । মহাবলুর্ধ্বরো বীরশ্চ সোহঙ্করঃ, রথৈরথৈঃ বারবৈগৈশ্চৈশ্চ সহেতি তান্,

ক্রমে শক্রসৈন্যবিজয়ী মহাযশা অঙ্কুর বিশাল ধনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া উত্তম অশ্ব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন ভীষণাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি এবং অগ্ন্যস্ত্র বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অঙ্কুরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তৎকালে যমরাজ্যবুদ্ধিকারী অঙ্কুর বিকট হাস্য করিতে থাকিয়া বাহুযুগল-দ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গস্তীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১) • প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্...বা নি । (১২) ...সরথান্ সবারণান্...বা নি । * '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা, '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা নিনাদং ধনুষ্ট তস্য বিস্পক্ণুৎকৃষ্টমিবাস্তকশ্চ ।

শত্রুশনিফেটিসমং স্রবোরং বিকৃত্যমাণশ্চ ধনঞ্জয়েন ॥১॥

ত্রাসোদ্বিগ্নং ভয়োদ্ভ্রান্তং ভূদীযং তদ্বলং নৃপ ! ।

যুগান্তবাতসংক্ষুব্ধং চলদ্বীচিতিরঙ্গিতম্ ।

প্রলীনগীনমকরং সাগরাস্ত ইবাভবং ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীগাতপাগতান্, তান্ কৌববযোপান্ পদাতিসংঘাৎ, রণে, বিপন্নানি নষ্টানি সর্গাযুগ্মানি

জীবিতানি চ যোহাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্ধনান্ চকার ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনারায়ণদ্বৈপায়ণভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্বোদশপদনি অমুদ্রণবশে

ষড়্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(৫৬)—

শ্রদ্ধেতি । উৎকৃষ্টমৃচ্ছৈর্গজেনম্ । শত্রুশনিফেটিসমম্ ইন্দ্রবজ্রদতুল্যম্ । ত্রাসেন
উদ্বিগ্নমস্তিরম, ভয়েন উদ্ভ্রান্তং বিচলিতম্ । চলদ্বীচির্বিচিৎস্বদ্বিতং চঞ্চলীকৃতম্ ।
প্রলীনা লুপ্তায়াঃ নানা মরকাশ্চ যত্র তং । সট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাপরাক্রমী ও মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত
উপস্থিত বীরগণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া
করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তৎকালে অর্জুন অনবরত গাণ্ডীবশস্ত্র আকর্ষণ
করিতে লাগিলে, যামের উচ্চ গর্জনের আয় এবং ইন্দ্রের বজ্রশব্দের তুল্য
ভয়ঙ্কর সেই ধর্ম্মর সুস্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপনার সৈন্যেরা ত্রাসে অস্থিরচিত্ত
এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল । সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চারিত,
চঞ্চলতরঙ্গযুক্ত এবং লুপ্তায়া-মৎস্য-মকর-সমপ্লিত সমুদ্রজলের আয় সেই
সৈন্যগণকে দেখা যাঠিতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীযৌ ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপদিক্ষু সর্বাশ্চ সর্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥

আদদানং মহারাজ ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্ ।

উৎকর্ষন্তং যজন্তঞ্চ ন স্ত্র পশ্যাম লাঘবাং ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেক্ষণীযৌ বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি । পাণ্ডবমজ্জুনম্ । উৎকর্ষন্তং ধনুরাকর্ষন্তম্ । লাঘবাং শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমূর্ত্তি পৃথানন্দন অর্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিস্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাস্রনের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন তুণ হইতে অর্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সন্ধান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইত্যার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাঠিলাম না ॥৪॥

(৪) ইতিঃ পরং ঘটত্রিংশং শ্লোকঃ অধিকাঃ পি বঙ্গ বদ্ধ । তে চ বচসেব পুংসেব ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাচ্চ । যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈকমস্তং দুরাসদম্ । প্রাহুশ্চক্রে মহারাজ ! ত্রাসান্ সর্পি ভারতান্ ॥১॥

ততঃ শরাঃ প্রাহুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতাঃ । প্রদীপ্যগ্রাঃ শিশিমুখাঃ শতশোভাঃ সংগ্রহাঃ ॥২॥

আকর্ষণপূর্ব্বনিষ্কৃতৈরগ্ন্যাকাংশনিভৈঃ শরৈঃ । নভোভবং হৃদ্প্রেক্ষ্যামুষ্ণাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥

ততঃ শস্ত্রাঙ্ককারং তং কৌরবৈঃ সমুদীরিতম্ । অশকাঃ মনসাপ্যাত্তৈঃ পাণ্ডবঃ সন্মম্নিব ॥৪॥

নাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দিব্যাস্ত্রমহিতৈঃ । নৈশং তমোভাঃ শুভিঃ ক্ষিপ্ৰং দিনাদাবিব ভাসয়ঃ ॥৫॥

ততস্ত্ব তাবকং সৈন্তং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ । আক্ষিপৎ পৰ্ব্বলাস্মিন নিদাঘাক্ ইব প্রভুঃ ॥৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিভ্রাঃ প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ । সনাস্ত্রবন্ দ্বিষংসৈন্তং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥৭॥

তথাপরে সমুৎকৃষ্টাঃ বিশিখাস্তিষ্ঠাতেজসঃ । হৃদয়ঃশাস্ত্রাঃ বীরাণাং বিবিশুঃ প্রিয়বদ্ধবঃ ॥৮॥

য এনমীযুঃ সমরে স্তদ্যোধাঃ শূরমানিনঃ । শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিঃ প্রাপ্য যযুঃ ক্ষয়ম্ ॥৯॥

এবং স মুদুন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাসি চ । পার্থশ্চচার সংগ্রামে মৃত্যুবিগ্রহবানিব ॥১০॥

সকিরীটানি বক্ত্রাণি সাক্ষদান্ বিপুলান্ ভুজান্ । স্কৃণ্ডলযুগান্ কর্ণান্ দ্বিষাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥১১॥

সতোমরান্ গজস্থানাং সপ্রাসান্ হ্রস্বাদিনাম্ । সচক্ষুঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সন্দম্বনঃ ।

সপ্রতোদাম্নিস্তৃণাং বাহুশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১২॥

স দীপ্তোগ্রশরাক্টিয়ান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ । সবিম্বুলিক্ণোগ্রশিখৌ জলমিব ইতাশনঃ ॥১৩॥

স্তং দেবরাজপ্রতিমং সর্ষপশত্ৰুতাং বরম্ । যুগপদিক্ষু সর্ষাশ্চ রথস্থং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥

দর্শয়ন্তং মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীযং ধনঞ্জয়ম্ । নৃত্যন্তং রথমার্গেষু ধৃজ্যাতলনাদিতম্ ॥১৫॥

নিরীক্ষিতুং ন শেকুন্তে যত্নবন্তোহপি পার্থিবাঃ । মধ্যান্দিগতং সূর্য্যং প্রতপন্তুমিবাথরে ॥১৬॥

দীপ্তোগ্রসংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ । বর্ষাষিবোদীর্ণজলঃ সেন্দ্রধন্যুদৌ মহান্ ॥১৭॥

মহাস্ত্রসংপ্রবে তস্মিন্ জিহ্বনা সম্প্রবর্ধিতে । হৃদুত্তরে মহাঘোরে মমজ্জয়োদধপুন্দ্রবাঃ ॥১৮॥

ভ্রমন্ত ইব শূরশ্চ শরব্রাতা মহান্ননঃ ।

অদৃশ্যন্তান্তরীক্ষস্থাঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥৫॥

তথা সৰ্বা দিশো রাজন্ ! সৰ্বাংশচ রথিনো রণে ।

ব্যাকুলীকৃত্য কোন্তেযো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ।

বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ঠ্যা শরাণাং নতপৰ্বণান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমন্ত ইতি । শূরশ্চাচ্ছনশ্চ, শরাণাং ব্রাতাঃ সন্তাঃ ॥৫॥

তথ্যেতি । উপাদ্রবদভাদ্রবৎ । বিব্যাধ জয়দ্রথমেব । যট্টপাদোদ্রঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অজ্ঞানের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দৈহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহভিঃ । ভূজৈশ্চ পানিনিশ্চুটৈঃ পানিভিক্ষীকৃত্যৈঃ ॥১০॥
কৃত্তাগ্রহস্তৈঃ করিভিঃ কৃত্তদৈহৈশ্চোদ্যকটৈঃ । হৃদৈশ্চ বিগ্ৰহগ্রীবৈ রশ্মিশ্চ শকলীকটৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্তভাট্টৈঃ কৃত্তপাদৈস্তথাট্টৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ । নিশ্চেষ্টৈষ্টিক্ষ্মরশ্মিশ্চ শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥৩১॥
মৃত্তোরাঘাতননিভঃ তং পাথ্যাদোদনং মহৎ । অপঞ্জাম নহীপান ! ভীকৃণাং ভয়বর্ধনম্ ।
আক্ৰীড়মিব কুদ্রশ্চ পুৰ্বাভ্যাদ্রবতঃ পশন ॥২২॥

গজানান্ পুরনিশ্চুটৈঃ করৈঃ সঙ্কজেব ভুঃ । কচিদ্ধৈশ্চ স্রষ্টৃণিব বক্তৃপট্টৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥
বিচিহ্নোষ্টিমশ্মনুট্টৈঃ কেশরাদ্রবকুণ্ডলৈঃ । স্বর্বাচিহ্নতকুট্টৈশ্চ ভাট্টৈশ্চ গজবাহিনীম্ ॥২৪॥
কিরীটশতসন্ধীণাং তত্র তত্র সমাচিতা । বিররাজ ভূষণ চিত্রা মহৌ নববদ্রিব ॥২৫॥
মঞ্জমেদঃকন্দমণীঃ শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ । মম্বাহিভিবগাদাক কেশবৈশবলশাধনাম্ ॥২৬॥
শিরোবাহুপলতটান্ কণ্ঠকোড়াহিসঙ্কটাম্ । চিত্রস্বলজপতাকাট্যান্ ভূতশ্মোম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥
বিগতাস্তমহাকাযং গজদেহাভিসঙ্কলান্ । রথোড়ুপশতাকীর্ণাং তদ্রস্মাত্তরোদনম্ ॥২৮॥
স্বথচক্রযুগেশাঙ্কবরৈরতিভ্রুগমাম্ । প্রাসাদিপাশপরশুবিশিখা হি ভুরাসদাম্ ॥২৯॥
বলকঙ্কনহানক্রাং গোমায়ুনকরোংকরাম্ । গৃধ্রোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবান্তিকৃতভৈরবাম্ ॥৩০॥
নৃত্যংপ্রতপিশাচাট্টৈর্ভূটৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ । গতাস্ত্রযোদনিশ্চেষ্টশবীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥
মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈবতরগীমিব । নদীং প্রবর্তমানাস ভীকৃণাং ভয়বর্ধিনীম্ ॥৩২॥
তদদৃষ্ট্বা তস্ত বিক্রান্তমস্তকশ্চেব রূপিণঃ । অভূতপুংসঃ কুরুষু ভয়মাগাদ্রবাহিরে ॥৩৩॥
তত আদায় বীরগান্ধৈশ্চরঙ্গানি পাণ্ডবঃ । আস্থানং রৌদ্রমাচষ্ট বৌদ্ধকম্মণি নিষ্কিতঃ ॥৩৪॥
ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদজ্জুনঃ । দোহয়ন্নিব নারট্টৈঃকৃত্তদ্রথবদ্রোদ্রা ॥৩৫॥

বিশজন্ দিক্ষু সৰ্বাঙ্ক শরানসিতসারথিঃ । সরণে বাচরত্নং প্রেঙ্গণীযো দনুঃ ॥৩৬॥

(৫) ..শরব্রাতাঃ সহস্রশঃ ..পি বদ্র বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'সাদ্রবানং মহেশ্বাস' সন্দর্ভানক
সায়কান্ । বিশজন্তক কোন্তেযো নাত্তপঞ্জাম বৈ তদা ॥ ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বদ্র
বর্দ্ধ । (৬) ইতঃ পরং যট্ট শ্লোকা অসমঞ্জসা অধিকাঃ পি বদ্র বর্দ্ধ । তে ১ যথা—

সৈন্ধবভিমুখং যাস্তঃ যোবাঃ সম্প্রেক্ষ্য পাণ্ডবম্ । জবন্তম্ রণাঘীরা নিবিশাস্তশ্চ জীবিতে ॥১॥

সৈন্ধবস্ত তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাণ্ডীবধননা ।
 ন চক্ষমে স্তমংক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥
 স বরাহশ্বজন্তুর্গং গাপ্রপক্ষানজিহ্মগান্ ।
 ক্রুদ্ধানীবিমসক্ষাশান্ কস্মারপরিমার্জিতান্ ।
 মুমোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাচিনঃ ॥৮॥
 ত্রিভিস্ত বিদ্ধা গোবিন্দং নারাচৈঃ যড়্ভিরজ্জুনম্ ।
 অষ্টাভির্বাজিনোহবিধাঙ্কজকৈকেন পত্রিণা ॥৯॥
 স বিক্ষিপ্যার্জুনস্তীক্ষ্মান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্ ।
 যুগপত্তস্ম চিচ্ছেদ শরাভ্যাং সৈন্ধবস্ত হ ।
 সারথেশ্চ শিরঃ কায়ান্ধজঞ্চ সমলঙ্কতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । ন চক্ষমে ন মেহে, তোদ্রোণাঙ্গুশেনাদিতঃ ॥৭॥
 স ইতি । বরাহশ্বজো জয়দ্রথঃ, গুণানামিহ ইতি গাধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্
 সৰলগামিনঃ । কস্মাবৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতান্ । অয়মপি দৃষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥
 ত্রিভিরিতি । বাজিনো ধ্বজধাজ্জুনশ্চৈব । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥
 স ইতি । বিক্ষিপ্য নিবাস্য । যুগপদেকদা । অয়মপি দৃষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের
 দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব চৌবটিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৭॥

অর্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অক্লান্তাভিত হস্তীর ন্যায়
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৮॥

তখন বরাহশ্বজ জয়দ্রথ অর্জুনের উপরে গুপ্পক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধমর্প-
 তুল্য, শিল্পিপরিমার্জিত ও সুধার বজ্রতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি তিনটা নারাচদ্বারা কৃষকে, ছয়টা নারাচদ্বারা অর্জুনকে,
 আটটিদ্বারা অর্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥১০॥

যো যোভ্যদ্যাবদাক্রন্দে তাবকঃ পাণ্ডবঃ রণে । তস্ম তস্মাহুকে বাণঃ শরীরে তপতং প্রভো ॥
 কবন্ধদঙ্গুলং চক্রে তব সৈন্যং মহারথঃ । অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্নাংসুমিভৈঃ ॥৩॥
 এবং তত্ত্বব রাজেন্দ্র ! চতুর্দধনঃ তদা । ব্যাকুলীকৃত্য কোন্ত্যো জয়দ্রথমুপাদ্রবং ॥৪॥
 দ্রোণিঃ পক্ষাশতাবিদ্যদ্রুমেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ । কৃপায়মাণঃ কোন্ত্যঃ কৃপং নবভিরাদ্রয়ং ॥৫॥
 শলাং যোড়শভিস্যপৈঃ কর্ণং দ্বাত্রিংশতা শরৈঃ । সৈন্ধবঞ্চ চতুঃষষ্ঠা বিদ্ধা সিংহ ইবানদং ॥৬॥

স চিহ্নযাপ্তিঃ স্মহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।
 বরাহঃ সিন্ধুরাজস্ত পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে ।
 অত্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্ ! স্বরনাণো জনার্দনঃ ॥১২॥
 এষ মধ্যে কৃতঃ যদ্ভুভিঃ পার্থ ! বীরৈর্মহারথৈঃ ।
 জীবিতেপ্সুর্মহাবাহো ! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥
 এতান্নিজিত্য রণে যদ্রুথান্ পুরুষধত ! ।
 ন শক্যঃ সৈন্ধবো হস্তং যন্তো নিক্কর্যাজমর্জুন ! ॥১৪॥
 যোগমত্র বিধাশ্চামি সূর্য্যস্তাবরণং প্রতি ।
 অন্তং গতমিবাব্যক্তং দ্রক্ষ্যত্যেকং স সিন্ধুরাট্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ইন্দুসমপ্রভশ্চতুলাশ্চবর্ণঃ, রজতময়দ্ব্যং ॥১১॥
 এতস্মিন্নিতি । গচ্ছতি অন্তমিতি শেষঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥১২॥
 এষ ইতি । যদ্ভুভিঃ অশ্বখামরূপদুসোদনকর্ণশল্যাবৃষসৈনৈঃ ॥১৩॥
 এতানিতি । যন্তো জীবনরক্ষায়াং যত্নবান্, নির্বাজম্ অচ্ছলঃ যথা শ্রুত্বা ॥১৪॥
 যোগমিতি । যোগমুপায়ম্, “যোগঃ সমনোনোপায়দ্যানসম্ভতিগুক্তিসু” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন জয়দ্রথনিফিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ছুটটা বাণ-
 দ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তবটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জুনের বাণে পদ্রদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়-
 দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা ! এই সনয়ে সূর্য্য দ্রুত অন্ত যাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ দ্বরাঘ্নিত হইয়া
 অর্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

‘মহাবাহু পৃথানন্দন ! জীবনাগী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে
 ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছে ।
 সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল
 অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

(১১)...শীঘ্রমাধঃ শবাহতঃ...পপাত্যগ্নিশিপোপমঃ—বর্দ্ধ । (১৫)...অন্তং গত ইতি ব্যাকঃ
 দ্রক্ষ্যত্যেকঃ স সিন্ধুরাট্—বদ্ধ বর্দ্ধ ।

হর্ষেণ জীবিতাকাজ্জী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।
 ন গোপ্স্যতি ছুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।
 তত্র চিহ্নে প্রহর্ভব্যং ত্বয়াশ্চ কুরুসত্তম ! ॥১৬॥
 ব্যপেক্ষা নৈব কৰ্ত্তব্য গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।
 এবমস্ত্বিতি বীভৎসঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥
 ততোহস্জজন্মঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যাস্ত্রাবরণং প্রতি ।
 যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥
 সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।
 ত্রদীয়া জহ্নুযুৰ্যোগাঃ পার্থনাশাম্রাধিপ ! ॥১৯॥
 তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।
 উন্মাদ্য বক্তৃণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হর্ষণেতি । বিনাশার্থম্, সূর্য্যাস্ত্রাং পূৰ্ব্ব জয়দ্রথাবদেহজ্জুনেনাগ্নিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাং ।
 ঘটপাদোদয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি । ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবদে বিলম্বঃ । ইতি হেতো, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি । তমঃ অন্ধকারমস্জজন্ম, যোগপ্রভাবেন সূর্য্যাস্ত্রিক্বেতপি তমঃস্থিতিসম্ভবাম্ ।
 যোগী সদাত্মবৃত্তযোগঃ ত্রিগুণকালে নৌকিকভাবেনাভিভাবিততদ্ধাবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাত্ম্যেন
 যোগফলেন । হরতি ত্রীন্ তাপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্ট ইতি । ইতি বিভাব্য । পার্থশ্চ নাশাং প্রতিজ্ঞাতসারেন নাশমবদাশ ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্য একটা উপায় করিব ;
 তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অন্তর্গতের ছায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কোরবশ্রেষ্ঠ ! তখন জীবনাগী ছুরাচার জয়দ্রথ তোমার
 মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না ; সেই
 অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অস্ত যাউতেছেন । সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না ।’ তখন
 অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া
 সূর্য্যের আবরণের জন্য অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন মনে করিয়া
 এবং অর্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত
 হইলেন ॥১৯॥

বীক্ষমাণে ততস্তস্মিন্ সিন্ধুরাজে দিবাকরম্ ।
 পুনরেবাত্রবীৎ কৃষো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥
 পশ্য সিন্ধুপতিং বীর ! প্রেক্ষমাণং দিবাকরম্ ।
 ভয়ং বিপুলম্ সংজ্য হ্রভো ভরতসন্তন ! ॥২২॥
 অয়ং কালো মহাবাহো ! বধায়াস্তু ছুরাশ্বনঃ ।
 ছিঞ্চি মূৰ্দ্ধানমস্তাশু কুরু সাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥
 ইতোবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 ন্যবধীভাবকং সৈন্যং শরৈরর্কাগ্নিসন্নিভৈঃ ॥২৪॥
 কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পক্ষাশতা শরৈঃ ।
 শল্যং দুর্ঘোদনশৈব যড়ভিঃ যড়ভিত্তাডয়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উন্নামা উত্তোলা । স রাজা জয়দ্রথঃ বক্তৃমুন্নামা রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥
 বীক্ষতি । তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোলিতবক্ত্রে ॥২১॥
 পশ্যতি । হ্রভঃ হ্রৎ ॥২২॥
 অশ্বমিতি । আশ্বনঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥
 ইতীতি । ন্যবধীং, অস্ত্রপ্রয়োগপৰ্য্যাপরিদারার্থমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
 রূপমিতি । অত্যাডয়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৫॥

রাজা ! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে
 দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥
 জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জুনকে এই
 কথা বলিলেন—॥২১॥

‘বীর ভারতশ্রেষ্ঠ ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন
 করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু ! ইহাই এই ছুরাশ্বার বধের সময় । সুতরাং তুমি সহর উঠার
 মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর’ ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জল
 শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পক্ষাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয়
 ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্ঘোদনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২২) পশ্য সিন্ধুপতিং বীরম্... বঙ্গ বর্ধ ।

বৃষসেনং তথা কীৰ্ত্তিঃ ষষ্ঠ্য সৈন্ধবমেব চ ।
 তথৈবান্যান্ মহাবাহুস্থনীরাণ্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈর রাজন্ ! জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥
 তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্ ।
 জয়দ্রথস্তা গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥
 ততঃ সর্বৈ মহারাজ ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ ।
 সিসিচুঃ শরধারাভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥
 সংছাद्यনানঃ কোন্তেয়ঃ শরজালৈরনেকশঃ ।
 অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥
 ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ ।
 ব্যসৃজৎ পুরুষব্যাস্রস্তব সৈন্যজিঘাংসয়া ॥৩০॥
 তে হন্যমানা বীরেণ যোধা রাজন্ ! রণে তব ।
 প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা হৌ সমং নাপ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষসেনাঃ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥
 তমিতি । লেলিহানং পুনঃ পুনঃ সমানম্ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥
 তত ইতি । সিসিচুরিত্যনেন ক্ষেপস্তাবিরতঃ সৃচিতম্ । পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥
 সমিতি । অজিতো বহুভিরপি জেতুমশক্তঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । সৈন্যানং জয়দ্রথপূরোবর্তিনাং জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ১৩০॥
 ত ইতি । দ্বাবপি সমং সহ নাপ্যধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জুনপ্রহারভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

রাজা ! তৎপরে মহাবাহু অর্জুন আটটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে, ষাটটা দ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অগ্ন্যাত্ত্র যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির ন্যায় অর্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়াভিলাষী হইয়া অর্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না । কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন আপনার সৈন্য সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাঙ্কুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্ত বিক্রমম্ ।
 তাদৃগ্ ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাবশাঃ ॥৩২॥
 দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশৈচব হয়ান্ হয়গতানপি ।
 তথা সারথিনশৈচব ত্বহন্ রুদ্রঃ পশূনিব ॥৩৩॥
 ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাধিপ ! ।
 গজো বার্জী নরো বাপি যো ন পার্শ্বশরাহতঃ ॥৩৪॥
 রজসা তমসা চৈব যোপাঃ সংছন্নচক্ষুযঃ ।
 কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরম্পরম্ ॥৩৫॥
 তে শরৈর্ভিন্নমস্মাণঃ সৈনিকাঃ পার্শ্বচোদিতৈঃ ।
 বভ্রগুশ্চস্বলুঃ পেতুঃ সেছুর্মল্লুশ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যং বিক্রমণম্, মহাবশাঃ কুন্তীপুত্রোহঙ্কুনঃ ॥৩২॥
 দ্বিপানিতি । সারথিন ইতি নাস্ততা অর্থী, চকারাং রথিনশ্চ ॥৩৩॥
 নেতি । লপুহন্ততাতিশয়স্তায়ঃ প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥
 রজসেতি । রজসা পলা, তমসা স্ত্যস্ত মেঘাবরণাদন্ধকারেণ । কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥
 ত ইতি । সেছুবসমা বভূবুঃ, মমুর্বেদনার্ত্তা জাতাঃ । অত্র ক্রিদ্বাদীপকমলদ্বারঃ ॥৩৬॥
 রাজা ! মহাবীর অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও
 একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥
 তখন আমরা অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম । মহাবশা অর্জুন তৎ-
 কালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্বে হয় নাই,
 ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥
 প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জুন হস্তী, হস্ত্যা-
 রোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥
 নরনাথ ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা নানুষ দেখি নাই,
 যে—অর্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥
 ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট
 হইলেন । সুতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিনিতে পারিলেন না ॥৩৫॥
 ভরতনন্দন ! অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণে মর্ষ বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্যেরা
 ঘূর্ণিত, স্থলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥
 (৩৮)....প্রাণাম্যং...নিমমজ্জুশ্চ...পি ।

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজ্ঞানামিব সংক্ষয়ে ।
 রণে মহতি ছুস্পারে বর্তমানে স্তদারুণে ॥৩৭॥
 শোণিতস্ত প্রসেকেন শীঘ্রহাদনিলস্ত চ ।
 অশাশ্বতদ্রজো ভৌগমস্বক্সিক্তে ধরাতলে ।
 আনাভি নিরগজ্জংষ্ট রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুধামন্যুঃ)
 মত্তা বেগবতো রাজন্ ! তাবকানাং রণাঙ্গনে ।
 হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিত্র্যাদ্ধাঃ সহস্রশাঃ ।
 স্মান্মনীকানি মৃদুস্ত আর্তনাদাঃ প্রভুদ্রবঃ ॥৩৯॥
 হয়শ্চ পতিতারোহাঃ পতয়শ্চ নরাদিপ ! ।
 প্রভুদ্রবর্ভয়াদ্রাজন্ ! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥
 মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ফিতৌ ।
 প্রাপলায়ন্ত সংত্রস্তাস্ত্যভ্ৰু রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । প্রজ্ঞানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে । শীঘ্রহাদং শীঘ্রাপসারিত্বং । ভৌগমং বজ্রা
 ধূলিঃ অস্বক্সিক্তে কদিরাপ্ততে । আনাভি মধ্যদেশপথাত্ম । যটুপাদোত্তমং গোবৎ ১৩৭—৩৮ ॥
 মত্তা ইতি । বেগবত ইতি নকারলোপ আধঃ । অয়মপি যটুপাদঃ গোবৎ ১৩৯ ॥
 হয় ইতি । পতিতা আরোহা আরোহিনো যেনাং তে ১৪০ ॥
 মুক্তকেশাঃ ক্ষতজং রক্তম্ । রণশিরো রণাগ্রদেশম্ ১৪১ ॥

মহাভীষণ প্রলয়ের শ্বায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে
 লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল । তখন রক্তপ্লাবিত
 ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপথাত্ম মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা ! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অঙ্গ বিদারিত হইলে, আপনার
 পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দন
 করিতে থাকিয়া আর্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! আরোহীরা পতিত হইলে, অজ্ঞানের শরে আহত অশ্ব ও
 পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অগ্ন লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে
 থাকিয়া ভয়ে সমরাগ্রদেশ ত্যাগ করিয়া দাইতে লাগিল ॥৪১॥

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিভত্রাভবন্ ভুবি ।
 হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যিরে ॥৪২॥
 এবং তব বলং রাজন্ ! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ ।
 অ্যবধীং মায়কৈর্ঘোরৈঃ সিন্ধুরাজস্য রক্ষিণঃ ॥৪৩॥
 কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং স্তমোধনন্ ।
 ছাদয়ামাস তীত্রেণ শরজালেন পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
 ন গৃহ্নন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্ ! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ ।
 অদৃশ্যতাজ্জুনঃ সংখ্যে শীঘ্রাস্ত্রহ্নাৎ কথঞ্চন ॥৪৫॥
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্ত্র দৃশ্যতে স্মাস্ত্রতঃ সদা ।
 মায়কাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥
 কর্ণস্য তু ধনুর্শিছদ্বা বৃষসেনস্য চৈব হ ।
 শল্যস্য সূতং ভল্লেন রথনীড়াপাতয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

উবিতি । উরুগ্রাহেণ উরুতন্তেন গৃহীতা অক্রান্তাঃ । নিলিল্যিরে লুকায়িতাঃ ॥৪২॥

এবমিতি । বলং সৈন্যম্ । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়া ॥৪৩॥

কর্ণমিতি । দ্রৌণিমণ্ডলমামানম্ । পাণ্ডবোচ্ছুনঃ ॥৪৪॥

নেতি । সর্পস্ব বাণানিতি শেষঃ । প্রকরণভেদাদিত্য পুনরুক্তির্ন দোষাত্মক ॥৪৫॥

দৃশ্যতি । মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্ । অগতঃ অনবরতং শরান্ স্থাপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুতন্তে আক্রান্ত হইয়া সেইসেই স্থানেই ভূতলে পতিতে থাকিল এবং অত্র সৈন্যেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুকায়িত হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা ! অর্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিককে পীড়ন করিয়া ভীষণ শর-সমূহদ্বারা জয়দ্রথের রক্ষিণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জুন তীব্র শরজালদ্বারা কর্ণ, অশ্বখামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও দুর্যোধনকে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তৎকালে অর্জুন অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসঞ্চান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্বদা বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল ; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥

গাঢ়বিদ্ধাবৃত্তে কুহা শরৈঃ স্রজীয়মাতুলৌ ।
 অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণিশারদ্বতো রণে ॥৪৮॥ (যুধাকম্)
 এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য ত্রদীয়ান্ স মহারথান্ ।
 উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোহনলসন্নিভম্ ॥৪৯॥
 ইন্দ্রাশনিসমপ্রখ্যং দিব্যমস্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ।
 সর্বভারসহং শব্দগন্ধমাল্যার্চিতং মহৎ ॥৫০॥
 বজ্রেণাস্ত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন ! ।
 সমাদধম্বাহবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্ৰমর্জ্জুনঃ ॥৫১॥ (যুধাকম্)
 তস্মিন্ সন্ধীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি ।
 অন্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবন্ ! ॥৫২॥
 অত্রবীচ্চ পুনস্তত্র ত্বরমাণো জনার্দনঃ ।
 ধনঞ্জয় ! শিরশ্চিহ্নি সৈন্ধবস্ত্র দুরাশ্বনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্রেতি । সূতং সাবধিম্ । রথনীড়াদিত্যনেন সূতস্ত পক্ষিভূগাৎ সূচিতম্ ।
 যশ্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রোণিবথখামা, মাতুলশ্চ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুংস্ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥
 এবমিতি । উজ্জহার ভূগাহকৃতবান্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪৯॥
 ইত্রেতি । সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্ । মহাদিতি ক্রীবত্মার্থম্ । বজ্রেণাস্ত্রেণ
 বজ্রাপ্তমস্ত্রেণ । সমাদধৎ তং শবং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিন্নিতি । জননতেজসি অগ্নিবহুজ্জলে । ভূতানাং পশুতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয়
 অশ্বখামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের
 সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা ! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া
 অগ্নির আয় উজ্জল একটা ভয়ঙ্কর বাণ তুণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইস্ত্রের বজ্রের তুল্য তেজস্বী,
 দিব্যমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সর্ববিদারণযোগ্য এবং সর্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত
 সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমস্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্বর গাণ্ডীবধনুতে
 সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা ! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ
 প্রাণিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উথিত হইল ॥৫২॥

(৫১) রৌদ্রেণাস্ত্রেণ...কুরুনন্দনঃ...পি বা । (৫৩)...সৈন্ধবস্ত্র মহাশ্বনঃ—পি ।

অস্তং মহীধরশ্রেষ্ঠং যিযাসতি দিবাৱরঃ ।
 শৃণুঐষতচ্চ কাৰ্য্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥
 বৃদ্ধক্ষত্রঃ সৈন্ধবস্ত পিতা জগতি বিশ্রুতঃ ।
 স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ স্তত্ ॥৫৫॥
 জয়দ্রথমমিত্রঘ্নং তক্ষোবাচ তদা নৃপন্ ।
 অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদ্বন্দ্বুভিনিষনা ॥৫৬॥ (বৃথাকন্)
 তবান্নজো মনুষ্যেন্দ্র ! কুলশীলদমাদিভিঃ ।
 গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো ! সদৃশো বংশয়োদ্বয়োঃ ।
 ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসংকৃতঃ ॥৫৭॥
 শত্রুভিবুধ্যমানস্ত সংগ্রামে ত্বস্ত ধ্মিনঃ ।
 শিরশ্ছেদ্যতি সংক্রুদ্ধঃ শত্রুরালক্ষিতো ভূবি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অববীদতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, দুবান্ননঃ বালকাভিমতাবনহেতুত্বাৎ ॥৫৩॥
 অস্তমিতি । যিযাসতি বাতুমিচ্ছতি । মে মম সক্ষাশাদেতৎ কাৰ্য্যং শৃণু ॥৫৪॥
 বুদ্ধেতি । প্রাপ্তবান্ দেবতারাবনেন । অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদূতাক্তা ॥৫৫—৫৬॥
 তবেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । দ্বয়োর্মাতাপিয়োঃ । যটপাদোদ্য যোজকঃ ॥৫৭॥
 শত্রুভিরিতি । অস্ত জয়দ্রথস্ত । আলক্ষিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ দ্বরাধিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—‘অর্জুন ! জুরাজা জয়দ্রথের
 মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অন্ত্যনামক পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন । অতএব জয়দ্রথ-
 বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্ত্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধক্ষত্র জয়দ্রথের পিতা । তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা
 করিয়া শত্রুহস্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন । উহার জন্মকালে অলক্ষিত-
 দেবদূতাক্ত মেঘ ও দ্বন্দ্বুভির ধ্বনির আয় গম্ভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা
 বৃদ্ধক্ষত্রকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

‘মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি
 গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং জগতে সর্ব্বদা
 বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

(৫৬)…অমিত্রঘ্নঃ বাণ্ডবাচাশরীরিণী…বা । (৫৭)…কুলশীলদমাদিভিঃ…পি ।

তচ্শ্রদ্ধা সিন্ধুরাজশ্চ ধাত্বা চিরমরিন্দমঃ ।
 জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥
 সংগ্রামে যুধ্যমানস্য বহতো মহতীং ধুরম্ ।
 ধরণ্যাং গম পুত্রস্য পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ ।
 তস্মাপি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥
 এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িষ্য জয়দ্রথম্ ।
 বৃদ্ধক্ষত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥
 স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুঃসদম্ ।
 সমস্তপঞ্চকাদস্মারহির্বানরকেতন ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । সিন্ধুরাজো বৃদ্ধক্ষত্রঃ, ধাত্বা পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥
 সংগ্রাম ইতি । পুত্রং সৈন্যরক্ষাভারম্ । ফলিষ্যতি বিধিগ্ৰং ভবিষ্যতি, “দমঃ গ্রিণ ফলঃ”
 বিধরণে” ইতি বাহর্থান্তরাৎ । ন সংশয়ঃ, তপনা মে বাক্যসিদ্ধিলাভাদिति ভাবঃ । যট-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬০॥
 এবমिति । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥
 স ইতি । অস্মাং কৃষ্ণক্ষেত্রকদেগাং, হে বানবকেতন ! কপিপক্ষজ ! ॥৬২॥

থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার
 শিরশ্ছেদন করিবে’ ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা
 করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়া-
 ছিলেন—॥৫৯॥

‘আমার পুত্র যখন সমরঙ্গনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে
 থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও
 শতধা বিশীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধক্ষত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজার পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া
 বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিপক্ষজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধক্ষত্র এখন এই সমস্তপঞ্চকের বহির্দেশে
 ভয়ঙ্কর ও দুষ্কর তপস্যা করিতেছেন ॥৬২॥

(৬১)...ততশ্চেষ্টঃ সমাস্থিতঃ—পি ।

তস্মাজ্জয়দ্রথস্ত্বং শিরশ্ছিহ্না মহামুখে ।
 দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্ ! ঘোরেনাস্তুতকস্মণা ॥৬৩॥
 স্কুণ্ডলং সিন্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনস্তানুজ ! ।
 উৎসঙ্গে পাতয়াগাস্ত্ব বৃদ্ধক্ষত্রস্ত ভারত ! ॥৬৪॥ (যুগ্মকঃ)
 অথ ত্বমস্ত মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে ।
 তবাপি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিয়্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
 যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ ।
 তথা কুরু কুরুশ্রেষ্ঠ ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥
 নহুসাদ্যমকার্য্যং বা বিঘতে তব কিঞ্চন ।
 সমস্তেষুপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন ! ॥৬৭॥
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং স্বকণী পরিসংলিহন্ ।
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমস্ত্রাভিমন্ত্রিতম্ ॥৬৮॥
 সর্বভারসহং শগ্ধং গন্ধমাল্যোচ্ছিতং শরম্ ।
 বিসমর্জজার্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্ত বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকঃ)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । মহামুখে মহামুখে । প্রভঞ্জনস্তো বায়ুপুত্রো ভীমঃ তে তদস্ত্রজ ! ॥৬৩—৬৪॥

অথেতি । ফলিয়্যতি বিশিষ্টাভিযুক্তি । ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যাস্ত্যাব্যর্থদ্বয়ং ॥৬৫॥

যথেতি । ন জানীয়াৎ, তদুৎকৃষ্টজ্ঞানে নহি তদভিসম্পাতাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥৬৬॥

নহুসাদ্যম্ প্রদেদে কথমিদং পাতয়ামীত্যাহ নহীতি । সৰ্বদেবগুণানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শত্রুহত্যা ভীমানুজ ভরতনন্দন ! তুমি সহর ভয়ঙ্কর ও অদ্বুতকাৰ্য্য-
 কারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহামুখে জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া
 কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটীকে তপস্শায় উপবিষ্ট সিন্ধুরাজ বৃদ্ধক্ষত্রের ঘোড়ে
 নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে
 তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তপস্যানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না
 পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন ! সমগ্র ত্রিভুবনমধ্যে তোমার অসাধ্য বা অকাশ্য কিছু
 নাই ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ “ততো ধনঞ্জয়ঃ শীঘ্রং শরং তং ভাঙ্গবজ্রিণম্ । উচ্চিহ্নীযুঃ শিরঃ
 কায়াং সৈন্ধবস্ত মহাস্থনঃ ।” অঘমণিকঃ শ্লোকঃ পি বদ বর্দ্ধ ।

স পার্শ্বভূজনিম্মুক্তঃ শরঃ শ্যেন ইবাশুগঃ ।
 ছিদ্ভা শিরঃ সিদ্ধুপতেৰুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥
 তচ্ছিরঃ সিদ্ধুরাজশ্চ শরৈরুর্দ্ধমবাহয়ৎ ।
 যোধয়ামাস তাংশৈচব পাণ্ডবঃ যথাহারথান্ ॥৭১॥
 ততঃ স্তমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।
 সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিরো যদ্বাহরভতঃ ॥৭২॥
 এতস্মিন্বেব কালে তু বৃদ্ধক্ষত্রো মহীপতিঃ ।
 সক্ষ্যানুগাস্তে তেজস্বী সম্বন্ধী তব মারিষ ! ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পরিসংগিনহ্ন রসনয়া স্পৃশন্ । বীরস্বভাবোহয়ম্ । সর্বভারসং সমস্তদুষ্কর-
 কাণ্যাসাপকম্, শশ্বৎ সর্বদা । সৈন্ধবস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র, বদে বদার্থে, দ্রুতং সংহিতম্ ৬৮—৬৯।
 স ইতি । শ্যেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী । বিহায়সম্যাকশম্ ॥৭০॥
 তদ্বিতি । শরৈবপটৈঃ । যট্ কর্ণকুপশলাদুর্ঘোপনাশ্বখামবৃষসেনান্ ॥৭১॥
 তত ইতি । বাহরং স শরসমূহো বহন্নয়ং, ততো যুদ্ধস্থানাং ॥৭২॥
 এতস্মিন্বিতি । সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ । “অদ্ধান্তময়াং সন্ধ্যা” ইত্যাদিস্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দের
 বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিবামগ্নে অভিমগ্নিত, সমস্তদুষ্করকার্য্যসাধক এবং চিরকাল
 গন্ধ ও মালাদ্বারা অর্চিত সেই জয়দ্রথবদার্থ সংহিত বাণটাকে সহর নিক্ষেপ
 করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা শ্যেনপক্ষীর ছায় দ্রুত যাইয়া
 জয়দ্রথের মস্তক ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জুননিষ্কিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা
 উদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল । এদিকে অর্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ,
 শলা, দুর্ঘোষন, অশ্বখামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে,
 অর্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমস্তপঞ্চকের
 বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

(৭০) স তু গাভীবনিম্মুক্তঃ বা । (৭১) পূর্বাধ্বাং পরম্ ‘দুহুদামগ্রহর্যায় স্তম্ভদাং
 হর্ষণায় চ । শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিংশ পাণ্ডবঃ’ অয়মংশোহধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা ।

উপাসীনস্য তস্মাথ কৃষ্ণকেশং স্কুণ্ডলম্ ।
 সিন্ধুরাজস্য মূৰ্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥
 তস্যোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্ ।
 বৃদ্ধক্ষত্রস্য নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম ! ॥৭৫॥
 ততো ভীতস্য তস্মাথ বৃদ্ধক্ষত্রস্য ভারত ! ।
 প্রোত্ৰিষ্ঠতস্তৎ সহসা শিরোহগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥
 ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য পুত্রমূৰ্দ্ধনি ভূতলম্ ।
 গতে তস্যাপি শতধা মূৰ্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম ! ॥৭৭॥
 ততঃ সৰ্ব্বাণি সৈন্যানি বিস্ময়ং জগ্মুঃকৃতম্ ।
 বাহুদেবশ্চ বীভৎসুং প্রশশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাসীনস্য স্কন্ধাঘাতভিত্তিতঃ । সিন্ধুরাজস্য হস্তদ্বয়স্য ॥৭৪॥
 তগ্নেতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অলক্ষিতং যথা স্ত্যাতপা ॥৭৫॥
 তত ইতি । ভীতস্য আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ । অগচ্ছদপতং ॥৭৬॥
 তত ইতি । নরেন্দ্রস্য বৃদ্ধক্ষত্রস্য । অগচ্ছৎ বিশেষতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥
 তত ইতি । সৈন্যানি সমস্তপক্ষকসম্মিহিতানি । উত্তমং সত্যিৎ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে আপনার বৈবাহিক তেজস্বী বৃদ্ধক্ষত্ররাজা
 স্কন্ধার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়দ্রথের মস্তকটী লইয়া যাইয়া
 স্কন্ধোপাসনায় নিরত বৃদ্ধক্ষত্রের ক্রোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা ! সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার
 অলক্ষিতভাবেই তাঁহার ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন ! তখন বৃদ্ধক্ষত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি
 সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা ! পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধক্ষত্ররাজার
 মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তত্রত্য সমস্ত সৈন্য অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও
 মহারথ অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৮) . বাহুদেবঃ সবীভৎসুং প্রশশংসমহারথম্—বহু বর্দ্ধ, বাহুদেবক বীভৎসুং প্রশশংস-
 মহারথম্—বা ।

ততো বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা ।

তমস্তদ্বাস্তদেবেন সংহতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥

পশ্চাজ্জাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ ।

বাস্তদেবপ্রযুক্তৈয়ং মায়েতি নৃপসত্তম ! ॥৮০॥

এবং স নিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা ।

অক্ষৌহিণীরন্ত হস্তা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥

হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ ! ।

ভূঃখাদশ্রুণি মুমুচুনিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥

ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ ।

দগ্নৌ শত্রুং মহাবাহুরজ্জুনশ্চ পরন্তপঃ ॥৮৩॥

ভীমশ্চ বৃষ্টিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত ! ।

উভমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শত্রুান্ দগ্নুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তমঃ অক্ষবীরম্ সংহতমপসারিতম্ ॥৭৯॥

পশ্চাদিতি । জাতম্, তদানীমন্তগমনোন্মথস্ব্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

এবমিতি । নম্র “অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হস্তা হতো রাজা জয়দ্রথঃ” ইত্যাদিপক্ষিণি পক্ষীসংগ্রহ-
ব্যায়োজ্যাহা সহ বিরোধ ইতি চেন্ন উভয়ত্রাপি সপ্তাষ্টপক্ষ্মরদিবসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ ॥৮১॥

হতমিতি । নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অজুনাদীনাম্ বীরবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮২॥

তত ইতি । দগ্নৌ আনন্দেন বাদদ্যামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥

ভীম ইতি । বৃষ্টিসিংহঃ সাত্যকিঃ । যুধামন্যুস্তমৌজসৌ অজুনচক্রবর্তকৌ ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অন্ধকার
অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অম্বচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা
দুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়ী ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অর্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই-
ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন
করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরম্পর অর্জুন
শত্ৰুঘ্ন করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্ৰীমহাস্তং তং শব্দং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 সৈন্ধবং নিহতং মেনে কাঙ্ক্ষনেন মহাত্মনঃ ॥৮৫॥
 ততো বাদিত্রযোষণে স্বান্ যোধান্ পর্য্যহর্যয়ৎ ।
 অভ্যবৰ্ত্তত সংগ্রামে ভারদ্বাজং যুযুৎসয়া ॥৮৬॥
 ততঃ প্রাববৃতে রাজমস্তং গচ্ছতি ভাস্করে ।
 দ্রোণস্য সোমকৈঃ সার্কিং সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৮৭॥
 তে তু সৰ্পপ্রযত্নেন ভারদ্বাজং জিঘাংসবঃ ।
 সৈন্ধবে নিহতে রাজমযুধ্যস্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ ।
 অযোধয়ন্ততো দ্রোণং জয়োন্মভাস্ততস্ততঃ ॥৮৯॥
 অৰ্জ্জুনোহপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসভগান্ ।
 অযোধয়ন্মহাবাহুহীহা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

ঐহেতি । সৈন্ধবং নিহতং মেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাং ॥৮৫॥
 তত ইতি । ভারদ্বাজং দ্রোণম্, যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । যুধিষ্ঠির ইত্যন্তপুত্রিঃ ॥৮৬॥
 তত ইতি । গচ্ছতি সতি । লোমহর্ষণঃ ভৃগুদ্বিত্যধাচ রোমাক্ষজনকঃ ॥৮৭॥
 ত ইতি । তে সোমকাঃ । জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ । সৈন্ধবে জয়দ্রথঃ ॥৮৮॥
 পাণ্ডব ইতি । সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যর্থঃ । ততস্ততঃ দেখ্যং ॥৮৯॥
 ভরতনন্দন ! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা
 পৃথক্ পৃথক্ভাবে শব্দাবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥
 ওদিকে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অজুনকর্তৃক
 জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥
 তাহার পর তিনি বাত্মক্ষনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন
 এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮৬॥
 রাজা ! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত
 দ্রোণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥
 রাজা ! জয়দ্রথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সৰ্পপ্রযত্নে
 দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥
 এবং পাণ্ডবেরাও জয়দ্রথবধে জয়লাভ করিয়া উন্মত্ত হইয়া নানাদিক্ হইতে
 দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

(৯০)....সৈন্ধবকং বলম্—পি ।

স দেবশক্রনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমৎ সমন্তাৎ ।

যথা তমাংস্যভূদিতস্তমোহ্নঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞাং সমাপ্য বীরঃ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধপর্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—*#—

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা ।

মামকা বদকুর্বন্ত তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । রথসত্তমান্ কর্ণাদীন । সৈন্ধবকমিত্যহুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥১০॥

স ইতি । স বীরঃ কিরীটমালী অর্জুনঃ, পূর্বপ্রতিজ্ঞাং পূর্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভূদিতস্তমোহ্নঃ সূর্যো যথা, তমাংসি অন্ধকারান্ বিধমতি, তথা, দেবরাজঃ, দেবশক্রনহরানিব চ, সমন্তাং সর্বাস্ত দিক্, ব্যধমৎ কোরবসৈন্তান্ ব্যনাশয়ৎ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

তস্মিন্মিত্তি । জয়দ্রথবধস্ত পূর্বমেব সম্ভাবিতদ্বাঙ্গ শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অর্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অন্ধকার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেব-শত্রু বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অর্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কোরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥৯১॥

(৯১)...পূর্বাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি । নি পুস্তকে অশ্লিষ্টধায়ে মহান্ পাঠভেদো বর্ত্ততে । * '...চতুচ্ছত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ বন্ধ, '...ষট্ছত্রারিংশ-দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা, '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্থেন মারিষ ! ।
 অমৰ্ষবশগাপন্নঃ কৃপাঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥
 মহতা শরবর্ষণে পাণ্ডবং সমবাকিরং ।
 দ্রৌণিশচাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! রথমাশ্রায় ফাল্গুনম্ ॥৩॥ (বুথকম্)
 তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাত্মাং রথসত্তমম্ ।
 উভাবুভয়তন্তীক্লেবিশিথৈরভ্যবর্ষতাং ॥৪॥
 স তথা শরবর্ষাত্মাং স্মমহদ্র্যাং মহাভুজঃ ।
 পীড্যমানঃ পরামার্ভিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥
 সোহজিঘাংসুগুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ ।
 চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুংঃ । অভ্যদ্রবদ্রাজ্যাবৎ ॥২—৩॥
 তাবিত্তি । এনং ফাল্গুনম্ । রথসত্তমং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥
 স ইতি । পরামত্যাহাম্, আর্ভি পীড়াং বেদনামিতি যাবৎ ॥৫॥
 স ইতি । অজিঘাংসুগুরুং হৃদয়নিচ্ছুং, গুরুং রূপম্, গুরোরোহণম্ । আচার্য্যকম্
 অস্ত্রশিক্ষকব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকো যদা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগণ্যে অঙ্গমদৃঢ়ং ক্ষিপতি
 তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! অর্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে,
 আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা! অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন
 দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ
 করিতে লাগিলেন; অশ্বখামাও রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন রথে আরোহণ করিয়া দুই দিক্ হইতে অর্জুনের
 উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাশয় ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে
 থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অর্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বখামাকে বধ
 করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রেরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্রোণেঃ শারদ্বতস্য চ ।
 মন্দবেগানিস্ফুস্ত্যভ্যামজিঘাংস্তুরবাসৃজং ॥৭॥
 তে চাপি ভূশমভ্যস্নন্ বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।
 বহুহাতু পরামার্ভিঃ শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥
 অথ শারদ্বতো রাজন্ ! কৌন্তেয়শরপীড়িতঃ ।
 অবাসীদদ্রুথোপস্থে মৃচ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥
 স বিহ্বলমভিজ্জায় ভর্তারং শরপীড়িতম্ ।
 হতোহয়মিতি চ জ্জাহা সারথিস্তমপাহরং ॥১০॥
 তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ ! কূপে শারদ্বতে যুধি ।
 অশ্বখামাপ্যাপ্যাসীং পাণ্ডবেয়াদনন্তরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অষ্টদ্বরিতি । তাভ্যাং তয়োক্রপরি । অবাসদদ্রুতঃ ॥৭॥
 ত ইতি । তে চাপি মন্দবেগতয়া নিষ্কিপ্তা অপি । আর্ভিঃ পীড়িতা ॥৮॥
 অথেতি । শারদ্বতঃ কূপঃ । অবাসীদং অবসরোত্তভবং, রথস্থ উপস্থে উপরিদেশে ॥৯॥
 স ইতি । স তদীয়ঃ সারথিঃ । অপাহরং সমরস্থলাদপাসারয়ং ॥১০॥
 তস্মিন্নিতি । ভগ্নে পরাজিতে । পাণ্ডবেয়াদজ্জনাং, অনন্তরমন্যং বাবধানম্ ॥১১॥
 যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্রপ্রয়োগ করেন, অর্জুন
 সেইরূপ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

অর্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বখামা ও কূপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার
 ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুননিষ্কিপ্ত সেই বাণগুলিও কূপ এবং অশ্বখামাকে অত্যন্ত আঘাত
 করিতে লাগিল । কেন না, সে বাণগুলি বজ্রতর ছিল । তাই তাঁহারা গুরুতর
 পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর কূপ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন
 এবং রথमध्ये মৃচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কূপের সারথি কূপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি
 নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ ! শরদ্বানের পুত্র কূপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বখামাও অর্জুনের
 নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(৭)...অভিজগাম হ—পি বা নি । (১০) তং বিহ্বলমভিজ্জায়...তমপাহরং...পি বা নি ।
 (১১)...পাণ্ডবেয়াদ্রথাস্থরম্—নি ।

দৃষ্ট্বা শারদ্বতং পার্থো মূৰ্চ্ছিতং শরপীড়িতম্ ।
 রথ এব মহেশ্বাসঃ স কৃপং পর্য্যদেবয়ং ।
 অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥১২॥
 পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ ক্ষভা রাজানমুক্তবান্ ।
 কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে স্ত্রযোধনে ॥১৩॥
 নীয়তাং পরলোকায সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ।
 অস্মাদ্ধি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যতে ভয়ম্ ॥১৪॥
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ।
 তৎকৃতে হ্যহ পশ্যামি শরতন্নগতং গুরুম্ ॥১৫॥
 ধিগন্ত ক্ষাত্রমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।
 কো হি ব্রাহ্মণমাচার্য্যমভিজগ্ধেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মহেশ্বাসো মহাবীড়করঃ । পর্য্যদেবয়ং বালপং । মূৰ্চ্ছিতোহস্তঃ বোকা ॥১২॥

পশ্যন্নিতি । পশন্ সস্তাবদন, ক্ষভা বিহ্বলঃ, রাজানঃ পুত্রদ্বয়ম্ ॥১৩॥

নীয়তামিতি । সাধু সম্যক, কুলপাংসনো বংশদুষকঃ ॥১৪॥

তদিতি । বচনং বাক্যনিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিহুবলঃ । তৎকৃতে হুয়োদননিমিত্তম্ ॥১৫॥

ধিগিতি । বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্ । মাদৃশোহস্তঃ ॥১৬॥

তখন মহাপুরুষের অজুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই মূৰ্চ্ছিত দেখিয়া
 অশ্রুপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপসম্বন্ধে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা
 বলিলেন—॥১২॥

‘বংশধ্বংসকারী পাপীয়া হুয়োদন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সম্ভাবনা
 করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! বংশদুষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন ।
 কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে’ ॥১৪॥

সত্যবাদী বিহুরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু
 সেই হুয়োদনটার জন্মই আজ গুরুদেবকে শরশযায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্ষত্রিয়ের আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্ । যে হেতু
 আমার তুল্য অহা কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা
 করে ॥১৬॥

(১২) ...ধিষ্ণিগ্ণ্যমিতি চৈবোক্তা কৃপণঃ পর্য্যদেবয়ং...নি । (১৬) ...ক্ষত্রমাচারম্ ...
 পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ঋষিপুত্রো মমাচার্য্যঃ পিতুর্মে পরমঃ সখা ।
 এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মদ্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥
 অকাময়ানেন ময়া বিশিথৈরর্দিতো ভূশম্ ।
 অবাদীদদ্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥
 পুত্রশোকোভিভূতেন শরৈরভ্যর্দিতেন চ ।
 অভ্যন্তো বহুভির্বানৈর্দশ্যধর্ম্মগতেন বৈ ॥১৯॥
 শোচয়ত্যেয নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাক্ষি মাম্ ।
 কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ ! যথাগতম্ ॥২০॥
 উপাহত্যেহ যো বিণা আচার্য্যোভ্যো নরর্ষভাঃ ।
 প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবত্বমুপযান্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । পিতুঃ পাণ্ডোঃ । শেতে, অতএব নাং বিগিতি ভাবঃ ॥১৭॥
 অকামেতি । অকাময়ানেন অদ্বিত্বমনিচ্ছতাপি । মকারাগমাত্ৰাব আয়ঃ ॥১৮॥
 পুত্রেতি । পুত্রশোকোভিভূতেন ময়া । অভ্যন্তঃ সর্বতঃ স্পিষ্টঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥
 শোচেতি । কৃপণং কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্ । যথা গতং হিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৫॥ আচার্য্যাকম্ অস্বাভাসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে ভূয়োদন-
 নিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যন্ত আহতঃ, দশধর্ম্মগতেনাকায়াপ্রবৃত্তিহেতুনঃ যদ্বশ্মতনেত্যাদি-
 দশধর্ম্মাত্মসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং যাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাদীত্যা । কামান্

হায় ! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ
 আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি । সুতরাং কৃপ
 রথমধ্যে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া
 জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায় ! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপক্ষের বাণে সর্ব্বতোভাবে
 পীড়িত হইয়া যেন দস্যুর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উহাকে
 আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন ।
 কৃষ্ণ ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসন্ন হইয়া আপন রথে মূচ্ছিত হইয়া
 পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকোভিতপ্তেন...নি, ...দশধর্ম্মগতেন বৈ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি । (২০)...স্বরথে
 স ভ্রম...পি । (২১) উপাকৃত্য তু বৈ বিণাম্...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

যে তু বিজ্ঞানুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ ।
 স্নস্তি তানেব ছুৰ্ভাস্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥
 তদিদং নরকায়াত্ত কৃতং কৰ্ম্ম ময়া ক্রবন্ ।
 আচার্য্যং শরবর্ষেণ রথে সাদয়তা কৃপন্ ॥২৩॥
 যন্তং পূৰ্ব্বমুপাকুৰ্ব্বন্নত্ৰং মামভ্রবীৎ কৃপং ।
 ন কথঞ্চন কৌরব্য ! প্রহৰ্তব্যং গুৰাবিতি ॥২৪॥
 তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্য মহাস্ননং ।
 নানুষ্ঠীতং তমেবাজৌ বিশিথৈরভিবৰ্ভতা ॥২৫॥ (স্ব্থাকম্)
 নমস্তস্মৈ স্পৃজ্যায় গৌতমায়াপলায়িনে ।
 দ্বিগন্ত্ব নম বাম্বেয় ! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাধ্যত্য গৃহীত্বা । কামাচ্ছ ইতি কামা অভীষ্টবিশদ্ব্যাহ্তান্ ॥২১॥
 য ইতি । নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥
 তদিতি । সাদয়তা অবশমীকৃত্য পাতয়ত ॥২৩॥
 যদিতি । উপাকুৰ্ব্ণু দদৎ । অভিবৰ্ভতা অভিবৰ্ষণেন প্রহরত ॥২৪—২৫॥
 নম ইতি । স্পৃজ্যায় গুরুভ্যঃ, গৌতমায়া কৃপায় । নম নাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিজ্ঞান লাভ করিয়া
 তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবত্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল ছুৰ্ভাস্ত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিজ্ঞা গ্রহণ
 করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপকে অবসাদনপূর্বক রথে
 নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্ম করিলাম ॥২৩॥

পূৰ্বে কৃপাচার্য্য অশ্বশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে
 বলিয়াছিলেন—‘কৌরবনন্দন ! তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও
 না’ সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না,
 অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃক্ষিনন্দন ! অতিপূজনীয় ও অপলায়ী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার
 করি ; আর যে হেতু আমি উহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও
 দ্বিগুন করি ॥২৬॥

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি ।
 সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥
 তমাপতন্তুং রাধেয়মর্জ্জুনস্ত রথং প্রতি ।
 পাঞ্চালো সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥
 উপায়ান্তস্ত রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ ।
 প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥
 এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ স্তন্দনং প্রতি ।
 ন মৃশ্যতি হতং নুনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥
 যত্র যাতেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দন ! ।
 মা সৌমদভেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥
 এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।
 প্রত্যাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদ্যুপাবৎ ॥২৭॥
 তমিতি । পাঞ্চালো অর্জুনচক্ররক্ষকো যুধামন্যুভ্রমৌহসৌ ॥২৮॥
 উপৈতি । প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞান্য জয়দ্রথস্ত হত ইত্যজ্ঞান্য কৌতুকেন ॥২৯॥
 এষ ইতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, স্তন্দনং রথম্ । ন মৃশ্যতি ন সহতে ॥৩০॥
 যত্র ইতি । চোদয় চালয় । সৌমদভেভূরিশ্রবসঃ । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥
 এবমিতি । কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া
 অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমৌজা ও
 সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্য করতঃ কৃষ্ণকে এই
 কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন । নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে
 ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে
 চালাইয়া দাও । কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে মা পাঠান’ ॥৩১॥

(২২) উপায়ান্তস্ত...পি ।

অনমেব মহাবাহুঃ কৰ্ণায়ৈকোহপি পাণ্ডব ! ।
 কিং পুনর্দ্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাহসতৰ্ঘভঃ ॥৩৩॥
 ন চ তাবৎ ক্ষমঃ পার্থ ! কৰ্ণেন তব সঙ্গমঃ ।
 প্রজ্বলন্তী মহোন্ধেব তিষ্ঠত্যশ্ব হি বাসবী ॥৩৪॥
 বৃদ্ধর্থং পূজ্যমানৈষা রক্ষ্যতে পরবীরহন ! ।
 অতঃ কৰ্ণঃ প্রয়াত্বত্র সাহসতশ্চ যথা তথা ॥৩৫॥
 অহং জ্ঞাস্তামি কৌন্তেয় ! কালমশ্ব ছুরাশ্বনঃ ।
 যত্নেনং বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
 যোহসৌ কৰ্ণেন বীরশ্চ বাস্কৈঃ যশ্চ সমাগমঃ ।
 হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অনমিতি । অলং সমর্থঃ । দ্রৌপদেয়াভ্যাং জপদপুত্রভ্যাং যুধামন্যুভ্যামৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥
 নেতি । ক্ষম উচিতঃ । সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্ । বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥
 বৃদ্ধিতি । বৃদ্ধর্থং তব বদার্থম্ । রক্ষ্যতে কৰ্ণেন । সাহসতশ্চ সাত্যাকৈবুদ্ধে ॥৩৫॥
 তহি কদাহমেনং ইনিষ্কানৌত্যাচ অহমিতি । কালং বধসময়ম্, অশ্ব কংজ ॥৩৬॥
 ন ইতি । বাস্কৈঃ শ্চ সাত্যাকৈঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ । পিবথো

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন--॥৩২॥

‘পাণ্ডুনন্দন ! মহাবাহু সাত্যাকি একাকীও কৰ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অৰ্জুন ! কৰ্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে । কারণ, উজ্জ্বল মহোন্ধার আয় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা ! কৰ্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে । অতএব কৰ্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন ! আমি এই ছুরাশ্বার মহাসময় বুঝিতে পারিব . যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাত্তিত করিবে’ ॥৩৬॥

সাত্যকিশ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্ ।
 চক্ররক্ষৌ চ পাঞ্চালৌ তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩৮॥ (বৃথাকম্)
 সঞ্জয় উবাচ ।
 হস্ত তে কথয়িষ্যামি যথারূতং মহারণে ।
 শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥
 পূর্বমেব হি কৃষ্ণস্ত মনোগতমিদং প্রভো ! ।
 বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদন্তিনা ।
 অতীতানাগতে রাজন্ ! স হি বেত্তি জনার্দনঃ ॥৪০॥
 ততঃ সূতং সমাহুয় দারুকং সন্দিদেশ হ ।
 রথো মে যুজ্যতাং কল্যামিতি রাজন্ ! মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভূরিশ্রবসো যুদ্ধে রথনাশাৎ । পাঞ্চালৌ যুধামন্যুভৌজসৌ, তয়োৱপি দুয়োৱনাদিযুদ্ধে
 রথদগ্ধসাম্ ॥৩৭—৩৮॥

হস্তেতি । ব্যাক্যৱস্তে হস্তশব্দঃ । শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ । দুরাচরিতং দুরাচারজাত-
 গুণদাহম্ ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বমিতি । মনোগতং বিদিতম্ । অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে । যটপাদো-
 ২য়' শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি । সূতং নিজসারথিম্ । সন্দিদেশ পূৰ্বদিন এবাদিদেশ । কল্যাং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভূরিশ্রবা নিহত ও জয়দ্রথ নিপাতিত হইলে,
 তুমি এই যে কর্ণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে
 বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্য যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে আরোহণ করিয়া-
 ছিলেন ? এবং অৰ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উত্তমৌজাই বা কোন্ কোন্
 রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছিল, তাহা আমি
 আপনার নিকট বলিব ; আপনি স্থির হইয়া নিজের অগ্ন্যাচরণের ঘটনাগুলি
 শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা ! পূৰ্ব্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিশ্রবা
 যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন । কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়
 জানেন ॥৪০॥

রাজা ! সেই জন্তই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূৰ্বদিনে নিজের সারথি

(৩৮) হস্ত তে বর্তয়িষ্যামি... বশ বন্ধ বা, শুশ্রূষঃ স্থিরো ভূত্বা... বা ।

নহি দেবা ন গন্ধৰ্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।
 মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥
 পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিভুঃ ।
 তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধস্ত তদ্বথা ॥৪৩॥
 সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণক্কাভ্যাগতং রণে ।
 দগ্ধো শঙ্খং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥
 দারুকোহবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শত্রুস্তা চ স্ননম্ ।
 রথমস্থানয়ন্ত্যে স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ ॥৪৫॥
 স কেশবস্তানুগতে রথং দারুকসংযুতম্ ।
 আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জলনাদিত্যসন্নিভম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নহি কণঃ কথমজ্জনাং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণাজ্জনায়োঃ ॥৪২॥
 পিতেতি । পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ । তয়োঃ প্রভাবমিতি স্তম্ভকঃ ॥৪৩॥
 সাত্যকিমিতি । আমভেণ ঋষভস্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥
 দারুক ইতি । সন্দেশং সন্দেহতম্ । স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ক্ষতম্ ॥৪৫॥
 স ইতি । জলনাদিত্যসন্নিভম্ অগ্নিস্থ্যাবজ্জলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি কল্য প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও’ ॥৪১॥

দেব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন । সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উদ্বৃত্ত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভস্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্মশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সন্দেহ মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ক্ষয়ুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্ত আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্যের ত্রায় উজ্জল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৩)...শৃণু যুদ্ধস্ত তদ্বথা—বন্ধ বন্ধ বা । (৪৪)...শঙ্খং মহানাদম্...বা ।

কামগৈঃ শৈব্যস্ত্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ ।
 হয়োদগ্ৰৈর্গর্হাবেগৈর্হেমভাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥
 যুক্তং সমারুহ্য চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্ ।
 অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহুন্ ॥৪৮॥ (যুধামন্যু)
 চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যুভ্রমৌজসৌ ।
 জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যাঙ্গুদীযতুঃ ॥৪৯॥
 রাধেয়োহপি মহারাজ ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্তমংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥
 নৈব দৈবং ন গান্ধর্বং নাস্ত্ররং ন চ রাক্ষসম্ ।
 তাদৃশং ভুবি নো যুদ্ধং দিবি বা শ্রুতমিত্যুত ॥৫১॥
 উপারমত তং সৈন্যং সরথাস্থনরদ্বিপম্ ।
 তয়োদৃষ্ট্বা মহারাজ ! কশ্ম সংযুচ্যেতনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

কামগৈরিত্তি । কামগদ্বাদেব বিপক্ষসংবাদমণ্যে গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ । শৈব্যাদীশ্রুত-
 নামানি । হয়োদগ্ৰৈর্গর্হবেগৈঃ, হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥
 চক্রোক্তি । চক্ররক্ষো অঙ্কনস্ত চক্ররক্ষকৌ । প্রত্যাঙ্গুদীযতুঃ প্রত্যাঙ্গুদাঃ ॥৪৯॥
 রাধেয় ইতি । শৈনেয়ং সাত্যকিন্, অচ্যুতং বীরদম্বাদম্ভম্ ॥৫০॥
 নেতি । দেবানামিদিমিত্তি দৈবম্ । এবং সর্ষত্ৰ । নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥
 উপেতি । উপারমত যুদ্ধাধিরতম্ । সংযুচ্যেতনং বিশ্বয়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, স্ত্রী, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগ-
 শালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই
 রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি
 ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অর্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমৌজাও জয়দ্রথের রথে
 আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর
 সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধের বিবরণ আমরা
 স্বর্গে বা মর্ত্যে দেব, গন্ধর্ব, অশুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)....প্রবপ্ণ সায়কান্ বহুন্—বদ্র বর্দ্ধ বা । (৫১)....শ্রুতমেব চ—পি । (৫২)
 উপারমত... পি ।

সৰ্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্যুদ্ধগতিমানুষম্ ।
 তয়োৰ্নৃবরয়ো রাজন্ ! সারথাং দারুকস্ত চ ॥৫৩॥
 গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সন্নিবৰ্ত্তনৈঃ ।
 সারথেষ্টু রথস্থস্ত কাশ্চপেষস্ত বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥
 নভস্তলগতশ্চৈব দেবগন্ধৰ্বদানবাঃ ।
 অতীবাবহিতা দ্রষ্টৃণাং কর্ণশৈনেয়য়ো রণম্ ॥৫৫॥
 মিত্রার্থে তো পরাক্রান্তৌ শুশ্রিণৌ স্পর্দ্ধিনৌ রণে ।
 কর্ণশ্চানরসঙ্কশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥
 অত্ৰোত্ৰং তো মহারাজ ! শরবর্ষৈরবৰ্ধতাম্ ।
 প্রমমাণ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়কবৃষ্টিভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । সারথাং সারথাস্ত চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥
 গতেতি । আবৃত্তং পোনপুনাম্ । কাশ্চপেষস্ত দারুকস্ত ॥৫৪॥
 নভ ইতি । অবহিতা অভবন্নিতি শব্দঃ ॥৫৫॥
 মিত্রেতি । শুশ্রিণৌ পরস্পরং ক্রোধদ্যস্তাপবন্তৌ বভূবুর্ভুবিতি শব্দঃ ॥৫৬॥
 অত্ৰোত্ৰমিতি । প্রমমাণ অবিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টবক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাকৃষ্ণন্ উপদিগন্ ॥২৪—৩৩॥ যথা তথা নপেষ্ঠম্ ॥৩৫—৬৬॥
 সন্দেহং সন্দেহম্ ॥৬৭—৭৩॥ গতপ্রত্যাগতাবৃত্তাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ । কাশ্চপেষস্ত

মহারাজ ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য
 দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচেতন হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫৩॥

রাজা ! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক
 যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৪॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ,
 মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবৰ্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৫॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধৰ্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্ম
 অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৬॥

মহারাজ ! ক্রোধসমুৎপন্ন ও পরস্পর স্পর্দ্ধায়ুক্ত, দেবতুলা কর্ণ এবং সত্যক-
 নন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্ম পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৩) সৰ্বে চ সমপশ্যন্ত...পি ।

অমৃগমাণো নিধনং কোরব্যজলসন্ধয়োঃ ।
 কর্ণঃ শোকসমাবিষ্টো মহোরগ ইব শমন ॥৫৮॥
 স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহ্মিব চক্ষুষা ।
 অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥
 তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যযুধ্যত ।
 মহতা শরবর্ষণে গজঃ প্রতিগজং বথা ॥৬০॥
 তৌ সমেতৌ নরব্যাত্রৌ ব্যাত্রাবিব তরস্বিনৌ ।
 অন্তোন্তং সংততক্ষাতে রণেহ্নুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥
 ততঃ কর্ণঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ ।
 বিভেদ সৰ্ব্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অমৃগোক্তি । অমৃগমাণঃ অমৃগমণেঃ, বৌববো ভবিশ্রব্যাঃ । শমনাসীৎ ॥৫৮॥
 স ইতি । স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥
 তমিতি । প্রত্যযুধ্যত ইন পুনর্নিববর্তত বাবহাতিশযাদিতি ভাবঃ ॥৬০॥
 তাবিতি । সমেতৌ মিলিতৌ । তরস্বিনৌ বলবন্তৌ । সংততক্ষাতে প্রজহুঃ ॥৬১॥
 তত ইতি । সর্বৈষেবাবযবেষু পারশবৈনৌ হনয়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন ।
 কিন্তু সাত্যকি বাণবষণ করিয়া কর্ণকে অধিক গাঁড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্তৃক ভ্রিশ্রবা ও জলসন্ধের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ
 শোকাক্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের হায়ে স্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শক্রদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া
 সমরাস্ত্রনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে
 প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে
 থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাত্রের হায়ে বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং
 সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শক্রদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার
 বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

(৬১)...রণে পরমবিক্রমো—বদ্র বর্দ্ধ । (৬২)...পুনঃ পুনররিন্দম!—পি ।

সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।
 অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বেতান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥
 ছিদ্ধা ধ্বজং রথকৈব শতধা পুরুষবভঃ ।
 চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৬৪॥
 ততো বিমনসো রাজংস্তাবকাস্তে মহারথাঃ ।
 বৃষসেনঃ কর্ণস্থতঃ শল্যো মদ্রাদিপস্তথা ॥৬৫॥
 দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সৰ্কতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 ততঃ পর্য্যাকুলং সৰ্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
 তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে কৃতে ।
 হাহাকারস্ততো রাজন্ ! সৰ্কসৈশ্চেষুভূম্যাহান্ ॥৬৭॥
 কর্ণোহপি বিরথো রাজন্ ! সাহসেন কৃতঃ শরৈঃ ।
 দুর্য্যোধনরথং ভূৰ্ণমারুরোহ বিনিশ্চয়ন্ ॥৬৮॥
 মানয়ন্তব পুত্রস্য বাল্যাৎ ঐভূতি মৌহদম্ ।
 কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাবধিমিতি । রথশ্চ ন তং সারথেকপবেশনস্তান্ তস্মাৎ ॥৬৩॥

ছিদেতি । পুরুষভঃ সাত্যকিঃ । পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ১৬৪॥

তত ইতি । বিমনসো বিমগ্নচিত্তঃ । ন প্রাজ্জায়ত সংঘটিতবৈব ১৬৫—৬৬॥

তদেতি । সূতজে কর্ণে । সৰ্কসৈশ্চেষু পৌরবীকেষু ১৬৭॥

কর্ণ ইতি । সাহসেন সাত্যকিনা । প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণম্ ১৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন,
 আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও
 রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র
 অশ্বখামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিষমুচিত হইয়া সকল দিক্ হইতে
 সাত্যকিকে বেষ্টিত করিলেন । তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই
 ঠিক্ জ্ঞানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত
 কৌরবসৈন্যमध्ये বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

(৬৬) দ্রোণপুত্রঃ ...পি ।

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব ! ।
 ছঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবদীং সাত্যকির্বীশী ॥৭০॥
 রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা ।
 বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥
 ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ ।
 পুনর্দ্যুতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণস্য সংশ্রুতঃ ॥৭২॥
 বধে ত্বকুর্কন্ যত্নং তে তস্মৈ কর্ণমুখাস্তদা ।
 নাশকুং বংস্ত তং হস্তং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥
 দ্রৌণিশ্চ কৃতবস্মা চ তথৈবাত্মে মহারথাঃ ।
 নির্জিতা ধনুর্মৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
 কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি । বর্শা স্বাধীনচিত্তঃ শত্রুহননলোভেনানভিভূতস্তাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥
 রক্ষন্তিতি । পার্থেন অর্জুনেন । বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদিন্ ॥৭১॥
 নতু ভীমজ্ঞানাভ্যাং কদা কা প্রতিজ্ঞা কৃততাতা ভীমেতি । সভাপর্বণ্যঙ্কদ্বায়ে
 দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি । তস্মৈ সাত্যকে, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে করিতে সহর যাঁইয়া ছুর্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন ।
 বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের মোহাদ্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-
 দান করায় পূর্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্লান্তদেহেও যুদ্ধে
 প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং ছঃশাসনপ্রভৃতি
 আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্বের ভীম ও অর্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা
 করিবার জন্ত কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন
 করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্বিতীয় দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের
 প্রতিজ্ঞা, আর অর্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান যথীরা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্ত যথেষ্ট চেষ্টা
 করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীর্যো সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 জিতবান্ সৰ্ব্বসৈন্যানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥
 কৃষ্ণে বাপি ভবেল্লোকে পার্থো বাপি ধনুর্ধরঃ ।
 শৈনেয়ো বা নরব্যাত্ৰশ্চতুর্থস্ত ন বিগতে ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজগ্যং রথমাস্থায় বাহুদেবস্তা সাত্যকিঃ ।
 বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাহুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥
 দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদর্পিতঃ ।
 কচ্চিদন্যং সমাক্রুতঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হ্যসি ভাবিতুন্ ।
 অসহ্যং তমহং মন্যে তন্মাগাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপিরিতি । কৃত্যো পবলোবদন্তমস্বর্ণম্, জীবনে চ দক্ষরাজস্তা প্রিয়ম্ । যত্‌পাদোঃস্বং
 গোপঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণয়োঃ ইতি । রক্ষ ইত্যজুনস্তাপি নামাত্মকম্ । অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণাঃ জুনয়োঃ ॥৭৫॥

রক্ষ ইতি । ধনুর্ধরো মনু । চতুর্থ এতিস্তলো দনুর্ধরঃ ॥৭৬॥

অজগ্যমিতি । অজগ্যং জেতুমশক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অন্তঃ কৃষ্ণরথঃ ॥৭৮॥

এতদিতি । কুশলো নিপুনঃ । অসহ্যং কৌরবৈঃ সোচ্যমশক্যম্ ॥৭৯॥

মৃত্যু হইলে উত্তম স্বর্ণ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জুনের দর্শন পাইলে
 ধর্মরাজের প্রীতি এই দুই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদারা অশ্বখামা,
 কৃতবর্মা, অত্যাচ মহারথ এবং শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! বলে কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি
 হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইহারা তিন জনই জগতে
 মহাধনুর্ধর বলিয়া বিখ্যাত ; কিন্তু ইহাদের চতুর্থ কেহ নাই ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের
 অজেয় রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া
 আবার অন্য কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না ? ॥৭৮॥

(৭৫) সাত্যকিঃ শক্রতাপনঃ পি বা । (৭৭) বাহুদেবসমং যুধি—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথারূপং রথমন্তং মহামতিঃ ।
 দারুকস্ত্রানুজন্তুৰ্ণং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥
 আয়সৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্মদ্রকুবরম্ ।
 তারাসহস্রখচিতং সিংহপ্লজপতাকিনম্ ॥৮১॥
 অশ্বৈর্কাতজবৈবুজং হেমভাগুপরিচ্ছদৈঃ ।
 সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কটৈঃ সর্কশদ্যুতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥
 চিত্রকাঞ্চনসম্মাহৈর্কাজিমুখ্যৈর্বিংশাপতে ! ।
 ঘণ্টাজালাকুলবৎ শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥
 যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্কল্পশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।
 রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগম্ভীরনিশ্বনম্ ॥৮৪॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বহুনাবিধিনা সজ্জীববণবিধানান্তসারেণ বহুতং সজ্জিতম্ । আয়সৈঃ পট্ট-
 মৈঃ । সন্মদ্রকুবরং বেষ্টিতদীর্ঘদারম্ । বাতভবৈদ্যাদুল্লভ্যৈঃ, হেমভাগুপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণ-
 লঙ্কারাপট্টৈঃ । সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশৈঃ, ইন্দুসঙ্কটৈঃ প্রভূতানুজন্তুবৈঃ, সর্কশদ্যুতিগৈঃ দণ্ড-
 ষ্টকারাদিসৈঃ । চিত্রাঃ কাঞ্চনসম্মাহাঃ স্বর্ণময়ঃ, যেনাং তৈঃ, বাতিম্ ঘণ্টাকৈম্ মুখ্যৈঃ
 শ্রেষ্ঠৈঃ । ঘণ্টাজালসজ্জিবৈর্বিংশপত্যাং আকুলো মিশ্রিতো রথো যত্র তম্, শক্তিতোমরা বিদ্যুত
 ইব যত্র তম্ । বহবঃ শস্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্ । সম্পাদয়ামাস আনিয়ায় ৮০—৮৪॥

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । স্থূল কথা—সাত্যকিকে
 আমি কোরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! তুমি
 বলিতে বড়ই নিপুণ । সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পরে যেরূপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা
 আপনি শ্রবণ করুন । তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সহর সেস্থানে
 অগ্নি একথানা রথ আনয়ন করিল ; সে রথখানা যথাবিধানৈঃ সজ্জিত, বহুতর
 তার্যচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহপ্লজ ও পতাকাযুক্ত, কিঙ্কণীরবসমন্নিত এবং মেঘের
 আয় গম্ভীরধ্বনিকারী ছিল ; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে
 বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের আয় জ্বলিতেছিল,
 আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ;

(৮০)·· দারুকস্ত্রানুজন্তুৰ্ণম্ · পি । (৮১)··পট্টৈর্দ্রব্যৈঃ · সন্মদ্রকুবরম্ · পি,·· পট্টৈঃ সন্মদ্র-
 কুবরম্ · বা ।

তং সমারুহ শৈনেয়স্তব সৈন্যমুপাদ্রবৎ ।
 দারুকোহপি যথাকামং প্রযযৌ কেশবাস্তিকম্ ॥৮৫॥
 কর্ণস্থাপি মহারাজ ! শঙ্কগোক্ষীরপাণ্ডরৈঃ ।
 চিত্রকাঞ্চনসম্মাইহঃ সদশৈর্বেগবভ্রৈঃ ॥৮৬॥
 হেমকঙ্কাদ্রজোপেতং কুণ্ডলং পতাকিনম্ ।
 অগ্র্যং রথং স্তবস্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥
 উপাজহুস্তমাস্থায় কর্ণোহপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূন ।
 এতভে সর্বমাখ্যাতে যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)
 ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্ষয়ম্ ।
 একত্রিংশত্তব স্তূতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ ।
 দুস্মৃৎ প্রমুখে কুহা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রযযৌ কেশবৈষ্ণব প্রযোজনাৎপক্ষদেহি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্থেতি । কর্ণস্থাপি উপাঙ্গত্বমিতি পবেণ সম্বন্ধ । শঙ্কগোক্ষীবৎ পাণ্ডরৈঃ শুভৈঃ ।
 সদশৈর্ভুক্তিমিতি শেষঃ । হেমকঙ্কয়া স্বর্ণরজ্জ্বযুক্তো যো পদভেনোপেতম্, কুণ্ডলং স্থাপিতং
 যো গুলিকাঞ্জনকং যঃ সততম্ । শোভনো যন্তা সারথিযুক্ত তম্ । আস্থায় আক্ৰম ॥৮৬ ৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুব্রায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায়
 সজ্জিত, চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশব্দসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব
 সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত
 হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভূত্যেরা কর্ণের জন্ত ও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল ; তাহাতে
 স্বর্ণরজ্জ্ববেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র
 (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ; আর তাহাতে শঙ্ক ও গোহৃৎকের
 আয় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত
 ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল । কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া
 শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! আপনি আমার নিকট
 যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট
 বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

শতশো নিহতাঃ শূরাঃ সাত্তেনার্জুনেন চ ।

ভীষ্মঃ প্রমুখতঃ কৃষ্ণা ভগদত্তঞ্চ ভারত ! ।

এবমেব ক্ষয়ো বৃদ্ধো রাজন্ ! দুঃস্মৃত্তিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে কর্ণসাত্যকিয়ুদ্ধে অষ্টাবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্ষয়ঃ সঙ্গলপতি ভূয় ইতি । অপনয়জঃ দুর্নীতিজাতম্ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৯॥

শতশ ইতি । সাত্তে ন সাত্যকিনা । বৃদ্ধো জাতঃ । অয়মপি যটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯০॥

ইতি মহামহোপাখ্যায় ভারতচাধ্যাক্ষীঃ রিণাসিন্ধাঃ পুবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাখ্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

ভারতভাবদীপঃ

কশ্যপগোত্রভবন্ত ॥৪৪—৬৮॥ রাজ্যশাস্ত্রপ্রণয়নেন কৃতাঃ প্রতিজ্ঞা ন্যূনাধীকারঃ প্রতিপালয়ন্তীতি কথ্যং, অপবা রাজ্যপ্রণয়নেন হেতুনা কৃতাঃ প্রতিজ্ঞা অধুনেনাথ্যং পবিত্রপালয়ন্তীতি ॥৬৯—৭৩॥ একেন সাত্যকিনা ॥৭৪—৯০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—ঃ—

রাজা ! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্ষয়ের বিষয় শ্রবণ করুন—সর্বদা বিচিত্রযোদ্ধা দুঃস্মৃৎপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটি পুত্রকে ভীমসেন নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অর্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন । ভরতনন্দন রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্ষয় হইয়াছে' ॥৯০॥

—ঃ—

‘পঞ্চদ্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তচদ্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...অষ্টচদ্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধুতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেযু শূরেযু তেষাং মম চ সঞ্জয় ! ।

কিং স্ম ভীমাৰ্জুনো তত্র সাত্যকিৰ্বাকরোভদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্শল্যপীড়িতঃ ।

অমৰ্ঘবশমাপন্নঃ ফাল্গুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

পুনঃ পুনস্তূ বরক ! মৃঢ়কৌদরিকেতি চ ।

অকৃতাত্মক ! মা যোৎসীৰ্শাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৩॥

ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্চতস্তে ধনঞ্জয় ! ।

এবং বক্তা চ মে বধ্যস্তেন চোভোহস্মি ভারত ! ॥৪॥

এতদ্রতং মহাবাহো ! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া ।

যপৈতন্মান কোন্তেয় ! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথোক্তি । তথাগতেষু তববৎসেযু যুদ্ধোত্তেযু সংস্থিতার্থঃ । অশ্বদঃ পাদপূরণে ॥১॥

বিরথ ইতি । অমৰ্ঘবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাল্গুনমৰ্জ্জুনম্ ॥২॥

পুনরিতি । কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যবদিত্তি তাৎপৰ্য্যম্ । হে তুবরক ! অশশ্রুতম্ ॥৩॥

ইতীতি । পশ্চতস্তে পশ্চাৎ হ্যামনাদৃত্য । তেন কথেন ॥৪॥

ধুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেই-
রূপ যুদ্ধোত্তম হইলে, তখন ভীম, অৰ্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণ পূৰ্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং
কটুবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন ; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন
অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—৥২॥

‘অশ্রাহীনবদন ! মৃঢ় ! ঔদরিক ! অস্ত্রে অশিক্ষিত ! মূৰ্খ ! যুদ্ধকাতর !
তুই আর যুদ্ধ করিস্ না’ এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অৰ্জুন ! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল । ভারত-
নন্দন ! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য ; অথচ কর্ণ আমাকে এইরূপ
বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ ! স্মরৈতদ্বচনং মম ।
 যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ॥৬॥
 তচ্শ্রদ্ধা বচনং তস্মা ভীমশ্চামিতবিক্রমঃ ।
 ততোহর্জুনোহব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যেত্য সংযুগে ॥৭॥
 কর্ণ ! কর্ণ ! রথাদৃষ্টে ! সূতপুত্রায়সংসৃত ! ।
 অধর্মবুদ্ধে ! শৃণু মে যদ্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৮॥
 দ্বিবিধং কৰ্ম্ম শূরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ো ।
 তৌ চাপ্যনিতোঁ রাধেয় ! বাসবস্তাপি যুদ্ধতঃ ॥৯॥
 মৃণুমু'য়ু'যুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ ।
 নদ্রপ্যস্ত্রমিতি জ্ঞাহা জিহ্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্রতং নিয়মঃ । এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥৬॥
 তদ্বিতি । তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ॥৬॥
 তদ্বিতি । অভ্যেত্য অগ্রবর্তীভূত, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৭॥
 কর্ণেতি । হে রথাদৃষ্টে ! নিফলবুদ্ধে ! হে আশ্রয়সংসৃত ! আশ্রয়েণ প্রশংসিত ! ॥৮॥
 দ্বিবিধমিতি । অনিতৌ অনিয়তো, বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপি, যুদ্ধাতে যুদ্ধ্যমানস্ত ॥৯॥
 মৃণুমু'রিতি । যুদ্ধানেন সাত্যকিনা । বিসর্জিতস্ত্যকঃ ॥১০॥

মহাবাহু ! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম । অতএব অর্জুন ! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয় ; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ॥৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন— ॥৭॥

'কর্ণ ! কর্ণ ! রথাবুদ্ধি ! সূতপুত্র ! আশ্রয়প্রশংসী ! অধর্মবুদ্ধি ! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ॥৮॥

রাধানন্দন ! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কাৰ্য্য । কিন্তু যুদ্ধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ॥৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং মৃত্যুও

(৬) তদ্বচনং নরশ্রেষ্ঠ !...বা, ...স্মরৈতদ্বচনং মম...পি ।

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি ।
 অধৰ্ম্মশ্বেশ রাধেয় ! যদ্বং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥
 নারিং জিহ্বা বিকথন্তে ন চ জলন্তি দুৰ্বচঃ ।
 ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥
 ব্রহ্ম প্রাকৃতবিজ্ঞানস্তদ্বদসি সূতজ ! ।
 বহুবদ্ধমকল্যাণং চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥
 যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যভ্রতে রতম্ ।
 যদবোচোহপ্রিয়ং ভীমং নৈতং সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । যং কটুবাক্যম্ ॥১১॥
 নেতি । বিকথন্তে আশ্লগ্নাঘাং দুৰ্ব্বচি ॥১২॥
 ত্মমিতি । প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ । অবদ্ধমলগ্নম্, অকল্যাণকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥
 যুধ্যমানমিতি । আপ্যভ্রতে সজ্জননিয়মে । ন সত্যম্, তদর্থ্যভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেতি ॥১—৩॥ এতদ্ব্রতং পারদম্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫— ১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১-৪১॥
 ইতি প্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল : তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা স্মরণ করিয়া সাত্যকি
 তোমাকে জয় করিয়াও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়া-
 ছিলে ; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধশ্বের কাৰ্য্য
 হইয়াছে ॥১১॥

সাপ্রাপ্তকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আশ্লগ্নাঘা করেন না,
 দুৰ্ব্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র ! তোমার বুদ্ধি নীচ ; তাই তুমি নীচলোকেরই গায় চপলতাবশতঃ
 পর্যালোচনা না করিয়া অসম্বন্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সজ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন,
 সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য
 নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমঃ যুধ্যমানঃ মহাবলম্ । কণ্ঠকিদিবরথং ক্রুমাৎ বদ্যং কঞ্চমভামিথাঃ ।
 অধৰ্ম্মশ্বেশ স্বমহাননাধ্যচরিতং হি তং ॥ পি বা । (১৩) বহুবদ্ধমকল্যাণং পি ।

পশ্যতাং সৰ্বসৈন্যানাং কেশবস্ত মমৈব চ ।
 বিরথো ভীমসেনেন কৃতোহসি বহুশো রণে ।
 ন চ হ্যাং পরঞ্চ কিঞ্চিছুভবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥
 যস্মাদ্ভু বহু রুক্ষঞ্চ শ্রাবিতস্তে বৃকোদরঃ ।
 পরোক্ষং যচ্চ সৌভদ্রো যুগ্মাভিনিহতো মম ।
 তস্মাদ্ভ্রাতৃবলেপস্ত সত্ত্বঃ ফলমবাগ্নুহি ॥১৬॥
 ত্বয়া তস্ত ধনুশ্চিন্নমাত্মনাশায় দুৰ্ম্মতে ! ।
 তস্মাদ্বধ্যোহসি মে মৃত ! সত্ত্বতাস্তবাক্ষবঃ ॥১৭॥
 কুরু ত্বং সৰ্বকৃত্যানি মহন্তে ভয়মাগতন্ ।
 হস্তাগ্নি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্ত সংযুগে ॥১৮॥
 যে চাত্মেহপ্যুপযাস্তন্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ ।
 তাংশ্চ সৰ্বান্ হনিয্যামি সত্যেনাযুধমালভে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যতামিতি । পরঞ্চ নিষ্টবন্ । পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 যস্মাদিতি । তে ত্বয়া । সৌভদ্রোহভিন্নতাঃ । অবলেপস্ত গৰ্বকাম্যজ । অদ্যমপি
 যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ত্রয়েতি । তস্ত সৌভদ্রস্ত, ছিন্নঃ পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥
 কুপিতি । সৰ্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি । বৃষসেনং । তদাধ্যঃ পুংস্ ॥১৮॥
 য ইতি । সত্যেন উক্তে সত্যবজ্রাপনাথ, আলভে প্ৰশামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবীর তোমাকে
 যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন ; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন
 নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং
 তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমত্যায়ে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই
 অহঙ্কারকার্যের ফল সজাই পাইবে ॥১৬॥

মৃত ! দুৰ্ম্মতি ! তুমি আত্মবিনাশের জন্তই অভিমত্যায়ে ধনু ছেদন করিয়াছ ।
 অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত বর্ষব্য কার্যা কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।
 আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

(১৮)....সত্ত্বতে ভয়মাগতম্...পি ।

ত্বাং মৃঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিমাহবে ।
 দৃষ্ট্বা ত্ব্যেধোমেনো মন্দো ভূশং তস্য্যতি পাতিতম্ ॥২০॥
 অর্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্ত তু ।
 মহান্ সুতুগুণঃ শব্দো বভূব রথিনাং তদা ॥২১॥
 তস্মিন্মাকুলসংগ্রামে বর্তমানে মহাভয়ে ।
 মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংশুরস্তং গিরিগুপাগমৎ ॥২২॥
 ততো রাজন্ ! হৃদীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্ ।
 তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষ্রজ্যেদমত্রবীৎ ॥২৩॥
 দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিহ্বা ! প্রতিজ্ঞা মহতী ত্বয়া ।
 দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহায়জঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

আমিতি । অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্ । মন্দো মৃঢ়ঃ । পাতিতং ময়ৈব ॥২০॥
 অর্জুনেনেতি । শব্দ উদ্বিগ্নচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥
 তস্মিন্মিতি । মাকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে । সহস্রাংশুঃ সূচ্যঃ ॥২২॥
 তত ইতি । তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুমর্জুনম্, পরিপূর্ণা আলিঙ্গ্য ॥২৩॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগোন । আর্জুনে জয়দ্রথেন মহেতি সহায়জঃ ॥২৪॥

এবং অত্র যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন,
 আমি তাহাদের সকলকেও বধ করিব ; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অঙ্গস্পর্শ
 করিতেছি ॥১৯॥

মৃঢ় ! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমानी, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাত্তিত
 করিব ; তাহা দেখিয়া মৃঢ় ত্ব্যেধোমন গুরুতর সমুপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের
 মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উত্থিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অল্পকিরণ সূর্য্য ক্রমে
 অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ সমরসম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জুনকে
 আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

‘জিহ্বা ! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পুথানন্দন !
 তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥

(২১) ...বধে সুতস্ত তু...পি । (২২) ...অস্তং গিরিগুপাদ্রবং—পি বা ।

ধার্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।
 সীদেত সমরে জিহ্বে ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥
 ন তং পশ্যামি লোকেয়ু চিন্তয়ন্ পুরুষং কচিৎ ।
 হৃদতে পুরুষব্যাঘ্র ! য এতদ্বোধয়েদ্ধলম্ ॥২৬॥
 মহাপ্রভাবা বহুবলুয়া তুল্যাধিকাপি বা ।
 সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্তরাষ্ট্রশ্চ কারণাং ॥২৭॥
 তে হ্যং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্তন্তি দংশিতাঃ ।
 তব বীর্য্যং বলকৈব রুদ্রশক্রান্তকোপনম্ ॥২৮॥
 নেদৃশং শত্রুযাং কশ্চিদ্রণে কর্ত্ত্বং পরাক্রমম্ ।
 যাদৃশং কৃতবানস্তু হ্রমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥
 এবমেব হতে কর্ণে মানুবন্ধে ভূরাহ্মনি ।
 বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্ত্বাং বিজিতারিং হতদ্বিমম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধাভেতি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দুৰ্য্যোধনসৈন্যম্ । সীদেত অবসন্ন ভবেৎ ॥২৫॥
 নেতি । হৃদতে তাং বিনা ॥২৬॥
 নহেতি । তুল্যাধিকাপি ইত্যুভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেণৈব শঙ্করাধঃ ॥২৭॥
 ত ইতি । নাভিবর্তন্তি সম্মুখে ন বর্তন্তে, দংশিতাঃ রুতসরাঃ ॥২৮॥
 নেতি । পরাক্রমং মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥
 এবমিতি । মানুবন্ধে অশ্রুচরসহিতে । বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ক্লয়ঃ
 পুনরপি, বিজিতা অরয়োপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিমঃ কেবলদ্বৈবিংশৎ যেন তম্ ॥৩০॥
 ভরতনন্দন জিহ্ব ! দেবসৈন্যে যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত
 হইয়া অবসন্ন হয় : এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্তব্য নহে ॥২৫॥
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন
 কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥
 তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা
 দুৰ্য্যোধনের জন্ত এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥
 যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাঠিয়া আর
 সম্মুখবর্তী হন না । সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের
 বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥
 শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ,
 এক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জুনঃ প্রভুবাচ প্রসাদান্তব মাধব ! ।
 প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি ছন্তরা ॥৩১॥
 অনাশ্চর্য্যো জয়ন্তেষাং যেষাং নাথোহসি কেশব ! ।
 ত্বংপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্যসি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥
 তবৈব ভারো বাঞ্ছ্যেয় ! তবৈব বিজয়ঃ প্রভো ! ।
 বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেষ্যাশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥
 এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্ ।
 দর্শয়ামাস পার্থায় ক্র রমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥
 কৃষ্ণ উবাচ ।

প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্বশঃ ।
 পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাত্মচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রসাদান্তগ্রহাৎ । বিবুধৈর্দৈবৈরপি ॥৩১॥
 অনাশ্চর্য্য ইতি । নাথো রক্ষকঃ । কৃৎস্নাঃ সর্ক্ষাম্ । সম্প্রাপ্যনৈয়ম্ ॥৩২॥
 তবেতি । ভারো নিবাহঃ পাণ্ডববাজ্যোদ্ধারঃ । বর্দ্ধনীয়া উন্নয়োঃ, প্রেষ্যা ভূতাঃ ॥৩৩॥
 এবমিতি । বাহয়ন্ চালয়ন্ । ক্র রং ভীষণম্, আয়োজনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥
 প্রার্থয়ন্ত ইতি । জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্বশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শক্রগণের পরাজয় এবং বিদ্রোহিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন
 অনুচরবর্গের সহিত ছবাত্মা কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে
 এইরূপই সংবন্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই
 দেবগণেরও ছন্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উদ্ধীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে ।
 আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ
 করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয় । মধুসূদন !
 তুমি আমাদিগকে সংবন্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য’ ॥৩৩॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া
 অর্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩৩) তবৈব ভারঃ...পি, তব প্রভাবঃ...বা । (৩৫)...প্রথিতং স্মহদ্বশঃ...পি ।

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নান্নরথদ্বিপাঃ ।

সংচ্ছিন্নভিন্নমর্শ্মাণো বৈরুধ্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥

সদৃশা গতসদৃশচ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ ।

সজ্জীবা ইব লক্ষ্যন্তে গতসদৃশা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥

তেষাং শরৈঃ স্রগ্পুষ্কৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ ।

বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সম্পূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥

বশ্মভিশ্চশ্মভির্হারৈঃ শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ ।

উর্দ্ধাধৈর্মুকুটৈঃ স্রগ্পুষ্কৈঃ চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥

কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিষ্কৈরপি চ স্প্রপ্রভৈঃ ।

অন্তৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণৈতি । সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মর্শ্মাণি যেযাং তে, বৈরুধ্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥

সেতি । সদৃশাঃ সপ্রাণাঃ, গতসদৃশা নির্গতপ্রাণাঃ । গতসদৃশা অপি সদ্বীবা ইব ॥৩৭॥

তেষামিতি । শিতৈঃ শব্দাটৈঃ । সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীঃ সমরভূমিম্ ॥৩৮॥

বশ্মভিরিতি । স্রগ্পুষ্কৈঃ, অশ্বশরৈঃ । নিষ্কৈঃ ক্ষৌভ্রণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে ; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে ; এবং মর্শ্বদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৭॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, যাহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কান্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৮॥

অর্জুন ! দেখ—তাহাদের স্রগ্পুষ্ক বাণ, নানাবিধ সূধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! চশ্ম, বশ্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উষ্ণীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেশুর, উজ্জ্বল বক্ষোভূষণ এবং বিচিত্র অশ্রাশ্র অলঙ্কারদ্বারা সমর-ভূমিশোভা পাইতেছে ॥৪০—৪১॥

(৩৬) বিপন্নাস্ত্র রথদ্বিপাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩৭) বশ্মভিশ্চিহ্নাঃ...পি । (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোক অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহু পুস্তকে বহুভেদে :— তে চ যথা—
অন্যকৈরুপাসনৈঃ পতাকাভিষ্ণু দ্বৈতুথা । উপস্বরৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দৰ্শয়ন্মৈব কিরীটিনেহরিহা জনার্দনস্তামরিভূমিগঙ্গসা ।

অজ্ঞাতশত্রুং সমুপেত্য পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্র্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে অৰ্জুনস্ত যুদ্ধভূমিদর্শনে ঊনত্রিংশদিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিহা শত্রুহন্তা, অরিভূমিং শত্রুযুদ্ধভূমিম্, অঙ্গসা দ্রুতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

ঊনত্রিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ অৰ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে দ্রুত যাইয়া
অজ্ঞাতশত্রু যুদ্ধিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন ॥৪১॥

চৈকঃ প্রমথিতৈশ্চৈত্বরৈশ্চ বহুবা রণে । যুগ্মৈর্গোচৈকৈঃ কলাপৈশ্চ দমুভিঃ সার্বকৈশ্চবা ॥২॥
পরিপ্তোদৈঃ কুণ্ডাভিঃ পরিপৈবশ্চৈশ্চবা । শক্তিভির্ভিন্দিতানৈশ্চ তপৈঃ শনৈঃ পরশ্চৈঃ ॥৩॥
প্রাণৈশ্চ তোনবৈশ্চৈব কুন্তয়ন্তিভিরেব চ । শতব্রীভিহুস্তীভিঃ পজ্জাঃ পরশ্চৈশ্চবা ॥৪॥
মুথলৈর্মুদৈর্গোচৈব গদাভিঃ কুণ্ডৈশ্চবা । স্তবনবিক্রতাভিঃ কবাভিতরতম্ভ ॥৫॥
ঘণ্টাভিঃ গজেন্দ্রাণাং ভাইশ্চৈব বিবিধৈরপি । শগুভিঃ নানাভরনৈর্দৈর্গৈশ্চৈব মহাদনৈঃ ।
অপবিদৈর্দৈর্গৈঃ ভূমিগ্ৰহৈর্জোরিব শারদী ॥৬॥
পুণ্ড্রিযাং পুণ্ড্রিযৈহেতোঃ পুণ্ড্রিযীপতয়ো হতাঃ । পুণ্ড্রিযীমুপশ্চাট্টৈঃ সূপাঃ কাশ্মানিবি প্রিয়াম্ ॥
ইমাংশ্চ গিরিকুট্যান্ নাগানৈরাবতোপমান্ । ক্ষরতঃ শোণিতং ভূরি শস্মচ্ছৈদদরীমুখৈঃ ॥৮॥
দরীমুখৈরিব গিবীন্ গৈরিকামুপরিষ্রবান্ । তব বাণহতান্ বীর ! পশু নিষ্টমতঃ ক্ষিতৌ ॥৯॥
হয়াংশ্চ পতিতান্ পশু ধ্বংসাত্তবিভৃগিতান্ । গন্ধকীনগরাকারান্ রথাংশ্চ নিহতেশ্বরান্ ॥১০॥
ছিন্নধ্বজপতাকাঙ্কান্ বিচক্রান্ হতসারথান্ । নিরুত্তরবরযুগান্ ভগ্নেশাবকুরান্ প্রভৌ ॥১১॥
পশু পার্থ ! হতান্ ভূমৌ বিমানোপদর্শনান্ । পত্নীংশ্চ নিহতান্ বীর ! শতশোভন সহস্রশঃ ॥
দত্তভূতশর্ম্মভূতঃ শয়ানান্ রুধিরোক্ষিতান্ । মহীমানিধ্য সর্দ্বাঙ্গৈঃ পাণ্ডুপুত্রশিরোরুহান্ ।
পশু যোদ্যগ্ৰহাবাহৌ অক্ষরৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১২॥

নিপাতিতদ্বিপথবাজিসম্ভুলমস্তম্যসাপিশিতসমুদ্রকদমম্ ।

নিশাচরশব্দকপিপাচমোদনং নহীতলং নরবর ! পশু হুদ্রশম্ ॥১৩॥

ইদং মহাব্রহ্মপুত্রপুত্রো প্রভৌ ! রণজিহ্নে কথং যশোভতিবর্জনম্ ।

শতক্রতে চাপি চ দেবসত্তমে মহাহবে জয়মি দৈত্যদানবান্ ॥১৪॥

* ‘...শটচদ্বারিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টচদ্বারিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’

বা রা, ‘...একোনপঞ্চাশদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

ত্রিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
আচচক্ষে প্রহৃষ্টায়া হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥
দিক্যো বর্দ্ধসি রাজেন্দ্র ! হতশক্রনরোত্তম ! ।
দিক্যো নিস্তীর্ণবাংশৈব প্রতিজ্ঞামনুজস্তব ॥২॥
স হেবমুক্তঃ কৃষেণ হৃকঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
অবতীৰ্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যষজত কেশবম্ ॥৩॥
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্ ! ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
সংলুপ্তেন্দ্রিয়চিভায়া নাশকদ্বন্দ্বমোজসা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহৃষ্টায়া কৃষঃ, পার্থেনার্জুনেন, সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥১॥
দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগান, বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে উন্নতো ভবসীতার্থঃ ॥২॥
স ইতি । পর্য্যষজত আলিঙ্গ্য ॥৩॥
সমিতি । সংপ্রহৃষ্টাঃ সম্প্রহর্ষণোৎফুল্লা ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তমায়া চ যস্য সং, এজসা
বলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধর্মরাজ রাজা
যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়া-
ছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি
উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে
উত্তীর্ণ হইয়াছেন’ ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে
অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু
কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

(১)...ববন্দে সংপ্রহৃষ্টায়া হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি ।

মুহূর্তগিব হর্ষণে ভূষীং ভূত্বা মহামতিঃ ।
 ততো হর্ষাষিতো রাজা হর্ষাশ্রুপ্লুতলোচনঃ ।
 উবাচ পরমপ্ৰীতঃ সগদগদমিদং বচঃ ॥৫॥
 প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য ত্বভঃ পুষ্করলোচন ! ।
 নাত্তং গচ্ছামি হর্ষস্ত তিতীযুর্দধেবিব ॥৬॥
 অত্যদুতমিদং কৃষ্ণ ! কৃতং পার্থেন ধীমতা ।
 ত্বয়া শুপ্তেন গোবিন্দ ! স্নতা পাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥
 কিস্ত নাত্যদুতং তেষাং যেষাং নস্ত্বং সমাশ্রয়ঃ ।
 স্থিতঃ সর্বাঙ্গনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥
 ত্র্যাক্ষবাস্মাভিরাশ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুত্তমঃ ।
 স্ত্রৈরিবাস্তুরবধে শক্রং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্তমিতি । তক্ষীং হর্ষণে বাক্যাস্থুরধারীঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
 প্রিয়মিতি । হে পুষ্করলোচন ! পদানয়ন ! । তিতীযুর্দধেবিবঃ ॥৬॥
 অতীতি । ইদং কৃষ্ণ ! পার্থেনার্জুনেন । শুপ্তেন রক্ষিতেন, স্নতা নাশয়ত ॥৭॥
 কিস্তিতি । নঃ অস্বাকম্ । সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৮॥
 ত্র্যাক্ষমিতি । শত্রুমিত্রম্, হে শক্রানুজ ! বামনরূপেণোক্তম্ ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্লত করিল এবং
 মন উৎফুল্ল হইল ; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদগদভাবে এই কথা
 বলিলেন—॥৫॥

‘পদানয়ন কৃষ্ণ ! সমুত্তরগেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ
 আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি অর্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে ; তাই ধীমান্ অর্জুন পাপাস্রা
 জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অদ্বুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়,
 তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অদ্বুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র ! দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া অশুরবধে অস্ত্রোদ্‌যোগ
 করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অস্ত্রোদ্-
 যোগ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাষ্যমিদং কশ্ম্য দেবৈরপি জনাৰ্দ্দন ! ।

দ্রদবুদ্ধিবলবীৰ্য্যেণ কৃতবান্বেব ফাস্তনঃ ॥১০॥

বাল্যাং প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কশ্ম্যাণি ক্রতবানহং ।

অমানুষাণি দিব্যানি মহান্তি চ বহুনি চ ॥১১॥

যদৈবানুগৃহীতাঃ স্তস্তুয়া স্নেহানুরাগতঃ ।

তদৈবাজ্ঞাসিৎ শক্রন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি । অসম্ভাব্যং মনসা প্যভাবনীযম্ । ফাস্তনোহঙ্কনঃ ॥১০॥

বাল্যাদিতি । কশ্ম্যাণি পুত্নাবদানীনি । এতেন শ্রীভাগবতাদিবৃদ্ধাভ্যুঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥

যদেতি । স্নো বয়ম্ । অজ্ঞাসিৎ জাতবানস্মি ॥১২॥

জনাৰ্দ্দন ! একাৰ্গ্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল ; কিন্তু অঙ্কন তোমার বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত, গুরুতর ও বহুতর কার্যা শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুরাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

(১০)....হতবান্বেব ফাস্তনঃ—পি । (১২) ইতঃ পরঃ বিংশতিঃ শ্লোকঃ অদিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহুশ্বেব পুণ্ডরিকস্থিতেঃ । তে চ যথা—

মার্কণ্ডেয়ঃ পুৰাণশিখরিতজ্জতবানঘ ! । নাহান্ম্যামহুভাবঞ্চ পুরা কীৰ্ত্তিতবান্মনিঃ ॥১॥

অসিতো দেবশৈশ্বেব নারদশ্চ মহাতপাঃ । পিতামহশ্চ দে ব্যাসদ্ব্যামাহবিদগুহুমম্ ॥২॥

ঋং তেজস্বং পরং ব্রহ্ম ঋং সত্যং ঋং মহন্তপঃ । ঋং ঐশ্বর্যং যশশ্চাশ্রাং কারণং জগততথা ॥৩॥

ঐয়া সৃষ্টমিদং সৰ্ব্বং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ । প্রলয়ে সমুদ্রপ্রাপ্তে হ্যং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥

অনাদিনিন্দনং দেবং বিশ্বস্তেশং প্রজাপতিম্ । দাতারমজমবাক্তমাহর্কৈর্দেবিনো জনাঃ ॥৫॥

ভূতান্মানঃ মহাশানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ । অপি দেবা ন জানন্তি গুহ্যং হ্যাজং জগৎপতিম্ ॥৬॥

নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্ । জ্ঞানযোনিং হরিং বিষ্ণুং মুমুক্শুণাং পরায়ণম্ ॥৭॥

পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাম্ পরঞ্চ যৎ । প্রপত্ত্ব্যং পরমং পরা ভূতিন্দীযতে ॥৮॥

সং গাতিং চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীযতে । তং প্রপত্ত্ব্য মহাত্মানং ভূতিন্শাত্যহুভ্রমম্ ॥৯॥

এবমাদিগুণানাং তে কশ্ম্যাং দিবি চেষ চ । অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিত্ততে ॥

সৰ্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স্ম সশক্রাণাং দিবৌকসাম্ । যস্মৈ সৰ্ব্বগুণোপেতঃ সূক্ষ্ম উপপাদিতঃ ॥১১॥

ইতোবাং ধৰ্ম্মরাজেন হরিক্রোদা মহাযশাঃ । অহরুপমিদং বাক্যং প্রভুবাচ জনাৰ্দ্দনঃ ॥১২॥

তবতত্ত্বসমোগেণ ধৰ্ম্মেণ পরমেণ চ । সাধুদাদাক্ষবাক্ষৈব হতঃ পাপো জয়দ্রথঃ ॥১৩॥

ইত্যুক্তো তৌ মহাত্মানাবুভৌ কেশবপাণ্ডবৌ ।
 তাবক্রতাং তদা কৃষ্ণৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥
 তব কোপাঘ্নিনা দন্ধঃ পাপো রাজা জয়দ্রথঃ ।
 উদীর্ণঞ্চাপি স্তমহদ্ধার্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥
 হত্যাতে নিহতৈশ্চৈব বিনষ্ট্যতি চ ভারত ! ।
 তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শক্রসূদন ! ॥১৫॥
 ভ্রাতৃং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা স্তমোধনঃ ।
 সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণাংস্ত্যক্ত্যতি দুশ্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
 তবেতি । উদীর্ণমুত্তঞ্চাপি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দন্ধমিত্যন্তঃসঙ্গঃ ॥১৪॥
 হত্যা ইতি । পূর্বাঙ্কে ধার্তরাষ্ট্রবলমিত্যন্তঃসঙ্গঃ । তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥
 ভ্রাতৃমিতি । চক্ষুশ্চ দৃষ্ট্যেব হতীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! পাপাত্মা জয়দ্রথ এবং যুদ্ধে উচ্চত বিশাল ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য
 আপনার কোপানলেই দন্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! এই ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং
 নিহত হইবে । শক্রসূদন ! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট
 হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা ! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহস্তা । সূতরাং দুশ্মতি দুর্ঘোধন আপনার
 ক্রোধ জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অয়ঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র ! তদন্তধানবৃংহিতঃ । হস্তা যোধসংস্রাণি হত্বান্ জিহ্বুর্জয়দ্রথম্ ॥১৭॥
 ক্রতিহে বাহুবীষ্যে চ তথৈবাস্তম্হমেহপি চ । শীঘ্রতামোঘবেবিত্তে নাস্তি পার্থসমঃ কচিৎ ॥১৮॥
 তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভ্রাতা তে পাণ্ডবোহর্জুনঃ । সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃৎস্না সিন্ধুরাজশিরোহরং ॥১৯॥
 ততো ধর্ম্মহত্যো জিহ্বাং পরিষজ্যা বিশাংপতে ! । প্রমুজ্যা বদনং তস্মৈ পণ্ড্যাস্থাসয়ত প্রভুঃ ॥২০॥
 অতীব স্তমহং কর্ম্ম কৃতবানসি কামুন ! । অশকাকাবিসম্বন্ধে দেবৈরপি সবাসঽবঃ ॥২১॥
 দিষ্ট্যা নিস্তীর্ণভারোহসি হতারিণ্যসি শক্রহন ! । দিষ্ট্যা সত্য্য প্রতিজ্ঞেধং কৃত্য তদ্বা জয়দ্রথম্ ॥
 এবমুক্তা গুডাকেশং ধর্ম্মরাজো মহাযশাঃ । পম্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পুষ্টে হস্তেন পাপিবঃ ॥২২॥

(১৭) হত্যাতে নিহতশ্চৈব বিনষ্ট্যতি চ ভারত !—নি । (১৮) ভ্রাতৃং হি চক্ষুর্হণং
 বীর ! ...বা নি ।

তব ক্রোধহতঃ পূৰ্বং দেবৈরপি হৃদুর্জয়ঃ ।
 শরতল্লগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥
 দুৰ্লভো হি জয়ন্তেষাং সংগ্রামে রিপুসূদন ! ।
 যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোহসি পাণ্ডব ! ॥১৮॥
 রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ ।
 অচিরান্তে নশ্যন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোহসি মানদ ! ॥১৯॥
 বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্ত্রে সপুত্রপশুবান্ ।
 রাজধৰ্ম্মপরে নত্যং হুয়ি ক্রুদ্ধে পরন্তপ ! ॥২০॥
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিচ্চ মহারথঃ ।
 অভিবাণ্ড গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতো ।
 ক্ষিতাবাস্তাং মহেশ্বারসৌ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । শরতল্লগতে । বাণময়শয্যাস্থিতঃ ॥১৭॥
 দুৰ্লভ ইতি । যাতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৮॥
 রাজ্যমিতি । তস্তা তদ্বগন্ত । হে মানদ ! মাতৃানাম্ মানকারক ! ॥১৯॥
 বিনষ্টানিতি । রাজধৰ্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্ত তস্মিন্ । তদেব মহাতপ ইত্যাদিঃ ॥২০॥
 তত ইতি । মার্গণৈঃ বিপক্ষশরৈঃ । আস্তাং স্থিতৌ, মহেশ্বারসৌ মহাদুর্জয়ৌ । মট্-
 পানোদয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূৰ্বে আপনার ক্রোধেই
 পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসূদন পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে
 যুদ্ধে জয়লাভ করা ত দুষ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের
 রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরন্তপ ! আপনি সর্বদা রাজধৰ্ম্মপরায়ণ । সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ
 হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বান্ধবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে
 মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্ধর দুই জন
 বিপক্ষগণের শরাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে
 অভিবাণ্ডন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২১॥

(১৮) দুৰ্লভো বিজয়ন্তেষাম্...বা নি (২০)...ধৰ্ম্মরাজপরে...বন্ধ বন্ধ ।

তো দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাজলী চাগ্রতঃ স্থিতৌ ।
 অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥
 দিক্চ্য পশ্যামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্যসাগরাৎ ।
 দ্রোণগ্রাহতুরাধৰ্ম্মাদ্ধিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥
 দিক্চ্য চ নির্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সৰ্ব্বপাণ্ডিবাঃ ।
 যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিক্চ্য পশ্যামি সংযুগে ॥২৪॥
 দিক্চ্য দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হাদিক্যশ্চ মহাবলঃ ।
 দিক্চ্য বিকর্ণিভিঃ কর্ণো রণে নীতঃ পরাভবন্ ।
 বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষৰ্ষভৌ ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মুদিতৌ জয়লাভেন হৃষ্টৌ । কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠির ॥২২॥
 দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগেন, বাং যুবাং । দ্রোণ এব গ্রাহ্যে জনদ্রুত্বেন দুৰ্বাদয়াং,
 হাদিক্যো হাদিক্যপুং কৃতবৰ্ম্মেব মকরন্তুশ্চ আলয়াং । এতেন দুস্পারদ্যং সূচিতম্ ॥২৩॥
 দিষ্টোতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ভাগ্যং বিনা জয়দর্শনয়োঃ সমস্তবহমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ (পাঠান্তরে) একাৰ্ণবং জনব্যাপ্তম্ ॥ পবং প্রপকাতীতম্,
 পুরাণং পুৰাণং দেহজ্ঞানিষ্ঠাতাবম্, পুরুষমায়ানং পবান্যাদিপুরুষাণাং ব্রহ্মাদীনাক্ষ কারণম্,
 পরমং প্রকৃততমম্ ॥১৮॥ গগ্নতে প্রতিপাততে, মহাশূন্যং পরমায়ানম্ ॥২০॥ রাজানং
 লোকাত্যবধিকম্ ॥১৩—২২॥ হাদিক্য এব মকরন্তুশ্চ আলয়াং ॥২৩—৩০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

বীর ভীমসেন এবং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কুতাজলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে,
 যুধিষ্ঠির ভাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—৥২০॥

‘বীরযুগল ! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কোঁরবসৈন্যসমুদ্র হইতে
 উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম । কেন না, সে সৈন্যসমুদ্র—দ্রোণরূপ ভীষণ
 জলজন্তু থাকায় দুর্দর্শ এবং কৃতবৰ্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং
 ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল ! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবৰ্ম্মাকে
 জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই
 শল্যকে পরাজুত করিয়াছ ॥২৫॥

(২৪) দিষ্টা বিনির্জিতাঃ... বা নি ।

দিক্ট্য। যুবাং কুশলিনৌ সংগ্রামাং পুনরাগতো ।
 পশ্যামি রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥
 গম বাক্যকরৌ বীরৌ গম গৌরবযন্ত্রিতৌ ।
 সৈন্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিক্ট্য পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥
 সমরপ্লাঘিনৌ বীরৌ সমরেষ্পরাজিতৌ ।
 গম প্রাণসমৌ চৈব দিক্ট্য পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥
 ইতুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানয়ু কোদরৌ ।
 সম্বজে পুরুষব্যাক্ত্রৌ হর্ষবাক্ষ্যং মুমোচ হ ॥২৯॥
 ততঃ প্রমুদিতং সর্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে ! ।
 পাণ্ডবানাং রণে হৃক্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রুপবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । বিকশিতবিশিষ্টঃ কর্ণিনামকৈবধৈঃ । গৃহপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
 দিষ্টোতি । কুশলিনৌ জীবনবহাজ্জরলাভাচ্চৈত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
 মমেতি । গৌরবে গৌরবরক্ষার্থে যন্ত্রিতৌ নিয়তো । বাং যুবাম্ ॥২৭॥
 সমরেনতি । সমরং প্লাঘেতে প্রশংসত ইতি সমরপ্লাঘিনৌ ॥২৮॥
 ইতীতি । যুযুধানয়ু কোদরৌ সাতাকিভীমসেনৌ । সম্বজে আলিঙ্গিত ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে
 কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আত্মবাহ এবং আমার গৌরবরক্ষার্থে নিরত তোমাদের দুই
 জনকে আমি ভাগ্যবশতই কোরবসৈন্যসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরপ্লাঘী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয়
 তোমাদের দুই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষশ্রেষ্ঠ সাতাকি ও ভীমসেনকে
 আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাশ্রু মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) ইতুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্ ! ...নি, হর্ষবাক্ষ্যং বা নি । * ‘...সমুদ্রারিংশ-
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোদশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চাশদধিক-
 শততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্ ! পুত্রস্তব স্নয়োধনঃ ।
অমন্তার্জ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্বতে ॥১॥
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নাস্থখামা কৃপো ন চ ।
ক্রুদ্ধস্ত সমরে স্মাতুং পর্যাপ্তা ইতি মারিষ ! ॥২॥
নির্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্ ।
অবধীং সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ং ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলঃ সৈন্যম্ । অষ্টমেব চ পুনৰপি যুদ্ধায় মনো দদে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসদিক্কান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বোদশপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে দ্বিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে সিদ্ধুরাজে জয়দ্রথে । যুধ্যত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥

নেতি । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ । ক্রুদ্ধস্তার্জ্জুনস্ত । পর্যাপ্তাঃ শক্তা ইত্যপ্যমগত ॥২॥

নরনাথ ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্যই আনন্দিত হইল
এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল ॥৩০॥

—ঃ-ঃ-—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র স্নয়োধন
মনে করিলেন যে, অৰ্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অস্থখামা
ও কৃপ ইহারাও ক্রুদ্ধ অৰ্জ্জুনের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

(১) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাং পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেবস্থিতঃ । তে চ পি বদ্ধ বদ্ধ
বা যথা—

অশ্রুপূৰ্ণমুখো দীনো নিকম্‌সাহো দ্বিযজ্জয়ে । দুৰ্দ্ধনা নিশ্বসন্ন যঃ ভগ্নদংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥

আগস্ত্যঃ সৰ্বলোকেশ পুত্রস্তেহৰ্ভিঃ পরামগাং । দৃষ্ট্বা তং কদনং ঘোরং স্ববলশ্চ কৃতং মহং ॥২॥

জিষ্ণুনা ভীমসেনেন সাত্ততেন চ সংযুগে । স বিবৰ্ণঃ ক্লশো দীনো বাপ্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২) ...পার্বশ্চ সম্মুখে স্মাতুম্...নি ।

সর্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।
 ন হ্যস্মি বিগৃহ্যেত্রে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥
 যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুত্তমঃ ।
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে হতশৈচব জয়দ্রথঃ ॥৫॥
 পরুষাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥
 যস্মৈ বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তুমচ্যুতম্ ।
 তৃণবভ্রমহং মন্যে স কর্ণো নির্জিতো যুধি ॥৭॥
 এবং ক্রান্তমনা রাজম্মুপায়াদ্রোণমীক্ষিতুম্ ।
 আগঙ্ক্যং সর্বলোকস্য পুত্রস্তে ভরতবর্ত ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নির্জিতোতি । পাথোহর্জুনঃ । অব্যবহৃতং বারদিতুনশক্লোং ॥৩॥
 সর্থেতি । অস্মি বলশ্চ, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥
 যমিতি । ক্রতোহস্মাভিঃ । নির্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥
 পরুষাণীতি । পরুষাণি কটুবাক্যানি, সভায়া দূতগোষ্ঠ্যাং মধ্যে ॥৬॥
 যন্তোতি । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্, অচ্যুতং কৃষ্ণম্ ॥৭॥
 এবমিতি । ক্রান্তমনা বিষন্নচিত্তঃ । আগঙ্ক্যং যুদ্ধগটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে : কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই । সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা যাহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দূতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাক্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি যাহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাহাকে তৃণের স্থায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

(৬) যস্মৈ বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংস্বহি । স কর্ণঃ...বদ্ধ বদ্ধ ।

ততস্তৎ সৰ্বমাচখ্যো কুরুণাং বৈশসং মহৎ ।
পরান্ বিজয়তশ্চাপি ধার্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

পশ্য মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্য ! কদনং মহৎ ।
কৃহ্ম প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥
তং নিহত্য প্রলুকোহয়ং শিখণ্ডী পূৰ্ণমানসঃ ।
পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সৰ্বৈৰ্ভঃ সেনাগ্রমভিবৰ্ত্ততে ॥১১॥
অপরশ্চাপি দুৰ্দ্ধৰ্ভঃ শিষ্যস্তে সব্যসাচিনা ।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিদ্ধা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥
অশ্বদ্বিজয়কামানাং সূহৃদামুপকারিণান্ ।
গন্ত্যস্মি কথমানুগ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশসং ধ্বংসম্ । নিমজ্জতশ্চাচখ্যাবিতি সন্ধঃ ॥৯॥
পশ্যেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়ানাম্, কদনং বিনাশম্ । কৃহ্ম স্থিতানাং ॥১০॥
তমিতি । প্রলুকো বিপক্ষসংহারে লোভবান্ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য বৰ্ত্ততে ॥১১॥
অপর ইতি । যেন সব্যসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোহপি তে অপরো দুৰ্দ্ধৰ্ভঃ শিষ্যঃ ॥১২॥
অশ্বদ্বিতি । সূহৃদাং জয়দ্রথাদীনাম্ । গন্ত্যস্মি গমিষ্যামি ॥১৩॥

দুর্যোধন এইরূপ বিষয়চিত্ত হইয়া জ্ঞোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কোরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূৰ্ণমনোরথ ও শত্রুসংহারে প্রলুদ্ধ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাওয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অর্জুন আপনার অপর দুৰ্দ্ধৰ্ভ শিষ্য ॥১২॥

(১২)...অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত হ্রস্বা... বা নি ।

যে মদর্থং পরীপ্সন্তে বসুধাং বসুধাবিপাঃ ।
 তে হিহ্না বসুধৈশ্বৰ্য্যং বসুধামবিশেষরতে ॥১৪॥
 মোহহং কাপুরুষঃ কুহ্মা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্ ।
 নাস্বমেধসহস্রেশ পাভুমান্নানমুৎসহে ॥১৫॥
 মন লুক্কস্ম পাপস্ম তথা ধৰ্ম্মাপচায়িনঃ ।
 ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥
 কথং পতিতরক্তস্ম পৃথিবী স্তম্ভদাং দ্রহঃ ।
 বিবরং নাশকদাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥
 যোহহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্ ।
 শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥
 তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রজ্জহ্মধার্ম্মিকম্ ।

কিং স বক্ষ্যতি দুর্দ্ধৰঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুধাকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে অ । অবিশেষরতে যুদ্ধে হতাঃ সমুঃ ॥১৪॥
 স ইতি । পাতুং পাপাদ্রক্ষিতুম্, ন উৎসহে ন শক্ণোমি ॥১৫॥
 মমেতি । ধৰ্ম্মাপচায়িনো ধৰ্ম্মনাশকস্ম । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন শ্রামান্তঃ ॥১৬॥
 কথমিতি । পতিতস্তেব বৃত্তং ব্যবহারো যস্ম তস্ম । বিবরং প্রবেশার্থং গৰ্ভম্ ॥১৭॥
 য ইতি । আয়োধনে যুদ্ধে, হতং হতপ্রাণং পতিতমিত্যর্থঃ । অনার্য্যপুরুষম্ অদজ্জনম্ ।
 স ভীষ্মঃ । সমেত্য তদধিকং গম্য স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধৰ্ম্মেশ বর্গজ্ঞা ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল স্তম্ভদ যমালয়ে গমন করিয়াছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের স্বর্ণ শোপ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জন্ত পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহার পৃথিবীর ঐশ্বৰ্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত পাপ হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধৰ্ম্মনাশক । তাই আমার জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির স্থায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রদ্রোহী । না হইলে, রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন ? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণमध्ये শরশয্যা

(১৫)....অশ্বমেধসহস্রেশ পাবিতুং ন সমুৎসহে—পি বা নি ।

জলসন্ধং মহেষাং পশু সাত্যকিনা হতম্ ।
 মদর্থমুচ্চতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥
 কান্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুযমেব চ ।
 অগ্নান্ বহুংশ্চ স্নহদৌ জীবিতার্থোহিহ কো মম ॥২১॥
 ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদার্থে যেহপরাঙ্গুধাঃ ।
 যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥
 তেষাং গত্বাহমান্যমগ্ন শক্ত্যা পরম্পপ ! ।
 তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামনু ॥২৩॥ (বৃথাগম্)
 সত্যং তে প্রতিজানামি সর্বশস্ত্রভূতাং বর ! ।
 ইষ্টাপূর্তেন চ শাপে বীর্যেণ চ স্ততৈরপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জলেতি । প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়েচ্চতমিত্যর্থঃ ॥২০॥
 কান্বোজমিতি । কান্বোজং কান্বোজরাজং স্নদক্ষিণম্ । জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥
 ব্যায়েতি । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং দুর্বৃত্তঃ । অহিতান্ শত্রুনাং । তেষামানুগাং গত্বা শত্রু-
 বধেন স্বপরিশোধং কৃত্বা । যমুনাং নদীম্, অতঃ লক্ষ্যীকৃত্য যমুনায় জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥
 সত্যমিতি । ইষ্টমগ্নিহোতাদি পূর্তং বাপাদি ইষ্টক পূর্তকৈতি ইষ্টাপূর্তং সমাহাবদ্ভৈক-
 বদ্ভাবঃ, “হৃদয় দীর্ঘতা” ইতি চ দীর্ঘঃ । ইষ্টাপূর্তমাহ মলমাসতত্ত্ব জাত্বকর্ণঃ—“অগ্নিহোত্রা-
 তপঃ সত্যং বেদানাক্ষাপগননম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবক ইষ্টমিভ্যঃ পীড়তে ॥ বাপাদপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না । স্তব্রাং
 অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধাশ্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাড়াইলে, সেই
 পরলোকবিজয়ী হৃদয় পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য । দেখুন—মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা
 ত্যাগ করিয়া আমার জন্তই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ
 করিয়াছে ॥২০॥

তা’র পর কান্বোজরাজ স্নদক্ষিণ, রাজা অলম্বুয এবং অগ্নাশু বহু স্নহদকে
 নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরম্পপ ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্ত শক্তি
 অনুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্তই সম্মুখ-
 সংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অনুসারে তাঁহাদের স্বর্ণ পরিশোধ
 করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥

নিহত্য তান্ রণে সৰ্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ।
 শান্তিঃ লব্ধাস্মি তেষাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥
 সোহহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 হতা মদৰ্থং সংগ্রামে বুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥
 নহীদানীং সহায়া মে পরৈঃ সন্ত্যমুপস্কৃতাঃ ।
 শ্রেয়ো হি পাণ্ডূন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ ! ॥২৭॥
 স্বয়ং হি মৃত্যুবিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে ।
 ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যহ্বাদৰ্জুনস্য হি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতাস্তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ণমিত্যভিধীয়তে ॥” তত্তজ্জনিতধৰ্ম্ম-
 ণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যেতি । লব্ধাস্মি লপ্যে । সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবৰ্দ্ধিহ্ম ॥২৫॥

স ইতি । পুরুষৰ্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি । অন্তঃপস্কৃতা অনন্তরুদ্ধাঃ । শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাচ স্বয়মিতি । মৃত্যুমৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুণু পাণ্ডবেষু প্রাকাশিতঃ,
 সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নিৰ্ম্মাণাদি
 ধৰ্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শান্তি
 লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই
 জগ্ন নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু ! বিপক্ষেরা যাহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায়
 আমার এখন নাই ; সকলেই পাণ্ডবগণের যেরূপ মঙ্গল কামনা করেন,
 আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য ! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞা ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেই নিজের মৃত্যুর উপায়
 পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অৰ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া
 আপনিও আমাদিগকে উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

(২৬)…হতা মদৰ্থে…বা নি । (২৭)…পরীক্ষিত্যমুপস্কৃতাঃ…বা নি ।

অতো বিনিহতাঃ সৰ্বে মেহস্বজ্জয়চিকীৰ্ষবঃ ।
 কর্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যস্বজ্জয়েমিণম্ ॥২৯॥
 যো হুমিত্রমবিজ্ঞায় যাতাতথ্যেন মন্দবীঃ ।
 মিত্রার্থে যোজয়তোনং তস্মা সোহর্থোহবসীদতি ॥৩০॥
 তাদৃগ্ৰূপং কৃতমিদং মম কার্য্যং স্তম্ভদ্রুতবৈঃ ।
 মোহান্নু কুশ্য পাপস্য জিজ্ঞাচারৈঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
 হতো জয়দ্রুথশ্চৈব সৌমদন্তিশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥
 সোহহমগ্ন গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 হতা মদৰ্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । জয়চিকীৰ্ষবো জয় কর্তৃমিচ্ছবঃ । কর্ণমেবেতোবশপেন দ্রোণাদি-
 বাবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি । মন্দবীরল্লবুদ্ধির্জনঃ । এনমমিত্রম্ । অবসীদতি নশতি ॥৩০॥

তাদৃগতি । স্তম্ভদমাশ্বানং ক্রবহীতি তৈঃ । জিজ্ঞাচারৈঃ কুটিলবাবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি । সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ । অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শত্রু দেশিন্ লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি । গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জগুই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই
 নিহত হইয়াছেন, এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী
 দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অস্ত্রবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাকে মিত্রের কার্য্যে
 নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজালোভী হইয়া পাপ করিয়াছি : আবার আমার
 স্তম্ভদাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই
 করিয়াছে ॥৩১॥

হায় ! জয়দ্রুথ ও বলবান্ ভূরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ,
 শূরসেন, শিবি ও বসাতি সৈন্তেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের আমার জগুই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে
 করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই
 খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ...পি । (৩১)...স্তম্ভজ্জনৈঃ...পি,...স্তম্ভভমৈঃ...জিজ্ঞাস্ত দন-
 নীহতঃ—বা নি ।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানতে পুরুষৰ্ষভান্ ।

আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামনুজ্ঞানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সিদ্ধুরাজে হতে তাত ! সমরে সব্যাসচিনা ।

তথৈব ভূরিশ্রবসি কিমাসীদ্বো মনস্তদা ॥৩৫॥

দুর্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি ।

কিন্তুভবান্ পরং তস্মান্নমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

নিষ্ঠানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।

সৈন্যবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভূরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥

মস্ত্রিতং তব পুত্রস্ত তে সৰ্ব্বমবমেনিরে ।

যেন মস্ত্রেণ নিহতাঃ শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিয়াসীত্যাহ নেতি । হি যস্মাৎ । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা ।

পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরথাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ । নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥

সিদ্ধিতি । কিং কীদৃশবৃত্তিকম্, বো যুয়াকম্ ॥৩৫॥

দুর্যোধনেনেতি । কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্যমণ্যে ॥৩৬॥

নিষ্ঠানক ইতি । নিষ্ঠানকো বিষাদকোলাহলঃ । নিপূৰ্ব্বকষ্টনাথোভাবেষ্মতি কঃ ॥৩৭॥

মস্ত্রিতমিতি । অবমেনিরে নিমিন্দুঃ । মস্ত্রেণ মদ্বাহুসারিণা কাৰ্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই ।
অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য ! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অল্পমতি
করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে এবং
ভূরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩৫॥

সঞ্জয় ! আর দুর্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ
কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! জয়দ্রথ এবং ভূরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া
আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪) ইতঃ পরম্ ‘...অষ্টচহারিঃশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...একপঞ্চাশদধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

